叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 罗伊·布莱克利的银狐巡逻队(roy Blakeley's Silver Fox Patrol) 000001

2. 罗伊·布莱克利的银狐巡逻队(roy Blakeley's Silver Fox Patrol) 000002

3. 罗伊·布莱克利的银狐巡逻队(roy Blakeley's Silver Fox Patrol) 000003

4. 罗伊·布莱克利的银狐巡逻队(roy Blakeley's Silver Fox Patrol) 000004

5. 罗伊·布莱克利的银狐巡逻队(roy Blakeley's Silver Fox Patrol) 000005

6. 罗伊·布莱克利的银狐巡逻队(roy Blakeley's Silver Fox Patrol) 000006

7. 罗伊·布莱克利的银狐巡逻队(roy Blakeley's Silver Fox Patrol) 000007

8. 罗伊·布莱克利的银狐巡逻队(roy Blakeley's Silver Fox Patrol) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队(Roy Blakeley's Silver Fox Patrol)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [rɔi] ['bleɪkliːz] ['sɪlvər] [fɑːks][pə'troʊl] , [baɪ]['pəːsi] ['kiːz]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Roy** **Blakeley's** **Silver** **Fox** **Patrol** **,** **by** **Percy** **Keese**
这 项目 古腾堡 电子书 , 罗伊 布莱克利 银 狐狸 巡逻 , 经过 珀西 基斯
[fɪts'hjuː] ,
Fitzhugh **,**
菲茨休 ,

古腾堡计划电子书，《罗伊·布莱克利的银狐巡逻队》，作者珀西·基斯·菲茨休

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['haʊərd] [el] . ['heɪstɪŋz]
Illustrated **by** **Howard** **L** **.** **Hastings**
插图 经过 霍华德 L . 黑斯廷斯

由霍华德·L·黑斯廷斯绘制插图

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['sɪlvər] [fɑːks] [pə'troʊl]
ROY **BLAKELEY'S** **SILVER** **FOX** **PATROL**
罗伊 布莱克利 银 狐狸 巡逻

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队

['hæri] [slʌŋ] ['mɪstər] . ['rægtaɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
HARRY **SLUNG** **MR** **.** **RAGTIME** **OVER** **HIS** **SHOULDER**
哈利 吊着 先生 . 拉格泰姆 超过 他的 肩膀

哈里把拉格泰姆先生扛在肩上。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bæk] .
AND **WE** **STARTED** **BACK** **.**
和 我们 开始 后退 .

于是我们重新开始了。

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['sɪlvər] [fɑːks] [pə'troʊl]
ROY **BLAKELEY'S** **SILVER** **FOX** **PATROL**
罗伊 布莱克利 银 狐狸 巡逻

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队

[baɪ]
BY
经过

经过

['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
PERCY **KEESE** **FITZHUGH**
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[tɑːm] [sleid] , [bɔɪ] [skaʊt] , [tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] ,
TOM **SLADE** **,** **BOY** **SCOUT** **,** **TOM** **SLADE** **WITH** **THE** **COLORS** **,**
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察 , 汤姆 斯莱德 和 这 颜色 ,

汤姆·斯莱德，童子军，汤姆·斯莱德与旗帜

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ,
TOM **SLADE** **WITH** **THE** **FLYING** **CORPS** **,**
汤姆 斯莱德 和 这 飞行 兵团 ,

汤姆·斯莱德与飞行队

[rɔi] ['bleɪkli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ROY BLAKELEY , ETC .
罗伊 布莱克利 , ETC .

ROY BLAKELEY 等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['haʊərd] [el] . ['heɪstɪŋz]
HOWARD L . HASTINGS
霍华德 L . 黑斯廷斯

霍华德·L·黑斯廷斯

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]
Published with the approval of
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [aɪ] — [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
CHAPTER I — WE MAKE A DISCOVERY
章 我 — 我们 制作 一个 发现

第一章——我们有了一项发现

['tʃæptər] [iː] — [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['letər]
CHAPTER II — WE READ THE LETTER
章 二 — 我们 读 这 信

第二章——我们读信

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [wiː; wi] [ɪn'spekt] [piː] - [wiːz] ['pɑːkəts]
CHAPTER III — WE INSPECT PEE - WEE'S POCKETS
章 三、 — 我们 检查 撒尿 - 尿尿 口袋

第三章——我们检查皮威的口袋

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [den] , [æt; ət] ['bɛnəts]
CHAPTER IV — WE MEET IN THE DEN , AT BENNETT'S
章 第四 — 我们 见面 在 这 丹 , 在 贝内特

第四章——我们在贝内特的书房见面

['tʃæptər] [viː] — [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
CHAPTER V — WE BEGIN OUR INVESTIGATION
章 Ⅴ — 我们 开始 我们的 调查

第五章——我们开始调查

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [wiː; wi] [get] [nuː] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪstəri]
CHAPTER VI — WE GET NEW LIGHT ON THE MYSTERY
章 六年级 — 我们 得到 新的 光 在 这 神秘

第六章——谜团有了新的线索

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [wiː; wi] [plæn] ['aʊər; ɑːr] [trɪp]
CHAPTER VII — WE PLAN OUR TRIP
章 七 — 我们 计划 我们的 旅行

第七章——我们计划旅行

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [wiː; wi] [plæn] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'tɪnəreri]
CHAPTER VIII — WE PLAN OUR ITINERARY
章 八 — 我们 计划 我们的 行程

第八章——我们计划行程

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [wiː; wi] [hɪr] [ə'baʊt] “ [iːts]
CHAPTER IX — WE HEAR ABOUT “ EATS
章 第九章 — 我们 听到 关于 “ 吃

第九章——我们听说了“吃”

” ['tʃæptər] [eks] — [wiː; wi] [ə'tend] [ə; eɪ] ['bloʊaʊt]
” CHAPTER X — WE ATTEND A BLOWOUT
” 章 Ⅹ — 我们 出席 一个 吹熄

第十章——我们参加了一场盛大的聚会

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [wiː; wi] [miːt] [ə'gen]
CHAPTER XI — WE MEET AGAIN
章 十一 — 我们 见面 再次

第十一章——我们再次相遇

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [kɑːr] ['stɑːrtɪd]
CHAPTER XII — WE GET THE CAR STARTED
章 十二 — 我们 得到 这 车 开始

第十二章——我们启动汽车

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪmplɪkeɪtɪd]
CHAPTER XIII — WE ARE IMPLICATED
章 十三 — 我们 是 牵涉其中

第十三章——我们都牵涉其中

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['krɪmənəlz]
CHAPTER XIV — WE ARE CRIMINALS
章 十四 — 我们 是 罪犯

第十四章——我们是罪犯

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [wiː; wi] [miːt] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz]
CHAPTER XV — WE MEET SHERLOCK HOLMES
章 十五 — 我们 见面 夏洛克 福尔摩斯

第十五章——我们遇见了夏洛克·福尔摩斯

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — [wiː; wi] [əˈstɑːnɪʃ] ['mɪstər] . [hoʊlmz]

CHAPTER	XVI	—	WE	ASTONISH	MR	.	HOLMES
章	十六	—	我们	震惊	先生	.	福尔摩斯

第十六章——我们令福尔摩斯先生震惊

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [wiː; wi] [let] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]

CHAPTER	XVII	—	WE	LET	OUR	YOUNG	HERO	DO	THE	TALKING
章	十七	—	我们	让	我们的	年轻的	英雄	做	这	说

第十七章——让我们的年轻英雄来说话

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [səˈspens]

CHAPTER	XVIII	—	WE	ARE	IN	SUSPENSE
章	十八	—	我们	是	在	悬念

第十八章——我们处于悬念之中

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] — [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] [wɜːrst]

CHAPTER	XIX	—	WE	LEARN	THE	WORST
章	十九	—	我们	学习	这	最差

第十九章——我们得知了最糟糕的情况

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [aɪ] [dɪˈsend] [ðə; ði] [klɪf]

CHAPTER	XX	—	I	DESCEND	THE	CLIFF
章	xx	—	我	下降	这	悬崖

第二十章——我下悬崖

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [aɪm] [left] [ɪn] ['dɑːrknəs]

CHAPTER	XXI	—	I'M	LEFT	IN	DARKNESS
章	二十一	—	我是	左边	在	黑暗

第二十一章——我被留在了黑暗中

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — [wiː; wi] [bɪˈgɪn] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ]

CHAPTER	XXIII	—	WE	BEGIN	OUR	SEARCH
章	二十三	—	我们	开始	我们的	搜索

第二十三章——我们开始寻找

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — [wiː; wi] [bɪˈhoʊld] [ə; eɪ] ['gæstli] [saɪt]

CHAPTER	XXIV	—	WE	BEHOLD	A	GHASTLY	SIGHT
章	二十四	—	我们	看哪	一个	阴森	视线

第二十四章——我们目睹了一幅可怕的景象

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] — [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti]

CHAPTER	XXV	—	WE	ADD	ONE	MORE	TO	OUR	PARTY
章	25	—	我们	添加	一	更多的	到	我们的	派对

第二十五章——我们队伍里又添了一位成员

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [pərˈsuːd]

CHAPTER	XXVI	—	WE	ARE	PURSUED
章	26	—	我们	是	追击

第二十六章——我们被追捕

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt]

CHAPTER	XXVII	—	WE	ARE	CAUGHT
章	xxvii	—	我们	是	捕捉

第二十七章——我们被抓住了

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz] [dɪsˈmɪst]

CHAPTER	XXVIII	—	OUR	CASE	IS	DISMISSED
章	二十八	—	我们的	案件	是	解雇

第二十八章——我们的案件被驳回

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] — [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n]

CHAPTER	XXIX	—	WE	HAVE	AN	ELECTION
章	二十九	—	我们	有	一个	选举

第二十九章——我们即将举行选举

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] — [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frendz]

CHAPTER	XXX	—	WE	SEE	OUR	FRIENDS
章	XXX	—	我们	看	我们的	朋友们

第三十章——我们见到了朋友们

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [dɑːrk] ['taɪdɪŋz]

CHAPTER	XXXI	—	WE	RECEIVE	DARK	TIDINGS
章	xxxi	—	我们	收到	黑暗的	消息

第三十一章——我们收到了黑暗的消息

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] — [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl]

CHAPTER	XXXII	—	WE	HIT	THE	TRAIL
章	xxxii	—	我们	打	这	踪迹

第三十二章——我们踏上征程

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] — [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [frend]

CHAPTER	XXXIII	—	WE	MEET	A	FRIEND
章	xxxiii	—	我们	见面	一个	朋友

第三十三章——我们遇见了一位朋友

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] — [wiː; wi] [kæmp] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː]

CHAPTER	XXXIV	—	WE	CAMP	UNDER	THE	TREE
章	34	—	我们	营	在下面	这	树

第三十四章——我们在树下露营

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] — [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn]

CHAPTER	XXXV	—	IT	COMES	TO	A	SHOWDOWN
章	xxxv	—	它	来	到	一个	摊牌

第三十五章——决战时刻

[rɔi] ['bleɪkliːz]

ROY	BLAKELEY'S
罗伊	布莱克利

罗伊·布莱克利

['sɪlvər] [fɑːks] [pəˈtroʊl]

SILVER	FOX	PATROL
银	狐狸	巡逻

银狐巡逻队

['tʃæptər] [aɪ] — [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]

CHAPTER	I	—	WE	MAKE	A	DISCOVERY
章	我	—	我们	制作	一个	发现

第一章——我们有了一项发现

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fiːld] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][bəˈnænə] ,

While	I	was	sitting	on	a	rock	down	in	our	field	eating	a	banana	,
尽管	我	曾是	坐着	在	一个	岩石	向下	在	我们的	场地	吃	一个	香蕉	,

我当时正坐在田里的一块石头上吃香蕉，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dændi] [θɔːt] ,

I	had	a	dandy	thought	,
我	有	一个	花花公子	想法	,

我突然想到一个绝妙的主意，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪˈgɪn] [ðɪs] ['stɔːri][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	I	was	going	to	begin	this	story	by	telling	you	about	it	,
和	我	曾是	去	到	开始	这	故事	经过	讲述	你	关于	它	,

我原本打算先跟你讲讲这件事，

['oʊnli] [naʊ] [aɪ] [fərˈget] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

only	now	I	forget	what	it	was	.
仅有的	现在	我	忘记	什么	它	曾是	.

只是现在我忘了那是什么了。

['eniweɪ] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sez] [its] [best] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Anyway	,	Mr	.	Ellsworth	says	it's	best	to	begin	a	story	with	conversation	.
反正	,	先生	.	埃尔斯沃思	说道	它是	最好的	到	开始	一个	故事	和	对话	.

总之，埃尔斯沃思先生说，讲故事最好是从对话开始。

[hiː; hi] [sez] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][bə'nænəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

He	says	conversations	are	even	better	than	bananas	to	begin	with	.
他	说道	对话	是	甚至	更好的	比	香蕉	到	开始	和	.

他说，首先，对话甚至比香蕉还要好。

[bʌt; bət] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [laɪk] [bə'nænəz] .

But	,	gee	whiz	,	I	like	bananas	.
但	,	哎呀	呼啸	,	我	喜欢	香蕉	.

但是，哎呀，我喜欢香蕉。

[ɪf] [aɪ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [miːnz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː]

If	I	began	with	conversation	that	means	I	have	to	begin	it	with	Pee	-	wee
如果	我	开始	和	对话	那	方法	我	有	到	开始	它	和	撒尿	-	哇

['hærɪs] ,

Harris	,
哈里斯	,

如果我要开始聊天，那就意味着我必须从皮威·哈里斯开始。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] .

because	he	always	does	the	talking	in	our	troop	.
因为	他	总是	做	这	说	在	我们的	部队	.

因为在我们部队里，他总是负责发言。

[hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [tɔːk] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][bə'nænə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	can	even	talk	and	eat	a	banana	at	the	same	time	.
他	能	甚至	讲话	和	吃	一个	香蕉	在	这	相同的	时间	.

他甚至可以一边说话一边吃香蕉。

[hiː; hi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [kɑːr] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ][dɑːrk][pæst] ? ”

He	said	,	“	Do	you	mean	to	tell	me	a	railroad	car	can't	have	a	dark	past	?	”
他	说	,	“	做	你	意思是	到	告诉	我	一个	铁路	车	不能	有	一个	黑暗的	过去的	?	”

他说：“你的意思是说，一节火车车厢就不能有黑暗的过去吗？”

“ [ʃʊr] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

“	Sure	,	”	I	told	him	;	“	maybe	it	went	through	a	tunnel	.
“	当然	,	”	我	讲述	他	;	“	或许	它	去	通过	一个	隧道	.

“当然，”我告诉他；“也许它穿过了隧道。”

['eniweɪ] , [its] [gɑːt][ə; eɪ][dɑːrk] [ɪ'nʌf] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][wʌn] ['kerəsiːn] [læmp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

Anyway	,	it's	got	a	dark	enough	present	with	one	kerosene	lamp	in	it	.	”
反正	,	它是	得到	一个	黑暗的	足够的	展示	和	一	煤油	灯	在	它	.	”

总之，里面有一份足够阴暗的礼物，只有一盏煤油灯。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [miːn] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər] .

“	I	didn't	mean	that	kind	of	darkness	,	”	he	said	;	“	I	mean	the	kind	that	secrets	are	.
“	我	没有	意思是	那	种类	的	黑暗	,	”	他	说	;	“	我	意思是	这	种类	那	秘密	是	.

“我指的不是那种黑暗，”他说；“我指的是秘密所代表的那种黑暗。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][dɑːrk]['siːkrət] [ɪz] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

You	know	what	a	dark	secret	is	,	don't	you	?	”
你	知道	什么	一个	黑暗的	秘密	是	,	不	你	?	”

你知道什么是不可告人的秘密，对吧?

“ [its] [wʌn] [ðæts] [ɔːl] [blæk] , ” ['lɪt(ə)l] ['ælfred] [mə'kɔrd] [sed] .
“ It's one that's all black , ” little Alfred McCord said .
“ 它是 一 那就是 全部 黑色的 , ” 小的 阿尔弗雷德 麦考德 说 .

“它是全黑的，”小阿尔弗雷德·麦考德说。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ðeə(r)] [ɔːl] ['kʌlɚz] .
“ Sure , ” I said ; “ they're all colors .
“ 当然 , ” 我 说 ; “ 它们是 全部 颜色 .

“当然，”我说；“它们都是颜色。”

[maɪ] ['sɪstɚz] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [peɪl] ['lævəndər] .
My sister's keeping one that's a kind of pale lavender .
我的 姐妹 保持 一 那就是 一个 种类 的 苍白 薰衣草 .

我姐姐留了一盆淡紫色的。

” [piː] - [wiː] [sed] , “ [jʊə(r)] ['kreɪzi] ; [blæk] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌlər] [fɔːr; fər] ['siːkrɪts] .
” Pee - wee said , “ You're crazy ; black is the only color for secrets .
” 撒尿 - 哇 说 , “ 你是 疯狂的 ; 黑色的 是 这 仅有的 颜色 为了 秘密 .

皮威说：“你疯了；黑色才是秘密的唯一颜色。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['paɪrət] [ɪn][ðə; ði] ['muːvi] [pleɪ] .
Look at that pirate in the movie play .
看 在 那 海盗 在 这 电影 玩 .

看看电影里的那个海盗。

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði][dɑːrk] ['siːkrət] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['jɪrz]
Didn't it say he kept the dark secret about where the treasure was for years
没有 它 说 他 保留 这 黑暗的 秘密 关于 在哪里 这 宝藏 曾是 为了 年
[ænd; ənd] ['jɪrz] ? ”
and years ? ”
和 年 ? ”

书里不是说他把宝藏的秘密保守了很多年吗?

“ [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ He kept it so long it faded , ” I told him .
“ 他 保留 它 所以 长的 它 褪色 , ” 我 讲述 他 .

“他保存的时间太长，都褪色了，”我告诉他。

“ [dɑːrk] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][oʊld] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] , [kɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]
“ Dark secrets are all right for old sailing ships , Kid , but when it comes to
“ 黑暗的 秘密 是 全部 正确的 为了 老的 帆船 船舶 , 孩子 , 但 什么时候 它 来 到
['reɪlroʊd] [kɑːrz] — [nɪks] .
railroad cars — nix .
铁路 汽车 — 尼克斯 .

“黑暗的秘密对于古老的帆船来说或许可以接受，孩子，但对于铁路车厢来说——绝对不行。”

” [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
” The three of us were sitting on the rock ,
” 这 三 的 我们 是 坐着 在 这 岩石 ,

我们三个当时正坐在岩石上，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['reɪlroʊd] [kɑːr] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]
looking at the old railroad car that had just been moved down to the field
寻找 在 这 老的 铁路 车 那 有 只是 到过 已搬 向下 到 这 场地
[fɔːr; fər][juː 'es] .
for us .
为了 我们 .

看着那节刚刚被运到田野里为我们停放的旧火车车厢。

['mɪstər] . ['temp(ə)l][gɑːt] [ðæt] [oʊld][kɑːr][fɔːr; fər][juː 'es] , [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːp] -

Mr	**.**	**Temple**	**got**	**that**	**old**	**car**	**for**	**us**	**,**	**so**	**we**	**could**	**use**	**it**	**for**	**a**	**troop**	**-**
先生	.	寺庙	得到	那	老的	车	为了	我们	,	所以	我们	可以	使用	它	为了	一个	部队	-

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

坦普尔先生给我们弄来了那辆旧车，这样我们就可以把它用作部队休息室了。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɑːb] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdɪŋ] [æt; ət] [brɪdʒbroʊ]

The	**men**	**had**	**an**	**awful**	**job**	**moving**	**it**	**from**	**the**	**siding**	**at**	**Bridgeboro**
这	男人	有	一个	可怕	工作	移动	它	从	这	壁板	在	布里奇伯勒

['steɪʃ(ə)n] .

Station	**.**
车站	.

男人们费了九牛二虎之力才把它从布里奇伯勒车站的侧线上搬下来。

[ðeɪ] [ræn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn] ['muːvəbl] [træks] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][wʌn]

They	**ran**	**it**	**down**	**to**	**the**	**river**	**on**	**movable**	**tracks**	**and**	**brought**	**it**	**up**	**on**	**one**
他们	跑	它	向下	到	这	河	在	活动	轨道	和	带来	它	向上	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒz] .

of	**the**	**barges**	**.**
的	这	驳船	.

他们用可移动轨道把它运到河边，然后用其中一艘驳船把它运上来。

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt] .

Getting	**it**	**off**	**into**	**the**	**field**	**was**	**the**	**worst**	**part**	**.**
获得	它	离开	进入	这	场地	曾是	这	最差	部分	.

最难的部分是把它放到田里。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

They	**had**	**to**	**leave**	**it**	**right**	**close**	**to**	**the**	**river**	**.**
他们	有	到	离开	它	正确的	关闭	到	这	河	.

他们不得不把车停在离河边很近的地方。

['dʒɪmɪz] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] ; [ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] ['betər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .

Jimmies	**,**	**we**	**didn't**	**mind**	**that**	**;**	**the**	**nearer**	**the**	**better**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**said**	**.**
吉米	,	我们	没有	头脑	那	;	这	更近	这	更好的	,	那就是	什么	我	说	.

吉米们，我们并不介意；越近越好，我是这么说的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [muːvd] [ðæt] [kɑːr] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['taɪmər] .

One	**of**	**the**	**men**	**that**	**moved**	**that**	**car**	**said**	**it**	**was**	**an**	**old**	**timer**	**.**
一	的	这	男人	那	已搬	那	车	说	它	曾是	一个	老的	定时器	.

帮忙挪车的其中一人说，那是一辆老车。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr]['eni] [mɔːr] ,

Anyway	**,**	**it**	**wasn't**	**much**	**good**	**for**	**a**	**car**	**any**	**more**	**,**
反正	,	它	不是	很多	好的	为了	一个	车	任何	更多的	,

总之，它作为一辆车已经没什么用了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌplɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rʌstɪd] [ə'weɪ]

because	**the**	**springs**	**and**	**the**	**brakes**	**and**	**the**	**couplings**	**were**	**all**	**rusted**	**away**
因为	这	弹簧	和	这	刹车	和	这	耦合	是	全部	生锈的	离开

, [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [liːkt] ,

,	**and**	**the**	**roof**	**leaked**	**,**
,	和	这	屋顶	泄露	,

因为弹簧、刹车和联轴器都锈蚀殆尽，而且屋顶还漏水。

['oʊnli][wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wɪd; wɪθ][tɑːr]['peɪpər] .

only	**we**	**fixed**	**it**	**with**	**tar**	**paper**	**.**
仅有的	我们	固定的	它	和	焦油	纸	.

我们只是用油毡纸把它修补好了。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][stoʊv][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klʌmzi][oʊld][haɪ][paɪp]

Inside	there	was	an	old	stove	in	the	corner	with	a	clumsy	old	high	pipe
里面	那里	曾是	一个	老的	火炉	在	这	角落	和	一个	笨拙	老的	高的	管道

['reɪlɪŋ][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

railing	around	it	.
栏杆	大约	它	.

屋内角落里有一台旧炉子，周围环绕着笨重的旧式高管护栏。

[ðə; ði]['wɪndoʊz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)l][smɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][plʌʃ][siːts][wɜːr; wər][ɔːl][oʊld] - ['fæʃnd]

The	windows	were	awful	small	and	the	plush	seats	were	all	old	-	fashioned
这	视窗	是	可怕	小的	和	这	豪华的	座位	是	全部	老的	-	造型

[ænd; ənd][wɔːrn][aʊt] .

and	worn	out	.
和	磨损	出去	.

窗户非常小，豪华座椅也都很老旧破损。

[ʌp][ə'bʌv][ðə; ði]['wɪndoʊz][wɜːr; wər][oʊld] - ['fæʃnd]['waɪər][keɪdʒ][θɪŋz][tuː; tə][pʊt]['bægɪdʒ][ɪn] .

Up	above	the	windows	were	old	-	fashioned	wire	cage	things	to	put	baggage	in	.
向上	多于	这	视窗	是	老的	-	造型	金属丝	笼	事物	到	放	行李	在	.

窗户上方是老式的铁丝笼，用来放置行李。

[ðə; ði][dɔːz][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][wɜːr; wər][raʊnd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɪndoʊz]

The	doors	at	the	ends	were	round	at	the	top	and	the	little	windows
这	门	在	这	结束	是	圆形的	在	这	顶部	和	这	小的	视窗

[wɜːr; wər][ðæt][wei] ,

were	that	way	,
是	那	方式	,

两端的门顶部是圆形的，小窗户也是圆形的。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ðæt][oʊld][kɑːr][wʊd][meɪk][wʌn]['dændi]['miːtɪŋ] - [pleɪs] , [ðæt][wʌz; wəz][wʌn]

But	,	anyway	,	that	old	car	would	make	one	dandy	meeting	-	place	,	that	was	one
但	,	反正	,	那	老的	车	会	制作	一	花花公子	会议	-	地方	,	那	曾是	一

[θɪŋ][ʃʊr] .

thing	sure	.
事物	当然	.

但不管怎样，那辆旧车绝对会是一个绝佳的会面场所，这一点毋庸置疑。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fɛloʊz][hæd; həd][gɔːn][hoʊm][tuː; tə]['sʌpər] , [ænd; ənd] ['skɪni] [ænd; ənd]

All	the	rest	of	the	fellows	had	gone	home	to	supper	,	and	Skinny	and
全部	这	休息	的	这	伙伴们	有	已消失	家	到	晚餐	,	和	瘦骨嶙峋的	和

[piː] - [wiː]

Pee	-	wee
撒尿	-	哇

其他人都回家吃晚饭了，只剩下瘦子和皮威。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst]['sɪtɪŋ][ðer; ðər]['lʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]['θɪŋkɪŋ][haʊ][wiːd]

and	I	were	just	sitting	there	looking	at	the	car	and	thinking	how	we'd
和	我	是	只是	坐着	那里	寻找	在	这	车	和	思维	如何	我们会

[hæv; həv][ə; eɪ][flæg]['flaɪɪŋ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

have	a	flag	flying	on	it	,
有	一个	旗帜	飞行	在	它	,

我当时就坐在那里看着那辆车，想着我们会怎么在车上插上一面旗子。

[ænd; ənd] [wʌt] ['kʌlər] [wiːd] [peɪnt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .

and	what	color	we'd	paint	it	when	we	got	money	enough	.
和	什么	颜色	我们会	画	它	什么时候	我们	得到	钱	足够的	.

以及当我们有足够的钱时，我们会把它漆成什么颜色。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wiːd] [brɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

We	were	thinking	about	the	different	things	we'd	bring	down	and	put	in	it	.
我们	是	思维	关于	这	不同的	事物	我们会	带来	向下	和	放	在	它	.

我们当时在想要把哪些不同的东西带下来放进去。

[aɪ] [sed] , “ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [oʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

I	said	,	“	I	wonder	how	old	it	is	?
我	说	,	”	我	想知道	如何	老的	它	是	?

我说：“我想知道它有多老了？”

[its] [ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] [oʊld][paɪl][ʌv; əv][dʒʌŋk] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] ,

It's	a	ramshackle	old	pile	of	junk	,	but	that	makes	it	all	the	better	,
它是	一个	摇摇欲坠的	老的	桩	的	垃圾	,	但	那	制作	它	全部	这	更好的	,

它虽然破旧不堪，但却因此更具魅力。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊt] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

for	a	scout	meeting	-	place	.
为了	一个	侦察	会议	-	地方	.

用作童子军集合地点。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [skaʊts] [dəunt][laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː]

”	Because	maybe	you	don't	know	it	,	but	scouts	don't	like	things	to	be	too
”	因为	或许	你	不	知道	它	,	但	侦察兵	不	喜欢	事物	到	是	也

['sɪvəlaɪzd] , [laɪk] .

civilized	,	like	.
文明	,	喜欢	.

“因为你可能不知道，但童子军不喜欢太文明的事情，比如……”

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['roʊmæns] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	Maybe	it	has	romance	,	”	Pee	-	wee	said	.
”	或许	它	有	浪漫	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“也许里面有爱情故事呢，”皮威说。

[hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvi] [pleɪ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['paɪrət] [ʃɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	got	that	word	out	of	the	movie	play	that	had	the	old	pirate	ship	in	it	.
他	得到	那	单词	出去	的	这	电影	玩	那	有	这	老的	海盗	船	在	它	.

他是从一部有老式海盗船的电影剧本里看到的这个词。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv]

There	was	something	in	that	play	about	the	old	ship	being	a	monument	of
那里	曾是	某物	在	那	玩	关于	这	老的	船	存在	一个	纪念碑	的

['roʊmæns] .

romance	.
浪漫	.

那部戏剧里提到，那艘古老的船象征着浪漫。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] ,

I	had	to	laugh	,
我	有	到	笑	,

我忍不住笑了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld] ['ræmʃæk(ə)l] ['reɪlroʊd]

because	it	seemed	so	funny	to	talk	that	way	about	an	old	ramshackle	railroad
因为	它	似乎	所以	有趣的	到	讲话	那	方式	关于	一个	老的	摇摇欲坠的	铁路

[kɑːr] .

car	.
车	.

因为那样谈论一辆破旧的火车车厢似乎很滑稽。

“ [aɪ] [miːn] [əd'ventʃəz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	mean	adventures	,	”	he	said	.
”	我	意思是	冒险	,	”	他	说	.

“我是指冒险，”他说。

“ [oʊ] , [ʃʊr] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [ðæt] [kɑːr] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['spænɪʃ] ['gæliən] ,
“ Oh , sure , ” I told him ; “ that car reminds me of an old Spanish Galleon ,
“ 哦 , 当然 , ” 我 讲述 他 ; “ 那 车 提醒 我 的 一个 老的 西班牙语 盖伦帆船 ,

“哦，当然，”我告诉他；“那辆车让我想起一艘古老的西班牙帆船。”

[its] [soʊ] ['dɪfrənt] .
it's so different .
它是 所以 不同的 .

完全不一样。

['meɪbi] [sʌm; səm] [ˌbʌkə'niəz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][den][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ?
Maybe some buccaneers used to have their den in it , hey ?
或许 一些 海盗 用过的 到 有 他们的 丹 在 它 , 嘿 ?

说不定以前有些海盗在那里设过巢穴呢?

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kɑːr][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [oʊld]
When I look at that car it reminds me of King Arthur and all those old
什么时候 我 看 在 那 车 它 提醒 我 的 国王 亚瑟 和 全部 那些 老的
['fɛloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

看到那辆车，我就想起了亚瑟王和那些老家伙们。

[juːv] [gɑːt][rəu'mænsiz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] [sɪns] [juːv] [bɪn]
You've got romances and adventures and things on the brain since you've been
你已经 得到 浪漫故事 和 冒险 和 事物 在 这 脑 自从 你已经 到过
['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪrɪk] .
going down to the Lyric .
去 向下 到 这 歌词 .

自从你去了抒情剧院之后，你的脑子里就一直想着浪漫爱情、冒险故事等等。

[wɒts] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] ['lɔkəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [stʌf] ,
What's puzzling me is how we're going to fix lockers in it for our stuff ,
是什么 令人费解 我 是 如何 是 去 到 使固定 储物柜 在 它 为了 我们的 东西 ,

让我困惑的是，我们要怎么在里面安装储物柜来存放我们的东西。

[ænd; ənd] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] .
and where we're going to hang our pictures .
和 在哪里 是 去 到 悬挂 我们的 图片 .

以及我们要把照片挂在哪里。

” [dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)l] [ælf] [paɪpt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][ænd; ənd] [sed] ,
” Just then little Alf piped up in that funny way he has and said ,
” 只是 然后 小的 阿尔夫 管道 向上 在 那 有趣的 方式 他 有 和 说 ,

就在这时，小阿尔夫用他那滑稽的方式插嘴道：

“ [maɪ] ['mʌðər] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] [əd'ventʃəz] . ”
“ My mother doesn't believe in adventures . ”
“ 我的 母亲 不 相信 在 冒险 . ”

“我母亲不相信冒险。”

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] “ [ʃiːl] ['nevər] [pʊl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ] [skaʊt] ['hærɪs] [ðen] . ”
“ Well , ” I said “ she'll never pull much of a stroke with Scout Harris then . ”
“ 出色地 , ” 我 说 “ 壳 绝不 拉 很多 的 一个 中风 和 侦察 哈里斯 然后 . ”

“那，”我说，“她就没办法在斯考特·哈里斯面前占到什么便宜了。”

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [end] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] ['getɪŋ] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They always end by somebody getting dead , ” he said .
“ 他们 总是 结尾 经过 某人 获得 死的 , ” 他 说 .

“这些事总是以有人死亡告终，”他说。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] , “ [aɪ][bet] [ðæt] [oʊld][kɑːr][ɪz] [ˈfɪfti] [jɪrz] [oʊld] .

| | | |

" [hiː; hi] [paɪpt] [ʌp] .
" he piped up .
" 他 管道 向上 .

他突然插话道。

" [kɪd] , " [aɪ] [sed] ; " [oʊld] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [reks] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [steɪdʒ] ['koʊtʃɪz] [ɑːr; ər] [wʌn] [θɪŋ] ,
" Kid , " I said ; " old sailing ships and wrecks and Indian stage coaches are one thing ,
" 孩子 , " 我 说 ; " 老的 帆船 船舶 和 残骸 和 印度 阶段 教练 是 一 事物 ,

"孩子，"我说，"古老的帆船、沉船和印第安驿马车是一回事，

[ænd; ənd] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd] ['baɪsɪkəlz] [ænd; ənd] [lɔːn] ['moʊər] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [kɑːrz] [ɑːr; ər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
and wheelbarrows and bicycles and lawn mowers and sewing machines and railroad cars are another thing .
和 独轮车 和 自行车 和 草地 割草机 和 缝纫 机器 和 铁路 汽车 是 其他 事物 .

而手推车、自行车、割草机、缝纫机和火车车厢则是另一回事。

[juː; jʊ] [siː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ʃɪpˌreks] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [siː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [oʊld] ['reɪlroʊd] [kɑːrz] .
You see pictures of shipwrecks , but you never see pictures of old railroad cars .
你 看 图片 的 沉船 , 但 你 绝不 看 图片 的 老的 铁路 汽车 .

你见过沉船的照片，但你从未见过旧火车车厢的照片。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
You should worry .
你 应该 担心 .

你应该担心。

[kʌm] [ɑːn] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [lets] ['meʒər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɔkəz] [ænd; ənd] [ðen] [lets] [goʊ] [hoʊm] ; [aɪm] ['taɪərd] [aʊt] .
Come on inside and let's measure for the lockers and then let's go home ; I'm tired out .
来 在 里面 和 我们来吧 措施 为了 这 储物柜 和 然后 我们来吧 去 家 ; 我是 疲劳的 出去 .

进来吧，我们一起量一下储物柜的尺寸，然后就回家；我累了。

" [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [kɑːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smel] [laɪk] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ɪn] ['reɪlroʊd] [kɑːrz] .
" Inside that car there was a funny kind of a smell like there always is in railroad cars .
" 里面 那 车 那里 曾是 一个 有趣的 种类 的 一个 闻 喜欢 那里 总是 是 在 铁路 汽车 .

"车厢里有一股奇怪的味道，就像火车车厢里总是有的那种味道。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪk] [dʌst] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪk] [plʌʃ] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪk] [smoʊk] .
It was kind of like dust and kind of like plush and kind of like smoke .
它 曾是 种类 的 喜欢 灰尘 和 种类 的 喜欢 豪华的 和 种类 的 喜欢 抽烟 .

它有点像灰尘，又有点像绒毛，还有点像烟雾。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,
The floor was awful smooth and shiny ,
这 地面 曾是 可怕 光滑的 和 闪亮的 ,

地板光滑得可怕，闪闪发亮。

[dʒʌst][frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

just	from	so	many	people	walking	on	it	for	years	and	years	and	years	.
只是	从	所以	许多	人们	步行	在	它	为了	年	和	年	和	年	.

只是因为多年来有太多人在上面行走。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [wʌz; wəz] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['biːɪŋ] [oʊld] .

All	the	woodwork	was	walnut	and	that	was	a	sign	of	the	car	being	old	.
全部	这	木工	曾是	核桃	和	那	曾是	一个	符号	的	这	车	存在	老的	.

车内所有木制品都是胡桃木的，这表明这辆车很旧了。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [tuː] [kloʊz] [təˈgeðər] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

A	lot	of	the	seats	were	broken	and	there	was	one	place	where	two	close	together	were	broken	.
一个	很多	的	这	座位	是	破碎的	和	那里	曾是	一	地方	在哪里	二	关闭	一起	是	破碎的	.

很多座位都坏了，有一处地方两个座位挨得很近也坏了。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] ['lɔkəz] [ðer; ðər] .

So	we	had	decided	to	take	them	away	and	build	our	lockers	there	.
所以	我们	有	决定	到	拿	他们	离开	和	建造	我们的	储物柜	那里	.

所以我们决定把它们搬走，在那里建造我们自己的储物柜。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [truːp] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔkəz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [hoʊm] ,

I	had	told	the	fellows	in	the	troop	that	I	would	measure	for	the	lockers	before	I	went	home	,
我	有	讲述	这	伙伴们	在	这	部队	那	我	会	措施	为了	这	储物柜	前	我	去	家	,

我告诉过部队里的弟兄们，回家前我会量好储物柜的尺寸。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][bɪˈgæn] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɪks] - [ɪntʃ] [ruːl] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] .

so	now	I	began	doing	that	with	the	little	six	-	inch	rule	that	I	always	carry	.
所以	现在	我	开始	正在做	那	和	这	小的	六	-	英寸	规则	那	我	总是	携带	.

所以，我开始用我一直随身携带的那把六英寸的小尺子来测量。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [siːts] .

All	of	a	sudden	it	slipped	out	of	my	hand	and	fell	down	between	the	frame	and	the	plush	part	of	one	of	those	seats	.
全部	的	一个	突然	它	滑倒了	出去	的	我的	手	和	跌倒	向下	之间	这	框架	和	这	豪华的	部分	的	一	的	那些	座位	.

它突然从我手中滑落，掉进了其中一个座椅的框架和软垫部分之间的缝隙里。

“ ['bʌtər] ['fɪŋgərz] !

“	Butter	fingers	!
“	黄油	手指	!

“笨手笨脚！”

” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

”	Pee	-	wee	said	;	“	I'll	get	it	for	you	.
”	撒尿	-	哇	说	;	“	患病的	得到	它	为了	你	.

皮威说：“我去给你拿。”

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

”	I	said	,	“	I	guess	your	fingers	are	smaller	than	mine	,
”	我	说	,	“	我	猜测	你的	手指	是	较小的	比	矿	,

我说：“我猜你的手指比我的短。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [tʌŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] . ”

even	if	you	have	a	bigger	tongue	than	I	have	.	”
甚至	如果	你	有	一个	大	舌头	比	我	有	.	”

即使你的舌头比我的还长。”

“ [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] , ” ['lɪt(ə)l] [ælf] [sed] ; “ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	My	fingers	are	smaller	than	his	,	”	little	Alf	said	;	“	I'll	get	it	for	you	.
”	我的	手指	是	较小的	比	他的	,	”	小的	阿尔夫	说	;	“	患病的	得到	它	为了	你	.

“我的手指比他的短，”小阿尔夫说，“我来帮你拿。”

” [dʒiː] [wɪz] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['skɪni] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr]

”	Gee	whiz	,	his	fingers	were	little	enough	,	and	skinny	enough	,	that	was	sure
”	吉	呼啸	,	他的	手指	是	小的	足够的	,	和	瘦骨嶙峋的	足够的	,	那	曾是	当然

,

,

,

“哎呀，他的手指又小又细，这一点毋庸置疑。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːdʒər] [lɪvd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [slʌmz] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['nevər]

because	the	poor	little	codger	lived	down	in	the	slums	and	I	guess	he	never
因为	这	贫穷的	小的	怪人	居住地	向下	在	这	贫民窟	和	我	猜测	他	绝不

[hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [mʌtʃ] [fʌn] ['iːðər] ,

had	much	to	eat	or	much	fun	either	,
有	很多	到	吃	或者	很多	乐趣	任何一个	,

因为这个可怜的老头住在贫民窟里，我猜他既没吃过什么好东西，也没怎么开心过。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

until	he	got	in	with	us	.
直到	他	得到	在	和	我们	.

直到他加入我们。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [wɪə(r)] [strɔːŋ] [ɑːn] — [iːts] .

That's	one	thing	we're	strong	on	—	eats	.
那就是	一	事物	是	强的	在	—	吃	.

那是我们擅长的领域之一——美食。

[ɪ'speʃəli] [dɪ'zɜːrts] .

Especially	desserts	.
尤其	甜点	.

尤其是甜点。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ([ðæts] [piː] - [wiː]) , [brʌʃt] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd]

But	our	young	hero	(	that's	Pee	-	wee	)	,	brushed	us	both	aside	with	one	hand
但	我们的	年轻的	英雄	(	那就是	撒尿	-	哇	)	,	刷过	我们	两个都	旁边	和	一	手

,

,

,

但是我们的小英雄（就是皮威）单手就把我们俩都推开了。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər]

while	he	was	digging	down	between	the	wood	and	the	plush	with	the	other
尽管	他	曾是	挖掘	向下	之间	这	木头	和	这	豪华的	和	这	其他

.

:

.

而他则用另一只手在木头和毛绒之间挖来挖去。

“ [gɑːt] [ə; eɪ] ['herpɪn] ?

“	Got	a	hairpin	?
”	得到	一个	簪	?

你有发夹吗?

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
“ What do you think I am ?
“ 什么 做 你 思考 我 是 ?

你认为我是什么?

[ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][gɜːrl] ?
A Camp - fire Girl ?
一个 营 - 火 女孩 ?

篝火女孩?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [hɪr] , [wɪl] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][duː] ?
“ Here , will a lead pencil do ?
“ 这里 , 将要 一个 带领 铅笔 做 ?

“请问，用铅笔可以吗？”

” [hiː; hi][bɪ'gæn] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːd] ['pens(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi]
” He began poking around in there with the lead pencil and pretty soon he
” 他 开始 戳 大约 在 那里 和 这 带领 铅笔 和 漂亮的 很快 他
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [stiːl] [ruːl] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
managed to lift up the corner of my little steel rule and drew it out with
管理 到 举起 向上 这 角落 的 我的 小的 钢 规则 和 画 它 出去 和
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
his fingers .
他的 手指 .

“他开始用铅笔在里面戳来戳去，很快他就设法掀起了我那把小钢尺的一角，然后用手指把它画了出来。”

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Bully for you , ” I told him .
“ 欺负 为了 你 , ” 我 讲述 他 .

“真为你高兴，”我对他说。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There's something else down in there , ” he said .
“ 有 某物 别的 向下 在 那里 , ” 他 说 .

“里面还有其他东西，”他说。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Wait till I get it .
“ 等待 直到 我 得到 它 .

“等我拿到手再说。”

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪpər] .
It feels like a paper .
它 感觉 喜欢 一个 纸 .

摸起来像纸一样。

” [aɪ] [sed] , “ [dəunt] ['bɑːðər] ; ['prɑːbəbli] [its] [ə; eɪ] [taɪm] ['teɪbl] . ”
” I said , “ Don't bother ; probably it's a time table . ”
” 我 说 , “ 不 打扰 ; 大概 它是 一个 时间 桌子 . ”

我说：“不用费心了；这可能只是个时间表。”

“ ['meɪbi] [its] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ˌkɑːmju'teɪʃn] ['tɪkɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Maybe it's somebody's commutation ticket , ” he said .
“ 或许 它是 某人的 交换 票 , ” 他 说 .

“也许是某人的通勤票，”他说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [oʊld][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [wei] ['steɪʃ(ə)n][ʌp][æt; ət] ['bruːstərz]

Because	**that**	**old**	**car**	**had**	**been**	**used**	**as**	**a**	**way**	**station**	**up**	**at**	**Brewster's**
因为	那	老的	车	有	到过	用过的	作为	一个	方式	车站	向上	在	布鲁斯特的

['sentər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['regjələr] ['steɪʃ(ə)n] ,

Centre	**until**	**the**	**railroad**	**built**	**a**	**regular**	**station**	**,**
中心	直到	这	铁路	建造	一个	常规的	车站	,

因为那辆旧车厢在铁路公司修建正式车站之前，一直被用作布鲁斯特中心的临时停靠站。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt]

and	**I**	**guess**	**he**	**thought**	**that**	**maybe**	**some**	**one**	**might**	**have**	**dropped**	**a**	**ticket**
和	我	猜测	他	想法	那	或许	一些	一	可能	有	掉落	一个	票

[daʊn] [ɪn] [ðæt] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .

down	**in**	**that**	**crevice**	**in**	**the**	**seat**	**.**
向下	在	那	裂缝	在	这	座位	.

我猜他当时可能觉得有人把票掉进了座位上的那个缝隙里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːd] ['pens(ə)l] [piː] - [wiː] [kept] ['pʊʃɪŋ] [ə'raʊnd] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [plʌʃ]

With	**the**	**lead**	**pencil**	**Pee**	**-**	**wee**	**kept**	**pushing**	**around**	**down**	**there**	**between**	**the**	**plush**
和	这	带领	铅笔	撒尿	-	哇	保留	推动	大约	向下	那里	之间	这	豪华的

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	**the**	**wood**	**and**	**waving**	**us**	**away**	**with**	**the**	**other**	**hand**	**,**
和	这	木头	和	挥手	我们	离开	和	这	其他	手	,

皮威拿着铅笔在毛绒玩具和木头之间来回拨弄，另一只手挥手示意我们离开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['æftər][maɪ]['pens(ə)l] .

because	**I**	**was**	**after**	**my**	**pencil**	**.**
因为	我	曾是	后	我的	铅笔	.

因为我想要找我的铅笔。

“ [kʌm] [ɑːn] , [kɪd] , ” [aɪ] [sed] ; “ [its] ['getɪŋ] [leɪt] .

“	**Come**	**on**	**,**	**Kid**	**,**	**”**	**I**	**said**	**;**	**“**	**It's**	**getting**	**late**	**.**
“	来	在	,	孩子	,	”	我	说	;	“	它是	获得	晚的	.

“走吧，孩子，”我说；“天色不早了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

You	**should**	**worry**	**.**
你	应该	担心	.

你应该担心。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd]

”	**Just**	**then**	**a**	**little**	**corner**	**of**	**yellow**	**paper**	**came**	**up**	**with**	**the**	**pencil**	**and**
”	只是	然后	一个	小的	角落	的	黄色的	纸	来了	向上	和	这	铅笔	和

[slɪpt] [daʊn] [ə'gen] .

slipped	**down**	**again**	**.**
滑倒了	向下	再次	.

“就在这时，铅笔带起一小块黄色纸角，又滑了下去。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Now**	**you**	**see**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**I**	**almost**	**had**	**it**	**.**	**”**
“	现在	你	看	,	”	他	说	;	“	我	几乎	有	它	.	”

“现在你明白了吧，”他说，“我差点就成功了。”

“ [wʌt] [gʊd] [wʊd] [æn; ən][oʊld][læst] ['mʌnθs] [ˌkɑːmju'teɪʃn] ['tɪkɪt] [biː; bi] [naʊ] ?

“	**What**	**good**	**would**	**an**	**old**	**last**	**month's**	**commutation**	**ticket**	**be**	**now**	**?**
“	什么	好的	会	一个	老的	最后的	月份	交换	票	是	现在	?

“上个月的通勤票现在还有什么用呢？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	**I**	**asked**	**him**	**.**
”	我	问	他	.

我问他。

“ [ʃʌt] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Shut up , ” he said ,
” 关闭 向上 , ” 他 说 ,

“闭嘴，”他说。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['weɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][ʌp] ['saɪdweɪz] [ɪn][ðə; ði] [kræk] ;
all the while waving us back and wriggling the pencil up sideways in the crack ;
全部 这 尽管 挥手 我们 后退 和 扭动 这 铅笔 向上 侧身 在 这 裂缝 ;

与此同时，它还挥手示意我们回去，并将铅笔横向伸入缝隙中；

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] — — ”
“ I've got it , I've — — ”
” 我已经 得到 它 , 我已经 — — ”

“我明白了，我——”

“ [fɔɪld] [ə'gen] !
“ Foiled again !
” 挫败 再次 !

“又失败了！”

” [aɪ] [sed] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['peɪpər] [slɪpt] [daʊn] .
” I said , just as the paper slipped down .
” 我 说 , 只是 作为 这 纸 滑倒了 向下 .

“我话音刚落，纸张就滑落下来了。”

“ ['blækbiəd] , [ðə; ði]['paɪrət] [tʃiːf] , [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] ['telɪŋ] [wer] [ðə; ði]
“ Blackbeard , the pirate chief , refuses to give up the paper telling where the
” 黑胡子 , 这 海盗 首席 , 拒绝 到 给 向上 这 纸 讲述 在哪里 这
['treʒər] [ɪz] [kən'siːld] .
treasure is concealed .
宝藏 是 暗 .

“海盗头子黑胡子拒绝交出写有宝藏藏匿地点的纸条。

[sɜːr] ['hærɪs] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][reɪdʒ] !
Sir Harris gnashes his teeth in rage !
先生 哈里斯 咬牙切齿 他的 牙齿 在 愤怒 !

哈里斯爵士气得咬牙切齿！

” [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['foʊtoʊ] - [pleɪ] .
” That was just the way it was in the photo - play .
” 那 曾是 只是 这 方式 它 曾是 在 这 照片 - 玩 .

“电影里就是这样拍的。”

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerfəli] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə][lɪft]
All the while , Pee - wee was very carefully moving the pencil so as to lift
全部 这 尽管 , 撒尿 - 哇 曾是 非常 小心 移动 这 铅笔 所以 作为 到 举起
[ðə; ði]['peɪpər] ,
the paper ,
这 纸 ,

与此同时，皮威非常小心地移动铅笔，试图将纸张抬起来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['peɪpər] [slɪpt] [daʊn] [ə'gen] .
and each time the paper slipped down again .
和 每个 时间 这 纸 滑倒了 向下 再次 .

每次纸张都会滑落下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [kept] ['weɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] .
And all the while he kept waving us back .
和 全部 这 尽管 他 保留 挥手 我们 后退 .

他一直挥手示意我们回去。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [hɔːld]

At	last	he	got	hold	of	the	corner	of	it	with	his	fingers	and	hauled
在	最后的	他	得到	抓住	的	这	角落	的	它	和	他的	手指	和	拖拽

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

最后他用手指抓住了它的一角，把它拽了出来。

" [hɑː] , [hɑː] !

"	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

"哈哈！"

" [aɪ] [sed] , ['roʊlɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] - [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	said	,	rolling	my	voice	kind	of	-	you	know	.
"	我	说	,	滚动	我的	嗓音	种类	的	-	你	知道	.

"我说，用一种……你知道的语气，带着几分颤抖。"

" [sɜːr] ['hærɪs] [rentʃiz] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['peɪpər] [frʌm; frəm] — — "

"	Sir	Harris	wrenches	the	tell	-	tale	paper	from	—	—	"
"	先生	哈里斯	扳手	这	告诉	-	故事	纸	从	—	—	"

"哈里斯爵士从——"

" [its] ['deɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] !

"	It's	dated	before	you	were	born	!
"	它是	日期	前	你	是	出生	!

"它的年代比你的出生还早！"

" [piː] - [wiː] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] .

"	Pee	-	wee	fairly	shouted	.
"	撒尿	-	哇	相当	喊叫	.

"皮威大声喊道。"

" [its] [ə; eɪ] ['letər] !

"	It's	a	letter	!
"	它是	一个	信	!

这是一封信！

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] !

Now	you	see	!
现在	你	看	!

现在你明白了吧！

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] ['teɪbl] .

You	said	it	was	a	time	table	.
你	说	它	曾是	一个	时间	桌子	.

你说那是时间表。

[lʊk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [lʊk] !

Look	what	it	says	in	it	—	look	!
看	什么	它	说道	在	它	—	看	!

看看上面写了什么——看看！

" [dʒiː] [wɪz] , [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [hæf] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Gee	whiz	,	he	couldn't	have	half	read	it	when	he	handed	it	to	me	.
"	吉	呼啸	,	他	不能	有	一半	读	它	什么时候	他	递交	它	到	我	.

"哎呀，他递给我的时候，肯定只读了一半。"

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['envəloʊp] , ['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ɔːl] ['jeloʊ] ,

There	wasn't	any	envelope	,	only	an	old	sheet	of	paper	,	all	yellow	,
那里	不是	任何	信封	,	仅有的	一个	老的	床单	的	纸	,	全部	黄色的	,

没有信封，只有一张泛黄的旧纸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['foʊldɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [fel] [ə'pɑːrt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	it	had	been	folded	so	long	that	it	almost	fell	apart	where	it	was
和	它	有	到过	折叠	所以	长的	那	它	几乎	跌倒	除	在哪里	它	曾是

[kriːst] .

creased	.
褶皱	.

由于折叠时间过长，折痕处几乎散架了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ænd; ənd]['dɜːrti]

It	was	filled	with	writing	in	lead	pencil	and	it	was	so	old	and	dirty
它	曾是	已填	和	写作	在	带领	铅笔	和	它	曾是	所以	老的	和	肮脏的

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [riːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

that	I	could	hardly	read	what	it	said	.
那	我	可以	几乎	读	什么	它	说	.

里面写满了铅笔字，而且又旧又脏，我几乎看不清上面写的是什么。

[aɪ] [ges] [piː] - [wiː] [wʊd] [hæv; həv] ['stʌmbld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

I	guess	Pee	-	wee	would	have	stumbled	through	it	himself	,
我	猜测	撒尿	-	哇	会	有	踉跄	通过	它	他自己	,

我想皮威自己也能磕磕绊绊地完成这件事。

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪt][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

except	that	one	thing	that	his	eye	happened	to	hit	first	of	all	,	knocked	him	out	.
除了	那	一	事物	那	他的	眼睛	发生	到	打	第一的	的	全部	,	敲门	他	出去	.

然而，他的眼睛恰好首先撞到了一样东西，结果把他打晕了。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] !

“	Now	you	see	!
“	现在	你	看	!

“现在你明白了吧！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ; “ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] !

”	he	said	,	all	out	of	breath	,	he	was	so	excited	;	“	now	you	see	!
”	他	说	,	全部	出去	的	气息	,	他	曾是	所以	兴奋的	;	“	现在	你	看	!

他气喘吁吁地说，他太激动了；“现在你明白了吧！”

[lʊk] [ðer; ðər] !

Look	there	!
看	那里	!

看那里！

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['pens(ə)l][tuː; tə][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [bægz][ʌv; əv]

”	He	pointed	the	pencil	to	one	part	of	the	letter	where	it	said	,	bags	of
”	他	尖	这	铅笔	到	一	部分	的	这	信	在哪里	它	说	,	包	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

他用铅笔指着信上的一处，那里写着“一袋袋的金子”。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [ðer; ðər] , [tuː] , ” [hiː; hi] [pæntid] [aʊt] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l]

“	And	look	there	,	too	,	”	he	panted	out	,	all	the	while	pointing	with	the	pencil
“	和	看	那里	,	也	,	”	他	喘息	出去	,	全部	这	尽管	指向	和	这	铅笔

, “

,	“
,	“

“还有那边，”他气喘吁吁地说，同时用铅笔指着，“

- [drɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] .

'	dropped	in	his	tracks	with	a	mortal	wound	.
-	掉落	在	他的	轨道	和	一个	凡人	伤口	.

他身负重伤，当场倒地。

- [soʊ] [naʊ] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ][smɑːrt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ]

'	So	now	;	you	think	you're	so	smart	,	with	your	wheelbarrows	and	sewing
-	所以	现在	;	你	思考	你是	所以	聪明的	,	和	你的	独轮车	和	缝纫

[mə'ʃiːnz] !

machines	!
机器	!

“所以现在，你觉得自己很聪明，有了手推车和缝纫机就万事大吉了！”

[juː; jʊ][dəunt] — [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][bægz][ʌv; əv][goʊld][ɪn] [taɪm] [teiblz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmju'teɪʃn] ['tɪkɪts]

You	don't	—	you	don't	find	bags	of	gold	in	time	tables	and	commutation	tickets
你	不	—	你	不	寻找	包	的	金子	在	时间	表格	和	交换	门票

— [duː][juː; jʊ] ?

—	do	you	?
—	做	你	?

你不会——你不会在列车时刻表和通勤车票里找到金子，对吧?

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] !

You	make	me	tired	!
你	制作	我	疲劳的	!

你让我很累!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [diːp] [leɪd][plɑːt] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

This	is	a	—	a	—	deep	laid	plot	,	that's	what	it	is	.
这	是	一个	—	一个	—	深的	铺设	阴谋	,	那就是	什么	它	是	.

这是一个精心设计的阴谋，就是这样。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mɔːrt(ə)l] ['wuːndz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [hoʊp] ! ”

You	know	what	mortal	wounds	are	,	I	hope	!	”
你	知道	什么	凡人	伤口	是	,	我	希望	!	”

我希望你知道什么是致命伤!

“ [ɔːl] [raɪt] , [kɪd] , ” [aɪ] [sed] ; “ [juː; jʊ] [wɪn] .

“	All	right	,	Kid	,	”	I	said	;	“	you	win	.
”	全部	正确的	,	孩子	,	”	我	说	;	“	你	赢	.

“好吧，孩子，”我说；“你赢了。”

['oʊnli][dəunt][stæb][ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːd] ['pens(ə)l] ,

Only	don't	stab	me	a	mortal	wound	with	the	lead	pencil	,
仅有的	不	刺	我	一个	凡人	伤口	和	这	带领	铅笔	,

只是别用铅笔给我扎致命一刀。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	give	me	a	chance	to	read	it	.	”
和	给	我	一个	机会	到	读	它	.	”

给我一次阅读的机会。”

“ [ɪf] — [ɪf] — [ɪf] [bægz][ʌv; əv][goʊld] [ɑːnt] ['roʊmæns] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [ðen] , [wʌt] [ɪz] ? [tel]

“	If	—	if	—	if	bags	of	gold	aren't	romance	,	”	he	shouted	;	“	then	,	what	is	?	Tell
“	如果	—	如果	—	如果	包	的	金子	不是	浪漫	,	”	他	喊叫	;	“	然后	,	什么	是	?	告诉

[ˌem 'iː] [ðæt] .

me	that	.
我	那	.

“如果——如果——如果成袋的金子都不算浪漫，”他喊道；“那么，什么才算浪漫？告诉我。”

” ['ɑːnɪst] , [ðæt] [kɪd] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][plɑːts][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm]

”	Honest	,	that	kid	would	find	some	kind	of	plots	and	adventures	in	a	vacuum
”	诚实的	,	那	孩子	会	寻找	一些	种类	的	图表	和	冒险	在	一个	真空

['kliːnər] .

cleaner	.
清洁工	.

“说真的，那孩子就算在吸尘器里也能找到一些故事和冒险情节。”

['tʃæptər] [iː] — [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['letər]
CHAPTER II — WE READ THE LETTER
章 二 — 我们 读 这 信

第二章——我们读信

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [riːd] [ðæt] ['raɪtɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ænd; ənd]
It was pretty hard to read that writing , because it was so old and
它 曾是 漂亮的 难的 到 读 那 写作 , 因为 它 曾是 所以 老的 和
[kaɪnd][ʌv; əv] ['smɪri] ,
kind of smeary ,
种类 的 涂抹的 ,

那字迹很难辨认，因为年代久远，而且有些模糊不清。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] .
and it took the three of us to make the letter out .
和 它 采取 这 三 的 我们 到 制作 这 信 出去 .

我们三个人一起才把这封信写好。

['iːv(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][sʌm; səm][wɜːrdz][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['kriːsɪz]
Even we had to make up some words to fit into places where the creases
甚至 我们 有 到 制作 向上 一些 字 到 合身 进入 地方 在哪里 这 褶皱
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

甚至我们自己也得编造一些词语来填补折痕处。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [sed] :
But anyway , this is what the letter said :
但 反正 , 这 是 什么 这 信 说 :

总之，信里是这么说的：

[mɑːrtʃ] 7th , -
March 7th , 1895
行进 7th , -

1895年3月7日

[dɪr] [æn] : —
Dear Ann : —
亲爱的 安 : —

亲爱的安：——

[ðɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔbd] [ʌv; əv] [tuː] [bægz][ʌv; əv][goʊld][baɪ] [treɪn] ['rɔbəz] [ðæt]
This to tell you how I am robbed of two bags of gold by train robbers that
这 到 告诉 你 如何 我 是 被抢劫 的 二 包 的 金子 经过 火车 强盗 那
[di'reild] [ðɪs] [treɪn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][stˈjuːbɪn, 'stuːbɪn]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv] [slaɪt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ɑːrm]
derailed this train north of Steuben Junction and have slight injury to arm
脱轨 这 火车 北 的 施托本 交汇处 和 有 轻微 受伤 到 手臂
[frʌm; frəm] ['bʊlɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['skaʊndrəl] .
from bullet of one scoundrel .
从 子弹 的 一 恶棍 .

我要告诉你们，我在斯图本枢纽站以北的火车上被火车劫匪劫走了两袋黄金，其中一个劫匪还让我手臂受了轻伤。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [hɪr] [ded] ,
Two of our company are here dead ,
二 的 我们的 公司 是 这里 死的 ,

我们公司有两人在这里丧生，

[ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] ['breɪkmən] [huː] [rɪ'siːvd] ['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [breɪv] [dɪ'fens] [ʌv; əv][laɪf]

the	one	being	brakeman	who	received	mortal	wound	in	making	brave	defence	of	life
这	一	存在	制动员	WHO	已收到	凡人	伤口	在	制作	勇敢的	防御	的	生活

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] .

and	property	.
和	财产	.

其中一人是列车员，他在勇敢地保护生命和财产时身负重伤，最终不治身亡。

[ðɪs] ... [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌki] [nɑːt][tuː; tə] [fer] [wɜːrs] ,

This	...	that	I	am	lucky	not	to	fare	worse	,
这	...	那	我	是	幸运的	不是	到	票价	更糟	,

我……应该庆幸自己没有遭遇更糟的情况。

[fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz] [hɪr] ['daɪɪŋ] [waɪl] [treɪn] [spiːdz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [stiːm]

for	gentleman	of	Boston	is	here	dying	while	train	speeds	with	all	steam
为了	绅士	的	波士顿	是	这里	垂死	尽管	火车	速度	和	全部	蒸汽

[fɔːr; fər] ['wɔtɚˌtaʊn] [wer] [ɪz]['hɑːspɪt(ə)l][bʌt; bət] ... ['lɪt(ə)l] [hoʊp] .

for	Watertown	where	is	hospital	but	...	little	hope	.
为了	沃特敦	在哪里	是	医院	但	...	小的	希望	.

一位来自波士顿的绅士正在这里奄奄一息，而火车正全速驶往沃特敦，那里有医院，但是……希望渺茫。

[ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv] [wuːnd] [drest] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪf] ['dɑːktɚz] [rɪ'kwaɪər][bʌt; bət][noʊ]['deɪndʒər] .

There	will	have	wound	dressed	and	stay	if	doctors	require	but	no	danger	.
那里	将要	有	伤口	穿着	和	停留	如果	医生	要求	但	不	危险	.

伤口会包扎好，如果医生需要会留院观察，但没有危险。

[bʌt; bət][soʊ] [ðɪs] [wɪl] [dɪ'leɪ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [dəunt] ['wɜːri] ,

But	so	this	will	delay	me	in	my	return	I	write	to	say	don't	worry	,
但	所以	这	将要	延迟	我	在	我的	返回	我	写	到	说	不	担心	,

但这样会耽误我回来的时间，我写信是为了告诉您别担心。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪl] [ɪn] ['wɔtɚˌtaʊn] [æt; ət] ['leɪtɪst] , [bʌt; bət] ['laɪkli] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] ... [tuː; tə] [get]

and	will	mail	in	Watertown	at	latest	,	but	likely	in	village	before	as	...	to	get
和	将要	邮件	在	沃特敦	在	最新的	,	但	可能	在	村庄	前	作为	...	到	得到

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

最迟将于沃特敦邮寄，但可能在此之前会在村里……去看医生。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [huː] [aɪ]

So	I	have	lost	all	I	have	of	fortune	by	this	outrage	of	scoundrels	who	I
所以	我	有	丢失的	全部	我	有	的	财富	经过	这	暴行	的	无赖	WHO	我

[hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['dɪrli] ,

have	made	to	pay	dearly	,
有	制成	到	支付	亲爱的	,

因此，我所有的财富都因为这些恶棍的暴行而损失殆尽，我让他们付出了惨痛的代价。

['ʃuːtɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [end][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [wɪð; wɪθ]

shooting	one	and	putting	end	to	him	as	he	dropped	in	his	tracks	with
射击	一	和	推杆	结尾	到	他	作为	他	掉落	在	他的	轨道	和

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] .

a	mortal	wound	.
一个	凡人	伤口	.

开枪击中一人，他当场倒地，身负致命伤。

[ðɪs] [frʌm; frəm][kɑːr] ['wɪndoʊ] .

This	from	car	window	.
这	从	车	窗户	.

这是从车窗拍的。

[ðɪs] ['ʌðər] ['skaʊndrəl] [wʊd] [ʃuːt] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ,

This	other	scoundrel	would	shoot	back	to	revenge	,
这	其他	恶棍	会	射击	后退	到	复仇	,

另一个恶棍会开枪报复。

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] ['hɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [maɪ] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [θruː] [kɑːr] [tuː; tə] [maɪ] [left] [ɑːrm] .

his	bullet	hitting	below	my	window	sill	and	going	through	car	to	my	left	arm	.
他的	子弹	击中	以下	我的	窗户	窗台	和	去	通过	车	到	我的	左边	手臂	.

他的子弹击中了我窗台下方，穿过汽车射中了我的左臂。

[bʌt; bət] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [gʊd] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leg] ,

But	I	paid	him	in	good	measure	with	a	bullet	in	his	leg	,
但	我	有薪酬的	他	在	好的	措施	和	一个	子弹	在	他的	腿	,

但我给了他应有的惩罚——一枪打穿了他的腿。

[bʌt; bət] [kən'dʌktər] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['stɑːpɪŋ] [treɪn] ['æftər] ['staːtiŋ] [soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi]

but	conductor	would	not	listen	to	stopping	train	after	starting	so	I	must	be
但	导体	会	不是	听	到	停止	火车	后	开始	所以	我	必须	是

['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [let] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [dræg] [hɪm'self] [ɪn] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tuː] [bægz] [ʌv; əv] [maɪ]

satisfied	to	let	this	scoundrel	drag	himself	in	forest	with	my	two	bags	of	my
使满意	到	让	这	恶棍	拖	他自己	在	森林	和	我的	二	包	的	我的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

但是列车员启动后不听停车指令，所以我只能眼睁睁地看着这个恶棍带着我的两袋全部家当在森林里挣扎。

[ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [treɪn] [mʌst; məst] [meɪk] [stiːm] [fɔːr; fər] ['wɔtɝˌtaʊn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] .

This	because	train	must	make	steam	for	Watertown	to	care	for	dying	.
这	因为	火车	必须	制作	蒸汽	为了	沃特敦	到	关心	为了	垂死	.

这是因为火车必须产生蒸汽才能将沃特敦的病人送去接受临终关怀。

[soʊ] ... [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rʌf] ['daɪmənd] [bʌt; bət] ... ['hjuːmən] [laɪf] ['seɪkrɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [goʊld] .

So	...	say	I	am	rough	diamond	but	...	human	life	sacred	even	more	than	gold	.
所以	...	说	我	是	粗糙的	钻石	但	...	人类	生活	神圣	甚至	更多的	比	金子	.

所以……假设我是一颗未经雕琢的钻石，但是……人的生命比黄金更加神圣。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['rɪtʃɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] [bʌt; bət]

So	I	will	come	back	to	you	and	home	with	no	riches	for	all	this	work	but
所以	我	将要	来	后退	到	你	和	家	和	不	财富	为了	全部	这	工作	但

[mʌtʃ] [lʌv] [wɪtʃ] [noʊ] ['skaʊndrəl] [kæn; kən] [stiːl] ... ['betər] ... [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] .

much	love	which	no	scoundrel	can	steal	...	better	...	to	be	thankful	.
很多	爱	哪个	不	恶棍	能	偷	...	更好的	...	到	是	感恩	.

所以，我将带着满满的爱回到你身边，回到家乡，虽然我所做的一切并没有带走任何财富，但我收获了任何恶棍都无法夺走的爱……最好……心怀感恩。

[ðə; ði] [best] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [ðɪs] ['skaʊndrəl] ... [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [bægz] ... [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

The	best	reason	I	would	pay	this	scoundrel	...	in	one	of	those	same	bags	...	for	you
这	最好的	原因	我	会	支付	这	恶棍	...	在	一	的	那些	相同的	包	...	为了	你

[tuː; tə] [plænt] .

to	plant	.
到	植物	.

我付钱给这个无赖的最好理由是……装在同样的袋子里……让你种下。

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

So	you	will	know	how	you	will	now	see	me	again	without	riches	that	was	the
所以	你	将要	知道	如何	你	将要	现在	看	我	再次	没有	财富	那	曾是	这

[seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

same	as	you	said	and	you	are	right	.
相同的	作为	你	说	和	你	是	正确的	.

所以你就会知道，你以后再见到我时，我将不再富有，就像你说的那样，你是对的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [əd'ventʃər] .

And	now	it	is	over	like	you	say	nuthing	but	an	adventure	.
和	现在	它	是	超过	喜欢	你	说	什么都没有	但	一个	冒险	.

现在一切都结束了，就像你说的，只不过是一场冒险而已。

[aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [bentʃ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] - ['pɑːplər]

I	think	more	about	how	we	can't	have	our	bench	under	our	Dahadinee	Poplar
我	思考	更多的	关于	如何	我们	不能	有	我们的	长椅	在下面	我们的	-	白杨

[θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] .

thanks	to	these	scoundrels	.
谢谢	到	这些	无赖	.

我更多地想到的是，由于这些恶棍，我们连在达哈迪尼白杨树下放长椅都做不到了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzi] [siː] .

But	I	remembered	that	you	said	as	you	can	easy	see	.
但	我	记得	那	你	说	作为	你	能	简单的	看	.

但我记得你说过，正如你很容易就能看到的那样。

[soʊ] [naʊ] ['æftər] [sʌtʃ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] - - [æz; əz][juː; jʊ] ['nevər] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ]

So	now	after	such	battle	with	theeving	villens	as	you	never	see	I	am	coming
所以	现在	后	这样的	战斗	和	-	-	作为	你	绝不	看	我	是	未来

[hoʊm] [ænd; ənd] [send] [ðɪs] [soʊ][juː; jʊ][duː][nɑːt] ['wɜːri] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][stɑːp][ɪn] ['wɔtɚˌtaʊn] ['iːv(ə)n]

home	and	send	this	so	you	do	not	worry	that	I	must	stop	in	Watertown	even
家	和	发送	这	所以	你	做	不是	担心	那	我	必须	停止	在	沃特敦	甚至

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] .

if	it	is	days	and	with	much	love	.
如果	它	是	天	和	和	很多	爱	.

所以，在经历了你从未见过的与窃贼的战斗之后，我现在要回家了，并寄来这封信，让你不用担心，即使要在沃特敦停留几天，我也要带着满满的爱回家。

[θɔː] .

Thor	.
雷神	.

雷神。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [wiː; wi] [ɪn'spekt] [piː] - [wiːz] ['pɑːkəts]

CHAPTER	III	—	WE	INSPECT	PEE	-	WEE'S	POCKETS
章	三、	—	我们	检查	撒尿	-	尿尿	口袋

第三章——我们检查皮威的口袋

[piː] - [wiː] [went] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] ,

Pee	-	wee	went	jumping	and	dancing	around	like	a	cat	having	a	fit	,
撒尿	-	哇	去	跳	和	跳舞	大约	喜欢	一个	猫	拥有	一个	合身	,

皮威像发疯的猫一样又蹦又跳，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

all	the	while	waving	the	letter	in	the	air	.
全部	这	尽管	挥手	这	信	在	这	空气	.

他一边挥舞着信，一边说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	is	this	?
”	什么	是	这	?

这是什么?

[sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][wɪg] - [wæg] ['sɪgnəlɪŋ] ?

Some	new	kind	of	wig	-	wag	signalling	?
一些	新的	种类	的	假发	-	摇摆	信号传导	?

某种新型的肢体语言信号?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] !
" Now you see !
" 现在 你 看 !

"现在你明白了吧！"

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] !
Now you see !
现在 你 看 !

现在你明白了吧!

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] .
" he started shouting .
" 他 开始 喊叫 .

他开始大喊大叫。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['paɪrət] [ʃɪps] !
" Talk about your pirate ships !
" 讲话 关于 你的 海盗 船舶 !

"说说你们的海盗船吧！"

[wʌn] ['feloʊ] [drɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] — [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
One fellow dropped in his tracks — what more do you want ?
一 同伴 掉落 在 他的 轨道 — 什么 更多的 做 你 想 ?

一个人当场倒地——你还想要什么?

[ə'nʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ; [siː] ?
Another one was wounded ; see ?
其他 一 曾是 受伤 ; 看 ?

又有一个受伤了；看到了吗?

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

" [aɪ] [sed] , " [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] .
" I said , " Oh , I'm not complaining .
" 我 说 , " 哦 , 我是 不是 抱怨 .

我说："哦，我不是在抱怨。"

[sɪks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [bʌt; bət][wʌn][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
Six would have been better , but one is better than nothing .
六 会 有 到过 更好的 , 但 一 是 更好的 比 没有什么 .

六个当然更好，但一个也比没有强。

[juː; jʊ][wɪn] , [kɪd] .
You win , Kid .
你 赢 , 孩子 .

你赢了，小子。

[ðɪs] [oʊld] [piːs] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [dʒʌŋk][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][pæst] ; [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
This old piece of rolling junk has had a past ; I admit it .
这 老的 片 的 滚动 垃圾 有 有 一个 过去的 ; 我 承认 它 .

我承认，这辆破旧的汽车有着一段不堪回首的过去。

[its] [bɪn] [θruː] [əd'ventʃəz] . "
It's been through adventures . "
它是 到过 通过 冒险 . "

它经历了很多冒险。

“ [maɪ] ['mʌðər] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] [əd'ventʃəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [gets] [ded] ,
“ My mother doesn't believe in adventures , because somebody gets dead ,
” 我的 母亲 不 相信 在 冒险 , 因为 某人 获得 死的 ,

“我母亲不相信冒险，因为冒险会害死人。”

” ['lɪt(ə)l] [ælf] [paɪpt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [weɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] .
” little Alf piped up in that funny way he has .
” 小的 阿尔夫 管道 向上 在 那 有趣的 方式 他 有 .

“小阿尔夫用他那滑稽的方式插嘴道。”

“ [wel] ['sʌmbɑːdi] [gɑːt] [ded] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Well somebody got dead here , all right , ” I told him .
” 出色地 某人 得到 死的 这里 , 全部 正确的 , ” 我 讲述 他 .

“嗯，这里有人死了，没错，”我告诉他。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I wish we knew all about it . ”
” 我 希望 我们 知道 全部 关于 它 . ”

“我希望我们能了解所有情况。”

“ [lʊk] — [lʊk] [hɪr] ! !
“ Look — look here ! !
” 看 — 看 这里 ! !

“看——看这里！！”

” [piː] - [wiː] ['ferli] [jeld] .
” Pee - wee fairly yelled .
” 撒尿 - 哇 相当 大喊 .

“皮威大声喊道。”

“ [hɪəz] [ðə; ði] [hoʊl] !
“ Here's the hole !
” 这里是 这 洞 !

“洞在这里！”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['bʌt(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk] ,
” He had pulled a little wooden button , something like a cork ,
” 他 有 拉 一个 小的 木制的 按钮 , 某物 喜欢 一个 软木 ,

他拉出了一个小木纽扣，有点像软木塞，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
out of the woodwork at the side of the car , just a little below the window
出去 的 这 木工 在 这 边 的 这 车 , 只是 一个 小的 以下 这 窗户
- [sɪl] ,
- sill ,
- 窗台 ,

从车身侧面的木缝里冒出来，就在窗台下方一点的地方，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃoʊd]
and was wriggling his finger in a little round hole that the daylight showed
和 曾是 扭动 他的 手指 在 一个 小的 圆形的 洞 那 这 日光 显示
[θruː] .
through .
通过 .

他把手指伸进一个透光的小圆孔里。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] !
“ Now you see !
” 现在 你 看 !

“现在你明白了吧！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [dɑːrk]['pɑːsts] — — "
" Talk about dark pasts — — "
" 讲话 关于 黑暗的 过去 — — "

"说说那些黑暗的过去——"

" [jʊə(r)] [raɪt] , [kɪd] , " [aɪ] [sed] ; " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][hæts][tuː; tə] [ðɪs] [oʊld]
" You're right , Kid , " I said ; " we have to take off our hats to this old
" 你是 正确的 , 孩子 , " 我 说 ; " 我们 有 到 拿 离开 我们的 帽子 到 这 老的
[kɑːr] .
car .
车 .

"你说得对，孩子，"我说；"我们得向这辆老车脱帽致敬。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] - [oʊld] ['skuːnər] ['meri] [æn] ['biːtn] ['twenti] [weɪz] .
It has Blackhead's old schooner Mary Ann beaten twenty ways .
它 有 - 老的 大篷车 玛丽 安 被打败 二十 方式 .

它比布莱克海德的旧帆船"玛丽·安"号强了二十倍。

[juː; jʊ][wɪn] . "
You win . "
你 赢 . "

你赢了。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] — [juː; jʊ] [noʊ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] — [ˌaɪ 'tiː] — ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪstəri] , "
" We've got to — you know — what do you call — it — fathom the mystery , "
" 我们已经 得到 到 — 你 知道 — 什么 做 你 称呼 — 它 — 捉摸 这 神秘 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

"我们必须——你知道——该怎么称呼它——去解开这个谜团，"他说。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['mɪstəri] , [kɪd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I guess there isn't any mystery , Kid , " I told him .
" 我 猜测 那里 不是 任何 神秘 , 孩子 , " 我 讲述 他 .

"看来没什么好神秘的，孩子，"我告诉他。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][waɪld] [siːn] , [ɔːl] [raɪt] .
" But there must have been some wild scene , all right .
" 但 那里 必须 有 到过 一些 荒野 场景 , 全部 正确的 .

"但当时肯定发生了一些疯狂的事情，没错。"

" ['ɑːnɪst] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊl][ɔːr]
" Honest , I can't tell you which had me more interested , that little round hole or
" 诚实的 , 我 不能 告诉 你 哪个 有 我 更多的 感兴趣的 , 那 小的 圆形的 洞 或者
[ðə; ði] ['letər] .
the letter .
这 信 .

"说实话，我不知道是那个小圆孔更吸引我，还是那封信更吸引我。"

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [pruːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Anyway , it seemed as if one proved the other .
反正 , 它 似乎 作为 如果 一 已证实 这 其他 .

总之，这似乎是一个证明了另一个的例子。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][hɪt] [ðæt] ['fɛloʊz] [ɑːrm] ,
I could just see how the bullet had come in there and hit that fellow's arm ,
我 可以 只是 看 如何 这 子弹 有 来 在 那里 和 打 那 同伴们 手臂 ,

我清楚地看到子弹是如何射入并击中那人的手臂的。

[ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ,

and	kind	of	,
和	种类	的	,

有点像，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['liːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

I	could	see	him	leaning	out	of	the	window	and	I	could	see	one	of	those
我	可以	看	他	倾斜	出去	的	这	窗户	和	我	可以	看	一	的	那些

['fɛloʊz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪmp] [ə'weɪ] ,

fellows	dead	and	the	other	one	trying	to	limp	away	,
伙伴们	死的	和	这	其他	一	尝试	到	跛行	离开	,

我看到他探出窗外，看到其中一个人已经死了，另一个人正一瘸一拐地试图离开。

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ded] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] ['daɪɪŋ] .

and	the	train	starting	with	two	men	dead	on	it	,	and	another	one	dying	.
和	这	火车	开始	和	二	男人	死的	在	它	,	和	其他	一	垂死	.

火车启动时，车上有两名男子已经死亡，还有一人奄奄一息。

[juː; jʊ][bet] , [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ɪf] [ðæt] [oʊld][kɑːr][kʊd; kəd]['oʊnli] [tɔːk] ... .

You	bet	,	Pee	-	wee	was	right	;	if	that	old	car	could	only	talk	...	.
你	赌注	,	撒尿	-	哇	曾是	正确的	;	如果	那	老的	车	可以	仅有的	讲话	...	.

没错，皮威说得对；如果那辆老爷车会说话就好了……

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	It	happened	before	we	were	born	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	它	发生	前	我们	是	出生	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“这事发生在我们出生之前，”皮威说。

“ [jɑp] , ” [aɪ] [sed] ; “ ['dʒɪməni] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

“	Yop	,	”	I	said	;	“	jiminy	,	you	can't	stop	thinking	about	it	,	can	you	?
“	约普	,	”	我	说	;	“	吉米尼	,	你	不能	停止	思维	关于	它	,	能	你	?

“是啊，”我说；“吉米尼，你一直都在想这件事，对吧？”

[ðɪs] ['veri] [seɪm] [oʊld][kɑːr] [ðæt] [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['meɪbi] [ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ]

This	very	same	old	car	that	we're	sitting	in	was	rattling	along	maybe	a	mile	a
这	非常	相同的	老的	车	那	是	坐着	在	曾是	嘎嘎作响	沿着	或许	一个	英里	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

我们现在坐的这辆老爷车，当时的行驶速度大概是每分钟一英里。

[tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

to	get	to	a	place	where	there	was	a	hospital	.
到	得到	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	医院	.

到达有医院的地方。

” [dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['meʒərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔkəz] , [ænd; ənd][dʒʌst][sæt][ðer; ðər]

”	Gee	whiz	,	we	forgot	all	about	measuring	for	the	lockers	,	and	just	sat	there
”	吉	呼啸	,	我们	忘了	全部	关于	测量	为了	这	储物柜	,	和	只是	卫星	那里

[ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

in	the	car	,
在	这	车	,

“哎呀，我们完全忘了量储物柜的尺寸，就那么坐在车里呢。”

['geɪpɪŋ] [ə'raʊnd] .

gaping	around	.
张开的	大约	.

目瞪口呆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [nuː]

It	seemed	kind	of	different	than	before	,	on	account	of	what	we	knew
它	似乎	种类	的	不同的	比	前	,	在	帐户	的	什么	我们	知道

[hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

had	happened	in	it	.
有	发生	在	它	.

由于我们知道里面发生过什么，所以感觉和以前有点不一样了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

And	I	just	couldn't	stop	thinking	about	that	.
和	我	只是	不能	停止	思维	关于	那	.

我简直无法停止想这件事。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

“	Do	you	know	what	I	think	?
“	做	你	知道	什么	我	思考	?

你知道我在想什么吗?

” [aɪ] [sed] , [ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

”	I	said	,	all	the	while	looking	around	.
”	我	说	,	全部	这	尽管	寻找	大约	.

我一边环顾四周一边说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɑːr] , [tuː] .

“	I	think	there's	a	lot	more	about	this	car	,	too	.
”	我	思考	有	一个	很多	更多的	关于	这	车	,	也	.

“我觉得这辆车还有很多值得挖掘的地方。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [rek] [wʌns] ; [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['ʃʌtər] .

I	think	it	must	have	been	in	a	wreck	once	;	look	at	those	shutters	.
我	思考	它	必须	有	到过	在	一个	破坏	一次	;	看	在	那些	百叶窗	.

我觉得它以前肯定出过事故；看看那些百叶窗就知道了。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃʌtər] [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl]

”	There	were	about	half	a	dozen	shutters	that	we	hadn't	been	able	to	pull
”	那里	是	关于	一半	一个	打	百叶窗	那	我们	之前没有	到过	有能力的	到	拉

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“大约有六扇百叶窗我们没能拉下来。”

[bʌt; bət][ðə; ðiː][men][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

but	the	men	had	done	it	for	us	,
但	这	男人	有	完毕	它	为了	我们	,

但这些人是为了我们才这么做的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [soʊ] .

and	now	I	could	see	why	it	was	they	had	stuck	so	.
和	现在	我	可以	看	为什么	它	曾是	他们	有	卡住	所以	.

现在我明白了他们为什么如此执着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [smæʃt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .

It	was	because	they	were	all	smashed	and	knocked	out	of	shape	.
它	曾是	因为	他们	是	全部	粉碎	和	敲门	出去	的	形状	.

那是因为它们都被砸得粉碎，面目全非。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɔːrd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː][kɑːr] [ðæt]

And	besides	that	there	was	a	long	board	fitted	into	the	side	of	the	car	that
和	除了	那	那里	曾是	一个	长的	木板	适配	进入	这	边	的	这	车	那

['hædnt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] ,

hadn't	always	been	there	,
之前没有	总是	到过	那里	,

除此之外，车身侧面还加装了一块长木板，这块木板以前并不在那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft] [wʊd] , [nɑːt][laɪk][ðə; ði]['regjələr] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

because	it	was	soft	wood	,	not	like	the	regular	wood	of	the	car	.
因为	它	曾是	柔软的	木头	,	不是	喜欢	这	常规的	木头	的	这	车	.

因为它是软木，不像汽车上使用的普通木材。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	shall	we	do	about	it	?
"	什么	将	我们	做	关于	它	?

我们该怎么办?

" [piː] - [wiː] [æskt] [ˌem 'iː] .

"	Pee	-	wee	asked	me	.
"	撒尿	-	哇	问	我	.

"皮威问我。"

" ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Nothing	,	as	far	as	I	can	see	,	"	I	told	him	.
"	没有什么	,	作为	远的	作为	我	能	看	,	"	我	讲述	他	.

"据我所见，什么也没有，"我告诉他。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] .

"	I	don't	see	that	there's	anything	to	fathom	.
"	我	不	看	那	有	任何事物	到	捉摸	.

"我看不出有什么值得探究的地方。"

[aɪl] [peɪst] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [truːp] - [bʊk] , ['æftər] [wiːv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] .

I'll	paste	the	letter	in	the	troop	-	book	,	after	we've	shown	it	to	the	fellows	.
患病的	粘贴	这	信	在	这	部队	-	书	,	后	我们已经	所示	它	到	这	伙伴们	.

等我们把信给弟兄们看过之后，我会把它贴到部队手册里。

" [piː] - [wiː] [lʊkt] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Pee	-	wee	looked	terribly	disappointed	.
"	撒尿	-	哇	看起来	可怕	失望的	.

"皮威看起来非常失望。"

[aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][aɪ'diːə] [ðæt] [ðæt] ['rɑːbər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

I	guess	he	had	a	wild	idea	that	that	robber	was	still	beating	it	and
我	猜测	他	有	一个	荒野	主意	那	那	强盗	曾是	仍然	殴打	它	和

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːrid] [ʌp] .

that	we	could	catch	him	if	we	hurried	up	.
那	我们	可以	抓住	他	如果	我们	慌忙	向上	.

我猜他异想天开地认为那个强盗还在逃跑，如果我们抓紧时间就能抓住他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

He	seemed	to	think	that	he	was	on	the	trail	of	something	or	other	.
他	似乎	到	思考	那	他	曾是	在	这	踪迹	的	某物	或者	其他	.

他似乎认为自己正在追踪什么线索。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [truːp] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][kɑːr] ,

That	night	we	had	our	first	troop	meeting	in	the	old	car	,
那	夜晚	我们	有	我们的	第一的	部队	会议	在	这	老的	车	,

那天晚上，我们在旧车里召开了第一次童子军会议。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] .

and	Mr	.	Ellsworth	read	the	letter	to	all	the	fellows	.
和	先生	.	埃尔斯沃思	读	这	信	到	全部	这	伙伴们	.

埃尔斯沃思先生把这封信读给了所有同事听。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [ʃɑːts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ([ðæt]

He	said	it	was	very	interesting	to	hear	these	shots	out	of	the	past	(	that
他	说	它	曾是	非常	有趣的	到	听到	这些	镜头	出去	的	这	过去的	(	那

[wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]) ,

was	the	way	he	said	it	)	,
曾是	这	方式	他	说	它	)	,

他说，听到这些过去的枪声很有意思（他是这么说的）。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kweɪnt] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] ,

and	how	we	could	always	think	of	our	quaint	meeting	-	place	,
和	如何	我们	可以	总是	思考	的	我们的	古雅	会议	-	地方	,

我们总是会想起我们那个古色古香的聚会场所，

[æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['truːli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

as	the	scene	of	a	truly	remarkable	adventure	of	days	gone	by	.
作为	这	场景	的	一个	真的	卓越	冒险	的	天	已消失	经过	.

这里曾是昔日一段非凡冒险的发生地。

[hiː; hi]['juːzɪz] ['dændi] [bɪg] [wɜːrdz] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [dʌz] .

He	uses	dandy	big	words	,	Mr	.	Ellsworth	does	.
他	用途	花花公子	大的	字	,	先生	.	埃尔斯沃思	做	.

埃尔斯沃思先生喜欢用一些华丽而晦涩的词汇。

[ðen] [ðə; ði] [truːp] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] ,

Then	the	troop	settled	down	to	making	plans	for	going	up	to	Temple	Camp	,
然后	这	部队	定居	向下	到	制作	计划	为了	去	向上	到	寺庙	营	,

然后，队伍开始制定前往圣殿营地的计划。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wer] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

because	that's	where	we	always	go	in	vacation	.
因为	那就是	在哪里	我们	总是	去	在	假期	.

因为我们每年度假都会去那里。

[pʊr] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letər] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] .

Poor	Pee	-	wee	and	his	letter	had	to	take	a	back	seat	.
贫穷的	撒尿	-	哇	和	他的	信	有	到	拿	一个	后退	座位	.

可怜的皮威和他的信只能暂时搁置了。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] [ðæt] ['æftər][ɔːl] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][oʊld]

Mr	.	Ellsworth	said	that	after	all	,	up	-	to	-	date	adventures	are	better	than	old
先生	.	埃尔斯沃思	说	那	后	全部	,	向上	-	到	-	日期	冒险	是	更好的	比	老的

[steɪl] [wʌnz] ,

stale	ones	,
陈旧	一个	,

埃尔斯沃思先生说，毕竟，新颖的冒险故事总比陈旧乏味的故事好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['paiərits] ['bɔːrdɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['rɔbəz] ['stɑːpɪŋ]

and	that	we	should	worry	about	pirates	boarding	ships	and	robbers	stopping
和	那	我们	应该	担心	关于	海盗	登机	船舶	和	强盗	停止

[treɪnz] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

trains	and	shooting	and	things	like	that	,
火车	和	射击	和	事物	喜欢	那	,

我们应该担心海盗登船、强盗拦截火车、枪击等等事情。

[ðæt] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] .

that	happened	a	long	while	ago	.
那	发生	一个	长的	尽管	前	.

那是很久以前的事了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [muvɪz] , [ɪ'speʃəli] [waɪld] [west] [stʌf] ,

He	said	that	,	because	he's	down	on	the	movies	,	especially	Wild	West	stuff	,
他	说	那	,	因为	他是	向下	在	这	电影	,	尤其	荒野	西方	东西	,

他说，因为他不喜欢电影，尤其是西部题材的电影，

[ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] .

and	he's	always	trying	to	keep	us	thinking	about	scouting	.
和	他是	总是	尝试	到	保持	我们	思维	关于	侦察	.

他总是想方设法让我们关注球探工作。

[aɪv] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] , [ɔːl] [raɪt] .

I've	got	his	number	,	all	right	.
我已经	得到	他的	数字	,	全部	正确的	.

我有他的电话号码，没错。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [piː] - [wiː] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [peɪst] [ðæt] [oʊld] ['letər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] - [bʊk]

But	,	anyway	,	Pee	-	wee	wouldn't	let	me	paste	that	old	letter	in	our	troop	-	book
但	,	反正	,	撒尿	-	哇	不会	让	我	粘贴	那	老的	信	在	我们的	部队	-	书

.

:

.

不过，皮威不让我把那封旧信贴到我们的部队手册里。

[hiː; hi][dʒʌst] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	just	hung	on	to	it	.
他	只是	悬挂	在	到	它	.

他一直紧紧地抱着它不放。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	don't	know	what	he	was	thinking	about	,
我	不	知道	什么	他	曾是	思维	关于	,

我不知道他在想什么。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] .

but	I	guess	he	had	an	idea	that	something	would	be	revealed	.
但	我	猜测	他	有	一个	主意	那	某物	会	是	揭晓	.

但我猜他预感到会有什么事情被揭露。

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɜːrd] — [rɪ'viːld] .

That's	his	favorite	word	—	revealed	.
那就是	他的	最喜欢的	单词	—	揭晓	.

那是他最喜欢的词——揭示。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [truːp] - ['miːtɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [friː] ['lektʃər] .

On	the	way	home	from	troop	-	meeting	,	he	gave	me	a	free	lecture	.
在	这	方式	家	从	部队	-	会议	,	他	给予	我	一个	自由的	演讲	.

在参加完部队集会回家的路上，他给我上了一堂免费课。

[dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

Gee	,	I	wish	you	could	have	heard	him	.
吉	,	我	希望	你	可以	有	听到	他	.

哎，真希望你能听到他说话。

“ [səˈpoʊz] [ðæt] ['paɪrət] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ['hædnt] [kept] [ðə; ði] — [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] [tel] - [teɪl]

“	Suppose	that	pirate	chief	in	the	movies	hadn't	kept	the	—	you	know	—	the	tell	-	tale
”	认为	那	海盗	首席	在	这	电影	之前没有	保留	这	—	你	知道	—	这	告诉	-	故事

['pepərz] , ” [hiː; hi] [sed] ;

papers	,	”	he	said	;
文件	,	”	他	说	;

“假设电影里的海盗头子没有保留那些——你知道的——泄露秘密的文件，”他说；

“ [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ?

“	what	would	have	happened	?
”	什么	会	有	发生	?

“会发生什么？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd][let] [ðɪs] ['letər] [biː; bi]['peɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [truːp] - [bʊk] ?

Do	you	think	I'd	let	this	letter	be	pasted	in	the	troop	-	book	?
做	你	思考	ID	让	这	信	是	粘贴	在	这	部队	-	书	?

你觉得我会允许把这封信贴到部队名册上吗?

[noʊ] [sə'riː] !

No	siree	!
不	西里	!

绝对没有!

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['feloʊ] — [rælf; reɪf]['rɔdʒəz] — [ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [vaʊ] .

Look	at	that	fellow	—	Ralph	Rogers	—	in	the	Fatal	Vow	.
看	在	那	同伴	—	拉尔夫	罗杰斯	—	在	这	致命的	发誓	.

看看《致命誓言》里的那个家伙——拉尔夫·罗杰斯。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

He	let	the	other	fellow	have	the	mortgage	and	see	what	happened	.
他	让	这	其他	同伴	有	这	抵押	和	看	什么	发生	.

他把抵押贷款给了另一个人，看看会发生什么。

[hɪz; ɪz][oʊld] [greɪ] ['herd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

His	old	gray	haired	mother	was	turned	out	in	the	snow	.
他的	老的	灰色的	头发	母亲	曾是	转向	出去	在	这	雪	.

他那头发花白的老母亲被赶到了雪地里。

[noʊ] [sə'riː] ; ['seɪfti] [fɜːrst] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

No	siree	;	safety	first	,	that's	what	I	say	.
不	西里	;	安全	第一的	,	那就是	什么	我	说	.

绝对不行；安全第一，我就是这么说的。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːbər] — — ″

Suppose	a	descendant	of	that	robber	—	—	″
认为	一个	后裔	的	那	强盗	—	—	″

假设那个强盗的后代——″

“ [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] , [kɪd] , ″ [aɪ] [sed] ;

“	Don't	make	me	laugh	,	Kid	,	″	I	said	;
″	不	制作	我	笑	,	孩子	,	″	我	说	;

“别逗我笑了，小家伙，″我说；

“ [lets] [goʊ][ɪn] ['bɛnəts] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [koʊnz] .

“	let's	go	in	Bennett's	and	get	a	couple	of	cones	.
″	我们来吧	去	在	贝内特	和	得到	一个	夫妻	的	圆锥体	.

“咱们去贝内特冰淇淋店买几个甜筒吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

″ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɑːn] — [aɪs] - [kriːm] [koʊnz] .

″	That's	one	thing	that	Pee	-	wee	was	strictly	up	-	to	-	date	on	—	ice	-	cream	cones	.
″	那就是	一	事物	那	撒尿	-	哇	曾是	严格	向上	-	到	-	日期	在	—	冰	-	奶油	圆锥体	.

“皮威对冰淇淋蛋筒可是了如指掌。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][aɪs] - [kriːm] [koʊnz] , ['iːv(ə)n][dɑːrk] [əd'ventʃəz] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɪn][laɪn]

When	it	comes	to	ice	-	cream	cones	,	even	dark	adventures	have	to	stand	in	line
什么时候	它	来	到	冰	-	奶油	圆锥体	,	甚至	黑暗的	冒险	有	到	站立	在	线

.

:

.

说到冰淇淋甜筒，即使是黑暗冒险故事也得排队。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe **me** **,**
相信 我 ,

相信我，

['mɛniːz] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [koʊn] [ðæt] [drɑːpt] [ɪn][ɪts] [træks] — [aɪ] [miːn] [d'rɪpt] — [wen] [hiː; hi]
many's **the** **ice** **-** **cream** **cone** **that** **dropped** **in** **its** **tracks** **—** **I** **mean** **dripped** **—** **when** **he**
许多人 这 冰 - 奶油 锥体 那 掉落 在 它是 轨道 — 我 意思是 滴落 — 什么时候 他
[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] .
gave **it** **a** **mortal** **blow** **.**
给予 它 一个 凡人 吹 .

当他给予冰淇淋蛋筒致命一击时，许多冰淇淋蛋筒都掉在了地上——我是说，滴落了冰淇淋。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['haɪkɪŋ] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
I **had** **to** **laugh** **to** **see** **him** **hiking** **alongside** **of** **me** **,**
我 有 到 笑 到 看 他 远足 旁边 的 我 ,

看到他和我一起徒步旅行，我忍不住笑了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][belt] - [æks] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][belt] [weɪ] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ['dæŋglɪŋ]
with **his** **belt** **-** **axe** **dragging** **his** **belt** **way** **down** **and** **his** **compass** **dangling**
和 他的 腰带 - 斧头 拖拽 他的 腰带 方式 向下 和 他的 罗盘 悬挂
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] .
around **his** **neck** **like** **a** **locket** **.**
大约 他的 脖子 喜欢 一个 吊坠 .

他的腰带斧拖着腰带往下垂，指南针像吊坠一样挂在脖子上。

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪrɪk] ['proʊgræmz][ænd; ənd] ['klɪpɪŋz] [ə'baʊt] ['mɪsɪŋ]
His **pockets** **are** **always** **stuffed** **full** **of** **Lyric** **programs** **and** **clippings** **about** **missing**
他的 口袋 是 总是 填充 满的 的 歌词 程序 和 剪报 关于 丢失的
['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][faɪnd] ,
people **that** **he** **intends** **to** **find** **,**
人们 那 他 意图 到 寻找 ,

他的口袋里总是塞满了抒情歌剧院的节目单和关于失踪人员的剪报，他打算找到这些人。

[ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] [aʊt] [ʌv; əv] ['pepərz] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ]['laɪən]
and **directions** **out** **of** **papers** **about** **how** **to** **do** **in** **case** **he** **should** **meet** **a** **lion**
和 方向 出去 的 文件 关于 如何 到 做 在 案件 他 应该 见面 一个 狮子
[ɔːr][æn; ən] ['elɪfənt] — [ɑːn] [meɪn] [striːt] ,
or **an** **elephant** **—** **on** **Main** **Street** **,**
或者 一个 大象 — 在 主要的 街道 ,

还有一些从纸上撕下来的指示，教他万一在大街上遇到狮子或大象该怎么办。

[aɪ] [sə'poʊz] .
I **suppose** **.**
我 认为 .

我想。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːl] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə]
If **he** **should** **bunk** **into** **a** **rattlesnake** **on** **his** **way** **to** **school** **all** **he'd** **have** **to**
如果 他 应该 假寐 进入 一个 响尾蛇 在 他的 方式 到 学校 全部 他会 有 到
[duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [noʊ] [tuː; tə] “ [ster] [raɪt] [æt; ət]
do **would** **be** **to** **haul** **out** **a** **clipping** **and** **then** **he'd** **know** **to** **“** **stare** **right** **at**
做 会 是 到 运输 出去 一个 剪裁 和 然后 他会 知道 到 “ 盯 正确的 在
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'triːt] [ɪn] ['terər] .
it **with** **glaring** **eyes** **and** **it** **would** **retreat** **in** **terror** **.**
它 和 刺眼 眼睛 和 它 会 撤退 在 恐怖 .

如果他在上学路上碰巧遇到响尾蛇，他只需要拿出一根剪下来的响尾蛇皮，然后他就知道要“用凶狠的眼神直视它，它就会吓得逃走”。

" ['ɑːnɪst] , ['hiːz][ə; eɪ] [skriːm] .

"	Honest	,	he's	a	scream	.
"	诚实的	,	他是	一个	尖叫	.

“说真的，他太逗了。”

[hiː; hi] [riːd] [ɪn] " [bɔɪz] - [laɪf] " [ðæt] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [braɪt] [red] ,

He	read	in	"	Boys	'	Life	"	that	a	grizzly	is	afraid	of	bright	red	,
他	读	在	"	男孩们	-	生活	"	那	一个	灰熊	是	害怕的	的	明亮的	红色的	,

他在《男孩生活》杂志上读到，灰熊害怕鲜红色。

[soʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [red] [glæs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

so	he	has	a	red	glass	in	his	flashlight	.
所以	他	有	一个	红色的	玻璃	在	他的	手电筒	.

所以他的手电筒里装有一个红色玻璃片。

['hiːz] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] .

He's	not	taking	any	chances	.
他是	不是	采取	任何	机会	.

他不敢冒任何风险。

[biː; bi] [prɪ'perd] .

Be	Prepared	.
是	准备	.

做好准备。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [kɪd] .

I	wish	you	could	see	that	kid	.
我	希望	你	可以	看	那	孩子	.

我真希望你能看看那个孩子。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [æn; ən] ['ʌnjən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He	always	carries	an	onion	with	him	,
他	总是	携带	一个	洋葱	和	他	,

他总是随身带着一个洋葱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [ə; eɪ] [pen] [ɪn] [æn; ən] ['ʌnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

because	he	thinks	if	you	stick	a	pen	in	an	onion	it	will	write	invisible
因为	他	思考	如果	你	戳	一个	笔	在	一个	洋葱	它	将要	写	无形的

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [hoʊld] [ðə; ði] ['peɪpər] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['faɪər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [klɪr] .

and	then	if	you	hold	the	paper	over	a	fire	the	writing	will	come	out	clear	.
和	然后	如果	你	抓住	这	纸	超过	一个	火	这	写作	将要	来	出去	清除	.

因为他认为，如果你把笔插进洋葱里，就能写出看不见的字，然后如果你把纸放在火上烤，字迹就会变得清晰。

['hiːz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] .

He's	got	his	pockets	full	of	invisible	writing	.
他是	得到	他的	口袋	满的	的	无形的	写作	.

他的口袋里装满了看不见的文字。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [jet] .

I	never	saw	any	of	it	come	out	good	and	strong	yet	.
我	绝不	锯	任何	的	它	来	出去	好的	和	强的	然而	.

我还没看到任何成果令人满意、效果显著的时候。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌnjən] .

The	only	thing	that	comes	out	good	and	strong	is	the	onion	.
这	仅有的	事物	那	来	出去	好的	和	强的	是	这	洋葱	.

唯一能做出美味浓郁口感的只有洋葱。

[oʊ] [bɔɪ] !

Oh	boy	!
哦	男生	!

我的天！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [den] , [æt; ət] ['bɛnəts]

CHAPTER	IV	—	WE	MEET	IN	THE	DEN	,	AT	BENNETT'S
章	第四	—	我们	见面	在	这	丹	,	在	贝内特

第四章——我们在贝内特的书房见面

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

One	thing	he	always	carries	with	him	,
一	事物	他	总是	携带	和	他	,

他总是随身携带一样东西，

[ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən] [oʊld] [piːs] [ʌv; əv] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

and	that's	an	old	piece	of	storage	battery	out	of	an	automobile	.
和	那就是	一个	老的	片	的	贮存	电池	出去	的	一个	汽车	.

这是从汽车上拆下来的旧蓄电池。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [spaɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

He	found	it	on	the	bridge	and	he	says	a	German	spy	left	it	there	.
他	成立	它	在	这	桥	和	他	说道	一个	德语	间谍	左边	它	那里	.

他在桥上发现了它，他说是一名德国间谍把它留在那儿的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [blæk] ['feðər] [ðæt] [hiː; hi] [werz] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [hoʊl] ,

He	has	a	black	feather	that	he	wears	stuck	in	a	button	hole	,
他	有	一个	黑色的	羽毛	那	他	穿着	卡住	在	一个	按钮	洞	,

他佩戴着一根黑色羽毛，插在纽扣孔里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] .

because	he	says	it	was	dropped	by	a	raven	.
因为	他	说道	它	曾是	掉落	经过	一个	乌鸦	.

因为他说那是乌鸦掉下来的。

['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [pə'troʊl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He's	in	the	Raven	Patrol	,	you	know	.
他是	在	这	乌鸦	巡逻	,	你	知道	.

你知道，他是渡鸦巡逻队的成员。

[maɪ] ['sɪstər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɜːlz] [hæt] .

My	sister	said	it	dropped	out	of	a	girl's	hat	.
我的	姐姐	说	它	掉落	出去	的	一个	女孩们	帽子	.

我姐姐说它是从一个女孩的帽子里掉出来的。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] ['bɛnəts] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [koʊnz] ,

When	we	got	to	Bennett's	we	were	just	going	to	buy	a	couple	of	cones	,
什么时候	我们	得到	到	贝内特	我们	是	只是	去	到	买	一个	夫妻	的	圆锥体	,

我们到贝内特店的时候，本来只想买几个冰淇淋甜筒。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [bʌt; bət] [greɪs] ['brɑːnsən] .

when	who	should	come	walking	in	but	Grace	Bronson	.
什么时候	WHO	应该	来	步行	在	但	优雅	布朗森	.

这时，格蕾丝·布朗森走了进来。

[groʊv] ['brɑːnsən] [ɪz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] — ['hiːz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [truːp] .

Grove	Bronson	is	her	brother	—	he's	in	our	troop	.
树林	布朗森	是	她	兄弟	—	他是	在	我们的	部队	.

格罗夫·布朗森是她的哥哥——他跟我们同属一个童子军。

['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] , [tuː] .

He's	one	of	the	raving	Ravens	,	too	.
他是	一	的	这	狂言	渡鸦	,	也	.

他也是狂热的乌鸦队球迷之一。

[ðeə(r)] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['trækɪŋ] , [ðə; ði] ['rævənz] [ɑːr; ər] — ['trækɪŋ] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] - ['mæloʊ] .

They're	crazy	about	tracking	,	the	Ravens	are	—	tracking	and	marsh	-	mallows	.
它们是	疯狂的	关于	追踪	,	这	渡鸦	是	—	追踪	和	沼泽	-	锦葵	.

乌鸦队对追踪非常着迷——追踪和棉花糖。

[raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ?

Right	behind	her	,	who	do	you	think	came	walking	in	?
正确的	在后面	她	,	WHO	做	你	思考	来了	步行	在	?

你猜紧随她身后的是谁走进来的?

[oʊ] [bɔɪ] , ['hæri] - !

Oh	boy	,	Harry	Donnelle	!
哦	男生	,	哈里	-	!

哦，天哪，哈里·唐纳尔!

['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Maybe	you	don't	know	him	.
或许	你	不	知道	他	.

或许你并不认识他。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [brɪdʒbroʊ] [noʊz] [hɪm; ɪm] .

But	anyway	,	everybody	in	Bridgeboro	knows	him	.
但	反正	,	大家	在	布里奇伯勒	知道	他	.

不过，布里奇伯勒的每个人都认识他。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi] [stʌf] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] , [juː; jʊ]

And	if	you've	read	all	the	crazy	stuff	I've	written	about	our	adventures	,	you
和	如果	你已经	读	全部	这	疯狂的	东西	我已经	书面	关于	我们的	冒险	,	你

[mʌst; məst] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

must	know	him	.
必须	知道	他	.

如果你读过我写的关于我们冒险经历的那些疯狂故事，你一定认识他。

['hiːz] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ,

He's	about	twenty	-	six	years	old	,	that	fellow	is	,
他是	关于	二十	-	六	年	老的	,	那	同伴	是	,

那家伙大概二十六岁吧。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [skaʊt] [truːp] , [bʌt; bət][hiː; hi]

and	Mr	.	Ellsworth	tried	to	get	him	to	start	a	scout	troop	,	but	he
和	先生	.	埃尔斯沃思	尝试	到	得到	他	到	开始	一个	侦察	部队	,	但	他

['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

wouldn't	do	it	,
不会	做	它	,

埃尔斯沃思先生曾试图让他组建一支童子军队伍，但他拒绝了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] ['evri] [naɪt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃainəmən] .

because	he	said	every	night	he	has	to	kill	a	couple	of	Chinamen	.
因为	他	说	每一个	夜晚	他	有	到	杀	一个	夫妻	的	中国人	.

因为他说他每晚都要杀几个中国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [krɔːs] .

He	was	a	lieutenant	in	France	and	he	got	the	Service	Cross	.
他	曾是	一个	中尉	在	法国	和	他	得到	这	服务	叉	.

他在法国担任中尉，并获得了服役十字勋章。

['hiːz] [gɑːt] [red] [her] .

He's	got	red	hair	.
他是	得到	红色的	头发	.

他有一头红发。

[aɪ][bet] [greɪs] ['brɑːnsən] [laɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] — [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] ['kudnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

I	bet	Grace	Bronson	likes	him	a	lot	—	gee	whiz	,	you	couldn't	blame	her	.
我	赌注	优雅	布朗森	点赞	他	一个	很多	—	哎呀	呼啸	,	你	不能	责备	她	.

我敢肯定格蕾丝·布朗森很喜欢他——哎呀，这也不能怪她。

['hiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] , ['rekləs] — [juː; jʊ] [noʊ] .

He's	kind	of	happy	-	go	-	lucky	,	reckless	—	you	know	.
他是	种类	的	快乐的	-	去	-	幸运的	,	鲁莽	—	你	知道	.

他有点乐天派，有点鲁莽——你知道的。

['hiːz] [prə'fesər] - [sʌn] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , ['hiːz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'fesər] ,

He's	Professor	Donnelle's	son	,	but	anyway	,	he's	not	going	to	be	a	professor	,
他是	教授	-	儿子	,	但	反正	,	他是	不是	去	到	是	一个	教授	,

他是唐纳尔教授的儿子，不过不管怎样，他不会成为教授。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [əd'ventʃər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

because	there's	no	adventure	in	it	.
因为	有	不	冒险	在	它	.

因为其中没有任何冒险可言。

['hiːz] [bɪn] [tuː; tə] [sə'moʊə] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] .

He's	been	to	Samoa	and	South	Africa	,	that	fellow	has	.
他是	到过	到	萨摩亚	和	南	非洲	,	那	同伴	有	.

他去过萨摩亚和南非，那家伙去过。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɪn] [spuːn] ['berid] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

He	said	if	there	was	a	tin	spoon	buried	miles	and	miles	away	,
他	说	如果	那里	曾是	一个	锡	勺子	埋葬	英里	和	英里	离开	,

他说，如果几英里外埋着一把锡勺，

['hiːd] [goʊ] [ænd; ənd] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

he'd	go	and	dig	it	up	.
他会	去	和	挖	它	向上	.

他会去把它挖出来。

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hiː; hi] [ɪz] .

That's	the	kind	of	a	fellow	he	is	.
那就是	这	种类	的	一个	同伴	他	是	.

他就是这样的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['dʒʌŋg(ə)l] ['fiːvər] , [tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːtʃi] [θɪŋz] .

He	had	jungle	fever	,	too	,	and	a	lot	of	peachy	things	.
他	有	丛林	发烧	,	也	,	和	一个	很多	的	桃子味	事物	.

他也患上了丛林热，以及许多美好的事物。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['stɑːps] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [laɪks] [ˌjuː 'es] ,

He	always	stops	and	speaks	to	us	,	because	he	likes	us	,
他	总是	停止	和	说话	到	我们	,	因为	他	点赞	我们	,

他总是停下来和我们说话，因为他喜欢我们。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] [ðə; ði]

so	that	night	he	gave	me	a	kind	of	a	push	and	shoved	my	hat	to	the
所以	那	夜晚	他	给予	我	一个	种类	的	一个	推	和	推搡	我的	帽子	到	这

[bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,

back	of	my	head	and	said	,
后退	的	我的	头	和	说	,

那天晚上，他推了我一把，把我的帽子往后一推，然后说：

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [rɑːb] [rɔi] ?

“	What	are	you	doing	,	Rob	Roy	?
〃	什么	是	你	正在做	,	抢	罗伊	?

“罗布·罗伊，你在做什么？”

['baɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːr] ?

Buying	out	the	store	?
购买	出去	这	店铺	?

收购这家店？

[haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['regjələr] [pleɪt] [ʌv; əv] [kriːm] [straɪk] [juː; jʊ] ? ”

How	would	a	regular	plate	of	cream	strike	you	?	”
如何	会	一个	常规的	盘子	的	奶油	罢工	你	?	”

一盘普通的奶油会给你留下怎样的印象?

“ [aɪ] [maɪt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['ɝːdʒd] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	might	if	I	were	urged	,	”	I	said	.
”	我	可能	如果	我	是	敦促	,	”	我	说	.

“如果有人劝说，我或许会这么做，”我说。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌem 'iː] , ” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

“	You	don't	have	to	urge	me	,	”	Pee	-	wee	piped	up	.
”	你	不	有	到	敦促	我	,	”	撒尿	-	哇	管道	向上	.

“不用你催我，”皮威插嘴道。

[soʊ] [ðen] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [bæk] [wer] [ðə; ðɪ] [teiblz] [wɜːr; wər][ænd; ənd][aɪ] ['ɔːrdərd]

So	then	all	four	of	us	went	back	where	the	tables	were	and	I	ordered
所以	然后	全部	四	的	我们	去	后退	在哪里	这	表格	是	和	我	订购

['paɪnæp(ə)l] [ænd; ənd] [və'nɪlə] .

pineapple	and	vanilla	.
菠萝	和	香草	.

于是我们四个人回到桌子旁，我点了菠萝香草口味的冰淇淋。

[piː] - [wiː] ['ɔːrdərd] [pleɪn] [və'nɪlə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] ['kʌlər] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] .

Pee	-	wee	ordered	plain	vanilla	,	because	one	color	always	looks	bigger	than	two	.
撒尿	-	哇	订购	清楚的	香草	,	因为	一	颜色	总是	看起来	大	比	二	.

皮威点了原味香草冰淇淋，因为一种颜色看起来总是比两种颜色更大。

['hæri] [sed] , “ [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][waɪld] [əd'ventʃəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ?

Harry	said	,	“	Well	,	how	are	the	wild	adventures	coming	on	?
哈里	说	,	“	出色地	,	如何	是	这	荒野	冒险	未来	在	?

哈利说：“那么，那些疯狂的冒险经历进展如何呢？”

[bɪn] ['trækɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [depθs] [ʌv; əv] ['terəs] [kɔːrt] [pɑːrk] ['leɪtli] ?

Been	tracking	in	the	silent	depths	of	Terrace	Court	Park	lately	?
到过	追踪	在	这	沉默的	深度	的	阳台	法庭	公园	最近	?

最近有没有在静谧的露台庭院公园深处进行追踪调查?

['eni] [mɔːr] ['lepədz] ?

Any	more	leopards	?
任何	更多的	豹子	?

还有豹子吗?

” [aɪ] [sed] , “ [oʊ] , [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['leɪtli] — ['kɪlɪŋ] [taɪm] . ”

”	I	said	,	“	Oh	,	we've	been	doing	a	lot	of	killing	lately	—	killing	time	.	”
”	我	说	,	“	哦	,	我们已经	到过	正在做	一个	很多	的	杀	最近	—	杀	时间	.	”

我说：“哦，我们最近一直在杀人——打发时间。”

“ ['haʊz] [ðə; ðɪ][oʊld][kɑːr] ?

“	How's	the	old	car	?
”	怎么样	这	老的	车	?

“那辆旧车怎么样了？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][grænd] ['oʊpənɪŋ] ?

”	he	said	,	“	When	are	you	going	to	have	the	grand	opening	?
”	他	说	,	“	什么时候	是	你	去	到	有	这	盛大	开幕	?

他说：“你们什么时候举行盛大的开业典礼？”

” [aɪ] [sed] , “ [juːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld][kɑːr] ;

”	I	said	,	“	You'd	better	be	careful	how	you	speak	about	that	old	car	;
”	我	说	,	“	你会	更好的	是	小心	如何	你	说话	关于	那	老的	车	;

我说：“你最好注意你谈论那辆旧车的方式;

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][pæst] — [ə; eɪ][dɑːrk][pæst] .

it	has	a	past	—	a	dark	past	.
它	有	一个	过去的	—	一个	黑暗的	过去的	.

它有着一段黑暗的过去。

" [greɪs] ['brɑːnsən] [sed] , " [oʊ] , ['iznt] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ? "

"	Grace	Bronson	said	,	"	Oh	,	isn't	that	perfectly	lovely	?	"
"	优雅	布朗森	说	,	"	哦	,	不是	那	完美	迷人的	?	"

格蕾丝·布朗森说："哦，那真是太美好了！"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	There's	a	mystery	connected	with	it	.
"	有	一个	神秘	连接	和	它	.

"这其中蕴含着一个谜团。"

" [piː] - [wiː] [sed] .

"	Pee	-	wee	said	.
"	撒尿	-	哇	说	.

"皮威说道。"

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不！

" ['hæri] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['dʒɔliiŋ] [piː] - [wiː] .

"	Harry	said	,	kind	of	jollying	Pee	-	wee	.
"	哈里	说	,	种类	的	欢乐	撒尿	-	哇	.

"哈利说道，语气有点儿滑稽，就像皮威一样。"

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [kə'nektɪd] ? "

"	How	long	has	it	been	connected	?	"
"	如何	长的	有	它	到过	连接	?	"

"它连接了多久了？"

" ['twenti] - [faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] , " [piː] - [wiː] [sed] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][aɪs] [kriːm] .

"	Twenty	-	five	long	years	,	"	Pee	-	wee	said	,	all	the	while	working	away	on	his	ice	cream	.
"	二十	-	五	长的	年	,	"	撒尿	-	哇	说	,	全部	这	尽管	在职的	离开	在	他的	冰	奶油	.

"整整二十五年啊，"皮威一边说着，一边埋头制作他的冰淇淋。

" [lɔːŋ] [wʌnz] , [heɪ] ?

"	Long	ones	,	hey	?
"	长的	一个	,	嘿	?

"很长的那种，是吧？"

" ['hæri] [sed] .

"	Harry	said	.
"	哈里	说	.

哈利说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [kɑːr][wʌz; wəz][ɑːn] [wʌns] ?

"	Do	you	know	what	happened	to	the	train	that	car	was	on	once	?
"	做	你	知道	什么	发生	到	这	火车	那	车	曾是	在	一次	?

你知道那辆车曾经乘坐的那列火车后来发生了什么事吗?

" [piː] - [wiː] [sed] .

"	Pee	-	wee	said	.
"	撒尿	-	哇	说	.

"皮威说道。"

“ [kʌm] [ɪn][ɑːn] [taɪm] ?
“ Come in on time ?
” 来 在 在 时间 ?

“准时到达吗？”

” ['hæri] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [treɪnz] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['nevər] [duː] .
” Harry began laughing ; because that's one thing the trains out our way never do .
” 哈里 开始 笑 ; 因为 那就是 一 事物 这 火车 出去 我们的 方式 绝不 做 .

“哈利开始大笑；因为我们这边的火车从来不会做这种事。”

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [piː] - [wiː] [sed] ;
“ Worse than that , ” Pee - wee said ;
” 更糟 比 那 , ” 撒尿 - 哇 说 ;

“比那还糟糕，”皮威说；

“ [hɪr] [riːd] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [weɪ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] .
“ here read this letter that we found way in under the stuffing of the seat .
” 这里 读 这 信 那 我们 成立 方式 在 在下面 这 馅 的 这 座位 .

“请看这封信，我们是从座椅填充物下面找到的。”

” [ðə; ði] [kɪd] ['stɑːrtɪd] [dɪgɪŋ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðæt] ['teɪbl] [lʊkt] [laɪk]
” The kid started digging down in his pocket and pretty soon that table looked like
” 这 孩子 开始 挖掘 向下 在 他的 口袋 和 漂亮的 很快 那 桌子 看起来 喜欢
[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] .
a church rummage sale .
一个 教会 临检 销售 .

“那孩子开始在口袋里翻找，很快那张桌子看起来就像教堂的旧货义卖会一样。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ?
“ Did you ever ?
” 做过 你 曾经 ?

你曾经有过吗?

” [greɪs] ['brɑːnsən] [sed] ; “ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðɪs] ? ”
” Grace Bronson said ; “ what in the world is this ? ”
” 优雅 布朗森 说 ; “ 什么 在 这 世界 是 这 ? ”

格蕾丝·布朗森说：“这到底是什么？”

“ [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] , ” [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] ; “ ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .
“ Take your pick , ” I told her ; “ souvenirs of the boy scouts .
” 拿 你的 挑选 , ” 我 讲述 她 ; “ 纪念品 的 这 男生 侦察兵 .

“随便挑吧，”我告诉她；“童子军的纪念品。”

” [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['hæri] - [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi]
” All the while Harry Donnelle was reading the letter and I could see he
” 全部 这 尽管 哈里 - 曾是 阅读 这 信 和 我 可以 看 他
[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,
was interested ,
曾是 感兴趣的 ,

“哈里·唐纳尔一直在读那封信，我看得出来他很感兴趣。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['dʒɑːli] [piː] - [wiː] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌŋk] .
because he didn't bother to jolly Pee - wee about all the rest of that junk .
因为 他 没有 打扰 到 快乐的 撒尿 - 哇 关于 全部 这 休息 的 那 垃圾 .

因为他懒得跟皮威讲那些乱七八糟的事。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] ,
When he was finished he didn't say a single word ,
什么时候 他 曾是 完成的 他 没有 说 一个 单身的 单词 ,

他做完后一句话也没说。

['oʊnli] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

only	handed	it	to	Grace	and	watched	her	while	she	read	it	,
仅有的	递交	它	到	优雅	和	观看	她	尽管	她	读	它	,

我只是把书递给格蕾丝，看着她读。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

all	the	while	drumming	with	his	fingers	on	the	table	.
全部	这	尽管	打鼓	和	他的	手指	在	这	桌子	.

与此同时，他的手指在桌面上敲击出鼓点。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	you	found	it	?
”	和	你	成立	它	?

你找到了?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [tuː] [roʊ'mæntɪk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

“	Oh	,	I	think	it's	too	romantic	for	anything	!
”	哦	,	我	思考	它是	也	浪漫的	为了	任何事物	!

“哦，我觉得这太浪漫了！”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] !

Did	you	ever	read	such	a	letter	!
做过	你	曾经	读	这样的	一个	信	!

你读过这样的信吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

It	carries	you	back	to	the	old	days	.
它	携带	你	后退	到	这	老的	天	.

它带你回到过去的日子。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

Just	think	how	it	was	there	all	these	years	.
只是	思考	如何	它	曾是	那里	全部	这些	年	.

想想它在那里待了这么多年。

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [æn] [wʌz; wəz] ?

Who	do	you	suppose	Ann	was	?
WHO	做	你	认为	安	曾是	?

你觉得安妮是谁?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

And	it	all	happened	before	I	was	born	.
和	它	全部	发生	前	我	曾是	出生	.

这一切都发生在我出生之前。

['iznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] !

Isn't	that	wonderful	!
不是	那	精彩的	!

那真是太棒了!

” ['hæri] [sed] , “ [oʊ] , [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .

”	Harry	said	,	“	Oh	,	quite	a	few	things	happened	before	you	were	born	.
”	哈里	说	,	“	哦	,	相当	一个	很少	事物	发生	前	你	是	出生	.

哈利说：“哦，在你出生之前发生了很多事。”

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] ,

”	Then	he	took	the	letter	and	read	it	through	again	,
”	然后	他	采取	这	信	和	读	它	通过	再次	,

然后他拿起信，又读了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kriːsɪz] .

and	then	folded	it	in	the	old	creases	.
和	然后	折叠	它	在	这	老的	褶皱	.

然后沿着原来的折痕折叠起来。

[ðen] [hiː; hi][dʒʌst] [sed] , “ [həmf] !

Then	he	just	said	,	“	Humph	!
然后	他	只是	说	,	”	哼	!

然后他就说：“哼！”

” ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [riːd]

”	After	that	he	opened	it	very	carefully	and	laid	it	on	the	table	and	read
”	后	那	他	打开	它	非常	小心	和	铺设	它	在	这	桌子	和	读

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

“之后，他非常小心地打开它，把它放在桌子上，又读了一遍。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [sɔːrt][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] , “ ['bʊli] [oʊld][tɑːp] , [ðæt] ['feloʊ]

Then	he	said	,	sort	of	as	if	he	were	thinking	,	“	Bully	old	top	,	that	fellow
然后	他	说	,	种类	的	作为	如果	他	是	思维	,	“	欺负	老的	顶部	,	那	同伴

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

然后他说道，好像在思考，“那家伙真是个厉害的老家伙。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

I'd	like	to	have	known	him	.
ID	喜欢	到	有	已知	他	.

我真希望认识他。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪti] [gʊd] [stʌf] . ”

He	seems	to	have	been	made	out	of	pretty	good	stuff	.	”
他	似乎	到	有	到过	制成	出去	的	漂亮的	好的	东西	.	”

他看起来身体素质相当不错。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] , ” [greɪs] [sed] .

“	And	he	was	so	brave	,	”	Grace	said	.
”	和	他	曾是	所以	勇敢的	,	”	优雅	说	.

“他真是太勇敢了，”格蕾丝说。

- , [aɪl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] ['hæri] - [lʊkt] [ðæt] [naɪt] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər]

Jiminies	,	I'll	never	forget	how	Harry	Donnelle	looked	that	night	while	he	sat	there
-	,	患病的	绝不	忘记	如何	哈里	-	看起来	那	夜晚	尽管	他	卫星	那里

['stʌdiɪŋ] [ðæt] ['letər] .

studying	that	letter	.
学习	那	信	.

我的天哪，我永远不会忘记那天晚上哈里·唐纳尔坐在那里研究那封信时的表情。

[hiː; hi][dʒʌst] [kept] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ,

He	just	kept	rubbing	his	tongue	along	his	lips	,	and	studying	the	paper	,
他	只是	保留	擦	他的	舌头	沿着	他的	嘴唇	,	和	学习	这	纸	,

他不停地用舌头舔着嘴唇，一边仔细地看着文件。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

just	as	if	he	were	trying	to	do	an	example	.
只是	作为	如果	他	是	尝试	到	做	一个	例子	.

就好像他是在做示范一样。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , “ ['fʌni] ;

After	a	while	he	said	,	“	Funny	;
后	一个	尽管	他	说	,	”	有趣的	;

过了一会儿，他说：“真奇怪；

['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [tʃæp] — [ɔːr] ['skaʊndrəl] [æz; əz][oʊld] ['hɪkəri] - [nʌt] [kɔːlz]

wonder	what	became	of	that	other	chap	—	or	scoundrel	as	old	Hickory	-	nut	calls
想知道	什么	成为	的	那	其他	小伙子	—	或者	恶棍	作为	老的	山核桃	-	坚果	呼叫

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

真想知道那个家伙后来怎么样了——或者像老希科里纳特叫他的那样，那个无赖。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['hɪkəri] - [nʌt] , ” [aɪ] [sed] .

“	That's	a	good	name	for	him	—	Hickory	-	nut	,	”	I	said	.
”	那就是	一个	好的	姓名	为了	他	—	山核桃	-	坚果	,	”	我	说	.

“这名字很适合他——山核桃，”我说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [greɪs] [sed] ;

“	I	wonder	who	he	was	,	”	Grace	said	;
”	我	想知道	WHO	他	曾是	,	”	优雅	说	;

“我想知道他是谁，”格蕾丝说；

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [siːdz] [hoʊm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][plænt] !

“	and	he	was	bringing	seeds	home	for	his	wife	to	plant	!
”	和	他	曾是	带来	种子	家	为了	他的	妻子	到	植物	!

“他带种子回家给妻子种！”

['ɪznt] [ðæt] ['lʌvli] [wer] [hiː; hi] [əd'mɪts] ['hiːz] [ə; eɪ] [rʌf] ['daɪmənd] !

Isn't	that	lovely	where	he	admits	he's	a	rough	diamond	!
不是	那	迷人的	在哪里	他	承认	他是	一个	粗糙的	钻石	!

他承认自己是块未经雕琢的璞玉，这难道不令人欣慰吗！

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['splendɪd] . ”

Oh	,	I	think	he	was	splendid	.	”
哦	,	我	思考	他	曾是	灿烂	.	”

哦，我觉得他表现得非常出色。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	He	was	a	hero	,	”	Pee	-	wee	said	.
”	他	曾是	一个	英雄	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“他是个英雄，”皮威说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðoʊz] [siːdz] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [greɪs] [sed] ,

“	And	he	was	bringing	those	seeds	home	to	her	,	”	Grace	said	,
”	和	他	曾是	带来	那些	种子	家	到	她	,	”	优雅	说	,

“他把那些种子带回家给她，”格蕾丝说。

“ [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [æt; ət]

“	so	they	would	grow	up	and	they	could	have	the	same	kind	of	a	tree	at
”	所以	他们	会	生长	向上	和	他们	可以	有	这	相同的	种类	的	一个	树	在

[hoʊm] —

home	—
家	—

“这样他们长大后，家里也能种上同样的树——

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['splendɪd] ! ”

oh	,	I	think	he	was	just	splendid	!	”
哦	,	我	思考	他	曾是	只是	灿烂	!	”

哦，我觉得他真是太棒了！

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] [oʊld] [tʃiːz] , ” ['hæri] [sed] .

“	He	was	a	bully	old	cheese	,	”	Harry	said	.
”	他	曾是	一个	欺负	老的	奶酪	,	”	哈里	说	.

“他是个欺负人的老家伙，”哈里说。

“ [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃiːz] [æt; ət][ɔːl] , ” [greɪs] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [laɪk] .

“	He	wasn't	a	cheese	at	all	,	”	Grace	said	,	kind	of	all	excited	like	.
”	他	不是	一个	奶酪	在	全部	,	”	优雅	说	,	种类	的	全部	兴奋的	喜欢	.

“他一点也不像个奶酪，”格蕾丝兴奋地说。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bægz][ʌv; əv][goʊld] .

“	He	thought	more	of	his	home	than	he	did	even	of	his	bags	of	gold	.
”	他	想法	更多的	的	他的	家	比	他	做过	甚至	的	他的	包	的	金子	.

“他更看重自己的家，甚至超过了他那几袋金子。”

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [siːdz] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] — [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪn] !

Even	those	seeds	that	he	lost	—	oh	,	I	think	he	was	fine	!
甚至	那些	种子	那	他	丢失的	—	哦	,	我	思考	他	曾是	美好的	!

即使是他丢失的那些种子——哦，我想他也没事！

” ['hæri] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [θæŋks] [fɔːr; fər]

”	Harry	just	looked	at	her	,	kind	of	smiling	,	and	he	said	,	“	Thanks	for
”	哈里	只是	看起来	在	她	,	种类	的	微笑	,	和	他	说	,	“	谢谢	为了

[jʊr; jər] [hɪnt] ;

your	hint	;
你的	暗示	;

哈利看着她，脸上带着一丝微笑，说道：“谢谢你的提示；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	takes	a	girl	to	see	that	side	of	it	.
它	需要	一个	女孩	到	看	那	边	的	它	.

只有女孩子才能看到事情的这一面。

[ðoʊz] [siːdz] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .

Those	seeds	may	come	in	handy	.
那些	种子	可能	来	在	便利	.

这些种子或许能派上用场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队(Roy Blakeley's Silver Fox Patrol)

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ðæt] ['ʌðər] [tʃæp] — — ″
What I was thinking about was , if that other chap — — ″
什么 我 曾是 思维 关于 曾是 , 如果 那 其他 小伙子 — — ″

我当时在想，如果另一个家伙——″

“ [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃæp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] !
“ He wasn't a chap , he was a villain !
“ 他 不是 一个 小伙子 , 他 曾是 一个 恶棍 !

“他不是个好人，他是个恶棍！″

″ [ʃiː; ʃi] [sed] .
″ she said .
″ 她 说 .

她说。

“ [wel] , [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ″ ['hæri] [kept] [ɑːn] , “ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd][hæd; həd]
“ Well , whatever he was , ″ Harry kept on , “ if he was shot and had
“ 出色地 , 任何 他 曾是 , ″ 哈里 保留 在 , “ 如果 他 曾是 射击 和 有
[tuː; tə] [lɪmp] ,
to limp ,
到 跛行 ,

“好吧，不管他是什么样的人，”哈里继续说道，“如果他中枪了，不得不跛着脚走路，

[haʊ] [fɑːr] [wʊd] [hiː; hi] [get] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][bægz][ʌv; əv][goʊld] .
how far would he get before he had to drop the bags of gold .
如何 远的 会 他 得到 前 他 有 到 降低 这 包 的 金子 .

他能走多远才不得不放下那些金袋?

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['meɪbi] [hiː; hi] ['berid] [ðem; ðəm] .
I was wondering if maybe he buried them .
我 曾是 好奇 如果 或许 他 埋葬 他们 .

我在想他是不是把它们埋了。

['berid] ['treʒər] [ɪz][ðə; ði] ['regjələr] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Buried treasure is the regular thing , you know .
埋葬 宝藏 是 这 常规的 事物 , 你 知道 .

你知道，埋藏宝藏是很常见的事。

[heɪ] , [skaʊt] ['hærɪs] ?
Hey , Scout Harris ?
嘿 , 侦察 哈里斯 ?

嘿，斯考特·哈里斯?

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] ['sʌmbɑːdi] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Then I was wondering if he buried it , how somebody could find it .
然后 我 曾是 好奇 如果 他 埋葬 它 , 如何 某人 可以 寻找 它 .

我当时就在想，如果他把它埋起来了，别人怎么可能找到呢?

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stʌnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Just for a stunt , you know .
只是 为了 一个 特技 , 你 知道 .

你知道，只是为了做个噱头而已。

[mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['eniweɪ] — [ɔːr] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] .
More fun than sitting on the porch , anyway — or playing tennis .
更多的 乐趣 比 坐着 在 这 门廊 , 反正 — 或者 玩耍 网球 .

无论如何，这都比坐在门廊上或打网球更有趣。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [skaʊt] ['hærɪs] ?
How about that , Scout Harris ?
如何 关于 那 , 侦察 哈里斯 ?

怎么样，斯考特·哈里斯?

“ [aɪ] ['kɪndər] [laɪk] [wʌt] [oʊld] ['hɪkəri] [sez] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ I kinder like what old Hickory says about paying him in good measure with a
” 我 幼儿园 喜欢 什么 老的 山核桃 说道 关于 付费 他 在 好的 措施 和 一个
['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] .
bullet in his leg .
子弹 在 他的 腿 .

“我更喜欢老希科里说的，用一枪打穿他的腿来好好补偿他。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hʌntʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get][fɑːr] — [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] .
I have a kind of hunch he didn't get far — in those woods .
我 有 一个 种类 的 直觉 他 没有 得到 远的 — 在 那些 树林 .

我有一种预感，他没能走远——在那片树林里。

['meɪbi] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz][pæl][ænd; ənd][ðə; ði][bægz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Maybe he buried his pal and the bags at the same time — if he was
或许 他 埋葬 他的 朋友 和 这 包 在 这 相同的 时间 — 如果 他 曾是
['eɪb(ə)l] .
able .
有能力的 .

或许他能做到的话，就把他的朋友和那些袋子一起埋葬了。

[biː; bi] ['prɪti] [gʊd] [fʌn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fer] , [heɪ] ?
Be pretty good fun looking into the affair , hey ?
是 漂亮的 好的 乐趣 寻找 进入 这 事务 , 嘿 ?

调查这件事应该挺有意思的，对吧?

[wɪʃ] [aɪ] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][ɪz] ;
Wish I knew who he was and where he is ;
希望 我 知道 WHO 他 曾是 和 在哪里 他 是 ;

真希望知道他是谁，他在哪里；

[ðen] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][baɪ] .
then we might have something to go by .
然后 我们 可能 有 某物 到 去 经过 .

这样我们或许就能找到一些线索了。

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs] [ə'baʊt] [ðoʊz] [siːdz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [greɪs]
I'd never have thought twice about those seeds if it hadn't been for you , Grace
ID 绝不 有 想法 两次 关于 那些 种子 如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 优雅
.
:
.

如果不是你，格蕾丝，我根本不会多想那些种子。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kɪdz] ?
How about it , you kids ?
如何 关于 它 , 你 孩子们 ?

你们这些孩子们，怎么样?

[skaʊts] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [triːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Scouts are supposed to know all about trees and things .
童子军 是 据称 到 知道 全部 关于 树木 和 事物 .

童子军应该了解关于树木和其他事物的一切。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['pɑːplər] ?
What do you know about the Dahadinee poplar ?
什么 做 你 知道 关于 这 - 白杨 ?

你对达哈迪尼白杨了解多少?

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bæŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [jet] .

We	may	be	able	to	bang	some	fun	out	of	this	letter	yet	.
我们	可能	是	有能力的	到	砰	一些	乐趣	出去	的	这	信	然而	.

我们或许还能从这封信里挖掘出一些乐趣。

[heɪ] , [sɜːr] ['wɔːltər] ?

Hey	,	Sir	Walter	?
嘿	,	先生	沃尔特	?

嘿，沃尔特爵士？

" [greɪs] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrtləs] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

"	Grace	said	,	"	I	think	you're	perfectly	heartless	,	that's	what	I	think	.
"	优雅	说	,	"	我	思考	你是	完美	狠心	,	那就是	什么	我	思考	.

格蕾丝说："我觉得你真是个冷血无情的人，我就是这么认为的。"

[ɔːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪz] [ðə; ði] [əd'ventʃər] . "

All	you	think	about	is	the	adventure	.	"
全部	你	思考	关于	是	这	冒险	.	"

你满脑子想的都是冒险。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] [trɪp] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [ə'nʌðər] , " ['hæri] [sed] .

"	Might	as	well	take	an	auto	trip	in	one	direction	as	another	,	"	Harry	said	.
"	可能	作为	出色地	拿	一个	汽车	旅行	在	一	方向	作为	其他	,	"	哈里	说	.

"开车去一个方向或者去另一个方向都一样，"哈里说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] ['bɜːrnɪŋ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

"	What's	the	difference	as	long	as	we're	burning	gasoline	.
"	是什么	这	不同之处	作为	长的	作为	是	燃烧	汽油	.

"只要我们还在烧汽油，那有什么区别呢？"

[hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wer] [st'juːbɪn, 'stuːbɪn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [its] ['sʌmwer] .

Hanged	if	I	know	where	Steuben	Junction	is	,	but	I	guess	it's	somewhere	.
绞刑	如果	我	知道	在哪里	施托本	交汇处	是	,	但	我	猜测	它是	某处	.

如果我知道斯图本枢纽站在哪里，那我就彻底懵了，但我猜它肯定在某个地方。

[noʊ] [juːz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [oʊld] [hɪk] — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] .

No	use	hunting	for	old	Hick	—	he	may	be	dead	.
不	使用	打猎	为了	老的	希克	—	他	可能	是	死的	.

寻找老希克是没用的——他可能已经死了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪdz] [wɑːnt] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] - ['pɑːplər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən]

If	you	kids	want	to	hunt	up	the	Dahadinee	poplar	and	see	what	you	can
如果	你	孩子们	想	到	打猎	向上	这	-	白杨	和	看	什么	你	能

[faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

find	out	about	it	,
寻找	出去	关于	它	,

如果你们这些孩子想去寻找达哈迪尼白杨，看看能发现些什么，

[aɪl] [hʌnt] [ʌp] [st'juːbɪn, 'stuːbɪn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [naʊ] .

I'll	hunt	up	Steuben	Junction	,	if	there	is	such	a	place	now	.
患病的	打猎	向上	施托本	交汇处	,	如果	那里	是	这样的	一个	地方	现在	.

如果现在还有斯图本枢纽站这个地方的话，我会去找找看。

[ðen] [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] ['taɪərz] [ænd; ənd] — — "

Then	I'll	get	a	couple	of	new	tires	and	—	—	"
然后	患病的	得到	一个	夫妻	的	新的	轮胎	和	—	—	"

然后我会换几条新轮胎，然后——"

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [greɪs] [sed] .

"	How	about	me	?	"	Grace	said	.
"	如何	关于	我	?	"	优雅	说	.

"那我呢？"格蕾丝说。

“ [oʊ] , [wen] [wiː; wi] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [wiːl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [poʊst] - [kɑːrd] , [naɪs] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
“ Oh , when we get up there we'll send you a post - card , nice and pretty ,
“ 哦 , 什么时候 我们 得到 向上 那里 出色地 发送 你 一个 邮政 - 卡片 , 好的 和 漂亮的 ,

“哦，等我们到了那里，我们会给你寄一张漂亮的明信片。”

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] , ” ['hæri] [sed] .
showing the village store , ” Harry said .
显示 这 村庄 店铺 , ” 哈里 说 .

“带大家看看村里的商店，”哈里说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [ker] , ” [piː] - [wiː] [toʊld] [hɜːr; hər] ; “ [wiːl] [teɪk] [groʊv] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
“ Don't you care , ” Pee - wee told her ; “ we'll take Grove with us ,
“ 不 你 关心 , ” 撒尿 - 哇 讲述 她 ; “ 出色地 拿 树林 和 我们 ,

“你不在乎吗？”皮威对她说，“我们会带格罗夫一起走。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] .
and he'll tell you all about it when we get back .
和 地狱 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 我们 得到 后退 .

等我们回去后，他会把一切都告诉你。

” ['tʃæptər] [viː] — [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
” CHAPTER V — WE BEGIN OUR INVESTIGATION
” 章 V — 我们 开始 我们的 调查

第五章——我们开始调查

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʌki] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn] ['bɛnəts] , ” [piː] - [wiː] [sed] ;
“ It was lucky we stopped in Bennett's , ” Pee - wee said ;
“ 它 曾是 幸运的 我们 停止 在 贝内特 , ” 撒尿 - 哇 说 ;

“幸好我们在贝内特家停了下来，”皮威说；

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒər] ?
“ do you think anybody heard us talking about the treasure ?
“ 做 你 思考 任何人 听到 我们 说 关于 这 宝藏 ?

你觉得有人听到我们谈论宝藏的事吗？

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] ['feloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] — [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv]
Did you notice that fellow at the soda fountain — how he was kind of
做过 你 注意 那 同伴 在 这 苏打 喷泉 — 如何 他 曾是 种类 的
['lɪsnɪŋ] ? ”
listening ? ”
聆听 ? ”

你注意到汽水柜台那家伙了吗？他好像一直在偷听。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['paɪrət] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊdə] [klɜːrk] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ I think he's a pirate disguised as a soda clerk , ” I told him .
“ 我 思考 他是 一个 海盗 伪装 作为 一个 苏打 职员 , ” 我 讲述 他 .

“我觉得他是个伪装成汽水店员的海盗，”我告诉他。

“ ['meɪbi] ['hiːl] [fɔɪl] [ˌjuː 'es] [jet] . ”
“ Maybe he'll foil us yet . ”
“ 或许 地狱 挫败 我们 然而 . ”

“或许他最终还是会挫败我们。”

“ [wiːd] ['betər] [kʌm] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [get] ['səudəz] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] ,
“ We'd better come in two or three times each day and get sodas , ” the kid said ,
“ 我们会 更好的 来 在 二 或者 三 时代 每个 天 和 得到 汽水 , ” 这 孩子 说 ,

“我们最好每天来两三次买汽水，”孩子说。

“ [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] . ”
“ then we can watch him . ”
“ 然后 我们 能 手表 他 . ”

“那我们就可以监视他了。”

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Good	idea	,	”	I	told	him	.
”	好的	主意	,	”	我	讲述	他	.

“好主意，”我告诉他。

“ [oʊ] [bɔɪ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] !

“	Oh	boy	,	won't	it	be	great	!
”	哦	男生	,	惯于	它	是	伟大的	!

“哦，那该有多棒啊！”

” [hiː; hi] [kept] [ɑːn] .

”	he	kept	on	.
”	他	保留	在	.

他继续说道。

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [stɑːrt] ?

“	When	do	you	think	we'll	start	?
”	什么时候	做	你	思考	出色地	开始	?

“你觉得我们什么时候开始？”

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɑːplər] , [heɪ] ?

We'll	go	down	to	the	library	to	-	morrow	and	find	out	about	that	poplar	,	hey	?
出色地	去	向下	到	这	图书馆	到	-	明天	和	寻找	出去	关于	那	白杨	,	嘿	?

我们明天去图书馆查查那棵白杨树的情况，好吗?

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪg] [nuː] [bægz][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði][goʊld] .

And	I'll	get	a	couple	of	big	new	bags	to	bring	home	the	gold	.
和	患病的	得到	一个	夫妻	的	大的	新的	包	到	带来	家	这	金子	.

我还会买几个大新包，把黄金带回家。

” ['dʒɪməni] , [ðæt] [kɪd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] .

”	Jiminy	crinkums	,	that	kid	was	already	on	his	way	home	with	the	treasure	.
”	吉米尼	皱巴巴的	,	那	孩子	曾是	已经	在	他的	方式	家	和	这	宝藏	.

“我的天哪，那孩子已经带着宝藏回家了。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [sæʃ] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [klɔːθ]

I	expected	to	see	him	the	next	day	with	a	red	sash	on	and	a	red	cloth
我	预期的	到	看	他	这	下一个	天	和	一个	红色的	窗扇	在	和	一个	红色的	布

[taɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dægər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

tied	over	his	head	and	a	dagger	between	his	teeth	.
系	超过	他的	头	和	一个	匕首	之间	他的	牙齿	.

我原以为第二天会看到他腰间系着红腰带，头上蒙着红布，嘴里叼着一把匕首。

[aɪ] [sed] , “ [kɪd] , [dəunt][get] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ; [aɪv] [gɑːt] ['hæri] - ['nʌmbər] [ɔːl] [raɪt] .

I	said	,	“	Kid	,	don't	get	too	excited	;	I've	got	Harry	Donnelle's	number	all	right	.
我	说	,	“	孩子	,	不	得到	也	兴奋的	;	我已经	得到	哈里	-	数字	全部	正确的	.

我说：“孩子，别太激动；我确实有哈里·唐纳尔的电话号码。”

['hiːz] [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['treʒər] .

He's	not	counting	on	finding	any	treasure	.
他是	不是	计数	在	寻找	任何	宝藏	.

他并不指望能找到任何宝藏。

[hiː; hi][dʒʌst] ['wɒnts] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

He	just	wants	some	place	to	go	,	that's	all	.
他	只是	想要	一些	地方	到	去	,	那就是	全部	.

他只是想找个地方待着，仅此而已。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eni] [goʊld] .

Maybe	there's	one	chance	in	a	hundred	of	finding	any	gold	.
或许	有	一	机会	在	一个	百	的	寻找	任何	金子	.

或许只有百分之一的几率能找到黄金。

[dəunt] [luːz] ['eni] [sliːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”

Don't	lose	any	sleep	over	it	. ”
不	失去	任何	睡觉	超过	它	. ”

别为此事失眠。

“ [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	automobile	ought	to	have	a	name	,	”	he	said	.
“	这	汽车	应该	到	有	一个	姓名	,	”	他	说	.

“汽车应该有个名字，”他说。

[aɪ] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['kædilæk] ;

I	said	,	“	All	right	,	we'll	call	it	the	good	ship	Cadillac	;
我	说	,	“	全部	正确的	,	出色地	称呼	它	这	好的	船	凯迪拉克	;

我说：“好吧，我们就叫它‘凯迪拉克号’吧；

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

that's	the	kind	of	a	machine	it	is	. ”
那就是	这	种类	的	一个	机器	它	是	. ”

它就是那种类型的机器。

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mjuːtəni] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	ought	to	be	a	mutiny	,	”	he	said	.
“	那里	应该	到	是	一个	兵变	,	”	他	说	.

“应该发生兵变，”他说。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə]['mjuːtəni] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər] , [ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði][mæg'niːtoʊ] , ” [aɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	The	only	thing	to	mutiny	will	be	the	carburetor	,	or	maybe	the	magneto	,	”	I	told	him	,
“	这	仅有的	事物	到	兵变	将要	是	这	化油器	,	或者	或许	这	磁电机	,	”	我	讲述	他	,

“唯一可能发生叛变的部件就是化油器，或者也可能是磁电机，”我告诉他。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æt; ət][sʌm; səm] ['dezərt] ['aɪlənd][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] . ”

“	and	then	we'll	have	to	put	in	at	some	desert	island	and	hunt	for	a	garage	.	”
“	和	然后	出色地	有	到	放	在	在	一些	沙漠	岛	和	打猎	为了	一个	车库	.	”

“然后我们就得找个荒岛，再去找个车库。”

“ [wɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [goʊ] ?

“	Will	the	whole	troop	go	?
“	将要	这	所有的	部队	去	?

“全队都会去吗？ ”

” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

”	he	asked	me	.
”	他	问	我	.

他问我。

“ [nɑːt] [waɪl] ['hæri] - [ɪz] ['kɑːnʃəs] , ” [aɪ] [sed] .

“	Not	while	Harry	Donnelle	is	conscious	,	”	I	said	.
“	不是	尽管	哈里	-	是	有意识的	,	”	我	说	.

“只要哈里·唐纳尔还清醒着，就不可能，”我说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] . ”

“	I	don't	think	he'll	take	more	than	three	or	four	of	us	.	”
“	我	不	思考	地狱	拿	更多的	比	三	或者	四	的	我们	.	”

“我觉得他最多只会带走我们三四个人。”

“ [ðæt] [liːvz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ That leaves plenty of room for the treasure , ” Pee - wee said .
“ 那 树叶 很多 的 房间 为了 这 宝藏 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“这样就留出了足够的空间来存放宝藏了，”皮威说道。

“ [huː] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
“ Who will it be ?
“ WHO 将要 它 是 ?

“会是谁呢？”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — — ”
You and I — — ”
你 和 我 — — ”

你和我——”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] ['skɪni] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .
“ I'm going to ask him please to take Skinny , I know that , ” I said .
“ 我是 去 到 问 他 请 到 拿 瘦骨嶙峋的 , 我 知道 那 , ” 我 说 .

“我会求他把斯基尼带走，我知道的，”我说。

“ [aɪ][bet] [groʊv] ['brɑːnsən] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['æftər] [wʌt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [telz] [hɪm; ɪm] ,
“ I bet Grove Bronson will want to go after what his sister tells him ,
“ 我 赌注 树林 布朗森 将要 想 到 去 后 什么 他的 姐姐 讲述 他 ,

“我敢肯定，格罗夫·布朗森会按照他姐姐告诉他的去做。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
” he went on .
” 他 去 在 .

他继续说道。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][hɜːr; hər] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [heɪ] ?
“ He ought to go as her representative , hey ?
“ 他 应该 到 去 作为 她 代表 , 嘿 ?

“他应该作为她的代表去，对吧？”

[ʃiːz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] .
She's entitled to her share of the treasure — you can't deny that .
她是 标题 到 她 分享 的 这 宝藏 — 你 不能 否定 那 .

她有权获得她应得的那份财富——这一点毋庸置疑。

['eniweɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['bɛnəts] .
Anyway , one of us ought to watch Bennett's .
反正 , 一 的 我们 应该 到 手表 贝内特 .

总之，我们当中应该有人去看看贝内特的。

” [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] ['hæri] - .
” Now this is the way I thought about it , because I know Harry Donnelle .
” 现在 这 是 这 方式 我 想法 关于 它 , 因为 我 知道 哈里 - .

“我是这样想的，因为我认识哈里·唐内尔。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [haʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [teɪk] [æn; ən]['ɔːtoʊ]
I remembered what he said about how a fellow might just as well take an auto
我 记得 什么 他 说 关于 如何 一个 同伴 可能 只是 作为 出色地 拿 一个 汽车
[trɪp] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ə'nʌðər] ,
trip in one direction as another ,
旅行 在 一 方向 作为 其他 ,

我记得他说过，一个人开车去某个方向和去另一个方向旅行，结果可能是一样的。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['berid]

and	I	didn't	believe	he	was	bothering	his	head	much	about	finding	buried
和	我	没有	相信	他	曾是	烦人	他的	头	很多	关于	寻找	埋葬

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

我不认为他会费尽心思去寻找埋藏的宝藏。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] — ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] .

That's	just	the	kind	of	a	fellow	he	is	—	happy	-	go	-	lucky	.
那就是	只是	这	种类	的	一个	同伴	他	是	—	快乐的	-	去	-	幸运的	.

他就是那种人——乐天派。

[aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [hɪm; ɪm] .

I	guess	that's	why	everybody	likes	him	.
我	猜测	那就是	为什么	大家	点赞	他	.

我想这就是大家都喜欢他的原因吧。

[bʌt; bət] , ['kræki] ,

But	,	cracky	,
但	,	裂纹	,

但是，裂缝，

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [geɪm] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːtoʊ][trɪp][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə][hæv; həv] ['skɪni] (

I'm	always	game	for	an	auto	trip	and	I	was	crazy	to	have	Skinny	(
我是	总是	游戏	为了	一个	汽车	旅行	和	我	曾是	疯狂的	到	有	瘦骨嶙峋的	(

[ðæts] ['lɪt(ə)l] [ælf]) [goʊ][ɑːn][wʌn] ,

that's	little	Alf	)	go	on	one	,
那就是	小的	阿尔夫	)	去	在	一	,

我一直都很喜欢自驾游，让瘦子（就是小阿尔夫）一起去旅行，我当时真是疯了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ][ɔːr][hæd; həd] ['eni] [fʌn] [laɪk] [ðæt] .

because	he	had	never	been	in	an	auto	or	had	any	fun	like	that	.
因为	他	有	绝不	到过	在	一个	汽车	或者	有	任何	乐趣	喜欢	那	.

因为他以前从未坐过汽车，也没有体验过那样的乐趣。

[aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['skɪni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [keɪm] [aʊt]

I	guess	I	might	as	well	tell	you	about	Skinny	,	because	the	way	things	came	out
我	猜测	我	可能	作为	出色地	告诉	你	关于	瘦骨嶙峋的	,	因为	这	方式	事物	来了	出去

,

,
,

我想我还是应该跟你说说Skinny的事，因为事情的发展是这样的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

it	will	be	best	if	you	know	all	about	him	.
它	将要	是	最好的	如果	你	知道	全部	关于	他	.

你最好对他的一切都了如指掌。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɔːr] — [ðæts] [wʌt] ['hæri]

And	especially	because	he	was	one	of	the	big	four	—	that's	what	Harry
和	尤其	因为	他	曾是	一	的	这	大的	四	—	那就是	什么	哈里

[kɔːld] [ˌjuː 'es] .

called	us	.
称为	我们	.

尤其因为他是“四大巨头”之一——哈里就是这么称呼我们的。

[dʒiː] [wɪz] , ['meɪbi] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['veri] [bɪg] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] .

Gee	whiz	,	maybe	we	weren't	very	big	,	but	we	made	noise	enough	.
吉	呼啸	,	或许	我们	不是	非常	大的	,	但	我们	制成	噪音	足够的	.

哎呀，我们或许规模不大，但我们引起的声势足够大。

[aɪ] [ges] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

I **guess** **as** **long** **as** **I'm** **at** **it** **,** **I'll** **tell** **you** **about** **the** **whole** **four** **of** **us** **,**

我 猜测 作为 长的 作为 我是 在 它 , 患病的 告诉 你 关于 这 所有的 四 的 我们 ,

既然说到这儿了，我就把我们四个人的故事都讲讲吧。

[heɪ] ?

hey **?**

嘿 ?

嘿?

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [piː] - [wiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Anyway **,** **you** **know** **all** **about** **Pee** **-** **wee** **,** **and** **I** **guess** **you** **know** **all** **about** **me** **.**

反正 , 你 知道 全部 关于 撒尿 - 哇 , 和 我 猜测 你 知道 全部 关于 我 .

总之，你对皮威了如指掌，我想你也对我了如指掌。

[aɪm][pə'troʊl] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [ænd; ənd] [its] [sʌm; səm][dʒɑːb] .

I'm **patrol** **leader** **of** **the** **Silver** **Foxes** **and** **it's** **some** **job** **.**

我是 巡逻 领导者 的 这 银 狐狸 和 它是 一些 工作 .

我是"银狐"巡逻队的队长，这份工作可真不容易。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][sæd] [laɪk] — [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

That's **what** **makes** **me** **so** **quiet** **and** **sad** **like** **—** **I** **have** **so** **much** **trouble** **.**

那就是 什么 制作 我 所以 安静的 和 伤心 喜欢 — 我 有 所以 很多 麻烦 .

这就是为什么我如此沉默寡言、悲伤难过——我遇到了太多麻烦。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [streɪn] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lɪnəmənt] .

It's **such** **a** **nervous** **strain** **,** **I** **have** **to** **rub** **it** **with** **liniment** **.**

它是 这样的 一个 紧张的 拉紧 , 我 有 到 擦 它 和 擦剂 .

这是神经紧张造成的，我得涂点药膏缓解一下。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

I **should** **worry** **.**

我 应该 担心 .

我应该担心吗?

['hæri] - [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [groʊv] ['brɑːnsən] [wʌz; wəz] ,

Harry **Donnelle** **said** **that** **the** **reason** **he** **took** **Grove** **Bronson** **was** **,**

哈里 - 说 那 这 原因 他 采取 树林 布朗森 曾是 ,

哈里·唐内尔说他带走格罗夫·布朗森的原因是:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [groʊv] [hæz; həz][ðə; ði] ['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [wen]

because **Grove** **has** **the** **pathfinder's** **badge** **and** **would** **be** **a** **good** **one** **when**

因为 树林 有 这 探路者的 徽章 和 会 是 一个 好的 一 什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

it **came** **to** **hunting** **for** **something** **.**

它 来了 到 打猎 为了 某物 .

因为格罗夫拥有探路者徽章，在寻找什么东西的时候会很出色。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɔːl] .

But **that** **wasn't** **the** **reason** **he** **took** **him** **at** **all** **.**

但 那 不是 这 原因 他 采取 他 在 全部 .

但这根本不是他带走他的原因。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [greɪs] ['brɑːnsənz] ['brʌðər] .

The **reason** **he** **took** **him** **was** **,** **because** **he's** **Grace** **Bronson's** **brother** **.**

这 原因 他 采取 他 曾是 , 因为 他是 优雅 布朗森的 兄弟 .

他带走他的原因是，他是格蕾丝·布朗森的哥哥。

['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] .

Maybe **he** **thinks** **he** **can** **fool** **me** **,** **but** **he** **can't** **.**

或许 他 思考 他 能 傻子 我 , 但 他 不能 .

他或许以为能骗过我，但他骗不过。

['eniweɪ] , [groʊv] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] ([ðæts] ['paɪrət] ['hɛrɪsɪz] [pə'troʊl]) , [ænd; ənd]

Anyway	,	Grove	is	one	of	the	raving	Ravens	(	that's	Pirate	Harris's	patrol	)	,	and
反正	,	树林	是	一	的	这	狂言	渡鸦	(	那就是	海盗	哈里斯的	巡逻	)	,	和

['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['feloʊ] ,

he's	a	nice	fellow	,
他是	一个	好的	同伴	,

总之，格罗夫是"狂暴渡鸦"（海盗哈里斯的巡逻队）的一员，他是个好人。

['oʊnli] ['hiːz] [left] - ['hændɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [iːt] [fɔːr] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ['pʊdɪŋ] .

only	he's	left	-	handed	,	but	he	can	eat	four	helpings	of	chocolate	pudding	.
仅有的	他是	左边	-	递交	,	但	他	能	吃	四	份量	的	巧克力	布丁	.

他虽然是左撇子，却能吃下四份巧克力布丁。

[dʒiː] [wɪz] , [ðæt] ['iznt] [soʊ] [bæd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæts] [left] - ['hændɪd] .

Gee	whiz	,	that	isn't	so	bad	for	a	fellow	that's	left	-	handed	.
吉	呼啸	,	那	不是	所以	坏的	为了	一个	同伴	那就是	左边	-	递交	.

哇，对于一个左撇子来说，这还不错。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] ['feloʊ] [ʌp] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [huː] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ['dændi] .

I	knew	a	left	-	handed	fellow	up	at	Temple	Camp	who	could	sing	dandy	.
我	知道	一个	左边	-	递交	同伴	向上	在	寺庙	营	WHO	可以	唱歌	花花公子	.

我在圣殿营地认识一个左撇子，他唱歌特别好听。

[soʊ] [ðæt] [liːvz] ['oʊnli] ['skɪni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hæri]

So	that	leaves	only	Skinny	,	because	if	I	were	to	tell	you	all	about	Harry
所以	那	树叶	仅有的	瘦骨嶙峋的	,	因为	如果	我	是	到	告诉	你	全部	关于	哈里

- [əd'ventʃəz] ,

Donnelle's	adventures	,
-	冒险	,

所以就只剩下瘦子了，因为如果我要把哈里·唐纳尔的冒险经历全部讲给你们听，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ˌels] ,

believe	me	,	there	wouldn't	be	any	room	for	anything	else	,
相信	我	,	那里	不会	是	任何	房间	为了	任何事物	别的	,

相信我，那里面根本没有其他空间了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [sez] [aɪ'd] ['betər] [stɑːp] ['juːzɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊt] ['peɪpər] .

and	my	sister	says	I'd	better	stop	using	her	note	paper	.
和	我的	姐姐	说道	ID	更好的	停止	使用	她	笔记	纸	.

我姐姐说我最好别再用她的便签纸了。

['meɪbi] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [pɪŋk] — [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [pɪŋk] ['peɪpər] .

Maybe	you	notice	this	story	is	pink	—	that's	because	it's	written	on	pink	paper	.
或许	你	注意	这	故事	是	粉色的	—	那就是	因为	它是	书面	在	粉色的	纸	.

也许你会注意到这个故事是粉红色的——那是因为它是用粉红色的纸写的。

['skɪniz] [raɪt] [neɪm] [ɪz] ['ælfred] [mə'kɔrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] ['ʃænti] ;

Skinny's	right	name	is	Alfred	McCord	,	and	he	lives	in	a	marsh	shanty	;
瘦子的	正确的	姓名	是	阿尔弗雷德	麦考德	,	和	他	生活	在	一个	沼泽	棚屋	;

瘦子的真名叫阿尔弗雷德·麦考德，他住在沼泽地的一间小屋里；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] .

there	are	a	lot	of	those	down	near	the	river	.
那里	是	一个	很多	的	那些	向下	靠近	这	河	.

河边有很多这样的树。

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	hasn't	got	any	father	and	he	lives	all	alone	with	his	mother	.
他	还没有	得到	任何	父亲	和	他	生活	全部	独自的	和	他的	母亲	.

他没有父亲，和母亲相依为命。

[ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [pʊr] , [bʌt; bət] ['skɪni] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [haʊ] ['hiːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] .

They're	awful	poor	,	but	Skinny	should	worry	,	because	how	he's	in	our	troop	.
它们是	可怕	贫穷的	,	但	瘦骨嶙峋的	应该	担心	,	因为	如何	他是	在	我们的	部队	.

他们穷得叮当响，但瘦子应该担心，因为他可是我们这支队伍里的一员。

['hiːz] [ə; eɪ] ['fʌni] [kɪd] , ['skɪni] [ɪz] .

He's	a	funny	kid	,	Skinny	is	.
他是	一个	有趣的	孩子	,	瘦骨嶙峋的	是	.

瘦子是个很有趣的孩子。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hiːz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kwɪr] .

All	the	fellows	like	him	,	but	he's	kind	of	queer	.
全部	这	伙伴们	喜欢	他	,	但	他是	种类	的	酷儿	.

所有人都喜欢他，但他有点古怪。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['striːki] [laɪk] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [waɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	hair	is	sort	of	streaky	like	,	and	he's	awful	white	in	his	face	.
他的	头发	是	种类	的	条纹状的	喜欢	,	和	他是	可怕	白色的	在	他的	脸	.

他的头发有点稀疏，脸色苍白得吓人。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [pæs] [moʊst] ['eni]

There's	one	funny	thing	about	him	and	that	is	that	he	can	pass	most	any
有	一	有趣的	事物	关于	他	和	那	是	那	他	能	经过	最多	任何

['merɪt] [bædʒ] [test] ,

merit	badge	test	,
优点	徽章	测试	,

他身上有一件很奇怪的事，那就是他几乎能通过所有技能徽章考试。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendərfʊt] [klæs] .

but	he	can't	seem	to	get	out	of	the	tenderfoot	class	.
但	他	不能	似乎	到	得到	出去	的	这	嫩脚	班级	.

但他似乎始终无法脱离新手班。

[wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːrst] [klæs] [skaʊt] ,

When	he	gets	to	be	a	first	class	scout	,
什么时候	他	获得	到	是	一个	第一的	班级	侦察	,

当他成为一流球探的时候，

['hiːl] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['merɪt] ['bædʒɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

he'll	have	about	a	dozen	merit	badges	waiting	for	him	.
地狱	有	关于	一个	打	优点	徽章	等待	为了	他	.

他将获得大约十几枚荣誉勋章。

['hiːz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

He's	kind	of	different	from	the	rest	of	us
他是	种类	的	不同的	从	这	休息	的	我们

他跟我们其他人有点不一样。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['aʊər; ɑːr] ['mæskɑːt] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

and	we	call	him	our	mascot	,	but	anyway	,	all	the	fellows	like	him	a
和	我们	称呼	他	我们的	吉祥物	,	但	反正	,	全部	这	伙伴们	喜欢	他	一个

[lɑːt] .

lot	.
很多	.

我们称他为我们的吉祥物，总之，所有人都很喜欢他。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['hæri] - .

So	now	you	know	about	all	four	of	us	and	about	Harry	Donnelle	.
所以	现在	你	知道	关于	全部	四	的	我们	和	关于	哈里	-	.

现在你们了解了我们四个人以及哈里·唐内尔的情况。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] .

You	should	worry	about	the	rest	of	the	troop	.
你	应该	担心	关于	这	休息	的	这	部队	.

你应该担心的是其他队员。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊk] [ə'baʊt] [triːz] .

The	next	day	we	went	to	the	library	and	got	a	big	book	about	trees	.
这	下一个	天	我们	去	到	这	图书馆	和	得到	一个	大的	书	关于	树木	.

第二天我们去了图书馆，借了一本关于树木的大书。

[wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] - [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndeks] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [wiː; wi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [triː] .

We	couldn't	find	Dahadinee	in	the	index	,	but	anyway	,	we	found	something	about	another	tree	.
我们	不能	寻找	-	在	这	指数	,	但	反正	,	我们	成立	某物	关于	其他	树	.

我们在索引中找不到 Dahadinee，不过，我们还是找到了关于另一棵树的信息。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	what	the	book	said	about	it	,
这	是	什么	这	书	说	关于	它	,

书中是这样描述的：

[ænd; ənd] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] :

and	I	read	it	in	a	whisper	to	the	other	fellows	:
和	我	读	它	在	一个	耳语	到	这	其他	伙伴们	:

我悄悄地把这段话读给其他同伴听：

“ [ðə; ði] [mə'kenzi] [ɔːr] ['bɔːlsəm] ['pɑːplər] ['sʌmtaɪmz] [ə'teinz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trʌŋk] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] .

“	The	Mackenzie	or	Balsam	poplar	sometimes	attains	in	the	forest	a	height	of	one	hundred	and	fifty	feet	and	a	trunk	diameter	of	five	or	six	feet	.
”	这	麦肯齐	或者	香脂	白杨	有时	达到	在	这	森林	一个	高度	的	一	百	和	五十	脚	和	一个	树干	直径	的	五	或者	六	脚	.

“麦肯齐杨或香脂杨有时在森林中能长到一百五十英尺高，树干直径可达五六英尺。

[wen] ['aɪsəleɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [triːz] [ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [ə; eɪ] ['ræðər] ['næroʊ] [ɪ'regjələr] ['pɪrəmɪdl] ['oʊpən] [tɑːp] [ænd; ənd] [ɪts] [pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [liːvz] ,

When	isolated	from	other	trees	it	develops	a	rather	narrow	irregular	pyramidal	open	top	and	its	parti	-	colored	leaves	,
什么时候	孤立	从	其他	树木	它	发展	一个	相当	狭窄的	不规律的	金字塔形	打开	顶部	和	它是	派对	-	有色	树叶	,

当与其他树木隔离时，它会形成一个相当狭窄的不规则锥形开口树冠，并且它的叶子呈杂色。

[æz; əz] [ðer; ðər] [dɑːrk] [griːn] ['ʌpər] ['sɝːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [ænd; ənd] [laɪt] ['ʌndər] ['sɝːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [ʃoʊ] [sək'sesɪvli] [æz; əz] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

as	their	dark	green	upper	surfaces	and	light	under	surfaces	show	successively	as	moved	by	the	wind	,
作为	他们的	黑暗的	绿色的	上	表面	和	光	在下面	表面	展示	依次	作为	已搬	经过	这	风	,

它们的深绿色上表面和浅色下表面在风的吹拂下交替显现，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɑːbʤekt] .

make	it	a	handsome	object	.
制作	它	一个	英俊的	目的	.

把它做成一件漂亮的物品。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [triː] , [ˈθraɪvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈtrɪbjəteri] [tuː; tə]
“ It is distinctly a northern tree , thriving along the banks which are tributary to
“ 它 是 明显地 一个 北方 树 , 熙 沿着 这 银行 哪个 是 支流 到
[ðə; ði] [məˈkenzi] [ˈrɪvər] ,
the Mackenzie River ,
这 麦肯齐 河 ,

“这是一种典型的北方树种，生长在麦肯齐河支流的河岸边。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈklaɪmət] [tuː] [sɪˈvɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][moʊst] [ˈʌðər] [triːz] .
in a climate too severe for the existence of most other trees .
在 一个 气候 也 严重 为了 这 存在 的 最多 其他 树木 .

在气候过于恶劣，大多数其他树木都无法生存的地方。

[ɪn] [ðoʊz] [koʊld][ˈriːdʒənz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst]['greɪsf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [triːz] . ”
In those cold regions it is far the largest and most graceful of all trees . ”
在 那些 寒冷的 地区 它 是 远的 这 最大 和 最多 优美 的 全部 树木 . ”

在那些寒冷的地区，它是所有树木中最大、最优美的。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [məˈkenzi] [ˈrɪvər] [ɪz] !
“ I know where the Mackenzie River is !
“ 我 知道 在哪里 这 麦肯齐 河 是 !

我知道麦肯齐河在哪里！

” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwestərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['kænədə] , [teɪks] [ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [kɔːrs] [ænd; ənd]
“ It rises in the northwestern part of Canada , takes a northerly course and
“ 它 上升 在 这 西北 部分 的 加拿大 , 需要 一个 北风 课程 和
[floʊz] ['ɪntuː] ['boʊfərt] [siː] . ”
flows into Beaufort Sea . ”
流量 进入 博福特 海 . ”

“它发源于加拿大西北部，向北流淌，最终注入波弗特海。”

“ [kəˈrekt] , [biː; bi] ['siːtɪd] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Correct , be seated , ” I told him .
“ 正确的 , 是 坐着 , ” 我 讲述 他 .

“没错，请坐。”我告诉他。

“ [ðæts] [ʌp] [nɪr] [əˈlæskə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's up near Alaska , ” he said .
“ 那就是 向上 靠近 阿拉斯加州 , ” 他 说 .

“那是在阿拉斯加附近，”他说。

“ [raɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] , ” [groʊv] [sed] ; “ [lets] [hʌnt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . ”
“ Right as usual , ” Grove said ; “ let's hunt it up . ”
“ 正确的 作为 通常 , ” 树林 说 ; “ 我们来吧 打猎 它 向上 . ”

“没错，”格罗夫说，“我们去找找看。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [its] [ðer; ðər] .
“ You don't need to hunt it up , ” Pee - wee said ; “ it's there .
“ 你 不 需要 到 打猎 它 向上 , ” 撒尿 - 哇 说 ; “ 它是 那里 .

“你不用费劲去找，”皮威说；“它就在那里。”

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪgˈzæmz] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [greɪd] . ”
I had it in exams , in the third grade . ”
我 有 它 在 考试 , 在 这 第三 年级 . ”

我三年级的时候考试考过。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðen] , ” [groʊv] [sed] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [its] [ðer; ðər] [naʊ] ?

| | | |

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ?
" Don't you know you're in the library ?
" 不 你 知道 你是 在 这 图书馆 ?

"难道你不知道你身处图书馆吗？"

[ʃʊʃ] .
Shhh .
嘘 .

嘘。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [wiː; wi] [get] [nuː] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri]
" CHAPTER VI — WE GET NEW LIGHT ON THE MYSTERY
" 章 六年级 — 我们 得到 新的 光 在 这 神秘

第六章——谜团有了新的线索

[ðæt] [naɪt] [groʊv] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][aɪ] [haikt] ['oʊvər][tuː; tə] ['hæri] - [haʊs] ,
That night Grove and Pee - wee and I hiked over to Harry Donnelle's house ,
那 夜晚 树林 和 撒尿 - 哇 和 我 徒步旅行 超过 到 哈里 - 房子 ,

那天晚上，格罗夫、皮威和我徒步去了哈里·唐纳尔家。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] ['kɑːpɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːplər] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [mʌst; məst]
to show him what we had copied about the poplar that we thought must
到 展示 他 什么 我们 有 复制 关于 这 白杨 那 我们 想法 必须
[biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [ɪn][ðə; ði] ['letər] .
be the kind of a one that was meant in the letter .
是 这 种类 的 一个 一 那 曾是 意思是 在 这 信 .

给他看我们抄录的关于白杨树的资料，我们认为这一定是信中提到的那种白杨树。

[aɪ] [sed] , " [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [triː] [æz; əz][ðə; ði] - ['pɑːplər][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,
I said , " There isn't any such tree as the Dahadinee poplar in any of the books ,
我 说 , " 那里 不是 任何 这样的 树 作为 这 - 白杨 在 任何 的 这 图书 ,

我说："所有书中都没有提到过达哈迪尼白杨这种树。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [mə'kenzi] ['pɑːplər] ,
but I think it must be the same as the Mackenzie poplar ,
但 我 思考 它 必须 是 这 相同的 作为 这 麦肯齐 白杨 ,

但我认为它应该和麦肯齐白杨是同一种树。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - ['rɪvər] [ɪz] [ʌp] [ðæt] [wei] . "
because the Dahadinee River is up that way . "
因为 这 - 河 是 向上 那 方式 . "

因为达哈迪尼河就在那边。"

" [ʃʊr] , " ['hæri] [sed] ;
" Sure , " Harry said ;
" 当然 , " 哈里 说 ;

"当然，"哈利说；

" [aɪ] [ges] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['skaɪskreɪpər] [paɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər]
" I guess it's just a nickname for one of those skyscraper pines that you never
" 我 猜测 它是 只是 一个 昵称 为了 一 的 那些 摩天大楼 松树 那 你 绝不
[siː] [saʊθ] [ʌv; əv]['kænədə] .
see south of Canada .
看 南 的 加拿大 .

"我猜这只是加拿大以南你永远看不到的那种摩天大楼松树的昵称。"

[aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['kænədə][lɪŋks][ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] ['hʌdsn] [beɪ] ; [ðeɪ] ['pʌŋktʃər] [ðə; ði][skaɪ] ,

I	shot	a	Canada	lynx	up	one	of	them	on	Hudson	Bay	;	they	puncture	the	sky	,
我	射击	一个	加拿大	猞猁	向上	一	的	他们	在	哈德逊	湾	;	他们	穿刺	这	天空	,

我在哈德逊湾射杀了一只加拿大猞猁，它们高高地耸立在天空中。

[ðoʊz] [θɪŋz] .

those	things	.
那些	事物	.

那些东西。

" ['kræki] , [ðæt] ['fɛloʊz] [bɪn] ['evriwer] .

"	Cracky	,	that	fellow's	been	everywhere	.
"	裂纹	,	那	同伴们	到过	到处	.

“克拉基，那家伙去过很多地方。”

[groʊv] [sed] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] ? "

Grove	said	,	"	How	is	it	going	to	do	us	any	good	?	"
树林	说	,	"	如何	是	它	去	到	做	我们	任何	好的	?	"

格罗夫说：“这对我们有什么好处呢？”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['hæri] [sed] ;

"	Well	,	I	don't	know	that	it	is	,	"	Harry	said	;
"	出色地	,	我	不	知道	那	它	是	,	"	哈里	说	;

“嗯，我不知道是不是这样，”哈利说；

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

"	and	I'm	not	buying	a	yacht	on	the	strength	of	it	,	either	.
"	和	我是	不是	购买	一个	游艇	在	这	力量	的	它	,	任何一个	.

“我也不会因此就去买游艇。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [bæŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [nɔːrθ]

But	I	had	a	kind	of	an	idea	that	we	might	bang	into	the	woods	north
但	我	有	一个	种类	的	一个	主意	那	我们	可能	砰	进入	这	树林	北

[ʌv; əv][stˈjuːbɪn, 'stuːbɪn]['dʒʌŋkʃ(ə)n] — [ðæts] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bɔːrdər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti]

of	Steuben	Junction	—	that's	up	near	the	Canadian	border	about	forty	or	fifty
的	施托本	交汇处	—	那就是	向上	靠近	这	加拿大	边界	关于	四十	或者	五十

[maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['wɔtɚˌtaʊn] .

miles	north	of	Watertown	.
英里	北	的	沃特敦	.

但我当时隐约觉得，我们可能会撞进斯图本枢纽站以北的树林里——那里靠近加拿大边境，在沃特敦以北大约四五十英里处。

" [aɪ] [sed] , " [aɪ] [ges] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['loʊnli] ['kʌntri] , [heɪ] ? "

"	I	said	,	"	I	guess	that's	a	pretty	lonely	country	,	hey	?	"
"	我	说	,	"	我	猜测	那就是	一个	漂亮的	孤独	国家	,	嘿	?	"

我说：“我猜那是个相当孤独的国家，是吧？”

" [oʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wer] [kloʊðz] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Oh	,	the	people	wear	clothes	up	that	way	and	live	in	houses	,	"	he	said	,
"	哦	,	这	人们	穿	衣服	向上	那	方式	和	居住	在	房屋	,	"	他	说	,

“哦，那些人穿那样的衣服，住在那样的房子里，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] .

"	but	it	isn't	exactly	like	Broadway	and	Forty	-	second	Street	.
"	但	它	不是	确切地	喜欢	百老汇	和	四十	-	第二	街道	.

“但它并不完全像百老汇和四十二街那样。”

" [piː] - [wiː] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk]
" Pee - wee looked kind of disappointed ; I guess he thought that it was like
" 撒尿 - 哇 看起来 种类 的 失望的 ; 我 猜测 他 想法 那 它 曾是 喜欢
[saʊθ] ['æfrɪkə] [ʌp] [ðer; ðər] .
South Africa up there .
南 非洲 向上 那里 .

"皮威看起来有点失望；我猜他以为那里就像南非一样。"

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['terəbli] ['sɪvəlaɪzd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Maybe it isn't so terribly civilized , " he said .
" 或许 它 不是 所以 可怕 文明 , " 他 说 .

"也许它并没有那么文明，"他说。

" [wel] , [its] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] [ðæn; ðən] [wer] [ðə; ði] - ['pɑːplər] [grəuz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi]
" Well , it's more civilized than where the Dahadinee poplar grows , you can be
" 出色地 , 它是 更多的 文明 比 在哪里 这 - 白杨 生长 , 你 能 是
[ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
sure of that ,
当然 的 那 ,

"嗯，这里比达哈迪尼白杨树生长的地方要文明得多，这一点你可以肯定。"

" ['hæri] [sed] , " [soʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ['eni] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [stʌnt] .
" Harry said , " so don't think that we're going to pull any Christopher Columbus stunt .
" 哈里 说 , " 所以 不 思考 那 是 去 到 拉 任何 克里斯托弗 哥伦布 特技 .

哈里说："所以别以为我们会像克里斯托弗·哥伦布那样大显身手。"

['evriθɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] . "
Everything up there has been discovered . "
一切 向上 那里 有 到过 发现 . "

"上面的一切都已被发现。"

" [nɑːt] [ðə; ði] ['treʒər] !
" Not the treasure !
" 不是 这 宝藏 !

"不是宝藏！"

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

"皮威大喊道。"

" [naʊ] [juː; jʊ] [kɪdz] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['hæri] [sed] , " [ænd; ənd] [dəunt] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] —
" Now you kids listen to me , " Harry said , " and don't fall off the railing —
" 现在 你 孩子们 听 到 我 , " 哈里 说 , " 和 不 落下 离开 这 栏杆 —
[ɪ'speʃəli] ['paɪrət] ['hærɪs] .
especially Pirate Harris .
尤其 海盗 哈里斯 .

"孩子们，都给我听好了，"哈利说，"别从栏杆上掉下去——尤其是海盗哈里斯。"

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" He said that , because we were all sitting along the railing of the porch .
" 他 说 那 , 因为 我们 是 全部 坐着 沿着 这 栏杆 的 这 门廊 .

他说这话是因为我们都坐在门廊的栏杆边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪkər] [tʃer] , ['tɪltɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [stʌk] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]
He was sitting in a wicker chair , tilted back , and his feet stuck up on the
他 曾是 坐着 在 一个 柳条 椅子 , 斜 后退 , 和 他的 脚 卡住 向上 在 这
['reɪlɪŋ] .
railing .
栏杆 .

他坐在藤椅上，身体向后倾斜，双脚搭在栏杆上。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	When	I	was	in	the	city	to	-	day	,	”	he	said	,
”	什么时候	我	曾是	在	这	城市	到	-	天	,	”	他	说	,

“我今天在城里的时候，”他说，

“ [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['laɪbreri]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [mə'ræs] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] .

“	I	went	into	the	big	library	situated	in	the	dark	morass	on	Fifth	Avenue	.
”	我	去	进入	这	大的	图书馆	位于	在	这	黑暗的	沼泽	在	第五	大街	.

“我走进了位于第五大道黑暗沼泽地带的那座大型图书馆。

['groʊpɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ɪts][dɑːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

Groping	my	way	along	its	dark	passages	,
摸索	我的	方式	沿着	它是	黑暗的	段落	,

我摸索着沿着黑暗的通道前进，

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['sævɪdʒ] ['bukwəːmz] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['ɔːθəz] [huː] ['friːkwənt] [ɪts]['saɪlənt] [ler] ,

I	escaped	the	savage	bookworms	and	ferocious	authors	who	frequent	its	silent	lairs	,
我	逃脱	这	野蛮的	书虫	和	凶猛	作者	WHO	频繁	它是	沉默的	巢穴	,

我逃离了那些经常出没于它寂静巢穴的凶猛书虫和凶猛作家们。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [keɪv] [wer] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [faɪlz]

and	made	my	way	unobserved	to	the	underground	cave	where	the	newspaper	files
和	制成	我的	方式	未被观察到的	到	这	地下	洞穴	在哪里	这	报纸	文件

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

我悄悄地来到了存放报纸档案的地下洞穴。

[ʃ] !

Shh	!
嘘	!

嘘!

“ [ðer; ðər][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [eɪtθ] [ænd; ənd] [naɪnθ] [ænd; ənd]

“	There	I	examined	the	New	York	Chronicle	of	March	eighth	and	ninth	and
”	那里	我	检查	这	新的	约克	编年史	的	行进	第八	和	第九	和

[tenθ] , [ˌeɪ'tiːn] ['naɪnti] - [faɪv] .

tenth	,	eighteen	ninety	-	five	.
第十	,	十八	九十	-	五	.

“我在那里查阅了1895年3月8日、9日和10日的《纽约纪事报》。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] ['hɪkəri] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɑːn] [mɑːrtʃ] ['sev(ə)nθ] ?

You	remember	that	old	Hickory	wrote	his	letter	on	March	seventh	?
你	记住	那	老的	山核桃	写道	他的	信	在	行进	第七	?

你还记得老希科里是在3月7日写的那封信吗?

[wel] , [hɪəz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'denst] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] .

Well	,	here's	a	sort	of	condensed	version	of	a	newspaper	article	that	I	found	.
出色地	,	这里是	一个	种类	的	浓缩版	版本	的	一个	报纸	文章	那	我	成立	.

嗯，这是我找到的一篇报纸文章的简要版本。

[dəunt] [fɔːl] ['bækwərd] [piː] - [wiː] , [ɔːr] [juːl] [goʊ] [plʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊz] [bʊʃ] .

Don't	fall	backward	Pee	-	wee	,	or	you'll	go	plunk	into	the	rose	bush	.
不	落下	落后	撒尿	-	哇	,	或者	你会	去	噗通	进入	这	玫瑰	衬套	.

小家伙，别往后摔，不然你会一头栽进玫瑰丛里。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .

Now	listen	.
现在	听	.

现在听着。

" ['hæri] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm]['peɪdʒɪz][ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] .

"	Harry	took	out	some	pages	in	lead	pencil	writing	and	read	them	to	us	.
"	哈里	采取	出去	一些	页面	在	带领	铅笔	写作	和	读	他们	到	我们	.

“哈利拿出几页铅笔写的字，读给我们听。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] ,

This	is	what	he	read	,
这	是	什么	他	读	,

这是他读的内容：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['æftərwərd] [ænd; ənd][aɪ] ['peɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr]

because	he	gave	me	the	pages	afterward	and	I	pasted	them	in	our
因为	他	给予	我	这	页面	之后	和	我	粘贴	他们	在	我们的

[truːp] - [bʊk] :

troop	-	book	:
部队	-	书	:

因为他后来把纸页给了我，我把它们粘贴到了我们的部队手册里：

[kə'neɪdiən] ['speʃ(ə)l] [rekt]

CANADIAN	SPECIAL	WRECKED
加拿大	特别的	损毁

加拿大特快列车残骸

[nɪr] ['bɔːrdər] .

NEAR	BORDER	.
靠近	边界	.

靠近边境。

['feɪt(ə)l] [dɪ'zæstər] ['fɑːloʊz] [hoʊld] - [ʌp] .

FATAL	DISASTER	FOLLOWS	HOLD	-	UP	.
致命的	灾难	跟随	抓住	-	向上	.

抢劫案引发致命灾难。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] ['nʌmbər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən]

A	fatal	accident	occurred	yesterday	morning	to	train	number	37	of	the	Canadian
一个	致命的	事故	发生	昨天	早晨	到	火车	数字	-	的	这	加拿大

[grænd] ['væli] ['reɪlroʊd] ,

Grand	Valley	Railroad	,
盛大	谷	铁路	,

昨天上午，加拿大格兰德河谷铁路37号列车发生致命事故。

[wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [saʊθ] [ʌv; əv][st'juːbɪn, 'stuːbɪn] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd] [fɔːr]

when	the	bridge	south	of	Steuben	collapsed	with	the	locomotive	and	four
什么时候	这	桥	南	的	施托本	倒塌	和	这	机车	和	四

[kɑːrz] [wɪtʃ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['gʌli] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [spænd]

cars	which	fell	in	a	mass	of	wreckage	into	the	deep	gully	which	the	bridge	spanned
汽车	哪个	跌倒	在	一个	大量的	的	残骸	进入	这	深的	沟壑	哪个	这	桥	跨越

.

:
.

斯图本南边的桥梁坍塌时，机车和四节车厢连同残骸一起坠入桥梁跨越的深沟中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] ['tres(ə)l] [ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['wiːkənd]

It	is	supposed	that	the	old	fashioned	trestle	of	wood	had	been	weakened
它	是	据称	那	这	老的	造型	支架	的	木头	有	到过	减弱

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːrɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fairz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

by	the	charring	effect	of	the	forest	fires	which	had	devastated	the	immediate
经过	这	烧焦	影响	的	这	森林	火灾	哪个	有	遭受重创	这	即时

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

据推测，这架老式的木制栈桥由于附近森林大火的烧焦作用而变得脆弱不堪。

['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːr; ər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] ['fɪksɪŋ]

Engineers	**are**	**endeavoring**	**to**	**determine**	**the**	**exact**	**cause**	**with**	**the**	**view**	**to**	**fixing**
工程师	是	努力	到	决定	这	精确的	原因	和	这	看法	到	定影

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

responsibility	**.**
责任	.

工程师们正在努力查明确切原因，以期追究责任。

[tuː] [kɑːrz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][wɜːr; wər][nɑːt][jet][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ðə; ði]

Two	**cars**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**train**	**were**	**not**	**yet**	**upon**	**the**	**bridge**	**when**	**the**
二	汽车	在	这	结尾	的	这	火车	是	不是	然而	之上	这	桥	什么时候	这

['feɪt(ə)l] [plʌndʒ] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

fatal	**plunge**	**occurred**	**and**	**while**	**the**	**first**	**of**	**these**	**hung**	**in**	**a**	**precarious**	**position**	**,**
致命的	暴跌	发生	和	尽管	这	第一的	的	这些	悬挂	在	一个	岌岌可危	位置	,

列车尾部的两节车厢在致命坠落事故发生时尚未驶上桥面，其中第一节车厢当时处于岌岌可危的悬空状态。

[ðə; ði] ['breɪkmən] [ænd; ənd] ['pæsndʒəˠ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][kɑːr][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]

the	**brakeman**	**and**	**passengers**	**of**	**the**	**last**	**car**	**had**	**the**	**presence**	**of**	**mind**
这	制动员	和	乘客	的	这	最后的	车	有	这	在场	的	头脑

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]

to	**release**	**the**	**coupling**	**before**	**the**	**last**	**car**	**of**	**the**	**train**	**was**	**dragged**	**into**	**the**
到	发布	这	耦合	前	这	最后的	车	的	这	火车	曾是	拖拽	进入	这

['kæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['rekɪdʒ] [bɪ'loʊ] .

chasm	**of**	**the**	**burning**	**wreckage**	**below**	**.**
深渊	的	这	燃烧	残骸	以下	.

列车员和最后一节车厢的乘客们临危不乱，在最后一节车厢被拖入下方燃烧残骸的深渊之前，及时解开了车钩。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][kɑːr] , [haʊ'evər] ,

Several	**of**	**the**	**passengers**	**of**	**this**	**last**	**car**	**,**	**however**	**,**
一些	的	这	乘客	的	这	最后的	车	,	然而	,

然而，最后一辆车上的几名乘客

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][ænd; ənd][lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

were	**in**	**the**	**car**	**ahead**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**disaster**	**and**	**lost**	**their**	**lives**	**.**
是	在	这	车	前方	在	这	时间	的	这	灾难	和	丢失的	他们的	生活	.

灾难发生时，他们就在前面那辆车里，不幸丧生。

[ə; eɪ] ['rekɪŋ] [kruː] [wɪð; wɪθ] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt]

A	**wrecking**	**crew**	**with**	**physicians**	**and**	**nurses**	**was**	**immediately**	**dispatched**
一个	破坏	全体人员	和	医生	和	护士	曾是	立即地	已派出

[frʌm; frəm] ['wɔtɝˌtaʊn] ,

from	**Watertown**	**,**
从	沃特敦	,

一支由医生和护士组成的救援队立即从沃特敦赶往现场。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] ,

the	**nearest**	**place**	**of**	**any**	**size**	**,**	**but**	**as**	**yet**	**,**
这	最近的	地方	的	任何	尺寸	,	但	作为	然而	,

最近的、任何规模的地方，但目前为止，

[noʊ][sər'vaɪvər][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['rekɪdʒ] ,

no	**survivor**	**has**	**been**	**found**	**amid**	**the**	**charred**	**wreckage**	**,**
不	幸存者	有	到过	成立	之中	这	烧焦的	残骸	,

在烧焦的残骸中没有发现任何幸存者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['pæsndʒəˠ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [deθ] [wɜːr; wər] [fɔːr]

and	**it**	**seems**	**likely**	**that**	**the**	**only**	**passengers**	**to**	**escape**	**death**	**were**	**four**
和	它	似乎	可能	那	这	仅有的	乘客	到	逃脱	死亡	是	四

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][læst][kɑːr][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

women	**and**	**two**	**men**	**who**	**were**	**in**	**the**	**last**	**car**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**disaster**	**.**
女性	和	二	男人	WHO	是	在	这	最后的	车	在	这	时间	的	这	灾难	.

似乎只有四名女性和两名男性幸免于难，他们是灾难发生时在最后一节车厢里的乘客。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['ɛlərtən] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ʌv; əv] - , [nuː] [jɔːk] , ['mɪsɪz] .

They	were	Mrs	.	Thomas	Ellerton	and	daughter	,	of	Fawnsboro	,	New	York	,	Mrs	.
他们	是	太太	.	托马斯	埃勒顿	和	女儿	,	的	-	,	新的	约克	,	太太	.

['mænərz] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] ,

Manners	of	New	Orleans	,
礼仪	的	新的	奥尔良	,

她们分别是来自纽约州福恩斯伯勒的托马斯·埃勒顿夫人和她的女儿，以及来自新奥尔良的曼纳斯夫人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] ['elsi] ['bænərd] .

and	a	Miss	Elsie	Bannard	.
和	一个	错过	艾尔西	班纳德	.

还有一位艾尔西·班纳德小姐。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['fredrɪk] ['wɜːrəl] , ['brʌðərz] .

The	two	men	were	Thomas	and	Frederick	Worrel	,	brothers	.
这	二	男人	是	托马斯	和	弗雷德里克	沃雷尔	,	兄弟	.

这两个人是托马斯·沃雷尔和弗雷德里克·沃雷尔，他们是兄弟。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kə'tæstrəfi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [trɪp] ,

The	fatal	catastrophe	came	as	a	termination	to	an	adventurous	trip	,
这	致命的	灾难	来了	作为	一个	终止	到	一个	冒险的	旅行	,

这场致命的灾难终结了一次充满冒险的旅程。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [stiːm] [fɔːr; fər] ['wɔtɜ˞ˌtaʊn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['medɪk(ə)l]

for	the	train	was	speeding	with	all	steam	for	Watertown	to	secure	medical
为了	这	火车	曾是	超速	和	全部	蒸汽	为了	沃特敦	到	安全的	医疗的

['triːtmənt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld][hoʊld] - [ʌp][baɪ] [tuː] [ɑːrmd] ['rɔbəz] ,

treatment	for	several	victims	of	a	bold	hold	-	up	by	two	armed	robbers	,
治疗	为了	一些	受害者	的	一个	大胆的	抓住	-	向上	经过	二	武装	强盗	,

火车正全速驶往沃特敦，以便为两名持械劫匪大胆抢劫案中的几名受害者提供医疗救治。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [huː] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['leɪtər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]

one	of	whom	was	killed	by	a	passenger	,	who	himself	was	later	killed	in	the
一	的	谁	曾是	被杀	经过	一个	乘客	,	WHO	他自己	曾是	之后	被杀	在	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

其中一人被一名乘客杀害，而这名乘客后来也在事故中丧生。

“ [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] , ” ['hæri] [sed] ,

“	Guess	that's	about	all	of	that	one	,	”	Harry	said	,
“	猜测	那就是	关于	全部	的	那	一	,	”	哈里	说	,

“我想那本书大概就讲到这里吧。”哈里说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld][pæl] [θɔː] .

“	and	that	was	the	end	of	our	old	pal	Thor	.
“	和	那	曾是	这	结尾	的	我们的	老的	朋友	雷神	.

“就这样，我们的老朋友雷神托尔去世了。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

”	Then	he	said	,
”	然后	他	说	,

然后他说，

“ [naʊ] [hɪəz] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kɑːpɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

“	Now	here's	part	of	another	article	that	I	copied	out	of	the	paper	of	the	day
“	现在	这里是	部分	的	其他	文章	那	我	复制	出去	的	这	纸	的	这	天

['æftər] ,

after	,
后	,

“以下是我从第二天报纸上抄录的另一篇文章的部分内容：

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][kwaɪt][sʌm; səm] [ˈhæpəniŋz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ˈstɑːrtɪd] .

so	you	see	there	were	quite	some	happenings	before	the	Boy	Scouts	started	.
所以	你	看	那里	是	相当	一些	事件	前	这	男生	童子军	开始	.

所以你看，在童子军成立之前发生了很多事情。

” [piː] - [wiː] [sed] , “ [dʒiː] ,

”	Pee	-	wee	said	,	“	Gee	,
”	撒尿	-	哇	说	,	”	吉	,

皮威说：“哎呀，

[aɪ] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ˈstɑːrtɪd] — [lʊk]

I	can't	deny	that	a	lot	of	things	happened	before	the	Boy	Scouts	started	—	look
我	不能	否定	那	一个	很多	的	事物	发生	前	这	男生	童子军	开始	—	看

[æt; ət] [kəˈlʌmbəs] ,

at	Columbus	,
在	哥伦布	,

我不能否认，在童子军成立之前发生了很多事情——看看哥伦布就知道了。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] . ”

what	he	did	.	”
什么	他	做过	.	”

他做了什么。

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , ” [ˈhæri] [sed] .

“	Now	listen	,	”	Harry	said	.
”	现在	听	,	”	哈里	说	.

“现在听着，”哈利说。

[ˈbændɪt] [daɪz] [ˈæftər] [ˈkæptʃər]

BANDIT	DIES	AFTER	CAPTURE
土匪	死亡	后	捕获

匪徒被捕后死亡

[ˈedi] [trent] , [noʊˈtɔːriəs] [hoʊld] - [ʌp] [mæn]

EDDIE	TRENT	,	NOTORIOUS	HOLD	-	UP	MAN
埃迪	特伦特	,	臭名昭著	抓住	-	向上	男人

埃迪·特伦特，臭名昭著的劫匪

[ˈɛndz] [kəˈrɪr] [ˈæftər] [ˈderɪŋ] [treɪn]

ENDS	CAREER	AFTER	DARING	TRAIN
结束	职业	后	大胆	火车

因惊险列车事故结束职业生涯

[ˈrɑːbəri]

ROBBERY
抢劫

抢劫

[ˈedwərd] [ˈkɑːnɝz] , [ˈeɪliəs] [ˈedi] [trent] , [noʊˈtɔːriəs] [θruː] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˌnɔːrθˈwest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Edward	Conners	,	alias	Eddie	Trent	,	notorious	through	the	Canadian	northwest	for	his
爱德华	康纳斯	,	别名	埃迪	特伦特	,	臭名昭著	通过	这	加拿大	西北	为了	他的

[kəˈrɪr] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [ˈrɑːbəri] ,

career	of	murder	and	robbery	,
职业	的	谋杀	和	抢劫	,

爱德华·康纳斯，又名埃迪·特伦特，因其在加拿大西北部犯下的谋杀和抢劫罪行而臭名昭著。

[peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈheɪlɔːft] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] [nɪr]

paid	the	penalty	of	his	last	escapade	in	the	hayloft	of	a	barn	near
有薪酬的	这	惩罚	的	他的	最后的	恶作剧	在	这	干草阁楼	的	一个	谷仓	靠近

[ˈevənz] [mɪlz] [ɪn] [ˈʌpər] [nuː] [jɔːk] ,

Evans	Mills	in	upper	New	York	,
埃文斯	米尔斯	在	上	新的	约克	,

他为上次在纽约州北部埃文斯米尔斯附近一个谷仓的干草阁楼里的冒险行为付出了代价。

['jestərdeɪ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['pɑːsi] .

yesterday	,	where	he	was	discovered	by	a	sheriff's	posse	.
昨天	,	在哪里	他	曾是	发现	经过	一个	警长的	民兵	.

昨天，他被警长的民兵队发现。

[trent] [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][bɑːrn]['æftər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['wistə] ,

Trent	had	sought	refuge	in	the	barn	after	the	killing	of	his	companion	,	Wister	,
特伦特	有	寻求	避难所	在	这	谷仓	后	这	杀	的	他的	伴侣	,	威斯特	,

特伦特在同伴威斯特被杀后，躲进了谷仓。

[ɪn][ðer; ðər][hoʊld] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['speʃ(ə)l] [treɪn] .

in	their	hold	-	up	of	the	Canadian	Special	train	.
在	他们的	抓住	-	向上	的	这	加拿大	特别的	火车	.

他们劫持了加拿大特快列车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kwɑːrəld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][st'juːbɪn, 'stuːbɪn]

It	is	supposed	that	the	two	quarrelled	in	the	woods	north	of	Steuben
它	是	据称	那	这	二	争吵	在	这	树林	北	的	施托本

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Junction	,
交汇处	,

据推测，两人在斯图本枢纽站以北的树林里发生了争吵。

[ænd; ənd] [ðæt] [trent] [kɪld] [hɪz; ɪz][pæl][ɪn][æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðer; ðər] ['buːti] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	that	Trent	killed	his	pal	in	an	altercation	over	their	booty	and	was
和	那	特伦特	被杀	他的	朋友	在	一个	争吵	超过	他们的	赃物	和	曾是

['wuːndɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'freɪ] .

wounded	himself	in	the	affray	.
受伤	他自己	在	这	斗殴	.

特伦特因与朋友争夺赃物而将其杀死，自己也在混战中受伤。

[ðə; ði][ˌdespə'rɑːdoʊ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [æt; ət][ðə; ði]

The	desperado	was	suffering	from	loss	of	blood	and	exposure	at	the
这	亡命之徒	曾是	痛苦	从	损失	的	血	和	接触	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

time	of	his	discovery	,
时间	的	他的	发现	,

被发现时，这名亡命之徒已经失血过多，并且冻伤严重。

[ænd; ənd] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .

and	lived	but	a	short	while	.
和	居住地	但	一个	短的	尽管	.

但他只活了很短的时间。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['buːti] ,

He	had	no	booty	,
他	有	不	赃物	,

他没有战利品。

[ænd; ənd][daɪd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət]

and	died	refusing	to	confess	how	much	he	had	secured	in	his	desperate
和	死亡	拒绝	到	承认	如何	很多	他	有	安全	在	他的	绝望的

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

他临死前始终拒绝透露他在孤注一掷的冒险中究竟获得了多少财富。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [naɪf] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['lætər] ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [ɜːrθ]

A	pistol	and	knife	were	found	upon	him	,	the	latter	crusted	with	dried	earth
一个	手枪	和	刀	是	成立	之上	他	,	这	后者	结壳	和	干燥	地球

,

,

,

他身上搜出了一把手枪和一把刀，刀上沾满了干涸的泥土。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['berid] [hɪz; ɪz] ['buːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

which	led	to	the	supposition	that	he	may	have	buried	his	booty	in	the	woods
哪个	引领	到	这	假设	那	他	可能	有	埋葬	他的	赃物	在	这	树林

[nɪr] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæl][wʌz; wəz] [faʊnd] .

near	where	the	body	of	his	pal	was	found	.
靠近	在哪里	这	身体	的	他的	朋友	曾是	成立	.

这导致人们猜测他可能将赃物埋在了他朋友尸体被发现地附近的树林里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] [rɪ'viːld] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['riːs(ə)nt] [dɪgɪŋ] .

But	a	careful	search	of	the	locality	revealed	no	sign	of	any	recent	digging	.
但	一个	小心	搜索	的	这	地点	揭晓	不	符号	的	任何	最近的	挖掘	.

但仔细搜寻该地区后，并未发现任何近期挖掘的迹象。

[trent] , [ɔːr] ['kɑːnɝz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑːbər] [huː] [held] [ʌp] [ðə; ði][ˌkæli'fɔːnjən] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

Trent	,	or	Conners	,	was	the	robber	who	held	up	the	Californian	—	and	so	on	,
特伦特	,	或者	康纳斯	,	曾是	这	强盗	WHO	握住	向上	这	加州人	—	和	所以	在	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

特伦特，或者康纳斯，就是抢劫加州人的劫匪——等等等等。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['hæri] ['fɪnɪʃt] [ʌp] .

That's	the	way	Harry	finished	up	.
那就是	这	方式	哈里	完成的	向上	.

哈利就是这样结束的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɑːbər] , ['oʊnli] ['hæri] ['hædnt] ['bɑːðərd] [tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	lot	more	about	that	robber	,	only	Harry	hadn't	bothered	to	copy	it
那里	曾是	一个	很多	更多的	关于	那	强盗	,	仅有的	哈里	之前没有	烦恼	到	复制	它

.

:

.

关于那个劫匪还有很多事，只是哈利懒得记下来。

“ [soʊ][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['reɪlroʊd] [kɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	So	there's	the	romance	of	an	old	railroad	car	for	you	,	”	he	said	,
“	所以	有	这	浪漫	的	一个	老的	铁路	车	为了	你	,	”	他	说	,

“这就是老式火车车厢的浪漫之处，”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['rɑːbɪn] [hʊdz] [ænd; ənd][rɑːb] ['rɔɪz] [ænd; ənd]

“	and	if	you	can	beat	that	with	your	Robin	Hoods	and	Rob	Roys	and
“	和	如果	你	能	打	那	和	你的	罗宾	兜帽	和	抢	罗伊斯	和

['kæptɪn] [kɪd] [ænd; ənd]['dʒesi] [dʒeɪmz] ,

Captain	Kidds	and	Jesse	Jameses	,
队长	孩子们	和	杰西	詹姆斯	,

“如果你能用你的罗宾汉、罗布·罗伊、基德船长和杰西·詹姆斯来打败这个，

[waɪ] [ðen] [jʊə(r)] [sʌm; səm] [daɪm] ['nɑːvəlɪst] .
why **then** **you're** **some** **dime** **novelist** **.**
为什么 然后 你是 一些 一角硬币 小说家 .

那你不过是个廉价小说家罢了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['strɔːberi]
And **I've** **got** **a** **kind** **of** **a** **hunch** **that** **the** **real** **truth** **about** **the** **little** **Strawberry**
和 我已经 得到 一个 种类 的 一个 直觉 那 这 真实的 真相 关于 这 小的 草莓
['festɪvl; 'festəvəl][hæz; həz] ['nevər] ['riːəli] [bɪn] ['sɑːlvd] .
Festival **has** **never** **really** **been** **solved** **.**
节日 有 绝不 真的 到过 已解决 .

我总觉得关于这个小型草莓节的真相从未真正被揭开过。

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɑːn] [ðæt] — — ″
A **whole** **lot** **of** **things** **happened** **on** **that** **—** **—** **″**
一个 所有的 很多 的 事物 发生 在 那 — — ″

那天发生了很多事——″

“ [moʊ'mentəs] [deɪ] , ″ [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .
“ **Momentous** **day** **,** **″** **Pee** **-** **wee** **piped** **up** **.**
″ 意义重大 天 , ″ 撒尿 - 哇 管道 向上 .

“真是意义非凡的一天！″皮威突然说道。

“ [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ″ ['hæri] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] — [wʌt] - [-] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Right** **the** **first** **time** **,** **″** **Harry** **said** **,** **“** **and** **then** **came** **a** **—** **what** **-** **d'ye** **-** **call** **-** **it** **,**
″ 正确的 这 第一的 时间 , ″ 哈里 说 , “ 和 然后 来了 一个 — 什么 - 染料 - 称呼 - 它 ,
[ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
a **lapse** **of** **twenty** **-** **five** **years** **.**
一个 失效 的 二十 - 五 年 .

“第一次就成功了，″哈里说，“然后就出现了——该怎么说呢，二十五年的空白期。”

[læps] [ɪz] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″
Lapse **is** **right** **,** **isn't** **it** **?** **″**
失效 是 正确的 , 不是 它 ? ″

没错，Lapse 说得对。

“ [ʃʊr] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [læps] , ″ [piː] - [wiː] [sed] .
“ **Sure** **,** **that's** **it** **—** **lapse** **,** **″** **Pee** **-** **wee** **said** **.**
″ 当然 , 那就是 它 — 失效 , ″ 撒尿 - 哇 说 .

“没错，就是这样——失误，″皮威说道。

“ [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ,
“ **And** **meanwhile** **,**
″ 和 同时 ,

与此同时，

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [skaʊt]
the **automobile** **was** **invented** **and** **the** **Boy** **Scouts** **were** **started** **and** **Scout**
这 汽车 曾是 发明 和 这 男生 童子军 是 开始 和 侦察
['hærɪs] [wʌz; wəz] [wɪʃt] ['ɑːntə][ðə; ði][wɜːrld] .
Harris **was** **wished** **onto** **the** **world** **.**
哈里斯 曾是 希望 到 这 世界 .

汽车被发明出来，童子军成立了，斯考特·哈里斯这个名字也诞生了。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] — [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] — [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]
Now **comes** **the** **last** **act** **of** **the** **drama** **—** **revealing** **the** **mystery** **—** **and** **the** **first**
现在 来 这 最后的 行为 的 这 戏剧 — 揭示 这 神秘 — 和 这 第一的
[θɪŋ] [tuː; tə][duː] . ″
thing **to** **do** **.** **″**
事物 到 做 . ″

现在到了这出戏的最后一幕——揭开谜底——而首先要做的事情就是：

“ [ʃ] , [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — — ”
“ Shh , don't talk so loud , ” Pee - wee said ; “ the first thing to do — — ”
” 嘘 , 不 讲话 所以 大声 , ” 撒尿 - 哇 说 ; ” 这 第一的 事物 到 做 — — ”

“嘘，别那么大声说话，”皮威说，“首先要做的是——”

“ [ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] ['taɪər][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər] [fɪkst] .
“ Is to get a new tire and have the carburetor fixed .
” 是 到 得到 一个 新的 胎 和 有 这 化油器 固定的 .

“就是换个新轮胎，把化油器修好。”

[ðen] [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [taɪd][ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['kædilæk] .
Then we'll wait for a favorable tide and sail away in the good ship Cadillac .
然后 出色地 等待 为了 一个 有利 潮 和 帆 离开 在 这 好的 船 凯迪拉克 .

然后我们将等待合适的潮汐，乘坐凯迪拉克号好船扬帆起航。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [wiː; wi] [plæn] ['aʊər; ɑːr] [trɪp]
” CHAPTER VII — WE PLAN OUR TRIP
” 章 七 — 我们 计划 我们的 旅行

第七章——我们计划旅行

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['hæri] - ;
That was always the way it was with Harry Donnelle ;
那 曾是 总是 这 方式 它 曾是 和 哈里 - ;

哈里·唐内尔一直都是这样；

['hiːd] [læf] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɑːli] [piː] - [wiː] , [bʌt; bət]
he'd laugh and make a joke about everything and jolly Pee - wee , but
他会 笑 和 制作 一个 开玩笑 关于 一切 和 快乐的 撒尿 - 哇 , 但
['eniweɪ] , [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
anyway , one thing was sure ,
反正 , 一 事物 曾是 当然 ,

他会笑着开玩笑，什么事都爱开玩笑，真是个快乐的皮威，但无论如何，有一件事是肯定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ə'weɪ] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [deɪ]
and that was that we knew more about what happened away back on that day
[bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
before any of us was born ,
前 任何 的 我们 曾是 出生 ,

也就是说，我们对在出生之前的那一天发生的事情了解更多了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [ðæt] [roʊt] [ðæt] [læst] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
than the man that wrote that last newspaper article .
比 这 男人 那 写道 那 最后的 报纸 文章 .

比写最后那篇报纸文章的那个人还要好。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðæt] ['feloʊ] [trent] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪz; ɪz][pæl] ,
We knew that that fellow Trent didn't kill his pal ,
我们 知道 那 那 同伴 特伦特 没有 杀 他的 朋友 ,

我们知道，那个叫特伦特的人并没有杀害他的朋友。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz][pæl] , ['iːðər] .
and we knew that he wasn't shot by his pal , either .
和 我们 知道 那 他 不是 射击 经过 他的 朋友 , 任何一个 .

而且我们也知道他不是被他的朋友枪杀的。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][mæn] [huː] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [θɔː] [dɪd] [ðæt] ,

We	knew	that	some	man	who	signed	his	name	Thor	did	that	,
我们	知道	那	一些	男人	WHO	签名	他的	姓名	雷神	做过	那	,

我们知道，有个自称“雷神”的人干过这事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bægz][ʌv; əv][goʊld] , [tuː] .

and	we	knew	that	there	was	a	couple	of	bags	of	gold	,	too	.
和	我们	知道	那	那里	曾是	一个	夫妻	的	包	的	金子	,	也	.

我们还知道那里还有几袋黄金。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['hæri] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [pliːz] [biː; bi] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

I	said	to	Harry	,	“	I	wish	you'd	please	be	serious	and	tell	us	what	you	think	.
我	说	到	哈里	,	“	我	希望	你会	请	是	严肃的	和	告诉	我们	什么	你	思考	.

”

”

”

我对哈里说：“我希望你能认真点，告诉我们你的想法。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [teɪk] [æn; ən]['ɔːtoʊ][trɪp] [ʌp] [tɔːrd] [leɪk] [ɑːn'terioʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns]

“	I	think	we'll	take	an	auto	trip	up	toward	Lake	Ontario	and	the	St	.	Lawrence
“	我	思考	出色地	拿	一个	汽车	旅行	向上	朝向	湖	安大略省	和	这	英石	.	劳伦斯

,

,

,

“我想我们会开车去安大略湖和圣劳伦斯河一带旅行。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [kæn; kən] ['skɪni] [goʊ] ?

“	Can	Skinny	go	?
“	能	瘦骨嶙峋的	去	?

“Skinny可以走吗？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ - [goʊ][æz; əz][fɜːrst] [meit] .

“	Surest	thing	you	know	,	”	he	said	;	“	Skinny'll	go	as	first	mate	.
“	最可靠的	事物	你	知道	,	”	他	说	;	“	-	去	作为	第一的	伴侣	.

“我敢肯定，”他说；“斯基尼会去当大副。”

[juːl] [goʊ][æz; əz] ['ʃɪps] [kʊk] , [groʊv] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['siːmən] ,

You'll	go	as	ship's	cook	,	Grove	will	be	a	common	seaman	,
你会	去	作为	船的	厨师	,	树林	将要	是	一个	常见的	水手	,

你将以船上厨师的身份去，格罗夫将成为一名普通水手。

[ænd; ənd] [piː] - - [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['siːmən] .

and	Pee	-	wee'll	be	a	very	common	seaman	.
和	撒尿	-	-	是	一个	非常	常见的	水手	.

而皮威将会成为一名非常普通的船员。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [fer] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] [skwɔːlz] [ɔːr] [bloʊ] - [aʊts] ,

If	the	wind	is	fair	and	we	don't	have	any	squalls	or	blow	-	outs	,
如果	这	风	是	公平的	和	我们	不	有	任何	暴风雨	或者	吹	-	出局	,

如果风向良好，没有狂风或强风，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [meɪk] [ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [stˈjuːbɪn, 'stuːbɪn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [baɪ]

I	don't	see	why	we	shouldn't	make	the	desert	island	of	Steuben	Junction	by
我	不	看	为什么	我们	不应该	制作	这	沙漠	岛	的	施托本	交汇处	经过

['tuːzdeɪ] [ɔːr] ['wenzdeɪ] . ”

Tuesday	or	Wednesday	.	”
周二	或者	周三	.	”

我不明白为什么我们不能在周二或周三之前到达斯图本枢纽这个荒岛。

“ [oʊ] [bɔɪ] !

“	Oh	boy	!
”	哦	男生	!

“哦，天哪！”

” [aɪ] [sed] , “ ['ðætəl] [biː; bi] [greɪt] .

”	I	said	,	“	that'll	be	great	.
”	我	说	,	“	那将	是	伟大的	.

我说：“那太好了。”

” [ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [kɪdz] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]

”	Then	he	got	kind	of	more	serious	and	he	said	,	“	Now	you	kids	listen	to
”	然后	他	得到	种类	的	更多的	严肃的	和	他	说	,	“	现在	你	孩子们	听	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后他变得严肃起来，说道：“现在你们这些孩子都听我说。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ə'fer] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] .

There	may	be	a	sequel	to	that	affair	,	and	then	again	there	may	not	be	.
那里	可能	是	一个	续集	到	那	事务	,	和	然后	再次	那里	可能	不是	是	.

这件事或许会有后续，也或许不会。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [trɪp] , [ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

We're	going	on	an	automobile	trip	,	the	five	of	us	.
是	去	在	一个	汽车	旅行	,	这	五	的	我们	.

我们五个人要开车去旅行。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] , [aɪl] [drɑːp] [juː; jʊ] [ɔːf] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ,

On	the	way	back	,	I'll	drop	you	off	at	Temple	Camp	,	if	you	say	,
在	这	方式	后退	,	患病的	降低	你	离开	在	寺庙	营	,	如果	你	说	,

回程路上，如果你同意的话，我可以送你到圣殿营地。

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] .

so	you	can	join	the	rest	of	the	bunch	.
所以	你	能	加入	这	休息	的	这	束	.

这样你就可以加入其他人的行列了。

“ [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] [tʊr] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['wɔtɚˌtaʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi]

“	We'll	take	the	Adirondack	tour	up	as	far	as	Watertown	and	see	if	we
”	出色地	拿	这	阿迪朗达克	旅游	向上	作为	远的	作为	沃特敦	和	看	如果	我们

[kæn; kən] [dɪg] [ʌp] [stˈjuːbɪn, 'stuːbɪn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

can	dig	up	Steuben	Junction	,
能	挖	向上	施托本	交汇处	,

“我们将沿着阿迪朗达克山脉的路线一路北上到沃特敦，看看能不能找到斯图本枢纽站的遗址。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [bæŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	then	we'll	bang	around	in	the	woods	.
和	然后	出色地	砰	大约	在	这	树林	.

然后我们就去树林里瞎逛。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə'baʊt] [tʃæns] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp]

There's	just	about	chance	enough	of	our	finding	something	,	to	make	the	trip
有	只是	关于	机会	足够的	的	我们的	寻找	某物	,	到	制作	这	旅行

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

我们有足够的机会找到一些东西，让这次旅行变得有趣。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [nɑːt][fɔːr; fər][goʊld] , [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] .

But	we're	out	for	a	good	time	,	not	for	gold	,	just	remember	that	.
但	是	出去	为了	一个	好的	时间	,	不是	为了	金子	,	只是	记住	那	.

但我们出来是为了玩得开心，不是为了赢金牌，记住这一点。

[ðen] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Then	none	of	us	will	be	disappointed	.
然后	没有任何	的	我们	将要	是	失望的	.

这样我们谁都不会失望。

[ˌʌndər'stænd] , [piː] - [wiː] ?

Understand	,	Pee	-	wee	?
理解	,	撒尿	-	哇	?

明白了吗，皮威?

" [groʊv] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bægz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['feloʊ]

"	Grove	said	,	"	Yes	,	but	there	were	two	bags	of	gold	and	when	that	fellow
"	树林	说	,	"	是的	,	但	那里	是	二	包	的	金子	和	什么时候	那	同伴

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

was	discovered	,
曾是	发现	,

格罗夫说："是的，但是有两袋黄金，当那个人被发现的时候....."

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

he	didn't	have	them	.
他	没有	有	他们	.

他没有那些东西。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] . "

They	must	be	somewhere	.	"
他们	必须	是	某处	.	"

他们肯定在某个地方。

" [ən'les] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] ['fæməli][ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr][æn; ən][oʊld]

"	Unless	he	gave	them	to	some	poor	family	or	to	a	hospital	or	an	Old
"	除非	他	给予	他们	到	一些	贫穷的	家庭	或者	到	一个	医院	或者	一个	老的

['leɪdiz] - [hoʊm] ,

Ladies	'	Home	,
女士们	-	家	,

"除非他把它们送给贫困家庭、医院或养老院，

" ['hæri] [sed] , ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [laɪk] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt][dʒʌst] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .

"	Harry	said	,	awful	funny	like	,	"	and	I	don't	just	think	he	did	.
"	哈里	说	,	可怕	有趣的	喜欢	,	"	和	我	不	只是	思考	他	做过	.

哈利说，语气非常滑稽，"而且我不认为他只是这么做了。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ['rɑːbər] .

I	don't	believe	he	was	that	kind	of	a	train	robber	.
我	不	相信	他	曾是	那	种类	的	一个	火车	强盗	.

我不认为他是那种火车劫匪。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][dɜːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [naɪf] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

I	think	the	dirt	on	his	knife	meant	something	.
我	思考	这	污垢	在	他的	刀	意思是	某物	.

我认为他刀上的污垢意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [wʌt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [pruːv] [wer] .

It	proved	what	,	but	it	didn't	prove	where	.
它	已证实	什么	,	但	它	没有	证明	在哪里	.

它证明了什么，但没有证明在哪里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [krɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	think	that	when	he	found	he	couldn't	do	much	more	than	crawl	and	was
我	思考	那	什么时候	他	成立	他	不能	做	很多	更多的	比	爬行	和	曾是

['getɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] ,

getting	weaker	and	weaker	,
获得	较弱	和	较弱	,

我认为，当他发现自己除了爬行之外几乎什么都做不了，而且身体越来越虚弱时，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz][goʊld] ,

he	may	have	dug	a	hole	and	buried	his	gold	,
他	可能	有	挖	一个	洞	和	埋葬	他的	金子	,

他可能挖了个坑把黄金埋起来了。

[soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] .

so	he	wouldn't	be	caught	with	the	goods	.
所以	他	不会	是	捕捉	和	这	商品	.

这样他就不会被发现藏匿货物。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] ['berid] [sʌm; səm] [siːdz] , [tuː] .

If	he	did	,	he	buried	some	seeds	,	too	.
如果	他	做过	,	他	埋葬	一些	种子	,	也	.

如果他真的埋了种子，那他也埋了一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

And	that	was	twenty	-	five	years	ago	.
和	那	曾是	二十	-	五	年	前	.

那是二十五年前的事了。

[ðer; ðər] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][sʌm; səm] [saɪn] [naʊ] [wer] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ðen] .

There	may	possibly	be	some	sign	now	where	there	wasn't	any	then	.
那里	可能	可能	是	一些	符号	现在	在哪里	那里	不是	任何	然后	.

现在或许会有一些以前没有的迹象。

[get] [ˌem 'iː] ?

Get	me	?
得到	我	?

明白我的意思吗?

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [tɔːl] [paɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [wer] [ðer; ðər] [ɑːnt]

If	we	should	happen	to	see	a	big	tall	pine	in	a	neighborhood	where	there	aren't
如果	我们	应该	发生	到	看	一个	大的	高的	松树	在	一个	邻里	在哪里	那里	不是

['eni] ['ʌðər] [paɪnz] ,

any	other	pines	,
任何	其他	松树	,

如果我们碰巧在一个没有其他松树的街区看到一棵高大的松树，

[waɪ] — — ″

why	—	—	″
为什么	—	—	″

为什么 - ″

“ [oʊ] [bɔɪ] , [wiːl] [bai] [ə; eɪ][bɪg]['kæbɪn] ['kruːzər] , ” [piː] - [wiː] [jeld] ,

“	Oh	boy	,	we'll	buy	a	big	cabin	cruiser	,	”	Pee	-	wee	yelled	,
″	哦	男生	,	出色地	买	一个	大的	舱	巡洋舰	,	″	撒尿	-	哇	大喊	,

“哦，天哪，我们要买一艘大型游艇！”皮威喊道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] ['doʊneɪt] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd] — — ”
“ and we'll donate about ten thousand dollars to Temple Camp and — — ”
” 和 出色地 捐 关于 十 千 美元 到 寺庙 营 和 — — ”

“我们将向圣殿营地捐赠大约一万美元，而且——”

“ [wiːl] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['erpleɪn] ['dʒɪtni] [tuː; tə][ðə; ði]
“ We'll pay off the National Debt and start a line of airplane jitneys to the
” 出色地 支付 离开 这 国家的 债务 和 开始 一个 线 的 飞机 吉普尼 到 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

“我们将还清国债，并开通飞往月球的飞机专线。”

” ['hæri] [sed] .
” Harry said .
” 哈里 说 .

“哈利说道。”

“ ['oʊnli][fɜːrst] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [triː] .
“ Only first we've got to find the tree .
” 仅有的 第一的 我们已经 得到 到 寻找 这 树 .

“但首先我们得找到那棵树。”

[ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ˌbæk'jɑːrd] , ['iːðər] .
And we're not going to hunt for it in somebody's backyard , either .
和 是 不是 去 到 打猎 为了 它 在 某人的 后院 , 任何一个 .

我们也不会去别人家后院找它。

[ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [wʊdz] [ʌp] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [st'juːbɪn, 'stuːbɪn]
All we know is , there are some woods up around a place called Steuben
全部 我们 知道 是 , 那里 是 一些 树林 向上 大约 一个 地方 称为 施托本
['dʒʌŋkʃ(ə)n] ;
Junction ;
交汇处 ;

我们只知道，在斯图本枢纽附近有一些树林；

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [maɪlz] [ʌv; əv] [wʊdz] . ”
there may be miles of woods . ”
那里 可能 是 英里 的 树林 . ”

可能有绵延数英里的树林。

“ [wɒts] [ə; eɪ][maɪl] — [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ What's a mile — that's nothing , ” Pee - wee said .
” 是什么 一个 英里 — 那就是 没有什么 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“一英里算什么——那算什么，”皮威说。

“ [aɪl] [get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [speɪdz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdnər] .
“ I'll get a couple of spades from our gardener .
” 患病的 得到 一个 夫妻 的 黑桃 从 我们的 园丁 .

“我去从园丁那里拿几把铲子。”

” ['hæri] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [bɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][æn; ən]['ɔːtoʊ][trɪp] ,
” Harry said , “ All right , I've been promising some of you an auto trip ,
” 哈里 说 , “ 全部 正确的 , 我已经 到过 有前途 一些 的 你 一个 汽车 旅行 ,

哈里说：“好吧，我答应过你们中的一些人带你们去自驾游。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [its] ['oʊvər][ðə; ði] ['betər] .
and the sooner it's over the better .
和 这 很快 它是 超过 这 更好的 .

越早结束越好。

[soʊ] [naʊ] [juːd] ['betər] [trɑːt] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [skwer] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd]

So	now	you'd	better	trot	along	and	square	matters	with	your	scoutmaster	and
所以	现在	你会	更好的	小跑	沿着	和	正方形	事情	和	你的	童子军领队	和

[jʊr; jər][foʊks] .

your	folks	.
你的	各位	.

所以你最好赶紧去跟你的童子军领队和你的家人把事情处理清楚。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kɪdnæpɪŋ] .

I	don't	want	to	be	charged	with	kidnapping	.
我	不	想	到	是	带电	和	绑架	.

我不想被指控绑架。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][let][juː; jʊ][goʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [aɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . ”

I	hope	they	won't	let	you	go	,	but	if	they	do	,	I'll	see	it	through	.	”
我	希望	他们	惯于	让	你	去	,	但	如果	他们	做	,	患病的	看	它	通过	.	”

我希望他们不会放你走，但如果他们真的放了你，我会坚持到底。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [treɪnd] .

“	Don't	you	worry	,	”	Pee	-	wee	said	,	“	I	have	my	mother	and	father	trained	.
“	不	你	担心	,	”	撒尿	-	哇	说	,	“	我	有	我的	母亲	和	父亲	受过训练	.

“别担心，”皮威说，“我的父母都受过训练。”

” [aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][glæd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , ['eniweɪ] ,

”	I	guess	we	were	all	glad	of	one	thing	,	anyway	,
”	我	猜测	我们	是	全部	高兴的	的	一	事物	,	反正	,

我想，无论如何，我们都为一件事感到高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [veɪˈkeɪʃ(ə)n][bɪˈgæn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

and	that	was	that	vacation	began	the	very	next	day	.
和	那	曾是	那	假期	开始	这	非常	下一个	天	.

假期就这样从第二天开始了。

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [dəunt] ['bɑːðər] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʌt] ['eniθɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

Some	fellows	don't	bother	much	about	school	,	but	I	never	cut	anything	—	not	even	vacation	.
一些	伙伴们	不	打扰	很多	关于	学校	,	但	我	绝不	切	任何事物	—	不是	甚至	假期	.

有些同学不太在意学业，但我从来不会耽误任何事情——甚至连假期也不例外。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — [wiː; wi] [plæn] ['aʊər; ɑːr] [aɪˈtɪnəreri]

CHAPTER	VIII	—	WE	PLAN	OUR	ITINERARY
章	八	—	我们	计划	我们的	行程

第八章——我们计划行程

([aɪ] [bet] [juː; jʊ]

(	I	BET	YOU
(	我	赌注	你

（我敢打赌）

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz])

DON'T	KNOW	WHAT	THAT	MEANS	)
不	知道	什么	那	方法	)

（不知道那是什么意思）

[soʊ] [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [went] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌædiˈrɔndæk] ['ɔːtəməbiːl] [tʊr]

So	that's	just	how	it	was	that	we	went	off	on	the	Adirondack	automobile	tour
所以	那就是	只是	如何	它	曾是	那	我们	去	离开	在	这	阿迪朗达克	汽车	旅游

[wɪð; wɪθ] ['hæri] - ,

with	Harry	Donnelle	,
和	哈里	-	,

事情就是这样，我们和哈里·唐纳尔一起开始了阿迪朗达克汽车之旅。

[ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['sev(ə)n] ['pæsɪndʒər] ['kædɪlæk] ,

in	his	big	seven	passenger	Cadillac	,
在	他的	大的	七	乘客	凯迪拉克	,

他坐在那辆可容纳七人的凯迪拉克里，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [trɪp] .

and	some	of	this	story	is	going	to	be	all	about	that	trip	.
和	一些	的	这	故事	是	去	到	是	全部	关于	那	旅行	.

而这个故事的一部分将完全与那次旅行有关。

[aɪ][bet] [juːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

I	bet	you'll	like	it	,
我	赌注	你会	喜欢	它	,

我敢肯定你会喜欢的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['prɪti] ['nɪrli] [gɑːt] [kɪld] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] .

because	we	pretty	nearly	got	killed	and	had	a	lot	of	other	adventures	.
因为	我们	漂亮的	几乎	得到	被杀	和	有	一个	很多	的	其他	冒险	.

因为我们差点丧命，还经历了很多其他的冒险。

[ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] ;

The	best	part	of	it	is	where	Pee	-	wee	was	dashed	to	pieces	from	a	cliff	;
这	最好的	部分	的	它	是	在哪里	撒尿	-	哇	曾是	虚线	到	件	从	一个	悬崖	;

其中最精彩的部分是皮威从悬崖上摔得粉身碎骨的那段；

[hiː; hi] [sez] [ðæts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .

he	says	that's	the	principal	thing	in	the	story	.
他	说道	那就是	这	主要的	事物	在	这	故事	.

他说，这是故事的核心。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] [ðæt] [naɪt] .

Believe	me	,	we	had	some	fun	that	night	.
相信	我	,	我们	有	一些	乐趣	那	夜晚	.

相信我，那天晚上我们玩得很开心。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɔːr]

We	didn't	tell	the	rest	of	the	troop	anything	about	those	newspaper	articles	or
我们	没有	告诉	这	休息	的	这	部队	任何事物	关于	那些	报纸	文章	或者

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][ɪn] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] — [kwest] [ʌv; əv] — ['berid] ['treʒər] ,

about	our	going	in	what	-	do	-	you	-	call	-	it	—	quest	of	—	buried	treasure	,
关于	我们的	去	在	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	它	—	寻求	的	—	埋葬	宝藏	,

我们没有把那些报纸文章的事，也没有告诉其他队员我们要去寻找——该怎么称呼呢——埋藏的宝藏的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [nuː] [ðeid] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

because	we	knew	they'd	only	laugh	at	us	.
因为	我们	知道	他们会	仅有的	笑	在	我们	.

因为我们知道他们只会嘲笑我们。

[ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæts] [wʌt]

If	we	found	anything	,	that	would	be	time	enough	to	tell	them	,	that's	what
如果	我们	成立	任何事物	,	那	会	是	时间	足够的	到	告诉	他们	,	那就是	什么

['hæri] [sed] .

Harry	said	.
哈里	说	.

哈里说，如果我们有什么发现，那将有足够的时间告诉他们。

[naʊ] ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] [tʊr] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

Now	maybe	you	don't	know	anything	about	the	Adirondack	tour	,	but	anyway	,
现在	或许	你	不	知道	任何事物	关于	这	阿迪朗达克	旅游	,	但	反正	,

也许你对阿迪朗达克之旅一无所知，但无论如何，

[its] [ɔːl] [plænd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][mæp][fɔːr; fər]['moʊtərɪsts] .

it's	all	planned	out	on	a	map	for	motorists	.
它是	全部	计划	出去	在	一个	地图	为了	驾车者	.

所有路线都已规划在地图上，方便驾车人士通行。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][goʊ][ɪz][ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hɪt] [aʊt] [west] [ænd; ənd]

The	way	you	go	is	up	the	Hudson	to	Albany	and	then	you	hit	out	west	and
这	方式	你	去	是	向上	这	哈德逊	到	奥尔巴尼	和	然后	你	打	出去	西方	和

[goʊ][ʌp] [θruː] ['juːtikə][tuː; tə] ['sɪrəkjʊz] .

go	up	through	Utica	to	Syracuse	.
去	向上	通过	尤蒂卡	到	雪城大学	.

你的路线是沿着哈德逊河一路北上到奥尔巴尼，然后向西行驶，途经尤蒂卡到达锡拉丘兹。

[ðen] [juː; jʊ][goʊ][ʌp] [nɔːrθ] [raɪt] [kloʊz][tuː; tə] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['wɔtɚˌtaʊn]

Then	you	go	up	north	right	close	to	Lake	Ontario	till	you	come	to	Watertown
然后	你	去	向上	北	正确的	关闭	到	湖	安大略省	直到	你	来	到	沃特敦

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][goʊ][ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] [tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə]['ɑːgdənsˌbɜːrg] .

and	then	you	go	up	along	the	St	.	Lawrence	River	till	you	get	to	Ogdensburg	.
和	然后	你	去	向上	沿着	这	英石	.	劳伦斯	河	直到	你	得到	到	奥格登斯堡	.

然后你沿着安大略湖一路向北，直到沃特敦，然后沿着圣劳伦斯河一路向北，直到奥格登斯堡。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dændi][bɪg]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [nɪr] ['ɑːgdənsˌbɜːrg] .

There's	a	dandy	big	apple	orchard	near	Ogdensburg	.
有	一个	花花公子	大的	苹果	果园	靠近	奥格登斯堡	.

奥格登斯堡附近有一个很棒的大苹果园。

['æftər][juː; jʊ] [liːv] ['ɑːgdənsˌbɜːrg] , [juː; jʊ][goʊ] [iːst] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

After	you	leave	Ogdensburg	,	you	go	east	again	and	you	come	to	a	place
后	你	离开	奥格登斯堡	,	你	去	东方	再次	和	你	来	到	一个	地方

[neɪmd] [mə'loʊn] .

named	Malone	.
命名	马龙	.

离开奥格登斯堡后，你再往东走，就会到达一个名叫马龙的地方。

[ðen] ['prɪti] [suːn] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [leɪk] [ʃæm'plein] — [ðæts] [ə; eɪ] ['piːtʃi] [leɪk] .

Then	pretty	soon	you	get	to	Lake	Champlain	—	that's	a	peachy	lake	.
然后	漂亮的	很快	你	得到	到	湖	尚普兰	—	那就是	一个	桃子味	湖	.

很快你就到了尚普兰湖——那是一个风景如画的湖泊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ʃæm'plein] — [aɪ] [miːn] [dɪ'skʌvərd] .

It	was	invented	by	a	man	named	Champlain	—	I	mean	discovered	.
它	曾是	发明	经过	一个	男人	命名	尚普兰	—	我	意思是	发现	.

它是由一个名叫尚普兰的人发明的——我是说，是被发现的。

[ðen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'krɔːs] ['ɪntuː] [vər'mɑːnt] — [ðæts] [wer] [ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] , ['oʊnli]

Then	you	go	across	into	Vermont	—	that's	where	the	Green	Mountains	are	,	only
然后	你	去	穿过	进入	佛蒙特	—	那就是	在哪里	这	绿色的	山脉	是	,	仅有的

[ðeə(r)] [bluː] .

they're	blue	.
它们是	蓝色的	.

然后你穿过边境进入佛蒙特州——那里有绿山，只不过它们是蓝色的。

[ðen] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [θruː] [vər'mɑːnt]['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [juː; jʊ][get][tuː; tə]

Then	you	go	down	through	Vermont	into	New	York	and	pretty	soon	you	get	to
然后	你	去	向下	通过	佛蒙特	进入	新的	约克	和	漂亮的	很快	你	得到	到

['ɔːlbəni] [ə'gen] .

Albany	again	.
奥尔巴尼	再次	.

然后你一路南下穿过佛蒙特州进入纽约州，很快又会到达奥尔巴尼。

[aɪm][ə; eɪ]['regjələr] ['kʊks] [tuə; tuːr] , [heɪ] ?

I'm	a	regular	Cook's	Tours	,	hey	?
我是	一个	常规的	库克的	旅游	,	嘿	?

我是库克旅行社的常客，对吧?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ][get] [fɔːr] ['dʒɔːbreɪkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sent]

There's	a	place	right	near	the	station	where	you	get	four	jawbreakers	for	a	cent
有	一个	地方	正确的	靠近	这	车站	在哪里	你	得到	四	硬糖球	为了	一个	中心

[ɪn] ['ɔːlbəni] .

in	Albany	.
在	奥尔巴尼	.

在奥尔巴尼，车站附近有个地方，四颗硬糖只要一美分。

['moʊstli][juː; jʊ][get]['oʊnli] [θriː] .

Mostly	you	get	only	three	.
大多	你	得到	仅有的	三	.

通常情况下，你只能得到三个。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][goʊ]

After	that	you	go	down	the	river	until	you	get	to	Hudson	and	then	you	go
后	那	你	去	向下	这	河	直到	你	得到	到	哈德逊	和	然后	你	去

['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][boʊt][tuː; tə]['kæt͵skɪl] .

over	on	the	boat	to	Catskill	.
超过	在	这	船	到	卡茨基尔	.

之后你沿着河往下走，直到到达哈德逊，然后乘船去卡茨基尔。

[ænd; ənd] , [oʊ] [bɔɪ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

And	,	oh	boy	,	believe	me	,	I	know	the	way	from	there	to	Temple	Camp	.
和	,	哦	男生	,	相信	我	,	我	知道	这	方式	从	那里	到	寺庙	营	.

哦，天哪，相信我，我知道从那里到圣殿营地的路。

[ðə; ði] [best] [weɪ] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [θruː] [brɪdʒ] [striːt] ,

The	best	way	is	to	go	up	through	Bridge	Street	,
这	最好的	方式	是	到	去	向上	通过	桥	街道	,

最好的路线是从桥街上去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɔrnɚz] [drʌg] [stɔːr] [ɪz][ɑːn] [brɪdʒ] [striːt] .

because	Warner's	Drug	Store	is	on	Bridge	Street	.
因为	华纳兄弟	药品	店铺	是	在	桥	街道	.

因为华纳药店位于桥街。

['hiːz] [ə; eɪ][naɪs][mæn] , ['mɪstər] . [wɔːrnər] [ɪz] , [hiː; hi] ['tʃɑːrdʒɪz] ['oʊnli][ten] [sents] [fɔːr; fər][aɪs] - [kriːm]

He's	a	nice	man	,	Mr	.	Warner	is	,	he	charges	only	ten	cents	for	ice	-	cream
他是	一个	好的	男人	,	先生	.	华纳	是	,	他	收费	仅有的	十	分	为了	冰	-	奶油

['səudəz] .

sodas	.
汽水	.

华纳先生是个好人，他卖的冰淇淋苏打水只收10美分。

['temp(ə)l][kæmp] ['iznt] [ɑːn][ðə; ði] [tʊr] [mæp] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæmp] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

Temple	Camp	isn't	on	the	tour	map	,	but	the	camp	should	worry	.
寺庙	营	不是	在	这	旅游	地图	,	但	这	营	应该	担心	.

圣殿营地不在旅游地图上，但营地应该感到担忧。

[ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm]['temp(ə)l][kæmp][ɪz] [daʊn] [θruː] ['kɪŋstən]

The	way	you	get	to	New	York	from	Temple	Camp	is	down	through	Kingston
这	方式	你	得到	到	新的	约克	从	寺庙	营	是	向下	通过	金斯顿

[ænd; ənd] ['nuːbɜːg] [tuː; tə]['dʒɜːrzi] ['sɪti] .

and	Newburgh	to	Jersey	City	.
和	纽堡	到	球衣	城市	.

从坦普尔营到纽约的路线是途经金斯顿和纽堡到达泽西市。

[bʌt; bət] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒɜːrzi] ['sɪti] .

But	,	gee	whiz	,	I	don't	know	why	anybody	should	want	to	go	to	Jersey	City	.
但	,	哎呀	呼啸	,	我	不	知道	为什么	任何人	应该	想	到	去	到	球衣	城市	.

但是，哎呀，我真不明白为什么有人会想去泽西市。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]['dʒɜːrzi] ['sɪti] — ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] .

I	know	a	fellow	that	comes	from	Jersey	City	—	every	time	he	gets	a	chance	.
我	知道	一个	同伴	那	来	从	球衣	城市	—	每一个	时间	他	获得	一个	机会	.

我认识一个来自泽西市的人——他每次有机会都会来。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [trɪp] ,

On	the	very	day	that	we	started	on	our	trip	,
在	这	非常	天	那	我们	开始	在	我们的	旅行	,

就在我们开始旅行的那天，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [went] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

the	rest	of	the	troop	went	to	Temple	Camp	to	stay	for	a	month	,
这	休息	的	这	部队	去	到	寺庙	营	到	停留	为了	一个	月	,

其余队员前往圣殿营地待了一个月。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] ([aɪ] [θɔːt] [ʌp] [ðæt] [wɜːrd] [prɪ] - [ə'reɪndʒd]) [ðæt] ['hæri] [wʊd]

so	it	was	pre	-	arranged	(	I	thought	up	that	word	pre	-	arranged	)	that	Harry	would
所以	它	曾是	预	-	安排	(	我	想法	向上	那	单词	预	-	安排	)	那	哈里	会

[pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] .

put	us	off	there	on	the	way	back	.
放	我们	离开	那里	在	这	方式	后退	.

所以，哈里事先安排好了（这个词是我编的），让他在回程路上把我们送到那里。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] ['iːv(ə)n][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ðæt] ['hiːd] [θroʊ] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .

He	said	he'd	even	do	more	than	that	—	that	he'd	throw	us	off	.
他	说	他会	甚至	做	更多的	比	那	—	那	他会	扔	我们	离开	.

他说他还会做得更多——他会把我们甩掉。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [laɪks] ['temp(ə)l][kæmp] , [tuː] .

But	just	the	same	,	he	likes	Temple	Camp	,	too	.
但	只是	这	相同的	,	他	点赞	寺庙	营	,	也	.

但即便如此，他也喜欢坦普尔营地。

[soʊ] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['stɑːrtɪd] .

So	now	to	get	the	automobile	started	.
所以	现在	到	得到	这	汽车	开始	.

现在该启动汽车了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [wiː; wi] [hɪr] [ə'baʊt] “ [iːts]

CHAPTER	IX	—	WE	HEAR	ABOUT	“	EATS
章	第九章	—	我们	听到	关于	“	吃

第九章——我们听说了“吃”

” [wen] [wiː; wi] [klɪrd] [pɔːrt] ([ðæts] [wʌt] ['hæri] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['pepərz]

”	When	we	cleared	port	(	that's	what	Harry	called	it	)	we	had	the	ship's	papers
”	什么时候	我们	已清除	港口	(	那就是	什么	哈里	称为	它	)	我们	有	这	船的	文件

[sɪ'kriːtid] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [brɪg] ['kædilæk] .

secreted	in	one	of	the	door	pockets	of	the	good	brig	Cadillac	.
分泌物	在	一	的	这	门	口袋	的	这	好的	布里格	凯迪拉克	.

“当我们离开港口时（哈里是这么称呼的），我们把船上的文件藏在了那艘好帆船凯迪拉克号的一个门袋里。

[ðoʊz] ['pepərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ˌeɪ'tiːn] ['naɪnti] -

Those	papers	were	the	two	newspaper	articles	published	in	March	,	Eighteen	Ninety	-
那些	文件	是	这	二	报纸	文章	已发布	在	行进	,	十八	九十	-

[faɪv] ,

five	,
五	,

那两篇报纸文章发表于1895年3月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [rek] ,

and	the	letter	of	the	man	who	had	been	killed	in	the	wreck	,
和	这	信	的	这	男人	WHO	有	到过	被杀	在	这	破坏	,

还有那位在事故中丧生的男子的来信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːplər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['kɑːpɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

and	the	description	of	the	poplar	that	We	had	copied	out	of	a	book	.
和	这	描述	的	这	白杨	那	我们	有	复制	出去	的	一个	书	.

还有我们从一本书里抄录下来的关于白杨树的描述。

[piː] - [wiː] [sæt][nekst][tuː; tə] [ðæt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Pee	-	wee	sat	next	to	that	pocket	and	kept	his	eye	on	it	.
撒尿	-	哇	卫星	下一个	到	那	口袋	和	保留	他的	眼睛	在	它	.

皮威坐在那个口袋旁边，目不转睛地盯着它。

['skɪni] [sæt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [groʊv] [sæt][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['hæri] .

Skinny	sat	between	us	and	Grove	sat	in	front	with	Harry	.
瘦骨嶙峋的	卫星	之间	我们	和	树林	卫星	在	正面	和	哈里	.

斯基尼坐在我们中间，格罗夫和哈里坐在前面。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['hæri] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn] ['feloʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,

Pretty	soon	I	said	to	Harry	,	“	There's	one	fellow	I	wish	was	on	this	trip	,
漂亮的	很快	我	说	到	哈里	,	“	有	一	同伴	我	希望	曾是	在	这	旅行	,

很快我就对哈里说：“我希望这次旅行中能有一个人同行。”

[ænd; ənd] [ðæts] [brent] - .

and	that's	Brent	Gaylong	.
和	那就是	布伦特	-	.

那是布伦特·盖隆。

” ['hæri] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] . ”

”	Harry	laughed	,	and	then	he	said	,	“	It	would	be	right	in	his	line	.	”
”	哈里	笑了	,	和	然后	他	说	,	“	它	会	是	正确的	在	他的	线	.	”

哈利笑了，然后说：“这正合他意。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi][fɔːr; fər] [əd'ventʃər] , ” [aɪ] [sed] .

“	He	was	crazy	for	adventure	,	”	I	said	.
“	他	曾是	疯狂的	为了	冒险	,	”	我	说	.

“他酷爱冒险，”我说。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] [peɪnt] ? ”

“	Do	you	remember	how	he	told	us	about	digging	up	a	bottle	full	of	gold	paint	?	”
“	做	你	记住	如何	他	讲述	我们	关于	挖掘	向上	一个	瓶子	满的	的	金子	画	?	”

“你还记得他跟我们讲过他挖出一瓶金漆的故事吗？”

“ ['wʌndər] [wʌt] ['evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊz] [kɪdz] ?

“	Wonder	what	ever	became	of	him	and	those	kids	?
“	想知道	什么	曾经	成为	的	他	和	那些	孩子们	?

“不知道他和那些孩子后来怎么样了？”

” ['hæri] [sed] .

”	Harry	said	.
”	哈里	说	.

哈利说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [maɪ][pəˈtroʊl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [haɪk] [hoʊm] [frʌm; frəm]['temp(ə)l][kæmp]

It	was	while	my	patrol	was	on	the	long	hike	home	from	Temple	Camp
它	曾是	尽管	我的	巡逻	曾是	在	这	长的	远足	家	从	寺庙	营

[wɪð; wɪθ] ['hæri] - [læst] ['sʌmər] ,

with	Harry	Donnelle	last	summer	,
和	哈里	-	最后的	夏天	,

那是去年夏天，我所在的巡逻队和哈里·唐纳尔一起从坦普尔营地长途跋涉回家的时候。

[ðæt] [wiː; wi] [met] [brent] - [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][pə'troʊl] .

that	we	met	Brent	Gaylong	and	the	five	little	fellows	that	he	called	his	patrol	.
那	我们	遇见	布伦特	-	和	这	五	小的	伙伴们	那	他	称为	他的	巡逻	.

我们遇到了布伦特·盖隆和他称之为巡逻队的五个小家伙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

They	were	on	a	hike	to	find	a	missing	person	.
他们	是	在	一个	远足	到	寻找	一个	丢失的	人	.

他们当时正在徒步旅行，寻找一名失踪人员。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn] ['nuːbɝg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] [pʊr] .

They	belonged	in	Newburgh	and	they	were	awful	poor	.
他们	属于	在	纽堡	和	他们	是	可怕	贫穷的	.

他们来自纽堡，而且非常贫穷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [ðæt] [brent] [neɪmd] [ðer; ðər][pə'troʊl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [maɪs] .

They	were	so	poor	that	Brent	named	their	patrol	the	Church	Mice	.
他们	是	所以	贫穷的	那	布伦特	命名	他们的	巡逻	这	教会	小鼠	.

他们穷得叮当响，布伦特便把他们的巡逻队命名为“教堂老鼠”。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,

But	one	thing	,
但	一	事物	,

但有一件事，

[ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['kreɪzi][fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [wei]

that	fellow	was	crazy	for	adventures	and	he	had	an	awful	funny	way
那	同伴	曾是	疯狂的	为了	冒险	和	他	有	一个	可怕	有趣的	方式

[ʌv; əv] ['telɪŋ] [θɪŋz] .

of	telling	things	.
的	讲述	事物	.

那家伙酷爱冒险，而且他讲故事的方式非常滑稽可笑。

[dʒiː] , [hiː; hi][hæd; həd][juː 'es] ['læfɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [kæmpt] [tə'geðər] .

Gee	,	he	had	us	laughing	a	lot	on	the	night	that	we	all	camped	together	.
吉	,	他	有	我们	笑	一个	很多	在	这	夜晚	那	我们	全部	露营	一起	.

哎呀，那天晚上我们一起露营的时候，他把我们都逗得哈哈大笑。

[piː] - [wiː] [ænd; ənd] [groʊv] [ænd; ənd] ['skɪni] [hæd; həd] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] ,

Pee	-	wee	and	Grove	and	Skinny	had	never	met	him	,
撒尿	-	哇	和	树林	和	瘦骨嶙峋的	有	绝不	遇见	他	,

皮威、格罗夫和斯基尼之前从未见过他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn] [ðæt] [trɪp] — [moʊ'mentəs] [trɪp] .

because	they	weren't	with	us	on	that	trip	—	momentous	trip	.
因为	他们	不是	和	我们	在	那	旅行	—	意义重大	旅行	.

因为他们没有和我们一起去那次旅行——一次意义非凡的旅行。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [waɪd] - [ə'weɪk] [ə'gen] , ” ['hæri] [sed] .

“	I'd	like	to	see	little	Willie	Wide	-	Awake	again	,	”	Harry	said	.
“	ID	喜欢	到	看	小的	威利	宽的	-	醒	再次	,	”	哈里	说	.

“我想再见到清醒的小威利，”哈里说。

[aɪ] [sed] , “ [its] [tuː] [bæd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] ;

I	said	,	“	It's	too	bad	we	didn't	think	of	it	in	time	;
我	说	,	“	它是	也	坏的	我们	没有	思考	的	它	在	时间	;

我说：“可惜我们没能及时想到这一点；

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['nuːbɝg] . ”

we	might	have	gone	through	Newburgh	.	”
我们	可能	有	已消失	通过	纽堡	.	”

我们本可以途经纽堡。

“ [tuː] [leɪt] [naʊ] , ” ['hæri] [sed] .

“	Too	late	now	,	”	Harry	said	.
“	也	晚的	现在	,	”	哈里	说	.

“现在太晚了，”哈利说。

[naʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [trɪp] [ænd; ənd] [its] ['moʊstli] [ə'baʊt] [piː] -

Now	I'm	coming	to	the	first	adventure	of	that	trip	and	it's	mostly	about	Pee	-
现在	我是	未来	到	这	第一的	冒险	的	那	旅行	和	它是	大多	关于	撒尿	-

[wiː] ,

wee	,
哇	,

现在我要讲的是这次旅行的第一个冒险故事，而这个故事主要和皮威有关。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] , [tuː] .

but	it	has	something	to	do	with	being	hungry	,	too	.
但	它	有	某物	到	做	和	存在	饥饿的	,	也	.

但这跟饥饿也有一定关系。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [skaʊts] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌpər] .

That's	one	thing	Scouts	like	better	than	dinner	and	that's	supper	.
那就是	一	事物	童子军	喜欢	更好的	比	晚餐	和	那就是	晚餐	.

童子军最喜欢的事情之一就是夜宵，而不是晚餐。

[ɪ'speʃəli] [piː] - [wiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ; ['hæri] [sez] ['hiːz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæmɪn] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

Especially	Pee	-	wee	is	always	hungry	;	Harry	says	he's	a	whole	famine	all	by	himself	.
尤其	撒尿	-	哇	是	总是	饥饿的	;	哈里	说道	他是	一个	所有的	饥荒	全部	经过	他自己	.

尤其是皮威，他总是很饿；哈利说他一个人就是个大饥荒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wen] [wiː; wi] [left] ['ɔːlbəni] ,

It	was	dark	when	we	left	Albany	,
它	曾是	黑暗的	什么时候	我们	左边	奥尔巴尼	,

我们离开奥尔巴尼时天已经黑了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] ['reɪdieɪtər] [fɪkst] ,

because	we	had	to	stay	there	to	get	our	radiator	fixed	,
因为	我们	有	到	停留	那里	到	得到	我们的	散热器	固定的	,

因为我们必须留在那里修理暖气片，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [muvɪz] .

and	while	the	machine	was	in	the	garage	,	we	went	to	the	movies	.
和	尽管	这	机器	曾是	在	这	车库	,	我们	去	到	这	电影	.

机器在车库里的时候，我们去看电影了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪs] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['juːtikə] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði]

It	was	nice	skimming	along	the	road	to	Utica	,	and	we	could	smell	the
它	曾是	好的	撇脂	沿着	这	路	到	尤蒂卡	,	和	我们	可以	闻	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

沿着通往尤蒂卡的公路飞驰而过感觉真好，我们还能闻到乡村的气息。

[dʒiː] [wɪz] , [wen] [ðæt] [smel] [gets] [ɪn][ðə; ði] [er] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['temp(ə)l] [kæmp] .

Gee	whiz	,	when	that	smell	gets	in	the	air	,	I	always	begin	thinking	about	Temple	Camp	.
吉	呼啸	,	什么时候	那	闻	获得	在	这	空气	,	我	总是	开始	思维	关于	寺庙	营	.

哎呀，每当空气中弥漫着那种味道，我就会想起夏令营。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] [groʊv] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]

Pretty	soon	we	came	to	a	sign	and	Grove	got	out	and	read	it	by	his
漂亮的	很快	我们	来了	到	一个	符号	和	树林	得到	出去	和	读	它	经过	他的

['flæʃlaɪt] .

flashlight	.
手电筒	.

很快我们就看到一个路标，格罗夫下车用手电筒照着路标看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] “ ['welkəm] [tuː; tə]['krɪst(ə)l] [fɔːlz] .

It	said	“	Welcome	to	Crystal	Falls	.
它	说	“	欢迎	到	水晶	瀑布	.

上面写着：“欢迎来到水晶瀑布。”

['ɔːtəməbiːl] [lɔːz] [ɪn'fɔːrst] . ”

Automobile	laws	enforced	.	”
汽车	法律	强制执行	.	”

“汽车法规得到执行。”

“ [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz]['aʊərz] , ” [aɪ] [sed] .

“	The	pleasure	is	ours	,	”	I	said	.
“	这	乐趣	是	我们的	,	”	我	说	.

“我们很荣幸，”我说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrg] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

“	I	wonder	if	there's	any	place	in	this	berg	where	we	can	put	up	for	the	night
“	我	想知道	如果	有	任何	地方	在	这	伯格	在哪里	我们	能	放	向上	为了	这	夜晚

?

?
?

“我想知道这座山里有没有什么地方我们可以过夜？”

” ['hæri] [sed] .

”	Harry	said	.
”	哈里	说	.

哈利说道。

“ [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [faɪv] ['sɪlɪndəz] .

“	Hanged	if	I	know	what's	the	matter	,	but	we're	running	on	five	cylinders	.
“	绞刑	如果	我	知道	是什么	这	事情	,	但	是	跑步	在	五	气缸	.

“如果我知道出了什么问题，那就是我们被吊死了，但我们现在只有五个气缸在运转。”

[ðæt] ['ɪnteɪk] ['iznt] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] , ['iːðər] . ”

That	intake	isn't	working	right	,	either	.	”
那	摄入量	不是	在职的	正确的	,	任何一个	.	”

那个进气系统也运转不正常。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['ɪnteɪk] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ,

“	Believe	me	,	my	intake	is	all	right	,	”	Pee	-	wee	shouted	,
“	相信	我	,	我的	摄入量	是	全部	正确的	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	,

“相信我，我的摄入量没问题，”皮威喊道。

“ ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː]['hæznt][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] . ”

“	only	it	hasn't	got	anything	to	take	in	.	”
“	仅有的	它	还没有	得到	任何事物	到	拿	在	.	”

“只是它什么也吸收不了。”

“ ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [i:ts] , ” [aɪ] [sed] .
“ Always thinking about eats , ” I said .
“ 总是 思维 关于 吃 , ” 我 说 .

“总是想着吃的，”我说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ælf] ?
“ How about you , Alf ?
“ 如何 关于 你 , 阿尔夫 ?

“阿尔夫，你呢？”

” ['hæri] [sed] [tu:; tə] ['skɪni] .
” Harry said to Skinny .
” 哈里 说 到 瘦骨嶙峋的 .

哈利对瘦子说。

“ ['hʌŋgri] ?
“ Hungry ?
“ 饥饿的 ?

“饥饿的?

” ['skɪni] [sed] , “ [jes] , [sɜ:r] . ”
” Skinny said , “ Yes , sir . ”
” 瘦骨嶙峋的 说 , “ 是的 , 先生 . ”

瘦子说：“是的，先生。”

“ [wel] [ðen] , ” ['hæri] [sed] ,
“ Well then , ” Harry said ,
“ 出色地 然后 , ” 哈里 说 ,

“那好吧，”哈利说。

“ [wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [rʌn] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] ['kʌvər] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ]
“ we'll see if we can run her under cover somewhere and get something
“ 出色地 看 如果 我们 能 跑步 她 在下面 覆盖 某处 和 得到 某物
[tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [bʌŋk] [ɪn] .
to eat and a place to bunk in .
到 吃 和 一个 地方 到 假寐 在 .

“我们看看能不能让她躲起来，找个地方吃点东西，找个地方睡觉。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gə'rɑ:ʒ] [ɪn] [ðɪs] ['θraɪvɪŋ] [mə'trɑ:pəlɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ,
I doubt if there's a garage in this thriving metropolis , but if there is ,
我 怀疑 如果 有 一个 车库 在 这 熙 都会 , 但 如果 那里 是 ,

我怀疑在这个繁荣的大都市里是否还有车库，但如果有的话，

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [hoʊm] [ɪn] [bed] .
the mechanics are probably home in bed .
这 机械学 是 大概 家 在 床 .

修理工们可能都回家睡觉了。

[ðɪs] [mə'ʃi:n] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'kju:t] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪp] .
This machine seems to have an acute attack of the pip .
这 机器 似乎 到 有 一个 急性 攻击 的 这 管道 .

这台机器似乎突发了严重的故障。

[ðə; ði] [gæs] ['iznt] ['fi:dɪŋ] [raɪt] . ”
The gas isn't feeding right . ”
这 气体 不是 喂养 正确的 . ”

燃气供应不正常。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɪl] [fi:d] [ɔ:l] [raɪt] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ You should worry , the rest of us will feed all right , ” I told him .
“ 你 应该 担心 , 这 休息 的 我们 将要 喂养 全部 正确的 , ” 我 讲述 他 .

“你不用担心，我们其他人都会吃饱的，”我告诉他。

['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['ɔːlbəni] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['hædnt] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Ever	since	we	left	Albany	the	engine	hadn't	been	running	right	and	two	or	three
曾经	自从	我们	左边	奥尔巴尼	这	引擎	之前没有	到过	跑步	正确的	和	二	或者	三

[taɪmz] ['hæri] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [smuːð] ,

times	Harry	had	tried	to	get	it	running	smooth	,
时代	哈里	有	尝试	到	得到	它	跑步	光滑的	,

自从我们离开奥尔巴尼以来，发动机就一直运转不正常，哈里曾两三次试图让它运转顺畅。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

but	he	said	he	couldn't	do	anything	in	the	dark	.
但	他	说	他	不能	做	任何事物	在	这	黑暗的	.

但他表示，在黑暗中他什么也做不了。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] [fɔːlz] [ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] ['veri]

So	now	we	turned	into	the	main	street	of	Crystal	Falls	and	crept	along	very
所以	现在	我们	转向	进入	这	主要的	街道	的	水晶	瀑布	和	悄悄地爬	沿着	非常

[sloʊ] ,

slow	,
慢的	,

于是我们拐进了水晶瀑布镇的主街，慢慢地向前挪动。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['paʊndɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

the	engine	pounding	all	the	while	.
这	引擎	猛击	全部	这	尽管	.

引擎一直发出砰砰的轰鸣声。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [tuː; tə]

There	wasn't	anybody	to	enforce	the	laws	and	there	wasn't	anybody	to
那里	不是	任何人	到	执行	这	法律	和	那里	不是	任何人	到

['welkəm] [ˌjuː 'es] , ['iːðər] .

welcome	us	,	either	.
欢迎	我们	,	任何一个	.

没有人执法，也没有人欢迎我们。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['restərənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] ['eni] .

The	principal	thing	about	the	restaurants	was	that	there	weren't	any	.
这	主要的	事物	关于	这	餐厅	曾是	那	那里	不是	任何	.

最主要的问题是，这里根本没有餐馆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]

And	the	same	with	the	hotels	—	they	were	very	nice	,	only	they	weren't
和	这	相同的	和	这	酒店	—	他们	是	非常	好的	,	仅有的	他们	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

酒店也是一样——它们都很不错，只是都不在那里。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [gə'rɑːʒ] [æt; ət] ['ɔːlbəni] , ” ['hæri] [sed] ;

“	We	should	have	kept	out	of	that	garage	at	Albany	,	”	Harry	said	;
“	我们	应该	有	保留	出去	的	那	车库	在	奥尔巴尼	,	”	哈里	说	;

“我们当初就不该去奥尔巴尼的那个车库，”哈里说；

“ [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['trʌblz] [bɪ'gɪn] .

“	go	to	a	garage	and	then	your	troubles	begin	.
“	去	到	一个	车库	和	然后	你的	麻烦	开始	.

“去修车厂，然后你的麻烦就开始了。”

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['kædɪlæk] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊz] - [hɔːld] , [aɪm] [ə'freɪd] .

The	good	ship	Cadillac	will	have	to	be	close	-	hauled	,	I'm	afraid	.
这	好的	船	凯迪拉克	将要	有	到	是	关闭	-	拖拽	,	我是	害怕的	.

恐怕“凯迪拉克”号这艘好船只能靠近距离航行了。

" [wiː; wi] [stɑːpt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] ['hæri] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	We	stopped	alongside	the	curb	and	Harry	tried	to	find	out	what	was	the
"	我们	停止	旁边	这	抑制	和	哈里	尝试	到	寻找	出去	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

"我们把车停在路边，哈里试图弄清楚发生了什么事。"

[aɪ] [ges] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] .

I	guess	there	were	a	lot	of	things	the	matter	.
我	猜测	那里	是	一个	很多	的	事物	这	事情	.

我想有很多事情都出了问题。

['eniweɪ] , [wiː; wi] ['kudnt] [get] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

Anyway	,	we	couldn't	get	started	again	.
反正	,	我们	不能	得到	开始	再次	.

总之，我们没法重新开始。

['æftər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

After	about	half	an	hour	he	gave	it	up	and	said	he	couldn't	do	anything	until	daylight	.
后	关于	一半	一个	小时	他	给予	它	向上	和	说	他	不能	做	任何事物	直到	日光	.

大约半小时后，他放弃了，说要等到天亮他什么也做不了。

" [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːrm] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	She's	at	the	mercy	of	the	wind	and	storm	,	"	he	said	;
"	她是	在	这	怜悯	的	这	风	和	风暴	,	"	他	说	;

"她只能任由风暴肆虐，"他说；

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts] .

"	I	guess	we'll	have	to	take	to	the	small	boats	.
"	我	猜测	出色地	有	到	拿	到	这	小的	船	.

"看来我们只能坐小船了。"

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [piː] - [wiː] ?

Do	you	see	that	light	up	the	street	,	Pee	-	wee	?
做	你	看	那	光	向上	这	街道	,	撒尿	-	哇	?

皮威，你看到街上的灯光了吗?

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [haɪk] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]

Suppose	you	hike	up	there	and	see	if	there's	anybody	about	,	and	if	there	is
认为	你	远足	向上	那里	和	看	如果	有	任何人	关于	,	和	如果	那里	是

,

,

,

假设你徒步上去看看有没有人，如果有的话，

[faɪnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

find	out	where	we	can	get	something	to	eat	and	a	place	to	sleep	.
寻找	出去	在哪里	我们	能	得到	某物	到	吃	和	一个	地方	到	睡觉	.

找到哪里可以吃饭和睡觉。

[tel] [ðem; ðəm] [wɪə(r)] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['rɑːks] [ʌv; əv] [meɪn] [striːt] . "

Tell	them	we're	wrecked	on	the	treacherous	rocks	of	Main	Street	.	"
告诉	他们	是	损毁	在	这	奸诈	岩石	的	主要的	街道	.	"

告诉他们，我们在险恶的主街礁石上抛锚了。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .

"	I'll	find	out	,	"	Pee	-	wee	said	;	"	don't	you	worry	.
"	患病的	寻找	出去	,	"	撒尿	-	哇	说	;	"	不	你	担心	.

"我会查清楚的，"皮威说，"你别担心。"

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll fix it .
患病的使固定 它 .

我会解决的。

〃 [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['goʊɪŋ] [skaʊt] - [peɪs] ,
〃 He started along the street , going scout - pace ,
〃 他 开始 沿着 这 街道 , 去 侦察 - 步伐 ,

他沿着街道开始走，迈着侦察兵般的步伐，

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and we sat there in the machine for about ten minutes , waiting for him .
和 我们 卫星 那里 在 这 机器 为了 关于 十 分钟 , 等待 为了 他 .

我们坐在机器里等了他大约十分钟。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hʌŋgri] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Gee whiz , I think I was never so hungry in my life .
吉 呼啸 , 我 思考 我 曾是 绝不 所以 饥饿的 在 我的 生活 .

我的天哪，我这辈子好像都没这么饿过。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [haʊs] , 〃 [groʊv] [sed] .
“ I could eat a house , 〃 Grove said .
“ 我 可以 吃 一个 房子 , 〃 树林 说 .

“我能吃下一栋房子，”格罗夫说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] , 〃 [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I could eat a whole row of apartments , 〃 I told him .
“ 我 可以 吃 一个 所有的 排 的 公寓 , 〃 我 讲述 他 .

“我可以吃掉一整排公寓，”我告诉他。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] , 〃 ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [paɪpt] [ʌp] .
“ I could eat some bread and jam , 〃 little Skinny piped up .
“ 我 可以 吃 一些 面包 和 果酱 , 〃 小的 瘦骨嶙峋的 管道 向上 .

“我可以吃点面包和果酱，”小瘦子插嘴道。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ælf] , 〃 ['hæri] [sed] ; “ [ɪf] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ][maɪ'self] ,
“ Good for you , Alf , 〃 Harry said ; “ if I met a piece of pie myself ,
“ 好的 为了 你 , 阿尔夫 , 〃 哈里 说 ; “ 如果 我 遇见 一个 片 的 馅饼 我 ,

“真为你高兴，阿尔夫，”哈利说；“如果我自己也遇到一块馅饼，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
I wouldn't be afraid to face it .
我 不会 是 害怕的 到 脸 它 .

我不会害怕面对它。

[aɪ] [ges] [piː] - - [sker] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
I guess Pee - wee'll scare up some information for us .
我 猜测 撒尿 - - 吓 向上 一些 信息 为了 我们 .

我想皮威会帮我们打听到一些消息。

〃 [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][dɪd] !
〃 And believe me , he did !
〃 和 相信 我 , 他 做过 !

“相信我，他做到了！”

['prɪti] [suːn] , [bæk] [hiː; hi] [keɪm] , ['pæntɪŋ] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
Pretty soon , back he came , panting all out of breath and trying to shout .
漂亮的 很快 , 后退 他 来了 , 喘息 全部 出去 的 气息 和 尝试 到 喊 .

很快，他就回来了，气喘吁吁，大声喊叫。

“ [hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
“ Hurrah , hurrah !
“ 欢呼 , 欢呼 !

“万岁，万岁！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .

"	**he**	**was**	**calling**	**.**
"	他	曾是	呼叫	.

他正在打电话。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

"	**Did**	**you**	**find**	**anything**	**to**	**eat**	**?**
"	做过	你	寻找	任何事物	到	吃	?

你找到吃的了吗?

" ['hæri] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	**Harry**	**asked**	**him**	**.**
"	哈里	问	他	.

"哈利问他。"

" ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !

"	**Better**	**than**	**that**	**!**
"	更好的	比	那	!

"比那好多了!"

['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !

Better	**than**	**that**	**!**
更好的	比	那	!

比这好多了!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] .

"	**he**	**shouted**	**,**	**coming**	**up**	**to**	**the**	**car**	**.**
"	他	喊叫	,	未来	向上	到	这	车	.

他一边朝车走来一边喊道。

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] — [ɪz] — [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [skaʊt] .

"	**A**	**scout**	**is**	**—**	**is**	**—**	**a**	**scout**	**is**	**a**	**brother**	**to**	**every**	**other**	**scout**	**.**
"	一个	侦察	是	—	是	—	一个	侦察	是	一个	兄弟	到	每一个	其他	侦察	.

"童子军是——是——童子军是其他所有童子军的兄弟。"

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [fuːd] — [ænd; ənd] — [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] — [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**he**	**has**	**food**	**—**	**and**	**—**	**he**	**has**	**to**	**—**	**he**	**has**	**to**	**share**	**it**	**.**
如果	他	有	食物	—	和	—	他	有	到	—	他	有	到	分享	它	.

如果他有食物——而且——他必须有——他必须分享。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [skaʊts] [ʌp][ðə; ði] [wʊdz] [roʊd] — [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['bloʊaʊt] —

There's	**a**	**party**	**of**	**scouts**	**up**	**the**	**woods**	**road**	**—**	**they're**	**having**	**a**	**big**	**blowout**	**—**	
有	一个	派对	的	侦察兵	向上	这	树林	路	—	它们是	拥有	一个	大的	吹熄	—	

[ðeɪv] [gɑːt]['lɪvər] — [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [hɔːrs] — [ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [toʊld][ˌem 'iː] — [aɪ] [kɔːld]

they've	**got**	**liver**	**—**	**a**	**man**	**on**	**horse**	**—**	**a**	**man**	**on**	**horseback**	**told**	**me**	**—**	**I**	**called**
他们有	得到	肝	—	一个	男人	在	马	—	一个	男人	在	马背	讲述	我	—	我	称为

[tuː; tə][hɪm; ɪm] — [kʌm] [ɑːn] ,

to	**him**	**—**	**come**	**on**	**,**
到	他	—	来	在	,

林间小路上有一群侦察兵——他们正在大闹一场——他们有肝脏——一个骑马的人——一个骑马的人告诉我——我朝他喊——来吧,

[lets] [faɪnd][ðə; ði] [wʊdz] [roʊd] ! "

let's	**find**	**the**	**woods**	**road**	**!**	**"**
我们来吧	寻找	这	树林	路	!	"

我们去找那条林间小路吧!

" [ðeɪv] [gɑːt] [wʌt] ?

"	**They've**	**got**	**what**	**?**
"	他们有	得到	什么	?

他们有什么?

" ['hæri] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Harry asked him .
" 哈里 问 他 .

"哈利问他。"

" ['lɪvər] !
" Liver !
" 肝 !

"肝脏!

" [pi:] - [wi:] [pæntid] .
" Pee - wee panted .
" 撒尿 - 哇 喘息 .

"皮威喘着粗气。"

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['lɪvər][ɪz] ?
" Don't you know what liver is ?
" 不 你 知道 什么 肝 是 ?

你不知道肝脏是什么吗?

[ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [goʊz][wɪð; wɪθ]['beɪkən] .
It — it — it always goes with bacon .
它 — 它 — 它 总是 去 和 熏肉 .

它——它——它总是和培根很搭。

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [skaʊts] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv]['lɪvər][ænd; ənd]['beɪkən] [wen] [ðeə(r)] — [ðeə(r)] ['kæmpɪŋ]
Don't you know scouts always have liver and bacon when they're — they're camping
不 你 知道 侦察兵 总是 有 肝 和 熏肉 什么时候 它们是 — 它们是 野营
? "
? "
? "

难道你不知道童子军露营的时候总会带肝脏和培根吗?

" [saʊndz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['hæri] [sed] ; " [wer] [ɪz] [ðɪs] - ['lɪvər][ænd; ənd]['beɪkən]
" Sounds good to me , " Harry said ; " where is this sumptous liver and bacon
" 声音 好的 到 我 , " 哈里 说 ; " 在哪里 是 这 - 肝 和 熏肉
['bloʊaʊt] ['bi:ɪŋ] [held] ? "
blowout being held ? "
吹熄 存在 握住 ? "

"听起来不错,"哈利说,"这场盛大的肝脏培根大餐会在哪里举行?"

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , " [pi:] - [wi:] [pæntid] ; " [ʌp][ðə; ði] [wʊdz] [roʊd] . "
" I told you , " Pee - wee panted ; " up the woods road . "
" 我 讲述 你 , " 撒尿 - 哇 喘息 ; " 向上 这 树林 路 . "

"我告诉过你,"皮威喘着气说,"沿着林间小路走。"

" [ˌɛm'ɛm'ɛm] , [ˌɛm'ɛm'ɛm] !
" Mmm , mmm !
" 嗯 , 嗯 !

"嗯,嗯!

" [aɪ] [sed] , " [aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [fraɪd] ['lɪvər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] - [naɪt] .
" I said , " I'd just love to meet a slice of fried liver in the woods to - night .
" 我 说 , " ID 只是 爱 到 见面 一个 片 的 油煎 肝 在 这 树林 到 - 夜晚 .

我说:"我今晚真想在树林里遇到一块炸肝。"

" ['hæri] [sed] , " [wel] , [aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [skaʊt] [frendz] ,
" Harry said , " Well , I guess we'll have to make a raid on our scout friends ,
" 哈里 说 , " 出色地 , 我 猜测 出色地 有 到 制作 一个 袭击 在 我们的 侦察 朋友们 ,
[ðæts] [ɔ:l] . "
that's all . "
那就是 全部 . "

哈利说:"好吧,看来我们只能去突袭我们的童子军朋友了,就这些。"

“ [wiːl] [træk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .

| | | |

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队(Roy Blakeley's Silver Fox Patrol)
第3/8页

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][stɑːrt][ˌaɪ ˈtiː] ['eniweɪ] .

because	it	was	all	wrong	and	no	one	could	start	it	anyway	.
因为	它	曾是	全部	错误的	和	不	一	可以	开始	它	反正	.

因为一切都是错的，而且无论如何也没人能开始。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] ['hiːd] ['ræðər] [hæv; həv][sʌm; səm]['lɪvər][ænd; ənd]['beɪkən][ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːr] .

He	said	that	just	then	he'd	rather	have	some	liver	and	bacon	than	the	car	.
他	说	那	只是	然后	他会	相当	有	一些	肝	和	熏肉	比	这	车	.

他说，当时他宁愿要些肝脏和培根，也不要那辆车。

[soʊ][wiː; wi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

So	we	left	it	standing	there	and	started	back	along	the	street	,	hunting	for
所以	我们	左边	它	常设	那里	和	开始	后退	沿着	这	街道	,	打猎	为了

[ðə; ði] [wʊdz] [roʊd] .

the	woods	road	.
这	树林	路	.

于是我们把它留在那里，沿着街道往回走，寻找通往树林的小路。

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [roʊdz] ,

We	went	a	little	way	up	a	couple	of	different	roads	,
我们	去	一个	小的	方式	向上	一个	夫妻	的	不同的	道路	,

我们沿着几条不同的路走了一小段路，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][ræn] [θruː] ['oʊpən] ['kʌntri] .

but	they	both	ran	through	open	country	.
但	他们	两个都	跑	通过	打开	国家	.

但他们都是在开阔地带奔跑的。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [hɪt] ['ɪntuː] [əˈnʌðər] [roʊd] [ðæt] [went] [θruː] [wʊdz] .

At	last	we	hit	into	another	road	that	went	through	woods	.
在	最后的	我们	打	进入	其他	路	那	去	通过	树林	.

最后我们拐上了一条穿过树林的路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['rɑːki] [ænd; ənd] [ʌp] - [hɪl]

It	was	narrow	and	rocky	and	up	-	hill
它	曾是	狭窄的	和	岩石	和	向上	-	爬坡道

道路狭窄、崎岖，而且是上坡路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɔːl]['tæŋg(ə)ld]['oʊvər] - [hed]

and	the	woods	were	so	thick	that	the	trees	were	all	tangled	over	-	head
和	这	树林	是	所以	厚的	那	这	树木	是	全部	纠缠不清	超过	-	头

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['kwaɪət] .

and	it	was	awful	quiet	.
和	它	曾是	可怕	安静的	.

树林非常茂密，树木交错缠绕在头顶，周围一片死寂。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [skaʊts] , ” ['hæri] [sed] ;

“	Well	,	this	is	the	right	sort	of	a	place	for	scouts	,	”	Harry	said	;
“	出色地	,	这	是	这	正确的	种类	的	一个	地方	为了	侦察兵	,	”	哈里	说	;

“嗯，这里很适合童子军活动，”哈利说；

“ [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdiːə] . ”

“	they've	got	the	right	idea	.	”
“	他们有	得到	这	正确的	主意	.	”

“他们的想法是对的。”

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [piːld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] , ” [groʊv] [sed] .

“	**Keep**	**your**	**eyes**	**peeled**	**in**	**the**	**woods**	**for**	**a**	**camp**	**-**	**fire**	**,**	**”**	**Grove**	**said**	**.**
”	保持	你的	眼睛	去皮	在	这	树林	为了	一个	营	-	火	,	”	树林	说	.

格罗夫说：“在树林里睁大眼睛，看看有没有篝火。”

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgriːɚ] ['evri] ['mɪnɪt] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	**I'm**	**getting**	**hungrier**	**every**	**minute**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**.**
”	我是	获得	饥饿	每一个	分钟	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我每分钟都更饿了！”皮威喊道。

“ [seɪm] [hɪr] , ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Same**	**here**	**,**	**only**	**more**	**so**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	相同的	这里	,	仅有的	更多的	所以	,	”	我	说	.

“我也是，而且更甚，”我说。

['prɪti] [suːn] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] .

Pretty	**soon**	**one**	**of**	**us**	**saw**	**a**	**light**	**.**
漂亮的	很快	一	的	我们	锯	一个	光	.

很快，我们当中就有人恍然大悟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] ,

It	**was**	**pretty**	**small**	**and**	**if**	**it**	**was**	**a**	**camp**	**-**	**fire**	**,**
它	曾是	漂亮的	小的	和	如果	它	曾是	一个	营	-	火	,

它很小，如果那是一堆篝火的话，

[ðə; ði][kæmp][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [wei] [ɔːf] .

the	**camp**	**must**	**have**	**been**	**quite**	**a**	**way**	**off**	**.**
这	营	必须	有	到过	相当	一个	方式	离开	.

营地肯定离得很远。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	**There**	**It**	**is**	**!**
”	那里	它	是	!

“就是它！”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

There	**it**	**is**	**!**
那里	它	是	!

找到了！

” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] , “ [its] — — ”

”	**Pee**	**-**	**wee**	**piped**	**up**	**,**	**“**	**it's**	**—**	**—**	**”**
”	撒尿	-	哇	管道	向上	,	“	它是	—	—	”

“皮威突然插嘴道：‘是——’”

“ [its] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['hæri] [sed] .

“	**It's**	**in**	**the**	**road**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**	**Harry**	**said**	**.**
”	它是	在	这	路	,	我	思考	,	”	哈里	说	.

“我想它在路中间，”哈里说。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [sed] ,

In	**about**	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**we**	**heard**	**voices**	**and**	**some**	**one**	**said**	**,**
在	关于	一个	夫妻	的	分钟	我们	听到	声音	和	一些	一	说	,

大约过了两分钟，我们听到人声，有人说：

“ [reɪz] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

“	**Raise**	**her**	**a**	**little**	**more**	**.**
”	增加	她	一个	小的	更多的	.

“再把她养高一点。”

” [ðen] , [gʊd] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	**Then**	**,**	**good**	**night**	**,**	**before**	**we**	**knew**	**it**	**,**
”	然后	,	好的	夜晚	,	前	我们	知道	它	,

“然后，晚安，不知不觉中……”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [plʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrd][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]

we	were	around	a	turn	and	walking	plunk	into	a	Ford	car	with	a	half
我们	是	大约	一个	转动	和	步行	噗通	进入	一个	福特	车	和	一个	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɛloʊz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,

a	dozen	fellows	standing	around	,
一个	打	伙伴们	常设	大约	,

我们转过一个弯，正往前走，突然“啪嗒”一声钻进了一辆福特车里，车周围站着五六个家伙。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['taɪər] .

while	one	of	them	was	blowing	up	a	tire	.
尽管	一	的	他们	曾是	吹	向上	一个	胎	.

其中一人正在给轮胎充气。

“ ['eni] [skaʊt] [kæmp] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

“	Any	scout	camp	around	here	?
”	任何	侦察	营	大约	这里	?

“这附近有童子军营地吗？”

” ['hæri] [æskt] [ðem; ðəm] .

”	Harry	asked	them	.
”	哈里	问	他们	.

哈利问他们。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [skaʊt] ['aʊtfɪt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ;

“	This	is	the	only	scout	outfit	I	know	of	,	”	one	of	them	said	;
”	这	是	这	仅有的	侦察	全套服装	我	知道	的	,	”	一	的	他们	说	;

“这是我所知道的唯一一支童子军队伍，”其中一人说道；

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bloʊaʊt] .

“	we	had	a	blowout	.
”	我们	有	一个	吹熄	.

“我们彻底失败了。”

” [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [spoʊk]

”	For	about	a	half	a	minute	we	just	stood	there	and	none	of	us	spoke
”	为了	关于	一个	一半	一个	分钟	我们	只是	站立	那里	和	没有任何	的	我们	辐

.

:
.

“我们站在那里大约半分钟，谁也没说话。”

[ðen] ['hæri] [sed] ['veri] [kɑːm] [laɪk] , [tuː; tə] [piː] - [wiː] :

Then	Harry	said	very	calm	like	,	to	Pee	-	wee	:
然后	哈里	说	非常	冷静的	喜欢	,	到	撒尿	-	哇	:

然后哈利非常平静地对皮威说：

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['bloʊaʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ?

“	Is	this	the	blowout	that	you	had	in	mind	?
”	是	这	这	吹熄	那	你	有	在	头脑	?

“这就是你预想中的惨败吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [sed] ['lɪvər] ? ”

Are	you	sure	the	man	on	horseback	said	liver	?	”
是	你	当然	这	男人	在	马背	说	肝	?	”

你确定骑马的人说的是肝脏吗?

“ [hiː; hi] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] , ” ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [blə:tid] [aʊt] .

“	He	—	he	was	going	very	fast	,	”	our	young	hero	blurted	out	.
”	他	—	他	曾是	去	非常	快速地	,	”	我们的	年轻的	英雄	脱口而出	出去	.

“他——他跑得非常快，”我们年轻的主人公脱口而出。

“ [aɪ] [siː] , ” [ˈhæri] [sed] ; “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔɪld] [əˈgen] . ”

“	I	see	,	”	Harry	said	;	“	we	are	foiled	again	.	”
”	我	看	,	”	哈里	说	;	“	我们	是	挫败	再次	.	”

“我明白了，”哈利说，“我们又失败了。”

“ [gʊd] [naɪt] !

“	Good	night	!
”	好的	夜晚	!

“晚安！

” [aɪ][dʒʌst] [bləːtid] [aʊt] , “ [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːld] [ˈflɪvər] !

”	I	just	blurted	out	,	“	the	man	must	have	called	flivver	!
”	我	只是	脱口而出	出去	,	“	这	男人	必须	有	称为	货车	!

我脱口而出：“那个人一定是给 flivver 打了电话！”

[piː] - [wiː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skriːm] .

Pee	-	wee	,	you're	a	scream	.
撒尿	-	哇	,	你是	一个	尖叫	.

皮威，你太逗了。

” [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sʌm; səm][wʌn] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈbleɪkli] ?

”	All	of	a	sudden	some	one	said	,	“	That	you	,	Blakeley	?
”	全部	的	一个	突然	一些	一	说	,	“	那	你	,	布莱克利	?

突然有人说：“是你吗，布莱克利？”

” [aɪ] [sed] , “ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — — ”

”	I	said	,	“	Why	are	you	—	—	”
”	我	说	,	“	为什么	是	你	—	—	”

我说：“你为什么——”

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈembər] [brent] - ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	you	remember	Brent	Gaylong	?	”	he	said	.
”	不	你	记住	布伦特	-	?	”	他	说	.

“你不记得布伦特·盖隆了吗？”他说道。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [wiː; wi] [miːt] [əˈgen]

CHAPTER	XI	—	WE	MEET	AGAIN
章	十一	—	我们	见面	再次

第十一章——我们再次相遇

[ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] , [skaʊt] [ˈhærɪs] .

That's	always	the	way	it	is	with	our	young	hero	,	Scout	Harris	.
那就是	总是	这	方式	它	是	和	我们的	年轻的	英雄	,	侦察	哈里斯	.

我们的小英雄斯考特·哈里斯总是这样。

[hiː; hi] [ˈnevər] [hɪts] [wʌt] [hiː; hi] [eɪmz] [æt; ət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hɪts] [ˈsʌmθɪŋ] .

He	never	hits	what	he	aims	at	,	but	he	always	hits	something	.
他	绝不	点击量	什么	他	目标	在	,	但	他	总是	点击量	某物	.

他从来没能击中他瞄准的目标，但他总能击中一些东西。

[ɪf] [hiː; hi][ˈluːzɪz][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ədˈventʃər] .

If	he	loses	his	way	,	he	has	an	adventure	.
如果	他	失败	他的	方式	,	他	有	一个	冒险	.

如果他迷路了，那他就会经历一场冒险。

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] [daʊn] , [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [ˈpeni] [waɪl] [ˈhiːz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

If	he	falls	down	,	he	finds	a	penny	while	he's	on	the	ground	.
如果	他	瀑布	向下	,	他	发现	一个	一分钱	尽管	他是	在	这	地面	.

如果他摔倒了，他会在地上捡到一个便士。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp] [baɪ] [ˈdaɪnəmaɪt] ,

If	he	should	be	blown	up	by	dynamite	,
如果	他	应该	是	吹	向上	经过	炸药	,

如果他被炸药炸死了，

['hiːd] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːl] - [fiːld] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] [sents] [əd'mɪʃ(ə)n] .

he'd	land	in	the	ball	-	field	and	save	his	fifty	cents	admission	.
他会	土地	在	这	球	-	场地	和	节省	他的	五十	分	入学	.

他会落在棒球场上，省下那五毛钱的入场费。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biːt] [hɪm; ɪm] .

You	can't	beat	him	.
你	不能	打	他	.

你打不过他。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] ,

So	now	he	began	shouting	,	“	Now	you	see	,
所以	现在	他	开始	喊叫	,	“	现在	你	看	,

于是他开始大喊：“现在你们看到了吧，

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['fɛloʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	brought	you	to	the	very	fellows	you	were	talking	about	.
我	带来	你	到	这	非常	伙伴们	你	是	说	关于	.

我把你带到了你刚才提到的那些人面前。

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɔːŋ] [lɔːst] [frendz] [ɑːnt] ['betər] [ðæn; ðən] [iːts] ?

Do	you	mean	to	tell	me	that	long	lost	friends	aren't	better	than	eats	?
做	你	意思是	到	告诉	我	那	长的	丢失的	朋友们	不是	更好的	比	吃	?

你的意思是说，失散多年的朋友还不如吃东西好吗?

” [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , “ [piː] - [wiː] , [juː; jʊ] [wɪn] .

”	All	I	could	say	was	,	“	Pee	-	wee	,	you	win	.
”	全部	我	可以	说	曾是	,	“	撒尿	-	哇	,	你	赢	.

我只能说：“皮威，你赢了。”

” ['hæri] - ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [dʒʌst] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [læft]

”	Harry	Donnelle	couldn't	say	anything	,	he	just	sat	down	on	a	rock	and	laughed
”	哈里	-	不能	说	任何事物	,	他	只是	卫星	向下	在	一个	岩石	和	笑了

[ænd; ənd] [læft] .

and	laughed	.
和	笑了	.

“哈里·唐内尔一句话也说不出来，他只是坐在一块石头上，哈哈大笑。”

“ [brent] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [skaʊt] ['hærɪs] , ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ,

“	Brent	,	”	he	said	,	“	this	is	the	Honorable	Scout	Harris	,	our	young	hero	,
“	布伦特	,	”	他	说	,	“	这	是	这	尊敬的	侦察	哈里斯	,	我们的	年轻的	英雄	,

“布伦特，”他说，“这位是尊敬的斯库特·哈里斯，我们年轻的英雄。”

[huː] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pæst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːləm] [wʊdz] .

who	was	leading	us	to	a	sumptuous	repast	in	the	solemn	woods	.
WHO	曾是	领导	我们	到	一个	豪华	餐饮	在	这	庄严	树林	.

带领我们前往幽静树林中享用丰盛晚餐的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

But	this	is	something	better	than	we	expected	.
但	这	是	某物	更好的	比	我们	预期的	.

但这比我们预期的要好。

” [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

”	And	you	can	bet	it	was	!
”	和	你	能	赌注	它	曾是	!

“你肯定猜得到！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [brent] - [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
There **was** **Brent** **Gaylong** **and** **little** **Willie** **Wide** **-** **Awake** **and** **the** **rest** **of** **the**
那里 曾是 布伦特 - 和 小的 威利 宽的 - 醒 和 这 休息 的 这
[tʃɜːrtʃ] [maɪs] — [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .
Church **Mice** **—** **six** **of** **them** **altogether** **.**
教会 小鼠 — 六 的 他们 共 .

有布伦特·盖隆、小威利·威德-阿瓦克以及其他教堂老鼠——一共六个。

[oʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
Oh **boy** **,** **it** **was** **good** **to** **see** **them** **.**
哦 男生 , 它 曾是 好的 到 看 他们 .

哦，见到他们真好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ˌɪntrə'duːst] [groʊv] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ælf] [tuː; tə][ðem; ðəm]
As **soon** **as** **we** **introduced** **Grove** **and** **Pee** **-** **wee** **and** **little** **Alf** **to** **them**
作为 很快 作为 我们 介绍 树林 和 撒尿 - 哇 和 小的 阿尔夫 到 他们
, ['hæri] [sed] ,
, **Harry** **said** **,**
, 哈里 说 ,

我们刚把格罗夫、皮威和小阿尔夫介绍给他们，哈里就说：

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [juː; jʊ][oʊld] [kə'læməti] [dʒeɪn] ?
“ **And** **what** **in** **the** **dickens** **are** **you** **doing** **here** **,** **you** **old** **Calamity** **Jane** **?**
“ 和 什么 在 这 狄更斯 是 你 正在做 这里 , 你 老的 灾害 简 ?

“你这老灾星简，到底在这里干什么？”

[ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [lʌk] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['trævlɪŋ]
The **last** **time** **we** **had** **the** **bad** **luck** **to** **run** **into** **you** **and** **your** **traveling**
这 最后的 时间 我们 有 这 坏的 运气 到 跑步 进入 你 和 你的 旅行
['kɪndərgɑːrt(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][hɑːrd] [lʌk] — [noʊ] ['skaʊtmæstər] ,
kindergarten **you** **were** **in** **hard** **luck** **—** **no** **scoutmaster** **,**
幼儿园 你 是 在 难的 运气 — 不 童子军领队 ,

上次我们不幸遇到你和你的流动幼儿园时，你们运气很差——没有童子军领队。

[noʊ] [frendz] , — — ”
no **friends** **,** **—** **—** **”**
不 朋友们 , — — ”

没有朋友，——”

“ [oʊ] , [wɪə(r)] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] [naʊ] , ” [brent] [sed] ; “ [aɪ] [miːn] [wɪə(r)] ['roʊlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['flɪvər]
“ **Oh** **,** **we're** **rolling** **in** **wealth** **now** **,** **”** **Brent** **said** **;** **“** **I** **mean** **we're** **rolling** **in** **our** **flivver**
“ 哦 , 是 滚动 在 财富 现在 , ” 布伦特 说 ; “ 我 意思是 是 滚动 在 我们的 货车
— ['leɪtɪst] ['mɑːd(ə)l] ,
— **latest** **model** **,**
— 最新的 模型 ,

“哦，我们现在富得流油，”布伦特说；“我的意思是，我们开着豪车——最新款的，

[self] - ['stɑːpər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
self **-** **stopper** **and** **everything** **.**
自己 - 塞子 和 一切 .

带自动停止功能等等。

[wiː; wi][dəunt] [spiːk] [tuː; tə] ['kɑːmən] [skaʊts] [laɪk][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .
We **don't** **speak** **to** **common** **scouts** **like** **you** **any** **more** **.**
我们 不 说话 到 常见的 侦察兵 喜欢 你 任何 更多的 .

我们不再和像你这样的普通童子军说话了。

[wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] — [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [trɪps] — [wiː; wi] [left] ['nuːbɜːg] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
We're **on** **a** **trip** **—** **a** **series** **of** **trips** **—** **we** **left** **Newburgh** **this** **morning** **,**
是 在 一个 旅行 — 一个 系列 的 旅行 — 我们 左边 纽堡 这 早晨 ,

我们正在旅行——或者说是一系列旅行——我们今天早上离开了纽堡。

[ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd] [fɔːr] [trɪps] [soʊ] [fɑːr] .

and	we've	had	four	trips	so	far	.
和	我们已经	有	四	旅行	所以	远的	.

到目前为止，我们已经去了四次。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [dəunt] [get] [trɪpt] [ə'gen] .

I	hope	we	don't	get	tripped	again	.
我	希望	我们	不	得到	绊倒了	再次	.

希望我们不会再被绊倒了。

[rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] ?

Remember	how	we	were	out	for	adventure	?
记住	如何	我们	是	出去	为了	冒险	?

还记得我们当时是如何去冒险的吗?

[wel] , [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	now	we	have	it	.
出色地	,	现在	我们	有	它	.

好了，现在我们有了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [əd'ventʃər] , [get] [ə; eɪ] ['flɪvər] . ″

If	you	want	adventure	,	get	a	flivver	.	″
如果	你	想	冒险	,	得到	一个	货车	.	″

如果你想冒险，那就买辆老爷车吧。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
″	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

″ ['hæri] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	Harry	asked	him	.
″	哈里	问	他	.

“哈利问他。”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	haven't	the	slightest	idea	,	”	he	said	.
″	我	还没有	这	丝毫	主意	,	″	他	说	.

“我一点头绪都没有，”他说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] .

“	Can't	you	see	we're	not	going	.
″	不能	你	看	是	不是	去	.

“难道你看不出来我们不去吗? ”

[ðə; ði] ['oʊnli] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [wiː; wi] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz] .

The	only	kind	of	treatment	we	haven't	given	this	machine	is	asperin	.
这	仅有的	种类	的	治疗	我们	还没有	给定	这	机器	是	阿斯巴林	.

我们唯一没有给这台机器用过的治疗方法就是阿司匹林。

['enibɑːdi] [gɑːt] [æn; ən] ['tæblət] ?

Anybody	got	an	asperin	tablet	?
任何人	得到	一个	阿斯巴林	药片	?

谁有阿司匹林片?

[wiː; wi] [wʌn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] ['nuːbɜːg] .

We	won	this	machine	for	putting	out	a	fire	in	Newburgh	.
我们	韩元	这	机器	为了	推杆	出去	一个	火	在	纽堡	.

我们因为在纽堡扑灭了一场火灾而赢得了这台机器。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

We	had	it	wished	on	us	.
我们	有	它	希望	在	我们	.

我们曾被许愿。

[aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['faɪər] .

I'm	sorry	we	put	the	fire	out	—	it	was	a	nice	fire	.
我是	对不起	我们	放	这	火	出去	—	它	曾是	一个	好的	火	.

很抱歉我们把火扑灭了——那本来是一场漂亮的火。

" [aɪ] [sed] , " [brent] , [juː; jʊ] ['kreɪzi] ['ɪndiən] , [juː; jʊ] [saʊnd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [læst] [jɪr] .

"	I	said	,	"	Brent	,	you	crazy	Indian	,	you	sound	just	the	same	as	last	year	.
"	我	说	,	"	布伦特	,	你	疯狂的	印度	,	你	声音	只是	这	相同的	作为	最后的	年	.

我说："布伦特，你这个疯印第安人，你说话的口音和去年一模一样。"

[juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [bɪt] . "

You	haven't	changed	a	bit	.	"
你	还没有	已更改	一个	少量	.	"

你一点都没变。

" [aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	couldn't	even	change	a	dollar	,	"	he	said	.
"	我	不能	甚至	改变	一个	美元	,	"	他	说	.

"我连一美元都找不出来，"他说。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] ['eniweɪ] , " ['hæri] [sed] .

"	Well	,	this	is	some	streak	of	luck	anyway	,	"	Harry	said	.
"	出色地	,	这	是	一些	条纹	的	运气	反正	,	"	哈里	说	.

"嗯，不管怎样，这运气也算不错了，"哈利说。

" [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] - ['kædilæk] [stɔːld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	We've	got	a	1920	Cadillac	stalled	down	in	the	village	.
"	我们已经	得到	一个	-	凯迪拉克	停滞	向下	在	这	村庄	.

"我们村里有一辆1920年的凯迪拉克抛锚了。"

[wɪə(r)] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['berid] ['treʒər] — [ʌp] [nɪr] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] .

We're	on	our	way	to	search	for	buried	treasure	—	up	near	Lake	Ontario	.
是	在	我们的	方式	到	搜索	为了	埋葬	宝藏	—	向上	靠近	湖	安大略省	.

我们要去安大略湖附近寻找埋藏的宝藏。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bægz] [ʌv; əv] [goʊld] .

We	think	we've	got	a	clew	to	a	couple	of	bags	of	gold	.
我们	思考	我们已经	得到	一个	线索	到	一个	夫妻	的	包	的	金子	.

我们觉得我们找到了几袋黄金的线索。

[wɑːnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ?

Want	to	join	us	?
想	到	加入	我们	?

想加入我们吗?

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [wɪə(r)] ['stɑːrvɪŋ] .

At	present	,	we're	starving	.
在	展示	,	是	饥饿	.

目前，我们正在挨饿。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃiːz] ['sænwɪtʃ] ['loʊfɪŋ] [ə'raʊnd] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

You	haven't	got	such	a	thing	as	a	cheese	sandwich	loafing	around	,	have	you	?
你	还没有	得到	这样的	一个	事物	作为	一个	奶酪	三明治	游手好闲	大约	,	有	你	?

"

"

"

你家里应该没有那种闲置的奶酪三明治吧?

“ [ðə; ði] [læst] [tʃiːz] ['sænwɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] [wei] [daʊn] ['lɪt(ə)l] ['bɪlz] [θroʊt] , ” [hiː; hi] [sed]

“	The	last	cheese	sandwich	I	saw	was	on	its	way	down	little	Bill's	throat	,	”	he	said
”	这	最后的	奶酪	三明治	我	锯	曾是	在	它是	方式	向下	小的	法案的	喉	,	”	他	说

,

,

,

“我看到的最后一个奶酪三明治正被小比尔塞进喉咙里，”他说。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [koʊld] [kɔːrnd] [biːf] , [ænd; ənd] ['krækərz] [ænd; ənd] [raɪ] [bred] ,

“	but	we	have	some	cold	corned	beef	,	and	crackers	and	rye	bread	,
”	但	我们	有	一些	寒冷的	咸	牛肉	,	和	饼干	和	黑麦	面包	,

“但我们有一些冷咸牛肉、饼干和黑麦面包，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ðæt] [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] .

and	a	few	other	odds	and	ends	that	you're	welcome	to	.
和	一个	很少	其他	赔率	和	结束	那	你是	欢迎	到	.

还有一些其他零零碎碎的东西，欢迎您享用。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [kæmp] ?

What	do	you	say	we	make	a	camp	?
什么	做	你	说	我们	制作	一个	营	?

不如我们扎营吧?

” [soʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['faɪər] ['stɑːrtɪd] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [oʊld] ['taɪmz]

”	So	we	all	went	into	the	woods	and	got	a	fire	started	just	for	old	time's
”	所以	我们	全部	去	进入	这	树林	和	得到	一个	火	开始	只是	为了	老的	时间

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

于是我们都进了树林，生了一堆火，就当是重温旧时光。

[ænd; ənd] [sprɔːld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [iːts] .

and	sprawled	around	it	and	had	some	eats	.
和	蔓延	大约	它	和	有	一些	吃	.

他们围坐在一起，吃了一些东西。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ə'gen] .

Believe	me	,	it	seemed	good	to	be	with	those	fellows	again	.
相信	我	,	它	似乎	好的	到	是	和	那些	伙伴们	再次	.

相信我，能再次和那些家伙在一起感觉真好。

[brent] [sed] [ðæt] [wer'evər] [wiː; wi] [went] , [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː] .

Brent	said	that	wherever	we	went	,	they	would	go	too	.
布伦特	说	那	无论	我们	去	,	他们	会	去	也	.

布伦特说，无论我们去哪里，他们也会跟着去。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]

He	said	they	were	on	a	vacation	and	they	didn't	care	what	happened	to
他	说	他们	是	在	一个	假期	和	他们	没有	关心	什么	发生	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他说他们当时正在度假，他们不在乎自己会遭遇什么。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [meɪk] [wʌn] [stæb] [fɔːr; fər] ['berid] ['treʒər] ,

He	said	that	if	he	could	only	make	one	stab	for	buried	treasure	,
他	说	那	如果	他	可以	仅有的	制作	一	刺	为了	埋葬	宝藏	,

他说，如果他只能尝试一次去寻找埋藏的宝藏，

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] .

he	would	feel	that	he	hadn't	lived	in	vain	.
他	会	感觉	那	他	之前没有	居住地	在	徒劳	.

他会觉得他的一生没有白活。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] — ['kreɪzi] [laɪk] .

That	was	always	the	way	he	talked	—	crazy	like	.
那	曾是	总是	这	方式	他	谈话	—	疯狂的	喜欢	.

他说话总是那样——像疯子一样。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [kɑːr] ['stɑːrtɪd]

CHAPTER	XII	—	WE	GET	THE	CAR	STARTED
章	十二	—	我们	得到	这	车	开始

第十二章——我们启动汽车

[wiː; wi] [spent] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] ,

We	spent	about	an	hour	in	the	woods	near	the	road	,
我们	花费	关于	一个	小时	在	这	树林	靠近	这	路	,

我们在路边的树林里待了大约一个小时，

['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]

sitting	around	the	fire	and	telling	all	about	our	adventures	since	the	time	we
坐着	大约	这	火	和	讲述	全部	关于	我们的	冒险	自从	这	时间	我们

[hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] .

had	seen	each	other	before	.
有	已见	每个	其他	前	.

我们围坐在篝火旁，讲述着自上次见面以来各自的冒险经历。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] [trɪp] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,

Those	fellows	were	on	an	auto	trip	,	the	same	as	we	were	,
那些	伙伴们	是	在	一个	汽车	旅行	,	这	相同的	作为	我们	是	,

那些家伙和我们一样，也是自驾游。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [kɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	they	had	a	camping	kit	and	everything	.
和	他们	有	一个	野营	成套工具	和	一切	.

他们带了露营装备，什么都有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːrdʒ] [roʊd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['rɪgl] [ə'raʊnd]

They	were	just	starting	to	follow	the	Old	Forge	road	north	and	wriggle	around
他们	是	只是	开始	到	跟随	这	老的	锻造	路	北	和	扭动	大约

[θruː] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ,

through	the	Adirondacks	,
通过	这	阿迪朗达克山脉	,

他们刚刚开始沿着老福吉路向北行进，蜿蜒穿过阿迪朗达克山脉。

[ðæts] [wʌt] [brent] [sed] .

that's	what	Brent	said	.
那就是	什么	布伦特	说	.

布伦特就是这么说的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['treʒər] , [ðeid] [goʊ]

But	he	said	as	long	as	we	were	going	in	search	of	treasure	,	they'd	go
但	他	说	作为	长的	作为	我们	是	去	在	搜索	的	宝藏	,	他们会	去

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

但他表示，只要我们去寻找宝藏，他们就会和我们一起去。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['treʒər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

He	said	that	treasure	was	his	middle	name	.
他	说	那	宝藏	曾是	他的	中间	姓名	.

他说，财富就是他的代名词。

['hæri] [sed] , “ [wel] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dæbstə] [wɪð; wɪθ] ['endʒɪnz] ;

Harry	said	,	“	Well	,	you	seem	to	be	something	of	a	dabster	with	engines	;
哈里	说	,	“	出色地	,	你	似乎	到	是	某物	的	一个	dabster	和	发动机	;

哈利说：“嗯，看来你对引擎颇有研究。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːl] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['aʊər; ɑːr] [oʊld]

suppose	we	all	go	back	into	the	village	and	maybe	you	can	get	our	old
认为	我们	全部	去	后退	进入	这	村庄	和	或许	你	能	得到	我们的	老的

[boʊt] ['stɑːrtɪd] .

boat	started	.
船	开始	.

假设我们都回到村子里，也许你能把我们的旧船发动起来。

[ðen] [wiːl] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [bɜːrg] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [pleɪs]

Then	we'll	hit	the	trail	for	the	next	berg	and	see	if	we	can	get	a	place
然后	出色地	打	这	踪迹	为了	这	下一个	伯格	和	看	如果	我们	能	得到	一个	地方

[tuː; tə] [bʌŋk] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . ”

to	bunk	until	morning	.	”
到	假寐	直到	早晨	.	”

然后我们就出发前往下一座小山，看看能不能找到地方过夜。

“ [wiː; wi] [bʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [sʌŋ] [aʊt] .

“	We	bunk	in	the	woods	,	”	one	of	those	little	fellows	sung	out	.
“	我们	假寐	在	这	树林	,	”	一	的	那些	小的	伙伴们	唱	出去	.

“我们在树林里过夜，”其中一个小家伙唱道。

['hæri] [sed] , “ [jes] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [gʊd] [skaʊts] ; [juː; jʊ] [keɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

Harry	said	,	“	Yes	,	but	you're	good	scouts	;	you	came	prepared	to	do	that	.
哈里	说	,	“	是的	,	但	你是	好的	侦察兵	;	你	来了	准备	到	做	那	.

哈利说：“是的，但你们是优秀的侦察兵；你们为此做好了准备。”

” [brent] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [paɪl] [ɪn] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [wɑːnt] [tuː; tə] . ”

”	Brent	said	,	“	All	right	,	pile	in	as	many	of	you	as	want	to	.	”
”	布伦特	说	,	“	全部	正确的	,	桩	在	作为	许多	的	你	作为	想	到	.	”

布伦特说：“好吧，你们想进来多少就进来多少。”

“ [wiːl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['hæri] - , ” ['lɪt(ə)l] ['wɪli] - [waɪd] - [ə'weɪk] ['ʃaʊtɪd] .

“	We'll	walk	with	Harry	Donnelle	,	”	little	Willie	-	Wide	-	Awake	shouted	.
“	出色地	走	和	哈里	-	,	”	小的	威利	-	宽的	-	醒	喊叫	.

“我们要和哈里·唐内尔一起走，”小威利·威德·阿瓦克喊道。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] — [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [groʊv] [ænd; ənd] ['skɪni]

So	that	was	the	way	we	fixed	it	—	Pee	-	wee	and	Grove	and	Skinny
所以	那	曾是	这	方式	我们	固定的	它	—	撒尿	-	哇	和	树林	和	瘦骨嶙峋的

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [brent] - [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrd] ,

and	I	went	ahead	with	Brent	Gaylong	in	the	Ford	,
和	我	去	前方	和	布伦特	-	在	这	福特	,

所以我们就这样解决了——皮威、格罗夫、斯基尼和我，还有布伦特·盖隆，一起开着福特车继续前进。

[ænd; ənd] [brɛnts] [pə'troʊl] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæri] .

and	Brent's	patrol	followed	along	with	Harry	.
和	布伦特的	巡逻	随后	沿着	和	哈里	.

布伦特的巡逻队跟在哈里后面。

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [skaʊ] , ['eniweɪ] ?

“	Where	is	the	old	scow	,	anyway	?
“	在哪里	是	这	老的	平底驳船	,	反正	?

“那艘旧驳船到底在哪儿呢？”

” [brent] [kɔːld] [tuː; tə] ['hæri] .

”	Brent	called	to	Harry	.
”	布伦特	称为	到	哈里	.

布伦特叫住了哈里。

“ [goʊ] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] , ” [ˈhæri] [sed] , “ [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [roʊd] [ˈbræntʃɪŋ] [ɔːf]
“ Go right up the village street , ” Harry said , “ and turn into a road branching off
” 去 正确的 向上 这 村庄 街道 , ” 哈里 说 , ” 和 转动 进入 一个 路 分枝 离开
.
:
.

“沿着村里的街道一直走，”哈利说，“然后拐进一条岔路。”

[juːl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [haʊs] ; [ɪts] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkædɪlæk] — [ˈsev(ə)n] - [ˈpæsɪndʒər] —
You'll see it standing near a house ; it's a new Cadillac — seven - passenger —
你会 看 它 常设 靠近 一个 房子 ; 它是 一个 新的 凯迪拉克 — 七 - 乘客 —
[ˌnaɪnˈtiːn] [ˈtwenti] .
nineteen twenty .
十九 二十 .

你会看到它停在一栋房子附近；这是一辆1920年的新凯迪拉克——七座。

[wiːl] [biː; bi] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] . ”
We'll be there long before you get it started . ”
出色地 是 那里 长的 前 你 得到 它 开始 . ”

我们会在你们开始之前很久就到。

“ [juːl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [brˈkəz, brˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈhedlaɪts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [tuː] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl]
“ You'll know it , because the headlights are the only two lights in the whole
” 你会 知道 它 , 因为 这 前大灯 是 这 仅有的 二 灯 在 这 所有的
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

“你会认出来的，因为整个村子里只有这两盏车灯。”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [brent] ; “ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] . ”
” I said to Brent ; “ we ought to charge them for illuminating the town . ”
” 我 说 到 布伦特 ; “ 我们 应该 到 收费 他们 为了 启发性的 这 镇 . ”

我对布伦特说：“我们应该向他们收取照明城镇的费用。”

“ [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [dɪmd] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ The lights are dimmed , ” Pee - wee said .
” 这 灯 是 调暗 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“灯光调暗了，”皮威说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [æn; ən] [oʊld] [skaʊ] , ” [ˈskɪni] [paɪpt] [ʌp] , [ɪn] [ðæt] [ˈfʌni] [weɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ;
“ It isn't an old scow , ” Skinny piped up , in that funny way of his ;
” 它 不是 一个 老的 平底驳船 , ” 瘦骨嶙峋的 管道 向上 , 在 那 有趣的 方式 的 他的 ;

“这不是一艘旧驳船，”斯基尼用他那滑稽的方式插嘴道；

“ [its] [ə; eɪ] [nuː] [skaʊ] . ”
“ it's a new scow . ”
” 它是 一个 新的 平底驳船 . ”

“这是一艘新驳船。”

“ [wel] , [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [daɪm] [aɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] , ” [brent] [sed] .
“ Well , I'll bet a Canadian dime I get it started , ” Brent said .
” 出色地 , 患病的 赌注 一个 加拿大 一角硬币 我 得到 它 开始 , ” 布伦特 说 .

“我敢打赌，我肯定能把它启动起来，”布伦特说。

“ [ˈhɛriːz] [ɔːl] [raɪt] [ɑːn] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [ˈhiːd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [koʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
“ Harry's all right on adventure and he'd give you the coat off his back ,
” 哈利的 全部 正确的 在 冒险 和 他会 给 你 这 外套 离开 他的 后退 ,

“哈利很喜欢冒险，他会毫不犹豫地把身上的外套脱下来给你。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [pʌŋk] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] . ”
but I think he's a punk mechanic . ”
但 我 思考 他是 一个 朋克 机械 . ”

但我认为他是个朋克修车工。

“ [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['endʒɪnz] !
“ He understands engines !
” 他 明白 发动机 !

“他懂引擎！”

” ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [sæŋ] [aʊt] .
” little Skinny sang out .
” 小的 瘦骨嶙峋的 唱 出去 .

“小瘦子唱道。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] ; [hiː; hi]
“ Don't you say anything against him , because he understands everything ; he
” 不 你 说 任何事物 反对 他 , 因为 他 明白 一切 ; 他
['soʊd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
sewed a button on for me . ”
缝制的 一个 按钮 在 为了 我 . ”

“你千万别说他的坏话，因为他什么都懂；他还帮我缝过纽扣呢。”

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ælf] , ” [aɪ] [sed] .
“ Bully for you , Alf , ” I said .
” 欺负 为了 你 , 阿尔夫 , ” 我 说 .

“真为你高兴，阿尔夫，”我说。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] ['endʒɪnz] , ” [brent] [sed] ;
“ Oh , I don't say he doesn't understand engines , ” Brent said ;
” 哦 , 我 不 说 他 不 理解 发动机 , ” 布伦特 说 ;

“哦，我不是说他不懂发动机，”布伦特说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['endʒɪnz] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [dəunt] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] . ”
“ but I think that engines don't understand him — they don't appreciate him . ”
” 但 我 思考 那 发动机 不 理解 他 — 他们 不 欣赏 他 . ”

但我认为发动机并不理解他——它们不欣赏他。

“ [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] , ” ['skɪni] ['ʃaʊtɪd] .
“ He understands everything , ” Skinny shouted .
” 他 明白 一切 , ” 瘦骨嶙峋的 喊叫 .

“他什么都懂，”瘦子喊道。

“ [wel] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [skaʊts] , ” [brent] [bɪ'gæn]
“ Well , he understands how to get on the right side of scouts , ” Brent began
” 出色地 , 他 明白 如何 到 得到 在 这 正确的 边 的 侦察兵 , ” 布伦特 开始
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“嗯，他知道如何讨好球探，”布伦特笑着说。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [roʊd]
Pretty soon we got into the village and came to the place where the road
漂亮的 很快 我们 得到 进入 这 村庄 和 来了 到 这 地方 在哪里 这 路
[bræntʃt] [ɔːf][ðə; ðɪ][meɪn] [striːt] .
branched off the main street .
分支 离开 这 主要的 街道 .

很快我们就进入了村庄，来到了主街分岔的路口。

“ [ðɪs] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][tɜːrn] ?
“ This the place where I turn ?
” 这 这 地方 在哪里 我 转动 ?

这就是我该往何处去的地方吗?

” [brent] [æskt] [ˌjuː 'es] .
” Brent asked us .
” 布伦特 问 我们 .

布伦特问我们。

“ [jes] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ Yes , ” Pee - wee said .
“ 是的 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“是的，”皮威说。

“ [noʊ] — [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [groʊv] [spoʊk] [ʌp] .
“ No — wait a minute , ” Grove spoke up .
“ 不 — 等待 一个 分钟 , ” 树林 辐 向上 .

“不——等一下，”格罗夫开口说道。

“ [goʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ə; eɪ] [roʊd] — [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? ”
“ Go a little further , ” I said , “ and you'll see a road — wait a minute — where are we ? ”
“ 去 一个 小的 更远 , ” 我 说 , “ 和 你会 看 一个 路 — 等待 一个 分钟 — 在哪里 是 我们 ? ”

“再往前走一点，”我说，“你会看到一条路——等等——我们这是在哪儿？”

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] [skaʊts] , ” [brent] [sed] ; “ [juːd] [get] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] .
“ This is a fine outfit of scouts , ” Brent said ; “ you'd get lost in a department store .
“ 这 是 一个 美好的 全套服装 的 侦察兵 , ” 布伦特 说 ; “ 你会 得到 丢失的 在 一个 部门 店铺 .

“这是一支很棒的童子军队伍，”布伦特说；“你就算在百货商店里也会迷路。”

[ges] [əˈgen] .
Guess again .
猜测 再次 .

再猜猜。

“ [juː; jʊ] [tɜːrn] [ɪn] [ðɪs] [roʊd] , ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .
“ You turn in this road , ” Pee - wee shouted .
“ 你 转动 在 这 路 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“你拐到这条路上去，”皮威喊道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] , ” [groʊv] [sed] ; “ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [jes] , [juː; jʊ] [duː] . ”
“ No , you don't , ” Grove said ; “ wait a minute , yes , you do . ”
“ 不 , 你 不 , ” 树林 说 ; “ 等待 一个 分钟 , 是的 , 你 做 . ”

“不，你没有，”格罗夫说；“等等，不，你有。”

“ [oʊ] , [ˈgʊdi] , [ˈgʊdi] , [ˈgʊdi] !
“ Oh , goody , goody , goody !
“ 哦 , 好东西 , 好东西 , 好东西 !

“哦，太好了，太好了，太好了！

” [aɪ] [bɪˈgæn] [ˈʃaʊtɪŋ] .
” I began shouting .
” 我 开始 喊叫 .

我开始大喊大叫。

“ [ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [rɔːŋ] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ɪkˈsept] [ˌem ˈiː] — [aɪ] [miːn] [aɪ] .
“ Everybody's wrong , as usual , except me — I mean I .
“ 每个人的 错误的 , 作为 通常 , 除了 我 — 我 意思是 我 .

“和往常一样，每个人都错了，除了我——我是说我。”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [naʊ] ; [lʊk] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː] [ˈhaʊzɪz] .
There's the machine now ; look between those two houses .
有 这 机器 现在 ; 看 之间 那些 二 房屋 .

机器就在那里；看看那两栋房子之间。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [əb'zɜːrvənt] .

A	scout	is	observant	.
一个	侦察	是	观察者	.

侦察兵善于观察。

" [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [lɔːn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːr] ,

"	In	the	dark	we	could	see	across	a	lawn	between	two	houses	,	and	there	was	the	car	,
"	在	这	黑暗的	我们	可以	看	穿过	一个	草地	之间	二	房屋	,	和	那里	曾是	这	车	,

“在黑暗中，我们可以看到两栋房子之间的草坪对面，那里停着那辆车。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

sure	enough	.
当然	足够的	.

果然。

“ [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][roʊd] , " [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] . "

“	Go	up	to	the	next	road	,	"	I	said	,	“	and	turn	in	.	"
"	去	向上	到	这	下一个	路	,	"	我	说	,	“	和	转动	在	.	"

“走到下一条路，”我说，“然后拐进去。”

“ ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , " [brent] [læft] .

“	Anything	you	say	,	"	Brent	laughed	.
"	任何事物	你	说	,	"	布伦特	笑了	.

“你说什么都行，”布伦特笑着说。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] , " [groʊv] [sed] .

“	For	a	minute	I	didn't	know	where	I	was	at	,	"	Grove	said	.
"	为了	一个	分钟	我	没有	知道	在哪里	我	曾是	在	,	"	树林	说	.

“有那么一会儿，我不知道自己身在何处，”格罗夫说。

[hiː; hi] [droʊv] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][aʊt] .

He	drove	around	into	the	road	where	the	car	was	standing	and	right	up	to	it	and	then	got	out	.
他	驾驶	大约	进入	这	路	在哪里	这	车	曾是	常设	和	正确的	向上	到	它	和	然后	得到	出去	.

他开车绕到那辆车停着的路边，一直开到车跟前，然后下了车。

[ðə; ði] ['flɪvər] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	flivver	looked	awful	funny	alongside	it	.
这	货车	看起来	可怕	有趣的	旁边	它	.

那辆老爷车和它放在一起看起来真是滑稽极了。

“ [sʌm; səm]['kædilæk] !

“	Some	Cadillac	!
"	一些	凯迪拉克	!

“一些凯迪拉克！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['piːtʃi] [kɑːr] ?

“	Isn't	it	a	peachy	car	?
"	不是	它	一个	桃子味	车	?

“这车是不是很棒？”

" [piː] - [wiː] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Pee - wee asked him .
" 撒尿 - 哇 问 他 .

"皮威问他。"

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bjuːt] ?
" Isn't it a beaut ?
" 不是 它 一个 美 ?

"它真漂亮！"

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ʃɑːk] - [əb'zɔrbɚz] .
Look at those shock - absorbers .
看 在 那些 震惊 - 吸收器 .

看看那些减震器。

[fiːl] [ðə; ði] ['leðər] [ɑːn] [ðoʊz] [siːts] — [bɔɪ] , [bɔɪ] !
Feel the leather on those seats — boy , boy !
感觉 这 皮革 在 那些 座位 — 男生 , 男生 !

摸摸座椅上的皮革——哇，哇！

" [dʒiː] [wɪz] , [juːd] [θɪŋk] [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][kɑːr] .
" Gee whiz , you'd think the kid was trying to sell the car .
" 吉 呼啸 , 你会 思考 这 孩子 曾是 尝试 到 卖 这 车 .

"哎呀，你肯定会以为这孩子想把车卖掉。"

" ['veri] ['snɪfti] , " [brent] [sed] .
" Very snifty , " Brent said .
" 非常 精明 , " 布伦特 说 .

"真够自以为是的，"布伦特说。

" [its] ['oʊnli] [fɔːr] [mʌnθs] [oʊld] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" It's only four months old , " Pee - wee said .
" 它是 仅有的 四 几个月 老的 , " 撒尿 - 哇 说 .

"它才四个月大，"皮威说。

" ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [jet] , " [brent] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Maybe that's the reason it hasn't learned to walk yet , " Brent told him .
" 或许 那就是 这 原因 它 还没有 学习 到 走 然而 , " 布伦特 讲述 他 .

"也许这就是它还没学会走路的原因吧，"布伦特告诉他。

" [wel] , [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] .
" Well , we'll take a squint .
" 出色地 , 出色地 拿 一个 眯 .

"好吧，我们眯起眼睛看看。"

" [brent] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hʊd] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
" Brent opened the hood while the rest of us piled into the car .
" 布伦特 打开 这 兜帽 尽管 这 休息 的 我们 堆积 进入 这 车 .

"布伦特打开了引擎盖，我们其他人则挤进了车里。"

" [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , " ['skɪni] [paɪpt] [ʌp] ; " [ɪf] ['hæri] ['kudnt] , [juː; jʊ][kɑːnt] . "
" You can't make it go , " Skinny piped up ; " if Harry couldn't , you can't . "
" 你 不能 制作 它 去 , " 瘦骨嶙峋的 管道 向上 ; " 如果 哈里 不能 , 你 不能 . "

"你做不到的，"瘦子插嘴道；"如果哈利都做不到，你也做不到。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][bet] ?
" What do you bet ?
" 什么 做 你 赌注 ?

你打赌什么?

" [brent] [sed] .
" Brent said .
" 布伦特 说 .

布伦特说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] , ” ['skɪni] [sed] .
“ You can't , ” Skinny said .
” 你 不能 , ” 瘦骨嶙峋的 说 .

“你不能，”瘦子说。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [brent] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] , [bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [hʊd] ,
I don't know what Brent did to the motor , but pretty soon he closed the hood ,
我 不 知道 什么 布伦特 做过 到 这 发动机 , 但 漂亮的 很快 他 关闭 这 兜帽 ,

我不知道布伦特对发动机做了什么，但很快他就把引擎盖关上了。

['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] .
whistling to himself all the while , and got into the car .
吹口哨 到 他自己 全部 这 尽管 , 和 得到 进入 这 车 .

他一边吹着口哨，一边上了车。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [biː'ɑːr] , [biː'ɑːr] , [biː'ɑːr] , [biː'ɑːr] , [biː'ɑːr] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk]
All of a sudden , br , br , br , br , br , she was purring away like
全部 的 一个 突然 , br , br , br , br , br , 她 曾是 呼噜声 离开 喜欢
[æn; ən] [oʊld] [kæt] .
an old cat .
一个 老的 猫 .

突然间，噗噗噗噗噗，她像一只老猫一样发出呼噜声。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ?
“ What do you say now ?
” 什么 做 你 说 现在 ?

你现在有什么话说?

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] .
” he began laughing .
” 他 开始 笑 .

他开始大笑起来。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Poor little Skinny didn't have anything to say .
贫穷的 小的 瘦骨嶙峋的 没有 有 任何事物 到 说 .

可怜的小瘦子什么也没说。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What did you do to it ?
” 什么 做过 你 做 到 它 ?

你对它做了什么?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [dʒʌst] [smaɪld] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ” [brent] [sed] ; “ [ðə; ði] [skaʊt] [smaɪl] ['ɔːlweɪz] [wɪnz] .
“ Just smiled at it , ” Brent said ; “ the scout smile always wins .
” 只是 微笑 在 它 , ” 布伦特 说 ; “ 这 侦察 微笑 总是 胜利 .

“我只是笑了笑，”布伦特说；“球探的笑容总是能赢得胜利。”

” [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .
” Believe me , we were all too surprised to speak .
” 相信 我 , 我们 是 全部 也 惊讶 到 说话 .

“相信我，我们当时都惊讶得说不出话来。”

“ ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kɪdz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [fɔːrd] ?
“ Any of you kids know how to run a Ford ?
” 任何 的 你 孩子们 知道 如何 到 跑步 一个 福特 ?

“你们这些孩子谁会开福特车？”

" [brent] [æskt] [ˌjuː ˈes] .
" **Brent** **asked** **us** **.**
" 布伦特 问 我们 .

布伦特问我们。

" [ʃʊr] , [groʊv] [dʌz] , " [wiː; wi] [sed] .
" **Sure** **,** **Grove** **does** **,** **"** **we** **said** **.**
" 当然 , 树林 做 , " 我们 说 .

"当然，格罗夫有，"我们说。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈflɪvər] [æt; ət] [ˈgroʊvz] [haʊs] .
Because **they** **have** **a** **flivver** **at** **Grove's** **house** **.**
因为 他们 有 一个 货车 在 格罗夫的 房子 .

因为格罗夫家有辆老爷车。

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] [ˈlaɪs(ə)ns] , " [groʊv] [sed] .
" **I** **haven't** **got** **any** **license** **,** **"** **Grove** **said** **.**
" 我 还没有 得到 任何 执照 , " 树林 说 .

"我没有驾照，"格罗夫说。

" [ɔːl] [raɪt] , [hɑːp][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ˌjuː ˈes] , " [brent] [toʊld][hɪm; ɪm] ;
" **All** **right** **,** **hop** **in** **there** **and** **follow** **us** **,** **"** **Brent** **told** **him** **;**
" 全部 正确的 , 跳 在 那里 和 跟随 我们 , " 布伦特 讲述 他 ;

"好的，上去跟着我们走吧，"布伦特对他说；

" [wiːl] [muːv] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɔːk] .
" **we'll** **move** **along** **and** **meet** **them** **and** **save** **them** **a** **walk** **.**
" 出色地 移动 沿着 和 见面 他们 和 节省 他们 一个 走 .

"我们会继续前进，与他们碰面，省去他们走路的麻烦。"

" [soʊ][wiː; wi] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [groʊv] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði]
" **So** **we** **swung** **into** **the** **woods** **road** **,** **with** **Grove** **coming** **along** **behind** **us** **in** **the**
" 所以 我们 摇摆 进入 这 树林 路 , 和 树林 未来 沿着 在后面 我们 在 这
[ˈflɪvər] ,
flivver **,**
货车 ,

于是我们拐进了林间小路，格罗夫开着小货车跟在我们后面。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈgæn] , [wiː; wi] [met] [ˈhæri]
and **just** **as** **we** **reached** **the** **place** **where** **the** **woods** **began** **,** **we** **met** **Harry**
和 只是 作为 我们 达到 这 地方 在哪里 这 树林 开始 , 我们 遇见 哈里
[ænd; ənd] [brɛnts] [pəˈtroʊl] ,
and **Brent's** **patrol** **,**
和 布伦特的 巡逻 ,

当我们到达树林边缘时，遇到了哈里和布伦特的巡逻队。

[ˈhaɪkɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
hiking **along** **.**
远足 沿着 .

沿着小径徒步。

" [ɔːl] [raɪt] , [hɑːp][ɪn] , " [brent] [sed] .
" **All** **right** **,** **hop** **in** **,** **"** **Brent** **said** **.**
" 全部 正确的 , 跳 在 , " 布伦特 说 .

"好了，上车吧。"布伦特说道。

" [wel] — [aɪl] — [biː; bi] — [ˈdʒɪgərd] , " [ˈhæri] [bɪˈgæn] .
" **Well** **—** **I'll** **—** **be** **—** **jiggered** **,** **"** **Harry** **began** **.**
" 出色地 — 患病的 — 是 — 抖动 , " 哈里 开始 .

"哎呀——我真是——太——糟了，"哈利开口说道。

“ [hɑːp][ɪn] , ” [brent] [sed] , “ [ænd; ənd][dəunt][stænd][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] ,
“ **Hop** **in** **,** ” **Brent** **said** **,** “ **and** **don't** **stand** **there** **talking** **,**
“ 跳 在 , ” 布伦特 说 , “ 和 不 站立 那里 说 ,

“快上车，”布伦特说，“别站在那儿说话。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
if **you** **want** **a** **place** **to** **sleep** **to** **-** **night** **.**
如果 你 想 一个 地方 到 睡觉 到 - 夜晚 .

如果你今晚想找个地方睡觉的话。

[juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [rʌn] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] - ['swiːpər] . ”
You **couldn't** **even** **run** **a** **carpet** **-** **sweeper** **.** **”**
你 不能 甚至 跑步 一个 地毯 - 清扫器 . ”

你连吸尘器都不会用。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [oʊld][mæn] , ” ['hæri] [sed] ; “ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
“ **You're** **a** **wonder** **,** **old** **man** **,** ” **Harry** **said** **;** “ **what** **was** **the** **matter** **with** **her** **?**
“ 你是 一个 想知道 , 老的 男人 , ” 哈里 说 ; “ 什么 曾是 这 事情 和 她 ?

“你真是个奇人，老头，”哈利说；“她到底怎么了？”

[aɪ] [traɪd] ['evriθɪŋ] . ”
I **tried** **everything** **.** **”**
我 尝试 一切 . ”

我什么都试过了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [pliːz] ?
“ **Did** **you** **say** **please** **?**
“ 做过 你 说 请 ?

“你刚才说‘请’了吗？”

” [brent] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” **Brent** **asked** **him** **.**
” 布伦特 问 他 .

布伦特问他。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] , ” ['hæri] [sed] .
“ **No** **,** **but** **I** **said** **about** **everything** **else** **,** ” **Harry** **said** **.**
“ 不 , 但 我 说 关于 一切 别的 , ” 哈里 说 .

“不，但我说了其他所有事情，”哈利说。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [fɔːrd] [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
“ **Do** **you** **want** **to** **run** **that** **Ford** **or** **shall** **I** **?**
“ 做 你 想 到 跑步 那 福特 或者 将 我 ?

“你想开那辆福特车还是我来开？”

” [brent] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” **Brent** **asked** **him** **.**
” 布伦特 问 他 .

布伦特问他。

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” ['hæri] [sed] .
“ **Stay** **where** **you** **are** **,** ” **Harry** **said** **.**
“ 停留 在哪里 你 是 , ” 哈里 说 .

“待在原地别动，”哈利说。

“ [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [fɔːrd] .
“ **I'll** **run** **the** **Ford** **.**
“ 患病的 跑步 这 福特 .

“我会驾驶福特赛车。”

[goʊ] [ə'hed] , [wiːl] ['fɑːloʊ] .
Go **ahead** **,** **we'll** **follow** **.**
去 前方 , 出色地 跟随 .

请继续，我们随后跟上。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz] [paɪld]['ɪntuː][ðə; ði][smɔːl][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][keɪm][ɪn]
" Some of the kids piled into the small car and the rest of them came in
" 一些 的 这 孩子们 堆积 进入 这 小的 车 和 这 休息 的 他们 来了 在
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

"一些孩子挤进了那辆小车里，其余的孩子则和我们一起上了车。"

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['sepəreɪtɪd] [tə'geðər] .
We were all separated together .
我们 是 全部 分开 一起 .

我们一起被分开了。

" [ðɪs] ['treʒər] - [hʌnt][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'reɪd] , " [brent] [sed] .
" This treasure - hunt is developing into a parade , " Brent said .
" 这 宝藏 - 打猎 是 发展 进入 一个 游行 , " 布伦特 说 .

"这场寻宝活动正在演变成一场游行，"布伦特说。

" [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [wɪl][juː; jʊ] ?
" Look behind , will you ?
" 看 在后面 , 将要 你 ?

"你回头看看好吗？"

[hiː; hi][kɑːnt]['iːv(ə)n][get][ðə; ði] ['flɪvər] ['stɑːrtɪd] .
He can't even get the flivver started .
他 不能 甚至 得到 这 货车 开始 .

他连那辆老爷车都发动不了。

" [bʌt; bət] ['prɪti] [suːn][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
" But pretty soon we saw them coming along , quite a distance behind us .
" 但 漂亮的 很快 我们 锯 他们 未来 沿着 , 相当 一个 距离 在后面 我们 .

"但很快我们就看到他们跟了过来，跟在我们后面一段距离。"

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][klɑːk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [ænd; ənd][sɔː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli]
I looked at the clock alongside the speedometer and saw that it was nearly
我 看起来 在 这 钟 旁边 这 速度表 和 锯 那 它 曾是 几乎
[tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
two o'clock in the morning .
二 点钟 在 这 早晨 .

我看了看速度表旁边的时钟，发现已经快凌晨两点了。

" [taɪm] [flaɪz] , " [aɪ][sed] .
" Time flies , " I said .
" 时间 苍蝇 , " 我 说 .

"时光飞逝，"我说。

[groʊv] [sed] , " [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] .
Grove said , " Sure , it should be arrested for speeding .
树林 说 , " 当然 , 它 应该 是 被捕 为了 超速 .

格罗夫说："当然，他应该因超速而被逮捕。"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪmplɪkeɪtɪd]
" CHAPTER XIII — WE ARE IMPLICATED
" 章 十三 — 我们 是 牵涉其中

第十三章——我们都牵涉其中

[aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wen] [brent] [sed] ,
I guess we had been going about fifteen minutes when Brent said ,
我 猜测 我们 有 到过 去 关于 十五 分钟 什么时候 布伦特 说 ,

我想我们大概聊了十五分钟后，布伦特说：

“ [lets] [si:] [ðoʊz] ['pepərz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] .
“ Let's see those papers you were telling us about .
” 我们来吧 看 那些 文件 你 是 讲述 我们 关于 .

“让我们看看你跟我们说的那些文件。”

” [pi:] - [wi:] [felt] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ðen]
” Pee - wee felt in the side pocket and then in the opposite side pocket and then
” 撒尿 - 哇 毛毡 在 这 边 口袋 和 然后 在 这 对面的 边 口袋 和 然后
[bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] ,
began shouting ,
开始 喊叫 ,

“皮威摸了摸侧袋，又摸了摸另一侧的口袋，然后就开始大喊大叫，”

“ [ðeə(r)] [nɑ:t] [hɪr] !
“ They're not here !
” 它们是 不是 这里 !

“他们不在这里！”

[ðeə(r)] [nɑ:t] [hɪr] !
They're not here !
它们是 不是 这里 !

他们不在这里！

[ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:r; ər]['stoʊlən] ! ”
The papers are stolen ! ”
这 文件 是 被盗 ! ”

文件被偷了！

“ [gʊd] [naɪt] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði][plɑ:t] [grəuz] ['θɪkər] . ”
“ Good night , ” I said , “ the plot grows thicker . ”
” 好的 夜晚 , ” 我 说 , ” 这 阴谋 生长 较厚 . ”

“晚安，”我说，“剧情越来越复杂了。”

“ ['meɪbi] ['hæri] [hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , ” [groʊv] [sed] .
“ Maybe Harry has them in his pocket , ” Grove said .
” 或许 哈里 有 他们 在 他的 口袋 , ” 树林 说 .

“也许哈里把它们放在口袋里了，”格罗夫说。

[wi:; wi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:rd] ['wɔznt] [ɪn] [saɪt] .
We looked behind , but the Ford wasn't in sight .
我们 看起来 在后面 , 但 这 福特 不是 在 视线 .

我们回头看了一眼，但福特车已经不见了。

“ [ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:r; ər]['stoʊlən] !
“ The papers are stolen !
” 这 文件 是 被盗 !

文件被偷了！

[ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:r; ər]['stoʊlən] !
The papers are stolen !
这 文件 是 被盗 !

文件被偷了！

” [pi:] - [wi:] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][plɑ:t] !
” Pee - wee kept shouting , “ There's a plot !
” 撒尿 - 哇 保留 喊叫 , ” 有 一个 阴谋 !

“皮威不停地喊着：‘这里有阴谋！’

['hɜ:ri] [ʌp] , [draɪv] ['fæstər] !
Hurry up , drive faster !
匆忙 向上 , 驾驶 快点 !

快点，开快点！

[aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['soʊdə] [klɜːrk] [ɪn] ['bɛnəts] . ”

I	bet	it	was	that	soda	clerk	in	Bennett's	.	”
我	赌注	它	曾是	那	苏打	职员	在	贝内特	.	”

我敢肯定就是贝内特汽水店的那个售货员。”

“ [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːnt] [soʊ] ['nesəseri] , ” [groʊv] [sed] .

“	The	papers	aren't	so	necessary	,	”	Grove	said	.
“	这	文件	不是	所以	必要的	,	”	树林	说	.

格罗夫说：“这些文件并非那么必要。”

“ [ʃʊr] [ðeə(r)] ['nesəseri] , ” [piː] - [wiː] [skriːmd] ; “ [ðæt] ['letər] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['siːkrət] .

“	Sure	they're	necessary	,	”	Pee	-	wee	screamed	;	“	that	letter	reveals	the	secret	.
“	当然	它们是	必要的	,	”	撒尿	-	哇	尖叫	;	“	那	信	揭示	这	秘密	.

“当然有必要，”皮威尖叫道；“那封信揭示了秘密。”

[draɪv] ['fæstər] !

Drive	faster	!
驾驶	快点	!

开快点！

” [brent] ['dɪdnt] [draɪv] ['eni] ['fæstər] , [hiː; hi] [dʒʌst] [læft] ;

”	Brent	didn't	drive	any	faster	,	he	just	laughed	;
”	布伦特	没有	驾驶	任何	快点	,	他	只是	笑了	;

“布伦特并没有加速行驶，他只是笑了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] ['ruːtɪŋ] [ə'raʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['pepərz] .

and	all	the	while	the	rest	of	us	were	rooting	around	,	trying	to	find	the	papers	.
和	全部	这	尽管	这	休息	的	我们	是	根	大约	,	尝试	到	寻找	这	文件	.

而我们其他人则四处翻找，试图找到那些文件。

“ [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] , ” [groʊv] [sed] .

“	Look	under	the	seat	,	”	Grove	said	.
“	看	在下面	这	座位	,	”	树林	说	.

“看看座位下面，”格罗夫说。

[wiː; wi] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] [grəupt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

We	got	up	from	the	back	seat	and	lifted	it	and	Pee	-	wee	poked	his	head	around	underneath	and	groped	with	his	hands	.
我们	得到	向上	从	这	后退	座位	和	抬起	它	和	撒尿	-	哇	戳	他的	头	大约	下	和	摸索	和	他的	双手	.

我们从后座起身，抬起车厢，皮威把头探到车厢下面，用手摸索着。

“ [ɪz] [hiː; hi] [ðer; ðər] ?

“	Is	he	there	?
“	是	他	那里	?

“他在那里吗？”

” [brent] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	Brent	asked	him	.
”	布伦特	问	他	.

布伦特问他。

“ [huː] ?

“	Who	?
“	WHO	?

“WHO?

" [piː] - [wiː] ['hɔləd] .
" Pee - wee hollered .
" 撒尿 - 哇 大声喊叫 .

"皮威大喊道。"

" [ðə; ði]['soʊdə][klɜːrk][frʌm; frəm] ['bɛnəts] , " [brent] [sed] .
" The soda clerk from Bennett's , " Brent said .
" 这 苏打 职员 从 贝内特 , " 布伦特 说 .

"是贝内特汽水店的售货员，"布伦特说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [grəuz] [diːpər] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" No , but the mystery grows deeper , " Pee - wee shouted .
" 不 , 但 这 神秘 生长 更深 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

"不，谜团越来越深了，"皮威喊道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] — [kwɪk] .
" Give me the flashlight — quick .
" 给 我 这 手电筒 — 快的 .

"快把手电筒给我。"

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['berid] ['treʒər] [hɪr] !
There's some buried treasure here !
有 一些 埋葬 宝藏 这里 !

这里埋藏着一些宝藏！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [spuːnz] .
Here are some spoons .
这里 是 一些 勺子 .

这里有一些勺子。

[hɪəz] [ə; eɪ]['sɪlvər] [θɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][hɑːt] ['tʃɔːklət] [ɪn] !
Here's a silver thing like they have hot chocolate in !
这里是 一个 银 事物 喜欢 他们 有 热的 巧克力 在 !

这是一个银色的容器，好像是用来装热巧克力的！

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [hɪr] — [lʊk] !
He put them here — look !
他 放 他们 这里 — 看 !

他把它们放在这里——看！

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] !
I knew he was a villain !
我 知道 他 曾是 一个 恶棍 !

我就知道他是坏人！

" [groʊv] [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
" Grove and I , who were in the back part of the machine ,
" 树林 和 我 , WHO 是 在 这 后退 部分 的 这 机器 ,

"我和格罗夫当时在机器的后部，

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,
looked into the space under the seat , and good night , as sure as anything ,
看起来 进入 这 空间 在下面 这 座位 , 和 好的 夜晚 , 作为 当然 作为 任何事物 ,

我看了看座椅下面的空间，然后，晚安，这绝对没错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [boʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [spuːnz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɔːl] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [plʌʃ] .
there was a silver bowl and some spoons in a box all lined with plush .
那里 曾是 一个 银 碗 和 一些 勺子 在 一个 盒子 全部 衬里 和 豪华的 .

盒子里有一个银碗和一些勺子，盒子内衬有绒布。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [braɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

The	flashlight	made	them	all	bright	Just	as	I	was	looking	,
这	手电筒	制成	他们	全部	明亮的	只是	作为	我	曾是	寻找	,

手电筒的光束把它们都照亮了，正当我看着它们的时候

[piː] - [wiː] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bɪg] [plʌʃ] [bɑːks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Pee	-	wee	opened	a	big	plush	box	and	there	was	a	gold	watch	and	a
撒尿	-	哇	打开	一个	大的	豪华的	盒子	和	那里	曾是	一个	金子	手表	和	一个

['dændi] [lɔːŋ] [pɜːrl] ['nekləs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

dandy	long	pearl	necklace	and	a	lot	of	other	things	.
花花公子	长的	珍珠	项链	和	一个	很多	的	其他	事物	.

皮威打开一个毛绒大盒子，里面有一块金表、一条漂亮的珍珠长项链和许多其他东西。

“ [naʊ] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ?

“	Now	,	what	have	you	got	to	say	?
“	现在	,	什么	有	你	得到	到	说	?

“那么，你有什么要说的？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .

”	he	shouted	in	my	face	.
”	他	喊叫	在	我的	脸	.

他冲着我的脸大喊。

[brent] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [kɑːr] .

Brent	looked	around	,	kind	of	laughing	,	but	he	didn't	bother	to	stop	the	car	.
布伦特	看起来	大约	,	种类	的	笑	,	但	他	没有	打扰	到	停止	这	车	.

布伦特环顾四周，有点想笑，但他并没有停车。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['juːtikə] .

I	guess	he	was	too	anxious	to	get	to	Utica	.
我	猜测	他	曾是	也	焦虑的	到	得到	到	尤蒂卡	.

我猜他太急着赶到尤蒂卡了。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

“	What	do	you	think	it	means	?
“	什么	做	你	思考	它	方法	?

你觉得这意味着什么?

” [piː] - [wiː] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɪspər] .

”	Pee	-	wee	said	,	in	a	kind	of	whisper	.
”	撒尿	-	哇	说	,	在	一个	种类	的	耳语	.

“皮威低声说道。”

“ [wiːd] ['betər] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] , [heɪ] ? ”

“	We'd	better	wait	for	them	to	catch	up	,	hey	?	”
“	我们会	更好的	等待	为了	他们	到	抓住	向上	,	嘿	?	”

我们最好等他们赶上来，对吧?

“ [weɪt] ['nʌθɪŋ] , ” [brent] [sed] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['læfɪŋ] .

“	Wait	nothing	,	”	Brent	said	,	all	the	while	laughing	.
“	等待	没有什么	,	”	布伦特	说	,	全部	这	尽管	笑	.

“等等，没什么，”布伦特一边笑着一边说。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ˈhɛriːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr]
“ I think it means that Harry's people were bringing the stuff home in the car
“ 我 思考 它 方法 那 哈利的 人们 是 带来 这 东西 家 在 这 车
[frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] ,
from somewhere ,
从 某处 ,

“我认为这意味着哈里的人是从某个地方开车把东西运回家的。”

[ˈmeɪbi] , [ænd; ənd] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
maybe , and forgot to take it out ; that's what I think .
或许 , 和 忘了 到 拿 它 出去 ; 那就是 什么 我 思考 .

也许是忘了拿出来；我是这么想的。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] - [goʊ] - [ˈlʌki] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,
If the rest of them are as careless and happy - go - lucky as he is ,
如果 这 休息 的 他们 是 作为 粗心 和 快乐的 - 去 - 幸运的 作为 他 是 ,
[ðæts] [ˈprɑːbəbli] [wʌt] [ˈhæpənd] . ”
that's probably what happened . ”
那就是 大概 什么 发生 . ”

如果其他人也像他一样粗心大意、乐天派，那很可能就是事情的真相。”

“ [hiː; hi] [ˈiznt] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] - [goʊ] - [ˈlʌki] , ” [skɪni] [paɪpt] [ʌp] .
“ He isn't careless and happy - go - lucky , ” Skinny piped up .
“ 他 不是 粗心 和 快乐的 - 去 - 幸运的 , ” 瘦骨嶙峋的 管道 向上 .

“他可不是那种漫不经心、乐天派，”斯基尼插嘴道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [əˈsliːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɪg] [ˈbʌfəloʊ] [roʊb] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈɔːf(ə)l]
He was half asleep under the big buffalo robe , and his voice sounded awful
他 曾是 一半 睡着了 在下面 这 大的 水牛 长袍 , 和 他的 嗓音 听起来 可怕
[ˈfʌni] ,
funny ,
有趣的 ,

他半睡半醒地躺在宽大的野牛皮袍下，声音听起来十分滑稽。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
as if he were talking in his sleep .
作为 如果 他 是 说 在 他的 睡觉 .

他就像在说梦话一样。

“ [ˈmeɪbi] [ˈhæri] [stoʊl] [ðem; ðəm] , ” [aɪ] [sed] .
“ Maybe Harry stole them , ” I said .
“ 或许 哈里 偷窃 他们 , ” 我 说 .

“也许是哈利偷的，”我说。

[gʊd] [naɪt] , [ɔːf] [went] [ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] [roʊb] [ænd; ənd] [ˈskɪni] [sæt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] -
Good night , off went the buffalo robe and Skinny sat up like a jack - in - the -
好的 夜晚 , 离开 去 这 水牛 长袍 和 瘦骨嶙峋的 卫星 向上 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 -
[bɑːks] .
box .
盒子 .

晚安，脱下水牛皮睡袍，瘦子像个弹簧玩具一样坐了起来。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] !
“ He didn't !
“ 他 没有 !

“他没有！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz]

I	guess	we	were	all	too	tired	and	sleepy	to	think	much	about	those	things
我	猜测	我们	是	全部	也	疲劳的	和	困	到	思考	很多	关于	那些	事物

[ðæt] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

that	Pee	-	wee	had	discovered	.
那	撒尿	-	哇	有	发现	.

我想我们当时都太累太困了，没怎么去想皮威发现的那些事情。

['prɪti] [suːn] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

Pretty	soon	our	young	hero	was	sprawling	on	the	floor	of	the	car	,
漂亮的	很快	我们的	年轻的	英雄	曾是	蔓延	在	这	地面	的	这	车	,

很快，我们这位年轻的主人公就瘫倒在了车厢地板上。

[ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['skɪni] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði]

dead	to	the	world	and	Skinny	was	sound	asleep	on	the	front	seat	under	the
死的	到	这	世界	和	瘦骨嶙峋的	曾是	声音	睡着了	在	这	正面	座位	在下面	这

['bʌfəloʊ] [roʊb] .

buffalo	robe	.
水牛	长袍	.

瘦子睡得正香，仿佛与世隔绝，他正躺在前排座位上，盖着水牛皮大衣。

[groʊv] [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] .

Grove	and	I	stayed	awake	,	but	we	didn't	talk	much	.
树林	和	我	入住	醒	,	但	我们	没有	讲话	很多	.

格罗夫和我都没睡，但我们没怎么说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['juːtikə][ænd; ənd]

It	was	nearly	four	o'clock	in	the	morning	when	we	got	to	Utica	and
它	曾是	几乎	四	点钟	在	这	早晨	什么时候	我们	得到	到	尤蒂卡	和

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃedz] [fɔːr; fər] ['ɔːtəməbilz] .

we	stopped	at	a	hotel	where	there	were	sheds	for	automobiles	.
我们	停止	在	一个	酒店	在哪里	那里	是	棚屋	为了	汽车	.

我们到达尤蒂卡时已是凌晨四点，我们在一家有汽车棚的酒店停了下来。

[oʊ] , [bɔɪ] , [wəːnt, weənt][wiː; wi][sʌm; səm] ['sliːpi] [bʌntʃ] !

Oh	,	boy	,	weren't	we	some	sleepy	bunch	!
哦	,	男生	,	不是	我们	一些	困	束	!

哎呀，我们当时真是昏昏欲睡啊！

[brent] [ræn][ðə; ði][kɑːr] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃedz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Brent	ran	the	car	under	one	of	the	sheds	and	then	we	all	staggered	into	the
布伦特	跑	这	车	在下面	一	的	这	棚屋	和	然后	我们	全部	交错	进入	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

布伦特把车开到其中一个棚子底下，然后我们都踉跄着进了酒店。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] , [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði][fɔːrd][wɪð; wɪθ] ['hæri]

While	we	were	waiting	for	our	rooms	,	along	came	the	Ford	with	Harry
尽管	我们	是	等待	为了	我们的	房间	,	沿着	来了	这	福特	和	哈里

[ænd; ənd] [brɛnts] [pə'troʊl] .

and	Brent's	patrol	.
和	布伦特的	巡逻	.

在我们等待房间的时候，哈里和布伦特的巡逻队开着福特车来了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd][ʌp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['sliːpi] .

They	could	hardly	stand	up	,	they	were	so	sleepy	.
他们	可以	几乎	站立	向上	,	他们	是	所以	困	.

他们困得几乎站不起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [naɪs] ['feloʊ] , [ðæt] [hoʊ'tel][mæn][wʌz; wəz] .

He	was	an	awful	nice	fellow	,	that	hotel	man	was	.
他	曾是	一个	可怕	好的	同伴	,	那	酒店	男人	曾是	.

那个酒店老板人非常好。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

He	said	he	didn't	know	where	he	could	put	eleven	people	,
他	说	他	没有	知道	在哪里	他	可以	放	十一	人们	,

他说他不知道该把11个人安置在哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [skaʊts] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [maɪnd] [bʌŋkɪŋ]

but	he	guessed	as	long	as	we	were	scouts	,	we	wouldn't	mind	bunking
但	他	猜对了	作为	长的	作为	我们	是	侦察兵	,	我们	不会	头脑	卧铺

[ʌp] .

up	.
向上	.

但他猜想，只要我们是童子军，就不会介意一起睡。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] ['skɪni] [wɪʃt]

So	he	gave	us	three	rooms	and	I	had	Pee	-	wee	and	Skinny	wished
所以	他	给予	我们	三	房间	和	我	有	撒尿	-	哇	和	瘦骨嶙峋的	希望

['ɑːntə][ˌem 'iː] .

onto	me	.
到	我	.

所以他给了我们三个房间，皮威和瘦子都许愿让我住进了房间。

[ðə; ði][klɜːrk] [sed] , “ [wen] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ? ”

The	clerk	said	,	“	When	would	you	like	to	be	called	?	”
这	职员	说	,	“	什么时候	会	你	喜欢	到	是	称为	?	”

店员问：“您希望什么时候接到电话？”

“ ['kɔːlɪŋ] [wəʊnt][duː] ['eni] [gʊd] , ” ['hæri] [sed] ; “ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [skriːm] .

“	Calling	won't	do	any	good	,	”	Harry	said	;	“	you'll	have	to	scream	.
“	呼叫	惯于	做	任何	好的	,	”	哈里	说	;	“	你会	有	到	尖叫	.

“打电话没用，”哈利说；“你得大声喊叫。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [weɪk] [ʌp] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

I	think	we'll	wake	up	about	ten	o'clock	to	-	morrow	morning	.	”
我	思考	出色地	唤醒	向上	关于	十	点钟	到	-	明天	早晨	.	”

我想我们明天早上十点左右会起床。

“ [its] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl'redi] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ;

“	It's	to	-	morrow	morning	already	,	”	I	told	him	;	“	everything	is	all	mixed	up	;
“	它是	到	-	明天	早晨	已经	,	”	我	讲述	他	;	“	一切	是	全部	混合	向上	;

“已经是明天早上了，”我告诉他；“一切都乱套了；

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

we'll	have	to	have	lunch	for	breakfast	;	we	should	worry	.
出色地	有	到	有	午餐	为了	早餐	;	我们	应该	担心	.

我们得把午餐当早餐吃了；我们应该担心。

” [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [woʊk] [ʌp] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn]

”	But	anyway	,	I	woke	up	earlier	than	I	thought	I	would	—	that	was	about	nine
”	但	反正	,	我	觉醒	向上	早些时候	比	我	想法	我	会	—	那	曾是	关于	九

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

“不过，我醒得比我想象的要早——大概九点钟就醒了。”

[piː] - [wiː] [woʊk] [ʌp] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [drest] ,

Pee	-	wee	woke	up	while	I	was	getting	dressed	,
撒尿	-	哇	觉醒	向上	尽管	我	曾是	获得	穿着	,

我穿衣服的时候，皮威醒了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiːd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	we	decided	that	we'd	go	out	and	take	a	little	walk	around	the	city	.
和	我们	决定	那	我们会	去	出去	和	拿	一个	小的	走	大约	这	城市	.

于是我们决定出去在城里散散步。

[wiː; wi] [went] [aʊt] ['veri] ['kwaɪət] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['skɪni] .

We	went	out	very	quiet	,	so	as	not	to	disturb	Skinny	.
我们	去	出去	非常	安静的	,	所以	作为	不是	到	打扰	瘦骨嶙峋的	.

我们悄悄地出去了，以免打扰到瘦子。

[aɪ] [ges] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ʌp] ; ['eniweɪ] ,

I	guess	none	of	the	rest	of	the	fellows	were	up	;	anyway	,
我	猜测	没有任何	的	这	休息	的	这	伙伴们	是	向上	;	反正	,

我猜其他人都没醒；总之，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

we	didn't	see	anything	of	them	.
我们	没有	看	任何事物	的	他们	.

我们什么也没看到。

[wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ]['kændi] [stɔːr] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

We	went	up	the	street	and	stopped	in	a	candy	store	and	got	a	couple	of
我们	去	向上	这	街道	和	停止	在	一个	糖果	店铺	和	得到	一个	夫妻	的

['səudəz] .

sodas	.
汽水	.

我们沿着街道走到一家糖果店，买了些汽水。

[aɪ] [tʊk] ['ræzberi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [red] — [ðæts] [maɪ][pə'troʊl] ['kʌlər] .

I	took	raspberry	,	because	it's	red	—	that's	my	patrol	color	.
我	采取	覆盆子	,	因为	它是	红色的	—	那就是	我的	巡逻	颜色	.

我选了覆盆子红，因为它是红色的——那是我的巡逻颜色。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] , [piː] - [wiː] [sed] :

While	we	were	drinking	them	,	Pee	-	wee	said	:
尽管	我们	是	喝	他们	,	撒尿	-	哇	说	:

我们一边喝着饮料，皮威一边说：

“ [dɪd][juː; jʊ][æsk] ['hæri] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] ?

“	Did	you	ask	Harry	about	those	things	?
“	做过	你	问	哈里	关于	那些	事物	?

你问过哈利那些事吗?

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] ['sliːpi] .

”	I	said	,	“	I	did	not	;	we	were	all	too	sleepy	.
”	我	说	,	“	我	做过	不是	;	我们	是	全部	也	困	.

我说：“我没有；我们都很困。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] .

You	should	worry	about	those	things	.
你	应该	担心	关于	那些	事物	.

你应该担心那些事情。

” [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] ,

”	When	we	were	finished	we	took	a	walk	around	the	town	,	just	for	fun	,
”	什么时候	我们	是	完成的	我们	采取	一个	走	大约	这	镇	,	只是	为了	乐趣	,

['lʊkɪŋ] [ɪn] ['wɪndoʊz] .

looking	in	windows	.
寻找	在	视窗	.

“完事后，我们只是闲逛，在镇上四处看看，纯粹是为了消遣。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [ten] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] .

I	guess	it	was	about	half	-	past	ten	when	we	started	back	.
我	猜测	它	曾是	关于	一半	-	过去的	十	什么时候	我们	开始	后退	.

我猜我们返回的时候大概是十点半。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈkɔːlɪŋ] , “ !

When	we	had	almost	got	to	the	hotel	we	heard	a	boy	calling	,	“	Extree	!
什么时候	我们	有	几乎	得到	到	这	酒店	我们	听到	一个	男生	呼叫	,	”	出口	!

!

Extree	!
出口	!

当我们快到酒店时，我们听到一个男孩喊道：“Extree！Extree！”

[bɪg] [ˈrɑːbəri] !

Big	robbery	!
大的	抢劫	!

大抢劫案！

!

Extree	!
出口	!

太棒了！

” [soʊ][wiː; wi] [bɔːt] [wʌn] ,

”	So	we	bought	one	,
”	所以	我们	买	一	,

所以我们买了一辆，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ˈhedɪŋ] [ðæt] [sed]

and	the	first	thing	we	saw	was	an	article	with	a	big	heading	that	said
和	这	第一的	事物	我们	锯	曾是	一个	文章	和	一个	大的	标题	那	说

['derɪŋ] ['bɜːrgləri] [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [hoʊm] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [west] ['entərd] .

DARING	BURGLARY	and	underneath	it	said	HOME	OF	JUDGE	WEST	ENTERED	.
大胆	入室盗窃	和	下	它	说	家	的	法官	西方	进入	.

我们看到的第一件事是一篇文章，标题很大，写着“大胆入室盗窃”，下面写着“韦斯特法官的家被闯入”。

[tuː] ['mɪskriːənts] [held] .

TWO	MISCREANTS	HELD	.
二	恶棍	握住	.

两名罪犯被拘留。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [kept] [ðæt] ['peɪpər] :

This	is	just	what	the	article	said	,	because	we	kept	that	paper	:
这	是	只是	什么	这	文章	说	,	因为	我们	保留	那	纸	:

文章里就是这么写的，因为我们保留了那份文件：

[ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊm] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['wiləd] [iː] . [west] [ɪn] ['krɪst(ə)l] [fɔːlz] [wʌz; wəz] ['entərd] [sʌm; səm]

The	summer	home	of	Justice	Willard	E	.	West	in	Crystal	Falls	was	entered	some
这	夏天	家	的	正义	威拉德	E	.	西方	在	水晶	瀑布	曾是	进入	一些

[taɪm] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ,

time	between	one	and	two	o'clock	this	morning	by	means	of	a	kitchen	window	,
时间	之间	一	和	二	点钟	这	早晨	经过	方法	的	一个	厨房	窗户	,

今天凌晨一点到两点之间，有人从厨房窗户闯入了威拉德·E·韦斯特法官位于水晶瀑布的避暑别墅。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ['oʊpən] .

which	had	been	forced	open	.
哪个	有	到过	强制	打开	.

那是被强行打开的。

['prɑːpərti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['sɪlvərwer] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː]

Property	**consisting**	**of**	**jewelry**	**and**	**silverware**	**to**	**the**	**amount**	**of**	**about**	**two**
财产	由	的	珠宝	和	银器	到	这	数量	的	关于	二

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][wʌz; wəz]['teɪkən] .

thousand	**dollars**	**was**	**taken**	**.**
千	美元	曾是	已采取	.

被盗物品包括价值约两千美元的珠宝和银器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['wɛsts] [jʌŋ]

It	**was**	**not**	**until**	**the**	**burglars**	**were**	**leaving**	**the**	**house**	**that**	**Judge**	**West's**	**young**
它	曾是	不是	直到	这	窃贼	是	离开	这	房子	那	法官	西部的	年轻的

['dɔːtər] ,

daughter	**,**
女儿	,

直到窃贼离开房子时，韦斯特法官的小女儿才出现。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] , [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

hearing	**a**	**sound**	**on**	**the**	**lower**	**floor**	**,**	**aroused**	**her**	**parents**	**,**
听力	一个	声音	在	这	降低	地面	,	被唤醒	她	父母	,

听到楼下有动静，她的父母被吵醒了。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['kæbɪnət][ɪn][ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [ruːm]

who	**immediately**	**investigated**	**and**	**found**	**that**	**a**	**cabinet**	**in**	**their**	**daughter's**	**room**
WHO	立即地	调查	和	成立	那	一个	内阁	在	他们的	女儿的	房间

[hæd; həd] [bɪn] ['raɪf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

had	**been**	**rifled**	**as**	**well**	**as**	**the**	**sideboard**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**
有	到过	步枪	作为	出色地	作为	这	餐边柜	在	这	用餐	-	房间	,

他们立即展开调查，发现女儿房间的橱柜和餐厅的餐具柜都被翻动过。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vælјuː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

from	**which**	**several**	**articles**	**of**	**value**	**had**	**been**	**taken**	**.**
从	哪个	一些	文章	的	价值	有	到过	已采取	.

其中一些贵重物品已被取走。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪ'miːdiətli] - ['foʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'θɔːrətiz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

The	**judge**	**immediately**	**'**	**phoned**	**to**	**the**	**village**	**authorities**	**,**	**and**	**as**	**a**	**result**
这	法官	立即地	-	电话	到	这	村庄	当局	,	和	作为	一个	结果

[ʌv; əv][ðer; ðər][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] ,

of	**their**	**prompt**	**action**	**,**
的	他们的	迅速的	行动	,

法官立即打电话给村委会，由于村委会的迅速行动，

[tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['ləːkiŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ə'restɪd] .

two	**men**	**who**	**were**	**lurking**	**near**	**the**	**railroad**	**station**	**were**	**arrested**	**.**
二	男人	WHO	是	潜伏	靠近	这	铁路	车站	是	被捕	.

两名在火车站附近徘徊的男子被逮捕。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z]

One	**of**	**them**	**had**	**in**	**his**	**possession**	**a**	**wallet**	**containing**	**about**	**fifty**	**dollars**
一	的	他们	有	在	他的	拥有	一个	钱包	包含	关于	五十	美元

[ɪn] [bɪlz] ,

in	**bills**	**,**
在	账单	,

其中一人身上带着一个钱包，里面装着大约五十美元的钞票。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	**the**	**judge**	**identified**	**as**	**belonging**	**to**	**him**	**.**
哪个	这	法官	已识别	作为	属于	到	他	.

法官认定该物品属于他。

['kɑːnstəbl] ['beri] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [fɔːlz] , [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn]

Constable	Berry	of	Crystal	Falls	,	believes	that	there	was	a	third	man	implicated	in
警官	浆果	的	水晶	瀑布	,	相信	那	那里	曾是	一个	第三	男人	牵涉其中	在

[ðə; ði][dʒɑːb] ,

the	job	,
这	工作	,

克里斯特尔福尔斯警局的贝瑞警官认为，还有第三名男子涉案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['prɑːpərti] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl]

because	none	of	the	missing	property	,	except	the	wallet	and	a	few	small
因为	没有任何	的	这	丢失的	财产	,	除了	这	钱包	和	一个	很少	小的

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['sɪlvərwer] ,

articles	of	silverware	,
文章	的	银器	,

因为除了钱包和几件小银器之外，其他丢失的物品都不存在。

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [men] ['ʌndər] [ə'rest] .

were	found	upon	the	two	men	under	arrest	.
是	成立	之上	这	二	男人	在下面	逮捕	.

在两名被捕男子身上发现了这些物品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz]

It	is	supposed	that	they	were	frightened	away	before	their	work	was
它	是	据称	那	他们	是	害怕	离开	前	他们的	工作	曾是

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

据推测，他们在工作完成前就被吓跑了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,

but	a	search	of	the	premises	both	inside	and	out	,
但	一个	搜索	的	这	前提	两个都	里面	和	出去	,

但对房屋内外进行了搜查，

[feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪlvər] [pʌntʃ] [boʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [keɪs]

failed	to	reveal	a	large	silver	punch	bowl	,	which	is	missing	and	the	jewelry	case
失败的	到	揭示	一个	大的	银	冲床	碗	,	哪个	是	丢失的	和	这	珠宝	案件

[ʌv; əv]['elsə] ,

of	Elsa	,
的	艾莎	,

未能找到失踪的大型银质潘趣酒碗和艾尔莎的珠宝盒。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [jʌŋ] ['dɔːtər] .

the	judge's	young	daughter	.
这	法官的	年轻的	女儿	.

法官的幼女。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ['vælјuːd][æt; ət] ['nɪrli] [ə; eɪ]

This	,	it	was	stated	,	contained	a	necklace	of	pearls	valued	at	nearly	a
这	,	它	曾是	声明	,	包含	一个	项链	的	珍珠	有价值的	在	几乎	一个

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

据称，里面装着一条价值近千美元的珍珠项链。

[æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][mæn][ɪz] ['ɔːfərd] [baɪ][dʒʌdʒ] [west] ,

An	incentive	to	the	capture	of	the	third	man	is	offered	by	Judge	West	,
一个	激励	到	这	捕获	的	这	第三	男人	是	提供	经过	法官	西方	,

韦斯特法官悬赏捉拿第三名嫌犯。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['preʃəs]

in	a	reward	of	five	hundred	dollars	,	for	the	return	of	this	precious
在	一个	报酬	的	五	百	美元	,	为了	这	返回	的	这	宝贵的

['kiːpseɪk] .

keepsake	.
纪念品	.

悬赏五百美元，征集归还这件珍贵纪念品的人。

[aɪ][dʒʌst][stɛərd][æt; ət] [piː] - [wiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] .

I	just	stared	at	Pee	-	wee	,	and	he	stared	at	me	.
我	只是	凝视	在	撒尿	-	哇	,	和	他	凝视	在	我	.

我盯着皮威看，他也盯着我看。

“ [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] !

“	G	-	o	-	o	-	d	night	!
“	G	-	o	-	o	-	d	夜晚	!

“晚安！

” [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði][plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] . ”

”	I	said	,	“	the	plot	grows	thicker	.	”
”	我	说	,	“	这	阴谋	生长	较厚	.	”

我说：“剧情越来越复杂了。”

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] . ”

“	Those	are	the	very	things	,	”	he	said	;	“	it's	a	mystery	.	”
“	那些	是	这	非常	事物	,	”	他	说	;	“	它是	一个	神秘	.	”

“正是这些事情，”他说；“这真是个谜。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][θɜːrd][mæn] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	It	looks	as	if	we	were	the	third	man	,	”	I	told	him	.
“	它	看起来	作为	如果	我们	是	这	第三	男人	,	”	我	讲述	他	.

“看来我们是第三个人，”我告诉他。

“ [huː] ?

“	Who	?
“	WHO	?

“WHO?

” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	he	wanted	to	know	.
”	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

“ [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [aɪ] [sed] .

“	The	eleven	of	us	,	”	I	said	.
“	这	十一	的	我们	,	”	我	说	.

“我们一共十一人，”我说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	do	you	explain	it	?
“	如何	做	你	解释	它	?

“你怎么解释呢？”

” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

”	he	asked	me	,	all	excited	.
”	他	问	我	,	全部	兴奋的	.

他兴奋地问我。

“ [aɪ][dəunt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

“	I	don't	explain	it	,	”	I	said	;	“	but	I	know	one	thing	,	and	that	is	,
“	我	不	解释	它	,	”	我	说	;	“	但	我	知道	一	事物	,	和	那	是	,

“我不解释，”我说；“但我知道一件事，那就是，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['hæri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I'm	going	to	get	back	and	tell	Harry	as	soon	as	I	can	,
我是	去	到	得到	后退	和	告诉	哈里	作为	很快	作为	我	能	,

我会尽快回去告诉哈利。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ə'restɪd] .

before	the	whole	crew	of	us	are	arrested	.
前	这	所有的	全体人员	的	我们	是	被捕	.

在我们全体船员被捕之前。

['hɛriːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [lʊk] [ðə; ði][kɑːr]['oʊvər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Harry's	going	to	have	a	mechanic	look	the	car	over	this	morning	.
哈利的	去	到	有	一个	机械	看	这	车	超过	这	早晨	.

哈里今天早上要找个修车师傅检查一下车子。

[sə'poʊz] [ðæt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ʃʊd; ʃəd] — —

Suppose	that	mechanic	should	—	—
认为	那	机械	应该	—	—

假设机械师应该——

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] ; [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [skaʊt] - [peɪs] ,

"	That	was	enough	for	Pee	-	wee	;	he	started	up	the	street	scout	-	pace	,
"	那	曾是	足够的	为了	撒尿	-	哇	;	他	开始	向上	这	街道	侦察	-	步伐	,

“这足以让皮威兴奋起来；他开始以街头侦察兵的速度跑了起来。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	I	guess	he	must	have	been	pretty	excited	,
和	我	猜测	他	必须	有	到过	漂亮的	兴奋的	,

我想他当时一定非常兴奋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pæst] [raɪt] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['empti] [ˌsɑːr'diːn][bɑːks][ænd; ənd] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['bɑːðər]

because	he	passed	right	by	an	old	empty	sardine	box	and	didn't	even	bother
因为	他	通过了	正确的	经过	一个	老的	空的	沙丁鱼	盒子	和	没有	甚至	打扰

[tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

to	pick	it	up	.
到	挑选	它	向上	.

因为他路过一个旧的空沙丁鱼箱，却连捡起来的力气都没有。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['krɪmənəlz]

CHAPTER	XIV	—	WE	ARE	CRIMINALS
章	十四	—	我们	是	罪犯

第十四章——我们是罪犯

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ʃedz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piː] - [wiː] ['stændɪŋ] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ]

When	I	got	to	the	hotel	sheds	,	there	was	Pee	-	wee	standing	all	out	of	breath
什么时候	我	得到	到	这	酒店	棚屋	,	那里	曾是	撒尿	-	哇	常设	全部	出去	的	气息

,

,

,

当我到达酒店棚屋时，看到皮威气喘吁吁地站在那里。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , ['geɪpɪŋ] .

and	Harry	and	all	the	rest	of	them	standing	around	,	gaping	.
和	哈里	和	全部	这	休息	的	他们	常设	大约	,	张开的	.

哈利和其他人围在一旁，目瞪口呆。

[brent] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] , [ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “

Brent	was	laughing	so	hard	he	couldn't	speak	,	and	Harry	was	saying	,	“
布伦特	曾是	笑	所以	难的	他	不能	说话	,	和	哈里	曾是	说	,	“

[sʌm; səm] [skaʊt] !

Some	scout	!
一些	侦察	!

布伦特笑得说不出话来，哈里说：“真是个好侦察兵！”

[sʌm; səm] ['bʊlˌhed] ! ”
Some bullhead ! ”
一些 牛头 ! ”

真是个蠢货!

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [lʊk] [ɪn] — [lʊk] [ɪn] — [lʊk] [ɪn] — [saɪd] — [ˌaɪ 'tiː] !
“ Look in — look in — look in — side — it !
” 看 在 — 看 在 — 看 在 — 边 — 它 !

“往里看——往里看——往里看——里面!

” [piː] - [wiː] [pæntid] , “ [ðə; ði] [bæk] — [siːt] . ”
” Pee - wee panted , “ the back — seat . ”
” 撒尿 - 哇 喘息 , “ 这 后退 — 座位 . ”

“皮威喘着气说，‘后座。’”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ][kɑːr][æt; ət][ɔːl] , ” ['hæri] [sed] , “ [its] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['laɪs(ə)ns] .
“ It isn't my car at all , ” Harry said , “ it's got a New York license .
” 它 不是 我的 车 在 全部 , ” 哈里 说 , “ 它是 得到 一个 新的 约克 执照 .

“这根本不是我的车，”哈里说，“它挂的是纽约的牌照。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld][tɪn][kæn; kən][ʌv; əv] [jɔːrz] ['stɑːpɪŋ] ['evri] [ten] [fiːt] [læst]
If it hadn't been for that old tin can of yours stopping every ten feet last
如果 它 之前没有 到过 为了 那 老的 锡 能 的 你的 停止 每一个 十 脚 最后的
[naɪt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] - [laɪt] .
night I could have got a squint at the tail - light .
夜晚 我 可以 有 得到 一个 眯 在 这 尾巴 - 光 .

如果不是你那辆破旧的铁皮车昨晚每隔十英尺就停一次，我或许就能眯着眼睛看清尾灯了。

[smaɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ?
Smiled at it , huh ?
微笑 在 它 , 嗯 ?

对着它笑了?

[juː; jʊ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [kɑːr] .
You smiled at the wrong car .
你 微笑 在 这 错误的 车 .

你对着错误的车笑了。

[juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['moʊtər] . ”
You started somebody else's motor . ”
你 开始 某人 其他人的 发动机 . ”

你启动了别人的引擎。

“ [its] [ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːn] - ['twenti] ['tuəriŋ] ['kædilæk] , ” [brent] [sed] , ['læfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ;
“ It's a nineteen - twenty touring Cadillac , ” Brent said , laughing all the while ;
” 它是 一个 十九 - 二十 巡演 凯迪拉克 , ” 布伦特 说 , 笑 全部 这 尽管 ;

“这是一辆 1920 年的凯迪拉克旅行车，”布伦特一边笑着一边说；

“ [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Pee - wee was the first to get in it .
” 撒尿 - 哇 曾是 这 第一的 到 得到 在 它 .

“皮威是第一个进去的。”

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][naɪs] ['leðər] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] - [əb'zɔrbɝz] . ”

He	showed	me	the	nice	leather	seats	and	the	shock	-	absorbers	.	”
他	显示	我	这	好的	皮革	座位	和	这	震惊	-	吸收器	.	”

他给我看了漂亮的真皮座椅和减震器。

“ [wiːl] [niːd] [sʌm; səm] [ʃɑːk] - [əb'zɔrbɝz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['deɪz] [aʊt] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” ['hæri] [sed] ;

“	We'll	need	some	shock	-	absorbers	before	the	day's	out	,	I'm	thinking	,	”	Harry	said	;
”	出色地	需要	一些	震惊	-	吸收器	前	这	天	出去	,	我是	思维	,	”	哈里	说	;

“我想，今天结束之前我们需要一些减震器，”哈里说；

“ [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [swel] [skaʊt] ['aʊtfɪt] — [nɑːt] !

“	this	is	some	swell	scout	outfit	—	not	!
”	这	是	一些	膨胀	侦察	全套服装	—	不是	!

“这真是一套很棒的童子军装备——才怪！ ”

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [kɑːr] !

Got	into	the	wrong	car	!
得到	进入	这	错误的	车	!

上错车了！

[lʊk] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['kʌmɪŋ] .

Look	up	the	street	and	see	if	you	see	the	sheriff	coming	.
看	向上	这	街道	和	看	如果	你	看	这	警长	未来	.

抬头看看街上，能不能看到警长过来。

[piː] - [wiː] , [dəunt]['evər] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [skaʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

Pee	-	wee	,	don't	ever	mention	the	name	of	scout	to	me	again	.
撒尿	-	哇	,	不	曾经	提到	这	姓名	的	侦察	到	我	再次	.

皮威，以后别再跟我提童子军这个名字了。

- [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [əb'zɜːrvənt] !

'	A	scout	is	observant	!
-	一个	侦察	是	观察者	!

侦察兵善于观察！

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [waɪl] [aɪ] [smaɪl] . ”

'	Excuse	me	,	while	I	smile	.	”
-	原谅	我	,	尽管	我	微笑	.	”

“请允许我微笑片刻。”

“ [wel] , ” [brent] [sed] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] , “ [wɪə(r)] [aʊt] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] ;

“	Well	,	”	Brent	said	,	all	the	while	trying	not	to	laugh	,	“	we're	out	for	adventure	;
”	出色地	,	”	布伦特	说	,	全部	这	尽管	尝试	不是	到	笑	,	”	是	出去	为了	冒险	;

“好吧，”布伦特一边努力忍住笑一边说，“我们出去冒险了；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] . ”

we	have	to	take	what	comes	.	”
我们	有	到	拿	什么	来	.	”

我们必须接受一切结果。

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['ʌðər] ['piːpəlz] [mə'ʃiːnz] , ” ['hæri] [sed] .

“	We	don't	have	to	take	other	people's	machines	,	”	Harry	said	.
”	我们	不	有	到	拿	其他	人们的	机器	,	”	哈里	说	.

“我们不必使用别人的机器，”哈里说。

[hiː; hi] ['wɔznt] [mæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːz] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪm'self] ,

He	wasn't	mad	,	because	he	always	sees	the	funny	side	of	things	himself	,
他	不是	疯狂的	,	因为	他	总是	看到	这	有趣的	边	的	事物	他自己	,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ,

and	he	was	laughing	,
和	他	曾是	笑	,

他并没有生气，因为他总是能看到事情有趣的一面，他当时也在笑。

[tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][felt] ['prɪti] [tʃiːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][skaʊt] — [wel] , [juː; jʊ]

too	,	but	I	guess	all	of	us	felt	pretty	cheap	,	because	a	scout	—	well	,	you
也	,	但	我	猜测	全部	的	我们	毛毡	漂亮的	便宜的	,	因为	一个	侦察	—	出色地	,	你

[noʊ] — —

know	—	—
知道	—	—

我也一样，不过我想我们都觉得自己挺没面子的，因为一个童子军——你知道的——

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ'd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] [wʊd]

“	I	never	thought	I'd	live	to	see	the	day	when	a	party	of	Boy	Scouts	would
“	我	绝不	想法	ID	居住	到	看	这	天	什么时候	一个	派对	的	男生	童子军	会

[stiːl] [æn; ən]['ɔːtoʊ] ,

steal	an	auto	,
偷	一个	汽车	,

“我从没想过有生之年会看到一群童子军偷车。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

“	Well	,	I	don't	suppose	there's	anything	to	do	,
“	出色地	,	我	不	认为	有	任何事物	到	做	,

“嗯，我想也没什么办法了。”

[bʌt; bət][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][juː 'es] [ə'restɪd]

but	sit	around	and	wait	for	the	owner	to	come	and	have	us	arrested
但	坐	大约	和	等待	为了	这	所有者	到	来	和	有	我们	被捕

.

:
.

但你们只能坐在那里等着老板来把我们逮捕。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][dʒeɪl] [hɪr] , [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]

I	wonder	if	they	have	a	nice	comfortable	jail	here	,	with	modern
我	想知道	如果	他们	有	一个	好的	舒服的	监狱	这里	,	和	现代的

[ɪmp'ruːvmənts] .

improvements	.
改进	.

我想知道这里的监狱是不是舒适宜人，设施现代化。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ][dʒeɪl] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

I	hate	a	jail	without	electric	lights	.
我	恨	一个	监狱	没有	电的	灯	.

我讨厌没有电灯的监狱。

” [brent] [sed] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , “ [aɪ] ['ræðər] [laɪk][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ]

”	Brent	said	in	that	funny	way	of	his	,	“	I	rather	like	the	way	things	are	turning
”	布伦特	说	在	那	有趣的	方式	的	他的	,	“	我	相当	喜欢	这	方式	事物	是	转弯

[aʊt] .

out	.
出去	.

布伦特用他那滑稽的方式说：“我挺喜欢事情现在的发展方向。”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl] .

I've	never	been	in	jail	.
我已经	绝不	到过	在	监狱	.

我从未坐过牢。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['prɑːmɪst] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [hɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiːd] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ,

I've	often	promised	little	Bill	here	that	some	day	we'd	go	to	jail	,
我已经	经常	承诺	小的	账单	这里	那	一些	天	我们会	去	到	监狱	,

我经常跟小比尔说，总有一天我们会一起去坐牢。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] .

and	now	we're	going	to	have	our	wish	.
和	现在	是	去	到	有	我们的	希望	.

现在我们的愿望就要实现了。

[aɪv] [riːd] [ə'baʊt] ['prizənəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][dʒeɪl] — ['lædərz] , [faɪlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt]

I've	read	about	prisoners	escaping	from	jail	—	ladders	,	files	,	and	all	that	sort
我已经	读	关于	囚犯	逃脱	从	监狱	—	梯子	,	文件	,	和	全部	那	种类

[ʌv; əv] [stʌf] .

of	stuff	.
的	东西	.

我读过一些关于囚犯越狱的报道——他们用梯子、锉刀之类的东西越狱。

['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] .

Now's	our	chance	.
现在是	我们的	机会	.

现在是我们的机会。

[wiːl] [drʌg] [ə; eɪ] ['kiːpər] .

We'll	drug	a	keeper	.
出色地	药品	一个	守门员	.

我们会给守门员下药。

['evər] [drʌg] [ə; eɪ] ['kiːpər] , ['hæri] ?

Ever	drug	a	keeper	,	Harry	?
曾经	药品	一个	守门员	,	哈里	?

哈利，你有没有给守门员下过药?

[aɪ'd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ræðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒeɪl][ðæn; ðən][faɪnd] ['berid] ['treʒər] .

I'd	a	great	deal	rather	escape	from	a	jail	than	find	buried	treasure	.
ID	一个	伟大的	交易	相当	逃脱	从	一个	监狱	比	寻找	埋葬	宝藏	.

我宁愿越狱也不愿找到埋藏的宝藏。

[ðæts] [ə; eɪ] ['riːəl] [əd'ventʃər] ; ['regjələr] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [stʌf] . ”

That's	a	real	adventure	;	regular	Monte	Cristo	stuff	.	”
那就是	一个	真实的	冒险	;	常规的	蒙特	基督	东西	.	”

那真是一场冒险；简直就是蒙特克里斯托式的冒险。”

“ [aɪ] ['kɪndər] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] , [tuː] , ” ['hæri] [sed] ; “ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . ”

“	I	kinder	think	I'd	like	that	,	too	,	”	Harry	said	;	“	I	never	thought	of	it	before	.	”
“	我	幼儿园	思考	ID	喜欢	那	,	也	,	”	哈里	说	;	“	我	绝不	想法	的	它	前	.	”

“我也挺喜欢那样的，”哈利说，“我以前从来没想过。”

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] , ” [brent] [sed] ,

“	This	is	just	the	right	kind	of	a	trip	,	”	Brent	said	,
“	这	是	只是	这	正确的	种类	的	一个	旅行	,	”	布伦特	说	,

“这正是一次合适的旅行，”布伦特说。

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] ; [ðeɪ] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] . ”

“	we	don't	have	to	run	after	the	adventures	;	they	come	after	us	.	”
“	我们	不	有	到	跑步	后	这	冒险	;	他们	来	后	我们	.	”

“我们不必追逐冒险，冒险会追着我们来。”

“ [oʊ] , [ðeɪl] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] , ” ['hæri] [sed] .

“	Oh	,	they'll	come	after	us	all	right	,	”	Harry	said	.
“	哦	,	他们会	来	后	我们	全部	正确的	,	”	哈里	说	.

“哦，他们肯定会来追杀我们的，”哈利说。

“ [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ?

“	Will	we	have	to	go	to	prison	for	twenty	years	?
”	将要	我们	有	到	去	到	监狱	为了	二十	年	?

“我们是不是要坐牢二十年？”

” [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [paɪpt] [ʌp] .

”	poor	little	Skinny	piped	up	.
”	贫穷的	小的	瘦骨嶙峋的	管道	向上	.

“可怜的小瘦子插嘴道。”

“ ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [mɪ'steɪks] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ʌp][fɔːr; fər][laɪf] , ” ['hæri] [sed] ;

“	People	who	make	mistakes	like	that	ought	to	go	up	for	life	,	”	Harry	said	;
”	人们	WHO	制作	错误	喜欢	那	应该	到	去	向上	为了	生活	,	”	哈里	说	;

“犯这种错误的人应该终身监禁，”哈里说；

“ [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] . ”

“	and	then	some	.	”
”	和	然后	一些	.	”

“还有更多。”

“ [liː; liːs] — [liː; liːs] — [liː; liːs] — [liː; liːs] — - [ɪn] !

“	Lis	—	lis	—	lis	—	lis	—	'	en	!
”	列表	—	列表	—	列表	—	列表	—	-	英文	!

“里斯——里斯——里斯——里斯——恩！

” [piː] - [wiː] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

”	Pee	-	wee	began	shouting	,	all	the	while	waving	the	newspaper	in	the	air	.
”	撒尿	-	哇	开始	喊叫	,	全部	这	尽管	挥手	这	报纸	在	这	空气	.

“皮威开始大喊大叫，同时挥舞着手中的报纸。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	was	just	getting	his	breath	,	but	nobody	paid	any	attention	to	him	.
他	曾是	只是	获得	他的	气息	,	但	无人	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

他正喘着粗气，但没有人理会他。

['hæri] [ænd; ənd] [brent] [sæt][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Harry	and	Brent	sat	there	on	a	bench	,	side	by	side	,
哈里	和	布伦特	卫星	那里	在	一个	长椅	,	边	经过	边	,

哈里和布伦特并排坐在长椅上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [dʒʌst] [kept] [ˌjuː 'es] ['læfɪŋ] .

and	it	was	awful	funny	to	see	them	—	they	just	kept	us	laughing	.
和	它	曾是	可怕	有趣的	到	看	他们	—	他们	只是	保留	我们	笑	.

看到他们真是太搞笑了——他们让我们笑个不停。

“ [lʊk] — [lʊk] — ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] !

“	Look	—	look	—	under	the	seat	!
”	看	—	看	—	在下面	这	座位	!

“看——看——座位底下！”

” [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

”	Pee	-	wee	was	trying	to	say	.
”	撒尿	-	哇	曾是	尝试	到	说	.

“皮威想说的是……”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['pepərz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , ” ['hæri] [sed] .

“	And	the	tell	-	tale	papers	are	gone	,	”	Harry	said	.
”	和	这	告诉	-	故事	文件	是	已消失	,	”	哈里	说	.

“而且那些能暴露身份的文件也不见了，”哈里说。

“ [kɜːrs] ! [kɜːrs] ! ”

“	Curses	!	Curses	!	”
”	诅咒	!	诅咒	!	”

“该死！该死！”

“ [maɪ][aɪˈdiːə] , ” [brent] [sed] ,
“ My idea , ” Brent said ,
“ 我的 主意 , ” 布伦特 说 ,

“我的想法，”布伦特说。

“ [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [ˈwɪndoʊz] .
“ would be to escape into a boat from one of the jail windows .
“ 会 是 到 逃脱 进入 一个 船 从 一 的 这 监狱 视窗 .

“可以从监狱的窗户跳上一艘船逃走。”

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][dʒeɪl][ɪz] [nɪr] [ə; eɪ][ˈrɪvər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]
I hope the jail is near a river , but I don't suppose we can have
我 希望 这 监狱 是 靠近 一个 河 , 但 我 不 认为 我们 能 有
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

我希望监狱靠近河流，但我想我们不可能事事如意。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .
It ought to be on a dark night .
它 应该 到 是 在 一个 黑暗的 夜晚 .

应该是在一个漆黑的夜晚。

[ðɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] . ”
This is going to be great . ”
这 是 去 到 是 伟大的 . ”

这太棒了。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈkɪdnæpt] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] , ” [ˈhæri] [sed] ; “ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ We should have kidnapped a maiden , ” Harry said ; “ there ought to be a
“ 我们 应该 有 被绑架 一个 少女 , ” 哈里 说 ; “ 那里 应该 到 是 一个
[ˈmeɪd(ə)n][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
maiden in it .
少女 在 它 .

“我们应该绑架一个少女，”哈利说；“里面应该有个少女。”

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ][goʊld] - [ˈherd] [ˈmeɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] — — ”
If there had only been a gold - haired maiden in the machine — — ”
如果 那里 有 仅有的 到过 一个 金子 - 头发 少女 在 这 机器 — — ”

如果机器里只有一位金发少女——”

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
“ 关闭 向上 !

“住口！

[jʊə(r)] [ˈkreɪzi] !
You're crazy !
你是 疯狂的 !

你疯了！

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [ðə; ði][plɑːt][ɪz] [ˈθɪkər] — [its] [ˈterəbli] [θɪk] .
“ The plot is thicker — it's terribly thick .
“ 这 阴谋 是 较厚 — 它是 可怕 厚的 .

“剧情更加复杂——非常复杂。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] — ['lɪs(ə)n] — [ʃʌt] [ʌp] — ['lɪs(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ]

There	is	a	maiden	—	listen	—	shut	up	—	listen	,	will	you	—	there	is	a	—	a
那里	是	一个	少女	—	听	—	关闭	向上	—	听	,	将要	你	—	那里	是	一个	—	一个

['meɪd(ə)n] ! ″

maiden	!	″
少女	!	″

有个少女——听着——闭嘴——听着，好吗——有个——有个少女!

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] [siːt] ?

“	Is	she	under	the	back	seat	?
″	是	她	在下面	这	后退	座位	?

“她是不是躲在后座下面？”

″ [brent] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

″	Brent	wanted	to	know	.
″	布伦特	通缉	到	知道	.

布伦特想知道。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] , [pʊr] [gɜːrl] , ″ ['hæri] [sed] .

“	Open	the	back	seat	and	let	her	out	,	poor	girl	,	”	Harry	said	.
″	打开	这	后退	座位	和	让	她	出去	,	贫穷的	女孩	,	″	哈里	说	.

“打开后座，让她出来，可怜的女孩，”哈里说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['rænsəm] ?

“	How	about	ransom	?
″	如何	关于	赎金	?

“赎金怎么样？”

″ [brent] [sed] .

″	Brent	said	.
″	布伦特	说	.

布伦特说道。

“ [riːd] [ðɪs] ['peɪpər] !

“	Read	this	paper	!
″	读	这	纸	!

“请阅读这篇论文！”

″ [æt; ət] [læst] [piː] - [wiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

″	at	last	Pee	-	wee	managed	to	shout	.
″	在	最后的	撒尿	-	哇	管理	到	喊	.

“皮威终于喊了出来。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] ['peɪpər] ?

“	Will	you	keep	still	and	read	this	paper	?
″	将要	你	保持	仍然	和	读	这	纸	?

请你保持安静，认真阅读这份文件?

[ðə; ði][plɑːt][ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ″

The	plot	is	thicker	than	you	think	it	is	.	”
这	阴谋	是	较厚	比	你	思考	它	是	.	″

剧情比你想象的要复杂得多。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] ['sɑːlɪd] , ″ ['hæri] [sed] .

“	It	must	be	about	solid	,	”	Harry	said	.
″	它	必须	是	关于	坚硬的	,	″	哈里	说	.

“那一定跟坚固有关，”哈里说。

“ [riːd] [ðɪs] ['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] , ″ [piː] - [wiː] [jeld] .

“	Read	this	paper	before	you	look	under	the	seat	,	”	Pee	-	wee	yelled	.
″	读	这	纸	前	你	看	在下面	这	座位	,	″	撒尿	-	哇	大喊	.

“先把这份文件读完再去看座位底下，”皮威喊道。

“ [spiːk] [nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [piː] . [ˈhærɪs] , ” [ˈhæri] [sed] ; “ [jʊə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdaʊnfɔːl] .

“	**Speak**	**not**	**to**	**me**	**,**	**P**	**.**	**Harris**	**,**	**”**	**Harry**	**said**	**;**	**“**	**you're**	**the**	**cause**	**of**	**my**	**downfall**	**.**
”	说话	不是	到	我	,	P	.	哈里斯	,	”	哈里	说	;	“	你是	这	原因	的	我的	倒台	.

“别跟我说话，P·哈里斯，”哈里说；“你是我垮台的原因。”

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [jʌŋ] [mæn] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [met] [juː; jʊ] . ”

I	**was**	**an**	**honest**	**young**	**man**	**until**	**I**	**met**	**you**	**. ”**
我	曾是	一个	诚实的	年轻的	男人	直到	我	遇见	你	. ”

遇见你之前，我一直是个诚实的年轻人。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈtaɪərd] !

“	**You**	**make**	**me**	**tired**	**!**
”	你	制作	我	疲劳的	!

你让我很累！

” [piː] - [wiː] [ˈferli] [skriːmd] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**fairly**	**screamed**	**.**
”	撒尿	-	哇	相当	尖叫	.

“皮威几乎是尖叫起来的。”

[dʒʌst] [ðen] [ˈsʌmbɑːdi] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ]

Just	**then**	**somebody**	**,**	**gee**	**whiz**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**who**	**,**	**because**	**everyone**	**was**	**laughing**
只是	然后	某人	,	哎呀	呼啸	,	我	不	知道	WHO	,	因为	每个人	曾是	笑

[soʊ] , [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] ,

so	**,**	**but**	**anyway**	**,**
所以	,	但	反正	,

就在这时，有人，哎呀，我不知道是谁，因为大家都笑了，但不管怎样，

[ˈsʌmbɑːdi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkædilæk] [wen] [piː] - [wiː] [ˈtʌmbld] [pel]

somebody	**started**	**to**	**lift**	**the**	**back**	**seat**	**of**	**the**	**Cadillac**	**when**	**Pee**	**-**	**wee**	**tumbled**	**pell**
某人	开始	到	举起	这	后退	座位	的	这	凯迪拉克	什么时候	撒尿	-	哇	翻滚	佩尔

- [mel] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [plʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]

-	**mell**	**into**	**the**	**car**	**and**	**pushed**	**him**	**out**	**and**	**sat**	**plunk**	**in**	**the**	**middle**	**of**
-	梅尔	进入	这	车	和	推动	他	出去	和	卫星	噗通	在	这	中间	的

[ðə; ði] [siːt] [hɪmˈself] .

the	**seat**	**himself**	**.**
这	座位	他自己	.

就在这时，有人开始抬起凯迪拉克的后座，皮威跌跌撞撞地滚进了车里，然后被人推了出来，自己则一屁股坐在了座位中间。

“ [ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wʌt] - [-] - [kɔːl] - [ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] !

“	**There's**	**going**	**to**	**be**	**—**	**a**	**—**	**a**	**—**	**what**	**-**	**d'ye**	**-**	**call**	**-**	**it**	**—**	**a**	**revolution**	**!**
”	有	去	到	是	—	一个	—	一个	—	什么	-	染料	-	称呼	-	它	—	一个	革命	!

“将会发生——一场——一场——该怎么称呼的——革命！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [aɪl] [dʒɔɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [brent] [sed] .

“	**I'll**	**join**	**it**	**,**	**”**	**Brent**	**said**	**.**
”	患病的	加入	它	,	”	布伦特	说	.

“我会参加，”布伦特说。

“ [pʊt][ˌem ˈiː] [daʊn] , ” [ˈhæri] [toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ðə; ði] [mɔːr] [ədˈventʃəz] [ðə; ði] [ˈbetər] .

“	**Put**	**me**	**down**	**,**	**”**	**Harry**	**told**	**him**	**,**	**“**	**the**	**more**	**adventures**	**the**	**better**	**.**
”	放	我	向下	,	”	哈里	讲述	他	,	“	这	更多的	冒险	这	更好的	.

“放我下来，”哈利告诉他，“冒险越多越好。”

[aɪ] [laɪk] [ˌrɛvə'luːʃənz] . ”
I like revolutions . ”
我 喜欢 革命 . ”

我喜欢革命。

“ [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ” [piː] - [wiː] [jeld] ; “ [juː; jʊ] [dʒʌst] [riːd] [ðæt] ['peɪpər] !
“ I mean a revelation , ” Pee - wee yelled ; “ you just read that paper !
“ 我 意思是 一个 启示 , ” 撒尿 - 哇 大喊 ; “ 你 只是 读 那 纸 !

“我的意思是，这简直是醍醐灌顶！”皮威大喊道，“你刚才读了那篇报纸！”

” [læf] !
” Laugh !
” 笑 !

“笑!

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] ['eniwʌn] [ðer; ðər] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] ['ʌndər]
Gee whiz , I don't know whether anyone there remembered about those things under
吉 呼啸 , 我 不 知道 无论 任何人 那里 记得 关于 那些 事物 在下面
[ðə; ði] [siːt] .
the seat .
这 座位 .

哎呀，我不知道当时是否有人记得座位底下那些东西。

['meɪbi] [groʊv] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe Grove thought he had dreamed it .
或许 树林 想法 他 有 梦见 它 .

或许格罗夫以为那是一场梦。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['skɪni] ,
As for Skinny ,
作为 为了 瘦骨嶙峋的 ,

至于Skinny，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [roʊb] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]
he had been too far gone under the buffalo robe to think twice about it , I
他 有 到过 也 远的 已消失 在下面 这 水牛 长袍 到 思考 两次 关于 它 , 我
[ges] .
guess .
猜测 .

我想，他当时披着水牛皮袍，已经神志不清，根本没想过后果。

[aɪ] [dʒʌst] [wɑːtʃt] ['hæri] [ænd; ənd] [brent] , [waɪl] ['hæri] [riːd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [aʊt] [laʊd] ,
I just watched Harry and Brent , while Harry read the articles out loud ,
我 只是 观看 哈里 和 布伦特 , 尽管 哈里 读 这 文章 出去 大声 ,

我刚才在看哈里和布伦特，哈里大声朗读文章。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
with all the fellows crowding around him , to get a squint at it .
和 全部 这 伙伴们 拥挤 大约 他 , 到 得到 一个 眯 在 它 .

所有人都围着他，眯着眼睛想看一眼。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
And all the while ,
和 全部 这 尽管 ,

与此同时，

[piː] - [wiː] [sæt] [streɪt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [bæk] [siːt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
Pee - wee sat straight up on the middle of that back seat like a king on his
撒尿 - 哇 卫星 直的 向上 在 这 中间 的 那 后退 座位 喜欢 一个 国王 在 他的
[θroʊn] .
throne .
王座 .

皮威笔直地坐在后座中间，就像国王坐在宝座上一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][siːt][daʊn][ə'genst][ɔːl]['kʌmər] .

He	was	holding	the	seat	down	against	all	comers	.
他	曾是	保持	这	座位	向下	反对	全部	来者	.

他牢牢占据着这个位置，不让任何人挑战。

[hiː; hi][lʊkt][laɪk][ə; eɪ][jʌŋ]['hɪroʊ] .

He	looked	like	a	young	hero	.
他	看起来	喜欢	一个	年轻的	英雄	.

他看起来像个年轻的英雄。

“ [ə; eɪ]['bɜːrgləri] , [heɪ] ?

“	A	burglary	,	hey	?
”	一个	入室盗窃	,	嘿	?

“入室盗窃，是吗？”

” ['hæri][sed] , ['ɔːf(ə)l]['fʌni] .

”	Harry	said	,	awful	funny	.
”	哈里	说	,	可怕	有趣的	.

哈利说：“真是太搞笑了。”

“ [lets][siː] ; ['dʒuːəlri][ænd; ənd]['sɪlvərwer][ænd; ənd][ə; eɪ][pʌntʃ][boʊl] .

“	Let's	see	;	jewelry	and	silverware	and	a	punch	bowl	.
”	我们来吧	看	;	珠宝	和	银器	和	一个	冲床	碗	.

“让我想想；珠宝、银器和一个潘趣酒碗。”

[faɪn] .

Fine	.
美好的	.

美好的。

[ænd; ənd]['elsə][west] .

And	Elsa	West	.
和	艾莎	西方	.

还有艾尔莎·韦斯特。

[brent] , [juː; jʊ]['dɪdnt][stiːl]['ɛlsəz]['nekləs] , [dɪd][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt][ˌem 'iː][noʊɪŋ]['eniθɪŋ][ə'baʊt]

Brent	,	you	didn't	steal	Elsa's	necklace	,	did	you	,	without	me	knowing	anything	about
布伦特	,	你	没有	偷	艾莎的	项链	,	做过	你	,	没有	我	会心	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

布伦特，你没偷艾尔莎的项链吧？我对此毫不知情。

[aɪ][wʊd][hæv; həv][bɪn][glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

I	would	have	been	glad	to	help	you	.
我	会	有	到过	高兴的	到	帮助	你	.

我很乐意帮助你。

[aɪ][meɪk][ə; eɪ]['speʃəlti][ʌv; əv]['neklisiz] .

I	make	a	specialty	of	necklaces	.
我	制作	一个	专业	的	项链	.

我专门制作项链。

[wel] , [piː] . ['hærɪs] , [aɪv][riːd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

Well	,	P	.	Harris	,	I've	read	the	article	.
出色地	,	P	.	哈里斯	,	我已经	读	这	文章	.

嗯，P·哈里斯，我已经读过这篇文章了。

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][wɜːrst] . ”

Tell	us	the	worst	.	”
告诉	我们	这	最差	.	”

请告诉我们最糟糕的情况。

“ [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [skaʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvənt] , ” [piː] - [wiː] [sed] , ['veri] ['sɑːləm] [laɪk] .

“	You	said	a	scout	was	not	observant	,	”	Pee	-	wee	said	,	very	solemn	like	.
”	你	说	一个	侦察	曾是	不是	观察者	,	”	撒尿	-	哇	说	,	非常	庄严	喜欢	.

“你说童子军不善于观察，”皮威一本正经地说。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][sɑːr'kæstɪk] , [sɔːrt][ʌv; əv] .

“	You	said	it	sarcastic	,	sort	of	.
”	你	说	它	讽刺的	,	种类	的	.

“你这话有点讽刺意味。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

It	was	an	insinuation	.
它	曾是	一个	暗示	.

这是暗示。

[juː; jʊ] [sed] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [skaʊts] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	said	never	to	mention	scouts	to	you	again	—	didn't	you	?
你	说	绝不	到	提到	侦察兵	到	你	再次	—	没有	你	?

你说过以后永远不要再跟我提童子军的事了——对吧?

[juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] . ”

You	said	I	was	a	something	-	or	-	other	.	”
你	说	我	曾是	一个	某物	-	或者	-	其他	.	”

你说我是什么什么的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” ['hæri] [sed] ; “ [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

“	You	are	,	”	Harry	said	;	“	deny	it	,	if	you	can	.	”
”	你	是	,	”	哈里	说	;	“	否定	它	,	如果	你	能	.	”

“你就是，”哈利说，“如果可以的话，就否认吧。”

“ [huːz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [hɪr] ?

“	Who's	responsible	for	bringing	this	machine	here	?
”	谁是	负责任的	为了	带来	这	机器	这里	?

“是谁把这台机器运到这里来的？”

[juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] .

You	said	I	was	.
你	说	我	曾是	.

你说我是。

[aɪ][hæv; həv] [wʌn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

I	have	won	five	hundred	dollars	!
我	有	韩元	五	百	美元	!

我赢了五百美元!

[aɪ] [seɪvd] — [seɪvd] [ðæt] [wɒts] - [hɜːr; hər] - ['neɪmz] ['nekləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	saved	—	saved	that	what's	-	her	-	name's	necklace	for	her	.
我	已保存	—	已保存	那	是什么	-	她	-	名字	项链	为了	她	.

我把——把那个谁的项链留给她了。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz]['helpf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ] .

A	scout	is	helpful	—	it	says	so	.
一个	侦察	是	有帮助	—	它	说道	所以	.

侦察兵很有帮助——上面是这么说的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪf] [hɜːr; hər] ['nekləs] [ɪz] [seɪf] .

She	has	to	thank	the	Boy	Scouts	if	her	necklace	is	safe	.
她	有	到	感谢	这	男生	童子军	如果	她	项链	是	安全的	.

如果她的项链安然无恙，她应该感谢童子军。

[ðoʊz] ['bɜːrglər] [ɑːr; ər] [fɔɪld] !

Those	burglars	are	foiled	!
那些	窃贼	是	挫败	!

那些窃贼的阴谋被挫败了!

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

Maybe	**you**	**think**	**you**	**can**	**get**	**the**	**best**	**of**	**the**	**Boy**	**Scouts**	**.**
或许	你	思考	你	能	得到	这	最好的	的	这	男生	童子军	.

或许你认为你能战胜童子军。

[let] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] — [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] — [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd]

Let	**those**	**people**	**hunt**	**around**	**all**	**they**	**want**	**—**	**inside**	**and**	**outside**	**—**	**they**	**won't**	**find**
让	那些	人们	打猎	大约	全部	他们	想	—	里面	和	外部	—	他们	惯于	寻找

[ðæt] [pʌntʃ] [boʊl] .

that	**punch**	**bowl**	**.**
那	冲床	碗	.

让他们在里里外外到处找吧，他们也找不到那个潘趣酒碗。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

Do	**you**	**know**	**why**	**?**
做	你	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [brɪdʒbroʊ] [truːp] ,

Because	**all**	**those**	**things**	**are**	**safe**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**1st**	**Bridgeboro**	**Troop**	**,**
因为	全部	那些	事物	是	安全的	在	这	双手	的	这	1st	布里奇伯勒	部队	,

因为所有这些东西在布里奇伯勒第一部队手中都是安全的。

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Boy	**Scouts**	**of**	**America**	**.**
男生	童子军	的	美国	.

美国童子军。

[ðæts] [waɪ] .

That's	**why**	**.**
那就是	为什么	.

这就是原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队(Roy Blakeley's Silver Fox Patrol)
第4/8页

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[hɪəz] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['dʒuːəlri] .
Here's the box of jewelry .
这里是 这 盒子 的 珠宝 .

这是首饰盒。

[hɪəz] [ðə; ði] ['nekləs] .
Here's the necklace .
这里是 这 项链 .

这就是项链。

[hɪəz] [ðə; ði] ['sɪlvərwer] .
Here's the silverware .
这里是 这 银器 .

餐具在这里。

[its] [seɪvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['stɑːrtɪd] [brent] - [ɔːf][ɪn] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] .
It's saved , because I started Brent Gaylong off in this automobile .
它是 已保存 , 因为 我 开始 布伦特 - 离开 在 这 汽车 .

它被保存了下来，因为正是这辆车让布伦特·盖隆开始了职业生涯。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] — [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] — [ɪ'fɪʃ(ə)nt] — [soʊ] [naʊ] !
A scout is — a scout is — efficient — so now !
一个 侦察 是 — 一个 侦察 是 — 高效的 — 所以 现在 !

侦察兵——侦察兵——是——高效的——所以现在!

〞 [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [piː] - [wiː] ?
〞 What did I tell you about Pee - wee ?
〞 什么 做过 我 告诉 你 关于 撒尿 - 哇 ?

“我跟你说过关于皮威的事吗?〞

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lændz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .
No matter what he does , he always lands right side up .
不 事情 什么 他 做 , 他 总是 土地 正确的 边 向上 .

无论他做什么，他总是能保持平衡。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [aʊt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .
He makes a mistake and turns out a hero .
他 制作 一个 错误 和 转弯 出去 一个 英雄 .

他犯了个错误，结果却成了英雄。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biːt] [hɪm; ɪm] .
You can't beat him .
你 不能 打 他 .

你打不过他。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [wiː; wi] [miːt] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz]
CHAPTER XV — WE MEET SHERLOCK HOLMES
章 十五 — 我们 见面 夏洛克 福尔摩斯

第十五章——我们遇见了夏洛克·福尔摩斯

['hæri] [sed] , “ [wel] , [aɪ] [ges] [its] [bæk] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] [fɔːlz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

Harry	**said**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**it's**	**back**	**to**	**Crystal**	**Falls**	**for**	**us**	**.**
哈里	说	,	“	出色地	,	我	猜测	它是	后退	到	水晶	瀑布	为了	我们	.

哈利说：“好吧，看来我们得回水晶瀑布了。”

[aɪ] [hoʊp] [wiːl] [faɪnd] [maɪ] [kɑːr] [ðer; ðər] .

I	**hope**	**we'll**	**find**	**my**	**car**	**there**	**.**
我	希望	出色地	寻找	我的	车	那里	.

我希望我们能在那里找到我的车。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [bæd] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ,

I	**don't**	**want**	**to**	**set**	**a**	**bad**	**example**	**to**	**the**	**Boy**	**Scouts**	**,**
我	不	想	到	放	一个	坏的	例子	到	这	男生	童子军	,

我不想给童子军树立坏榜样。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [wʌn] [kæn; kən] [duː] ['stiːlɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

but	**you**	**see**	**what**	**a**	**good**	**turn**	**one**	**can**	**do**	**stealing**	**an**	**automobile**	**.**
但	你	看	什么	一个	好的	转动	一	能	做	偷窃	一个	汽车	.

但是你看，偷一辆车能带来多大的好处。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] .

I	**hope**	**you**	**boys**	**will**	**always**	**remember**	**that**	**.**
我	希望	你	男孩们	将要	总是	记住	那	.

我希望你们永远记住这一点。

” [brent] [sed] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , “ [aɪl] ['nevər] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'genst] ['stiːlɪŋ] ;

”	**Brent**	**said**	**in**	**that**	**funny**	**way**	**of**	**his**	**,**	**“**	**I'll**	**never**	**say**	**another**	**word**	**against**	**stealing**	**;**
”	布伦特	说	在	那	有趣的	方式	的	他的	,	“	患病的	绝不	说	其他	单词	反对	偷窃	;

布伦特用他那滑稽的方式说：“我再也不会说反对偷窃的话了；

[piː] - [wiː] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] . ”

Pee	**-**	**wee**	**has**	**taught**	**me**	**a**	**lesson**	**.**	**”**
撒尿	-	哇	有	教授	我	一个	课	.	”

皮威给我上了一课。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [wɜːr; wər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ]

“	**Do**	**you**	**think**	**the**	**burglars**	**were**	**in**	**one**	**of**	**those**	**houses**	**when**	**we**	**started**	**away**
“	做	你	思考	这	窃贼	是	在	一	的	那些	房屋	什么时候	我们	开始	离开

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ? ”

in	**the**	**car**	**?**	**”**
在	这	车	?	”

“你觉得我们开车离开的时候，窃贼是不是就在其中一栋房子里？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɔːl] [wen] [wiː; wi] [roʊd] [ə'weɪ] [ɪn]

“	**I**	**think**	**they**	**were**	**inside**	**the**	**house**	**for**	**a**	**second**	**haul**	**when**	**we**	**rode**	**away**	**in**
“	我	思考	他们	是	里面	这	房子	为了	一个	第二	运输	什么时候	我们	骑	离开	在

[ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ,

their	**machine**	**,**
他们的	机器	,

“我想当我们开着他们的机器离开时，他们正在屋里进行第二次搬运。”

” [brent] [sed] .

”	**Brent**	**said**	**.**
”	布伦特	说	.

布伦特说道。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['muːvi] [pleɪ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Make**	**a**	**good**	**movie**	**play**	**,**	**wouldn't**	**it**	**?**	**”**
“	制作	一个	好的	电影	玩	,	不会	它	?	”

“拍成电影剧本肯定很棒，不是吗？”

“ [wɪl] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] [naʊ] ?
“ Will we go to jail now ?
“ 将要 我们 去 到 监狱 现在 ?

“我们现在要坐牢吗？”

” [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [paɪpt] [ʌp] .
” poor little Skinny piped up .
” 贫穷的 小的 瘦骨嶙峋的 管道 向上 .

“可怜的小瘦子插嘴道。”

“ [wɪə(r)] ['hɪroʊz] !
“ We're heroes !
“ 是 英雄 !

“我们是英雄！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [wel] , [goʊ] [ə'hed] [bæk] , ” [brent] [sed] ; “ [aɪ] [θɪŋk] ,
“ Well , go ahead back , ” Brent said ; “ I think ,
“ 出色地 , 去 前方 后退 , ” 布伦特 说 ; “ 我 思考 ,

“好吧，你先回去吧，”布伦特说；“我想，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ðæt] [wiːl] [roʊl][ɑːn][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd]
considering the high cost of gasoline that we'll roll on and find a good
考虑 这 高的 成本 的 汽油 那 出色地 卷 在 和 寻找 一个 好的
[pleɪs] [tuː; tə][kæmp][ɪn] — [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
place to camp in — where is it ?
地方 到 营 在 — 在哪里 是 它 ?

考虑到汽油价格高昂，我们将继续前进，找个好地方露营——那里在哪里呢?

[ðə; ði] [wʊdz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['wɔtɝˌtaʊn] ? ”
The woods north of Watertown ? ”
这 树林 北 的 沃特敦 ? ”

沃特敦北部的树林?

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt][ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['sɪrəkjʊz] , ” ['hæri] [sed] ,
“ If we don't overtake you before you get to Syracuse , ” Harry said ,
“ 如果 我们 不 超过 你 前 你 得到 到 雪城大学 , ” 哈里 说 ,

“如果我们没能在你们到达雪城之前超过你们，”哈里说，

“ [bæŋ] [ʌp] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət] ['kɛˌniːz] [hoʊ'tel][ɪn] ['wɔtɝˌtaʊn] .
“ bang up north and wait for us at Kenny's Hotel in Watertown .
“ 砰 向上 北 和 等待 为了 我们 在 肯尼的 酒店 在 沃特敦 .

“一路向北，在沃特敦的肯尼酒店等我们。”

” [brent] [sed] , “ [naʊ] [lʊk] [hɪr] .
” Brent said , “ Now look here .
” 布伦特 说 , “ 现在 看 这里 .

布伦特说：“现在看这里。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [juːl] [biː; bi][ɪn]['krɪst(ə)l] [fɔːlz] .
You don't know how long you'll be in Crystal Falls .
你 不 知道 如何 长的 你会 是 在 水晶 瀑布 .

你不知道你会在水晶瀑布待多久。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
By all the rules of the game ,
经过 全部 这 规则 的 这 游戏 ,

根据游戏的所有规则，

[piː] - [wiː] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði][goʊld] - ['herd] ['dʒʌdʒɪz] ['dɔːtər] — — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][goʊld] -
Pee - wee will marry the gold - haired judge's daughter — — I mean the judge's gold -
撒尿 - 哇 将要 结婚 这 金子 - 头发 法官的 女儿 — — 我 意思是 这 法官的 金子 -
['herd] ['dɔːtər] — [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] .
haired daughter — and it'll be a week before we can join forces .
头发 女儿 — 和 它将 是 一个 星期 前 我们 能 加入 力量 .

皮威将娶那位金发法官的女儿——我是说法官的金发女儿——我们得等一个星期才能联手。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
So this is what we're going to do ;
所以 这 是 什么 是 去 到 做 ;

所以，我们要这样做；

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['moʊtər][ɑːn][tuː; tə] [wɒts] [ðæt] [pleɪs] — [st'juːbɪn, 'stuːbɪn]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
we're going to motor on to what's that place — Steuben Junction .
是 去 到 发动机 在 到 是什么 那 地方 — 施托本 交汇处 .

我们要继续前往那个地方——斯图本枢纽站。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fʊl] ['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][oʊld] ['flɪvər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ]
We've got a full camping outfit in our little old flivver and by the time you
我们已经 得到 一个 满的 野营 全套服装 在 我们的 小的 老的 货车 和 经过 这 时间 你
[get][ðer; ðər] ,
get there ,
得到 那里 ,

我们的小旧车里装着全套露营装备，等你到的时候，

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
we'll have a nice little camp in the woods all ready for you .
出色地 有 一个 好的 小的 营 在 这 树林 全部 准备好 为了 你 .

我们会在树林里为你准备好一个舒适的小营地。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
Now I'll tell you what you do .
现在 患病的 告诉 你 什么 你 做 .

现在我来告诉你你是做什么的。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ˌoʊvər'teɪk] [juː 'es] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][st'juːbɪn, 'stuːbɪn]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
If you don't overtake us , before we get to Steuben Junction ,
如果 你 不 超过 我们 , 前 我们 得到 到 施托本 交汇处 ,

如果你在我们到达斯图本枢纽站之前没有超过我们，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] — — ″
go to the railroad station or the drug store — — ″
去 到 这 铁路 车站 或者 这 药品 店铺 — — ″

去火车站或药店——″

“ [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] , ″ [piː] - [wiː] [jeld] .
“ I'd rather go to the drug store , ″ Pee - wee yelled .
“ ID 相当 去 到 这 药品 店铺 , ″ 撒尿 - 哇 大喊 .

“我宁愿去药店，”皮威喊道。

“ [ænd; ənd][æsk] [wer] [ðə; ði] ['nuːbɜːg] [skaʊts] [hæv; həv][ðer; ðər][kæmp] .
“ And ask where the Newburgh scouts have their camp .
“ 和 问 在哪里 这 纽堡 侦察兵 有 他们的 营 .

“然后问问纽堡童子军的营地在哪里。”

[juːl] [faɪnd][ˌjuː 'es] .
You'll find us .
你会 寻找 我们 .

你会找到我们的。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['æftər] [brent] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'troʊl]

"	So	that	was	the	way	we	fixed	it	,	and	after	Brent	and	his	patrol
"	所以	那	曾是	这	方式	我们	固定的	它	,	和	后	布伦特	和	他的	巡逻

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

had	started	,
有	开始	,

"所以我们就是这样解决的，在布伦特和他的巡逻队开始巡逻之后，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [paɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kædilæk] [ænd; ənd] " [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [praʊ] " ([ðæts] [wʌt]

the	rest	of	us	piled	into	the	Cadillac	and	"	turned	our	prow	"	(	that's	what
这	休息	的	我们	堆积	进入	这	凯迪拉克	和	"	转向	我们的	船首	"	(	那就是	什么

['hæri] [sed]) [fɔːr; fər] ['krɪst(ə)l] [fɔːlz] .

Harry	said	)	for	Crystal	Falls	.
哈里	说	)	为了	水晶	瀑布	.

我们其余的人挤进凯迪拉克，然后"调转船头"(哈里是这么说的）驶向水晶瀑布。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [stʌf] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	I'm	going	to	be	the	one	to	return	the	stuff	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	我是	去	到	是	这	一	到	返回	这	东西	,	"	撒尿	-	哇	说	.

"我会把东西还回去，"皮威说。

" [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ?

"	You	going	to	make	a	speech	?
"	你	去	到	制作	一个	演讲	?

"你要发表讲话吗？"

" ['hæri] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Harry	asked	him	.
"	哈里	问	他	.

"哈利问他。"

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] .

All	the	while	I	was	wondering	who	the	auto	belonged	to	.
全部	这	尽管	我	曾是	好奇	WHO	这	汽车	属于	到	.

我当时一直在想这辆车是谁的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['laɪs(ə)ns]

It	had	a	New	York	license
它	有	一个	新的	约克	执照

它持有纽约州营业执照。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrglər] .

and	I	didn't	believe	it	belonged	to	the	burglars	.
和	我	没有	相信	它	属于	到	这	窃贼	.

我不相信那是窃贼的。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [sed] , " [wɪl] [wiː; wi] [get] [ə'restɪd] [naʊ] ?

Poor	little	Skinny	said	,	"	Will	we	get	arrested	now	?
贫穷的	小的	瘦骨嶙峋的	说	,	"	将要	我们	得到	被捕	现在	?

可怜的小瘦子说："我们现在会被逮捕吗？"

" ['hæri] [sed] , " [noʊ] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪroʊz] [naʊ] .

"	Harry	said	,	"	No	,	we're	all	going	to	be	heroes	now	.
"	哈里	说	,	"	不	,	是	全部	去	到	是	英雄	现在	.

哈利说："不，我们现在都要成为英雄了。"

[wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [piː] . ['hærɪs] . "

We're	in	the	hands	of	P	.	Harris	.	"
是	在	这	双手	的	P	.	哈里斯	.	"

我们现在全靠P·哈里斯了。

“ [wiː; wi] [fɔɪld] [ðem; ðəm] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ We foiled them , ” Pee - wee said .
“ 我们 挫败 他们 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我们挫败了他们的阴谋，”皮威说道。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] , ” ['hæri] [sed] .
“ That's what we did , ” Harry said .
“ 那就是 什么 我们 做过 , ” 哈里 说 .

“我们就是这么做的，”哈里说。

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [θɜːrd][mæn] .
“ I guess there wasn't any third man .
“ 我 猜测 那里 不是 任何 第三 男人 .

“我猜没有第三个人。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðoʊz] [krʊks] [θɔːt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [stʌf]
I wonder what those crooks thought when they came out with some more stuff
我 想知道 什么 那些 骗子 想法 什么时候 他们 来了 出去 和 一些 更多的 东西
[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] . ”
and saw that the machine was gone . ”
和 锯 那 这 机器 曾是 已消失 . ”

我想知道那些骗子拿出更多东西来，发现机器不见了的时候，心里是怎么想的。

“ [aɪ][bet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [piːvd] , ” [aɪ] [sed] .
“ I bet they were peeved , ” I said .
“ 我 赌注 他们 是 恼怒 , ” 我 说 .

“我敢肯定他们很生气，”我说。

“ [aɪ][bet] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌʌn'kaɪnd] [θɔːts] , ” [groʊv] [sed] .
“ I bet they had unkind thoughts , ” Grove said .
“ 我 赌注 他们 有 不友善 想法 , ” 树林 说 .

“我敢肯定他们心里有恶意，”格罗夫说。

“ [aɪ][bet] [ðeɪ] [swɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , “ [ðeɪ]
“ I bet they swore , but it didn't do them any good , ” Pee - wee shouted , “ they
“ 我 赌注 他们 发誓 , 但 它 没有 做 他们 任何 好的 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 , “ 他们
[wɜːr; wər] — [wʌt] - [-] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] — ['tʃekˌmeɪtɪd] . ”
were — what - d'ye - call - it — checkmated . ”
是 — 什么 - 染料 - 称呼 - 它 — 将军 . ”

“我敢打赌他们骂了，但这对他们一点用也没有，”皮威喊道，“他们——该怎么说呢——被将死了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ” ['hæri] [sed] ,
“ You have no right to say that , ” Harry said ,
“ 你 有 不 正确的 到 说 那 , ” 哈里 说 ,

“你没资格这么说，”哈利说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ]['bɜːrglər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
“ there is no reason why a burglar should not be a gentleman .
“ 那里 是 不 原因 为什么 一个 窃贼 应该 不是 是 一个 绅士 .

“窃贼没有理由不能成为绅士。”

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] ; ['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] , ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
Naturally they were annoyed ; any one would be , under the same circumstances .
自然 他们 是 恼怒 ; 任何 一 会 是 , 在下面 这 相同的 情况 .

他们自然会感到恼火；换作任何人，在同样的情况下都会如此。

” [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['krɪst(ə)l] [fɔːlz] ,
” When we got to Crystal Falls ,
” 什么时候 我们 得到 到 水晶 瀑布 ,

“当我们到达水晶瀑布时，

[ˈhæri] [ræn][ðə; ði][kɑːr] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] ,

Harry	**ran**	**the**	**car**	**through**	**the**	**street**	**where**	**he**	**had**	**left**	**his**	**own**	**car**	**,**
哈里	跑	这	车	通过	这	街道	在哪里	他	有	左边	他的	自己的	车	,

哈利驾车冲过他之前停车的那条街。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**there**	**it**	**was**	**just**	**as**	**we**	**had**	**left**	**it**	**,**
和	那里	它	曾是	只是	作为	我们	有	左边	它	,

一切都和我们离开时一模一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**there**	**were**	**a**	**lot**	**of**	**people**	**standing**	**around**	**,**	**looking**	**at**	**it**	**.**
和	那里	是	一个	很多	的	人们	常设	大约	,	寻找	在	它	.

周围站着很多人，都在观看。

[aɪ] [ges] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrglər] , [heɪ] ?

I	**guess**	**maybe**	**they**	**thought**	**it**	**belonged**	**to**	**the**	**burglars**	**,**	**hey**	**?**
我	猜测	或许	他们	想法	它	属于	到	这	窃贼	,	嘿	?

我猜他们可能认为那是窃贼的，对吧?

[ˈhæri] [sed] , “ [ˈenibɑːdi] [hɪr] [ɪn] [əˈθɔːrəti] ?

Harry	**said**	**,**	**“**	**Anybody**	**here**	**in**	**authority**	**?**
哈里	说	,	“	任何人	这里	在	权威	?

哈利说：“这里有位有权势的人吗？”

” [ə; eɪ][mæn] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][bɪg] [stiːl] [bædʒ] , “ [aɪm] [ˈkɑːnstəbl] , ”

”	**A**	**man**	**opened**	**his**	**coat**	**and**	**showed**	**us**	**a**	**big**	**steel**	**badge**	**,**	**“**	**I'm**	**constable**	**,**	**”**
”	一个	男人	打开	他的	外套	和	显示	我们	一个	大的	钢	徽章	,	“	我是	警官	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

“一名男子打开外套，向我们展示了一枚硕大的钢制徽章，他说：‘我是警员。’”

[ˈhæri] [sed] , “ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnstəbl] , [ðæt] [kɑːr] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Harry	**said**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**Mr**	**.**	**Constable**	**,**	**that**	**car**	**belongs**	**to**	**me**	**.**
哈里	说	,	“	出色地	,	先生	.	警官	,	那	车	属于	到	我	.

哈里说：“康斯特布尔先生，那辆车是我的。”

[its] [stɔːld] .

It's	**stalled**	**.**
它是	停滞	.

它停滞不前了。

[hɪəz] [maɪ][ˈlaɪs(ə)ns][kɑːrd] ; [dʒʌst] [kəmˈper] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] .

Here's	**my**	**license**	**card**	**;**	**just**	**compare**	**it**	**with**	**the**	**plate**	**.**
这里是	我的	执照	卡片	;	只是	比较	它	和	这	盘子	.

这是我的驾照，请和车牌号核对一下。

[ɔːl] [raɪt] ?

All	**right**	**?**
全部	正确的	?

好的?

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [siː] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [fuːlz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] ;

I	**wish**	**you'd**	**see**	**that**	**nobody**	**fools**	**with**	**it**	**until**	**we**	**get**	**back**	**;**
我	希望	你会	看	那	无人	傻瓜	和	它	直到	我们	得到	后退	;

我希望你能明白，在我们回去之前，谁都不能碰它；

[dʒʌdʒ] [west] [laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] ? ”

Judge	**West**	**lives**	**just**	**around**	**the**	**corner**	**,**	**doesn't**	**he**	**?**	**”**
法官	西方	生活	只是	大约	这	角落	,	不	他	?	”

韦斯特法官就住在附近，对吧?

“ [wʌt] ['ʃɛr] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʒɛdʒ] [ə'baʊt] ?
“ What cher want to see the jedge about ?
” 什么 亲爱的 想 到 看 这 边缘 关于 ?

“Cher想看Jedge讲什么？”

” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [æskt] [ˌjuː 'es] .
” the constable asked us .
” 这 警官 问 我们 .

“警员问我们。”

['hæri] [sed] , “ [wel] , [wɪə(r)] [bɔɪ] [skaʊts]
Harry said , “ Well , we're boy scouts
哈里 说 , “ 出色地 , 是 男生 侦察兵

哈利说：“嗯，我们是童子军。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] . ”
and we had an idea that we might be able to find his property . ”
和 我们 有 一个 主意 那 我们 可能 是 有能力的 到 寻找 他的 财产 . ”

我们当时就觉得或许能找到他的房产。”

“ [hæd; həd][æn; ən]['iː'deɪ] , [hʌ] ? ” [ðə; ði][mæn] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɑːr'kæstɪk][laɪk] .
“ Had an idee , huh ? ” the man said , kind of , you know , sarcastic like .
“ 有 一个 想法 , 嗯 ? ” 这 男人 说 , 种类 的 , 你 知道 , 讽刺的 喜欢 .

“有主意了，是吧？”那人说道，语气有点，你知道的，讽刺意味。

“ [wel] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][pʊt] [sek] [kræk] [breɪnd] ['nəʊʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hedz] [oʊ] - [ðiːz] [kɪdz] . ”
“ Well now , don't you put sech crack brained notions into the heads o ' these kids . ”
“ 出色地 现在 , 不 你 放 sech 裂缝 脑子 概念 进入 这 头部 o - 这些 孩子们 . ”

“拜托，别把这种愚蠢的想法灌输到这些孩子脑子里。”

“ [noʊ] ?
“ No ?
“ 不 ?

“不?

” ['hæri] [sed] , ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] . “
” Harry said , awful funny . “
” 哈里 说 , 可怕 有趣的 . “

“哈利说，真是太搞笑了。”

- [kɔːz] [ðɪs] [hɪr] [eint] [noʊ] [keɪs] [fɔːr; fər] [bɔɪ] [skaʊts] , ” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] .
' Cause this here ain't no case for boy scouts , ” the constable said .
- 原因 这 这里 不是 不 案件 为了 男生 侦察兵 , ” 这 警官 说 .

“因为这可不是童子军能处理的案子，”警官说道。

['hæri] [sed] , “ [noʊ] , ['riːəli] ?
Harry said , “ No , really ?
哈里 说 , “ 不 , 真的 ?

哈利说：“不，真的吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
” It was awful funny to see them .
” 它 曾是 可怕 有趣的 到 看 他们 .

“看到他们真是太搞笑了。”

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd]
The constable was standing right outside the car with a lot of people around
这 警官 曾是 常设 正确的 外部 这 车 和 一个 很多 的 人们 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

警员就站在车外，周围围着很多人。

[ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ,

and	Harry	was	sitting	in	the	driver's	place	,	with	his	hands	on	the	wheel	,
和	哈里	曾是	坐着	在	这	司机	地方	,	和	他的	双手	在	这	车轮	,

哈利坐在驾驶座上，双手放在方向盘上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [bʌntʃ] .

looking	down	at	that	bunch	.
寻找	向下	在	那	束	.

俯视着那群人。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [juː; jʊ] [oʊn] [tuː] [kɑːrz] ?

“	How	does	it	come	you	own	two	cars	?
”	如何	做	它	来	你	自己的	二	汽车	?

“你怎么会有两辆车？”

” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] , ['veri] [ʃruːd] [laɪk] .

”	the	constable	said	,	very	shrewd	like	.
”	这	警官	说	,	非常	精明	喜欢	.

“警员说，语气非常精明。”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ?

“	Is	that	a	riddle	?
”	是	那	一个	谜语	?

这是个谜语吗?

” ['hæri] [sed] .

”	Harry	said	.
”	哈里	说	.

哈利说道。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Where'd	you	come	from	?
”	在哪里?	你	来	从	?

你来自哪里?

” [ðə; ði][mæn] [æskt] .

”	the	man	asked	.
”	这	男人	问	.

“那人问道。”

“ [wel] , [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm]['juːtikə] , ” ['hæri] [sed] ,

“	Well	,	we	came	from	Utica	,	”	Harry	said	,
”	出色地	,	我们	来了	从	尤蒂卡	,	”	哈里	说	,

“我们来自尤蒂卡，”哈里说。

“ [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ðer; ðər] — [faɪv] ['hʌndrəd]

“	we	happened	to	read	about	the	robbery	in	the	papers	there	—	five	hundred
”	我们	发生	到	读	关于	这	抢劫	在	这	文件	那里	—	五	百

[bʌks] [rɪ'wɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

bucks	reward	,	you	know	.
雄鹿	报酬	,	你	知道	.

“我们碰巧在当地报纸上看到了这起抢劫案的报道——悬赏五百美元，你知道的。”

[wiː; wi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðæt] . ”

We	couldn't	resist	that	.	”
我们	不能	抵抗	那	.	”

我们无法抗拒这个诱惑。

“ ['sɪti] ['fɛlɝz] , [eint] [jər] ? ” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] .

“	City	fellers	,	ain't	yer	?	”	the	constable	said	.
”	城市	伙计们	,	不是	你的	?	”	这	警官	说	.

“你们是城里人吧？”警员说道。

“ [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ” ['hæri] [sed] ; “ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ;
“ Right the first time , ” Harry said ; “ you're a regular Sherlock Holmes ;
“ 正确的 这 第一的 时间 , ” 哈里 说 ; “ 你是 一个 常规的 夏洛克 福尔摩斯 ;

“第一次就对了,”哈利说；“你简直就是个活脱脱的夏洛克·福尔摩斯；

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ?
how did you ever find it out ?
如何 做过 你 曾经 寻找 它 出去 ?

你是怎么知道的?

” [ðə; ði][mæn] [sed] , “ [wel] , [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][juːz]['fɝː, 'fɛr] [ðiːz] [hɪr] - [dɪ'tektɪv] .
” The man said , “ Well , I ain't got no use fer these here amatoor detectives .
” 这 男人 说 , “ 出色地 , 我 不是 得到 不 使用 fer 这些 这里 - 侦探 .

那人说：“唉，我根本不需要这些业余侦探。”

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][juːz]['fɝː, 'fɛr] ['fɪlɪŋ] ['jʌŋstəz] - ['hedz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [trʌk]
And I ain't got no use fer filling youngsters ' heads up with a lot of truck
和 我 不是 得到 不 使用 fer 填充 年轻人 - 头部 向上 和 一个 很多 的 卡车
[ə'baʊt] ['dɔɪɪn] - [sluːθ] [wɜːrk] ,
about doin ' sleuth work ,
关于 做 - 侦探 工作 ,

我没必要给年轻人灌输那么多关于侦探工作的想法。

['niːðər] .
neither .
两者都不 .

两者都不。

- [kɔːz] [ɔːl] [ðæts] [ə; eɪ][pɑːrt][ˌjuː 'viː] [daɪm] ['nɑːvəlz] .
' Cause all that's a part uv dime novels .
- 原因 全部 那就是 一个 部分 紫外线 一角硬币 小说 .

因为那都是廉价小说的一部分。

[kluːz] [ænd; ənd] [sek] [θɪŋz] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] - [laɪs] .
Clews and sech things is for the po - lice .
线索 和 sech 事物 是 为了 这 波 - 虱子 .

线索和类似的东西是给警察用的。

[ðem; ðəm]['stoʊlən] [gʊdz] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['pɔːnʃɑːp] [ɔːr] ['meɪbi] ['berid] ,
Them stolen goods is in some pawnshop or maybe buried ,
他们 被盗 商品 是 在 一些 当铺 或者 或许 埋葬 ,

那些赃物可能在某个当铺里，也可能被埋起来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðem; ðəm] [tuː] [swɔbz] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][tɪp] ,
and as soon as them two swabs is ready to give us the tip ,
和 作为 很快 作为 他们 二 拭子 是 准备好 到 给 我们 这 提示 ,

一旦这两个棉签准备好给我们提供样本，

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] — [ðæts] [ˌem 'iː] . ”
I'm ready to talk business with ' em — that's me . ”
我是 准备好 到 讲话 商业 和 - 呃 — 那就是 我 . ”

我准备和他们谈生意——这就是我。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]['naɪsər] ?
“ What could be nicer ?
“ 什么 可以 是 更漂亮 ?

“还有什么比这更好呢？”

” ['hæri] [sed] .
” Harry said .
” 哈里 说 .

哈利说道。

“ [ðeɪl] ['wiːkən] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .
“ They'll weaken , ” the man said .
” 他们会 削弱 , ” 这 男人 说 .

“他们会衰弱的,”那人说道。

“ [dɪd][juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] [pliːz] ?
“ Did you ask them please ?
” 做过 你 问 他们 请 ?

你问过他们了吗?

” ['hæri] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
” Harry wanted to know .
” 哈里 通缉 到 知道 .

哈利想知道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [set][ɑːn]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] - , ” [ðə; ði][meɪn] [sed] ,
“ If you're set on going around to the jedge's - , ” the main said ,
“ 如果 你是 放 在 去 大约 到 这 - , ” 这 主要的 说 ,

“如果你铁了心要去杰奇家,”领头人说道,

“ [aɪl] [goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [jər] .
“ I'll go round with yer .
“ 患病的 去 圆形的 和 你的 .

“我陪你一起去。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['bɑːðər] [jʊr; jər] ['hedz] [ə'baʊt] [ʌv; əv] - [fɪʃəl] ['bɪznəs] .
But don't you bother your heads about of - ficial business .
但 不 你 打扰 你的 头部 关于 的 - 金融 商业 .

但你们不必为公事操心。

[wiː; wi][gɑːt] [ðoʊz] [tʃæps] [ænd; ənd] [wiːl] [get][ðə; ði] ['buːti] ; [aɪ][gɑːt] [tuː] [kluːz] [aɪm] ['wəːkin] - [ɑːn] [naʊ]
We got those chaps and we'll get the booty ; I got two clews I'm workin ' on now
我们 得到 那些 小伙子们 和 出色地 得到 这 赃物 ; 我 得到 二 线索 我是 工作 - 在 现在
.
:
.

我们有了那些家伙，就能拿到战利品；我现在正在研究两个线索。

” [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [groʊv] [ænd; ənd][aɪ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt]
” Just then he climbed in and sat down between Grove and I on the back seat
” 只是 然后 他 攀登 在 和 卫星 向下 之间 树林 和 我 在 这 后退 座位
.
:
.

“就在这时，他爬进车里，坐在后座上，夹在格罗夫和我中间。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] ['stoʊlən] ['prɑːpɝtiːz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]
“ And I'll tell you this , ” he said , “ that stolen property's miles and miles
“ 和 患病的 告诉 你 这 , ” 他 说 , “ 那 被盗 房产的 英里 和 英里
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
away from here . ”
离开 从 这里 . ”

“我还要告诉你,”他说，“那些赃物离这里很远很远。”

“ [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['hæri] [sed] , ['veri] [kɑːm][ænd; ənd]['soʊbər] .
“ You're sitting on it , ” Harry said , very calm and sober .
“ 你是 坐着 在 它 , ” 哈里 说 , 非常 冷静的 和 清醒 .

“你正坐在上面呢,”哈利非常平静而清醒地说。

“ ['sɛtɪn] - [ɑːn] [wʌt] ?
“ Settin ' on what ?
“ 塞廷 - 在 什么 ?

“设定什么？”

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] .
" the constable said .
" 这 警官 说 .

"警员说道。"

" [ɑːn][maɪ][kæp] , " ['hæri] [sed] ; " [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" On my cap , " Harry said ; " would you mind handing it to me ?
" 在 我的 帽 , " 哈里 说 ; " 会 你 头脑 处理 它 到 我 ?

"我的帽子，"哈利说，"你能把它递给我吗？"

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
" Gee whiz , I could hardly keep a straight face .
" 吉 呼啸 , 我 可以 几乎 保持 一个 直的 脸 .

"哎呀，我差点没忍住笑出来。"

[groʊv] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd] .
Grove had to look out of the car , he was laughing so hard .
树林 有 到 看 出去 的 这 车 , 他 曾是 笑 所以 难的 .

格罗夫笑得太厉害了，不得不看向车外。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] - [blɜːrt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .
I was afraid Skinny'd blurt something out , but he didn't .
我 曾是 害怕的 - 脱口而出 某物 出去 , 但 他 没有 .

我担心瘦子会脱口而出什么话，但他没有。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] .
I guess he thought we were all being arrested .
我 猜测 他 想法 我们 是 全部 存在 被捕 .

我猜他以为我们都要被逮捕了。

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['felər] [sets] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]
" Sometimes a feller sets right down on a thing and never knows it , " the
" 有时 一个 伙计 套 正确的 向下 在 一个 事物 和 绝不 知道 它 , " 这
['kɑːnstəbl] [sed] .
constable said .
警官 说 .

"有时候一个人一屁股坐在东西上却浑然不知，"警员说道。

" ['veri] [truː] , " ['hæri] [sed] .
" Very true , " Harry said .
" 非常 真的 , " 哈里 说 .

"确实如此，"哈利说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ænd; ənd] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know a man who sat on a committee and never knew it .
" 我 知道 一个 男人 WHO 卫星 在 一个 委员会 和 绝不 知道 它 .

"我认识一个人，他曾是某个委员会的成员，但他自己却毫不知情。"

[dʒʌdʒ] [laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Judge lives just around the corner , you say ?
法官 生活 只是 大约 这 角落 , 你 说 ?

你说法官就住在附近?

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
" The constable said , " Yes , but I tell you now ,
" 这 警官 说 , " 是的 , 但 我 告诉 你 现在 ,

警员说："是的，但我现在告诉你，

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [kluːz] .
he won't be able to give you no clews .
他 惯于 是 有能力的 到 给 你 不 线索 .

他不可能给你任何线索。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɛdʒ] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] , [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] ['veri]
He's a good jedge , but when it comes to solving a case , he can't see very
他是 一个 好的 边缘 , 但 什么时候 它 来 到 解决 一个 案件 , 他 不能 看 非常
[diːp] . ”
deep . ”
深的 . ”

他是个不错的侦探，但说到破案，他的洞察力就不够强。

“ ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['veri] [diːp] , ” ['hæri] [sed] — “ [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz]
“ Sometimes you don't have to see very deep , ” Harry said — “ just a few inches
“ 有时 你 不 有 到 看 非常 深的 , ” 哈里 说 — “ 只是 一个 很少 英寸
[ɔːr][soʊ] .
or so .
或者 所以 .

“有时候你不需要看得很深，”哈里说，“只需要看几英寸左右就行了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bæk] [ðer; ðər] , ['kɑːnstəbl] ?
Are you comfortable back there , Constable ?
是 你 舒服的 后退 那里 , 警官 ?

警员，你那边安全吗?

[soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [heɪ] ?
So you think the Boy Scouts are not much good at this kind of thing , hey ?
所以 你 思考 这 男生 童子军 是 不是 很多 好的 在 这 种类 的 事物 , 嘿 ?

所以你认为童子军不太擅长做这类事情，是吗?

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] — ['ʌndər] — — ”
Think it wouldn't be worth while under the — under — — ”
思考 它 不会 是 值得 尽管 在下面 这 — 在下面 — — ”

我觉得在——之下——这样做不值得。

“ [ʃ] !
“ Shh !
“ 嘘 !

嘘!

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I just couldn't help it .
我 只是 不能 帮助 它 .

我实在忍不住。

“ ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] , ” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] ,
“ Under the circumstances , it wouldn't be no use at all , ” the constable said ,
“ 在下面 这 情况 , 它 不会 是 不 使用 在 全部 , ” 这 警官 说 ,
['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
very important ,
非常 重要的 ,

“在这种情况下，这样做根本没用，”警员说道，语气非常重要。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðiːz]
“ because we've got the case in hand , and we know how to handle these
“ 因为 我们已经 得到 这 案件 在 手 , 和 我们 知道 如何 到 处理 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“因为我们已经掌握了案件，而且我们知道如何处理这些事情。”

[maɪ] - [ɪz] , [ðæt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪz][ɪn] [pɑːn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] ['meɪbi] ['ɔːlbəni] .

My	cal'calation	is	,	that	them	things	is	in	pawn	in	Noo	York	,	or	maybe	Albany	.
我的	-	是	,	那	他们	事物	是	在	典当	在	不	约克	,	或者	或许	奥尔巴尼	.

我的推测是，那些东西可能在纽约，也可能在奥尔巴尼的当铺里。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ʌndər] — — ”

But	then	,	again	,	they	may	be	under	—	—	”
但	然后	,	再次	,	他们	可能	是	在下面	—	—	”

但是，他们也可能处于——”

“ [ɪg'zæktli][soʊ] , ” ['hæri] [sed] ; “ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ʌndər] — — ”

“	Exactly	so	,	”	Harry	said	;	“	they	may	be	under	—	—	”
“	确切地	所以	,	”	哈里	说	;	“	他们	可能	是	在下面	—	—	”

“正是如此，”哈利说，“他们可能在——”

“ [ˌʌndər'graʊnd] , ” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] .

“	Underground	,	”	the	constable	said	.
“	地下	,	”	这	警官	说	.

“地下，”警员说道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

“	They	may	be	buried	in	the	woods	down	near	the	station	.
“	他们	可能	是	埋葬	在	这	树林	向下	靠近	这	车站	.

“他们可能被埋在车站附近的树林里。”

[aɪm]['gɔɪn] - [ter] [hɛv] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [meɪd] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːrər] .

I'm	goin	'	ter	hev	a	search	made	there	to	-	morrer	.
我是	去	-	特尔	赫夫	一个	搜索	制成	那里	到	-	莫勒	.

我明天要去那里进行一次搜索。

['liːstweɪz] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] - [eint] ['gɔɪn] - [ter][biː; bi] [fuːld] .

Leastways	,	me	and	my	depyties	ain't	goin	'	ter	be	fooled	.
至少	,	我	和	我的	-	不是	去	-	特尔	是	被骗了	.

至少我和我的兄弟们是不会被愚弄的。

[wiː; wi] [eint] ['seɪɪn] - ['nʌθin] - ,

We	ain't	sayin	'	nuthin	'	,
我们	不是	说	-	什么也没有	-	,

我们什么也没说。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] [swɔbz] [daʊn] [ter][ðə; ði]

but	we	had	a	rough	little	tussle	with	them	two	swabs	down	ter	the
但	我们	有	一个	粗糙的	小的	争执	和	他们	二	拭子	向下	特尔	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

但是我们在车站两站路口和他们发生了一场小小的冲突，

[ænd; ənd][wiː; wi]['lændɪd][ɑːn][tɑːp] , [baɪ][gʌm] !

and	we	landed	on	top	,	by	gum	!
和	我们	登陆	在	顶部	,	经过	胶	!

我们靠着口香糖落在了顶端！

[ænd; ənd] [wiːl] [lænd][ɑːn][tɑːp][ɪn] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] ['stoʊlən] - — [baɪ] [gʌm] ! ”

And	we'll	land	on	top	in	regards	to	this	here	stolen	vallybles	—	by	gum	!	”
和	出色地	土地	在	顶部	在	问候	到	这	这里	被盗	-	—	经过	胶	!	”

而我们最终会凭借实力夺回这片被偷走的土地——真是太棒了！

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪps] [fɔːr; fər] ['krɪst(ə)l] [fɔːlz] , ” ['hæri] [sed] ;

“	Bully	for	you	,	and	a	couple	of	hips	for	Crystal	Falls	,	”	Harry	said	;
“	欺负	为了	你	,	和	一个	夫妻	的	臀部	为了	水晶	瀑布	,	”	哈里	说	;

“恭喜你，也恭喜水晶瀑布镇，”哈利说；

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][tɑːp] [ɔːl'redi] .
“ you may be on top already .
” 你 可能 是 在 顶部 已经 .

你可能已经处于领先地位了。

[huː] [noʊz] .
Who knows .
WHO 知道 .

谁知道呢。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['telɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] . ”
You're not telling all you know . ”
你是 不是 讲述 全部 你 知道 . ”

你并没有说出你所知道的一切。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [eint] , ” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] .
“ That's what I ain't , ” the constable said .
” 那就是 什么 我 不是 , ” 这 警官 说 .

“我可不是那种人，”警员说道。

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] - .
“ Well , here we are at the jedge's .
” 出色地 , 这里 我们 是 在 这 - .

“好了，我们现在到了杰奇家。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — [wiː; wi] [ə'stɑːnɪʃ] ['mɪstər] . [hoʊlmz]
” CHAPTER XVI — WE ASTONISH MR . HOLMES
” 章 十六 — 我们 震惊 先生 . 福尔摩斯

第十六章——我们令福尔摩斯先生震惊

['hæri] [sed] , “ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [haʊs] , [heɪ] ?
Harry said , “ So this is the judge's house , hey ?
哈里 说 , “ 所以 这 是 这 法官的 房子 , 嘿 ?

哈利说：“所以这就是法官的房子，是吗？”

[naɪs] [haʊs] — ['wɪndoʊz] - .
Nice house — windows n'everything .
好的 房子 — 视窗 - .

房子不错——窗户什么的都很好。

[wel] , ['kɑːnstəbl] , [aɪ] [hoʊp] [juːl] [get] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [rɪ'wɔːrd] .
Well , Constable , I hope you'll get that five hundred reward .
出色地 , 警官 , 我 希望 你会 得到 那 五 百 报酬 .

警员，我希望你能拿到那五百块的赏金。

['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] , [ðeɪ] [dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
Funny thing about the Boy Scouts , they don't care anything for money .
有趣的 事物 关于 这 男生 童子军 , 他们 不 关心 任何事物 为了 钱 .

童子军有个很有趣的地方，他们根本不在乎钱。

[kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [drʌm] [ðə; ði][aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .
Can't seem to drum the idea out of their heads .
不能 似乎 到 鼓 这 主意 出去 的 他们的 头部 .

怎么也劝不动他们把这个想法从脑子里抹去。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['fɔɪlɪŋ] ['bɜːrglər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
But when it comes to foiling burglars and all that sort of thing ,
但 什么时候 它 来 到 箔片 窃贼 和 全部 那 种类 的 事物 ,

但说到挫败窃贼之类的事情，

[waɪ] [ðæts] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['aʊtdɔːr] [spɔːrt] .
why that's their favorite outdoor sport .
为什么 那就是 他们的 最喜欢的 户外的 运动 .

为什么那是他们最喜欢的户外运动。

[ænd; ənd]['stoʊlən]['prɑːpərti] , [ðeɪ] [dʒʌst] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] !

And	**stolen**	**property**	**,**	**they**	**just**	**eat**	**it**	**alive**	**!**
和	被盗	财产	,	他们	只是	吃	它	活	!

至于赃物，他们会毫不犹豫地吞噬！

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ruːt] [aʊt] [sʌm; səm] [trʌk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðæt] [siːt] ;

Let	**me**	**see**	**if**	**I**	**can't**	**root**	**out**	**some**	**truck**	**from**	**under**	**that**	**seat**	**;**
让	我	看	如果	我	不能	根	出去	一些	卡车	从	在下面	那	座位	;

让我看看能不能从座位底下翻出一辆卡车；

['sɑːri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] .

sorry	**to**	**disturb**	**you**	**.**
对不起	到	打扰	你	.

打扰您了，不好意思。

" [wiː; wi] [ɔːl] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] ,

"	**We**	**all**	**climbed**	**out**	**and**	**the**	**constable**	**said**	**,**
"	我们	全部	攀登	出去	和	这	警官	说	,

“我们都爬了出来，警员说，

“ [ðeɪ] [ɔːt] [ter] [hɛv] [sek] ['kreɪzi] ['nəʊʃnz] [drʌmd] [aʊt] [ˌjuː 'viː][ðer; ðər] ['hedz] .

“	**They**	**ought**	**ter**	**hev**	**sech**	**crazy**	**notions**	**drummed**	**out**	**uv**	**their**	**heads**	**.**
"	他们	应该	特尔	赫夫	sech	疯狂的	概念	鼓声	出去	紫外线	他们的	头部	.

“他们应该把这些疯狂的想法从脑子里赶出去。”

[hə'loʊ] !

Hello	**!**
你好	!

你好！

[wɒts] [ðæt] ?

What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么？

" ['hæri] [sed] , “ [ðɪs] ?

"	**Harry**	**said**	**,**	**“**	**This**	**?**
"	哈里	说	,	"	这	?

哈利说：“这个？”

[oʊ] , [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [boʊl] ; [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɔi] ?

Oh	**,**	**it's**	**just**	**a**	**punch**	**bowl**	**;**	**hold**	**it**	**a**	**second**	**,**	**will**	**you**	**Roy**	**?**
哦	,	它是	只是	一个	冲床	碗	;	抓住	它	一个	第二	,	将要	你	罗伊	?

哦，这只是个潘趣酒碗；罗伊，稍等一下好吗？

[dəunt] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	**drop**	**it**	**.**
不	降低	它	.

别把它摔了。

[hɪr] , [groʊv] , [teɪk] [ðɪs] ['dʒuːəlri] [bɑːks] ; [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [gɑːt] [ə; eɪ] [pɜːrl] ['nekləs] [ˌɪn'saɪd] .

Here	**,**	**Grove**	**,**	**take**	**this**	**jewelry**	**box**	**;**	**look**	**out**	**for**	**it**	**,**	**it's**	**got**	**a**	**pearl**	**necklace**	**inside**	**.**
这里	,	树林	,	拿	这	珠宝	盒子	;	看	出去	为了	它	,	它是	得到	一个	珍珠	项链	里面	.

格罗夫，拿着这个首饰盒；注意，里面有一条珍珠项链。

[teɪk] [ðiːz] ['sɪlvər] [spuːnz] , [tuː] .

Take	**these**	**silver**	**spoons**	**,**	**too**	**.**
拿	这些	银	勺子	,	也	.

也把这些银勺子拿走吧。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['getɪŋ] [hɑ:t] , ['kɑ:nstəbl] ; [its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɔ:rm] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

The	sun's	getting	hot	,	Constable	;	it's	going	to	be	warm	this	afternoon	.
这	太阳的	获得	热的	,	警官	;	它是	去	到	是	温暖的	这	下午	.

警官，太阳越来越热了；今天下午会很暖和。

[hɪr] , ['sʌmbɑ:di] [teɪk] [ðɪs] ['sɪlvər] ['ti:pɑ:t] .

Here	,	somebody	take	this	silver	teapot	.
这里	,	某人	拿	这	银	茶壶	.

来，谁把这个银茶壶拿过来。

[kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ['wʊdnt] [goʊ] [hæf] [bæd] [naʊ] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ?

Cup	of	tea	wouldn't	go	half	bad	now	,	would	it	?
杯子	的	茶	不会	去	一半	坏的	现在	,	会	它	?

现在来杯茶也不错，不是吗?

" ['dʒɪmɪn] - ['ɛti] !

"	Jimin	-	etty	!
"	智旻	-	埃蒂	!

“Jimin-etty!

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['kɑ:nstəbl] — [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .

You	should	have	seen	that	constable	—	you	just	ought	to	have	seen	him	.
你	应该	有	已见	那	警官	—	你	只是	应该	到	有	已见	他	.

你应该看看那个警员——你真应该看看他。

[hi:; hi] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] , [waɪl] ['hæri] ['hændɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] .

He	just	stood	there	gaping	,	while	Harry	handed	the	things	out	.
他	只是	站立	那里	张开的	,	尽管	哈里	递交	这	事物	出去	.

他呆呆地站在那里，目瞪口呆地看着哈利把东西分发出去。

“ [soʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [tɑ:p] ['æftər] [ɔ:l] ; [heɪ] ['kɑ:nstəbl] ?

“	So	you	see	you	were	on	top	after	all	;	hey	Constable	?
“	所以	你	看	你	是	在	顶部	后	全部	;	嘿	警官	?

“所以你看，你最终还是占了上风，是吧，警官？”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	And	a	man	may	sit	down	on	something	and	never	know	it	.
“	和	一个	男人	可能	坐	向下	在	某物	和	绝不	知道	它	.

“一个人可能坐在什么东西上，却浑然不知。”

[let] [pi:] - [wi:] [teɪk] [ðoʊz] [θɪŋz] — ['hi:z] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

Let	Pee	-	wee	take	those	things	—	he's	the	doctor	.
让	撒尿	-	哇	拿	那些	事物	—	他是	这	医生	.

让皮威来处理那些东西吧——他是医生。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [wɪl] ['fɑ:loʊ] .

The	rest	of	us	will	follow	.
这	休息	的	我们	将要	跟随	.

我们其他人也会效仿。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ʌp] , ['kɑ:nstəbl] ,

Come	along	up	,	Constable	,
来	沿着	向上	,	警官	,

警员，上来吧。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . [west] [gɪv] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [aɪst] [tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

we're	going	to	make	Mrs	.	West	give	us	each	a	cup	of	iced	tea	for	a
是	去	到	制作	太太	.	西方	给	我们	每个	一个	杯子	的	冰镇	茶	为了	一个

[rɪ'wɔːrd] .

reward	.
报酬	.

我们要让韦斯特太太给我们每人一杯冰茶作为奖励。

" ['ɑːnɪst] , [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʌniːɝ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [piː] - [wiː] [ɔːr] [ðæt]

"	Honest	,	I	couldn't	tell	you	which	was	funnier	to	look	at	,	Pee	-	wee	or	that
"	诚实的	,	我	不能	告诉	你	哪个	曾是	更有趣	到	看	在	,	撒尿	-	哇	或者	那

['kɑːnstəbl] .

constable	.
警官	.

“说实话，我真不知道皮威和那个警察哪个更搞笑。”

['hæri] ['dɪdnt] [smaɪl] [æt; ət] [ɔːl] .

Harry	didn't	smile	at	all	.
哈里	没有	微笑	在	全部	.

哈利全程没有一丝笑容。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [kɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪlvər] [pʌntʃ] [boʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːrmz] ,

There	stood	the	kid	,	holding	the	big	silver	punch	bowl	in	his	two	arms	,
那里	站立	这	孩子	,	保持	这	大的	银	冲床	碗	在	他的	二	武器	,

那孩子站在那里，双臂抱着一个大大的银色潘趣酒碗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spuːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌʃ] ['dʒuːəlri]

and	the	silver	teapot	and	the	spoons	and	things	,	and	the	plush	jewelry
和	这	银	茶壶	和	这	勺子	和	事物	,	和	这	豪华的	珠宝

[bɑːks] [paɪld] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

box	piled	inside	it	.
盒子	堆积	里面	它	.

还有银茶壶、勺子之类的东西，以及堆放在里面的毛绒首饰盒。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [smɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] [loʊd] .

I	never	saw	him	look	so	small	as	he	did	with	that	big	load	.
我	绝不	锯	他	看	所以	小的	作为	他	做过	和	那	大的	加载	.

我从没见过他背着那么重的东西时显得那么瘦小。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk]

I	NEVER	SAW	HIM	LOOK
我	绝不	锯	他	看

我从未见过他看

[soʊ] [smɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] [loʊd] .

SO	SMALL	AS	HE	DID	WITH	THAT	BIG	LOAD	.
所以	小的	作为	他	做过	和	那	大的	加载	.

他扛起那么重的担子，却显得那么渺小。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] — [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] !

And	the	constable	—	g	-	o	-	o	-	d	night	!
和	这	警官	—	克	-	o	-	o	-	d	夜晚	!

还有警官——晚安！

[ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] , ['geɪpɪŋ] [æt; ət] [piː] - [wiː] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] , [ɔːl]

There	he	stood	,	gaping	at	Pee	-	wee	,	while	the	rest	of	us	began	laughing	,	all
那里	他	站立	,	张开的	在	撒尿	-	哇	,	尽管	这	休息	的	我们	开始	笑	,	全部

[ɪk'sept] ['hæri] .

except	Harry	.
除了	哈里	.

他站在那里，目瞪口呆地看着皮威，而我们其他人，除了哈利，都笑了起来。

[hiː; hi] ['æktɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [ɔːl] .

He	**acted**	**just**	**as**	**if**	**nothing**	**had**	**happened**	**at**	**all**	**.**
他	行动	只是	作为	如果	没有什么	有	发生	在	全部	.

他表现得好像什么都没发生过一样。

“ [naʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [taʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌst] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] ,

“	**Now**	**,**	**if**	**there's**	**anything**	**else**	**missing**	**in**	**town**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**just**	**let**	**us**	**know**	**,**
”	现在	,	如果	有	任何事物	别的	丢失的	在	镇	,	”	他	说	,	“	只是	让	我们	知道	,

“现在，如果镇上还有什么缺东西，”他说，“就告诉我们。”

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**we'll**	**get**	**it**	**.**
和	出色地	得到	它	.

我们会得到它。

[spiːk] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɪə(r)] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['berid] ['treʒər]

Speak	**while**	**we're**	**here**	**,**	**because**	**in**	**about**	**fifteen**	**minutes**	**we're**	**off**	**for**	**buried**	**treasure**
说话	尽管	是	这里	,	因为	在	关于	十五	分钟	是	离开	为了	埋葬	宝藏

.

:

.

趁我们还在这儿，赶紧说吧，因为大约十五分钟后我们就要出发去寻找埋藏的宝藏了。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [spaɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [ɑːnt]

You	**see**	**we**	**used**	**to**	**make**	**a**	**specialty**	**of**	**German**	**spies**	**,**	**but**	**now**	**there**	**aren't**
你	看	我们	用过的	到	制作	一个	专业	的	德语	间谍	,	但	现在	那里	不是

['eni] ;

any	**;**
任何	;

你看，我们以前专门抓捕德国间谍，但现在一个也没有了；

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌl] [sɪns] [ðə; ði] [wɔːr] .

things	**are**	**dull**	**since**	**the**	**war**	**.**
事物	是	乏味的	自从	这	战争	.

战争结束后，生活变得沉闷乏味。

['eni] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːb] - [lɑːt] [ʌv; əv] ['mistəriz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌn'rævəld] ?

Any	**little**	**job**	**-**	**lot**	**of**	**mysteries**	**you**	**want**	**unravelled**	**?**
任何	小的	工作	-	很多	的	谜团	你	想	解开	?

有没有什么小谜团你想解开?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[oʊ] , ['veri] [wel] .

Oh	**,**	**very**	**well**	**.**
哦	,	非常	出色地	.

哦，很好。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['məːdəz] [ænd; ənd] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌbɑlʃə'vɪki] [plɑːts] ;

We	**make**	**a**	**specialty**	**of**	**murders**	**and**	**kidnappings**	**and**	**Bolsheviki**	**plots**	**;**
我们	制作	一个	专业	的	谋杀案	和	绑架	和	布尔什维克	图表	;

我们专门调查谋杀、绑架和布尔什维克阴谋；

[wiː; wi] [laɪk] [ˌbɑlʃə'vɪki] [plɑːts] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

we	**like**	**Bolsheviki**	**plots**	**best**	**of**	**all**	**.**
我们	喜欢	布尔什维克	图表	最好的	的	全部	.

我们最喜欢布尔什维克阴谋论。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [praʊd] .

But	we're	not	proud	.
但	是	不是	自豪的	.

但我们并不为此感到骄傲。

[wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrgləri] [keɪs] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [sʌm; səm] [wʌn] .

We're	always	willing	to	take	a	little	burglary	case	to	accommodate	some	one	.
是	总是	愿意的	到	拿	一个	小的	入室盗窃	案件	到	容纳	一些	一	.

为了帮助别人，我们总是乐意接手一些小的入室盗窃案。

[ɔːl] [raɪt] , [piː] - [wiː] , ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] — [ʌp] [ðə; ðiː] [steps] — [ænd; ənd] ['lʊkaʊt] [juː; jʊ] [dəunt] [slɪp] !

All	right	,	Pee	-	wee	,	forward	march	—	up	the	steps	—	and	lookout	you	don't	slip	!
全部	正确的	,	撒尿	-	哇	,	向前	行进	—	向上	这	步骤	—	和	瞭望台	你	不	滑	!

好了，小家伙，向前走——上台阶——小心别滑倒！

[wəʊnt] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] , ['kɑːnstəbl] ?

Won't	you	join	us	,	Constable	?
惯于	你	加入	我们	,	警官	?

警员，您愿意加入我们吗?

[ðə; ðiː] [mɔːr] [ðə; ðiː] ['mɛriːɜ˞] .

The	more	the	merrier	.
这	更多的	这	更快乐	.

人越多越热闹。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [wiː; wi] [let] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [duː] [ðə; ðiː] ['tɔːkɪŋ]

"	CHAPTER	XVII	—	WE	LET	OUR	YOUNG	HERO	DO	THE	TALKING
"	章	十七	—	我们	让	我们的	年轻的	英雄	做	这	说

第十七章——让我们的年轻英雄来讲述故事

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] ;

Gee	whiz	,	I	had	to	laugh	;
吉	呼啸	,	我	有	到	笑	;

哎呀，我忍不住笑了;

[ðer; ðər] [stʊd] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [bɪg] [boʊl] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [θɪŋz]

there	stood	Pee	-	wee	with	his	arms	around	the	big	bowl	and	the	other	things
那里	站立	撒尿	-	哇	和	他的	武器	大约	这	大的	碗	和	这	其他	事物

[paɪld] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

piled	inside	it	,
堆积	里面	它	,

只见皮威站在那里，双臂环抱着大碗，碗里还堆着其他东西。

[ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .

away	up	to	his	neck	.
离开	向上	到	他的	脖子	.

一直到他的脖子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

He	looked	awful	funny	.
他	看起来	可怕	有趣的	.

他看起来滑稽极了。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

“	You	leave	it	to	me	,	”	he	said	;	“	I	know	how	to	talk	to	a	judge	,
“	你	离开	它	到	我	,	”	他	说	;	“	我	知道	如何	到	讲话	到	一个	法官	,

“交给我吧，”他说，“我知道怎么跟法官说话。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] . ”

because	my	father	knows	a	man	whose	brother	was	a	judge	.	”
因为	我的	父亲	知道	一个	男人	谁	兄弟	曾是	一个	法官	.	”

因为我父亲认识一个人，那个人的兄弟是法官。

“ [trʌst] [ˌjuː 'es] , ” ['hæri] [toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] . ”

“	Trust	us	,	”	Harry	told	him	;	“	we	won't	say	a	word	.	”
”	相信	我们	,	”	哈里	讲述	他	;	“	我们	惯于	说	一个	单词	.	”

“相信我们，”哈利告诉他，“我们一个字也不会说。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['hænd(ə)l]['dʒʌdʒɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [weɪ] , ” ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [sed] .

“	You	have	to	handle	judges	a	special	way	,	”	our	young	hero	said	.
”	你	有	到	处理	法官	一个	特别的	方式	,	”	我们的	年轻的	英雄	说	.

“对待法官要讲究特殊方法，”我们的小英雄说道。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][gɜːrl][ə'baʊt] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

Pretty	soon	the	door	opened	,	and	there	stood	a	girl	about	—	oh	,	I	don't	know	,
漂亮的	很快	这	门	打开	,	和	那里	站立	一个	女孩	关于	—	哦	,	我	不	知道	,

很快门就开了，一个女孩站在门口——哦，我不知道该怎么形容她。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] .

I	guess	she	was	about	sixteen	.
我	猜测	她	曾是	关于	十六	.

我猜她大概十六岁。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [stʌf] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Here's	your	stuff	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	we	brought	it	back	to	you	.
”	这里是	你的	东西	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	我们	带来	它	后退	到	你	.

“你的东西在这里，”皮威说，“我们把它还给你了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['æftər][hɪm; ɪm] .

”	And	he	marched	into	the	house	with	the	rest	of	us	after	him	.
”	和	他	行军	进入	这	房子	和	这	休息	的	我们	后	他	.

“然后他大步走进屋子，我们其他人也跟着他进去了。”

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?

“	Where	shall	I	put	it	down	?
”	在哪里	将	我	放	它	向下	?

“我该把它放在哪里呢？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

”	he	asked	her	.
”	他	问	她	.

他问她。

['iːv(ə)n][ðə; ði][gɜːrl] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] , [ðə; ði][kɪd] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] .

Even	the	girl	couldn't	help	laughing	,	the	kid	looked	so	funny	.
甚至	这	女孩	不能	帮助	笑	,	这	孩子	看起来	所以	有趣的	.

连女孩都忍不住笑了，这孩子看起来太滑稽了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpi] [laɪk] ([juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː]) ,

Then	she	began	wringing	her	hands	,	kind	of	happy	like	(	you	know	the	way	they	do	)	,
然后	她	开始	拧干	她	双手	,	种类	的	快乐的	喜欢	(	你	知道	这	方式	他们	做	)	,

然后她开始搓手，带着一种高兴的神情（你知道那种感觉），

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ ['mʌðər] !

and	shouted	,	“	Mother	!
和	喊叫	,	“	母亲	!

然后喊道：“妈妈！”

[oʊ] , ['mʌðər] !

Oh	,	Mother	!
哦	,	母亲	!

哦，母亲！

[kʌm] [daʊn] !
Come **down** **!**
来 向下 !

坠落!

['evriθɪŋ] [ɪz] [hɪr] , [ðeɪv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
Everything **is** **here** **,** **they've** **brought** **it** **back** **!**
一切 是 这里 , 他们有 带来 它 后退 !

东西都在这里，他们把它带回来了!

〃 [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] ,
〃 **Her** **mother** **came** **downstairs** **all** **excited** **,**
〃 她 母亲 来了 楼下 全部 兴奋的 ,

“她妈妈兴奋地从楼上下来了，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] , [tuː] ,
and **I** **guess** **she** **must** **have** **thought** **it** **was** **kind** **of** **funny** **,** **too** **,**
和 我 猜测 她 必须 有 想法 它 曾是 种类 的 有趣的 , 也 ,

我想她肯定也觉得这挺搞笑的。

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌntʃ] [boʊl] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [paɪld]
to **see** **us** **all** **standing** **around** **,** **and** **the** **punch** **bowl** **,** **with** **everything** **piled**
到 看 我们 全部 常设 大约 , 和 这 冲床 碗 , 和 一切 堆积
[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
inside **it** **,**
里面 它 ,

看到我们都围着那只大碗，里面堆满了各种各样的东西，

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['stændɪŋ] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːrd] .
on **a** **table** **,** **and** **Pee** **-** **wee** **standing** **right** **beside** **it** **like** **a** **guard** **.**
在 一个 桌子 , 和 撒尿 - 哇 常设 正确的 旁 它 喜欢 一个 警卫 .

在桌子上，皮威像个守卫一样站在旁边。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] , ['kɑːnstəbl] !
She **said** **,** **“** **Oh** **,** **Constable** **!**
她 说 , “ 哦 , 警官 !

她说：“哦，警员！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
How **did** **you** **do** **it** **?**
如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
How **can** **we** **ever** **thank** **you** **?**
如何 能 我们 曾经 感谢 你 ?

我们该如何感谢您?

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] — [stoʊl] — — 〃
You **don't** **mean** **that** **these** **boys** **—** **stole** **—** **—** **〃**
你 不 意思是 那 这些 男孩们 — 偷窃 — — 〃

你不会是说这些男孩——偷——”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθin] -
“ **I** **don't** **know** **nuthin** **'**
〃 我 不 知道 什么也没有 -

我什么都不知道

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [west] , 〃 [hiː; hi] [sed] ;
' **bout** **it** **,** **Miss** **West** **,** **〃** **he** **said** **;**
- 回合 它 , 错过 西方 , 〃 他 说 ;

“关于这件事，韦斯特小姐，”他说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðiːz] [hɪr] ['jʌŋstəz] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	it	seems	these	here	youngsters	recovered	it	.
”	它	似乎	这些	这里	年轻人	恢复	它	.

“看来这些年轻人已经恢复了过来。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kluː] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] .

I	don't	know	what	sort	of	clew	they	worked	on	.
我	不	知道	什么	种类	的	线索	他们	工作	在	.

我不知道他们研究的是哪种线索。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['klevər] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] .

Looks	as	if	they	was	pretty	clever	,	I	got	to	admit	.
看起来	作为	如果	他们	曾是	漂亮的	聪明的	,	我	得到	到	承认	.

不得不承认，他们看起来确实挺聪明的。

[lʊks] [laɪk] [sʌm; səm][piː] - [juː] - [ɑːr] - [tiː] - [waɪ] [ʃruːd] [diː] - [tɛktɪv] [wɜːrk] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] .

Looks	like	some	p	-	u	-	r	-	t	-	y	shrewd	de	-	tective	work	,	I	got	to	allow	.
看起来	喜欢	一些	p	-	你	-	r	-	t	-	是	精明	德	-	保护	工作	,	我	得到	到	允许	.

看来这是一次相当精明的侦查工作，我不得不承认。

” [ðen] ['hæri] [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , “ ['mɪsɪz] . [west] [ænd; ənd] [mɪs] [west] ,

”	Then	Harry	spoke	up	and	said	,	“	Mrs	.	West	and	Miss	West	,
”	然后	哈里	辐	向上	和	说	,	“	太太	.	西方	和	错过	西方	,

“然后哈利开口说道：‘韦斯特夫人和韦斯特小姐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] [wɪtʃ]

it	is	the	privilege	of	the	Boy	Scouts	to	restore	your	valuable	property	which
它	是	这	特权	的	这	男生	童子军	到	恢复	你的	有价值的	财产	哪个

[wʌz; wəz]['stoʊlən] .

was	stolen	.
曾是	被盗	.

童子军有义务帮您找回被盗的贵重物品。

['daʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][mæn] ; [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] ,

Doubtless	you	have	heard	of	the	Miracle	Man	;	allow	me	to	introduce	him	,
毫无疑问	你	有	听到	的	这	奇迹	男人	;	允许	我	到	介绍	他	,

['mɪstər] . ['wɔːltər] ['hærɪs] ,

Mr	.	Walter	Harris	,
先生	.	沃尔特	哈里斯	,

想必您一定听说过这位“奇迹之人”；请允许我介绍他，沃尔特·哈里斯先生。

[noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] [piː] - [wiː] [ðə; ði] [sluːθ] .

known	far	and	wide	as	Pee	-	wee	the	Sleuth	.
已知	远的	和	宽的	作为	撒尿	-	哇	这	侦探	.

他因扮演侦探皮威而闻名遐迩。

[tel] [ðem; ðəm] , ['wɔːltər] , [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] ,

Tell	them	,	Walter	,	of	how	we	got	on	the	trail	of	this	treasure	,
告诉	他们	,	沃尔特	,	的	如何	我们	得到	在	这	踪迹	的	这	宝藏	,

沃尔特，告诉他们我们是如何找到这笔宝藏的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kluːz] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] ,

of	the	clews	we	followed	,
的	这	线索	我们	随后	,

我们追踪的线索中，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] ['ferɪtid] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['væljuəblz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .

and	of	how	you	ferreted	out	the	secret	of	where	the	valuables	lay	hidden	.
和	的	如何	你	雪貂	出去	这	秘密	的	在哪里	这	贵重物品	躺	隐	.

以及你是如何查明贵重物品藏匿地点的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] , ['mɪsɪz] . [west] . ”

It	is	really	a	wonderful	story	,	Mrs	.	West	.	”
它	是	真的	一个	精彩的	故事	,	太太	.	西方	.	”

韦斯特夫人，这真是一个精彩的故事。

“ [oʊ][duː] [tel] [juː 'es] , ” [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] ; “ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [dʒʌst]['wʌndərf(ə)l] — ['mɪstər] .

“	Oh	do	tell	us	,	”	the	girl	began	crying	;	“	I	know	you're	just	wonderful	—	Mr	.
”	哦	做	告诉	我们	,	”	这	女孩	开始	哭泣	;	“	我	知道	你是	只是	精彩的	—	先生	.

['hærɪs] .

Harris	.
哈里斯	.

“哦，快告诉我们，”女孩哭了起来；“我知道你真是太棒了——哈里斯先生。”

” [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

”	All	the	while	,	Pee	-	wee	was	shifting	from	one	foot	to	another	and
”	全部	这	尽管	,	撒尿	-	哇	曾是	转变	从	一	脚	到	其他	和

['skaʊlɪŋ] [æt; ət] ['hæri] ,

scowling	at	Harry	,
皱眉	在	哈里	,

“与此同时，皮威不停地来回踱步，怒视着哈利。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	looking	uncomfortable	.
和	寻找	不舒服	.

看起来很不自在。

“ [skaʊts] ['seldəm] [goʊ] [rɔːŋ] , [mɪs] [west] , ” ['hæri] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ;

“	Scouts	seldom	go	wrong	,	Miss	West	,	”	Harry	said	to	the	girl	;
”	童子军	很少	去	错误的	,	错过	西方	,	”	哈里	说	到	这	女孩	;

“童子军很少出错，韦斯特小姐，”哈利对女孩说；

“ ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [fɔɪld] .

“	even	in	the	darkness	of	night	,	they	cannot	be	foiled	.
”	甚至	在	这	黑暗	的	夜晚	,	他们	不能	是	挫败	.

“即使在漆黑的夜晚，他们也无法被挫败。”

[ðer; ðər] ['sensɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ə'lɜːrt] , [ðæt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ]

Their	senses	are	so	highly	developed	,	and	they	are	so	alert	,	that	missing	a
他们的	感官	是	所以	高度	发达	,	和	他们	是	所以	警报	,	那	丢失的	一个

[treɪn] ,

train	,
火车	,

他们的感官非常发达，而且非常警觉，所以错过火车，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr] ['getɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪn] , [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	instance	,	or	getting	onto	the	wrong	train	,	are	things	unknown	to	them	.
为了	实例	,	或者	获得	到	这	错误的	火车	,	是	事物	未知	到	他们	.

例如，或者坐错火车，这些都是他们闻所未闻的事情。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] .

A	scout	is	unerring	.
一个	侦察	是	毫无错误	.

侦察兵从不出错。

[hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n][aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ] [triː] [ə'mʌŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [triːz] , [ɪn][ðə; ði]

He	can	even	identify	a	tree	among	thousands	of	other	trees	,	in	the
他	能	甚至	确认	一个	树	之中	数千	的	其他	树木	,	在	这

[dens] ['fɔːrɪst] — — ”

dense	forest	—	—	”
稠密	森林	—	—	”

他甚至能在茂密的森林中，从成千上万棵树中认出一棵树——”

“ ['iznt] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] !
“ Isn't that perfectly wonderful !
” 不是 那 完美 精彩的 !

“这难道不是太棒了吗！”

” ['elsə] [west] [sed] .
” Elsa West said .
” 艾莎 西方 说 .

艾尔莎·韦斯特说道。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
All the while ,
全部 这 尽管 ,

与此同时，

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [fʊt]
Pee - wee was wriggling his neck in his collar and shifting from one foot
撒尿 - 哇 曾是 扭动 他的 脖子 在 他的 衣领 和 转变 从 一 脚
[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['hɛriːz] [aɪ] .
to another and trying to catch Harry's eye .
到 其他 和 尝试 到 抓住 哈利的 眼睛 .

皮威扭动着脖子，在衣领里来回挪动着，试图引起哈利的注意。

“ [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [jʌŋ] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['væljuəblz] ,
“ The manner in which these young scouts were able to recover your valuables ,
” 这 方式 在 哪个 这些 年轻的 侦察兵 是 有能力的 到 恢复 你的 贵重物品 ,
['mɪsɪz] . [west] ,
Mrs . West ,
太太 . 西方 ,

“韦斯特夫人，这些年轻的童子军能够找回您的贵重物品，真是令人钦佩。”

” ['hæri] [went] [ɑːn] , ['veri] ['soʊbər] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , “ [ɪz] ['truːli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
” Harry went on , very sober in that funny way of his , “ is truly remarkable .
” 哈里 去 在 , 非常 清醒 在 那 有趣的 方式 的 他的 , “ 是 真的 卓越 .

哈里继续说道，语气非常严肃，带着他特有的滑稽方式，“这真是了不起。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fɜːrst] [kluː] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
I was not with them when they discovered the first clew — I think it was
我 曾是 不是 和 他们 什么时候 他们 发现 这 第一的 线索 — 我 思考 它 曾是
[ə; eɪ] [ʃɑːk] [əb'sɔrbər] ;
a shock absorber ;
一个 震惊 吸收器 ;

当他们发现第一个线索时，我不在场——我想那是一个减震器；

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , ['wɔːltər] ?
was it not , Walter ?
曾是 它 不是 , 沃尔特 ?

对吧，沃尔特?

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] — [ænd; ənd] [ðerz] .
But I am glad that I can share in the honor which is his — and theirs .
但 我 是 高兴的 那 我 能 分享 在 这 荣誉 哪个 是 他的 — 和 他们的 .

但我很高兴能够分享这份属于他——以及他们——的荣誉。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['wʌndərf(ə)l] , ['mɪsɪz] . [west] .
The Boy Scouts are nothing less than wonderful , Mrs . West .
这 男生 童子军 是 没有什么 较少的 比 精彩的 , 太太 . 西方 .

韦斯特夫人，童子军真是太棒了。

[ðer; ðər] [greɪt] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] — — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][mæn] [tel] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]
Their great accuracy of vision — — But I will let the Miracle Man tell you in his
他们的 伟大的 准确性 的 想象 — — 但 我 将要 让 这 奇迹 男人 告诉 你 在 他的
[oʊn] [wɜːrdz] .
own words .
自己的 字 .

他们拥有极其精准的视力——但我还是让这位奇迹之人亲自来告诉你吧。

[kʌm] [piː] - [wiː] .
Come Pee - wee .
来 撒尿 - 哇 .

来吧，皮威。

" [aɪ] [θɪŋk] [piː] - [wiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['hæri] - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm]
" I think Pee - wee would have killed Harry Donnelle if he had had him
" 我 思考 撒尿 - 哇 会 有 被杀 哈里 - 如果 他 有 有 他
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

"我觉得如果皮威单独和哈里·唐纳尔待在一起，他会杀了哈里·唐纳尔的。"

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] .
He just stood there , scowling and shifting , and then he began .
他 只是 站立 那里 , 皱眉 和 转变 , 和 然后 他 开始 .

他只是站在那里，皱着眉头，不停地挪动身体，然后他开始说话了。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .
He said , " Well , I'll tell you how it is about the Boy Scouts .
他 说 , " 出色地 , 患病的 告诉 你 如何 它 是 关于 这 男生 童子军 .

他说："好吧，我来告诉你童子军的情况。"

[ðeɪ] [meɪk] [sʌm; səm]['dændi] [mɪ'steɪks] .
They make some dandy mistakes .
他们 制作 一些 花花公子 错误 .

他们犯了一些非常漂亮的错误。

['ʌðər] ['fɛlɝz] [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [mɪ'steɪks] — [siː] ?
Other fellers don't make such good mistakes — see ?
其他 伙计们 不 制作 这样的 好的 错误 — 看 ?

其他人可不会犯这么好的错误——看到了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [mɪ'steɪks] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
You have to admit that there are good mistakes , don't you ? "
你 有 到 承认 那 那里 是 好的 错误 , 不 你 ? "

你不得不承认，有些错误是好事，不是吗?

" [oʊ] , ['pɑːzətɪvli] , " ['hæri] [sed] .
" Oh , positively , " Harry said .
" 哦 , 积极地 , " 哈里 说 .

"哦，当然，"哈利说。

['mɪsɪz] . [west] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , " ['iznt] [hiː; hi] [tuː] [kjuːt] ? "
Mrs . West whispered to her daughter , " Isn't he too cute ? "
太太 . 西方 低声说道 到 她 女儿 , " 不是 他 也 可爱的 ? "

韦斯特太太悄悄对女儿说："他是不是很可爱？"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" Some of the worst things that ever happened are good , aren't they ?
" 一些 的 这 最差 事物 那 曾经 发生 是 好的 , 不是 他们 ?

"有些最糟糕的事情其实也是好事，不是吗？"

" [ðə; ði] [kɪd] [went] [ɑːn] .
" the kid went on .
" 这 孩子 去 在 .

"孩子继续说道。"

[aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
I could hardly keep a straight face .
我 可以 几乎 保持 一个 直的 脸 .

我几乎忍不住笑了。

" [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [haʊs] [bɜːrn] [daʊn] .
" Suppose a house burns down .
" 认为 一个 房子 烧伤 向下 .

"假设一栋房子着火了。

[ðæt] ['iznt] [gʊd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That isn't good is it ? "
那 不是 好的 是 它 ? "

那可不好，对吧?

" [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , " ['hæri] [sed] .
" We follow you , " Harry said .
" 我们 跟随 你 , " 哈里 说 .

"我们跟着你，"哈利说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [gets] ['reskjuːd] , [ðæts] [gʊd] . "
" But if somebody gets rescued , that's good . "
" 但 如果 某人 获得 获救 , 那就是 好的 . "

"但如果有人获救，那就是好事。"

" [oʊ] , [its] ['splendɪd] , " ['elsə] [west] [sed] .
" Oh , it's splendid , " Elsa West said .
" 哦 , 它是 灿烂 , " 艾莎 西方 说 .

"哦，太棒了，"艾尔莎·韦斯特说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['ɔːtəməbiːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] , " ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ]
" Even if you get into the wrong automobile it might be good , " our young
" 甚至 如果 你 得到 进入 这 错误的 汽车 它 可能 是 好的 , " 我们的 年轻的
['hɪroʊ] [sed] .
hero said .
英雄 说 .

"即使你坐错了车，也未必是坏事，"我们的小英雄说道。

" ['meɪbi] , [kaɪnd] [ʌv; əv] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]
" Maybe , kind of , there might be times when the wrong thing is better than
" 或许 , 种类 的 , 那里 可能 是 时代 什么时候 这 错误的 事物 是 更好的 比
[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
the right one .
这 正确的 一 .

"也许，某种程度上来说，有时候错误的事情反而比正确的事情更好。"

[ðæt] ['dʌznt] [stɑːp] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
That doesn't stop anybody from being a hero , does it ?
那 不 停止 任何人 从 存在 一个 英雄 , 做 它 ?

但这并不妨碍任何人成为英雄，对吧?

" ['hæri] [sed] , " [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] . "
" Harry said , " Not at all . "
" 哈里 说 , " 不是 在 全部 . "

哈利说："一点也不。"

“ [wel] [ðen] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['ʃeɪkspɪr] ? ”
“ Well then , ” Pee - wee said , “ do you know Shakespeare ? ”
“ 出色地 然后 , ” 撒尿 - 哇 说 , “ 做 你 知道 莎士比亚 ? ”

“那么，”皮威说，“你知道莎士比亚吗？”

“ [aɪ] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] , ” ['hæri] [sed] .
“ I never met him , ” Harry said .
“ 我 绝不 遇见 他 , ” 哈里 说 .

“我从没见过他，”哈里说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [ded] ?
“ Don't you know he's dead ?
“ 不 你 知道 他是 死的 ?

“难道你不知道他已经死了吗？”

” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
” the kid shouted .
” 这 孩子 喊叫 .

“孩子喊道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] , ” ['hæri] [keɪm] [bæk] .
“ I didn't even know he was sick , ” Harry came back .
“ 我 没有 甚至 知道 他 曾是 生病的 , ” 哈里 来了 后退 .

“我甚至不知道他生病了，”哈利回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrtər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ðə; ði][kɪd] ['hɔləd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
“ He was smarter than you are , ” the kid hollered at him , “ and he said ,
“ 他 曾是 更聪明 比 你 是 , ” 这 孩子 大声喊叫 在 他 , “ 和 他 说 ,

“他比你聪明，”那孩子冲他喊道，“他说，

- ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɪn][maɪ]['kɑːpi] [bʊk] .
' All's well that ends well ' because it's in my copy book .
- 一切 出色地 那 结束 出色地 - 因为 它是 在 我的 复制 书 .

“结局好一切都好”，因为我的笔记本上就写着这句话。

[ðæt] [miːnz] [its] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
That means it's good to make a mistake , if you can do a good turn .
那 方法 它是 好的 到 制作 一个 错误 , 如果 你 能 做 一个 好的 转动 .

这意味着，如果能做好事，犯错也是好事。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kædəˌlæks] ?
What's the difference between two Cadillacs ?
是什么 这 不同之处 之间 二 凯迪拉克 ?

两辆凯迪拉克有什么区别?

['iːv(ə)n] [sə'poʊz] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn][ænd; ənd][droʊv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] — —
Even suppose we got into the wrong one and drove away and then found — —
甚至 认为 我们 得到 进入 这 错误的 一 和 驾驶 离开 和 然后 成立 — —

即使我们坐错了车，开走了之后才发现——

" [baɪ] [naʊ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [west] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]

"	By	now	everybody	there	was	laughing	and	Mrs	.	West	kept	whispering	to
"	经过	现在	大家	那里	曾是	笑	和	太太	.	西方	保留	耳语	到

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] " [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] " [ænd; ənd] " [dʒʌst] [tuː] [kjuːt] .

her	daughter	that	Pee	-	wee	was	"	excruciating	"	and	"	just	too	cute	.
她	女儿	那	撒尿	-	哇	曾是	"	痛苦不堪	"	和	"	只是	也	可爱的	.

"这时，在场的所有人都笑了，韦斯特太太不停地低声对女儿说，皮威"太让人难受了"，"又太可爱了"。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	I	guess	they	were	beginning	to	see	how	it	was	.
"	我	猜测	他们	是	开始	到	看	如何	它	曾是	.

我想他们开始明白是怎么回事了。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] [stʌf] , " [ðə; ðɪ][kɪd] [sed] ; " [ðæts] [ðə; ðɪ] [meɪn] [θɪŋ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	There's	your	valuable	stuff	,	"	the	kid	said	;	"	that's	the	main	thing	,	isn't	it	?
"	有	你的	有价值的	东西	,	"	这	孩子	说	;	"	那就是	这	主要的	事物	,	不是	它	?

"你的贵重物品都在那里，"孩子说；"这才是最重要的，不是吗？"

" ['mɪsɪz] . [west] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] .

"	Mrs	.	West	was	awful	nice	.
"	太太	.	西方	曾是	可怕	好的	.

韦斯特太太人非常好。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn'diːd] [its] [ðə; ðɪ] [meɪn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] ?

She	said	,	"	Indeed	it's	the	main	thing	,	and	how	can	we	ever	thank	you	?
她	说	,	"	的确	它是	这	主要的	事物	,	和	如何	能	我们	曾经	感谢	你	?

她说："这的确是最重要的事，我们该如何感谢你呢？"

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

But	tell	us	all	about	how	it	happened	.
但	告诉	我们	全部	关于	如何	它	发生	.

但请您详细告诉我们事情的经过。

[aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪ'steɪks] [ɔːr]['æksədənts] .

I	don't	care	anything	about	mistakes	or	accidents	.
我	不	关心	任何事物	关于	错误	或者	事故	.

我不在乎任何错误或意外。

[juːv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [its] ['wʌndərf(ə)l] . "

You've	brought	us	back	our	things	—	and	it's	wonderful	.	"
你已经	带来	我们	后退	我们的	事物	—	和	它是	精彩的	.	"

你帮我们找回了东西——真是太好了。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [piː] - [wiː] [toʊld][hɜːr; hər] ; " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	just	what	I	said	,	"	Pee	-	wee	told	her	;	"	you	should	worry	about	how	we	did	it	.
"	那就是	只是	什么	我	说	,	"	撒尿	-	哇	讲述	她	;	"	你	应该	担心	关于	如何	我们	做过	它	.

"我就是这么说的，"皮威告诉她；"你应该担心我们是怎么做到的。"

['dɪdnt] [wiː; wi] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['bɜːrglər] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] ?

Didn't	we	prevent	the	burglars	from	going	away	with	those	things	?
没有	我们	防止	这	窃贼	从	去	离开	和	那些	事物	?

我们不是阻止了窃贼偷走那些东西吗?

[ʃʊr] [wiː; wi][dɪd] .

Sure	we	did	.
当然	我们	做过	.

当然，我们做到了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ðer; ðər][kɑːr] .

Because	**we**	**went**	**away**	**in**	**their**	**car**	**.**
因为	我们	去	离开	在	他们的	车	.

因为我们坐他们的车离开了。

[siː] ?

See	**?**
看	?

看?

" [ðen] ['hæri] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [naɪs] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ; [hiː; hi] [sed] ,

"	**Then**	**Harry**	**said**	**,**	**smiling**	**in**	**that**	**nice**	**way**	**he**	**has**	**;**	**he**	**said**	**,**
"	然后	哈里	说	,	微笑	在	那	好的	方式	他	有	;	他	说	,

"然后哈利带着他那迷人的微笑说道:"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['erərz] [ðæt] ['oʊnli] [skaʊts] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

"	**It**	**was**	**just**	**one**	**of**	**those**	**happy**	**little**	**errors**	**that**	**only**	**scouts**	**know**	**how**	**to**
"	它	曾是	只是	一	的	那些	快乐的	小的	错误	那	仅有的	侦察兵	知道	如何	到

[kəˈmɪt] ,

commit	**,**
犯罪	,

"这只是球探才会犯的那种令人欣喜的小错误之一。"

['mɪsɪz] . [west] .

Mrs	**.**	**West**	**.**
太太	.	西方	.

韦斯特夫人。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [noʊ]

"	**Then**	**he**	**told**	**her**	**just**	**how**	**it**	**was**	**,**	**and**	**she**	**said**	**it**	**was**	**,**	**you**	**know**
"	然后	他	讲述	她	只是	如何	它	曾是	,	和	她	说	它	曾是	,	你	知道

,

,

,

然后他把事情的真相告诉了她，她说，你知道的，

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] — [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] .

some	**kind**	**of**	**a**	**word**	**—**	**providential**	**.**
一些	种类	的	一个	单词	—	天意	.

某种词语——天意。

[ðæt] [miːnz] ['lʌki] .

That	**means**	**lucky**	**.**
那	方法	幸运的	.

这意味着幸运。

" [oʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

"	**Oh**	**,**	**and**	**father**	**will**	**give**	**you**	**five**	**hundred**	**dollars**	**just**	**as**	**he**	**said**	**,**
"	哦	,	和	父亲	将要	给	你	五	百	美元	只是	作为	他	说	,

"哦，父亲会像他承诺的那样给你五百美元。"

" ['elsə] [west] [spoʊk] [ʌp] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**Elsa**	**West**	**spoke**	**up**	**,**	**"**	**and**	**you**	**deserve**	**it**	**.**	**"**
"	艾莎	西方	辐	向上	,	"	和	你	应得	它	.	"

艾尔莎·韦斯特开口说道："你值得拥有这一切。"

" [wiː; wi] [fɔɪld] [ðem; ðəm] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	**We**	**foiled**	**them**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
"	我们	挫败	他们	,	"	撒尿	-	哇	说	.

"我们挫败了他们的阴谋，"皮威说道。

“ [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [fɔɪld] [ðem; ðəm] , ” ['mɪsɪz] . [west] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ;
“ Indeed you foiled them , ” Mrs . West told him , smiling all the while ;
“ 的确 你 挫败 他们 , ” 太太 . 西方 讲述 他 , 微笑 全部 这 尽管 ;

“你确实挫败了他们的阴谋，”韦斯特太太一边微笑一边对他说；

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər]
“ and you're going to stay and have some refreshments and wait for
“ 和 你是 去 到 停留 和 有 一些 茶点 和 等待 为了
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .
the judge to come home .
这 法官 到 来 家 .

“你们可以留下来喝点东西，等法官回家。”

['hi:l] [bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['hi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sed]
He'll be so glad to see you , and he'll give you a check , just as he said
地狱 是 所以 高兴的 到 看 你 , 和 地狱 给 你 一个 查看 , 只是 作为 他 说
. ”
: ”
. ”

他见到你一定会非常高兴，而且他会像他说的那样给你一张支票。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [pi:] - [wi:] ?
“ How about that , Pee - wee ?
“ 如何 关于 那 , 撒尿 - 哇 ?

“怎么样，皮威？”

” ['hæri] [sed] .
” Harry said .
” 哈里 说 .

哈利说道。

“ [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] [mɪ'steɪks] , [eɪ] ?
“ We shouldn't want to make any more mistakes , eh ?
“ 我们 不应该 想 到 制作 任何 更多的 错误 , 嗯 ?

“我们不应该再犯任何错误了，对吧？”

” [dʒi:] [wɪz] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [skaʊt] ['hærɪs] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] , ['eniweɪ] .
” Gee whiz , I knew that Scout Harris wouldn't make any mistake about that , anyway .
” 吉 呼啸 , 我 知道 那 侦察 哈里斯 不会 制作 任何 错误 关于 那 , 反正 .

“哎呀，我就知道斯考特·哈里斯肯定不会在这件事上犯错。”

[trʌst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] .
Trust him for that .
相信 他 为了 那 .

相信他。

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [skaʊts] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
“ That's one thing about scouts that you don't know about , ” he said , “ because
“ 那就是 一 事物 关于 侦察兵 那 你 不 知道 关于 , ” 他 说 , “ 因为
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

“这是你不了解的童子军的一件事，”他说，“因为无论如何，

[ðeɪ] [kɑ:nt][du:] [ðæt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:l] .
they can't do that on account of a rule .
他们 不能 做 那 在 帐户 的 一个 规则 .

根据规定，他们不能这样做。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðeɪ] [kɑ:nt] — — [naʊ] ,
They can't take a reward for — of course , I don't mean they can't — — Now ,
他们 不能 拿 一个 报酬 为了 — 的 课程 , 我 不 意思是 他们 不能 — — 现在 ,

他们不能接受奖励——当然，我不是说他们不能——现在，

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] ['hæpənd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [skaʊt] [ə; eɪ] — [seɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [paɪ] — [ðæt] [wʊd]

if	somebody	happened	to	give	a	scout	a	—	say	a	piece	of	pie	—	that	would
如果	某人	发生	到	给	一个	侦察	一个	—	说	一个	片	的	馅饼	—	那	会

[biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

be	all	right	.
是	全部	正确的	.

如果有人碰巧给了童子军一块馅饼之类的东西，那也没什么不好。

[ɪf] [its] [dʒʌst] [kaɪnd] [ʌv; əv] — [juː; jʊ] [noʊ] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] ['mʌni] .

If	it's	just	kind	of	—	you	know	—	something	to	eat	—	but	I	mean	money	.
如果	它是	只是	种类	的	—	你	知道	—	某物	到	吃	—	但	我	意思是	钱	.

如果只是——你知道——吃点东西——但我指的是钱。

" ['mɪsɪz] . [west] [sed] , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] [paɪ] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

"	Mrs	.	West	said	,	"	You	shall	have	a	whole	pie	all	to	yourself	.
"	太太	.	西方	说	,	"	你	将	有	一个	所有的	馅饼	全部	到	你自己	.

韦斯特太太说："你可以独享一整个馅饼。"

[aɪm] [glæd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ruːl] [ə'genst] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] .

I'm	glad	that	there	is	no	rule	against	that	,	at	least	.
我是	高兴的	那	那里	是	不	规则	反对	那	,	在	至少	.

我很高兴至少没有规定禁止这样做。

[waɪl] [jʊə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['veri] ['ɪntrəstɪd] . "

While	you're	eating	it	,	you	can	tell	us	all	about	the	scouts	,	because	I'm	very	interested	.	"
尽管	你是	吃	它	,	你	能	告诉	我们	全部	关于	这	侦察兵	,	因为	我是	非常	感兴趣的	.	"

你一边吃一边可以给我们讲讲童子军的事，因为我很感兴趣。"

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [sed] ['elsə] ;

"	So	am	I	,	"	said	Elsa	;
"	所以	是	我	,	"	说	艾莎	;

"我也是，"艾尔莎说；

" [soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðɪs] ['ɪnstənt] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ɔːl] ,

"	so	you	must	all	come	in	the	dining	-	room	this	instant	so	we	can	serve	you	all	,
"	所以	你	必须	全部	来	在	这	用餐	-	房间	这	立即的	所以	我们	能	服务	你	全部	,

"所以请各位立刻到餐厅来，以便我们为大家服务。"

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['riːəl] [skaʊts] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['æpitaits] ,

and	if	you're	real	scouts	,	you	can	prove	it	by	showing	us	that	you	have	appetites	,
和	如果	你是	真实的	侦察兵	,	你	能	证明	它	经过	显示	我们	那	你	有	食欲	,

如果你真是童子军，那就用你的好胃口来证明这一点吧。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hærɪs] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lektʃər] .

and	Mr	.	Harris	can	give	us	a	lecture	.
和	先生	.	哈里斯	能	给	我们	一个	演讲	.

哈里斯先生可以给我们上一堂课。

" [oʊ] , [bɔɪ] !

"	Oh	,	boy	!
"	哦	,	男生	!

"哦，天哪！"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['hærɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lektʃər] .

Believe	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Harris**	**gave**	**them**	**more**	**than**	**a**	**lecture**	**.**
相信	我	,	先生	.	哈里斯	给予	他们	更多的	比	一个	演讲	.

相信我，哈里斯先生给他们上的可不仅仅是一堂课。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

He	**gave**	**them**	**a**	**demonstration**	**.**
他	给予	他们	一个	示范	.

他给他们做了演示。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sə'spens]

CHAPTER	**XVIII**	**—**	**WE**	**ARE**	**IN**	**SUSPENSE**
章	十八	—	我们	是	在	悬念

第十八章——我们处于悬念之中

['kræki] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm]['kreɪzi] [ə'baʊt] — ['lemən] [mə'ræŋ] [paɪ] .

Cracky	**,**	**that's**	**one**	**thing**	**I'm**	**crazy**	**about**	**—**	**lemon**	**meringue**	**pie**	**.**
裂纹	,	那就是	一	事物	我是	疯狂的	关于	—	柠檬	蛋白酥皮	馅饼	.

没错，我超爱柠檬蛋白派。

[m; ʌm] — [m; ʌm] ! !

Mm	**—**	**mm**	**!**	**!**
毫米	—	毫米	!	!

嗯——嗯！！

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lemən] [mə'ræŋ] [paɪ] ,

There's	**only**	**one**	**thing**	**I**	**like**	**better**	**than**	**a**	**piece**	**of**	**lemon**	**meringue**	**pie**	**,**
有	仅有的	一	事物	我	喜欢	更好的	比	一个	片	的	柠檬	蛋白酥皮	馅饼	,

只有一样东西比柠檬蛋白派更让我喜欢，

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː] ['piːsɪz] .

and	**that's**	**two**	**pieces**	**.**
和	那就是	二	件	.

那是两件东西。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [iːt] [ðə; ði] [krʌst] ,

My	**mother**	**says**	**you**	**shouldn't**	**eat**	**the**	**crust**	**,**
我的	母亲	说道	你	不应该	吃	这	地壳	,

我妈妈说你不应该吃面包皮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skaʊt] ['biːɪŋ] ['θɜːroʊ] .

but	**she**	**doesn't**	**know**	**the**	**rule**	**about**	**a**	**scout**	**being**	**thorough**	**.**
但	她	不	知道	这	规则	关于	一个	侦察	存在	彻底	.

但她并不知道侦察兵必须认真细致的原则。

['ɔːlweɪz] [liːv] [jʊr; jər][kæmp][saɪt] [kliːn] .

Always	**leave**	**your**	**camp**	**site**	**clean**	**.**
总是	离开	你的	营	地点	干净的	.

务必保持营地清洁。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pleɪt] .

It's	**the**	**same**	**with**	**your**	**plate**	**.**
它是	这	相同的	和	你的	盘子	.

你的盘子也是一样。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [haʊs] , ['hæri] - [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Most	**of**	**the**	**time**	**we**	**were**	**at**	**that**	**house**	**,**	**Harry**	**Donnelle**	**was**	**talking**	**with**
最多	的	这	时间	我们	是	在	那	房子	,	哈里	-	曾是	说	和

['elsə] [west] .

Elsa	**West**	**.**
艾莎	西方	.

我们待在那所房子里的大部分时间里，哈里·唐内尔都在和艾尔莎·韦斯特聊天。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [bet] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːt] , [heɪ] ?

Gee	whiz	,	I	bet	she	liked	him	a	lot	,	hey	?
吉	呼啸	,	我	赌注	她	喜欢	他	一个	很多	,	嘿	?

哎呀，我敢肯定她很喜欢他，对吧?

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] ['kudnt] [pleɪ] [ðə; ði] [vɪk'troʊlə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] [vɪk'troʊlə] ['lesnz; 'lesənz] ;

He	told	her	he	couldn't	play	the	victrola	,	because	he	had	never	taken	any	victrola	lessons	;
他	讲述	她	他	不能	玩	这	维克多拉	,	因为	他	有	绝不	已采取	任何	维克多拉	课程	;

他告诉她他不会弹留声机，因为他从来没有上过留声机课程;

[ðæt] ['fɛloʊz] ['kreɪzi] .

that	fellow's	crazy	.
那	同伴们	疯狂的	.

那家伙疯了。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

Anyway	,	they	were	sorry	when	we	started	off	,
反正	,	他们	是	对不起	什么时候	我们	开始	离开	,

总之，我们刚开始的时候，他们很抱歉。

[ænd; ənd] ['elsə] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wiːd] [faɪnd] [ðə; ði] ['berid] [goʊld] .

and	Elsa	said	she	hoped	we'd	find	the	buried	gold	.
和	艾莎	说	她	希望	我们会	寻找	这	埋葬	金子	.

艾尔莎说她希望我们能找到埋藏的黄金。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] - [ə; eɪ] [bɔɪ] .

She	said	that	was	one	thing	she'd	like	to	be	-	a	boy	.
她	说	那	曾是	一	事物	棚	喜欢	到	是	-	一个	男生	.

她说她最想成为的就是一个男孩。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['kudnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] .

Gee	whiz	,	I	couldn't	blame	her	,	because	anyway	,	we	have	a	lot	of	fun	.
吉	呼啸	,	我	不能	责备	她	,	因为	反正	,	我们	有	一个	很多	的	乐趣	.

哎呀，我真不怪她，因为不管怎样，我们玩得很开心。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [reɪn] .

She	said	she	wasn't	afraid	of	rain	.
她	说	她	不是	害怕的	的	雨	.

她说她不怕下雨。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [ðer; ðər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

We	left	the	auto	there	in	charge	of	the	constable	,
我们	左边	这	汽车	那里	在	收费	的	这	警官	,

我们把车留在那儿，交给警员看管。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['moʊtər] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] [kɑːr] .

and	he	said	he'd	call	up	the	Department	of	Motor	Vehicles	and	find	out	who	had	the	license	number	that	was	on	that	car	.
和	他	说	他会	称呼	向上	这	部门	的	发动机	车辆	和	寻找	出去	WHO	有	这	执照	数字	那	曾是	在	那	车	.

他说他会打电话给车辆管理部门，查出那辆车的车牌号码是谁的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [θiːvz] .

Because	one	thing	sure	,	it	didn't	belong	to	those	thieves	.
因为	一	事物	当然	,	它	没有	属于	到	那些	窃贼	.

因为有一点可以肯定，它不属于那些窃贼。

['hæri] [sed] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [ðæt]

Harry	said	we	should	worry	about	it	and	that	we	might	as	well	let	that
哈里	说	我们	应该	担心	关于	它	和	那	我们	可能	作为	出色地	让	那

['kɑ:nstəbl] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['sæləri] .

constable	do	something	to	earn	his	salary	.
警官	做	某物	到	赚	他的	薪水	.

哈里说我们应该担心这件事，还不如让那个警员做点事来挣他的工资。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [get] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:k] .

I	guess	it	took	him	the	rest	of	that	day	to	get	over	his	shock	.
我	猜测	它	采取	他	这	休息	的	那	天	到	得到	超过	他的	震惊	.

我猜他花了一整天的时间才从震惊中缓过来。

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['kreɪzi] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wi:; wi] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] ,

I	guess	he	thought	we	were	crazy	when	he	saw	we	wouldn't	take	the	reward	,
我	猜测	他	想法	我们	是	疯狂的	什么时候	他	锯	我们	不会	拿	这	报酬	,

我猜他看到我们不肯接受赏金时，觉得我们疯了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] .

but	that's	the	way	it	is	with	us	.
但	那就是	这	方式	它	是	和	我们	.

但我们就是这样。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [dəunt] [kaʊnt] [i:ts] .

But	,	of	course	,	we	don't	count	eats	.
但	,	的	课程	,	我们	不	数数	吃	.

当然，我们不把吃饭次数算在内。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ðə; ði] [i:ts] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] .

You	can	give	us	all	the	eats	you	want	to	.
你	能	给	我们	全部	这	吃	你	想	到	.

您可以给我们提供您想要的所有食物。

['hæri] [sed] , “ [wel] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wi:v] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rglər] ,

Harry	said	,	“	Well	,	as	long	as	we've	been	mixed	up	with	burglars	,
哈里	说	,	“	出色地	,	作为	长的	作为	我们已经	到过	混合	向上	和	窃贼	,

哈利说：“嗯，自从我们和窃贼混在一起以来，

[lets] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm] ['ri:əl] ['rɔbəz] .

let's	take	our	machine	to	a	garage	and	get	up	against	some	real	robbers	.
我们来吧	拿	我们的	机器	到	一个	车库	和	得到	向上	反对	一些	真实的	强盗	.

咱们把机器搬到修车厂，跟真正的劫匪较量一番。

[ðeɪl] ['prɑ:bəbli] [tel] [ˌem 'i:] [aɪ] [ni:d] ['evriθɪŋ] [rɪ'nu:d] [ɪk'sept] [ðə; ði] [smel] .

They'll	probably	tell	me	I	need	everything	renewed	except	the	smell	.
他们会	大概	告诉	我	我	需要	一切	更新	除了	这	闻	.

他们可能会告诉我，除了气味以外，其他一切都需要更换。

[kʌm] [ə'hed] .

Come	ahead	.
来	前方	.

请进。

” [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [toʊ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['rɔbəz] - [den]

”	We	had	to	get	somebody	to	tow	us	to	the	nearest	robbers	'	den
”	我们	有	到	得到	某人	到	拖	我们	到	这	最近的	强盗	-	丹

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] ['hɛri:z] [mə'ʃi:n] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] “ [kəm'pli:t] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ] .

and	then	we	found	that	Harry's	machine	needed	a	“	complete	overhauling	.
和	然后	我们	成立	那	哈利的	机器	需要	一个	“	完全的	大修	.

“我们不得不找人把我们拖到最近的强盗窝点，然后我们发现哈里的机器需要‘彻底检修’。

” [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ] .

”	That's	what	they	always	tell	you	.
”	那就是	什么	他们	总是	告诉	你	.

“他们总是这么说。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

But	anyway	,	they	didn't	get	away	with	it	,
但	反正	,	他们	没有	得到	离开	和	它	,

但不管怎样，他们最终没能逃脱惩罚。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər]['juːtikə] .

and	in	about	an	hour	we	were	rolling	along	the	road	for	Utica	.
和	在	关于	一个	小时	我们	是	滚动	沿着	这	路	为了	尤蒂卡	.

大约一个小时后，我们就沿着公路驶向尤蒂卡。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	Do	you	know	what	I'd	like	to	do	to	you	?
“	做	你	知道	什么	ID	喜欢	到	做	到	你	?

你知道我想对你做什么吗?

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['hæri] .

”	Pee	-	wee	shouted	at	Harry	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	在	哈里	.

“皮威冲着哈利大喊。”

“ [noʊ] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['dʒentli] , ” ['hæri] [sed] .

“	No	,	break	it	to	me	gently	,	”	Harry	said	.
“	不	,	休息	它	到	我	轻轻地	,	”	哈里	说	.

“不，请委婉地告诉我，”哈利说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ræp][ɑːn][ðə; ði] — — [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði]

“	I'd	like	to	hit	you	a	good	rap	on	the	—	—	Why	didn't	you	let	me	do	the
“	ID	喜欢	到	打	你	一个	好的	说唱	在	这	—	—	为什么	没有	你	让	我	做	这

['tɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ? ”

talking	from	the	start	?	”
说	从	这	开始	?	”

“我想好好教训你一顿——为什么你一开始就不让我说话? ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — — ” ['hæri] [sed] .

“	If	you	hit	me	and	I	should	ever	find	it	out	—	—	”	Harry	said	.
“	如果	你	打	我	和	我	应该	曾经	寻找	它	出去	—	—	”	哈里	说	.

“如果你打了我，而我又发现了——”哈利说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒʌdʒɪz] ['fæməli] , ” [piː] - [wiː] [sed] ;

“	You	don't	know	how	to	talk	to	a	judge's	family	,	”	Pee	-	wee	said	;
“	你	不	知道	如何	到	讲话	到	一个	法官的	家庭	,	”	撒尿	-	哇	说	;

“你不知道该如何与法官的家人交谈，”皮威说；

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz]['lɑːdʒɪk] .

“	you	have	to	use	logic	.
“	你	有	到	使用	逻辑	.

你必须运用逻辑。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? ”

Do	you	know	what	that	is	?	”
做	你	知道	什么	那	是	?	”

你知道那是什么吗?

“ [noʊ] , [wɒts] [ðæt] ?

“	No	,	what's	that	?
“	不	,	是什么	那	?

“不，那是什么? ”

" ['hæri] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Harry asked him .
" 哈里 问 他 .

"哈利问他。"

" [its] [wer] [juː; jʊ] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] —
" It's where you prove a thing by showing how one thing matches with another —
" 它是 在哪里 你 证明 一个 事物 经过 显示 如何 一 事物 比赛 和 其他 —
[kaɪnd][ʌv; əv] ,
kind of ,
种类 的 ,

"这就好比通过展示一件事如何与另一件事相匹配来证明一件事——某种程度上来说，

" [ðə; ði][kɪd] [sed] .
" the kid said .
" 这 孩子 说 .

"孩子说道。"

" [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['ɔːtəməbiːl] ; [ɪz] [ðæt] ['lɑːdʒɪk] ?
" Well , suppose you get in the wrong automobile ; is that logic ?
" 出色地 , 认为 你 得到 在 这 错误的 汽车 ; 是 那 逻辑 ?

"那么，假设你坐错了车；这符合逻辑吗？"

" ['hæri] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Harry asked him .
" 哈里 问 他 .

"哈利问他。"

" [ɪf] [ðeəz; ðəz]['stoʊlən] [gʊdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [jes] , " [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
" If there's stolen goods in it , yes , " the kid shouted .
" 如果 有 被盗 商品 在 它 , 是的 , " 这 孩子 喊叫 .

"如果里面有赃物，那当然是，"孩子喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['hæri] [sed] , " [hɪəz] [ə'nʌðər] .
" All right , " Harry said , " here's another .
" 全部 正确的 , " 哈里 说 , " 这里是 其他 .

"好的，"哈利说，"这里还有一个。"

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ʃɑːk] - [əb'sɔrbər] ? "
What's the difference between a shock - absorber ? "
是什么 这 不同之处 之间 一个 震惊 - 吸收器 ? "

减震器和普通减震器有什么区别?

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , " [piː] - [wiː] [jeld] .
" You make me tired , " Pee - wee yelled .
" 你 制作 我 疲劳的 , " 撒尿 - 哇 大喊 .

"你让我好累，"皮威喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['paɪrət][ænd; ənd][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] ['kiːpər] ? "
" What's the difference between a pirate and a garage keeper ? "
" 是什么 这 不同之处 之间 一个 海盗 和 一个 车库 守门员 ? "

"海盗和车库管理员有什么区别？"

" [nʌn] !
" None !
" 没有任何 !

"没有任何!

" [wiː; wi][ɔːl] [jeld] .
" we all yelled .
" 我们 全部 大喊 .

我们都大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə]['juːtikə] .

It	was	about	five	o'clock	in	the	afternoon	when	we	got	back	to	Utica	.
它	曾是	关于	五	点钟	在	这	下午	什么时候	我们	得到	后退	到	尤蒂卡	.

我们回到尤蒂卡时大约是下午五点钟。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd]

It	looked	just	the	same	as	before	;	all	the	buildings	were	there	and
它	看起来	只是	这	相同的	作为	前	; 全部		这	建筑物	是	那里	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

看起来和以前一模一样；所有的建筑物都还在。

['hæri] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] .

Harry	said	it	hadn't	changed	a	bit	.
哈里	说	它	之前没有	已更改	一个	少量	.

哈里说一点都没变。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]['juːtikə][tuː; tə] ['sɪrəkjʊz] ,

Now	if	we	had	followed	the	road	from	Utica	to	Syracuse	,
现在	如果	我们	有	随后	这	路	从	尤蒂卡	到	雪城大学	,

如果我们当初沿着从尤蒂卡到锡拉丘兹的路走，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

we	wouldn't	have	had	the	adventure	that	I'm	going	to	tell	you	about	.
我们	不会	有	有	这	冒险	那	我是	去	到	告诉	你	关于	.

如果没有这些经历，我们就不会有接下来我要讲的这段冒险故事了。

[aɪ][bet] [jʊə(r)] [glæd][wiː; wi] [tʊk] [ə'nʌðər] [roʊd] , [heɪ] ?

I	bet	you're	glad	we	took	another	road	,	hey	?
我	赌注	你是	高兴的	我们	采取	其他	路	,	嘿	?

我猜你肯定很高兴我们选择了另一条路，对吧?

['eniweɪ] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Anyway	,	this	is	how	it	happened	.
反正	,	这	是	如何	它	发生	.

总之，事情是这样的。

[ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [iːts] [ɪn]['juːtikə] ,

In	the	restaurant	where	we	stopped	to	get	some	eats	in	Utica	,
在	这	餐厅	在哪里	我们	停止	到	得到	一些	吃	在	尤蒂卡	,

我们在尤蒂卡停下来吃饭的那家餐馆里，

[wiː; wi][met][sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

we	met	some	moving	picture	men	with	a	camera	.
我们	遇见	一些	移动	图片	男人	和	一个	相机	.

我们遇到了一些带着摄像机的电影制作人员。

[dʒiː] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['hæri] - — [hiː; hi][gets] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

Gee	,	that's	the	way	it	is	with	Harry	Donnelle	—	he	gets	acquainted	with
吉	,	那就是	这	方式	它	是	和	哈里	-	—	他	获得	熟人	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

哎呀，哈里·唐内尔就是这样——他跟每个人都很熟。

[ðoʊz] [men] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [neɪmd] - ,

Those	men	said	that	they	had	just	come	from	a	place	named	Lurin	,
那些	男人	说	那	他们	有	只是	来	从	一个	地方	命名	-	,

那些人说他们刚从一个叫卢林的地方来。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [klɪfs] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

where	there	were	a	lot	of	cliffs	and	things	.
在哪里	那里	是	一个	很多	的	悬崖	和	事物	.

那里有很多悬崖之类的地形。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['foʊtoʊ] - [pleɪ] [ʌp][ðer; ðər] .

They	said	they	had	been	making	part	of	a	photo	-	play	up	there	.
他们	说	他们	有	到过	制作	部分	的	一个	照片	-	玩	向上	那里	.

他们说他们当时正在那里拍摄一部电影剧。

[aɪ][bet] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn] , [ðoʊz] [men] .

I	bet	they	have	a	lot	of	fun	,	those	men	.
我	赌注	他们	有	一个	很多	的	乐趣	,	那些	男人	.

我敢肯定，那些男人玩得很开心。

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stiːp] [hɪlz] ,

They	told	us	that	if	we	didn't	mind	a	couple	of	steep	hills	,
他们	讲述	我们	那	如果	我们	没有	头脑	一个	夫妻	的	陡	丘陵	,

他们告诉我们，如果我们不介意爬几座陡坡的话，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['wɔtɝˌtaʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʌt] [ɔːf][ə; eɪ]

that	would	be	the	shortest	way	to	get	to	Watertown	,	because	it	cut	off	a
那	会	是	这	最短	方式	到	得到	到	沃特敦	,	因为	它	切	离开	一个

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

那是到达沃特敦的最短路线，因为它抄近路了。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['hæri] - , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

One	thing	about	Harry	Donnelle	,	he	always	wants	to	do	things	different	from	the
一	事物	关于	哈里	-	,	他	总是	想要	到	做	事物	不同的	从	这

['regjələr] [weɪ] .

regular	way	.
常规的	方式	.

哈里·唐纳尔有个特点，他总是想用与众不同的方式做事。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ][ðə; ði][best] [weɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [steɪt] [roʊd]

Believe	me	,	if	you're	in	an	auto	the	best	way	is	always	to	follow	the	state	road
相信	我	,	如果	你是	在	一个	汽车	这	最好的	方式	是	总是	到	跟随	这	状态	路

.

:
.

相信我，如果你开车的话，最好的办法始终是沿着州际公路行驶。

[bʌt; bət] ['hæri] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hɪt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [nɔːrθ] [θruː] ['ɔːldər] [kriːk] [ænd; ənd]

But	Harry	said	that	if	we	hit	into	the	road	north	through	Alder	Creek	and
但	哈里	说	那	如果	我们	打	进入	这	路	北	通过	桤木	溪	和

['buːnvɪl] ,

Boonville	,
布恩维尔	,

但哈里说，如果我们沿着北边的路穿过奥尔德溪和布恩维尔，

[wiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə] ['wɔtɝˌtaʊn] [ðæt] [naɪt] .

we'd	be	able	to	get	to	Watertown	that	night	.
我们会	是	有能力的	到	得到	到	沃特敦	那	夜晚	.

我们当晚就能到达沃特敦。

“ [aɪ][bet] [its] [ə; eɪ] ['rɑːki] [roʊd][tuː; tə] ['dʌblɪn] , ” [groʊv] [sed] .

“	I	bet	it's	a	rocky	road	to	Dublin	,	”	Grove	said	.
“	我	赌注	它是	一个	岩石	路	到	都柏林	,	”	树林	说	.

“我敢肯定，通往都柏林的路会很坎坷，”格罗夫说道。

“ [wɪl] [wiː; wi] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [klɪfs] ?
“ Will we fall off the cliffs ?
〃 将要 我们 落下 离开 这 悬崖 ?

我们会掉下悬崖吗?

〃 [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [paɪpt] [ʌp] .
〃 poor little Skinny piped up .
〃 贫穷的 小的 瘦骨嶙峋的 管道 向上 .

“可怜的小瘦子插嘴道。”

“ [nɑːt] [ə'freɪd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ælf] ?
“ Not afraid are you , Alf ?
〃 不是 害怕的 是 你 , 阿尔夫 ?

“阿尔夫，你不害怕吗？〃

〃 ['hæri] [sed] , [naɪs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [laɪk] .
〃 Harry said , nice and pleasant like .
〃 哈里 说 , 好的 和 令人愉快的 喜欢 .

哈利说，感觉很好很愉快。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
I didn't say anything ,
我 没有 说 任何事物 ,

我什么也没说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət]
because we had no camping outfit and it costs a lot of money at
因为 我们 有 不 野营 全套服装 和 它 成本 一个 很多 的 钱 在
[hoʊ'tel] ,
hotels ,
酒店 ,

因为我们没有露营装备，而且住酒店很贵。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kʌt] [aʊt] ['sɪrəkjʊz] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] ['wɔtɜˌtaʊn] [ðæt] [naɪt] ,
and if we could cut out Syracuse and get to Watertown that night ,
和 如果 我们 可以 切 出去 雪城大学 和 得到 到 沃特敦 那 夜晚 ,

如果我们能绕过锡拉丘兹，当晚就能到达沃特敦，

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
I saw it would be a good thing .
我 锯 它 会 是 一个 好的 事物 .

我认为这是一件好事。

['oʊnli] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] .
Only we didn't know anything about the road .
仅有的 我们 没有 知道 任何事物 关于 这 路 .

只是我们对这条路一无所知。

['hæri] [sed] , “ [wel] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [noʊ] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
Harry said , “ Well , the only way we can know is to find out .
哈里 说 , 〃 出色地 , 这 仅有的 方式 我们 能 知道 是 到 寻找 出去 .

哈利说：“嗯，我们唯一能知道的方法就是去查清楚。”

〃 [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
〃 That was just like him .
〃 那 曾是 只是 喜欢 他 .

“这很符合他的性格。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['rɪski] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
If you tell him a thing is risky , he wants to do it right away .
如果 你 告诉 他 一个 事物 是 风险 , 他 想要 到 做 它 正确的 离开 .

如果你告诉他某件事有风险，他会立刻想去做。

[soʊ] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ['goʊɪŋ] [nɔːrθ] ,

So	about	six	o'clock	we	turned	into	the	road	going	north	,
所以	关于	六	点钟	我们	转向	进入	这	路	去	北	,

大约六点钟的时候，我们拐上了北行的路。

[ðæt] ['iznt] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [tʊr] [mæp] .

that	isn't	marked	on	the	tour	map	.
那	不是	标记	在	这	旅游	地图	.

旅游地图上没有标明。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][get]['ɑːntə][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd][ænd; ənd] [bʌŋk] ['aʊər; ɑːr]

The	first	thing	we	did	was	to	get	onto	the	wrong	road	and	bunk	our
这	第一的	事物	我们	做过	曾是	到	得到	到	这	错误的	路	和	假寐	我们的

['noʊzɪz]['ɪntuː] [roʊm] .

noses	into	Rome	.
鼻子	进入	罗马	.

我们做的第一件事就是走错了路，然后一头扎进了罗马。

[aɪ] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] [miːt] ['dʒuːljəs] ['siːzər] , [wiːl] [æsk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] ['wɔtɝˌtaʊn] .

I	said	,	"	If	we	meet	Julius	Caesar	,	we'll	ask	which	is	the	road	for	Watertown	.
我	说	,	"	如果	我们	见面	尤利乌斯	凯撒	,	出色地	问	哪个	是	这	路	为了	沃特敦	.

我说："如果我们遇到尤利乌斯·凯撒，我们会问他哪条路通往沃特敦。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi] [aɪs] - [kriːm] [stɔːr] [ɪn] [roʊm] ,

"	There	was	a	dandy	ice	-	cream	store	in	Rome	,
"	那里	曾是	一个	花花公子	冰	-	奶油	店铺	在	罗马	,

"罗马有一家很棒的冰淇淋店，

[soʊ] ['hæri] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz][duː] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]

so	Harry	said	we	might	as	well	do	as	the	Romans	do	,	and	have	some
所以	哈里	说	我们	可能	作为	出色地	做	作为	这	罗马书	做	,	和	有	一些

[aɪs] [kriːm] .

ice	cream	.
冰	奶油	.

所以哈利说，我们不如像罗马人那样，吃点冰淇淋。

[roʊm] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] ['eɪnʃənt] , [bʌt; bət] [gʊd] [naɪt] , [ðə; ði] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪnʃənt]

Rome	didn't	look	very	ancient	,	but	good	night	,	the	road	out	of	it	was	ancient
罗马	没有	看	非常	古老的	,	但	好的	夜晚	,	这	路	出去	的	它	曾是	古老的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

罗马城看起来并不古老，但晚安，离开罗马的路却足够古老。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['dɪrfiːld] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][roʊd] [nɔːrθ] ,

We	went	back	to	Deerfield	and	hit	the	road	north	,
我们	去	后退	到	迪尔菲尔德	和	打	这	路	北	,

我们回到迪尔菲尔德，然后向北行驶。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi][ræn] [plʌŋk] ['ɪntuː][oʊld] [fɔːrdʒ] .

and	the	next	thing	we	ran	plunk	into	Old	Forge	.
和	这	下一个	事物	我们	跑	噗通	进入	老的	锻造	.

然后我们就撞上了老铁匠铺。

" ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , " ['hæri] [sed] ; " ['eɪnʃənt] [roʊm] [ænd; ənd][oʊld]

"	Everything	around	here	is	out	of	date	,	"	Harry	said	;	"	Ancient	Rome	and	Old
"	一切	大约	这里	是	出去	的	日期	,	"	哈里	说	;	"	古老的	罗马	和	老的

[fɔːrdʒ] .

Forge	.
锻造	.

"这里的一切都过时了，"哈利说；"古罗马和老铁匠铺。"

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

I	long	for	New	York	.
我	长的	为了	新的	约克	.

我怀念纽约。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

"	By	that	time	it	was	dark	.
"	经过	那	时间	它	曾是	黑暗的	.

“那时天已经黑了。”

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] [saʊθ] [əˈgen] [tuː; tə][ˈɔːldər] [kriːk] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər]

We	followed	the	road	south	again	to	Alder	Creek	,	and	then	hit	into	the	other
我们	随后	这	路	南	再次	到	桤木	溪	,	和	然后	打	进入	这	其他

[roʊd] [nɔːrθ] ,

road	north	,
路	北	,

我们再次沿着公路向南行驶到奥尔德溪，然后拐上了另一条向北的公路。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ˈbuːnvɪl] , [soʊ] [ðen] [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

and	went	through	Boonville	,	so	then	we	knew	we	were	all	right	.
和	去	通过	布恩维尔	,	所以	然后	我们	知道	我们	是	全部	正确的	.

我们途经了布恩维尔，所以我们知道我们平安无事。

[ˈeniweɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , [ˈoʊnli][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] .

Anyway	,	we	were	on	the	right	road	,	only	the	road	was	all	wrong	.
反正	,	我们	是	在	这	正确的	路	,	仅有的	这	路	曾是	全部	错误的	.

总之，我们走的路是对的，只是这条路走错了。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [kaʊ] - [pæθ] [hæd; həd][sʌm; səm] [nɜːrv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [roʊd] .

Believe	me	,	that	cow	-	path	had	some	nerve	calling	itself	a	road	.
相信	我	,	那	奶牛	-	小路	有	一些	神经	呼叫	本身	一个	路	.

相信我，那条牛径竟然敢自称是路，真是厚颜无耻。

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [wiː; wi] [pæst] - [ænd; ənd] [ðen] , [gʊd] [naɪt] , [sʌm; səm] [hɪl] !

After	about	an	hour	we	passed	Lurin	and	then	,	good	night	,	some	hill	!
后	关于	一个	小时	我们	通过了	-	和	然后	,	好的	夜晚	,	一些	爬坡道	!

大约一个小时后，我们经过了卢林，然后，晚安，一座小山！

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,

Up	,	up	,	up	,	up	,
向上	,	向上	,	向上	,	向上	,

向上，向上，向上，向上，

[tɪl] [ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [siː] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv]

till	pretty	soon	we	could	look	down	off	to	the	east	and	see	little	bits	of
直到	漂亮的	很快	我们	可以	看	向下	离开	到	这	东方	和	看	小的	比特	的

[laɪts] ;

lights	;
灯	;

不久之后，我们就能向东望去，看到零星的灯光；

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .

I	guess	it	was	a	village	.
我	猜测	它	曾是	一个	村庄	.

我猜那应该是一个村庄。

[ˈeniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ðə; ði] [roʊd] [ræn] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] ['presəpɪs] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

the	road	ran	right	along	the	edge	of	a	steep	precipice	with	only	a	kind	of
这	路	跑	正确的	沿着	这	边缘	的	一个	陡	悬崖	和	仅有的	一个	种类	的

[ə; eɪ] [rʌf] [fens] [bɪ'twiːn] .

a	rough	fence	between	.
一个	粗糙的	栅栏	之间	.

这条路紧邻陡峭的悬崖边缘，中间隔着一道简陋的栅栏。

['prɪti] [suːn] , ['hæri] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] .

Pretty	soon	,	Harry	stopped	the	car	.
漂亮的	很快	,	哈里	停止	这	车	.

很快，哈利停下了车。

['skɪni] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] .

Skinny	was	fast	asleep	.
瘦骨嶙峋的	曾是	快速地	睡着了	.

瘦子睡得很沉。

“ [lʊks] ['prɪti] [bæd] [ə'hed] [ðer; ðər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Looks	pretty	bad	ahead	there	,	doesn't	it	?
”	看起来	漂亮的	坏的	前方	那里	,	不	它	?

“看来前方形势相当严峻，不是吗？”

” ['hæri] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

”	Harry	said	to	the	rest	of	us	.
”	哈里	说	到	这	休息	的	我们	.

哈利对我们其他人说。

[baɪ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedlaɪts] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'hed] ,

By	the	glare	of	the	headlights	I	could	see	that	for	quite	a	long	way	ahead	,
经过	这	强光	的	这	前大灯	我	可以	看	那	为了	相当	一个	长的	方式	前方	,

借着车灯的照射，我能看到很远的路。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

the	road	was	closer	to	the	edge	than	it	ought	to	be	.
这	路	曾是	更近	到	这	边缘	比	它	应该	到	是	.

这条路比它应该有的位置更靠近路边边缘。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [fens] [gɔːn] , ” ['hæri] [sed] .

“	There's	a	strip	of	fence	gone	,	”	Harry	said	.
“	有	一个	条	的	栅栏	已消失	,	”	哈里	说	.

“有一段栅栏不见了，”哈里说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lænd] [hæz; həz] ['broʊkən] [ə'weɪ] [ðer; ðər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	I	think	the	land	has	broken	away	there	,	that's	what	I	think	,	”	I	told	him	.
“	我	思考	这	土地	有	破碎的	离开	那里	,	那就是	什么	我	思考	,	”	我	讲述	他	.

“我认为那里的土地已经脱离了原状，我是这么认为的，”我告诉他。

“ [wel] , ['seɪfti] [fɜːrst] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ges] [wiːd] ['betər] [ɪn'vestɪgeɪt] .

“	Well	,	safety	first	,	”	he	said	;	“	guess	we'd	better	investigate	.
“	出色地	,	安全	第一的	,	”	他	说	;	“	猜测	我们会	更好的	调查	.

“嗯，安全第一，”他说；“我想我们最好调查一下。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ðæt] [weɪ] ,

It	may	be	just	the	shadow	that	makes	it	look	that	way	,
它	可能	是	只是	这	阴影	那	制作	它	看	那	方式	,

也许只是阴影造成的错觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [roʊd] [lʊks] [tuː] [bleɪmd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] . ”

but	that	road	looks	too	blamed	near	the	edge	to	suit	me	.	”
但	那	路	看起来	也	被指责	靠近	这	边缘	到	套装	我	.	”

但那条路看起来太偏僻了，我不喜欢。

“ ['seɪfti] [fɜːrst][ɪz] [raɪt] , ” [groʊv] [sed] .
“ Safety first is right , ” Grove said .
“ 安全 第一的 是 正确的 , ” 树林 说 .

“安全第一是对的，”格罗夫说。

['hæri] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
Harry was just starting to get out and I was just going to tell him
哈里 曾是 只是 开始 到 得到 出去 和 我 曾是 只是 去 到 告诉 他
[ðæt] [aɪ'd][goʊ] ,
that I'd go ,
那 ID 去 ,

哈利刚要下车，我正要告诉他我要走了，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kɑːr] , ['ʃaʊtɪŋ] “ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]
when all of a sudden Pee - wee was outside the car , shouting “ I'll take a
什么时候全部 的 一个 突然 撒尿 - 哇 曾是 外部 这 车 , 喊叫 “ 患病的 拿 一个
[skwɪnt] .
squint .
眯 .

突然，皮威跳出车外，大喊：“我要眯眼看看。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd][get] [aʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ə'hed]
” And before anyone else could get out , he was walking along the road ahead
” 和 前 任何人 别的 可以 得到 出去 , 他 曾是 步行 沿着 这 路 前方
[ʌv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 .

“在其他人下车之前，他已经沿着我们前面的路走去了。”

“ [wɑːtʃ] [jʊr; jər][step] , ” ['hæri] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd][daʊnt] [mis'teɪk] [ə; eɪ][hoʊl][fɔːr; fər]
“ Watch your step , ” Harry called after him , “ and don't mistake a hole for
“ 手表 你的 步 , ” 哈里 称为 后 他 , “ 和 不 错误 一个 洞 为了
[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] . ”
a shadow . ”
一个 阴影 . ”

“小心脚下，”哈利在他身后喊道，“别把洞当成影子。”

“ [daʊnt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
“ Don't you worry , ” Pee - wee shouted back .
“ 不 你 担心 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 后退 .

“别担心，”皮威大声回应道。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['kerfəli] .
We could see him moving along very carefully .
我们 可以 看 他 移动 沿着 非常 小心 .

我们可以看到他小心翼翼地向前走去。

“ [daʊnt] [muːv] [ðə; ði][kɑːr] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ; “ [kiːp] [ðə; ði] [laɪts] [stɪl] — [dʒʌst] [wer] [ðeɪ]
“ Don't move the car , ” he called back ; “ keep the lights still — just where they
“ 不 移动 这 车 , ” 他 称为 后退 ; “ 保持 这 灯 仍然 — 只是 在哪里 他们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

“别动车，”他喊道；“保持车灯不动——就让它们保持现在的位置。”

” [wiː; wi][ɔːl][sæt][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [dʒʌst] [haʊ] ['hæri] [lʊkt] ,
” We all sat there waiting , and I remember just how Harry looked ,
” 我们 全部 卫星 那里 等待 , 和 我 记住 只是 如何 哈里 看起来 ,

“我们都坐在那里等着，我至今还记得哈利当时的表情。”

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

leaning	forward	with	his	arms	folded	on	the	steering	wheel	.
倾斜	向前	和	他的	武器	折叠	在	这	转向	车轮	.

他双臂交叉放在方向盘上，身体前倾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['skɪni] ['briːðɪŋ] , [ə'sliːp] .

It	was	so	still	that	I	could	hear	Skinny	breathing	,	asleep	.
它	曾是	所以	仍然	那	我	可以	听到	瘦骨嶙峋的	呼吸	,	睡着了	.

周围静得出奇，我甚至能听到瘦子睡着时的呼吸声。

“ [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] , ” ['hæri] [kɔːld] ; “ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Watch	your	step	,	”	Harry	called	;	“	how	about	it	?
“	手表	你的	步	,	”	哈里	称为	;	“	如何	关于	它	?

“小心点，”哈利喊道；“怎么样？”

” [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [naʊ] ; [hiː; hi] ['ænsər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt]

”	Pee	-	wee	was	out	of	sight	now	;	he	answered	,	but	we	couldn't	make	out
”	撒尿	-	哇	曾是	出去	的	视线	现在	;	他	回答	,	但	我们	不能	制作	出去

[wʌt] [hiː; hi] [sed] .

what	he	said	.
什么	他	说	.

“皮威已经不见了；他回答了，但我们听不清他说了什么。”

[ðen] ['hæri] [kɔːld] .

Then	Harry	called	.
然后	哈里	称为	.

然后哈利打来了电话。

“ [ɔːl] [raɪt] ?

“	All	right	?
“	全部	正确的	?

“好的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队(Roy Blakeley's Silver Fox Patrol)
第5/8页

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [əˈhed] ?
Shall **we** **come** **ahead** **?**
将 我们 来 前方 ?

我们上前吗?

" [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ænsər] .
" **That** **time** **there** **wasn't** **any** **answer** **.**
" 那 时间 那里 不是 任何 回答 .

“当时没有任何答复。”

[groʊv] [sed] , " [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bræntʃ] ['kræklɪŋ] ? "
Grove **said** **,** **"** **Did** **you** **hear** **a** **sound** **like** **a** **branch** **crackling** **?** **"**
树林 说 , " 做过 你 听到 一个 声音 喜欢 一个 分支 噼啪作响 ? "

格罗夫说：“你有没有听到像树枝断裂的声音？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] , [aɪ] [ges] , " [aɪ] [sed] .
" **It** **was** **the** **wind** **,** **I** **guess** **,** **"** **I** **said** **.**
" 它 曾是 这 风 , 我 猜测 , " 我 说 .

“我想应该是风吹的吧。”我说。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['kɪdoʊ] ?
" **How** **about** **it** **,** **Kiddo** **?**
" 如何 关于 它 , 孩子 ?

“怎么样，孩子？”

" ['hæri] ['ʃaʊtɪd] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] .
" **Harry** **shouted** **good** **and** **loud** **.**
" 哈里 喊叫 好的 和 大声 .

哈利大声喊叫着。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ænsər] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fʌni] .
But **there** **wasn't** **any** **answer** **,** **and** **I** **felt** **kind** **of** **funny** **.**
但 那里 不是 任何 回答 , 和 我 毛毡 种类 的 有趣的 .

但是没有人回答，我感觉有点尴尬。

[waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['skɪni] ['briːðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
While **we** **waited** **,** **I** **could** **hear** **Skinny** **breathing** **in** **his** **sleep** **,** **all** **the** **while** **.**
尽管 我们 等待 , 我 可以 听到 瘦骨嶙峋的 呼吸 在 他的 睡觉 , 全部 这 尽管 .

在我们等待的时候，我一直都能听到瘦子在睡梦中的呼吸声。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] — [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] [wɜːrst]
CHAPTER **XIX** **—** **WE** **LEARN** **THE** **WORST**
章 十九 — 我们 学习 这 最差

第十九章——我们得知了最糟糕的情况

[aɪ] [ges] ['hæri] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [skerd] .
I **guess** **Harry** **was** **good** **and** **scared** **.**
我 猜测 哈里 曾是 好的 和 害怕的 .

我猜哈利当时既善良又害怕。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] .
I **know** **I** **was** **.**
我 知道 我 曾是 .

我知道我当时就是。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , “ [juː; jʊ] [kɪdz] [weɪt] [hɪr] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] .

He	just	said	,	“	You	kids	wait	here	,	I'll	be	back	.
他	只是	说	,	”	你	孩子们	等待	这里	,	患病的	是	后退	.

他只是说：“孩子们，你们在这里等着，我马上回来。”

” [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gler]

”	He	got	out	and	went	along	the	road	and	we	watched	him	in	the	glare
”	他	得到	出去	和	去	沿着	这	路	和	我们	观看	他	在	这	强光

[ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

of	the	lights	and	didn't	say	anything	to	each	other	.
的	这	灯	和	没有	说	任何事物	到	每个	其他	.

“他下了车，沿着路走去，我们在灯光的照射下看着他，彼此一句话也没说。”

[aɪ] [rɪˈembər] [haʊ] [ˈhæri] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] — [kaɪnd] [ʌv; əv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd]

I	remember	how	Harry	looked	in	the	light	—	kind	of	as	if	he	were	covered
我	记住	如何	哈里	看起来	在	这	光	—	种类	的	作为	如果	他	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [dʌst] .

with	dust	.
和	灰尘	.

我记得哈利在光线下的样子——好像身上蒙了一层灰尘。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [piː] - [wiː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈkudnt] [hɪr] [ˈeni] [ˈænsər] .

We	could	hear	him	calling	Pee	-	wee	,	but	we	couldn't	hear	any	answer	.
我们	可以	听到	他	呼叫	撒尿	-	哇	,	但	我们	不能	听到	任何	回答	.

我们能听到他喊“皮威”，但听不到任何回应。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈfʌni] [laɪk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

His	voice	sounded	funny	like	,	because	we	were	so	kind	of	excited	,
他的	嗓音	听起来	有趣的	喜欢	,	因为	我们	是	所以	种类	的	兴奋的	,

他的声音听起来有点怪，好像是因为我们当时太兴奋了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [ɔːl] [əˈbaʊt] .

and	it	was	so	still	all	about	.
和	它	曾是	所以	仍然	全部	关于	.

一切都那么平静。

[əˈweɪ] [fɑːr] [ɔːf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [treɪn] [ˈwɪs(ə)l] .

Away	far	off	I	could	hear	a	train	whistle	.
离开	远的	离开	我	可以	听到	一个	火车	哨	.

远处传来火车汽笛声。

[groʊv] [sed] , “ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [brænʧ] [ˈbreɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ? ”

Grove	said	,	“	What	do	you	think	that	sound	like	a	branch	breaking	was	?	”
树林	说	,	”	什么	做	你	思考	那	声音	喜欢	一个	分支	打破	曾是	?	”

格罗夫说：“你觉得那像树枝断裂的声音是什么？”

“ [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] ?

“	How	do	I	know	?
”	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ʃ] ! ”

“	Shh	!	”
”	嘘	!	”

嘘!

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪk] [ʌp][ðə; ði][kɪd] ?

“	**Shall**	**we**	**wake**	**up**	**the**	**kid**	**?**
”	将	我们	唤醒	向上	这	孩子	?

“我们叫醒孩子吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [kaɪnd] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]

”	**he**	**asked**	**me**	**;**	“	**it**	**makes**	**me**	**feel**	**kind**	**—**	**oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**—**	**to**	**hear**	**him**
”	他	问	我	;	“	它	制作	我	感觉	种类	—	哦	,	我	不	知道	—	到	听到	他

['briːðɪŋ]	.	”
breathing	**.**	**”**
呼吸	.	”

“他问我；“听到他的呼吸声，我感觉很温暖——哦，我不知道该怎么形容。”

“ [let] [ðə; ði][kɪd] [sliːp] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Let**	**the**	**kid**	**sleep**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	让	这	孩子	睡觉	,	”	我	说	.

“让孩子睡觉吧。”我说。

['hæri] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [spoʊk] , [dʒʌst][sæt]

Harry	**was**	**gone**	**out**	**of**	**sight**	**now**	**,**	**and**	**neither**	**one**	**of**	**us**	**spoke**	**,**	**just**	**sat**
哈里	曾是	已消失	出去	的	视线	现在	,	和	两者都不	一	的	我们	辐	,	只是	卫星

[ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] .

there	**,**	**waiting**	**.**
那里	,	等待	.

哈利已经消失在我们的视线中，我们俩都没说话，只是坐在那里等着。

[ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv][hɜːrt][ˌem 'iː][tuː; tə] [briːð] .

It	**kind**	**of**	**hurt**	**me**	**to**	**breathe**	**.**
它	种类	的	伤害	我	到	呼吸	.

呼吸都有些困难。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl]

Pretty	**soon**	**he**	**came**	**back**	**,**	**walking**	**straight**	**along**	**and**	**not**	**calling**	**to**	**us**	**at**	**all**
漂亮的	很快	他	来了	后退	,	步行	直的	沿着	和	不是	呼叫	到	我们	在	全部

.

:
.

没过多久他就回来了，径直往前走，完全没有叫我们。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ” [groʊv] [sed] .

“	**There's**	**something**	**the**	**matter**	**,**	**”**	**Grove**	**said**	**.**
”	有	某物	这	事情	,	”	树林	说	.

“出点事了，”格罗夫说。

[wen] ['hæri] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [sed] , ['ɔːf(ə)l] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv] ,

When	**Harry**	**got**	**to**	**the**	**car**	**he**	**said**	**,**	**awful**	**short**	**and**	**funny**	**sort**	**of**	**,**
什么时候	哈里	得到	到	这	车	他	说	,	可怕	短的	和	有趣的	种类	的	,

哈利走到车旁时，用一种简短而又滑稽的方式说道：

“ [get] [ðoʊz] [tuːlz] [aʊt] , [rɔi] , [kwɪk] .

“	**Get**	**those**	**tools**	**out**	**,**	**Roy**	**,**	**quick**	**.**
”	得到	那些	工具	出去	,	罗伊	,	快的	.

“罗伊，快把工具拿出来。”

[aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

I'm	**afraid**	**to**	**take**	**the**	**car**	**any**	**farther**	**than**	**this**	**in**	**the**	**dark**	**.**
我是	害怕的	到	拿	这	车	任何	更远	比	这	在	这	黑暗的	.

我不敢在天黑后继续开车走远。

[get] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] [aʊt] , [groʊv] — [kʌm] [ɑːn] , [kwɪk] !

Get	**the**	**storage**	**battery**	**out**	**,**	**Grove**	**—**	**come**	**on**	**,**	**quick**	**!**
得到	这	贮存	电池	出去	,	树林	—	来	在	,	快的	!

格罗夫，快把蓄电池拿出来——快点！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ʌp] ['jɑːndər] . ”

I	want	to	see	if	I	can't	throw	a	light	down	the	cliff	up	yonder	.	”
我	想	到	看	如果	我	不能	扔	一个	光	向下	这	悬崖	向上	远处	.	”

我想看看能不能把一盏灯扔到那边的悬崖下。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [piː] - [wiː] ?

“	Where's	Pee	-	wee	?
”	在哪里?	撒尿	-	哇	?

“皮威在哪儿? ”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [hiː; hi] ['iznt] [ʌp][ðer; ðər] .

“	I	don't	know	,	”	he	said	;	“	he	isn't	up	there	.
”	我	不	知道	,	”	他	说	;	“	他	不是	向上	那里	.

“我不知道,”他说；“他不在上面。”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

” [wiː; wi] ['luːsnd] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bætəri]

”	We	loosened	the	connections	as	fast	as	we	could	and	took	the	battery
”	我们	松动	这	连接	作为	快速地	作为	我们	可以	和	采取	这	电池

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] ['niːdɪd] ,

and	one	of	the	headlights	and	everything	we	needed	,
和	一	的	这	前大灯	和	一切	我们	需要	,

“我们以最快的速度松开了连接线，取走了电池、一个前大灯以及我们需要的所有东西。”

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['hæri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

and	followed	Harry	along	the	road	.
和	随后	哈里	沿着	这	路	.

然后他跟着哈利沿着路走。

“ [kiːp] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [step] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [step] .

“	Keep	close	behind	me	,	”	he	said	,	“	and	step	just	where	I	step	.
”	保持	关闭	在后面	我	,	”	他	说	,	“	和	步	只是	在哪里	我	步	.

“紧跟在我身后,”他说，“跟着我的脚步走。”

[gɑːt][ðə; ði] ['pɪnsərz] ?

Got	the	pincers	?
得到	这	钳	?

钳子拿到了吗?

” [aɪ][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌmp] [ɪn]

”	I	was	breathing	kind	of	hard	on	account	of	there	being	a	kind	of	lump	in
”	我	曾是	呼吸	种类	的	难的	在	帐户	的	那里	存在	一个	种类	的	块	在

[maɪ] [θroʊt] ,

my	throat	,
我的	喉	,

“我当时呼吸有点困难，因为喉咙里好像卡住了什么东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [sed] , “ [jɑp] . ”

but	I	said	,	“	Yop	.	”
但	我	说	,	”	约普	.	”

但我说：“是的。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə]['waɪərɪŋ] ? ”

“	And	the	extra	wiring	?	”
”	和	这	额外的	接线	?	”

“还有多余的线路呢？”

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [groʊv] [sed] .

“	I've	got	it	,	”	Grove	said	.
”	我已经	得到	它	,	”	树林	说	.

“我明白了，”格罗夫说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

He	didn't	say	anything	more	,	and	we	kind	of	didn't	dare	to	speak	to
他	没有	说	任何事物	更多的	,	和	我们	种类	的	没有	敢	到	说话	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他没再说什么，我们也不敢跟他说话。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]

Pretty	soon	we	came	to	a	place	where	there	was	a	part	of	the	cliff
漂亮的	很快	我们	来了	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	部分	的	这	悬崖

['broʊkən] [ə'weɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] ,

broken	away	outside	the	fence	,
破碎的	离开	外部	这	栅栏	,

很快我们就来到了一处地方，那里悬崖的一部分已经从围栏外崩塌下来。

[ænd; ənd] ['hæri] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [kə'nektɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] .

and	Harry	sat	down	on	a	rock	and	started	connecting	up	the	light	.
和	哈里	卫星	向下	在	一个	岩石	和	开始	连接	向上	这	光	.

哈利坐在一块石头上，开始连接灯。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [bleɪmd] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	know	if	this	blamed	thing	is	going	to	work	,	”	he	said	.
”	我	不	知道	如果	这	被指责	事物	是	去	到	工作	,	”	他	说	.

“我不知道这种指责的方式是否会奏效，”他说。

“ [ɪf] — [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [groʊv] [sed] ; “ [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ə'laɪv] ?

“	If	—	if	he	should	be	down	there	,	”	Grove	said	;	“	could	he	be	alive	?
”	如果	—	如果	他	应该	是	向下	那里	,	”	树林	说	;	“	可以	他	是	活	?

“如果——如果他真的在下面，”格罗夫说；“他有可能还活着吗？”

” ['hæri] ['dɪdnt] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .

”	Harry	didn't	answer	at	all	,	he	was	so	busy	and	worried	.
”	哈里	没有	回答	在	全部	,	他	曾是	所以	忙碌的	和	担心	.

“哈利完全没有回答，他太忙也太担心了。”

“ [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [daʊn] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪf] ['hiːz][ðer; ðər] .

“	I	can	climb	down	,	”	I	said	,	“	if	he's	there	.
”	我	能	爬	向下	,	”	我	说	,	“	如果	他是	那里	.

“如果他在那里，我可以爬下去，”我说。

[hiː; hi] — [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] . ”

He	—	he	did	me	many	a	good	turn	,	that's	one	thing	.	”
他	—	他	做过	我	许多	一个	好的	转动	,	那就是	一	事物	.	”

他——他帮了我很多忙，这是一方面。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [west] , ” [groʊv]

“	I	can	see	him	now	,	the	way	he	was	talking	to	Mrs	.	West	,	”	Grove
”	我	能	看	他	现在	,	这	方式	他	曾是	说	到	太太	.	西方	,	”	树林

[sed] .

said	.
说	.

“我现在还能想起他跟韦斯特太太说话的样子，”格罗夫说。

“ [hɪr] , [stænd] [ðɪs] ['bætəri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ” ['hæri] [sed] .

“	Here	,	stand	this	battery	out	of	the	way	,	”	Harry	said	.
”	这里	,	站立	这	电池	出去	的	这	方式	,	”	哈里	说	.

“来，把这个电池挪开，”哈里说。

“ [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][dəunt][trɪp]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

“	Look	out	you	don't	trip	over	the	wire	.
”	看	出去	你	不	旅行	超过	这	金属丝	.

“小心别被电线绊倒。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [kiːp] [bæk] . ”

You	boys	keep	back	.	”
你	男孩们	保持	后退	.	”

你们几个小子退后！

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [bæk] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

“	I'm	not	going	to	keep	back	,	”	I	told	him	;	“	I	want	to	see	.
”	我是	不是	去	到	保持	后退	,	”	我	讲述	他	;	“	我	想	到	看	.

“我不会退缩，”我告诉他；“我想看看。”

[ɪf] ['hiːz] [daʊn] [ðer; ðər] , [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] .

If	he's	down	there	,	I'm	going	down	.
如果	他是	向下	那里	,	我是	去	向下	.

如果他下去了，我也要下去。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	know	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[huːz] — [huːz] [gɑːt][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] — —

Who's	—	who's	got	a	—	a	better	right	to	know	than	we	have	—	—
谁是	—	谁是	得到	一个	—	一个	更好的	正确的	到	知道	比	我们	有	—	—

谁——谁比我们更有资格知道——

” ['hæri] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

”	Harry	didn't	say	anything	.
”	哈里	没有	说	任何事物	.

哈利什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	only	just	that	he	was	so	worried	and	excited	himself	that	he
它	曾是	仅有的	只是	那	他	曾是	所以	担心	和	兴奋的	他自己	那	他

['dɪdnt] [wɑːnt][juː 'es] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] .

didn't	want	us	near	the	edge	.
没有	想	我们	靠近	这	边缘	.

他只是因为自己既担心又兴奋，所以才不想让我们靠近边缘。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]

He	held	the	headlight	down	over	the	edge	of	the	cliff	and	we	could	see
他	握住	这	前大灯	向下	超过	这	边缘	的	这	悬崖	和	我们	可以	看

[ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [daʊn] [ðer; ðər] — [ə'weɪ] [fɑːr] [daʊn] .

a	jumble	of	trees	and	rocks	down	there	—	away	far	down	.
一个	杂乱	的	树木	和	岩石	向下	那里	—	离开	远的	向下	.

他把车头灯照到悬崖边上，我们可以看到下面很远的地方有一片杂乱的树木和岩石。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] [greɪ] .

Everything	looked	kind	of	gray	.
一切	看起来	种类	的	灰色的	.

一切看起来都灰蒙蒙的。

“ [lʊk] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [tu:] ['rɑ:ks] , ” ['hæri] [sed] , ['ɔ:f(ə)l] ['kwaɪət] .

“	**Look**	**between**	**those**	**two**	**rocks**	**,**	”	**Harry**	**said**	**,**	**awful**	**quiet**	**.**
“	看	之间	那些	二	岩石	,	”	哈里	说	,	可怕	安静的	.

“看看那两块石头之间，”哈利声音异常安静地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['fʌni] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] .

His	**voice**	**sounded**	**funny**	**and**	**different**	**.**
他的	嗓音	听起来	有趣的	和	不同的	.

他的声音听起来很滑稽，跟平时不一样。

[groʊv] [dʒʌst] [krept] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [gʌlpɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

Grove	**just**	**crept**	**back**	**and**	**then**	**stood**	**up**	**and**	**I**	**could**	**hear**	**him**	**gulping**	**there**	**in**	**the**	**dark**	**.**
树林	只是	悄悄地爬	后退	和	然后	站立	向上	和	我	可以	听到	他	吞咽	那里	在	这	黑暗的	.

格罗夫悄悄地往后退了一步，然后站了起来，我能听到他在黑暗中吞咽的声音。

“ [its] — [its] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['hæri] .

“	**It's**	**—**	**it's**	**him**	**,**	”	**I**	**said**	**to**	**Harry**	**.**
“	它是	—	它是	他	,	”	我	说	到	哈里	.

“是——是他，”我对哈利说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['hæri] [sed] .

“	**I**	**was**	**afraid**	**of**	**it**	**,**	”	**Harry**	**said**	**.**
“	我	曾是	害怕的	的	它	,	”	哈里	说	.

“我当时很害怕，”哈里说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [sed] .

That	**was**	**all**	**he**	**said**	**.**
那	曾是	全部	他	说	.

他只说了这些。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [mu:vd]

But	**I**	**could**	**see**	**how**	**the**	**light**	**moved**
但	我	可以	看	如何	这	光	已搬

但我能看到光线是如何移动的。

[ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [hi:; hi] ['wɔznt] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['stedi] .

and	**I**	**knew**	**he**	**wasn't**	**holding**	**it**	**steady**	**.**
和	我	知道	他	不是	保持	它	稳定的	.

我知道他拿得并不稳。

[pi:] - [wi:] [wʌz; wəz] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [tu:] ['rɑ:ks] [ə'weɪ] [daʊn] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] .

Pee	**-**	**wee**	**was**	**wedged**	**in**	**between**	**two**	**rocks**	**away**	**down**	**far**	**below**	**us**	**.**
撒尿	-	哇	曾是	楔形	在	之间	二	岩石	离开	向下	远的	以下	我们	.

小皮威被卡在两块石头之间，远远地在我们下方。

[ðer; ðər] ['kudnt] [bi:; bi] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ki] [su:t] [pleɪn] .

There	**couldn't**	**be**	**any**	**mistake**	**about**	**it**	**,**	**because**	**we**	**could**	**see**	**his**	**khaki**	**suit**	**plain**	**.**
那里	不能	是	任何	错误	关于	它	,	因为	我们	可以	看	他的	卡其色	套装	清楚的	.

那肯定没错，因为我们能清楚地看到他穿着卡其色西装。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] , ” [aɪ] [sed] ; “ ['meɪbi] — ['meɪbi] [aɪ] ['dʒɑ:lid] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑ:t] ,

“	**I'm**	**going**	**down**	**,**	”	**I**	**said**	**;**	“	**maybe**	**—**	**maybe**	**I**	**jollied**	**him**	**a**	**lot**	**,**
“	我是	去	向下	,	”	我	说	;	“	或许	—	或许	我	高兴的	他	一个	很多	,

“我要下台了，”我说；“也许——也许我让他很开心，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][skaʊt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] — [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] — — ” [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ]

but	he	was	a	scout	—	he	was	—	I'm	going	down	—	—	”	That's	just	what	I
但	他	曾是	一个	侦察	—	他	曾是	—	我是	去	向下	—	—	”	那就是	只是	什么	我

[sed] .

said	.
说	.

但他是一名侦察兵——他曾经是——我要下去了——”我就是这么说的。

['hæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dʒʌst] [sed] , “ [its] [ɔːl]['oʊvər] , [rɔi] .

Harry	shook	his	head	and	just	said	,	“	It's	all	over	,	Roy	.
哈里	摇晃	他的	头	和	只是	说	,	“	它是	全部	超过	,	罗伊	.

哈利摇了摇头，说道：“一切都结束了，罗伊。”

[ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] . ”

This	is	terrible	.	”
这	是	糟糕的	.	”

这太糟糕了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] ['eniweɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'm	going	down	anyway	,	”	I	said	.
“	我是	去	向下	反正	,	”	我	说	.

“反正我都要下去了，”我说。

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [aɪ] [dɪ'send] [ðə; ði] [klɪf]

CHAPTER	XX	—	I	DESCEND	THE	CLIFF
章	xx	—	我	下降	这	悬崖

第二十章——我下悬崖

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz][fɔːr; fər] ['hæri] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

It	wasn't	any	use	for	Harry	to	say	what	I	should	do	,
它	不是	任何	使用	为了	哈里	到	说	什么	我	应该	做	,

哈里告诉我该怎么做，也无济于事。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	guess	he	knew	it	.
和	我	猜测	他	知道	它	.

我想他自己也知道这一点。

['moʊstli][wiː; wi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt]

Mostly	we	did	what	he	said	and	that	was	only	right	,	I	have	to	admit
大多	我们	做过	什么	他	说	和	那	曾是	仅有的	正确的	,	我	有	到	承认

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

大部分时候我们都按照他说的做了，我不得不承认，这样做才是正确的。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] [ˌem 'iː] [ðen] .

But	,	anyway	,	nothing	could	have	stopped	me	then	.
但	,	反正	,	没有什么	可以	有	停止	我	然后	.

但无论如何，当时没有什么能阻止我。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [daʊn] [hɪr] , ” ['hæri] [sed] .

“	You	can't	go	down	here	,	”	Harry	said	.
“	你	不能	去	向下	这里	,	”	哈里	说	.

“你不能下去，”哈里说。

“ [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [weɪz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [stiːp] [ʌp] ['fɑːrðər] .

“	I'll	go	up	the	road	a	ways	,	”	I	told	him	;	“	it	isn't	so	steep	up	farther	.
“	患病的	去	向上	这	路	一个	方式	,	”	我	讲述	他	;	“	它	不是	所以	陡	向上	更远	.

“我再往前走一段路，”我告诉他；“再往上走路就没那么陡了。”

〃 ['hæri] [toʊld] [groʊv] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ] ['skɪni] [ænd; ənd][nɑ:t][let]
〃 Harry told Grove to go back and stay in the car with Skinny and not let
〃 哈里 讲述 树林 到 去 后退 和 停留 在 这 车 和 瘦骨嶙峋的 和 不是 让
[hɪm; ɪm][get][aʊt] .
him get out .
他 得到 出去 .

“哈里告诉格罗夫回到车里陪着斯基尼，别让他下车。”

[groʊv] [went] [bæk] , ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
Grove went back , keeping to the inside edge of the road .
树林 去 后退 , 保持 到 这 里面 边缘 的 这 路 .

格罗夫往回走，沿着路的内侧边缘走。

[aɪ]['stɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
I started along the road ,
我 开始 沿着 这 路 ,

我沿着路走去，

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['hæri] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] [ə'lɔ:ŋ]
looking for a place where I could climb down and Harry threw the light along
寻找 为了 一个 地方 在哪里 我 可以 爬 向下 和 哈里 扔 这 光 沿着
[ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
ahead of me ,
前方 的 我 ,

我正找地方往下爬，哈利把手电筒扔到我前面。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][soʊ][fɑ:r] [ðæt] ['prɪti] [su:n] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ri:tʃ] .
but I had to go so far that pretty soon I was out of its reach .
但 我 有 到 去 所以 远的 那 漂亮的 很快 我 曾是 出去 的 它是 抵达 .

但我不得不走得很远，很快我就超出了它的控制范围。

“ [ðə; ði] [klɪf] ['loʊər] [ʌp] [ðæt] [wei] ?
“ The cliff lower up that way ?
〃 这 悬崖 降低 向上 那 方式 ?

“那边较低的悬崖？”

〃 [hi:; hi] [kɔ:ld] ['æftər][ˌem 'i:] .
〃 he called after me .
〃 他 称为 后 我 .

他朝我喊道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ] [streɪt] [ʌp] , 〃 [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ; “ [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [daʊn] [wer] [hi:; hi][ɪz] ,
“ It isn't so straight up , 〃 I shouted back ; “ throw the light down where he is ,
〃 它 不是 所以 直的 向上 , 〃 我 喊叫 后退 ; “ 扔 这 光 向下 在哪里 他 是 ,

“没那么直，”我大声回应道；“把灯光照到他那里去。”

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gaɪd] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
so it will guide me when I get to the bottom .
所以 它 将要 指导 我 什么时候 我 得到 到 这 底部 .

这样，当我到达谷底时，它就能指引我。

〃 [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ][hɑ:rd] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [tʃoʊz] .
〃 It wasn't so hard scrambling down at the place I chose .
〃 它 不是 所以 难的 争抢 向下 在 这 地方 我 选择 .

“在我选择的那个地方往下爬并不难。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] ['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [wer] ['hæri] [wʌz; wəz] ,
I guess it was about five hundred feet further along from where Harry was ,
我 猜测 它 曾是 关于 五 百 脚 更远 沿着 从 在哪里 哈里 曾是 ,

我猜他大概在哈利所在位置往前五百英尺的地方。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr] [ə'gen] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

and	about	as	far	again	from	where	the	car	was	standing	.
和	关于	作为	远的	再次	从	在哪里	这	车	曾是	常设	.

距离汽车停放的位置大约也是同样的距离。

[ðə; ði] [pleɪs] ['wɔznt] [soʊ] [stiːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [haɪ] ['iːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pleɪs]

The	place	wasn't	so	steep	and	it	wasn't	so	high	either	,	because	the	place
这	地方	不是	所以	陡	和	它	不是	所以	高的	任何一个	,	因为	这	地方

[wer] ['hæri] [wʌz; wəz] ,

where	Harry	was	,
在哪里	哈里	曾是	,

那个地方坡度不大，高度也不高，因为哈利所在的地方，

[wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

was	right	about	at	the	top	of	the	hill	.
曾是	正确的	关于	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

就在山顶附近。

['oʊnli] , [wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [dɑːrk][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['wɪndi] ,

Only	,	one	thing	,	it	was	mighty	dark	and	blowing	up	windy	,
仅有的	,	一	事物	,	它	曾是	强大的	黑暗的	和	吹	向上	刮风	,

只是有一点，天色很暗，风也很大。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [reɪn] .

and	while	I	was	scrambling	down	I	felt	a	drop	of	rain	.
和	尽管	我	曾是	争抢	向下	我	毛毡	一个	降低	的	雨	.

当我手忙脚乱地往下爬时，我感觉有一滴雨落了下来。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

When	I	got	to	the	bottom	,
什么时候	我	得到	到	这	底部	,

当我到达谷底时，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rʌf] — ['rɑːki] [laɪk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] .

I	found	it	was	all	rough	—	rocky	like	—	and	it	was	hard	to	walk	down	.
我	成立	它	曾是	全部	粗糙的	—	岩石	喜欢	—	和	它	曾是	难的	到	走	向下	.

我发现路面非常崎岖不平，到处都是岩石，走下去很困难。

[bʌt; bət] , [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪn] .

But	,	one	thing	,	I	could	see	the	light	good	and	plain	.
但	,	一	事物	,	我	可以	看	这	光	好的	和	清楚的	.

但是，有一件事，我能清楚地看到光线。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - [laɪt] , [ɔːl] [streɪt] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,

It	looked	just	like	a	search	-	light	,	all	straight	and	dusty	,
它	看起来	只是	喜欢	一个	搜索	-	光	,	全部	直的	和	尘土飞扬	,

它看起来就像一束探照灯，笔直而布满灰尘。

['slæntɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

slanting	down	from	the	highest	part	of	the	cliff	.
斜	向下	从	这	最高	部分	的	这	悬崖	.

从悬崖最高处向下倾斜。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] ['hæri] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] ,

I	called	to	Harry	to	ask	him	if	it	was	pointed	at	the	spot	,
我	称为	到	哈里	到	问	他	如果	它	曾是	尖	在	这	点	,

我叫住哈里，问他枪口是不是对准了那个地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

but	he	didn't	answer	me	.
但	他	没有	回答	我	.

但他没有回答我。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

I	guess	the	wind	was	the	other	way	,	and	besides	,
我	猜测	这	风	曾是	这	其他	方式	,	和	除了	,

我猜风向是反方向的，而且，

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['kæriz] [ʌp] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [daʊn] .

a	voice	carries	up	better	than	it	carries	down	.
一个	嗓音	携带	向上	更好的	比	它	携带	向下	.

声音向上传播比向下传播更容易。

['eniweɪ] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .

Anyway	,	I	knew	he	was	up	there	on	account	of	the	light	.
反正	,	我	知道	他	曾是	向上	那里	在	帐户	的	这	光	.

总之，我通过灯光知道他在上面。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] ['rɑːks] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðæt] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt]

I	started	stumbling	over	rocks	to	get	to	the	place	where	that	shaft	of	light
我	开始	踉跄	超过	岩石	到	得到	到	这	地方	在哪里	那	轴	的	光

['endɪd] .

ended	.
结束	.

我开始跌跌撞撞地穿过岩石，朝着那束光线尽头的方向前进。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['rɑːks] ['ɔːf(ə)l] [braɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɑːk] ,

It	made	one	of	those	big	rocks	awful	bright	,	but	I	couldn't	see	the	other	rock	,
它	制成	一	的	那些	大的	岩石	可怕	明亮的	,	但	我	不能	看	这	其他	岩石	,

它把其中一块大石头照得异常明亮，但我却看不见另一块石头了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

because	it	was	behind	it	.
因为	它	曾是	在后面	它	.

因为它就在它后面。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [glæd] [aɪ] ['kudnt] .

And	I	couldn't	see	the	space	between	;	I	was	kind	of	glad	I	couldn't	.
和	我	不能	看	这	空间	之间	;	我	曾是	种类	的	高兴的	我	不能	.

我看不见它们之间的空隙；我反而有点庆幸自己看不见。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	knew	I	had	to	come	to	it	.
但	我	知道	我	有	到	来	到	它	.

但我知道我必须来。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [aɪ] [kʊd; kəd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hɪr] [piː] - [wiː] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

All	the	while	,	I	could	sort	of	hear	Pee	-	wee	,	the	way	he	talked	to	Mrs	.
全部	这	尽管	,	我	可以	种类	的	听到	撒尿	-	哇	,	这	方式	他	谈话	到	太太	.

[west] ,

West	,
西方	,

与此同时，我隐约能听到皮威的声音，听出他跟韦斯特太太说话的方式。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

and	I	remembered	how	we	always	laughed	at	him	.
和	我	记得	如何	我们	总是	笑了	在	他	.

我记起我们以前总是嘲笑他。

[aɪ] [gest] [wiːd] [goʊ] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [wiːd] [fɪks] — [aɪ] [miːn] [wʌt] [wiːd]

I	guessed	we'd	go	right	back	and	I	wondered	how	we'd	fix	—	I	mean	what	we'd
我	猜对了	我们会	去	正确的	后退	和	我	想知道	如何	我们会	使固定	—	我	意思是	什么	我们会

[duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — ['eniweɪ] ,

do	with	him	—	anyway	,
做	和	他	—	反正	,

我猜我们肯定会回到原点，我在想我们该怎么解决——我是说，我们该怎么处置他——总之，

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['telɪgræf] .

we'd	have	to	carry	the	body	to	a	town	and	then	telegraph	.
我们会	有	到	携带	这	身体	到	一个	镇	和	然后	电报	.

我们得把尸体运到镇上，然后再发电报。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hæri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] .

I	said	I	wouldn't	want	to	be	Harry	to	have	to	do	that	.
我	说	我	不会	想	到	是	哈里	到	有	到	做	那	.

我说过我可不想成为哈利，去做那种事。

[baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd] .

By	now	it	was	raining	and	blowing	pretty	hard	.
经过	现在	它	曾是	下雨	和	吹	漂亮的	难的	.

这时雨下得很大，风也刮得很大。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [aɪ] [kɔːld] [ʌp] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wʌns] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən] ['ænsər] ,

Two	or	three	times	I	called	up	,	but	only	once	I	could	hear	an	answer	,
二	或者	三	时代	我	称为	向上	,	但	仅有的	一次	我	可以	听到	一个	回答	,

我打了两三次电话，但只有一次听到了应答。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

and	even	then	I	couldn't	make	out	what	he	said	.
和	甚至	然后	我	不能	制作	出去	什么	他	说	.

即使这样，我也没听清他说了什么。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd][bɪg] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt]

I	had	to	climb	over	rocks	and	big	trunks	and	roots	of	trees	that
我	有	到	爬	超过	岩石	和	大的	树干	和	根	的	树木	那

[mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .

must	have	fallen	down	from	above	some	time	or	other	.
必须	有	倒下	向下	从	多于	一些	时间	或者	其他	.

我不得不翻越岩石、粗壮的树干和树根，这些树干和树根一定是之前从上面掉下来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd] .

It	was	pretty	hard	.
它	曾是	漂亮的	难的	.

这相当难。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

All	of	a	sudden	,
全部	的	一个	突然	,

一下子，

[ðæt] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

that	shaft	of	light	that	I	was	following	was	gone	and	I	stood	there	in	the
那	轴	的	光	那	我	曾是	下列的	曾是	已消失	和	我	站立	那里	在	这

[reɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk][ɔːl] [ə'raʊnd] .

rain	and	it	was	pitch	dark	all	around	.
雨	和	它	曾是	沥青	黑暗的	全部	大约	.

我追随的那束光线消失了，我站在雨中，周围一片漆黑。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['hæri] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

I	shouted	up	to	Harry	at	the	top	of	my	voice	,
我	喊叫	向上	到	哈里	在	这	顶部	的	我的	嗓音	,

我扯着嗓子朝哈利喊，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	there	was	some	kind	of	an	answer	,	but	I	couldn't	make	it	out	.
和	那里	曾是	一些	种类	的	一个	回答	,	但	我	不能	制作	它	出去	.

虽然有某种答案，但我没能听懂。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [aɪ] [jeld] .
” I yelled .
” 我 大喊 .

我大喊道。

“ [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [daʊn] .
“ Throw the light down .
” 扔 这 光 向下 .

把灯扔下去。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] .
I can't see .
我 不能 看 .

我看不见。

” [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] , [fɑːr][ɔːf] ['sʌmwer] ,
” I heard a voice that seemed kind of as if it was far , far off somewhere ,
” 我 听到 一个 嗓音 那 似乎 种类 的 作为 如果 它 曾是 远的 , 远的 离开 某处 ,

“我听到一个声音，似乎来自非常非常遥远的地方，”

[ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and I listened , trying to make it out .
和 我 听着 , 尝试 到 制作 它 出去 .

我侧耳倾听，试图听清他们在说什么。

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːr][dʒʌst][ðə; ði] [wɪnd] .
I wasn't sure whether it was a voice or just the wind .
我 不是 当然 无论 它 曾是 一个 嗓音 或者 只是 这 风 .

我当时无法确定那是人声还是风声。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] , “ [wʌt] ? ” [dʒiː] , [maɪ] [hed] [dʒʌst] [θrɔbd] [frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] [soʊ] [laʊd] .
I called out , “ What ? ” Gee , my head just throbbed from shouting so loud .
我 称为 出去 , “ 什么 ? ” 吉 , 我的 头 只是 悸动 从 喊叫 所以 大声 .

我喊道：“什么？”哎哟，喊得太大声，我的头都疼了。

“ [keɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [el] - [ˌɛl'diː] , [keɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [el] - [diː] . ” [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə]
“ K - i - i - l - ld , k - i - i - l - d . ” That's just what the voice seemed to
” K - 我 - 我 - 我 - ld , k - 我 - 我 - 我 - d . ” 那就是 只是 什么 这 嗓音 似乎 到
[seɪ] .
say .
说 .

“杀，杀。”那声音似乎就是这么说的。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑːrk]
All of a sudden I stumbled over a rock and fell down in the pitch dark
全部 的 一个 突然 我 踉跄 超过 一个 岩石 和 跌倒 向下 在 这 沥青 黑暗的
[ænd; ənd] [nɑːkt] [maɪ] [hed] .
and knocked my head .
和 敲门 我的 头 .

突然间，我被一块石头绊倒，摔倒在漆黑的地面上，头撞到了石头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəl] .
For a second it made me see a bright light , but I knew it wasn't real .
为了 一个 第二 它 制成 我 看 一个 明亮的 光 , 但 我 知道 它 不是 真实的 .

那一瞬间，我眼前闪过一道亮光，但我知道那不是真的。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] .

I	could	feel	my	forehead	was	bleeding	.
我	可以	感觉	我的	前额	曾是	出血	.

我感觉额头在流血。

[maɪ][leg][wʌz; wəz][hɜːrt] [tuː] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] [get][ʌp] .

My	leg	was	hurt	too	,	so	I	couldn't	get	up	.
我的	腿	曾是	伤害	也	,	所以	我	不能	得到	向上	.

我的腿也受伤了，所以起不来。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [dʒʌst] [θrɔbd] [ænd; ənd] [θrɔbd] [ænd; ənd] [θrɔbd] .

And	my	head	just	throbbed	and	throbbed	and	throbbed	.
和	我的	头	只是	悸动	和	悸动	和	悸动	.

我的头疼得厉害，一直疼，一直疼。

[aɪ] [kɔːld] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪd] [maɪ] [hed] [paʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

I	called	as	loud	as	I	could	and	it	just	made	my	head	pound	all	the	more	.
我	称为	作为	大声	作为	我	可以	和	它	只是	制成	我的	头	磅	全部	这	更多的	.

我使出浑身解数大声喊叫，结果头疼得更厉害了。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [daʊn] [hɪr] ; [aɪm][hɜːrt] !

I	shouted	,	“	Throw	the	light	down	here	;	I'm	hurt	!
我	喊叫	,	“	扔	这	光	向下	这里	;	我是	伤害	!

我喊道：“把灯扔下来！我受伤了！”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] “ [keɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [ɪld] , [keɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [ɪld] — —

”	But	the	only	answer	I	could	hear	was	that	voice	saying	“	K	-	i	-	i	-	ild	,	k	-	i	-	i	-	ild	—	—
”	但	这	仅有的	回答	我	可以	听到	曾是	那	嗓音	说	“	K	-	我	-	我	-	幼小的	,	k	-	我	-	我	-	幼小的	—	—

但我唯一能听到的回答，是那个声音在说“Kii-ild，kii-ild——”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [aɪm] [left] [ɪn] ['dɑːrknəs]

”	CHAPTER	XXI	—	I'M	LEFT	IN	DARKNESS
”	章	二十一	—	我是	左边	在	黑暗

第二十一章——我被留在了黑暗中

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] ['hæri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

I	didn't	know	why	Harry	should	be	calling	to	me	that	Pee	-	wee	was	killed	,
我	没有	知道	为什么	哈里	应该	是	呼叫	到	我	那	撒尿	-	哇	曾是	被杀	,

我不知道为什么哈利会打电话告诉我皮威死了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [nuː] [ðæt] .

because	we	knew	that	.
因为	我们	知道	那	.

因为我们知道这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːf(ə)l] ['spuːki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn][wɜːrd] ; ['eniweɪ]

And	it	seemed	awful	spooky	for	him	to	be	saying	that	one	word	;	anyway
和	它	似乎	可怕	幽灵般的	为了	他	到	是	说	那	一	单词	;	反正

,

,

,

他说出那个词的时候，感觉非常诡异；总之，

[ðə; ði][wɜːrd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['goʊstli] - [laɪk] .

the	word	made	it	seem	kind	of	ghostly	-	like	.
这	单词	制成	它	似乎	种类	的	幽灵般的	-	喜欢	.

这个词使它听起来有点像幽灵一般。

[ɪ'speʃəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [vɔɪs] [saʊnd]

Especially	**,**	**because**	**it**	**was**	**against**	**the**	**wind**	**and**	**that**	**makes**	**a**	**voice**	**sound**
尤其	,	因为	它	曾是	反对	这	风	和	那	制作	一个	嗓音	声音

[kaɪnd][ʌv; əv][nɑːt]['hjuːmən] .

kind	**of**	**not**	**human**	**.**
种类	的	不是	人类	.

尤其是因为是逆风而发，所以声音听起来不太像人声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ][gɑːt][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪzi]

As	**soon**	**as**	**I**	**could**	**,**	**I**	**got**	**up**	**,**	**but**	**I**	**could**	**hardly**	**stand**	**,**	**I**	**was**	**so**	**dizzy**
作为	很快	作为	我	可以	,	我	得到	向上	,	但	我	可以	几乎	站立	,	我	曾是	所以	晕眩的

.

:
.

我一能站起来就站了起来，但我几乎站不稳，头晕目眩。

[aɪ][taɪd][maɪ][skaʊt][skɑːrf][ə'raʊnd][maɪ][hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [d'rɪpt] [daʊn] ['oʊnli][nɑːt][soʊ][bæd]

I	**tied**	**my**	**scout**	**scarf**	**around**	**my**	**head**	**,**	**but**	**the**	**blood**	**dripped**	**down**	**only**	**not**	**so**	**bad**
我	系	我的	侦察	围巾	大约	我的	头	,	但	这	血	滴落	向下	仅有的	不是	所以	坏的

.

:
.

我用童子军围巾包住头，但血还是顺着围巾滴了下来，只是情况不算太糟。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hed] [eɪk] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] .

It	**made**	**my**	**head**	**ache**	**terrible**	**to**	**look**	**up**	**the**	**cliff**	**.**
它	制成	我的	头	疼痛	糟糕的	到	看	向上	这	悬崖	.

抬头望向悬崖，我的头疼得厉害。

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['eni] [laɪt] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

I	**couldn't**	**see**	**any**	**light**	**up**	**there**	**at**	**all**	**.**
我	不能	看	任何	光	向上	那里	在	全部	.

我完全看不到上面有任何光线。

[aɪ] [ges] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] ,

I	**guess**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**
我	猜测	如果	它	之前没有	到过	为了	撒尿	-	哇	,

我想，如果不是因为皮威的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst][leɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪd] [ðæt] [weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk]

I	**would**	**have**	**just**	**lain**	**down**	**and**	**stayed**	**that**	**way**	**,**	**because**	**I**	**was**	**so**	**weak**
我	会	有	只是	莱恩	向下	和	入住	那	方式	,	因为	我	曾是	所以	虚弱的

[ænd; ənd] ['dɪzi] .

and	**dizzy**	**.**
和	晕眩的	.

我当时只想躺下，就那样待着，因为我太虚弱、太晕眩了。

[aɪ] ['kudnt] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wikər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

I	**couldn't**	**shout**	**for**	**the**	**light**	**,**	**because**	**that**	**made**	**me**	**weaker**	**and**	**it**	**made**
我	不能	喊	为了	这	光	,	因为	那	制成	我	较弱	和	它	制成

[maɪ] [hed] [swɪm] .

my	**head**	**swim**	**.**
我的	头	游泳	.

我无法大声呼喊灯光，因为那样会让我更加虚弱，还会让我头晕目眩。

[aɪ][dʒʌst] [went] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd][oʊld] [ruːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ]

I	**just**	**went**	**stumbling**	**over**	**rocks**	**and**	**old**	**roots**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**times**	**I**
我	只是	去	踉跄	超过	岩石	和	老的	根	和	一个	夫妻	的	时代	我

[hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

had	**to**	**sit**	**down**	**.**
有	到	坐	向下	.

我一路跌跌撞撞，被石头和老树根绊倒了好几次，不得不坐下来休息。

[maɪ][hændz][wɜːr; wər][koʊld][dʒʌst][laɪk][aɪs] .

My	hands	were	cold	just	like	ice	.
我的	双手	是	寒冷的	只是	喜欢	冰	.

我的手冰凉得像冰块一样。

['prɪti] [suːn] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] .

Pretty	soon	I	didn't	know	where	I	was	at	all	.
漂亮的	很快	我	没有	知道	在哪里	我	曾是	在	全部	.

很快我就完全不知道自己身在何处了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ðæt][aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [nɪr] [ˌem 'iː] .

It	was	so	dark	that	I	couldn't	even	see	the	things	near	me	.
它	曾是	所以	黑暗的	那	我	不能	甚至	看	这	事物	靠近	我	.

天太黑了，我连身边的东西都看不见。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][maɪ][feɪs] , [tuː] .

The	rain	was	blowing	in	my	face	,	too	.
这	雨	曾是	吹	在	我的	脸	,	也	.

雨水也吹打在我的脸上。

['eniweɪ] , [aɪ] [nuː] [wʌn] [θɪŋ] ,

Anyway	,	I	knew	one	thing	,
反正	,	我	知道	一	事物	,

总之，我知道一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [ə'gen] .

and	that	was	that	if	I	lay	down	I	would	never	be	able	to	get	up	again	.
和	那	曾是	那	如果	我	躺	向下	我	会	绝不	是	有能力的	到	得到	向上	再次	.

也就是说，如果我躺下，就再也起不来了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊnli][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

I	didn't	care	so	much	only	I	wanted	to	see	him	first	.
我	没有	关心	所以	很多	仅有的	我	通缉	到	看	他	第一的	.

我倒不是很在意，我只是想先见到他。

[ðen] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [aɪ] [wʊd] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd][daɪ] .

Then	if	I	was	going	to	die	,	I	would	stay	right	there	and	die	.
然后	如果	我	曾是	去	到	死	,	我	会	停留	正确的	那里	和	死	.

如果我注定要死，我就待在那里死去。

['eniweɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [truːp] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt]

Anyway	,	I	didn't	care	much	,	because	the	troop	would	never	be	the	same	without
反正	,	我	没有	关心	很多	,	因为	这	部队	会	绝不	是	这	相同的	没有

[piː] - [wiː] .

Pee	-	wee	.
撒尿	-	哇	.

总之，我并不太在意，因为没有了皮威，童子军小队就再也回不到从前了。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

That	was	just	the	way	it	was	,	we	were	always	kidding	him	,
那	曾是	只是	这	方式	它	曾是	,	我们	是	总是	开玩笑	他	,

事情就是这样，我们总是跟他开玩笑。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv]

but	when	it	came	to	doing	something	,	he	was	the	one	to	jump	out	of
但	什么时候	它	来了	到	正在做	某物	,	他	曾是	这	一	到	跳	出去	的

[ðæt] [kɑːr] .

that	car	.
那	车	.

但真要做某件事的时候，他总是第一个跳下车。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

While	I	was	sitting	on	a	rock	,
尽管	我	曾是	坐着	在	一个	岩石	,

我当时正坐在一块石头上，

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;

I	kind	of	thought	how	it	would	be	at	Temple	Camp	without	him	;
我	种类	的	想法	如何	它	会	是	在	寺庙	营	没有	他	;

我开始想象没有他，圣殿夏令营会是什么样子；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [skreɪp] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] .

he	was	always	getting	into	some	scrape	or	other	in	the	cooking	shack	.
他	曾是	总是	获得	进入	一些	刮	或者	其他	在	这	烹饪	窝棚	.

他在炊事棚里总是惹出这样那样的麻烦。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] [piː] - [wiː] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [naɪt] .

I	never	knew	how	much	I	cared	about	Pee	-	wee	,	until	that	night	.
我	绝不	知道	如何	很多	我	关心	关于	撒尿	-	哇	,	直到	那	夜晚	.

直到那天晚上，我才知道自己有多么在乎皮威。

[wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][dəunt][get] ['rætld] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt][get] [lɔːst] ['iːzəli] ['iːðər] .

One	thing	,	I	don't	get	rattled	in	the	dark	;	and	I	don't	get	lost	easily	either	.
一	事物	,	我	不	得到	摇晃	在	这	黑暗的	;	和	我	不	得到	丢失的	容易地	任何一个	.

有一点，我在黑暗中不会惊慌失措；而且我也不容易迷路。

[ɪf] [ðæt] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [daʊn]

If	that	shaft	of	light	had	never	been	there	and	if	I	had	started	down
如果	那	轴	的	光	有	绝不	到过	那里	和	如果	我	有	开始	向下

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

there	in	the	dark	,
那里	在	这	黑暗的	,

如果那束光从未出现过，如果我一开始就在黑暗中向下探索，

[aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [piː] - [wiːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] .

I	guess	I	could	have	found	the	place	where	Pee	-	wee's	body	was	.
我	猜测	我	可以	有	成立	这	地方	在哪里	撒尿	-	尿尿	身体	曾是	.

我想我本可以找到皮威的尸体所在的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

But	when	the	light	disappeared	,	all	of	a	sudden	,	I	didn't	know	where	I	was
但	什么时候	这	光	消失	,	全部	的	一个	突然	,	我	没有	知道	在哪里	我	曾是

[æt; ət] .

at	.
在	.

但当灯光消失后，我突然不知道自己身在何处了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fel] [ænd; ənd][hɜːrt][maɪ'self] , [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

And	when	I	fell	and	hurt	myself	,	that	made	it	worse	.
和	什么时候	我	跌倒	和	伤害	我	,	那	制成	它	更糟	.

当我摔倒受伤后，情况变得更糟了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , [tuː] .

Besides	,	the	wind	and	rain	made	it	worse	,	too	.
除了	,	这	风	和	雨	制成	它	更糟	,	也	.

此外，风雨也使情况变得更糟。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][reɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɔːf] [ðæt] [klɪf] [laɪk][ə; eɪ]['wɔːtər] - [fɔːl] .

I	guess	the	rain	must	have	been	pouring	down	off	that	cliff	like	a	water	-	fall	.
我	猜测	这	雨	必须	有	到过	浇注	向下	离开	那	悬崖	喜欢	一个	水	-	落下	.

我猜当时雨水一定像瀑布一样从悬崖上倾泻而下。

['eniweɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['splæʃɪŋ] .

Anyway	,	I	could	hear	the	sound	of	water	splashing	.
反正	,	我	可以	听到	这	声音	的	水	溅起水花	.

总之，我能听到水花四溅的声音。

[aɪ][dʒʌst] [grəupt] [ə'baʊt] , ['presɪŋ] [ðə; ði][skɑːrf] [taɪt] [ə'genst] [maɪ] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kʌt]

I	just	groped	about	,	pressing	the	scarf	tight	against	my	forehead	to	keep	the	cut
我	只是	摸索	关于	,	紧迫	这	围巾	紧的	反对	我的	前额	到	保持	这	切

[frʌm; frəm] ['bliːdɪŋ] .

from	bleeding	.
从	出血	.

我胡乱摸索着，把围巾紧紧地按在额头上，防止伤口流血。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [aɪ] [bʌŋkt] ['ɪntuː]['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] ,

I	didn't	know	which	way	I	was	going	,	I	bunked	into	rocks	and	trees	,
我	没有	知道	哪个	方式	我	曾是	去	,	我	上下铺	进入	岩石	和	树木	,

我不知道该往哪个方向走，一路磕磕绊绊地撞到石头和树木上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['æŋklz] [ɪn]['wɔːtər] .

and	sometimes	I	was	up	to	my	ankles	in	water	.
和	有时	我	曾是	向上	到	我的	脚踝	在	水	.

有时水会淹到我的脚踝。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv]

If	I	had	come	to	the	place	where	Pee	-	wee	was	,	it	would	just	have
如果	我	有	来	到	这	地方	在哪里	撒尿	-	哇	曾是	,	它	会	只是	有

[bɪn] [lʌk] .

been	luck	.
到过	运气	.

如果我碰巧遇到了皮威，那纯粹是运气好。

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [sʌm; səm][wʌn] [els] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [gest] [ðeɪ] ['kudnt]

I	wondered	why	some	one	else	didn't	come	down	,	but	I	guessed	they	couldn't
我	想知道	为什么	一些	一	别的	没有	来	向下	,	但	我	猜对了	他们	不能

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

manage	it	,
管理	它	,

我纳闷为什么其他人没下来，但我猜他们可能下不了车。

['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

maybe	because	the	rain	was	pouring	over	the	edge	.
或许	因为	这	雨	曾是	浇注	超过	这	边缘	.

或许是因为雨水从边缘倾泻而下。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [nuː] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] ['eni] [mɔːr] ; [aɪ] [traɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] .

Pretty	soon	I	knew	I	couldn't	go	any	more	;	I	tried	,	but	I	just	couldn't	.
漂亮的	很快	我	知道	我	不能	去	任何	更多的	;	我	尝试	,	但	我	只是	不能	.

很快我就知道自己坚持不下去了；我努力尝试，但就是坚持不下去了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪzi] .

I	had	to	sit	down	on	a	rock	,	I	was	so	dizzy	.
我	有	到	坐	向下	在	一个	岩石	,	我	曾是	所以	晕眩的	.

我头晕目眩，只好坐在石头上。

[aɪ] [held] [maɪ] [hed] [ɪn][maɪ] [tuː] [hændz] .

I	held	my	head	in	my	two	hands	.
我	握住	我的	头	在	我的	二	双手	.

我双手抱头。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd]

Pretty	soon	I	lay	down	on	the	rock	and	all	the	while	I	could	hear	the	wind
漂亮的	很快	我	躺	向下	在	这	岩石	和	全部	这	尽管	我	可以	听到	这	风

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] .

and	the	swishing	of	water	and	I	wished	they	would	stop	.
和	这	嗖嗖声	的	水	和	我	希望	他们	会	停止	.

很快我就躺在了岩石上，一直都能听到风声和水声，我希望它们能停止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][soʊ][aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] .

It	was	dark	so	I	couldn't	see	anything	.
它	曾是	黑暗的	所以	我	不能	看	任何事物	.

天色太黑，我什么也看不见。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['iːðər] , ['æftər] [ðæt] .

I	guess	I	didn't	know	anything	either	,	after	that	.
我	猜测	我	没有	知道	任何事物	任何一个	,	后	那	.

在那之后，我想我也什么都不知道了。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [wiː; wi] [miːt]

CHAPTER	XXII	—	WE	MEET
章	二十二	—	我们	见面

第二十二章——我们相遇

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [kwɪr] ['hæpənd] .

Then	something	awful	queer	happened	.
然后	某物	可怕	酷儿	发生	.

然后发生了一件非常奇怪且令人毛骨悚然的事情。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərd] , [ɔːr] ['meɪbi] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] — [aɪ][dəunt]

Maybe	it	was	a	half	an	hour	afterward	,	or	maybe	not	so	much	—	I	don't
或许	它	曾是	一个	一半	一个	小时	之后	,	或者	或许	不是	所以	很多	—	我	不

[noʊ] .

know	.
知道	.

也许是半小时之后，也许没那么久——我不知道。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] .

But	anyway	,	I	saw	a	light	.
但	反正	,	我	锯	一个	光	.

不过，我还是看到了光。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [wɔːrm] , [sɔːrt][ʌv; əv] .

And	I	felt	warm	,	sort	of	.
和	我	毛毡	温暖的	,	种类	的	.

我感觉有点暖和。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] ,

And	I	guess	I	must	have	been	asleep	,
和	我	猜测	我	必须	有	到过	睡着了	,

我当时肯定是在睡觉。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] ,

because	I	didn't	know	what	it	was	on	my	forehead	,
因为	我	没有	知道	什么	它	曾是	在	我的	前额	,

因为我不知道额头上那是什么，

[ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] .

and	I	pulled	the	end	of	it	and	I	could	see	it	plain	.
和	我	拉	这	结尾	的	它	和	我	可以	看	它	清楚的	.

我拉了一下它的末端，就看得清清楚楚了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ][skɑːrf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪn] [ɪz] [greɪ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ][pə'troʊl] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

It	wasn't	my	scarf	,	because	mine	is	gray	,	on	account	of	my	patrol	being	the
它	不是	我的	围巾	,	因为	矿	是	灰色的	,	在	帐户	的	我的	巡逻	存在	这

['sɪlvər] [fɔksiz] .

Silver	Foxes	.
银	狐狸	.

那不是我的围巾，因为我的围巾是灰色的，这是我所属巡逻队"银狐"的缘故。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ə'krɔːs] ,

But	it	was	black	with	stripes	across	,
但	它	曾是	黑色的	和	条纹	穿过	,

但它是黑色的，上面有条纹。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][skɑːrf][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] .

and	I	knew	it	was	the	scarf	of	the	Raven	Patrol	.
和	我	知道	它	曾是	这	围巾	的	这	乌鸦	巡逻	.

我知道那是渡鸦巡逻队的围巾。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ['veri] [nɪr] [ˌem 'iː] — [nɑːt][soʊ] ['veri] [nɪr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Then	I	saw	there	was	a	fire	very	near	me	—	not	so	very	near	on	account	of
然后	我	锯	那里	曾是	一个	火	非常	靠近	我	—	不是	所以	非常	靠近	在	帐户	的

[ðə; ði] [wɪnd] — [bʌt; bət] ['prɪti] [nɪr] .

the	wind	—	but	pretty	near	.
这	风	—	但	漂亮的	靠近	.

然后我看到离我很近的地方着火了——由于风的关系，其实并没有那么近——但确实很近。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [groʊv] ['brɑːnsən][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

And	I	thought	Grove	Bronson	must	be	there	,	because	he's	a	Raven	.
和	我	想法	树林	布朗森	必须	是	那里	,	因为	他是	一个	乌鸦	.

我当时就想，格罗夫·布朗森肯定在那里，因为他是乌鸦队的球员。

[ðen] [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , ['eniweɪ] , ['evriθɪŋ] [siːmd]

Then	I	guess	I	must	have	gone	to	sleep	again	,	anyway	,	everything	seemed
然后	我	猜测	我	必须	有	已消失	到	睡觉	再次	,	反正	,	一切	似乎

[kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni]

kind	of	funny
种类	的	有趣的

然后我想我肯定又睡着了，反正一切都显得有点滑稽。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [haʊ] [groʊv] ['brɑːnsən] ['kudnt] [get][ə; eɪ]['faɪər]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

and	I	thought	about	how	Grove	Bronson	couldn't	get	a	fire	started	in	the	rain	,
和	我	想法	关于	如何	树林	布朗森	不能	得到	一个	火	开始	在	这	雨	,

我想起了格罗夫·布朗森在雨中都点不着火的情景。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [hɑːrd][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [skaʊts] [kæn; kən][duː] [ðæt] .

because	that's	hard	and	only	a	few	scouts	can	do	that	.
因为	那就是	难的	和	仅有的	一个	很少	侦察兵	能	做	那	.

因为这很难，只有少数球探能做到。

[ðen] [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['mʌðər]

Then	I	sort	of	could	see	my	mother
然后	我	种类	的	可以	看	我的	母亲

然后我好像能看到我妈妈了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

and	she	was	saying	how	I	must	stay	home	from	school	,
和	她	曾是	说	如何	我	必须	停留	家	从	学校	,

她说我必须待在家里不去上学，

['oʊnli][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [ænd; ənd]

only	I	knew	I	was	out	there	in	the	rain	and	that	it	was	summer	and
仅有的	我	知道	我	曾是	出去	那里	在	这	雨	和	那	它	曾是	夏天	和

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [skuːl] .

there	wasn't	any	school	.
那里	不是	任何	学校	.

只有我知道我当时在雨中，而且是夏天，学校也停课了。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skerd] [ˌem 'iː] .

Then	all	of	a	sudden	,	I	could	see	a	face	and	it	scared	me	.
然后	全部	的	一个	突然	,	我	可以	看	一个	脸	和	它	害怕的	我	.

突然间，我看到了一张脸，吓了我一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] ['striːki] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

It	was	all	white	and	the	hair	was	streaky	from	the	rain	.
它	曾是	全部	白色的	和	这	头发	曾是	条纹状的	从	这	雨	.

全身雪白，头发被雨水淋得斑驳陆离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piː] - [wiːz] [feɪs] .

It	was	Pee	-	wee's	face	.
它	曾是	撒尿	-	尿尿	脸	.

那是皮威的脸。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɑːdi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪs] .

There	didn't	seem	to	be	anybody	to	it	,	only	just	a	face	.
那里	没有	似乎	到	是	任何人	到	它	,	仅有的	只是	一个	脸	.

那里似乎没有人，只有一张脸。

['prɪti] [suːn] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

Pretty	soon	,	it	moved	.
漂亮的	很快	,	它	已搬	.

很快，它就移动了。

[aɪ] [sed] , “ [dəunt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] !

I	said	,	“	Don't	come	near	me	!
我	说	,	“	不	来	靠近	我	!

我说：“别靠近我！”

[steɪ] [ə'weɪ] !

Stay	away	!
停留	离开	!

远离！

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd][aɪm][hɜːrt] .

I'm	sick	and	I'm	hurt	.
我是	生病的	和	我是	伤害	.

我生病了，也受伤了。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [skerd] ; [dəunt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] !

You	make	me	scared	;	don't	come	near	me	!
你	制作	我	害怕的	;	不	来	靠近	我	!

你吓到我了；别靠近我！

[ɪf] [jʊə(r)] [ded] — — ”

If	you're	dead	—	—	”
如果	你是	死的	—	—	”

如果你死了——”

“ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][draɪ][koʊt]['oʊvər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	just	want	to	put	the	dry	coat	over	you	,	”	he	said	;
“	我	只是	想	到	放	这	干燥	外套	超过	你	,	”	他	说	;

“我只想给你披上干爽的外套，”他说；

“ [soʊ][aɪ][kæn; kən][draɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

“	**so**	**I**	**can**	**dry**	**the**	**other**	**one**	**.**
”	所以	我	能	干燥	这	其他	一	.

“这样我就可以把另一个晾干了。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] — [rɔi] ?

Don't	**you**	**know**	**me**	**—**	**Roy**	**?**
不	你	知道	我	—	罗伊	?

你不认识我吗——罗伊?

” [aɪ][dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [draɪ] [koʊt] ['oʊvər][juː; jʊ] .

”	**I**	**JUST**	**WANT**	**TO**	**PUT**	**THE**	**DRY**	**COAT**	**OVER**	**YOU**	**.**
”	我	只是	想	到	放	这	干燥	外套	超过	你	.

我只想给你披上干爽的外套。

“ [piː] - [wiː] !

“	**Pee**	**-**	**wee**	**!**
”	撒尿	-	哇	!

“皮威!

” [aɪ][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [gɑːspt] .

”	**I**	**just**	**kind**	**of**	**gasped**	**.**
”	我	只是	种类	的	倒吸一口气	.

我当时就倒吸了一口气。

[hiː; hi] [sed] , “ [laɪ] [stɪl] , [dəunt][sɪt] [ʌp] .

He	**said**	**,**	**“**	**Lie**	**still**	**,**	**don't**	**sit**	**up**	**.**
他	说	,	“	说谎	仍然	,	不	坐	向上	.

他说：“别动，躺着别动。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['faɪər] ; [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

They	**can**	**see**	**the**	**fire**	**;**	**they're**	**coming**	**down**	**.**
他们	能	看	这	火	;	它们是	未来	向下	.

他们能看到火势；他们正在往下走。

[its] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [naʊ] .

It's	**holding**	**up**	**now**	**.**
它是	保持	向上	现在	.

现在还能用。

” [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪər] .

”	**Then**	**I**	**could**	**see**	**the**	**rest**	**of**	**him**	**as**	**he**	**got**	**up**	**from**	**behind**	**the**	**fire**	**.**
”	然后	我	可以	看	这	休息	的	他	作为	他	得到	向上	从	在后面	这	火	.

“然后我看到他从火堆后面站了起来，露出了他的其余部分。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [koʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][leɪd]

And	**he**	**came**	**over**	**with**	**another**	**coat**	**that**	**was**	**dry**	**and**	**warm**	**and**	**laid**
和	他	来了	超过	和	其他	外套	那	曾是	干燥	和	温暖的	和	铺设

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ˌem 'iː] ,

it	**over**	**me**	**,**
它	超过	我	,

他又拿来一件又干又暖和的外套，披在我身上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

and	**took**	**the**	**other**	**one**	**.**
和	采取	这	其他	一	.

然后拿了另一个。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dændi][aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][oʊ] , [dʒiː] , [ðen] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	I	had	a	dandy	idea	,	”	he	said	,	and	oh	,	gee	,	then	I	knew	it	was
”	我	有	一个	花花公子	主意	,	”	他	说	,	和	哦	,	哎呀	,	然后	我	知道	它	曾是

[piː] - [wiː] ;

Pee	-	wee	;
撒尿	-	哇	;

“我有个好主意，”他说，哦，天哪，那时我就知道是皮威了；

“ [aɪ] [fɪkst] [ə; eɪ] [rɑːk] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ɔːl] [wɔːrm] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊts] [wʊd] [kiːp]

“	I	fixed	a	rock	so	it	would	get	all	warm	underneath	and	the	coats	would	keep
”	我	固定的	一个	岩石	所以	它	会	得到	全部	温暖的	下	和	这	外套	会	保持

[draɪ] [waɪl] [aɪ] ['hiːtɪd] [ðem; ðəm] .

dry	while	I	heated	them	.
干燥	尽管	我	加热	他们	.

“我固定了一块石头，这样石头下面就会很暖和，我加热外套的时候，外套就能保持干燥。”

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] ['dændi] .

I	invented	it	;	it's	dandy	.
我	发明	它	;	它是	花花公子	.

这是我发明的；它棒极了。

” [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , ['eniweɪ] ,

”	I	guess	I	must	have	been	going	all	to	pieces	,	anyway	,
”	我	猜测	我	必须	有	到过	去	全部	到	件	,	反正	,

“我想我当时肯定已经彻底崩溃了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

I	didn't	know	what	I	was	doing	,
我	没有	知道	什么	我	曾是	正在做	,

我当时不知道自己在做什么。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][pʊt][maɪ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

but	I	just	put	my	arms	around	him	and	I	said	,
但	我	只是	放	我的	武器	大约	他	和	我	说	,

但我只是搂住他，说道：

“ [aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][koʊts] , [piː] - [wiː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə'laɪv] — [aɪ]

“	I	don't	care	anything	about	the	coats	,	Pee	-	wee	,	as	long	as	you're	alive	—	I
”	我	不	关心	任何事物	关于	这	外套	,	撒尿	-	哇	,	作为	长的	作为	你是	活	—	我

[dəunt] .

don't	.
不	.

“皮威，只要你还活着，我才不在乎那些外套呢——我真的不在乎。”

['ɑːnɪst] , [aɪ][dəunt] .

Honest	,	I	don't	.
诚实的	,	我	不	.

说实话，我不知道。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] [get] [wet] — — ”

I	don't	care	if	I	get	wet	—	—	”
我	不	关心	如果	我	得到	湿的	—	—	”

我不在乎会不会弄湿——”

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['kudnt] [stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][reɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	You	told	me	I	couldn't	start	a	fire	in	the	rain	,	”	he	said	;
”	你	讲述	我	我	不能	开始	一个	火	在	这	雨	,	”	他	说	;

“你告诉我下雨天不能生火，”他说；

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wei] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] — — ”

“	I've	got	a	special	way	I	do	it	—	—	”
”	我已经	得到	一个	特别的	方式	我	做	它	—	—	”

“我有一套独特的方法——”

“ [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] ; [steɪ] [raɪt] [hɪr] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Don't	go	away	;	stay	right	here	,	”	I	told	him	.
“	不	去	离开	;	停留	正确的	这里	,	”	我	讲述	他	.

“别走，就待在这里，”我告诉他。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][held]['ɑːntə][hɪm; ɪm] .

And	I	just	held	onto	him	.
和	我	只是	握住	到	他	.

我紧紧地抱着他。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['faɪər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They're	coming	down	,	they	can	see	the	fire	,	”	he	said	.
“	它们是	未来	向下	,	他们	能	看	这	火	,	”	他	说	.

“他们正在下来，他们能看到火，”他说。

“ [laɪ] [raɪt] [stɪl] .

“	Lie	right	still	.
“	说谎	正确的	仍然	.

“别动，躺好。”

['eniweɪ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [wɪə(r)] [ə'loʊn] [hɪr] ,

Anyway	,	I'd	like	to	tell	you	,	because	now	we're	alone	here	,
反正	,	ID	喜欢	到	告诉	你	,	因为	现在	是	独自的	这里	,

总之，我想告诉你，因为现在这里只有我们两个人了，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm][nɑːt] ['riːəli] [mæd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] — —

and	so	I'd	like	to	tell	you	that	I'm	not	really	mad	when	you	think	—	—
和	所以	ID	喜欢	到	告诉	你	那	我是	不是	真的	疯狂的	什么时候	你	思考	—	—

所以我想告诉你，当你这么想的时候，我其实并没有生气——

” [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] , “ [dəunt] , [kɪd] ; [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

”	All	I	could	say	was	just	,	“	Don't	,	kid	;	don't	talk	like	that	.
”	全部	我	可以	说	曾是	只是	,	“	不	,	孩子	;	不	讲话	喜欢	那	.

我只能说：“别这样，孩子；别那样说话。”

” [ænd; ənd][aɪ] [held]['ɑːntə][hɪm; ɪm] [taɪtər] .

”	And	I	held	onto	him	tighter	.
”	和	我	握住	到	他	更紧	.

我把他抱得更紧了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][wet] [wʊd] [ɑːn]

And	all	the	while	I	could	see	the	blaze	and	I	could	hear	the	wet	wood	on
和	全部	这	尽管	我	可以	看	这	火焰	和	我	可以	听到	这	湿的	木头	在

[ðə; ði]['faɪər] ['kræklɪŋ] ,

the	fire	crackling	,
这	火	噼啪作响	,

我始终能看到熊熊烈火，也能听到湿木柴在火堆中噼啪作响的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [klɪf] [pleɪn] .

and	the	flame	made	the	whole	cliff	plain	.
和	这	火焰	制成	这	所有的	悬崖	清楚的	.

火焰将整个悬崖烧成了平原。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [kwɪk] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

And	I	could	see	how	quick	the	rock	was	drying	on	account	of	the	heat	,
和	我	可以	看	如何	快的	这	岩石	曾是	烘干	在	帐户	的	这	热	,

我可以看到，由于高温，岩石干燥得很快。

[ænd; ənd] [haʊ] ['faɪər][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['wɔːtər]['æftər][ɔːl] ,

and	how	fire	is	stronger	than	water	after	all	,
和	如何	火	是	更强	比	水	后	全部	,

事实证明，火比水更强大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [lɑːfs] [æt; ət][reɪn] .

because	if	you	can	only	start	it	right	it	just	laughs	at	rain	.
因为	如果	你	能	仅有的	开始	它	正确的	它	只是	笑声	在	雨	.

因为只要你一开始就走对了路，它就会无视雨水。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ə; eɪ] [skaʊt] [laɪk] [piː] - [wiː] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][bəuθ] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

And	anyway	,	a	scout	like	Pee	-	wee	is	better	than	both	,	that's	one	sure	thing	.
和	反正	,	一个	侦察	喜欢	撒尿	-	哇	是	更好的	比	两个都	,	那就是	一	当然	事物	.

而且，像皮威这样的球探肯定比他们两个都强，这一点毋庸置疑。

[ðen] ['prɪti] [suːn] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] , [nɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,

Then	pretty	soon	I	could	hear	voices	,	not	up	on	the	cliff	,
然后	漂亮的	很快	我	可以	听到	声音	,	不是	向上	在	这	悬崖	,

很快我就听到了人声，但不是从悬崖上传来的。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['skɪni] ['seɪɪŋ] , " [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi]

but	coming	along	down	below	and	I	could	hear	Skinny	saying	,	"	Will	they	be
但	未来	沿着	向下	以下	和	我	可以	听到	瘦骨嶙峋的	说	,	"	将要	他们	是

[ded] ?

dead	?
死的	?

但往下走的时候，我听到瘦子说："他们会死吗？"

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['hæri] [seɪ] , " [jes] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪm][ə'freɪd] , [ælf] . "

"	And	I	could	hear	Harry	say	,	"	Yes	,	one	of	them	,	I'm	afraid	,	Alf	.	"
"	和	我	可以	听到	哈里	说	,	"	是的	,	一	的	他们	,	我是	害怕的	,	阿尔夫	.	"

"我听到哈利说：'是的，恐怕是其中一个，阿尔夫。'"

" [ðæts] [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [get] [left] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	where	they	all	get	left	isn't	it	?
"	那就是	在哪里	他们	全部	得到	左边	不是	它	?

"他们最终不都落得那般下场吗？"

" [piː] - [wiː] [sed] .

"	Pee	-	wee	said	.
"	撒尿	-	哇	说	.

"皮威说道。"

" [aɪm][glæd][aɪm][ə'laɪv][dʒʌst][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm] .

"	I'm	glad	I'm	alive	just	so	as	to	fool	them	.
"	我是	高兴的	我是	活	只是	所以	作为	到	傻子	他们	.

"我很高兴我还活着，这样就能骗过他们了。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [piː] - [wiː] [ɔːl]['oʊvər] .

"	That	was	Pee	-	wee	all	over	.
"	那	曾是	撒尿	-	哇	全部	超过	.

"那简直就是皮威的翻版。"

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ]

CHAPTER	XXIII	—	WE	BEGIN	OUR	SEARCH
章	二十三	—	我们	开始	我们的	搜索

第二十三章——我们开始寻找

['hæri] [ænd; ənd] [groʊv] [ænd; ənd] ['skɪni] [keɪm] ['plɑːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ;

Harry	and	Grove	and	Skinny	came	plodding	through	the	mud	;
哈里	和	树林	和	瘦骨嶙峋的	来了	缓慢地	通过	这	泥	;

哈里、格罗夫和斯基尼艰难地穿过泥泞走了过来；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .

they	had	come	down	the	same	way	I	had	come	down	.
他们	有	来	向下	这	相同的	方式	我	有	来	向下	.

他们和我走的是同一条路下来的。

[ænd; ənd][oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [stɛərd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [piː] -
And **oh** **,** **boy** **,** **you** **should** **have** **seen** **the** **way** **they** **stared** **when** **they** **saw** **Pee** **-**
和 哦 , 男生 , 你 应该 有 已见 这 方式 他们 凝视 什么时候 他们 锯 撒尿 -
[wiː] .
wee **.**
哇 .

天哪，你应该看看他们看到皮威时的眼神。

“ [juː; jʊ][əˈlaɪv] ?
“ **You** **alive** **?**
“ 你 活 ?

你还活着吗?

” [ˈhæri] [sed] .
” **Harry** **said** **.**
” 哈里 说 .

哈利说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **I** **can** **prove** **it** **,** **”** **Pee** **-** **wee** **shouted** **.**
“ 我 能 证明 它 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“我可以证明！”皮威喊道。

[ˈhæri] [dʒʌst] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] ,
Harry **just** **stood** **looking** **at** **him** **and** **scowling** **and** **whistling** **to** **himself** **,**
哈里 只是 站立 寻找 在 他 和 皱眉 和 吹口哨 到 他自己 ,

哈利只是站在那里看着他，皱着眉头，自言自语地吹着口哨。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkudnt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
as **if** **he** **couldn't** **believe** **his** **senses** **.**
作为 如果 他 不能 相信 他的 感官 .

仿佛他无法相信自己的感官。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪm][əˈlaɪv][æsk] [rɔi] , ” [ðə; ði][kɪd] [bləːtid] [aʊt] .
“ **If** **you** **don't** **believe** **I'm** **alive** **ask** **Roy** **,** **”** **the** **kid** **blurted** **out** **.**
“ 如果 你 不 相信 我是 活 问 罗伊 , ” 这 孩子 脱口而出 出去 .

“如果你不相信我还活着，就去问罗伊，”孩子脱口而出。

“ [ˈeni] [ˈɪndʒəriz] ?
“ **Any** **injuries** **?**
“ 任何 受伤 ?

“有人受伤吗？”

[ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
Anything **the** **matter** **?**
任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗?

” [ˈhæri] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl][ˈoʊvər] .
” **Harry** **asked** **him** **,** **and** **began** **to** **feel** **of** **him** **all** **over** **.**
” 哈里 问 他 , 和 开始 到 感觉 的 他 全部 超过 .

“哈利问他，然后开始抚摸他的全身。”

“ [ˈoʊnli][aɪm] [ˈhʌŋgri] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ **Only** **I'm** **hungry** **,** **”** **the** **kid** **said** **.**
“ 仅有的 我是 饥饿的 , ” 这 孩子 说 .

“只有我饿了，”孩子说。

[ˈhæri] [dʒʌst] [ˈhwisld] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [wel] ,
Harry **just** **whistled** **for** **about** **half** **a** **minute** **and** **then** **he** **said** **,** **“** **Well** **,**
哈里 只是 吹口哨 为了 关于 一半 一个 分钟 和 然后 他 说 , “ 出色地 ,

哈利吹了大约半分钟的口哨，然后他说：“好吧，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [æn; ən]

I	suppose	that	a	fall	of	two	or	three	hundred	feet	is	enough	to	give	one	an
我	认为	那	一个	落下	的	二	或者	三	百	脚	是	足够的	到	给	一	一个

[ˈæpɪtaɪt] — [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

appetite	—	if	nothing	else	.
食欲	—	如果	没有什么	别的	.

我想，从两三百英尺高的地方摔下来，即使没有别的效果，也足以让人胃口大开。

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [rɔi] ?

How	about	you	,	Roy	?
如何	关于	你	,	罗伊	?

罗伊，你呢?

" [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [əˈbaʊt] [maɪ] [ədˈventʃəz] ,

"	I	told	them	the	best	that	I	could	about	my	adventures	,
"	我	讲述	他们	这	最好的	那	我	可以	关于	我的	冒险	,

“我尽我所能地把我的冒险经历告诉了他们，

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .

and	I	asked	him	what	had	happened	to	the	light	.
和	我	问	他	什么	有	发生	到	这	光	.

我问他灯怎么了。

“ [aɪ] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈbætəri] [ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] [ˈkemɪklz] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	stumbled	over	the	storage	battery	and	spilled	the	chemicals	,	"	he	said	.
"	我	踉跄	超过	这	贮存	电池	和	洒了	这	化学品	,	"	他	说	.

“我不小心绊倒了蓄电池，把化学品洒了出来，”他说。

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [kɪld] ?

“	Was	it	you	calling	killed	?
"	曾是	它	你	呼叫	被杀	?

“是你打电话叫人死亡的吗？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问他。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈspɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

“	It	was	I	calling	spitted	,	"	he	said	.
"	它	曾是	我	呼叫	吐了出来	,	"	他	说	.

“是我喊的‘吐口水’，”他说。

“ [gʊd] [naɪt] !

“	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

“晚安！

" [groʊv] [blə:tid] [aʊt] .

"	Grove	blurted	out	.
"	树林	脱口而出	出去	.

“格罗夫脱口而出。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] , " [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

“	It	shows	how	much	you	all	know	,	"	Pee	-	wee	piped	up	.
"	它	演出	如何	很多	你	全部	知道	,	"	撒尿	-	哇	管道	向上	.

“这说明你们懂得真少，”皮威插嘴道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [piː] - [wiː] .

It	was	the	same	old	Pee	-	wee	.
它	曾是	这	相同的	老的	撒尿	-	哇	.

还是老样子，皮威。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['eniwer] [nɪr] [ðoʊz] [tuː] ['rɑːks] [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ]

“	I	wasn't	anywhere	near	those	two	rocks	and	I	—	I	wouldn't	know	them	if	I
”	我	不是	任何地方	靠近	那些	二	岩石	和	我	—	我	不会	知道	他们	如果	我

[met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

met	them	in	the	street	.
遇见	他们	在	这	街道	.

“我当时离那两块石头很远，就算在街上遇到它们，我也认不出它们。

[aɪ][wʌz; wəz][sʌb] - ['kɑːnʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [triː] — [aɪ] [miːn] [ʌn'kɑːnʃəs] .

I	was	sub	-	conscious	in	a	tree	—	I	mean	unconscious	.
我	曾是	子	-	有意识的	在	一个	树	—	我	意思是	无意识	.

我当时处于半昏迷状态——我是说完全失去意识。

[wen] [aɪ] [slɪpt] [ʌp][ðer; ðər] , [aɪ] [went] [kə'flɔp] [ɔːf][ðə; ði] ['presəpɪs] — [dʒʌst][laɪk][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] .

When	I	slipped	up	there	,	I	went	kerflop	off	the	precipice	—	just	like	in	the	movies	.
什么时候	我	滑倒了	向上	那里	,	我	去	克洛普	离开	这	悬崖	—	只是	喜欢	在	这	电影	.

当我滑上去的时候，我像电影里演的那样，一头栽下了悬崖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	tree	sticking	out	and	I	caught	it
那里	曾是	一个	树	粘性	出去	和	我	捕捉	它

有一棵树伸了出来，我抓住了它。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌnd] .

and	I	was	kind	of	stunned	.
和	我	曾是	种类	的	目瞪口呆	.

我当时有点懵。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [stʌk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['lʌki] .

But	anyway	,	I	stuck	there	in	the	branches	,	because	I'm	lucky	.
但	反正	,	我	卡住	那里	在	这	分支	,	因为	我是	幸运的	.

不过，我还是被困在树枝上了，因为我很幸运。

[wen] [aɪ][gɑːt][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

When	I	got	all	right	again	I	managed	to	crawl	along	a	little	ways	and	then	I
什么时候	我	得到	全部	正确的	再次	我	管理	到	爬行	沿着	一个	小的	方式	和	然后	我

[slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd]['lændɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

slipped	down	and	landed	behind	a	rock	or	something	,
滑倒了	向下	和	登陆	在后面	一个	岩石	或者	某物	,

当我恢复过来后，我设法爬了一小段路，然后滑了下去，摔在了一块石头或其他什么东西后面。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [stiːp] .

and	below	that	it	wasn't	so	steep	.
和	以下	那	它	不是	所以	陡	.

再往下走就没那么陡了。

[aɪ] [went] [daʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [get] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [daʊn] [ðer; ðər] ,

I	went	down	,	because	I	couldn't	get	up	and	I	wandered	around	down	there	,
我	去	向下	,	因为	我	不能	得到	向上	和	我	漫步	大约	向下	那里	,

我下去了，因为我起不来，我就在下面四处游荡。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['groʊnɪŋ] .

until	I	heard	somebody	groaning	.
直到	我	听到	某人	呻吟	.

直到我听到有人呻吟。

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɔi] . ”

That	was	Roy	.	”
那	曾是	罗伊	.	”

那是罗伊。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [wen] [aɪ] [kɔːld] ?
“ Why didn't you answer when I called ?
“ 为什么 没有 你 回答 什么时候 我 称为 ?

“我打电话的时候你为什么不接？”

” ['hæri] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Harry asked him .
” 哈里 问 他 .

“哈利问他。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðen] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ I guess I must have been unconscious then , ” the kid said .
“ 我 猜测 我 必须 有 到过 无意识 然后 , ” 这 孩子 说 .

“我当时一定是昏迷了，”孩子说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] ?
“ How could I answer you if I was unconscious ?
“ 如何 可以 我 回答 你 如果 我 曾是 无意识 ?

“如果我昏迷不醒，我怎么能回答你呢？”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [ʌn'kɑːnʃəs] .
I guess you were never unconscious .
我 猜测 你 是 绝不 无意识 .

我猜你当时并没有失去意识。

” ['hæri] [sed] , “ [wel] , [ɪf] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] , [æt; ət] [liːst] [aɪm]['stjuːpifaid] .
” Harry said , “ Well , if I've never been unconscious , at least I'm stupefied .
” 哈里 说 , “ 出色地 , 如果我已经 绝不 到过 无意识 , 在 至少 我是 目瞪口呆 .

哈利说：“好吧，虽然我从未失去意识，但至少我现在很震惊。”

[piː] - [wiː] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
Pee - wee , I think you have nine lives like a cat .
撒尿 - 哇 , 我 思考 你 有 九 生活 喜欢 一个 猫 .

皮威，我觉得你像猫一样有九条命。

[aɪl] ['nevər] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I'll never worry about you again .
患病的 绝不 担心 关于 你 再次 .

我再也不会为你担心了。

[goʊ] [wer] [ðaʊ] [wɪlt] .
Go where thou wilt .
去 在哪里 你 枯萎 .

你想去哪儿就去哪儿。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lʌki] [stɑːr] .
You were born under a lucky star .
你 是 出生 在下面 一个 幸运的 星星 .

你生来就拥有好运。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,
But tell me this ,
但 告诉 我 这 ,

但请告诉我，

[duː] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['naɪtli] ['wɔndərəz] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [laɪz] [wedʒd] [bɪ'twiːn]
do either one of you nightly wanderers know who it is who lies wedged between
做 任何一个 一 的 你 每晚 流浪者 知道 WHO 它 是 WHO 谎言 楔形 之间
[ðoʊz] [tuː] ['rɑːks] ['sʌmwer] [daʊn] [hɪr] ? ”
those two rocks somewhere down here ? ”
那些 二 岩石 某处 向下 这里 ? ”

你们两个夜游者，谁知道是谁卡在这下面两块石头之间?

“ ['hiːz] [ˈʃʊrli] [ded] , ” ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [paɪpt] [ʌp] ; “ ['iznt] [hiː; hi] ?

“	He's	surely	dead	,	”	little	Skinny	piped	up	;	“	isn't	he	?
”	他是	一定	死的	,	”	小的	瘦骨嶙峋的	管道	向上	;	”	不是	他	?

“他肯定死了，”小瘦子插嘴道；“对吧？”

” ['hæri] [sed] , “ [jes] , [ælf] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [ə'gen] .

”	Harry	said	,	“	Yes	,	Alf	,	I	don't	believe	we'll	have	to	disappoint	you	again	.
”	哈里	说	,	”	是的	,	阿尔夫	,	我	不	相信	出色地	有	到	辜负	你	再次	.

哈利说：“是的，阿尔夫，我想我们不会再让你失望了。”

['hiːz] ['veri] [ded] . ”

He's	very	dead	.	”
他是	非常	死的	.	”

他已经死了。

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	Let's	go	and	find	him	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	我们来吧	去	和	寻找	他	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我们去找他吧！”皮威喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [rɔi] ?

“	Do	you	think	you're	able	to	move	about	,	Roy	?
”	做	你	思考	你是	有能力的	到	移动	关于	,	罗伊	?

“罗伊，你觉得你还能四处走动吗？”

” ['hæri] [æskt] [ˌem 'iː] .

”	Harry	asked	me	.
”	哈里	问	我	.

“哈利问我。”

“ [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [tuː] ['rɑːks] [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , ” [aɪ][toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	I	started	to	find	those	two	rocks	and	I'm	going	to	find	them	,	”	I	told	him	.
“	我	开始	到	寻找	那些	二	岩石	和	我是	去	到	寻找	他们	,	”	我	讲述	他	.

“我开始寻找那两块石头，我一定会找到它们的，”我告诉他。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , ” [groʊv] [sed] .

“	I'll	help	you	along	,	”	Grove	said	.
“	患病的	帮助	你	沿着	,	”	树林	说	.

“我会帮助你的，”格罗夫说。

[wiː; wi] [meɪd] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

We	made	torches	and	lighted	them	at	the	fire	.
我们	制成	火炬	和	照明	他们	在	这	火	.

我们制作了火把，并在火堆旁点燃了它们。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [ɪz] ,

The	way	you	do	that	is	,
这	方式	你	做	那	是	,

具体做法是：

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪk] [ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['krɔːsˌweɪz]

to	get	a	good	stick	and	split	it	a	little	way	and	then	split	it	crossways
到	得到	一个	好的	戳	和	分裂	它	一个	小的	方式	和	然后	分裂	它	十字路口

[tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['splɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [splɪt] [pɑːrts] [ɑːr; ər]

to	that	and	keep	on	splitting	it	this	way	and	that	until	the	split	parts	are
到	那	和	保持	在	分裂	它	这	方式	和	那	直到	这	分裂	部分	是

[soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] [kɜːrl] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fʌzi] ['tɑːpnɑːt] [ɑːn] [ðə; ði]

so	thin	that	they	just	curl	out	and	make	a	kind	of	a	fuzzy	topknot	on	the
所以	薄的	那	他们	只是	卷曲	出去	和	制作	一个	种类	的	一个	模糊	发髻	在	这

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] .

end	of	the	stick	.
结尾	的	这	戳	.

找一根好的木棍，先将其劈开一点，然后再横向劈开，如此反复劈开，直到劈开的部分变得非常细，卷曲起来，在木棍的末端形成一个毛茸茸的顶髻。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ðə; ði] [stɪk] [wɪl] [bɜːrn] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

If	you	do	it	right	,	the	stick	will	burn	,	for	about	half	an	hour	.
如果	你	做	它	正确的	,	这	戳	将要	烧伤	,	为了	关于	一半	一个	小时	.

如果操作正确，木棍会燃烧大约半小时。

[wen] [wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd] [wʌn] ,

When	we	each	had	one	,
什么时候	我们	每个	有	一	,

当我们每人拥有一个的时候，

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['rɑːks] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf]

we	started	out	to	find	the	two	rocks	we	had	seen	from	up	on	the	cliff
我们	开始	出去	到	寻找	这	二	岩石	我们	有	已见	从	向上	在	这	悬崖

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	the	body	that	we	had	seen	between	them	.
和	这	身体	那	我们	有	已见	之间	他们	.

我们出发去寻找我们在悬崖上看到的那两块石头，以及我们在两块石头之间看到的尸体。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , ” ['hæri] [sed] ,

“	If	it	isn't	a	scout	then	it	must	be	a	soldier	,	”	Harry	said	,
“	如果	它	不是	一个	侦察	然后	它	必须	是	一个	士兵	,	”	哈里	说	,

“如果不是侦察兵，那一定是士兵，”哈里说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm] .

“	because	I'm	sure	about	the	khaki	uniform	.
”	因为	我是	当然	关于	这	卡其色	制服	.

“因为我对卡其色制服很有把握。”

” ['skɪni] [kept] [raɪt] [kloʊz] [tuː; tə] ['hæri] ;

”	Skinny	kept	right	close	to	Harry	;
”	瘦骨嶙峋的	保留	正确的	关闭	到	哈里	;

“斯基尼一直紧紧跟在哈利身边；

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skerd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd]

I	guess	he	was	kind	of	scared	thinking	about	what	we	were	going	to	find
我	猜测	他	曾是	种类	的	害怕的	思维	关于	什么	我们	是	去	到	寻找

.

:

.

我猜他当时有点害怕，不知道我们会发现什么。

[aɪ] ['kudnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['spuːki] , ['siːɪŋ] [ðoʊz] [tɔːtʃiz]

I	couldn't	blame	him	,	because	it	was	kind	of	spooky	,	seeing	those	torches
我	不能	责备	他	,	因为	它	曾是	种类	的	幽灵般的	,	看到	那些	火炬

['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

moving	in	the	dark	.
移动	在	这	黑暗的	.

我不能责怪他，因为看到那些火炬在黑暗中移动，确实有点吓人。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — [wiː; wi] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] ['gæstli] [saɪt]

CHAPTER	XXIV	—	WE	BEHOLD	A	GHASTLY	SIGHT
章	二十四	—	我们	看哪	一个	阴森	视线

第二十四章——我们目睹了一幅可怕的景象

[groʊv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['rɪski] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] ,

Grove	said	it	was	pretty	risky	leaving	the	auto	,
树林	说	它	曾是	漂亮的	风险	离开	这	汽车	,

格罗夫说，把车停在路边风险很大。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

with	no	lights	on	it	up	there	in	the	road	,
和	不	灯	在	它	向上	那里	在	这	路	,

路上的那辆车没有开灯。

[bʌt; bət] ['hæri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][wʌn] ['daɪɪŋ] ['meɪbi] , [bʌt; bət] [mɔːr]

but	Harry	said	it	was	worse	to	leave	some	one	dying	maybe	,	but	more
但	哈里	说	它	曾是	更糟	到	离开	一些	一	垂死	或许	,	但	更多的

['laɪkli] [ded] ,

likely	dead	,
可能	死的	,

但哈里说，让一个人奄奄一息，但更有可能死去，这样更糟糕。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] .

between	two	rocks	down	there	in	that	jungle	.
之间	二	岩石	向下	那里	在	那	丛林	.

就在那片丛林里，两块岩石之间。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] .

But	anyway	,	this	is	what	we	decided	to	do	.
但	反正	,	这	是	什么	我们	决定	到	做	.

总之，我们决定这样做。

[groʊv] [sed] ['hiːd][goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [məˈʃiːn]

Grove	said	he'd	go	up	with	a	torch	and	keep	a	fire	burning	near	the	machine
树林	说	他会	去	向上	和	一个	火炬	和	保持	一个	火	燃烧	靠近	这	机器

,

,

,

格罗夫说他会带着火把上去，在机器附近生火。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [bɪ'loʊ] .

while	the	rest	of	us	hunted	around	below	.
尽管	这	休息	的	我们	猎杀	大约	以下	.

而我们其他人则在下面四处搜寻。

[hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] ,

He	went	along	under	the	cliff	to	where	it	wasn't	so	high	and	steep	,
他	去	沿着	在下面	这	悬崖	到	在哪里	它	不是	所以	高的	和	陡	,

他沿着悬崖下方走，走到一段坡度不那么陡峭的地方。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] ['bɑːbɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [haɪ] [ʌp] .

and	pretty	soon	we	could	see	his	torch	bobbing	along	the	road	high	up	.
和	漂亮的	很快	我们	可以	看	他的	火炬	上下摆动	沿着	这	路	高的	向上	.

很快我们就看到他的火炬在高高的路上晃动。

[ðen] ['prɪti] [su:n] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [bleɪz] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

Then	pretty	soon	we	could	see	a	pretty	good	blaze	up	there	and	something
然后	漂亮的	很快	我们	可以	看	一个	漂亮的	好的	火焰	向上	那里	和	某物

[blæk] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

black	near	it	.
黑色的	靠近	它	.

很快我们就看到上面燃起了熊熊大火，附近还有黑色的东西。

[bʌt; bət] [daʊn] [bɪ'loʊ] [wi:; wi][dʒʌst] ['kudnt] [faɪnd] [ðoʊz] ['rɑ:ks] .

But	down	below	we	just	couldn't	find	those	rocks	.
但	向下	以下	我们	只是	不能	寻找	那些	岩石	.

但是我们往下走，就是找不到那些石头。

[wi:; wi] [i:tʃ] [went] ['seprətli] ([ɪk'sept] ['skɪni] [hu:] [steɪd] [baɪ] ['hæri]) [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi]

We	each	went	separately	(	except	Skinny	who	stayed	by	Harry	)	but	the	more	we
我们	每个	去	分别地	(	除了	瘦骨嶙峋的	WHO	入住	经过	哈里	)	但	这	更多的	我们

['hʌntɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] [mɪkst] [ʌp][wi:; wi][gɑ:t] .

hunted	the	more	mixed	up	we	got	.
猎杀	这	更多的	混合	向上	我们	得到	.

我们各自行动（除了留在哈利身边的瘦子），但我们越是狩猎，就越是迷失方向。

[oʊ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['dʒʌŋg(ə)l] !

Oh	,	boy	,	but	that	was	some	jungle	!
哦	,	男生	,	但	那	曾是	一些	丛林	!

我的天哪，那片丛林真是太壮观了！

[frʌm; frəm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [ðoʊz] [tu:] ['rɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd][pleɪn] ,

From	up	on	the	cliff	those	two	rocks	had	been	good	and	plain	,
从	向上	在	这	悬崖	那些	二	岩石	有	到过	好的	和	清楚的	,

从悬崖上看去，那两块岩石清晰可见，毫不突兀。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['rɑ:ks] [lʊkt] [ə'laɪk] .

but	now	that	we	were	down	below	,	all	the	rocks	looked	alike	.
但	现在	那	我们	是	向下	以下	,	全部	这	岩石	看起来	同样	.

但现在我们到了下面，所有的石头看起来都一样。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['rɑ:ks] ; [ðeɪ] [lʊk] ['dɪfrənt] [ɪn][ə; eɪ]['bɜ:dz] - [aɪ] [vju:] .

That's	the	way	it	is	with	rocks	;	they	look	different	in	a	bird's	-	eye	view	.
那就是	这	方式	它	是	和	岩石	;	他们	看	不同的	在	一个	鸟类	-	眼睛	看法	.

石头就是这样；从鸟瞰的角度看，它们的样子和近处看到的不一样。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] , “ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [treɪl] !

After	a	while	,	Pee	-	wee	shouted	,	“	I've	got	a	trail	!
后	一个	尽管	,	撒尿	-	哇	喊叫	,	“	我已经	得到	一个	踪迹	!

过了一会儿，皮威喊道：“我找到线索了！”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [treɪl] !

I've	got	a	trail	!
我已经	得到	一个	踪迹	!

我找到线索了！

[kʌm] [hɪr] , [kwɪk] !

Come	here	,	quick	!
来	这里	,	快的	!

快过来！

” ['hæri] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['prɪti] [fɑ:r][ə'pɑ:rt] ,

”	Harry	and	I	were	pretty	far	apart	,
”	哈里	和	我	是	漂亮的	远的	除	,

“我和哈利的关系很疏远，

[bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][gɑːt]

but	we	both	heard	him	and	followed	the	light	of	his	torch	until	we	got
但	我们	两个都	听到	他	和	随后	这	光	的	他的	火炬	直到	我们	得到

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

to	the	place	where	he	was	standing	.
到	这	地方	在哪里	他	曾是	常设	.

但我们都听到了他的声音，并循着他的火把光芒，一直走到他站立的地方。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪl] ['waɪndɪŋ] [ɔːl][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

Sure	enough	,	there	was	a	trail	winding	all	in	and	out	among	the	rocks	.
当然	足够的	,	那里	曾是	一个	踪迹	绕线	全部	在	和	出去	之中	这	岩石	.

果然，有一条小路蜿蜒曲折地穿梭在岩石之间。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [treɪl] [ɔːl] [raɪt] , ” ['hæri] [sed] ; “ [piː] - [wiː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪnər] .

“	It's	a	sure	enough	trail	all	right	,	”	Harry	said	;	“	Pee	-	wee	,	you're	a	winner	.
”	它是	一个	当然	足够的	踪迹	全部	正确的	,	”	哈里	说	;	“	撒尿	-	哇	,	你是	一个	优胜者	.

“这确实是一条可靠的线索，”哈里说；“皮威，你赢了。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ðɪs] ['stɑːrts] [ə'weɪ] [ʌp][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ;

I	dare	say	this	starts	away	up	there	along	the	road	;
我	敢	说	这	开始	离开	向上	那里	沿着	这	路	;

我敢说，这一切是从那条路边开始的；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [bæk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [els] . ”

it	will	show	us	the	easiest	way	back	,	if	it	doesn't	show	us	anything	else	.	”
它	将要	展示	我们	这	最容易	方式	后退	,	如果	它	不	展示	我们	任何事物	别的	.	”

如果它没告诉我们其他任何信息，至少也会告诉我们最简单的返程路线。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mæn] [ðæts] [ded] ?

“	Will	it	show	us	that	man	that's	dead	?
”	将要	它	展示	我们	那	男人	那就是	死的	?

“它会向我们展示那个死去的人吗？”

” ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [paɪpt] [ʌp] .

”	little	Skinny	piped	up	.
”	小的	瘦骨嶙峋的	管道	向上	.

“小瘦子插嘴道。”

['hæri] [sed] , “ [aɪ] [der] [seɪ] , [ælf] ; [wiːl] [suːn] [siː] .

Harry	said	,	“	I	dare	say	,	Alf	;	we'll	soon	see	.
哈里	说	,	“	我	敢	说	,	阿尔夫	;	出色地	很快	看	.

哈利说：“我敢说，阿尔夫；我们很快就会知道了。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði] [klɪf] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][treɪl] . ”

If	he	wasn't	thrown	off	the	cliff	he	probably	came	by	the	trail	.	”
如果	他	不是	抛掷	离开	这	悬崖	他	大概	来了	经过	这	踪迹	.	”

如果他不是被扔下悬崖的，那他很可能是沿着小路过来的。

“ [wen] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] ['rɑːks] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , ” [aɪ] [pʊt] [ɪn] ,

“	When	I	saw	those	rocks	from	above	,	”	I	put	in	,
”	什么时候	我	锯	那些	岩石	从	多于	,	”	我	放	在	,

“当我从上面看到那些岩石时，”我补充道，

“ [ðeɪ] [lʊkt] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ðer; ðər] ,

“	they	looked	too	far	out	from	the	cliff	for	anybody	to	be	thrown	there	,
”	他们	看起来	也	远的	出去	从	这	悬崖	为了	任何人	到	是	抛掷	那里	,

“他们看起来离悬崖太远了，不可能有人会被扔到那里。”

[ɔːr][tuː; tə][fɔːl][ðer; ðər] .

or	to	fall	there	.
或者	到	落下	那里	.

或者掉到那里。

" ['hæri] [sed] , " [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] .
" Harry said , " Well , I dare say you're right .
" 哈里 说 , " 出色地 , 我 敢 说 你是 正确的 .

哈利说："嗯，我敢说你是对的。"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wedʒd] [ɪn]
As long as we thought it was our young hero that was wedged in
作为 长的 作为 我们 想法 它 曾是 我们的 年轻的 英雄 那 曾是 楔形 在
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

只要我们还以为被卡在里面的是我们的小英雄，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər]
and as long as we knew that the only way he could have got there
和 作为 长的 作为 我们 知道 那 这 仅有的 方式 他 可以 有 得到 那里
[wʌz; wəz][baɪ] ['fɔːlɪŋ] ,
was by falling ,
曾是 经过 坠落 ,

只要我们知道他到达那里的唯一途径就是坠落，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] . "
it didn't occur to me that it was pretty far out from the cliff . "
它 没有 发生 到 我 那 它 曾是 漂亮的 远的 出去 从 这 悬崖 . "

我当时并没有意识到它离悬崖其实很远。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] !
" Then there's a mystery !
" 然后 有 一个 神秘 !

"那还有一个谜团！"

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

"皮威大喊道。"

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

" ['hæri] [sed] .
" Harry said .
" 哈里 说 .

哈利说道。

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es]['dʒentli] .
" Break it to us gently .
" 休息 它 到 我们 轻轻地 .

请委婉地告诉我们。

" [ðə; ði][kɪd] [sed] , " [wel] , [ɪf] [ðæt] [mæn] ['wɔznt] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [fɔːl] [daʊn] ,
" The kid said , " Well , if that man wasn't thrown down and didn't fall down ,
" 这 孩子 说 , " 出色地 , 如果 那 男人 不是 抛掷 向下 和 没有 落下 向下 ,

"那孩子说，'嗯，如果那个人没有被推倒，没有摔倒，

[ðen] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [daʊn] ?
then how did he get down ?
然后 如何 做过 他 得到 向下 ?

那他是怎么下来的?

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [fɑːr]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ðer; ðər] ,

He	couldn't	have	come	across	far	over	toward	the	east	there	,
他	不能	有	来	穿过	远的	超过	朝向	这	东方	那里	,

他不可能从东边很远的地方过来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['mɑːrʃi] . ”

because	when	I	had	the	fire	going	,	I	could	see	it	was	all	marshy	.	”
因为	什么时候	我	有	这	火	去	,	我	可以	看	它	曾是	全部	沼泽地	.	”

因为当我生火的时候，我看到那里全是沼泽地。

“ [wel] [ðen] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] , ” ['hæri] [sed] .

“	Well	then	,	he	came	down	by	the	trail	,	”	Harry	said	.
“	出色地	然后	,	他	来了	向下	经过	这	踪迹	,	”	哈里	说	.

“那么，他就沿着小路下来了，”哈里说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn] [ðɪs] [treɪl] , ” [piː] - [wiː] [ʃɑːt] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	All	right	,	show	me	a	footprint	in	this	trail	,	”	Pee	-	wee	shot	right	back	at	him	.
“	全部	正确的	,	展示	我	一个	脚印	在	这	踪迹	,	”	撒尿	-	哇	射击	正确的	后退	在	他	.

“好，给我指出这条小路上的脚印，”皮威立刻反驳道。

['hæri] [lʊkt] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['skɪni] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

Harry	looked	and	I	looked	,	and	even	little	Skinny	got	down	on	his	knees
哈里	看起来	和	我	看起来	,	和	甚至	小的	瘦骨嶙峋的	得到	向下	在	他的	膝盖

[ænd; ənd] [lʊkt] ,

and	looked	,
和	看起来	,

哈利看了，我也看了，就连小瘦子都跪下来看了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn] [ðæt] [treɪl] .

and	there	wasn't	the	sign	of	a	footprint	in	that	trail	.
和	那里	不是	这	符号	的	一个	脚印	在	那	踪迹	.

而且那条小路上也没有脚印的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][ðer; ðər] , [tuː] ,

It	was	soft	there	,	too	,
它	曾是	柔软的	那里	,	也	,

那里也很柔软。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [fuːt'prints] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [gʊd] [ænd; ənd]

and	if	there	had	been	any	footprints	they	would	have	shown	good	and
和	如果	那里	有	到过	任何	脚印	他们	会	有	所示	好的	和

[klɪr] .

clear	.
清除	.

如果真有脚印，那也一定会清晰可见。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] , ” ['skɪni] [paɪpt] [ʌp] .

“	Maybe	he	came	in	an	airplane	,	”	Skinny	piped	up	.
“	或许	他	来了	在	一个	飞机	,	”	瘦骨嶙峋的	管道	向上	.

“也许他是坐飞机来的，”瘦子插嘴道。

“ [aɪ] [ges] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['erpleɪn] ['eniwer] [ə'raʊnd] [hɪr] , [wiːd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	guess	if	there	was	an	airplane	anywhere	around	here	,	we'd	have	found	it
“	我	猜测	如果	那里	曾是	一个	飞机	任何地方	大约	这里	,	我们会	有	成立	它

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

before	this	,
前	这	,

“我想，如果这附近真有飞机的话，我们早就发现了。”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

['hæri] [sed] , “ [wel] ,
Harry said , “ Well ,
哈里 说 , “ 出色地 ,

哈利说：“嗯，

[aɪ] [sə'poʊz] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [rɔi] [dɪd]
I suppose it's possible that somebody picked his way down the same as Roy did
我 认为 它是 可能的 那 某人 挑选 他的 方式 向下 这 相同的 作为 罗伊 做过
[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] ['stʌmbld] .
and then maybe stumbled .
和 然后 或许 踉跄 .

我猜想，有可能有人像罗伊一样小心翼翼地往下走，然后不小心绊倒了。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [wer] [ðoʊz] ['rɑːks] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] ['prɪti] [fɑːr] [aʊt]
None of us know where those rocks are , but they did look pretty far out
没有任何 的 我们 知道 在哪里 那些 岩石 是 , 但 他们 做过 看 漂亮的 远的 出去
[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
from above ,
从 多于 ,

我们谁也不知道那些岩石在哪里，但从上面看，它们确实显得很远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['maɪti] ['fʌni] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [fuːt'prints] [ɪn] [ðɪs] [treɪl] .
and it does seem mighty funny that there aren't any footprints in this trail .
和 它 做 似乎 强大的 有趣的 那 那里 不是 任何 脚印 在 这 踪迹 .

这条小路上竟然没有一个脚印，这确实非常奇怪。

['eniweɪ] , [wiːl] [pʊʃ] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [siː] .
Anyway , we'll push ahead and see what we see .
反正 , 出色地 推 前方 和 看 什么 我们 看 .

总之，我们会继续推进，看看情况如何。

” [wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [piː] - [wiː] ['goʊɪŋ] [fɜːrst] ,
” We went along the trail single file , Pee - wee going first ,
” 我们 去 沿着 这 踪迹 单身的 文件 , 撒尿 - 哇 去 第一的 ,

我们沿着小路排成一列前进，皮威走在最前面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [treɪl] , [hiː; hi][kæn; kən] .
because if any one can follow a trail , he can .
因为 如果 任何 一 能 跟随 一个 踪迹 , 他 能 .

因为如果任何人都能循着线索找到他，那他肯定能找到。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [kept] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tɔːtʃiz] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːt'prints] ,
All the while we kept holding our torches down , looking for footprints ,
全部 这 尽管 我们 保留 保持 我们的 火炬 向下 , 寻找 为了 脚印 ,

我们一直举着手电筒，寻找脚印。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['eni] .
but there wasn't a sign of any .
但 那里 不是 一个 符号 的 任何 .

但没有任何迹象表明有这种东西。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['seɪɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] [sɔːrt][ʌv; əv] , “ [ðer; ðər]
Then all of a sudden he stopped short , saying kind of scared sort of , “ There
然后 全部 的 一个 突然 他 停止 短的 , 说 种类 的 害怕的 种类 的 , “ 那里
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
it is !
它 是 !

然后他突然停了下来，有点害怕地说：“就是那里！”

[lʊk] — [streɪt] [ə'hed] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Look — straight ahead — I can see it .
看 — 直的 前方 — 我 能 看 它 .

看——就在前面——我能看到它。

〃 [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [treɪl] [ræn] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg] ['rɑːks] ,

〃	About	fifty	feet	ahead	of	us	that	trail	ran	between	two	big	rocks	,
〃	关于	五十	脚	前方	的	我们	那	踪迹	跑	之间	二	大的	岩石	,

“在我们前方大约五十英尺的地方，那条小路蜿蜒在两块大石头之间，

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [lʊkt] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][frʌm; frəm] [ʌp] [ɑːn]

only	they	were	farther	apart	and	looked	different	than	they	did	from	up	on
仅有的	他们	是	更远	除	和	看起来	不同的	比	他们	做过	从	向上	在

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

只是它们之间的距离更远了，看起来也和从悬崖上看到的不一样了。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['soʊldʒɚz]

And	right	there	in	the	trail	between	them	lay	a	man	with	a	soldier's
和	正确的	那里	在	这	踪迹	之间	他们	躺	一个	男人	和	一个	士兵的

['juːnɪfɔːrm][ɑːn] .

uniform	on	.
制服	在	.

就在他们之间的路上，躺着一个身穿军装的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] ,

He	was	lying	face	down	,	and	we	knew	he	must	be	dead	,
他	曾是	说谎	脸	向下	,	和	我们	知道	他	必须	是	死的	,

他脸朝下躺着，我们知道他肯定已经死了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ʌp] ['oʊvər]

because	his	arms	were	spread	out	and	one	of	his	legs	was	lying	up	over
因为	他的	武器	是	传播	出去	和	一	的	他的	腿	曾是	说谎	向上	超过

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [rɑːk] ,

a	corner	of	rock	,
一个	角落	的	岩石	,

因为他双臂张开，一条腿搭在岩石的边角上。

[kaɪnd][ʌv; əv]['kreɪzi] [laɪk] .

kind	of	crazy	like	.
种类	的	疯狂的	喜欢	.

有点疯狂。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bædli] ['ɪndʒərd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['hiːz] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

No	matter	how	badly	injured	a	man	may	be	,	even	if	he's	unconscious	,
不	事情	如何	糟糕	受伤	一个	男人	可能	是	,	甚至	如果	他是	无意识	,

无论一个人伤势多么严重，即使他已经失去意识，

[hiː; hi] ['nevər] [laɪz] ['sprɔːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

he	never	lies	sprawling	like	that	.
他	绝不	谎言	蔓延	喜欢	那	.

他从来不会那样四仰八叉地躺着。

[ðeəz; ðəz][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] ['pɜːrs(ə)n] [laɪz] .

There's	kind	of	a	way	that	a	dead	person	lies	.
有	种类	的	一个	方式	那	一个	死的	人	谎言	.

死人说谎的方式总有其独特之处。

[piː] - [wiː] [dʒʌst] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [stɑːpt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Pee	-	wee	just	stopped	short	in	the	trail	and	we	all	stopped	behind	him	.
撒尿	-	哇	只是	停止	短的	在	这	踪迹	和	我们	全部	停止	在后面	他	.

皮威突然在小路上停了下来，我们也都停在了他身后。

[aɪ] [ges] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ['nɪrər] .

I	guess	for	just	about	a	second	,	none	of	us	wanted	to	go	nearer	.
我	猜测	为了	只是	关于	一个	第二	,	没有任何	的	我们	通缉	到	去	更近	.

我想，在那一瞬间，我们谁都不想靠近。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] ['mænz] [leg] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['kriːpi] .

The	way	that	man's	leg	was	lying	made	me	feel	creepy	.
这	方式	那	男人的	腿	曾是	说谎	制成	我	感觉	爬行	.

那男人的腿摆放的姿势让我觉得很诡异。

['hæri] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [men] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [tʊk]

Harry	said	that	was	the	way	men	lay	on	the	battle	field	before	the	nurses	took
哈里	说	那	曾是	这	方式	男人	躺	在	这	战斗	场地	前	这	护士	采取

[ðem; ðəm] — [ɔːl] ['sprɔːlɪŋ] ,

them	—	all	sprawling	,
他们	—	全部	蔓延	,

哈里说，士兵们在被护士们送往战场之前，就是这样四肢摊开躺在地上的。

[sɔːrt] [ʌv; əv] .

sort	of	.
种类	的	.

算是吧。

['prɪti] [suːn] [piː] - [wiː] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːks] .

Pretty	soon	Pee	-	wee	moved	a	little	nearer	and	held	his	torch	toward	the	rocks	.
漂亮的	很快	撒尿	-	哇	已搬	一个	小的	更近	和	握住	他的	火炬	朝向	这	岩石	.

很快，皮威走近了一些，举起火把照向岩石。

“ ['fʌni] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [blʌd] [ðer; ðər] , ” ['hæri] [sed] .

“	Funny	there	isn't	any	blood	there	,	”	Harry	said	.
”	有趣的	那里	不是	任何	血	那里	,	”	哈里	说	.

“真奇怪，那里竟然没有血迹，”哈利说。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [reɪn] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	Maybe	the	rain	washed	it	away	,	”	I	told	him	.
”	或许	这	雨	洗过	它	离开	,	”	我	讲述	他	.

“也许是被雨水冲走了，”我告诉他。

“ [goʊ] [ə'hed] , [piː] - [wiː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [muːv] [ə'lɔːŋ] .

“	Go	ahead	,	Pee	-	wee	,	”	he	said	;	“	move	along	.
”	去	前方	,	撒尿	-	哇	,	”	他	说	;	”	移动	沿着	.

“走吧，皮威，”他说；“继续前进。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] — [wiː; wi] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti]

”	CHAPTER	XXV	—	WE	ADD	ONE	MORE	TO	OUR	PARTY
”	章	25	—	我们	添加	一	更多的	到	我们的	派对

第二十五章——我们队伍里又添一人

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [piː] - [wiː] ['dɪdnt] [bʌdʒ] .

But	for	just	about	a	couple	of	seconds	,	Pee	-	wee	didn't	budge	.
但	为了	只是	关于	一个	夫妻	的	秒	,	撒尿	-	哇	没有	预算	.

但就在几秒钟的时间里，皮威纹丝不动。

[dʒiː] , [aɪ] ['kudnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

Gee	,	I	couldn't	blame	him	.
吉	,	我	不能	责备	他	.

哎，我真不怪他。

“ [lʊk] [æt; ət] ['groʊvz] [laɪt] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] .

“	Look	at	Grove's	light	up	there	,	”	I	said	.
”	看	在	格罗夫的	光	向上	那里	,	”	我	说	.

“看看格罗夫那边的灯，”我说。

[ə'weɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['faɪər] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

Away	up	on	the	road	we	could	see	the	fire	good	and	plain	,
离开	向上	在	这	路	我们	可以	看	这	火	好的	和	清楚的	,

在远处的路上，我们可以清楚地看到火光。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [dɑ:rk] ['mu:vɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

and	even	something	dark	moving	near	it	.
和	甚至	某物	黑暗的	移动	靠近	它	.

甚至还有黑色的东西在附近移动。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

"	Shall	I	call	to	him	?
"	将	我	称呼	到	他	?

我该呼唤他吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

" [noʊ] , [dəunt] , " ['hæri] [sed] .

"	No	,	don't	,	"	Harry	said	.
"	不	,	不	,	"	哈里	说	.

"不，别这样，"哈利说。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli][wɑ:nt][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃaʊtɪŋ]

I	guess	it	was	just	because	he	didn't	exactly	want	us	to	be	shouting
我	猜测	它	曾是	只是	因为	他	没有	确切地	想	我们	到	是	喊叫

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] ['laɪɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ˌju: 'es] .

with	that	thing	lying	so	near	us	.
和	那	事物	说谎	所以	靠近	我们	.

我想是因为他不想让我们在那个东西离我们这么近的地方大声喧哗吧。

['eniweɪ] , [wi:; wi][kaɪnd][ʌv; əv] [spoʊk] [ɪn] ['hwispəz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

Anyway	,	we	kind	of	spoke	in	whispers	—	I	don't	know	why	.
反正	,	我们	种类	的	辐	在	低语	—	我	不	知道	为什么	.

总之，我们几乎是低声交谈——我也不知道为什么。

[aɪ] [sed] , " [wel] ,

I	said	,	"	Well	,
我	说	,	"	出色地	,

我说："嗯，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [naʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔ:l] [æz; əz][fɑ:r] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

you	can	see	for	yourself	now	that	no	one	could	fall	as	far	out	from	the
你	能	看	为了	你自己	现在	那	不	一	可以	落下	作为	远的	出去	从	这

[klɪf] [æz; əz] [ðɪs] .

cliff	as	this	.
悬崖	作为	这	.

现在你自己也看到了，没有人会从悬崖上摔下来这么远。

['groʊvz] ['faɪər][ɪz] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Grove's	fire	is	right	near	the	edge	,	isn't	it	?
格罗夫的	火	是	正确的	靠近	这	边缘	,	不是	它	?

格罗夫的火灾就在边缘附近，对吧?

[lʊk] [wer] [ðæt] ['faɪər][ɪz][ænd; ənd] [lʊk] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . "

Look	where	that	fire	is	and	look	where	we	are	.	"
看	在哪里	那	火	是	和	看	在哪里	我们	是	.	"

看看那场火灾在哪里，再看看我们现在在哪里。"

" [its] [bleɪmd] ['fʌni] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [fu:t'prints] , " ['hæri] [sed] ; " ['hi:z] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] . "

"	It's	blamed	funny	there	aren't	any	footprints	,	"	Harry	said	;	"	he's	right	in	the	trail	.	"
"	它是	被指责	有趣的	那里	不是	任何	脚印	,	"	哈里	说	;	"	他是	正确的	在	这	踪迹	.	"

"奇怪的是，竟然没有留下任何脚印，"哈里说；"他就在小路上。"

“ [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [laɪk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] .

“	**It's**	**a**	**mystery**	**like**	**I**	**told**	**you**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**whispered**	**.**
”	它是	一个	神秘	喜欢	我	讲述	你	,	”	撒尿	-	哇	低声说道	.

“就像我跟你说的那样，这真是个谜，”皮威低声说道。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] ['nɪrər] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['skɪni] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] ['hæri] .

As	**we**	**moved**	**nearer**	**I**	**could**	**see**	**how**	**Skinny**	**was**	**clinging**	**tight**	**to**	**Harry**	**.**
作为	我们	已搬	更近	我	可以	看	如何	瘦骨嶙峋的	曾是	依恋	紧的	到	哈里	.

随着我们走近，我看到斯基尼紧紧地抱着哈利。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

When	**we**	**got**	**near**	**the**	**rocks**	**,**
什么时候	我们	得到	靠近	这	岩石	,

当我们靠近岩石时，

[piː] - [wiː] [siːmd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [bæk] — [moʊst]['ɔːlweɪz] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]

Pee	**-**	**wee**	**seemed**	**to**	**get**	**his**	**nerve**	**back**	**—**	**most**	**always**	**that's**	**the**	**way**	**it**	**is**	**with**
撒尿	-	哇	似乎	到	得到	他的	神经	后退	—	最多	总是	那就是	这	方式	它	是	和

[skaʊts] .

scouts **.**
侦察兵 .

皮威似乎又恢复了勇气——童子军通常都是这样。

['eniweɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [naʊ] — [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .

Anyway	**,**	**he**	**has**	**plenty**	**now**	**—**	**that's**	**one**	**thing**	**.**
反正	,	他	有	很多	现在	—	那就是	一	事物	.

总之，他现在有很多东西了——这是一方面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːn] [daʊn]

He	**was**	**quite**	**a**	**little**	**distance**	**ahead**	**of**	**us**	**and**	**I**	**saw**	**him**	**lean**	**down**
他	曾是	相当	一个	小的	距离	前方	的	我们	和	我	锯	他	倾斜	向下

[ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] ['oʊvər] [ðæt] ['bɑːdi] .

and	**hold**	**his**	**torch**	**over**	**that**	**body**	**.**
和	抓住	他的	火炬	超过	那	身体	.

他当时离我们还有一段距离，我看到他弯下腰，把手电筒举到那具尸体上。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːf][maɪ] [fiːt] .

Then	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**he**	**set**	**up**	**a**	**shout**	**that**	**took**	**me**	**off**	**my**	**feet**	**.**
然后	,	全部	的	一个	突然	,	他	放	向上	一个	喊	那	采取	我	离开	我的	脚	.

然后，他突然大喊一声，把我吓得站都站不稳了。

“ [aɪv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] !

“	**I've**	**solved**	**the**	**mystery**	**!**
”	我已经	已解决	这	神秘	!

“我解开了这个谜团！”

[aɪv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] !

I've	**solved**	**the**	**mystery**	**!**
我已经	已解决	这	神秘	!

我解开了这个谜团！

” [hiː; hi] [jeld] .

”	**he**	**yelled**	**.**
”	他	大喊	.

他大喊道。

['hæri] [sed] , “ [ʃ] , [spiːk] ['iːzi] .

Harry	**said**	**,**	**“**	**Shh**	**,**	**speak**	**easy**	**.**
哈里	说	,	“	嘘	,	说话	简单的	.

哈利说：“嘘，小声点。”

['iznt] [hiː; hi] [ded] ? ”

Isn't	he	dead	?	”
不是	他	死的	?	”

他不是死了吗?

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] — ['iznt] ['iːv(ə)n] [ə'laɪv] — [aɪ] [miːn] [hiː; hi] ['wɔznt] !

“	He	—	he	—	isn't	even	alive	—	I	mean	he	wasn't	!
”	他	—	他	—	不是	甚至	活	—	我	意思是	他	不是	!

“他——他——已经不在人世了——我的意思是，他本来就不在人世！”

” ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['ʃaʊtɪd] .

”	our	young	hero	shouted	.
”	我们的	年轻的	英雄	喊叫	.

“我们年轻的英雄喊道。”

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

“	Look	at	him	!
”	看	在	他	!

“看看他！”

[fiːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

Feel	of	him	!
感觉	的	他	!

感受他!

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑːlvd] !

The	mystery	is	solved	!
这	神秘	是	已解决	!

谜团解开了!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] , [ɔːl] [raɪt] .

”	It	was	solved	,	all	right	.
”	它	曾是	已解决	,	全部	正确的	.

“问题解决了，没错。”

[piː] - [wiː] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sprɔːlɪŋ] [legz][ænd; ənd] [hɔːld] [ðæt] ['bɑːdi] [aʊt]

Pee	-	wee	grabbed	hold	of	one	of	those	sprawling	legs	and	hauled	that	body	out
撒尿	-	哇	抓住	抓住	的	一	的	那些	蔓延	腿	和	拖拽	那	身体	出去

[frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

from	between	the	rocks	.
从	之间	这	岩石	.

皮威抓住其中一条伸展开来的腿，把那具尸体从岩石缝隙里拖了出来。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['hændəld][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [weid] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [paʊndz] .

The	way	he	handled	it	,	I'd	say	it	weighed	about	five	or	six	pounds	.
这	方式	他	处理	它	,	ID	说	它	称重	关于	五	或者	六	磅	.

根据他处理的方式来看，我觉得它大概有五六磅重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ræg] ['dʌmi] .

It	was	just	a	rag	dummy	.
它	曾是	只是	一个	抹布	假的	.

那只是个破布假人。

[wiː; wi] [stʌk] ['aʊər; ɑːr] [tɔːtʃiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['rɑːks]

We	stuck	our	torches	into	the	earth	and	sat	down	on	one	of	those	big	rocks
我们	卡住	我们的	火炬	进入	这	地球	和	卫星	向下	在	一	的	那些	大的	岩石

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] .

and	had	a	good	laugh	.
和	有	一个	好的	笑	.

我们把火把插进土里，坐在一块大石头上，开怀大笑。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] , ” ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['ʃaʊtɪd] ; “ [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

“	**You**	**thought**	**it**	**was**	**me**	**,**	**”**	**our**	**young**	**hero**	**shouted**	**;**	**“**	**you**	**thought**	**it**
”	你	想法	它	曾是	我	,	”	我们的	年轻的	英雄	喊叫	;	”	你	想法	它

[wʌz; wəz][ˌem 'iː] — — ”

was	**me**	**—**	**—**	**”**
曾是	我	—	—	”

“你们以为是我，”我们的小英雄喊道；“你们以为是我——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] , [nɑːt][ˌem 'iː] , ” ['hæri] [toʊld][hɪm; ɪm] ;

“	**You**	**mean**	**I**	**,**	**not**	**me**	**,**	**”**	**Harry**	**told**	**him**	**;**
”	你	意思是	我	,	不是	我	,	”	哈里	讲述	他	;

“你是说我，不是我本人，”哈利告诉他；

“ [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [mɪs'teɪk] — [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [wʌn] [wɪð; wɪθ]

“	**we**	**realize**	**now**	**our**	**mistake**	**—**	**that**	**we**	**should**	**ever**	**have**	**mistaken**	**one**	**with**
”	我们	意识到	现在	我们的	错误	—	那	我们	应该	曾经	有	错误	一	和

[ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌmi] .

a	**tongue**	**like**	**yours**	**for**	**a**	**dummy**	**.**
一个	舌头	喜欢	你的	为了	一个	假的	.

“我们现在意识到我们的错误——我们竟然会把像你这样舌头灵活的人误认为是傻子。”

[ðə; ði][plɑːt]['sɜːrt(ə)nli] [grəuz] ['θɪkər] ; [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ræg]['soʊldʒər] . ”

The	**plot**	**certainly**	**grows**	**thicker**	**;**	**I**	**never**	**expected**	**to**	**find**	**a**	**rag**	**soldier**	**.**	**”**
这	阴谋	当然	生长	较厚	;	我	绝不	预期的	到	寻找	一个	抹布	士兵	.	”

剧情确实越来越扑朔迷离；我万万没想到会遇到一个衣衫褴褛的士兵。

“ ['eniweɪ] , [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	**Anyway**	**,**	**we've**	**had**	**a**	**good**	**time**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
”	反正	,	我们已经	有	一个	好的	时间	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“总之，我们玩得很开心，”皮威说。

“ [ræg] - [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” ['hæri] [sed] ;

“	**Rag**	**-**	**time**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**	**”**	**Harry**	**said**	**;**
”	抹布	-	时间	,	我	应该	说	,	”	哈里	说	;

“应该说是拉格泰姆音乐，”哈利说；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk][ænd; ənd]['dɪzməl] ['mɪstəri] ?

“	**but**	**what**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**dark**	**and**	**dismal**	**mystery**	**?**
”	但	什么	是	这	意义	的	这	黑暗的	和	惨淡	神秘	?

“但是，这个黑暗而阴郁的谜团究竟意味着什么呢？”

[waɪ] [ðɪs] [ræg] - [taɪm] [doʊ] - [bɔɪ] ? ”

Why	**this**	**rag**	**-**	**time**	**dough**	**-**	**boy**	**?**	**”**
为什么	这	抹布	-	时间	面团	-	男生	?	”

为什么是这个拉格泰姆风格的面团小子?

“ [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌem 'iː] ['gesɪŋ] . ”

“	**Search**	**me**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**it**	**has**	**me**	**guessing**	**.**	**”**
”	搜索	我	,	”	我	说	,	“	它	有	我	猜测	.	”

“搜搜我，”我说，“这让我猜不透。”

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , ” [piː] - [wiː] [jeld] ; “ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌt] -

“	**That**	**shows**	**how**	**much**	**you**	**all**	**know**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**yelled**	**;**	**“**	**that**	**shows**	**how**	**much**	**what**	**-**
”	那	演出	如何	很多	你	全部	知道	,	”	撒尿	-	哇	大喊	;	“	那	演出	如何	很多	什么	-

[-] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] — [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .

d'ye	**-**	**call**	**-**	**it**	**you**	**have**	**—**	**deduction**	**.**
染料	-	称呼	-	它	你	有	—	扣除	.

“这说明你们懂得多么少，”皮威喊道；“这说明你们的推理能力有多差劲。”

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ðoʊz] ['muːvi] [men] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ræg] ['dʌmi] [gɑːt]

This	is	where	those	movie	men	were	making	their	play	and	that	rag	dummy	got
这	是	在哪里	那些	电影	男人	是	制作	他们的	玩	和	那	抹布	假的	得到

[həːld] [ɔːf] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [reɪdʒ] ,

hurled	off	the	cliff	in	a	jealous	rage	,
投掷	离开	这	悬崖	在	一个	嫉妒的	愤怒	,

这就是那些电影人策划阴谋的地方，那个破布人偶因为嫉妒而被扔下了悬崖。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [rɪ'vendʒ] ! ”

just	the	same	the	school	teacher	in	The	Cowboy's	Revenge	!	”
只是	这	相同的	这	学校	老师	在	这	牛仔们	复仇	!	”

就像《牛仔的复仇》里的那位学校老师一样！

“ [ə; eɪ] ['dʒeləs] [reɪdʒ] , [heɪ] ?

“	A	jealous	rage	,	hey	?
“	一个	嫉妒的	愤怒	,	嘿	?

“是嫉妒的愤怒吗？”

” ['hæri] [sed] .

”	Harry	said	.
”	哈里	说	.

哈利说道。

“ [ʃʊr] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] ; “ ['wɔznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['muːvi] [men] [ɪn] ['juːtikə] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]

“	Sure	,	”	the	kid	said	;	“	wasn't	one	of	those	movie	men	in	Utica	dressed	like	a
“	当然	,	”	这	孩子	说	;	“	不是	一	的	那些	电影	男人	在	尤蒂卡	穿着	喜欢	一个

['soʊldʒər] ?

soldier	?
士兵	?

“当然，”孩子说；“尤蒂卡那些电影演员里，是不是有一个人打扮得像个士兵？”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [klɪf] ;

That	was	the	one	that	was	supposed	to	be	thrown	off	the	cliff	;
那	曾是	这	一	那	曾是	据称	到	是	抛掷	离开	这	悬崖	;

那是原本要被扔下悬崖的那一个；

[ðæt] [wʌn] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] — [siː] ?

that	one	is	this	one	—	see	?
那	一	是	这	一	—	看	?

就是这个——看到了吗?

” ['hæri] [dʒʌst] [sæt] [ðer; ðər] , ['wɪslɪŋ] .

”	Harry	just	sat	there	,	whistling	.
”	哈里	只是	卫星	那里	,	吹口哨	.

哈利就坐在那里，吹着口哨。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [kɪd] .

Then	he	said	,	“	I	guess	you're	right	,	kid	.
然后	他	说	,	“	我	猜测	你是	正确的	,	孩子	.

然后他说：“我想你是对的，孩子。”

[ðeɪ] [tʃʌkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː] [fɑːr] .

They	chucked	him	out	too	far	.
他们	扔掉	他	出去	也	远的	.

他们把他扔得太远了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪ] ['eniθɪŋ] .

It	was	easy	,	because	he	didn't	weigh	anything	.
它	曾是	简单的	,	因为	他	没有	称重	任何事物	.

这很容易，因为他没有体重。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi] . ”

This	is	the	climax	of	a	terrible	tragedy	.	”
这	是	这	高潮	的	一个	糟糕的	悲剧	.	”

这是这场可怕悲剧的高潮。

“ [aɪ] — [aɪ][bet] [ɪts] [ə; eɪ]['dændi] [pleɪ] , ” [piː] - [wiː] [sed] ;

“	I	—	I	bet	it's	a	dandy	play	,	”	Pee	-	wee	said	;
”	我	—	我	赌注	它是	一个	花花公子	玩	,	”	撒尿	-	哇	说	;

“我——我敢打赌这肯定是一出精彩的戏，”皮威说道；

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] . ”

“	I'm	going	to	see	it	when	it	comes	out	.	”
”	我是	去	到	看	它	什么时候	它	来	出去	.	”

“等它上映后我会去看。”

“ [tuː] [bæd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræg]

“	Too	bad	it	can't	end	with	a	picture	of	boy	scouts	on	the	trail	of	a	rag
”	也	坏的	它	不能	结尾	和	一个	图片	的	男生	侦察兵	在	这	踪迹	的	一个	抹布

['dʌmi] .

dummy	.
假的	.

“可惜故事不能以一群童子军追踪破布假人的画面结尾。”

[ðə; ði] [pleɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['rægtaɪm] [skaʊts] , ” ['hæri] [sed] .

The	play	might	be	called	The	Ragtime	Scouts	,	”	Harry	said	.
这	玩	可能	是	称为	这	拉格泰姆	童子军	,	”	哈里	说	.

“这部剧或许可以叫做《拉格泰姆侦察兵》。”哈里说。

[aɪ] [sed] , “ [jes] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [piː] - [wiː] . ”

I	said	,	“	Yes	,	and	who	was	the	first	one	to	say	that	was	Pee	-	wee	.	”
我	说	,	“	是的	,	和	WHO	曾是	这	第一的	一	到	说	那	曾是	撒尿	-	哇	.	”

我说：“是的，第一个这么说的人是皮威。”

“ ['gɪlti] , ” ['hæri] [sed] ; “ [bʌt; bət] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ;

“	Guilty	,	”	Harry	said	;	“	but	yet	I	was	right	;
”	有罪的	,	”	哈里	说	;	“	但	然而	我	曾是	正确的	;

“有罪，”哈利说；“但我是对的；

[aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf][ɪn] [ðæt] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] .

I	said	there	was	no	life	in	that	figure	,	and	there	isn't	.
我	说	那里	曾是	不	生活	在	那	数字	,	和	那里	不是	.

我说过那个人影没有生命，事实也的确如此。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

Shall	we	take	our	friend	along	with	us	?
将	我们	拿	我们的	朋友	沿着	和	我们	?

我们带朋友一起去吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv]['kruːəl][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]

It	seems	kind	of	cruel	to	leave	him	here	at	the	mercy	of	wind	and
它	似乎	种类	的	残忍的	到	离开	他	这里	在	这	怜悯	的	风	和

[stɔːrm] . ”

storm	.	”
风暴	.	”

把他留在这里，任由风雨摆布，似乎有点残忍。”

“ [ʃʊr] , [teɪk] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] ; “ [wiːl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] ;

“	Sure	,	take	him	,	”	I	said	;	“	we'll	put	him	in	the	Raven	Patrol	;
”	当然	,	拿	他	,	”	我	说	;	“	出色地	放	他	在	这	乌鸦	巡逻	;

“当然，带走他吧，”我说；“我们会把他安排到渡鸦巡逻队；

[ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ded] [wʌnz] .

they're	a	lot	of	dead	ones	.
它们是	一个	很多	的	死的	一个	.

死掉的很多。

" ['hæri] [slʌŋ] ['mɪstər] . ['rægtaɪm] ([ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]) ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

"	Harry	slung	Mr	.	Ragtime	(	that's	what	we	called	him	)	over	his	shoulder
"	哈里	吊着	先生	.	拉格泰姆	(	那就是	什么	我们	称为	他	)	超过	他的	肩膀

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

and	we	started	back	along	the	trail	.
和	我们	开始	后退	沿着	这	踪迹	.

“哈里把拉格泰姆先生（我们都这么叫它）扛在肩上，我们沿着小路往回走。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wet] ,

On	account	of	being	wet	,
在	帐户	的	存在	湿的	,

由于潮湿，

[ðæt] ['dʌmi] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]

that	dummy	was	heavier	and	it	hung	limp	and	looked	even	more	like	a
那	假的	曾是	较重	和	它	悬挂	跛行	和	看起来	甚至	更多的	喜欢	一个

['riːəl] ['soʊldʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

real	soldier	than	it	did	before	,
真实的	士兵	比	它	做过	前	,

那个假人更重了，软绵绵地垂着，看起来比以前更像一个真士兵了。

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队(Roy Blakeley's Silver Fox Patrol)
第6/8页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfʌni] [fɔːr; fər] [ˈhæri] [tuː; tə][biː; bi] [maːtʃiŋ] [əˈlɔːŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ]

It	seemed	awful	funny	for	Harry	to	be	marching	along	ahead	of	us	with
它	似乎	可怕	有趣的	为了	哈里	到	是	行军	沿着	前方	的	我们	和

[ðæt] [θɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

that	thing	over	his	shoulder	.
那	事物	超过	他的	肩膀	.

哈利扛着那玩意儿走在我们前面，看起来真是滑稽极了。

[ðæt] [treɪl] [ræn] [əˈlɔːŋ] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː ˈes][æn; ən] [ˈiːzi] [weɪ] [ʌp] .

That	trail	ran	along	close	under	the	cliff	and	showed	us	an	easy	way	up	.
那	踪迹	跑	沿着	关闭	在下面	这	悬崖	和	显示	我们	一个	简单的	方式	向上	.

那条小路紧贴着悬崖下方延伸，为我们指明了一条轻松上山的路。

[ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi][hɪt][ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]

Pretty	soon	we	hit	into	the	road	and	passed	the	place	where	we	had
漂亮的	很快	我们	打	进入	这	路	和	通过了	这	地方	在哪里	我们	有

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,

supposed	Pee	-	wee	had	fallen	,
据称	撒尿	-	哇	有	倒下	,

很快我们就上了路，经过了我们之前认为皮威摔倒的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːtoʊ] .

and	then	came	to	the	auto	.
和	然后	来了	到	这	汽车	.

然后就到了汽车旁。

[groʊv] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði][kɑːr] ,

Grove	had	the	fire	burning	on	the	edge	of	the	road	right	near	the	car	,
树林	有	这	火	燃烧	在	这	边缘	的	这	路	正确的	靠近	这	车	,

格罗夫在路边，就在汽车附近点燃了火。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkiːpɪŋ] [wɔːrm] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] .

and	he	was	sitting	there	keeping	warm	when	we	came	along	.
和	他	曾是	坐着	那里	保持	温暖的	什么时候	我们	来了	沿着	.

我们经过的时候，他正坐在那里取暖。

[ˈhæri] [sed] , “ [wiːv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈmuːvi] [stɑːrz] , [ðə; ði]

Harry	said	,	“	We've	brought	with	us	one	of	the	most	famous	movie	stars	,	the
哈里	说	,	“	我们已经	带来	和	我们	一	的	这	最多	著名的	电影	明星	,	这

[ɑːn] . [ˈrægtaɪm] [ˈsændbæŋk] ;

Hon	.	Ragtime	Sandbanks	;
尊敬的	.	拉格泰姆	沙洲	;

哈里说：“我们带来了一位最著名的电影明星，尊敬的拉格泰姆·桑德班克斯先生；

[əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm] .

allow	us	to	introduce	him	.
允许	我们	到	介绍	他	.

请允许我们介绍他。

[ˈhiːz] [fʊl] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [ˈiznt] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] , [laɪk] [moʊst] [ˈmuːvi] [pleɪz] .

He's	full	of	stuff	that	isn't	worth	anything	,	like	most	movie	plays	.
他是	满的	的	东西	那	不是	值得	任何事物	,	喜欢	最多	电影	演出	.

他讲的都是些毫无价值的东西，就像大多数电影剧本一样。

[dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['hɪroʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪdz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['klæpɪŋ] [jʊr; jər][hændz][æt; ət] .

Just	the	kind	of	hero	that	you	kids	are	fond	of	clapping	your	hands	at	.
只是	这	种类	的	英雄	那	你	孩子们	是	喜爱	的	鼓掌	你的	双手	在	.

正是你们这些小孩子喜欢拍手叫好的那一类英雄。

[ɪf] [ðeid] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['selɪbreɪtɪd] ['muːvi] [stɑːrz][ænd; ənd] [tʃʌk] [ðem; ðəm]

If	they'd	only	take	a	few	more	of	those	celebrated	movie	stars	and	chuck	them
如果	他们会	仅有的	拿	一个	很少	更多的	的	那些	著名	电影	明星	和	查克	他们

[ɔːf] [ə; eɪ] [klɪf] ,

off	a	cliff	,
离开	一个	悬崖	,

如果他们再抓几个那样的著名影星，把他们扔下悬崖就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

it	would	be	a	good	thing	.
它	会	是	一个	好的	事物	.

那将是一件好事。

[wel] , [groʊv] , [oʊld] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [bɪn] ['loʊnsəm] ['weɪtɪŋ] ?

Well	,	Grove	,	old	boy	,	you	been	lonesome	waiting	?
出色地	,	树林	,	老的	男生	,	你	到过	寂寞	等待	?

格罗夫，老伙计，你等得够久吗?

[hɪr] [oʊld] ['rægtaɪm] , [draɪ][jʊr; jər] [kloʊðz] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ″

Here	old	Ragtime	,	dry	your	clothes	out	if	you	want	to	ride	with	us	.	″
这里	老的	拉格泰姆	,	干燥	你的	衣服	出去	如果	你	想	到	骑	和	我们	.	″

老拉格泰姆，你要是想跟我们一起走，就把衣服晾干吧。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dʒuːs] ? [[wʌn]] ″ [groʊv] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

“	How	are	we	going	to	ride	without	any	juice	?	[	1	]	″	Grove	wanted	to	know	.
“	如何	是	我们	去	到	骑	没有	任何	汁	?	[	1	]	″	树林	通缉	到	知道	.

“没有动力，我们怎么骑车呢？”格罗夫想知道。[1]

“ [wɪə(r)] [nɑːt] , ″ ['hæri] [sed] ; “ [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ?

“	We're	not	,	″	Harry	said	;	“	who	wants	to	volunteer	to	go	to	Lurin	?
“	是	不是	,	″	哈里	说	;	“	WHO	想要	到	志愿者	到	去	到	-	?

“我们不会，”哈利说；“谁愿意自愿去卢林？”

[ðæts] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] , [aɪ] [θɪŋk] .

That's	the	nearest	town	,	I	think	.
那就是	这	最近的	镇	,	我	思考	.

我想，那应该是最近的城镇了。

[teɪk] [ðə; ði][oʊld] ['bætəri] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] [wʌn] .

Take	the	old	battery	in	and	see	if	you	can	get	another	one	.
拿	这	老的	电池	在	和	看	如果	你	能	得到	其他	一	.

把旧电池带过去，看看能不能换一块新的。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

I	don't	see	there's	anything	else	we	can	do	.
我	不	看	有	任何事物	别的	我们	能	做	.

我想不出我们还能做些什么。

″ [[wʌn]] [ɪˌlek'trɪsəti] .

″	[	1	]	Electricity	.
″	[	1	]	电	.

[1] 电力。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'suːd]

CHAPTER	XXVI	—	WE	ARE	PURSUED
章	26	—	我们	是	追击

第二十六章——我们被追捕

[groʊv] [ænd; ənd][aɪ] [haikt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - .

Grove	and	I	hiked	along	to	Lurin	.
树林	和	我	徒步旅行	沿着	到	-	.

我和格罗夫徒步前往卢林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [dɑːrk][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf]

It	was	pretty	dark	and	we	had	to	be	mighty	careful	for	about	half
它	曾是	漂亮的	黑暗的	和	我们	有	到	是	强大的	小心	为了	关于	一半

[ə; eɪ] [maɪl] ,

a	mile	,
一个	英里	,

天色很暗，我们小心翼翼地走了大约半英里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][roʊd][ræn] [raɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ,

because	the	road	ran	right	close	to	the	cliff	,
因为	这	路	跑	正确的	关闭	到	这	悬崖	,

因为这条路紧挨着悬崖，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wʌns][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] , [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['iːzi] .

but	when	we	once	got	over	the	top	of	that	hill	,	the	going	was	easy	.
但	什么时候	我们	一次	得到	超过	这	顶部	的	那	爬坡道	,	这	去	曾是	简单的	.

但是一旦我们翻过那座山顶，接下来的路就好走了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ænd; ənd] [left] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn]

We	found	a	service	station	there	and	left	our	battery	and	got	another	one
我们	成立	一个	服务	车站	那里	和	左边	我们的	电池	和	得到	其他	一

.

:
.

我们在那里找到一家服务站，把旧电池留在那里，换了一块新电池。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [ænd; ənd] ['hæri] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː]

By	the	time	we	got	back	and	Harry	got	everything	connected	up	all	right	,	it
经过	这	时间	我们	得到	后退	和	哈里	得到	一切	连接	向上	全部	正确的	,	它

[wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] .

was	daylight	.
曾是	日光	.

等我们回到住处，哈里把所有东西都连接好之后，天已经亮了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [mə'ʃiːn] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪz] ,

He	had	to	run	that	machine	mighty	careful	for	a	ways	,
他	有	到	跑步	那	机器	强大的	小心	为了	一个	方式	,

他必须非常小心地操作那台机器一段时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .

because	we	were	pretty	close	to	the	edge	.
因为	我们	是	漂亮的	关闭	到	这	边缘	.

因为我们当时离边缘很近。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [pleɪs] [bɪ'loʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

We	could	look	down	and	see	that	place	below	good	and	plain	in	the	daylight	.
我们	可以	看	向下	和	看	那	地方	以下	好的	和	清楚的	在	这	日光	.

我们可以向下望去，看到下面的地方在日光下清晰明了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [treɪl] , [tuː] , [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ,

We	could	see	the	trail	,	too	,	and	just	how	everything	was	,
我们	可以	看	这	踪迹	,	也	,	和	只是	如何	一切	曾是	,

我们也能看到小路，以及周围的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][gɑːt][lɔːst] [daʊn] [ðer; ðər] .

and	it	seemed	funny	that	any	of	us	could	ever	have	got	lost	down	there	.
和	它	似乎	有趣的	那	任何	的	我们	可以	曾经	有	得到	丢失的	向下	那里	.

想想我们当中竟然有人会在那里迷路，真是不可思议。

[ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

That	shows	the	difference	between	day	and	night	.
那	演出	这	不同之处	之间	天	和	夜晚	.

这就是昼夜的区别。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [laɪk] [naɪt] ['betər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [kæmp] - ['faɪər] .

But	anyway	,	I	like	night	better	on	account	of	camp	-	fire	.
但	反正	,	我	喜欢	夜晚	更好的	在	帐户	的	营	-	火	.

不过，我还是更喜欢夜晚，因为可以围着篝火。

['oʊnli] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [hoʊm] [wɜ:rk] .

Only	I	don't	like	home	work	.
仅有的	我	不	喜欢	家	工作	.

只是我不喜欢做家庭作业。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

I	like	the	middle	of	the	night	best	of	all	,
我	喜欢	这	中间	的	这	夜晚	最好的	的	全部	,

我最喜欢深夜。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [tu:] ['ɛndz] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] , [tu:] .

but	I	like	the	two	ends	of	it	,	too	.
但	我	喜欢	这	二	结束	的	它	,	也	.

但我也喜欢它的两端。

[aɪ] [laɪk] [wʌn] [end] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌpər] .

I	like	one	end	on	account	of	breakfast	,	and	the	other	on	account	of	supper	.
我	喜欢	一	结尾	在	帐户	的	早餐	,	和	这	其他	在	帐户	的	晚餐	.

我喜欢一端，因为那里可以吃早餐；我喜欢另一端，因为那里可以吃晚餐。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] .

The	reason	I	like	the	middle	of	the	day	is	on	account	of	lunch	.
这	原因	我	喜欢	这	中间	的	这	天	是	在	帐户	的	午餐	.

我喜欢中午的原因是因为有午餐。

[dʒu:n] [ɪz] [maɪ] ['feɪvərɪt] [mʌnθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæts] [wen] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] ,

June	is	my	favorite	month	,	because	that's	when	my	birthday	is	,	and	one	thing	,
六月	是	我的	最喜欢的	月	,	因为	那就是	什么时候	我的	生日	是	,	和	一	事物	,

六月是我最喜欢的月份，因为我的生日就在六月，而且还有一件事，

[aɪm] [glæd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'twi:n] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nu:] ['jɪrz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɑ:lədeɪz] .

I'm	glad	there's	a	week	between	Christmas	and	New	Year's	,	because	on	account	of	holidays	.
我是	高兴的	有	一个	星期	之间	圣诞节	和	新的	年	,	因为	在	帐户	的	假期	.

我很高兴圣诞节和新年之间有一周的时间，因为要放假。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'twi:n] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

I	wish	there	was	a	week	between	Thanksgiving	,	but	anyway	,
我	希望	那里	曾是	一个	星期	之间	感恩	,	但	反正	,

我希望感恩节和下一个假期之间能隔一周，不过算了。

[ðæt] ['hæznt] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔ:təməbi:l] [trɪp] .

that	hasn't	got	anything	to	do	with	that	automobile	trip	.
那	还没有	得到	任何事物	到	做	和	那	汽车	旅行	.

那跟那次自驾游没有任何关系。

[aɪ] [dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ] .

I	just	thought	I'd	tell	you	.
我	只是	想法	ID	告诉	你	.

我只是想告诉你一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dændi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] — [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][laɪk]

It	was	dandy	to	see	the	sun	coming	up	that	morning	—	that's	one	thing	I	like
它	曾是	花花公子	到	看	这	太阳	未来	向上	那	早晨	—	那就是	一	事物	我	喜欢

[ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

about	the	sun	.
关于	这	太阳	.

那天早上看到太阳升起真是太好了——这是我喜欢太阳的原因之一。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [bɔɪ] , [wəːnt, weənt][wiː; wi] ['hʌŋgri] !

But	,	oh	,	boy	,	weren't	we	hungry	!
但	,	哦	,	男生	,	不是	我们	饥饿的	!

但是，哎呀，我们当时真是饿坏了！

[groʊv] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['rægtaɪm] ['sændbæŋk] ([ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi]

Grove	and	I	sat	on	the	back	seat	with	Ragtime	Sandbanks	(	that's	the	name	we
树林	和	我	卫星	在	这	后退	座位	和	拉格泰姆	沙洲	(	那就是	这	姓名	我们

[geɪv] [hɪm; ɪm]) ['sɪtɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

gave	him	)	sitting	up	between	us	.
给予	他	)	坐着	向上	之间	我们	.

我和格罗夫坐在后座上，拉格泰姆·桑德班克斯（这是我们给他起的名字）坐在我们中间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [naɪs][ænd; ənd][draɪ][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

He	was	all	nice	and	dry	by	that	time	.
他	曾是	全部	好的	和	干燥	经过	那	时间	.

那时他已经完全干透了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [sens] .

He	looked	as	if	he	didn't	have	any	sense	.
他	看起来	作为	如果	他	没有	有	任何	感觉	.

他看起来好像神志不清。

['hæri] [sez] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['muːvi] [stɑːrz] .

Harry	says	that's	the	way	it	is	with	movie	stars	.
哈里	说道	那就是	这	方式	它	是	和	电影	明星	.

哈里说，电影明星就是这样。

['kræki] , [ðæt] ['fɛloʊz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [muvɪz] .

Cracky	,	that	fellow's	all	the	time	knocking	the	movies	.
裂纹	,	那	同伴们	全部	这	时间	敲门	这	电影	.

克拉基，那家伙总是贬低电影。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə][get] [piː] - [wiː] ['stɑːrtɪd] .

I	guess	he	does	it	just	to	get	Pee	-	wee	started	.
我	猜测	他	做	它	只是	到	得到	撒尿	-	哇	开始	.

我猜他这么做只是为了逗皮威开心。

[lets] [siː] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

Let's	see	,	where	was	I	?
我们来吧	看	,	在哪里	曾是	我	?

让我想想，我刚才说到哪儿了?

[oʊ] , [jes] , [naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['piːtʃi] [əd'ventʃər] .

Oh	,	yes	,	now	comes	a	peachy	adventure	.
哦	,	是的	,	现在	来	一个	桃子味	冒险	.

哦，是的，接下来是一段美妙的冒险之旅。

[rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [groʊv] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['rægtaɪm] ['sændbæŋk] ['sɪtɪŋ] [ʌp]

Remember	how	I	told	you	that	Grove	and	I	had	Ragtime	Sandbanks	sitting	up
记住	如何	我	讲述	你	那	树林	和	我	有	拉格泰姆	沙洲	坐着	向上

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

between	us	?
之间	我们	?

还记得我跟你说过我和格罗夫中间坐着拉格泰姆沙洲吗?

[wel] , ['prɪti] [su:n] ,
Well , pretty soon ,
出色地 , 漂亮的 很快 ,

很快了。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə]['levə(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [spi:'dɑ:mɪtər]
after we had got down to level country and were making the speedometer
后 我们 有 得到 向下 到 等级 国家 和 是 制作 这 速度表
[ɜ:rn] [ɪts] [bɔ:rd] ,
earn its board ,
赚 它是 木板 ,

当我们驶入平坦的地形，让速度表指针飞速转动时，

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] , [gʊd] [naɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l]
I happened to look around and , good night , there was an automobile
我 发生 到 看 大约 和 , 好的 夜晚 , 那里 曾是 一个 汽车
['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['lɪkəti] - [splɪt] ,
coming along lickety - split ,
未来 沿着 快快 - 分裂 ,

我碰巧环顾四周，结果，晚安，一辆汽车飞驰而来。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] .
about a quarter of a mile behind us .
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 在后面 我们 .

大约在我们身后四分之一英里处。

“ [ðeə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [spi:d] [lɔ:z] , ” [aɪ] [sed] .
“ They're breaking the speed laws , ” I said .
“ 它们是 打破 这 速度 法律 , ” 我 说 .

“他们违反了限速规定，”我说。

“ [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðeə(r)] ['smæʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] , ” [groʊv] [pʊt] [ɪn] .
“ Believe me , they're smashing them all to pieces , ” Grove put in .
“ 相信 我 , 它们是 粉碎 他们 全部 到 件 , ” 树林 放 在 .

“相信我，他们正在把他们全都砸成碎片，”格罗夫补充道。

['hæri] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [kept] [hɜ:r; hər] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['twenti] [pər] ,
Harry didn't bother about them , just kept her rolling along at about twenty per ,
哈里 没有 打扰 关于 他们 , 只是 保留 她 滚动 沿着 在 关于 二十 每 ,

哈利没理会他们，只是让她以大约每分钟二十公里的速度继续前进。

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] [kɑ:r] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][tu:; tə]
when all of a sudden we heard the people in that car shouting at us to
什么时候全部 的 一个 突然 我们 听到 这 人们 在 那 车 喊叫 在 我们 到
[stɑ:p] .
stop .
停止 .

突然，我们听到那辆车里的人冲我们喊，让我们停车。

“ [ju:; jʊ][daʊnt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [brent] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'troʊl] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ You don't suppose it can be Brent Gaylong and his patrol , do you ?
“ 你 不 认为 它 能 是 布伦特 - 和 他的 巡逻 , 做 你 ?

“你不会认为那是布伦特·盖隆和他的巡逻队吧？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

['hæri] [sed] , “ [noʊ] , [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
Harry said , “ No , they're waiting for us up in the woods by this time . ”
哈里 说 , “ 不 , 它们是 等待 为了 我们 向上 在 这 树林 经过 这 时间 . ”

哈利说：“不，他们这个时候已经在树林里等我们了。”

“ [its] [ə; eɪ] ['flɪvər] , ” [groʊv] [sed] .
“ It's a flivver , ” Grove said .
” 它是 一个 货车 , ” 树林 说 .

“这是一辆破车，”格罗夫说。

“ [sʌm; səm] [nɜːrv] ; [ə; eɪ] ['flɪvər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kædilæk][tuː; tə][stɑːp] , ” [aɪ] [sed] .
“ Some nerve ; a flivver calling to a Cadillac to stop , ” I said .
” 一些 神经 ; 一个 货车 呼叫 到 一个 凯迪拉克 到 停止 , ” 我 说 .

“真是胆大包天；一辆破旧车居然叫凯迪拉克停车，”我说。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'restɪd] [naʊ] ?
“ Are we going to get arrested now ?
” 是 我们 去 到 得到 被捕 现在 ?

“我们现在会被逮捕吗？”

” ['skɪni] [sʌŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [haɪ] [vɔɪs] .
” Skinny sung out in that funny high voice .
” 瘦骨嶙峋的 唱 出去 在 那 有趣的 高的 嗓音 .

“瘦子用他那滑稽的高音唱了起来。”

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]
Gee whiz , you could hardly blame him , after all the crazy things that had
吉 呼啸 , 你 可以 几乎 责备 他 , 后 全部 这 疯狂的 事物 那 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

哎呀，经历了那么多疯狂的事情之后，你很难责怪他。

['hæri] [sed] , “ ['meɪbi] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
Harry said , “ Maybe , but I couldn't promise you .
哈里 说 , ” 或许 , 但 我 不能 承诺 你 .

哈利说：“也许吧，但我不能向你保证。”

[pər'hæps][soʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] .
Perhaps so , if you're good .
也许 所以 , 如果 你是 好的 .

如果你足够优秀，或许如此。

” [wiː; wi][dʒʌst] [kept] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;
” We just kept running along about the same as before ;
” 我们 只是 保留 跑步 沿着 关于 这 相同的 作为 前 ;

“我们基本上还是像以前一样继续前进；

['hæri] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə][goʊ]['fæstər] .
Harry wouldn't bother to stop and he wouldn't bother to go faster .
哈里 不会 打扰 到 停止 和 他 不会 打扰 到 去 快点 .

哈利既不想停下来，也不想开快点。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [keɪm] [zɪg] - ['zægɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [pel] -
And all the while that other machine came zig - zagging and rattling along pell -
和 全部 这 尽管 那 其他 机器 来了 之字形 - 之字形 和 嘎嘎作响 沿着 佩尔 -
[mel] ,
mell ,
梅尔 ,

与此同时，另一台机器以之字形路线疾驰而来，发出嘎嘎的声响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp] .
with the men in it shouting for us to stop .
和 这 男人 在 它 喊叫 为了 我们 到 停止 .

车里的男人们大声喊着让我们停下来。

['prɪti] [suːn] , [gʊd] [naɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] !
Pretty soon , good night , there was a shot !
漂亮的 很快 , 好的 夜晚 , 那里 曾是 一个 射击 !

很快，就响起了晚安的口哨声！

“ [hʌ] , ” ['hæri] [sed] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; “ [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] ; [aɪ] [ges]
“ Huh , ” Harry said , all the while stopping the machine ; “ looks like business ; I guess
“ 嗯 , ” 哈里 说 , 全部 这 尽管 停止 这 机器 ; “ 看起来 喜欢 商业 ; 我 猜测
[wɪə(r)] [pɪntʃt] . ”
we're pinched . ”
是 捏 . ”

“嗯，”哈利一边停下机器一边说，“看来生意兴隆了；看来我们生意惨淡。”

“ [ðæt] [ʃɑːt] [went] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðeɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɪt][ˌjuː 'es] .
“ That shot went over our heads , ” I said , “ they didn't mean to hit us .
“ 那 射击 去 超过 我们的 头部 , ” 我 说 , “ 他们 没有 意思是 到 打 我们 .

“那一枪从我们头顶飞过，”我说，“他们不是故意要打到我们的。”

” ['hæri] [sed] , “ [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][stɑːp] ;
” Harry said , “ No , but they meant to scare us and make us stop ;
” 哈里 说 , “ 不 , 但 他们 意思是 到 吓 我们 和 制作 我们 停止 ;

哈利说：“不，但他们的目的是吓唬我们，让我们停下来；

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [naʊ] .
I wonder what we're up against now .
我 想知道 什么 是 向上 反对 现在 .

我想知道我们现在面临的是什么。

” [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [θɔːt] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .
” All of a sudden a thought popped into my head .
” 全部 的 一个 突然 一个 想法 爆裂 进入 我的 头 .

“突然，一个想法闪进了我的脑海。”

“ ['hɜːri] [ʌp] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [groʊv] ;
“ Hurry up , ” I said to Grove ;
“ 匆忙 向上 , ” 我 说 到 树林 ;

“快点，”我对格罗夫说；

“ [lets] [θroʊ] ['rægtaɪm] ['sændbæŋk] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
“ let's throw Ragtime Sandbanks out and they'll think they killed him .
“ 我们来吧 扔 拉格泰姆 沙洲 出去 和 他们会 思考 他们 被杀 他 .

“我们把拉格泰姆·桑德班克斯扔出去，他们会以为他们杀了他。”

[θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ] ['hiːl] [goʊ] [daʊn] [ðæt] [bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] — [kwɪk] !
Throw him out so he'll go down that bank beside the road — quick !
扔 他 出去 所以 地狱 去 向下 那 银行 旁 这 路 — 快的 !

把他扔出去，让他滚下路边的河堤——快！

” [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒɪfi] [aʊt] [went] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] ,
” In about a jiffy out went our old college chum ,
” 在 关于 一个 瞬间 出去 去 我们的 老的 大学 密友 ,

“没过多久，我们那位大学老朋友就走了。”

['rægtaɪm] ['sændbæŋk] ['sprɔːlɪŋ] [kə'flɔp] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [kər'plʌŋk] [daʊn]
Ragtime Sandbanks sprawling kerflop on the edge of the road and kerplunk down
拉格泰姆 沙洲 蔓延 克洛普 在 这 边缘 的 这 路 和 噗通 向下
['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] .
into the ditch where there was water running .
进入 这 沟 在哪里 那里 曾是 水 跑步 .

拉格泰姆沙洲蔓延到路边，然后扑通一声掉进有水的沟渠里。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , [oʊld][pæl] !
“ So long , old pal !
” 所以 长的 , 老的 朋友 !

“再见了，老伙计！”

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] ; “ [juː; jʊ][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] . ”
” I shouted after him ; “ you died in a good cause . ”
” 我 喊叫 后 他 ; “ 你 死亡 在 一个 好的 原因 . ”

我朝他喊道：“你为正义而死。”

“ ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ Victim of an assassin , ” Pee - wee said .
” 受害者 的 一个 刺客 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“刺客的受害者，”皮威说道。

“ [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ” [groʊv] [sed] .
“ He landed in the water , ” Grove said .
” 他 登陆 在 这 水 , ” 树林 说 .

“他落入了水中，”格罗夫说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][lænd][ɪn]['wɔːtər] ?
“ How can you land in water ?
” 如何 能 你 土地 在 水 ?

“你怎么能在水里降落？”

” [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
” Pee - wee wanted to know , all the while craning his neck out of the car .
” 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 , 全部 这 尽管 起重机 他的 脖子 出去 的 这 车 .

“皮威想知道，同时把脖子伸出车外。”

“ [hiː; hi][sæŋk] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
“ He sank , ” he shouted ; “ I don't see him . ”
” 他 沉没 , ” 他 喊叫 ; “ 我 不 看 他 . ”

“他沉下去了，”他喊道，“我看不见他了。”

“ [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [rɪ'vendʒ] , ” ['hæri] [sed] ;
“ End of The Cowboy's Revenge , ” Harry said ;
” 结尾 的 这 牛仔们 复仇 , ” 哈里 说 ;

“牛仔的复仇结束了，”哈利说道；

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst][ækt][ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑːmədi] ? ”
“ what do you suppose will be the next act in this interesting comedy ? ”
” 什么 做 你 认为 将要 是 这 下一个 行为 在 这 有趣的 喜剧 ? ”

“你觉得这部精彩喜剧的下一幕会是什么？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [pɪntʃt] , ” [aɪ] [sed] .
“ I think we're pinched , ” I said .
” 我 思考 是 捏 , ” 我 说 .

“我觉得我们处境艰难，”我说。

“ [wʌt] [dɪd][wiː; wi][duː] ?
“ What did we do ?
” 什么 做过 我们 做 ?

“我们做了什么？”

” [groʊv] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
” Grove wanted to know .
” 树林 通缉 到 知道 .

格罗夫想知道。

“ [huː] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['mɜːrdər] ?
“ Who committed this murder ?
” WHO 坚定的 这 谋杀 ?

“谁犯下了这起谋杀案？”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [aɪ] [sed] .

It	wasn't	any	of	us	,	”	I	said	.
它	不是	任何	的	我们	,	”	我	说	.

“不是我们中的任何一个人，”我说。

['hæri] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ,

Harry	just	sat	there	with	his	arms	on	the	wheel	,
哈里	只是	卫星	那里	和	他的	武器	在	这	车轮	,

哈利就那样坐在那里，双手放在方向盘上。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɑːr][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

looking	around	and	waiting	for	that	car	to	catch	up	with	us	,	and
寻找	大约	和	等待	为了	那	车	到	抓住	向上	和	我们	,	和

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

我们环顾四周，等着那辆车追上来，然后哈哈大笑。

“ [aɪ] [wɪʃ] [brent] [wʌz; wəz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn]

“	I	wish	Brent	was	here	,	”	he	said	;	“	I	think	we're	going	to	have	some	fun
“	我	希望	布伦特	曾是	这里	,	”	他	说	;	“	我	思考	是	去	到	有	一些	乐趣

.

:
.

“我希望布伦特在这里，”他说；“我想我们会玩得很开心。”

[ðɪs] [ɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

This	is	right	in	his	line	.
这	是	正确的	在	他的	线	.

这完全符合他的风格。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt]

”	CHAPTER	XXVII	—	WE	ARE	CAUGHT
”	章	xxvii	—	我们	是	捕捉

第二十七章——我们被抓住了

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɪn] [ðæt] [kɑːr][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

There	were	three	men	in	that	car	and	as	soon	as	they	caught	up	with	us
那里	是	三	男人	在	那	车	和	作为	很快	作为	他们	捕捉	向上	和	我们

,

,
,

车里有三个男人，他们一追上我们，

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɛrəfs] [ɔːr] [dɪ'tektɪv] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

I	knew	they	were	sheriffs	or	detectives	or	something	like	that	,
我	知道	他们	是	警长	或者	侦探	或者	某物	喜欢	那	,

我知道他们是警长、侦探之类的。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bɪg][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɔːsi] ['lʊkɪŋ] .

on	account	of	their	being	big	and	kind	of	bossy	looking	.
在	帐户	的	他们的	存在	大的	和	种类	的	专横跋扈	寻找	.

因为它们体型庞大，而且看起来有点霸道。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kɑːr][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

They	got	out	and	came	up	to	our	car	and	one	of	them	said	,
他们	得到	出去	和	来了	向上	到	我们的	车	和	一	的	他们	说	,

他们下了车，走到我们的车旁，其中一个说：

['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [grʌf] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːr] ? ”

very	loud	and	gruff	,	“	What	are	you	doing	with	that	car	?	”
非常	大声	和	粗暴	,	“	什么	是	你	正在做	和	那	车	?	”

声音很大，语气也很粗犷：“你开那辆车干什么？”

“ [waɪ] , [wɪə(r)] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['læfɪŋ] , ” ['hæri] [sed] .

“	Why	,	we're	just	sitting	in	it	laughing	,	”	Harry	said	.
”	为什么	,	是	只是	坐着	在	它	笑	,	”	哈里	说	.

“我们只是坐在里面笑着呢，”哈里说。

“ [hɪəz] [ə'nʌðər] ; [waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] ?

“	Here's	another	;	why	is	a	Ford	like	a	poisonous	snake	?
”	这里是	其他	;	为什么	是	一个	福特	喜欢	一个	有毒	蛇	?

“还有一个问题：为什么福特汽车就像一条毒蛇？”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

Give	it	up	?
给	它	向上	?

放弃吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] .

Because	it	has	a	rattle	.
因为	它	有	一个	嘎嘎作响	.

因为它会发出嘎嘎声。

[lets] [tel] [sʌm; səm] [mɔːr] . ”

Let's	tell	some	more	.	”
我们来吧	告诉	一些	更多的	.	”

我们再讲讲其他内容吧。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɹoʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːr] ?

“	Who	was	that	you	throwed	out	of	this	car	?
”	WHO	曾是	那	你	扔	出去	的	这	车	?

“你把谁从车里扔出来了？”

” [ðə; ði] [mæn] ['ʃaʊtɪd] [raɪt] [ɪn] ['hɛriːz] [feɪs] .

”	the	man	shouted	right	in	Harry's	face	.
”	这	男人	喊叫	正确的	在	哈利的	脸	.

“那人对着哈利的脸大喊。”

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʌmi] .

All	the	while	the	other	two	men	were	down	in	the	ditch	looking	for	the	dummy	.
全部	这	尽管	这	其他	二	男人	是	向下	在	这	沟	寻找	为了	这	假的	.

与此同时，另外两人正在沟里寻找假人。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['eniweɪ] , [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

I	guess	it	must	have	gone	down	in	the	water	,	anyway	,	they	couldn't	find	it
我	猜测	它	必须	有	已消失	向下	在	这	水	,	反正	,	他们	不能	寻找	它

.

:
.

我猜它肯定沉到水里去了，反正他们也没找到。

['hæri] [sed] , “ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [jʊr; jər] [fɔːlt] ; [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ]

Harry	said	,	“	Oh	,	that	was	really	your	fault	;	should	be	more	careful	when	you
哈里	说	,	“	哦	,	那	曾是	真的	你的	过错	;	应该	是	更多的	小心	什么时候	你

[ʃuːt] [æt; ət] ['rændəm] .

shoot	at	random	.
射击	在	随机的	.

哈利说：“哦，那真是你的错；你随意开枪的时候应该更小心些。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['pɜːrsənɪdʒ] — ['mɪstər] . [ɑːr] . [tiː] . ['sændbæŋk] .

That	was	a	very	famous	personage	—	Mr	.	R	.	T	.	Sandbanks	.
那	曾是	一个	非常	著名的	人士	—	先生	.	拉	.	T	.	沙洲	.

那是一位非常有名的人物——RT Sandbanks先生。

" [dʒiː] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .

"	Gee	,	I	could	hardly	keep	a	straight	face	.
"	吉	,	我	可以	几乎	保持	一个	直的	脸	.

"哎呀，我差点没忍住笑出来。"

[ðə; ði][men][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] ,

The	men	just	stood	there	staring	,
这	男人	只是	站立	那里	凝视	,

男人们就那样站在那里，盯着看。

[ænd; ənd] ['hæri] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

and	Harry	just	sat	there	with	his	arms	folded	on	the	steering	wheel	,
和	哈里	只是	卫星	那里	和	他的	武器	折叠	在	这	转向	车轮	,

哈利就那样坐在那里，双臂交叉放在方向盘上。

['smaɪlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

smiling	just	as	nice	as	could	be	.
微笑	只是	作为	好的	作为	可以	是	.

笑容灿烂，无比美好。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Poor	little	Skinny	was	clinging	to	his	arm	.
贫穷的	小的	瘦骨嶙峋的	曾是	依恋	到	他的	手臂	.

可怜的小瘦子紧紧地抱着他的胳膊。

[piː] - [wiː] [ænd; ənd] [groʊv]

Pee	-	wee	and	Grove
撒尿	-	哇	和	树林

皮威和格罗夫

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .

and	I	sat	on	the	back	seat	trying	not	to	laugh	.
和	我	卫星	在	这	后退	座位	尝试	不是	到	笑	.

我坐在后座上，努力忍住不笑。

[ðoʊz] [men] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [fɔːr; fər] [bɔɪ] [skaʊts]

Those	men	looked	at	us	as	if	they	thought	it	was	funny	for	boy	scouts
那些	男人	看起来	在	我们	作为	如果	他们	想法	它	曾是	有趣的	为了	男生	侦察兵

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

to	be	there	,
到	是	那里	,

那些男人看着我们，好像觉得一群童子军出现在那里很滑稽。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

but	we	should	worry	about	them	.
但	我们	应该	担心	关于	他们	.

但我们应该担心他们。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [wɜːr; wər] [klɪr] , ['oʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

Our	consciences	were	clear	,	only	we	were	hungry	.
我们的	良心	是	清除	,	仅有的	我们	是	饥饿的	.

我们问心无愧，只是饿了。

" [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] [tuː; tə] ['hæri] ;

"	Look	here	,	you	,	"	the	big	man	said	to	Harry	;
"	看	这里	,	你	,	"	这	大的	男人	说	到	哈里	;

"你看这里，"那个大个子男人对哈利说；

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['muːvmənts] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ækʃnz] . "

"	you	got	to	explain	your	movements	—	and	your	actions	.	"
"	你	得到	到	解释	你的	移动	—	和	你的	行动	.	"

"你必须解释你的行动——以及你的行为。"

" ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , " ['hæri] [sed] ; " [wɪə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] .

"	Our	actions	can't	be	explained	,	"	Harry	said	;	"	we're	all	crazy	.
"	我们的	行动	不能	是	解释	,	"	哈里	说	;	"	是	全部	疯狂的	.

"我们的行为无法解释，"哈里说；"我们都疯了。"

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] — —

But	anything	we	can	do	to	accommodate	you	—	—
但	任何事物	我们	能	做	到	容纳	你	—	—

但我们会尽一切努力满足您的需求——

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] [wɪð; wɪθ] [stɪks] .

"	All	the	while	the	other	two	men	were	poking	around	in	the	creek	with	sticks	.
"	全部	这	尽管	这	其他	二	男人	是	戳	大约	在	这	溪	和	棍子	.

"与此同时，另外两个人拿着棍子在小溪里四处翻找。"

[ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [raɪt] [ɪn] ['hɛriːz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,

The	big	man	shook	his	finger	right	in	Harry's	face	and	said	,
这	大的	男人	摇晃	他的	手指	正确的	在	哈利的	脸	和	说	,

那个大个子男人对着哈利的脸摇了摇手指，说道：

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['felər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['weɪdz] [hoʊ'tel] [ɪn] ['juːtikə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː]

"	You're	the	feller	that	was	in	Wade's	Hotel	in	Utica	with	a	car	with	a	New
"	你是	这	伙计	那	曾是	在	韦德的	酒店	在	尤蒂卡	和	一个	车	和	一个	新的

[jɔːk] ['laɪs(ə)ns] .

York	license	.
约克	执照	.

"你就是那个开着挂着纽约州牌照的车，出现在尤蒂卡韦德酒店的家伙。"

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [siːn] [ðer; ðər] .

You	were	seen	there	.
你	是	已见	那里	.

有人看到你在那里。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['stoʊlən] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] .

You	had	some	stolen	property	in	that	car	.
你	有	一些	被盗	财产	在	那	车	.

你那辆车里有一些赃物。

[juːv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] ['laɪs(ə)ns] [pleɪt] [sɪns] [ðen] .

You've	changed	your	license	plate	since	then	.
你已经	已更改	你的	执照	盘子	自从	然后	.

此后您更换了车牌。

[bɪn] [ɪn] ['krɪst(ə)l] [fɔːlz] [eɪnt] [juː; jʊ] ?

Been	in	Crystal	Falls	ain't	you	?
到过	在	水晶	瀑布	不是	你	?

你去过水晶瀑布镇吧?

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [kɪdz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] ['ʌndər] [ðæt] [siːt] .

Get	out	of	there	,	you	kids	,	and	let	me	look	under	that	seat	.
得到	出去	的	那里	,	你	孩子们	,	和	让	我	看	在下面	那	座位	.

孩子们，都出去，让我看看座位底下。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] , ['eniweɪ] ?

What	are	you	doing	with	a	crowd	of	young	boys	in	this	car	,	anyway	?
什么	是	你	正在做	和	一个	人群	的	年轻的	男孩们	在	这	车	,	反正	?

你带着一群小男孩在车里干什么呢?

" ['hæri] [sed] , " [maɪ] ['gʊdnəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] !

"	Harry	said	,	"	My	goodness	,	what	a	lot	of	questions	!
"	哈里	说	,	"	我的	善良	,	什么	一个	很多	的	问题	!

哈利说："我的天哪，这么多问题啊！"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] [ˌkwestʃə'ner] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

You're	**a**	**regular**	**questionnaire**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
你是	一个	常规的	问卷	,	不是	你	?

你就像一份普通的问卷，对吧?

[get] [ʌp] , [bɔɪz] .

Get	**up**	**,**	**boys**	**.**
得到	向上	,	男孩们	.

起来，孩子们。

" [wi:; wi] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dʌg] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] [si:t] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ]

"	**We**	**got**	**up**	**and**	**he**	**dug**	**around**	**under**	**the**	**back**	**seat**	**,**	**but**	**didn't**	**find**	**anything**
"	我们	得到	向上	和	他	挖	大约	在下面	这	后退	座位	,	但	没有	寻找	任何事物

.

:
.

"我们起身，他在后座下面翻找了一番，但什么也没找到。"

[ðen] [hi:; hi] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] , [gʊd] [naɪt] ,

Then	**he**	**dug**	**in**	**the**	**side**	**pockets**	**and**	**,**	**good**	**night**	**,**
然后	他	挖	在	这	边	口袋	和	,	好的	夜晚	,

然后他把手伸进侧袋，说了声晚安。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['aʊər; ɑ:r] " ['pepərz] " [æz; əz] [pi:] - [wi:] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

there	**were**	**our**	**"**	**papers**	**"**	**as**	**Pee**	**-**	**wee**	**called**	**them**	**.**
那里	是	我们的	"	文件	"	作为	撒尿	-	哇	称为	他们	.

那就是我们的"文件"，就像皮威称呼它们的那样。

[hi:; hi] [sed] , " [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] , [eɪ] ?

He	**said**	**,**	**"**	**What's**	**all**	**this**	**,**	**eh**	**?**
他	说	,	"	是什么	全部	这	,	嗯	?

他说："这都是些什么呢？"

" ['hæri] [sed] , " [ðoʊz] ?

"	**Harry**	**said**	**,**	**"**	**Those**	**?**
"	哈里	说	,	"	那些	?

哈利说："那些？"

[oʊ] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [sʌm; səm] ['pepərz] .

Oh	**,**	**those**	**are**	**just**	**some**	**papers**	**.**
哦	,	那些	是	只是	一些	文件	.

哦，那只是一些文件而已。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [lets] [si:] ,

One	**of**	**them**	**is**	**a**	**letter**	**,**	**and**	**let's**	**see**	**,**
一	的	他们	是	一个	信	,	和	我们来吧	看	,

其中一封是信，我们来看看，

[ðoʊz] [tu:] [ɑ:r; ər] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] .

those	**two**	**are**	**newspaper**	**articles**	**and**	**the**	**other**	**is**	**a**	**description**	**of**	**a**	**tree**	**.**
那些	二	是	报纸	文章	和	这	其他	是	一个	描述	的	一个	树	.

那两篇是报纸文章，另一篇是对一棵树的描述。

[du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [tri:z] ?

Do	**you**	**like**	**trees**	**?**
做	你	喜欢	树木	?

你喜欢树吗?

[wɪə(r)] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [tri:z] .

We're	**crazy**	**about**	**trees**	**.**
是	疯狂的	关于	树木	.

我们非常喜欢树木。

" [oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [mæn] .

"	Oh	,	boy	,	you	should	have	seen	that	man	.
"	哦	,	男生	,	你	应该	有	已见	那	男人	.

“哎呀，你真应该看看那个人。”

[hiː; hi] [riːd] [ðoʊz] ['pepərz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [skauld] .

He	read	those	papers	over	and	scowled	.
他	读	那些	文件	超过	和	皱着眉头	.

他把那些文件读了一遍，皱起了眉头。

“ [treɪn] [rɔbd] , [hʌ] ?

“	Train	robbed	,	huh	?
"	火车	被抢劫	,	嗯	?

“火车被抢劫了，是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ ['ʃuːtɪn] - ['gɔɪn] - [ɑːn] , [hʌ] ?

“	Shootin	'	goin	'	on	,	huh	?
"	射击	-	去	-	在	,	嗯	?

“正在开枪吗？”

[naʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [juː; jʊ] [θroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːr] ,

Now	,	who	are	you	,	anyway	,	and	who	did	you	throw	out	of	this	car	,
现在	,	WHO	是	你	,	反正	,	和	WHO	做过	你	扔	出去	的	这	车	,

那么，你到底是谁？你把谁从车里扔了出去？

[ænd; ənd] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [kɑːr] ,

and	where	did	you	get	this	car	,
和	在哪里	做过	你	得到	这	车	,

你从哪里弄到这辆车的?

[ænd; ənd] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [hɪr] ['laɪs(ə)ns] [pleɪt] [ðæt] [jʊə(r)] ['juːzɪŋ] ?

and	where	did	you	get	this	here	license	plate	that	you're	using	?
和	在哪里	做过	你	得到	这	这里	执照	盘子	那	你是	使用	?

你这块车牌是从哪里弄来的?

" ['hæri] [sed] , “ [wel] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə]

"	Harry	said	,	“	Well	,	it's	a	long	story	and	really	it	would	be	a	shame	to
"	哈里	说	,	“	出色地	,	它是	一个	长的	故事	和	真的	它	会	是	一个	耻辱	到

[tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

tell	it	,
告诉	它	,

哈利说：“嗯，这说来话长，实在是讲出来太可惜了。”

[ən'les] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] .

unless	we	were	all	sitting	around	the	camp	-	fire	.
除非	我们	是	全部	坐着	大约	这	营	-	火	.

除非我们都围坐在篝火旁。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən]

We're	a	band	of	adventurers	and	we're	on	our	way	to	see	what	will	happen
是	一个	乐队	的	冒险者	和	是	在	我们的	方式	到	看	什么	将要	发生

[nekst] .

next	.
下一个	.

我们是一群冒险家，我们正在前往看看接下来会发生什么。

['aʊər; ɑːr] ['spɛʃəltiːz] [ɑːr; ər]['mɜːrdər] , ['bɜːrgləri] , ['treʒər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [fuːd] , [wen] [wiː; wi]

Our	specialties	are	murder	,	burglary	,	treasure	hunting	and	food	,	when	we
我们的	专业	是	谋杀	,	入室盗窃	,	宝藏	打猎	和	食物	,	什么时候	我们

[kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

can	get	it	.
能	得到	它	.

我们的专长是谋杀、入室盗窃、寻宝和美食（如果我们能搞到的话）。

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɔːrm][tuː; tə] - [deɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Going	to	be	warm	to	-	day	,	don't	you	think	so	?
去	到	是	温暖的	到	-	天	,	不	你	思考	所以	?

今天应该会很暖和吧?

" ['ɑːnɪst] , [ðæt] [mæn]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['flæbərgæstɪd] .

"	Honest	,	that	man	hardly	knew	what	to	say	,	he	was	so	flabbergasted	.
"	诚实的	,	那	男人	几乎	知道	什么	到	说	,	他	曾是	所以	目瞪口呆	.

“说真的，那个人都不知道该说什么，他太震惊了。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [laɪk] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] , [heɪ] ?

I	guess	he	must	have	felt	like	Alice	in	Wonderland	,	hey	?
我	猜测	他	必须	有	毛毡	喜欢	爱丽丝	在	仙境	,	嘿	?

我猜他当时一定感觉自己像爱丽丝梦游仙境一样吧?

[wɪð; wɪθ][men] ['biːɪŋ] [θroʊn] [aʊt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ænd; ənd][naɪs]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn'sted]

With	men	being	thrown	out	and	disappearing	and	nice	little	boy	scouts	instead
和	男人	存在	抛掷	出去	和	消失	和	好的	小的	男生	侦察兵	反而

[ʌv; əv] ['bɜːrglər] ,

of	burglars	,
的	窃贼	,

男人们被赶出去，人间蒸发，取而代之的是一群和蔼可亲的小男孩童子军，而不是窃贼。

[ænd; ənd]['pepərz] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət][ɔːl] .

and	papers	that	he	couldn't	make	out	the	meaning	of	at	all	.
和	文件	那	他	不能	制作	出去	这	意义	的	在	全部	.

还有一些他完全看不懂的文件。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [ə'raʊnd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] ,

He	just	looked	around	kind	of	puzzled	,
他	只是	看起来	大约	种类	的	困惑	,

他一脸困惑地环顾四周。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['hæri] [sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] — [oʊ] ,

and	all	the	while	Harry	sat	there	with	his	arms	folded	on	the	wheel	—	oh	,
和	全部	这	尽管	哈里	卫星	那里	和	他的	武器	折叠	在	这	车轮	—	哦	,

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

而哈利却一直坐在那里，双臂交叉放在方向盘上——哦，天哪。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .

I	could	hardly	keep	a	straight	face	.
我	可以	几乎	保持	一个	直的	脸	.

我几乎忍不住笑了。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][mæn] [sed] , “ [wel] , [jʌŋ] ['felər] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

Pretty	soon	the	man	said	,	“	Well	,	young	feller	,	you	got	to	give	an	explanation
漂亮的	很快	这	男人	说	,	“	出色地	,	年轻的	伙计	,	你	得到	到	给	一个	解释

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['werəbaʊts] .

of	your	whereabouts	.
的	你的	下落	.

很快，那人说道：“好了，年轻人，你得解释一下你的行踪。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] [ɪn]['juːtikə][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɑːr][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['væljʊəblz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

You	were	seen	in	Utica	with	this	car	and	you	had	some	valuables	in	it
你	是	已见	在	尤蒂卡	和	这	车	和	你	有	一些	贵重物品	在	它

.

:

.

有人看到你开着这辆车在尤蒂卡，车里还有一些贵重物品。

[ə; eɪ] ['potər] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [siːn] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

A	porter	in	the	hotel	seen	them	under	the	seat	.
一个	搬运工	在	这	酒店	已见	他们	在下面	这	座位	.

酒店的一名搬运工在座位底下发现了它们。

[juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd]['leɪtər] [pæst] [θruː] ['juːtikə][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [kɑːr] .

You	went	away	and	later	passed	through	Utica	with	this	same	car	.
你	去	离开	和	之后	通过了	通过	尤蒂卡	和	这	相同的	车	.

你离开后，后来又开着这辆车经过了尤蒂卡。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [stʌf] ?

And	what	did	you	do	with	that	stuff	?
和	什么	做过	你	做	和	那	东西	?

那你后来怎么处理那些东西了?

[ænd; ənd] [hwɛəd] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [pleɪt] [tʃeɪndʒd] ?

And	where'd	you	get	your	plate	changed	?
和	在哪里?	你	得到	你的	盘子	已更改	?

你的车牌是在哪里换的?

[dʒʌst] [lets] [siː] [jʊr; jər][kɑːrd] .

Just	let's	see	your	card	.
只是	我们来吧	看	你的	卡片	.

让我看看你的卡。

〃 ['hæri] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['draɪvɚz] [kɑːrd] .

〃	Harry	showed	him	his	driver's	card	.
〃	哈里	显示	他	他的	司机	卡片	.

哈里向他出示了自己的驾驶证。

[dʒiː] [wɪz] ,

Gee	whiz	,
吉	呼啸	,

哎呀，

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['hæri] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [skaʊts] [dəunt][get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['bɜːgləriːz] [ænd; ənd]

I	wanted	Harry	to	tell	him	that	scouts	don't	get	mixed	up	with	burglaries	and
我	通缉	哈里	到	告诉	他	那	侦察兵	不	得到	混合	向上	和	入室盗窃	和

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

things	like	that	,
事物	喜欢	那	,

我想让哈利告诉他，童子军不会参与入室盗窃之类的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .

but	he	didn't	bother	to	tell	him	anything	.
但	他	没有	打扰	到	告诉	他	任何事物	.

但他什么也没告诉他。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['enibɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .

I	guess	he	thought	that	anybody	ought	to	know	that	much	.
我	猜测	他	想法	那	任何人	应该	到	知道	那	很多	.

我想他认为任何人都应该知道这一点。

['krækɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrglər] .

Cracky	**,**	**I**	**wouldn't**	**be**	**a**	**burglar**	**.**
裂纹	,	我	不会	是	一个	窃贼	.

克拉基，我才不会去当窃贼呢。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr] , ['saɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;

Then	**he**	**walked**	**all**	**around**	**the**	**car**	**,**	**sizing**	**it**	**up**	**;**
然后	他	步行	全部	大约	这	车	,	浆纱	它	向上	;

然后他绕着车走了一圈，仔细打量了一番；

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kluːz] [ɔːr] ['ʌðər] .

I	**guess**	**he**	**was**	**hunting**	**for**	**some**	**kind**	**of**	**clews**	**or**	**other**	**.**
我	猜测	他	曾是	打猎	为了	一些	种类	的	线索	或者	其他	.

我猜他是在寻找某种线索。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

Then	**he**	**whispered**	**with**	**the**	**other**	**men**	**.**
然后	他	低声说道	和	这	其他	男人	.

然后他和其他人低声交谈起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ['hæri] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] .

And	**all**	**the**	**while**	**,**	**Harry**	**just**	**sat**	**there**	**smiling**	**.**
和	全部	这	尽管	,	哈里	只是	卫星	那里	微笑	.

而哈利则一直坐在那里，面带微笑。

[aɪ] [sed] , " [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "

I	**said**	**,**	**"**	**Why**	**,**	**don't**	**you**	**tell**	**them**	**how**	**it**	**was**	**?**	**"**
我	说	,	"	为什么	,	不	你	告诉	他们	如何	它	曾是	?	"

我说："为什么不告诉他们事情的真相呢？"

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , " ['hæri] [sed] ; " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]

"	**They**	**wouldn't**	**believe**	**us**	**,**	**"**	**Harry**	**said**	**;**	**"**	**don't**	**you**	**know**	**you**	**can't**	**tell**	**a**	**detective**
"	他们	不会	相信	我们	,	"	哈里	说	;	"	不	你	知道	你	不能	告诉	一个	侦探

['eniθɪŋ] ?

anything	**?**
任何事物	?

"他们不会相信我们的，"哈利说；"难道你不知道你不能跟侦探说任何事吗？"

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kræk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] . "

You've	**got**	**to**	**let**	**him**	**crack**	**his**	**head**	**against**	**a**	**stone**	**wall**	**.**	**"**
你已经	得到	到	让	他	裂缝	他的	头	反对	一个	石头	墙	.	"

你得让他自食其果。

" [wɪl] [wiː; wi] [get] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] ?

"	**Will**	**we**	**get**	**put**	**in**	**jail**	**?**
"	将要	我们	得到	放	在	监狱	?

"我们会被关进监狱吗？"

" ['skɪni] [æskt] .

"	**Skinny**	**asked**	**.**
"	瘦骨嶙峋的	问	.

"瘦子问道。"

" [ges] [nɑːt] , " ['hæri] [sed] ; " [maɪ][wʌn] [rɪ'gret] [ɪz] , [ðæt] [brent] ['iznt] [hɪr] .

"	**Guess**	**not**	**,**	**"**	**Harry**	**said**	**;**	**"**	**my**	**one**	**regret**	**is**	**,**	**that**	**Brent**	**isn't**	**here**	**.**
"	猜测	不是	,	"	哈里	说	;	"	我的	一	后悔	是	,	那	布伦特	不是	这里	.

"看来不是，"哈里说；"我唯一的遗憾是，布伦特不在这里。"

['hiːd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] .

He'd	**enjoy**	**this**	**.**
他会	享受	这	.

他会喜欢的。

['evɪdəntli] [ðiːz] ['fɛloʊz] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn]['juːtikə][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ɑːn][ðer; ðər]

Evidently	**these**	**fellows**	**belong**	**in**	**Utica**	**and**	**they're**	**a**	**little**	**behind**	**on**	**their**
显然	这些	伙伴们	属于	在	尤蒂卡	和	它们是	一个	小的	在后面	在	他们的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	**.**
信息	.

显然，这些人属于尤蒂卡，而且他们的信息有点落后。

[aɪ] ['ræðər] [prɪ'fɜːr] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

I	**rather**	**prefer**	**our**	**old**	**friend**	**,**	**the**	**constable**	**.**
我	相当	更喜欢	我们的	老的	朋友	,	这	警官	.

我更喜欢我们这位老朋友，警员。

" ['prɪti] [suːn] [ðə; ði][bɪg][mæn] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	**Pretty**	**soon**	**the**	**big**	**man**	**left**	**the**	**other**	**two**	**poking**	**around**	**in**	**the**	**water**	**,**
"	漂亮的	很快	这	大的	男人	左边	这	其他	二	戳	大约	在	这	水	,

“很快，那个大个子就把另外两个还在水里瞎晃悠的人留下了。”

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [raɪd]['ɪntuː] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	**came**	**over**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I'll**	**ride**	**into**	**Lurin**	**with**	**you**	**.**
和	来了	超过	和	说	,	"	患病的	骑	进入	-	和	你	.

然后走过来对你说："我陪你一起去卢林。"

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][juː; jʊ] ['fɛlɚz] .

You'll	**have**	**to**	**go**	**before**	**a**	**justice**	**you**	**fellers**	**.**
你会	有	到	去	前	一个	正义	你	伙计们	.

你们这些家伙得去接受法官的审判。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['muːvmənts] .

You	**got**	**to**	**explain**	**your**	**movements**	**.**
你	得到	到	解释	你的	移动	.

你得解释一下你的行动。

[wʌz; wəz] [ðæt] [mæn][juː; jʊ] [θruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ded] ?

Was	**that**	**man**	**you**	**threw**	**out**	**of**	**the**	**car**	**,**	**dead**	**?**
曾是	那	男人	你	扔	出去	的	这	车	,	死的	?

你把那个人扔出车外的时候，他死了吗?

" ['hæri] [sed] , " [oʊ] , ['veri] [ded] .

"	**Harry**	**said**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**very**	**dead**	**.**
"	哈里	说	,	"	哦	,	非常	死的	.

哈利说："哦，死透了。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] ['evər] [siːn] ['enibɑːdi] [soʊ] [ded] [bɪ'fɔːr] . "

I	**don't**	**think**	**I've**	**ever**	**seen**	**anybody**	**so**	**dead**	**before**	**.**	**"**
我	不	思考	我已经	曾经	已见	任何人	所以	死的	前	.	"

我以前从未见过这么死气沉沉的人。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ; "

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**you**	**killed**	**him**	**,**	**"**	**the**	**man**	**said**	**;**	**"**
"	出色地	,	然后	,	你	被杀	他	,	"	这	男人	说	;	"

"那么，是你杀了他，"那人说道；

- [twɑːznt] [noʊ] [ʃɑːt] [ʌv; əv]['aʊərz] .

'	**twasn't**	**no**	**shot**	**of**	**ours**	**.**
-	并非如此	不	射击	的	我们的	.

那不是我们拍的。

['haʊd] [ðæt] [mæn] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , [hʌ] ? "

How'd	**that**	**man**	**come**	**by**	**his**	**death**	**,**	**huh**	**?**	**"**
怎么做到的	那	男人	来	经过	他的	死亡	,	嗯	?	"

那个人是怎么死的?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf][ə; eɪ] [klɪf] , ” [ˈhæri] [sed] .

“	He	was	thrown	off	a	cliff	,	”	Harry	said	.
”	他	曾是	抛掷	离开	一个	悬崖	,	”	哈里	说	.

“他被人从悬崖上扔了下去，”哈里说。

“ [wel] , [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [θruː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“	Well	,	we'll	find	out	who	threw	him	off	,	”	the	man	said	.
”	出色地	,	出色地	寻找	出去	WHO	扔	他	离开	,	”	这	男人	说	.

“我们会查出是谁把他扔下去的，”那人说道。

[ˈhæri] [sed] , “ [oʊ] , [ðæts] [ˈiːzi] ; [ˌfɪfˈtiːn] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][tæks] , [ænd; ənd] [juːl] [noʊ]

Harry	said	,	“	Oh	,	that's	easy	;	fifteen	cents	and	the	war	tax	,	and	you'll	know
哈里	说	,	“	哦	,	那就是	简单的	;	十五	分	和	这	战争	税	,	和	你会	知道

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .

the	whole	story	.
这	所有的	故事	.

哈里说：“哦，那很简单；十五美分加上战争税，你就会知道整个故事了。”

[klaɪm] [ˈoʊvər][ɪn] [bæk] [ælf] , [ænd; ənd][let] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][sɪt] [hɪr] .

Climb	over	in	back	Alf	,	and	let	this	gentleman	sit	here	.
爬	超过	在	后退	阿尔夫	,	和	让	这	绅士	坐	这里	.

阿尔夫，你到后面去，让这位先生坐这儿。

” [dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [keɪm] [ˈdrægɪŋ] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈrægtaɪm] [ˈsændbæŋk] [ˈæftər]

”	Just	then	one	of	the	other	men	came	dragging	poor	Mr	.	Ragtime	Sandbanks	after
”	只是	然后	一	的	这	其他	男人	来了	拖拽	贫穷的	先生	.	拉格泰姆	沙洲	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“就在这时，另一个人拖着可怜的拉格泰姆·桑德班克斯先生跟了过来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɪli] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][mæn] .

He	looked	awful	silly	—	I	mean	the	man	.
他	看起来	可怕	愚蠢的	—	我	意思是	这	男人	.

他看起来傻乎乎的——我是说那个人。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈdʌmi] [wʌz; wəz][ɔːl] [soʊkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] [flɔpt] [ðɪs] [weɪ]

The	poor	old	dummy	was	all	soaked	and	his	legs	and	arms	flopped	this	way
这	贫穷的	老的	假的	曾是	全部	浸泡过	和	他的	腿	和	武器	失败	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] .

and	that	.
和	那	.

可怜的老木偶全身湿透了，四肢无力地垂着。

[ˈhæri] [lʊkt] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [siːm] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪd] .

Harry	looked	,	but	didn't	seem	especially	interested	.
哈里	看起来	,	但	没有	似乎	尤其	感兴趣的	.

哈利看了看，但似乎并不特别感兴趣。

“ [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	So	that's	it	,	is	it	?
”	所以	那就是	它	,	是	它	?

“就这样吧？ ”

” [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] .

”	the	big	man	said	.
”	这	大的	男人	说	.

“那个大个子男人说道。”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈhæri] [sed] .

“	That's	it	,	”	Harry	said	.
”	那就是	它	,	”	哈里	说	.

“就是这样，”哈里说。

“ [ə; eɪ] ['dʌmi] !
“ A dummy !
” 一个 假的 !

“一个笨蛋！”

” [ðə; ði][mæn][dʒʌst] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [noʊ] — [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
” the man just what - do - you - call - it — you know — ejaculated .
” 这 男人 只是 什么 - 做 - 你 - 称呼 - 它 — 你 知道 — 射精 .

“那个人就那样——你知道的——射精了。”

“ [oʊ] , [dəunt][kɔːl] [jɔːr'self] [neɪmz] , ” ['hæri] [sed] .
“ Oh , don't call yourself names , ” Harry said .
” 哦 , 不 称呼 你自己 姓名 , ” 哈里 说 .

“哦，别自嘲了，”哈利说。

- , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt][mæn] .
Jimmetty , you should have seen that man .
- , 你 应该 有 已见 那 男人 .

吉米蒂，你应该看看那个人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] — ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz] [dɪs'mɪst]
CHAPTER XXVIII — OUR CASE IS DISMISSED
章 二十八 — 我们的 案件 是 解雇

第二十八章——我们的案件被驳回

[oʊ] , [bɔɪ] !
Oh , boy !
哦 , 男生 !

我的天！

[læf] !
Laugh !
笑 !

笑！

[aɪ] [ges] , [tuː; tə][juːz] [piː] - [wiːz] ['feɪvərɪt] [wɜːrdz] , [ðoʊz] [men] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][sʌm; səm]
I guess , to use Pee - wee's favorite words , those men thought we were some
我 猜测 , 到 使用 撒尿 - 尿尿 最喜欢的 字 , 那些 男人 想法 我们 是 一些
[diːp] ['mɪstəri] .
deep mystery .
深的 神秘 .

我想，用皮威最喜欢的一句话来说，那些人认为我们是什么神秘莫测的存在。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .
I guess they didn't know what to think at all .
我 猜测 他们 没有 知道 什么 到 思考 在 全部 .

我猜他们完全不知道该怎么想。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði] ['dʌmi] [ɪn][ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][mæn][roʊd][wɪð; wɪθ][juː 'es]
two of them took the dummy in the Ford and the big man rode with us
二 的 他们 采取 这 假的 在 这 福特 和 这 大的 男人 骑 和 我们
— ['pɪti] [ðə; ði] ['dʌmi] !
— pity the dummy !
— 遗憾 这 假的 !

他们两人带着假人坐进福特车里，而那个大个子和我们一起坐车——可怜的假人！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

That	was	the	hardest	part	of	all	his	adventures	.
那	曾是	这	最难	部分	的	全部	他的	冒险	.

那是他所有冒险经历中最艰难的部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪr] ['hæri] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

It	was	awful	funny	to	hear	Harry	talking	on	the	front	seat	.
它	曾是	可怕	有趣的	到	听到	哈里	说	在	这	正面	座位	.

听到哈利坐在前排座位上说话，真是又好笑又尴尬。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [waɪ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dəunt][get]['æftər][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] - ['kiːpəz] —

He	said	,	“	I've	often	wondered	why	you	fellows	don't	get	after	the	garage	-	keepers	—
他	说	,	“	我已经	经常	想知道	为什么	你	伙伴们	不	得到	后	这	车库	-	守门员	—

[ðeə(r)] [ðə; ði]['riːəl] ['rɔbəz] .

they're	the	real	robbers	.
它们是	这	真实的	强盗	.

他说：“我一直很纳闷，为什么你们这些人不去追究车库保管员的责任——他们才是真正的强盗。”

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] -

I'd	be	willing	to	take	my	chance	with	a	highwayman	,	but	with	a	garage	-
ID	是	愿意的	到	拿	我的	机会	和	一个	强盗	,	但	和	一个	车库	-

['kiːpər] , [nɪks] .

keeper	,	nix	.
守门员	,	尼克斯	.

我愿意冒险跟拦路强盗打交道，但跟修车厂老板打交道，绝对不行。

” [ɪn] - ,

”	In	Lurin	,
”	在	-	,

“在卢林，

[wiː; wi][ɔːl] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][saɪn][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

we	all	stopped	in	front	of	a	nice	white	house	that	had	a	sign	on	the	door
我们	全部	停止	在	正面	的	一个	好的	白色的	房子	那	有	一个	符号	在	这	门

[ðæt] [sed] :

that	said	:
那	说	:

我们都停在一栋漂亮的白色房子前，房子门上挂着一块牌子，上面写着：

[dʒɔːrdʒ] ['wɪntɝz]

GEORGE	WINTERS
乔治	冬天

乔治·温特斯

['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]

JUSTICE	OF	THE	PEACE
正义	的	这	和平

太平绅士

[aɪ] [ges] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr][mæd] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][læst] .

I	guess	poor	little	Skinny	thought	our	mad	career	of	evil	was	up	at	last	.
我	猜测	贫穷的	小的	瘦骨嶙峋的	想法	我们的	疯狂的	职业	的	邪恶的	曾是	向上	在	最后的	.

我猜可怜的小瘦子以为我们疯狂的作恶生涯终于结束了。

[piː] - [wiː] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] , [tuː] .

Pee	-	wee	looked	kind	of	scared	,	too	.
撒尿	-	哇	看起来	种类	的	害怕的	,	也	.

皮威看起来也有点害怕。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɪntɝz] ,

We	all	went	in	and	stood	in	front	of	a	desk	and	George	Winters	,
我们	全部	去	在	和	站立	在	正面	的	一个	桌子	和	乔治	冬季	,

我们都走了进去，站在一张桌子前，乔治·温特斯.....

['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Justice	of	the	Peace	,	sat	on	the	other	side	of	it	.
正义	的	这	和平	,	卫星	在	这	其他	边	的	它	.

治安法官坐在它的另一边。

[hiː; hi] ['wɔznt] [krɔːs] [ænd; ənd] ['ʌgli] [æt; ət][ɔːl] .

He	wasn't	cross	and	ugly	at	all	.
他	不是	叉	和	丑陋的	在	全部	.

他一点也不生气，也不难看。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] .

He	said	good	morning	,	and	he	thought	it	would	be	a	nice	day	.
他	说	好的	早晨	,	和	他	想法	它	会	是	一个	好的	天	.

他说了声早安，觉得今天会是美好的一天。

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	Not	if	we	go	to	jail	it	won't	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	不是	如果	我们	去	到	监狱	它	惯于	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“如果我们坐牢就不行了，”皮威说。

“ [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] ['jɪrz] ?

“	Will	we	have	to	stay	as	much	as	ten	years	?
“	将要	我们	有	到	停留	作为	很多	作为	十	年	?

“我们是不是要待上十年之久？”

” ['lɪt(ə)l] [ælf] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	little	Alf	,	wanted	to	know	.
”	小的	阿尔夫	,	通缉	到	知道	.

“小阿尔夫想知道。”

['dʒʌstɪs] ['wɪntɚz] [sed] , “ [wel] , [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

Justice	Winters	said	,	“	Well	,	what's	all	the	trouble	?
正义	冬季	说	,	“	出色地	,	是什么	全部	这	麻烦	?

温特斯法官说：“那么，到底有什么麻烦呢？”

” [ðə; ði][bɪg][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʃeɪs] [aʊt] [ʌv; əv]['juːtikə] .

”	The	big	man	told	him	that	they	gave	us	the	chase	out	of	Utica	.
”	这	大的	男人	讲述	他	那	他们	给予	我们	这	追赶	出去	的	尤蒂卡	.

“那个大个子告诉他，他们把我们从尤蒂卡赶了出来。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?

Can	you	beat	that	?
能	你	打	那	?

你能超越这个结果吗?

[ə; eɪ] ['flɪvər] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]['kædilæk] !

A	flivver	chasing	a	Cadillac	!
一个	货车	追逐	一个	凯迪拉克	!

一辆老爷车追着一辆凯迪拉克!

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [waɪl] [aɪ] [læf] .

Excuse	me	,	while	I	laugh	.
原谅	我	,	尽管	我	笑	.

请容我笑一会儿。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] ['juːtikə]['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

He	told	the	Justice	how	we	had	reached	Utica	very	early	in	the	morning
他	讲述	这	正义	如何	我们	有	达到	尤蒂卡	非常	早期的	在	这	早晨

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

and	had	stopped	at	a	hotel	,
和	有	停止	在	一个	酒店	,

他告诉法官，我们清晨很早就到达了尤蒂卡，并在一家旅馆住了下来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['potər] [huː] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃedz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋz]

and	how	a	porter	who	was	cleaning	up	in	the	sheds	had	seen	the	things
和	如何	一个	搬运工	WHO	曾是	打扫	向上	在	这	棚屋	有	已见	这	事物

['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

under	the	back	seat	of	the	car	.
在下面	这	后退	座位	的	这	车	.

以及一名在棚屋里打扫卫生的搬运工是如何看到汽车后座下面的东西的。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [haʊ] [wiː; wi] [left] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

Then	he	said	how	we	left	very	suddenly	and	,	several	hours	later	,
然后	他	说	如何	我们	左边	非常	突然	和	,	一些	小时	之后	,

然后他说我们离开得非常突然，几个小时后，

[wɜːr; wər] [siːn] ['pæsɪŋ] [θruː] ['juːtikə] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['nʌmbər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn]

were	seen	passing	through	Utica	again	with	a	different	number	on	our	machine
是	已见	通过	通过	尤蒂卡	再次	和	一个	不同的	数字	在	我们的	机器

.

:
.

我们再次看到他们驾车经过尤蒂卡，车牌号换成了我们机器上的一个号码。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['rægtaɪm] ['sændbæŋk] .

He	didn't	say	anything	about	Mr	.	Ragtime	Sandbanks	.
他	没有	说	任何事物	关于	先生	.	拉格泰姆	沙洲	.

他没提拉格泰姆·桑德班克斯先生。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Gee	whiz	,	I	didn't	blame	him	for	that	.
吉	呼啸	,	我	没有	责备	他	为了	那	.

哎呀，我并不怪他。

[bʌt; bət] ['hæri] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [soʊ] ['iːzi] .

But	Harry	wasn't	going	to	let	him	off	so	easy	.
但	哈里	不是	去	到	让	他	离开	所以	简单的	.

但哈利不会轻易放过他。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [wiː; wi] [kə'mɪtɪd] .

He	said	,	"	You	forgot	to	tell	the	Justice	about	the	murder	we	committed	.
他	说	,	"	你	忘了	到	告诉	这	正义	关于	这	谋杀	我们	坚定的	.

他说："你忘了告诉法官我们犯下的谋杀案。"

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] [ðæt] .

We	wish	to	plead	guilty	to	that	.
我们	希望	到	恳求	有罪的	到	那	.

我们愿认罪。

" [oʊ] , [dʒiː] , [ðæt] [pʊr] [mæn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,

"	Oh	,	gee	,	that	poor	man	;	he	had	to	tell	about	the	whole	business	,
"	哦	,	哎呀	,	那	贫穷的	男人	;	他	有	到	告诉	关于	这	所有的	商业	,

"哦，天哪，那个可怜的人；他不得不把整件事都说出来。"

[haʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ræg] ['dʌmi] .

how	they	hunted	around	in	the	water	and	found	the	rag	dummy	.
如何	他们	猎杀	大约	在	这	水	和	成立	这	抹布	假的	.

他们如何在水中四处搜寻，最终找到了那块破布假人。

[ðæt] ['dʒʌstɪs] [skauld] , [kaɪnd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] ,

That	Justice	scowled	,	kind	of	,	and	I	guess	he	didn't	know	what	it	all	meant	,
那	正义	皱着眉头	,	种类	的	,	和	我	猜测	他	没有	知道	什么	它	全部	意思是	,

大法官皱了皱眉，我猜他并不明白这一切意味着什么。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] .

but	anyway	,	he	had	to	smile	.
但	反正	,	他	有	到	微笑	.

但不管怎样，他不得不笑一笑。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [wɪə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , ” [piː] - [wiː] [spoʊk] [ʌp] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['iznt] [ə'laɪv] ,

“	That	shows	we're	innocent	,	”	Pee	-	wee	spoke	up	,	“	because	if	a	thing	isn't	alive	,
“	那	演出	是	清白的	,	”	撒尿	-	哇	辐	向上	,	“	因为	如果	一个	事物	不是	活	,

“这说明我们是无辜的，”皮威开口说道，“因为如果一个东西没有生命，

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['mɜːrdər] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

you	can't	murder	it	,	can	you	?
你	不能	谋杀	它	,	能	你	?

你不可能把它杀死，对吧?

” ['dʒʌstɪs] ['wɪntɚz] [sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] .

”	Justice	Winters	sort	of	smiled	and	he	said	,	no	,	you	couldn't	.
”	正义	冬季	种类	的	微笑	和	他	说	,	不	,	你	不能	.

温特斯法官微微一笑，说道：“不，你不能。”

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ɔːl] [ðoʊz] [men] [hæd; həd] [ɪf] [seɪ] , [hiː; hi] [sed] , “ [wel] ,

After	he	had	listened	to	what	all	those	men	had	if	say	,	he	said	,	“	Well	,
后	他	有	听着	到	什么	全部	那些	男人	有	如果	说	,	他	说	,	“	出色地	,

听完那些人的发言后，他说：“嗯，

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? ”

you	wish	to	make	a	charge	against	these	people	?	”
你	希望	到	制作	一个	收费	反对	这些	人们	?	”

你想对这些人提出指控吗?

“ [aɪ][wɑːnt] - [ɪm] [held] [fɔːr; fər] [kəm'plɪsəti] , ” [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] .

“	I	want	'	em	held	for	complicity	,	”	that's	what	the	big	man	said	.
“	我	想	-	呃	握住	为了	共谋	,	”	那就是	什么	这	大的	男人	说	.

“我要把他们以共犯的罪名绳之以法，”那个大个子说道。

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] , ['eniweɪ] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [kəm'plɪsəti] .

“	That's	one	thing	we	didn't	do	,	anyway	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	complicity	.
“	那就是	一	事物	我们	没有	做	,	反正	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	共谋	.

“反正我们没有做那件事，”皮威说；“同谋。”

[haʊ] [dɪd][wiː; wi] [kəm'plɪsɪt] ?

How	did	we	complicit	?
如何	做过	我们	同谋	?

我们是如何成为帮凶的?

” ['dʒʌstɪs] ['wɪntɚz] [smaɪld] [kaɪnd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][brˈgæn] ['ruːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

”	Justice	Winters	smiled	kind	of	,	and	began	rooting	around	among	a	lot	of
”	正义	冬季	微笑	种类	的	,	和	开始	根	大约	之中	一个	很多	的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

温特斯法官微微一笑，开始在一堆文件中翻找。

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [kɔːt] [ðiːz] ['fɛloʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['wɑːntɪd] .

He	said	,	“	Well	,	I'm	glad	you	caught	these	fellows	,	because	they're	wanted	.
他	说	,	“	出色地	,	我是	高兴的	你	捕捉	这些	伙伴们	,	因为	它们是	通缉	.

他说：“很高兴你们抓住了这些人，因为他们是通缉犯。”

” [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] ,

”	The	big	man	said	,
”	这	大的	男人	说	,

“那个大个子说，

“ [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [θruː]
“ I knew there was something wrong when I heard of their coming back through
” 我 知道 那里 曾是 某物 错误的 什么时候 我 听到 的 他们的 未来 后退 通过
['juːtikə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['laɪs(ə)ns] [pleɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [steɪt] [roʊd][ænd; ənd]
Utica with a different license plate and getting off the state road and
尤蒂卡 和 一个 不同的 执照 盘子 和 获得 离开 这 状态 路 和
['kʌtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .
cutting up through the hills .
切割 向上 通过 这 丘陵 .

“当我听说他们换了车牌，从尤蒂卡返回，离开州际公路，抄近路穿过山丘时，我就知道肯定出了什么问题。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [laɪn][ʌv; əv]['træv(ə)l] .
They was looking to get off the main line of travel .
他们 曾是 寻找 到 得到 离开 这 主要的 线 的 旅行 .

他们想避开主要的旅行线路。

” ['dʒʌstɪs] ['wɪntɚz] [sed] ,
” Justice Winters said ,
” 正义 冬季 说 ,

温特斯法官说：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [foʊn] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [stɑːpt] [wen]
“ We have already received a phone message to have them stopped when
” 我们 有 已经 已收到 一个 电话 信息 到 有 他们 停止 什么时候
[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
they passed through the town .
他们 通过了 通过 这 镇 .

“我们已经收到电话留言，要求我们在他们经过该镇时拦截他们。”

[dʒʌdʒ] [west] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] [fɔːlz] , [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [treɪst] .
Judge West of Crystal Falls , lost no time in having them traced .
法官 西方 的 水晶 瀑布 , 丢失的 不 时间 在 拥有 他们 追踪 .

水晶瀑布镇的韦斯特法官立即着手追踪他们的下落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər][ɑːn]
It is fortunate that you caught them , though our own authorities were on
它 是 幸运 那 你 捕捉 他们 , 尽管 我们的 自己的 当局 是 在
[ðə; ði] [wɑːtʃ] .
the watch .
这 手表 .

幸亏你们抓住了他们，尽管我们自己的执法部门也在密切监视。

” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['ruːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz][sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [pɪkt]
” He began rooting among his papers some more , and pretty soon he picked
” 他 开始 根 之中 他的 文件 一些 更多的 , 和 漂亮的 很快 他 挑选
[ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['envəloʊp] .
up a long envelope .
向上 一个 长的 信封 .

他继续在文件中翻找，很快他就找到一个长长的信封。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] ['skɪni] .
You ought to have seen Pee - wee and Skinny .
你 应该 到 有 已见 撒尿 - 哇 和 瘦骨嶙峋的 .

你应该看看皮威和瘦子。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [hoʊp][wʌz; wəz][lɔːst] .
They looked as if all hope was lost .
他们 看起来 作为 如果全部 希望 曾是 丢失的 .

他们看起来好像已经彻底绝望了。

['i:v(ə)n] ['hæri] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] .

Even	Harry	looked	kind	of	puzzled	.
甚至	哈里	看起来	种类	的	困惑	.

就连哈利看起来也有些困惑。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [men] — [oʊ] , ['dɪdnt] [ðeɪ] [lʊk] ['tʃesti] !

But	those	men	—	oh	,	didn't	they	look	chesty	!
但	那些	男人	—	哦	,	没有	他们	看	胸部	!

但是那些男人——哦，他们看起来多么健壮啊！

“ [aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] , ” [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] .

“	I	knew	there	was	something	wrong	about	'	em	,	”	the	big	man	said	.
”	我	知道	那里	曾是	某物	错误的	关于	-	呃	,	”	这	大的	男人	说	.

“我就知道他们有问题，”这个大个子说道。

['dʒʌstɪs] ['wɪntɚz] [sed] , “ [jes] , [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæptʃər] .

Justice	Winters	said	,	“	Yes	,	you've	made	a	good	capture	.
正义	冬季	说	,	“	是的	,	你已经	制成	一个	好的	捕获	.

温特斯法官说：“是的，你抓捕得很好。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - [foʊn] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [west] [læst] [naɪt] ,

I	was	talking	on	the	'	phone	with	Judge	West	last	night	,
我	曾是	说	在	这	-	电话	和	法官	西方	最后的	夜晚	,

我昨晚和韦斯特法官通了电话，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['pɑ:rti] [stɑ:pt] [ɪf] [ðeɪ] [pæst] [θru:] .

and	promised	to	have	this	party	stopped	if	they	passed	through	.
和	承诺	到	有	这	派对	停止	如果	他们	通过了	通过	.

并承诺如果他们路过这里，就会阻止这场聚会。

['veri] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Very	early	this	morning	I	received	a	special	delivery	letter	from	him	.
非常	早期的	这	早晨	我	已收到	一个	特别的	送货	信	从	他	.

今天一大早，我收到了他寄来的特快专递信件。

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

I	will	read	it	to	you	.	”
我	将要	读	它	到	你	.	”

我来读给你听。

“ [aɪm][glæd][wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ə; eɪ]['feɪvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ” [ðæt] [bɪg][mæn] [sed] ,

“	I'm	glad	we	were	able	to	do	a	favor	for	the	Judge	,	”	that	big	man	said	,
”	我是	高兴的	我们	是	有能力的	到	做	一个	偏爱	为了	这	法官	,	”	那	大的	男人	说	,

“很高兴我们能帮上法官的忙，”那个大个子说道。

['ɔ:f(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [laɪk] .

awful	important	like	.
可怕	重要的	喜欢	.

糟糕又重要，比如。

“ [wi:; wi] ['hævnt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] [jet] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] .

“	We	haven't	found	his	valuables	yet	,	but	we	will	.
”	我们	还没有	成立	他的	贵重物品	然而	,	但	我们	将要	.

“我们还没有找到他的贵重物品，但我们会找到的。”

[ðɪs] ['oʊldɪst] ['feloʊ] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . ”

This	oldest	fellow	knows	where	they	are	.	”
这	最老	同伴	知道	在哪里	他们	是	.	”

这位年纪最大的人知道他们在哪儿。

“ [raɪt] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , ” ['hæri] [sed] ; “ [aɪ][du:] .

“	Right	the	first	time	,	”	Harry	said	;	“	I	do	.
”	正确的	这	第一的	时间	,	”	哈里	说	;	“	我	做	.

“一次就对了，”哈利说；“我的确如此。”

" [ðen] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [dʒi:] - [oʊ] - [oʊ] - [di:] [naɪt] , [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]
" Then the Justice read the letter and g - o - o - d night , this is just what it
" 然后 这 正义 读 这 信 和 克 - o - o - d 夜晚 , 这 是 只是 什么 它
[sed] :
said :
说 :

"然后法官宣读了这封信，道了晚安，信的内容大致如下：

" [dɪr] ['dʒʌstɪs] : —
" Dear Justice : —
" 亲爱的 正义 : —

"尊敬的法官：——

" [pər'su:ənt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] - [foʊn] [tɔ:k] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [in'kləuzɪŋ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [faɪv]
" Pursuant to our ' phone talk just now , I am enclosing check for five
" 根据 到 我们的 - 电话 讲话 只是 现在 , 我 是 封闭 查看 为了 五
['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,
hundred dollars ,
百 美元 ,

"根据我们刚才的电话沟通，我附上五百美元的支票，

['peɪəb(ə)l] [tu:; tə] ['berər] , [baɪ] ['redʒɪstərd] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] .
payable to bearer , by registered special delivery .
应付账款 到 持有人 , 经过 挂号的 特别的 送货 .

以挂号特快专递方式支付给持票人。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [pæs] [θru:]
I hope it will reach you before this young man and his friends pass through
我 希望 它 将要 抵达 你 前 这 年轻的 男人 和 他的 朋友们 经过 通过
[jʊr; jər] [taʊn] .
your town .
你的 镇 .

我希望这封信能在这位年轻人和他的朋友们经过你的城镇之前送到你那里。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [nɑ:t] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'stɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] .
I was sorry not to see them when they restored our property .
我 曾是 对不起 不是 到 看 他们 什么时候 他们 恢复 我们的 财产 .

很遗憾没能在他们修复我们房屋时见到他们。

[pli:z] [hænd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [tʃek] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [aɪ] ['ɔ:fərd] ,
Please hand him this check , which is for the amount of the reward I offered ,
请 手 他 这 查看 , 哪个 是 为了 这 数量 的 这 报酬 我 提供 ,

请把这张支票交给他，金额就是我提供的赏金。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [ði:z] [bɔɪz] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and insist upon these boys accepting it .
和 坚持 之上 这些 男孩们 接受 它 .

并坚持要求这些男孩接受它。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
I do not know where they belong and could probably never get in touch with
我 做 不是 知道 在哪里 他们 属于 和 可以 大概 绝不 得到 在 触碰 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我不知道它们属于哪里，而且可能永远也无法联系到它们。

[soʊ] [du:] [nɑ:t] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] .
so do not let them get away .
所以 做 不是 让 他们 得到 离开 .

所以不要让他们逃脱。

[kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [ðerz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Convince	**them**	**that**	**this**	**money**	**is**	**theirs**	**,**	**and**	**that**	**they**	**earned**	**it**	**.**
说服	他们	那	这	钱	是	他们的	,	和	那	他们	获得	它	.

让他们相信这笔钱是他们的，是他们自己挣来的。

" ['hɜːrɪdli] ,

" Hurriedly	**,**
" 匆匆	,

"匆匆，

" [dʒəu'saiə][iː] . [west] . "

" Josiah	**E**	**.**	**West**	**.**	**"**
" 约西亚	E	.	西方	.	"

"乔赛亚·E·韦斯特。"

" [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒʌstɪs] ['wɪntɚz] [sed] ;

" That's	**all**	**there**	**is**	**to**	**it**	**,**	**"**	**Justice**	**Winters**	**said**	**;**
" 那就是	全部	那里	是	到	它	,	"	正义	冬季	说	;

"事情就是这样，"温特斯法官说；

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk] [dʒʌdʒ] [west] .

" there's	**no**	**use**	**trying**	**to**	**get**	**the**	**better**	**of**	**a**	**man**	**like**	**Judge**	**West**	**.**
" 有	不	使用	尝试	到	得到	这	更好的	的	一个	男人	喜欢	法官	西方	.

"试图战胜像韦斯特法官这样的人是徒劳的。"

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][duː] ; [ək'sept] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Which	**would**	**you**	**prefer**	**to**	**do**	**;**	**accept**	**the**	**money**	**,**
哪个	会	你	更喜欢	到	做	;	接受	这	钱	,

你更愿意怎么做？接受这笔钱，

[ɔːr][hæv; həv][ˌem 'iː][hoʊld][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'prəʊprɪət] [ə; eɪ][ræg] ['dʌmi] ,

or	**have**	**me**	**hold**	**you**	**on**	**a**	**technical**	**charge**	**of**	**appropriating**	**a**	**rag**	**dummy**	**,**
或者	有	我	抓住	你	在	一个	技术的	收费	的	挪用	一个	抹布	假的	,

或者让我以非法占有破布人偶的技术性罪名拘留你，

[ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ? "

until	**I**	**can**	**notify**	**the**	**Judge**	**?**	**"**
直到	我	能	通知	这	法官	?	"

直到我能通知法官为止?

" [juːd] — [juːd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [tʃek] , ['hæri] , " [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] ;

" You'd	**—**	**you'd**	**better**	**take**	**the**	**check**	**,**	**Harry**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**piped**	**up**	**;**
" 你会	—	你会	更好的	拿	这	查看	,	哈里	,	"	撒尿	-	哇	管道	向上	;

"你——你最好收下账单，哈利，"皮威插嘴道；

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔɪl] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒʌdʒ] [west] — ['seɪfti] [fɜːrst] ,

" it	**wouldn't**	**be**	**safe**	**to**	**try**	**to**	**foil**	**a**	**man**	**like**	**Judge**	**West**	**—**	**safety**	**first**	**,**
" 它	不会	是	安全的	到	尝试	到	挫败	一个	男人	喜欢	法官	西方	—	安全	第一的	,

"试图阻挠像韦斯特法官这样的人是不安全的——安全第一。"

['hæri] — [wiːd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [tʃek] .

Harry	**—**	**we'd**	**better**	**take**	**the**	**check**	**.**
哈里	—	我们会	更好的	拿	这	查看	.

哈里——我们最好还是收下账单吧。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [men][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

" I	**wish**	**I**	**had**	**a**	**snapshot**	**of**	**those**	**three**	**men**	**to**	**show**	**you**	**—**	**especially**	**the**
" 我	希望	我	有	一个	快照	的	那些	三	男人	到	展示	你	—	尤其	这

[bɪg][wʌn] .

big	**one**	**.**
大的	一	.

"我真希望我能给你看看那三个人的照片——尤其是那个个子高的。"

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃel] [ʃɑːk] .

They	looked	as	if	they	were	suffering	from	shell	shock	.
他们	看起来	作为	如果	他们	是	痛苦	从	壳	震惊	.

他们看起来像是患上了炮弹休克症。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] — [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n]

CHAPTER	XXIX	—	WE	HAVE	AN	ELECTION
章	二十九	—	我们	有	一个	选举

第二十九章——我们即将举行选举

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rægtaɪm] ['sændbæŋk] ; ['eniweɪ] ,

So	that	was	the	end	of	Mr	.	Ragtime	Sandbanks	;	anyway	,
所以	那	曾是	这	结尾	的	先生	.	拉格泰姆	沙洲	;	反正	,

拉格泰姆·桑德班克斯先生的故事就此结束了；总之，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] .

it	was	the	last	of	him	as	far	as	we	know	.
它	曾是	这	最后的	的	他	作为	远的	作为	我们	知道	.

据我们所知，那是他最后一次出现。

['hæri] [sed] ['meɪbi] [ðoʊz] [men] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

Harry	said	maybe	those	men	would	get	him	a	job	as	a	detective	.
哈里	说	或许	那些	男人	会	得到	他	一个	工作	作为	一个	侦探	.

哈里说，也许那些人能帮他找到一份侦探的工作。

[dʒiː] [wɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [dɪ'tektɪv] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Gee	whiz	,	there	are	worse	detectives	,	believe	me	.
吉	呼啸	,	那里	是	更糟	侦探	,	相信	我	.

哎呀，相信我，还有更糟糕的侦探呢。

['hæri] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['muːvi] ['hɪroʊz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] — [ɔːr] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] ;

Harry	said	he	was	one	of	the	greatest	movie	heroes	that	ever	lived	—	or	didn't	live	;
哈里	说	他	曾是	一	的	这	最	电影	英雄	那	曾经	居住地	—	或者	没有	居住	;

哈里说他是有史以来最伟大的电影英雄之一——或者说，是没活过的电影英雄之一；

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

what's	the	difference	?
是什么	这	不同之处	?

有什么区别?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

He	said	he	liked	him	,
他	说	他	喜欢	他	,

他说他喜欢他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [kiːp] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] ['pistlz] [laɪk][sʌm; səm] ['muːvi] ['hɪroʊz] .

because	he	didn't	keep	smiling	all	the	time	and	aiming	pistols	like	some	movie	heroes	.
因为	他	没有	保持	微笑	全部	这	时间	和	瞄准	手枪	喜欢	一些	电影	英雄	.

因为他不像某些电影英雄那样总是面带微笑、举着手枪瞄准。

[sʌm; səm] ['nɑːkər] .

Some	knocker	.
一些	敲击器	.

真是个敲门人。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːnkleɪv][ə'baʊt][ðæt][faɪv]['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ðæts] [wʌt] [piː] - [wiː]

We	had	a	conclave	about	that	five	hundred	dollars	;	that's	what	Pee	-	wee
我们	有	一个	秘密会议	关于	那	五	百	美元	;	那就是	什么	撒尿	-	哇

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['kɑːnkleɪv] .

called	it	—	a	conclave	.
称为	它	—	一个	秘密会议	.

我们为此召开了一次秘密会议；皮威就是这么称呼它的——一次秘密会议。

[ænd; ənd][wiː; wi]['voʊtɪd] ['weðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

And	we	voted	whether	we	should	keep	it	or	not	.
和	我们	投票	无论	我们	应该	保持	它	或者	不是	.

我们投票决定是否保留它。

[piː] - [wiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pee	-	wee	said	it	would	be	contempt	of	court	not	to	keep	it	,
撒尿	-	哇	说	它	会	是	鄙视	的	法庭	不是	到	保持	它	,

皮威说，如果不保留它，就等同于藐视法庭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] .

and	that	a	scout	must	obey	his	superiors	.
和	那	一个	侦察	必须	服从	他的	上级	.

侦察兵必须服从上级命令。

['skɪni] [sed] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] [wiːd] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

Skinny	said	if	we	didn't	take	it	,	maybe	we'd	all	have	to	go	to	jail	.
瘦骨嶙峋的	说	如果	我们	没有	拿	它	,	或许	我们会	全部	有	到	去	到	监狱	.

瘦子说，如果我们不接受，我们可能都要坐牢。

['hæri] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ,

Harry	said	it	might	be	fun	to	go	to	jail	,
哈里	说	它	可能	是	乐趣	到	去	到	监狱	,

哈里说坐牢可能挺有意思的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] .

because	that	was	one	of	the	things	he	had	never	done	.
因为	那	曾是	一	的	这	事物	他	有	绝不	完毕	.

因为那是他从未做过的事情之一。

[aɪ] [sed] , “ [ðə; ði][lɔːŋgər][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ðə; ði] [mɔːr] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

I	said	,	“	The	longer	you	put	it	off	,	the	more	you'll	enjoy	it	;
我	说	,	“	这	更长	你	放	它	离开	,	这	更多的	你会	享受	它	;

我说：“你拖得越久，就越能享受到它；

[lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn][tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

lots	of	people	are	in	too	much	of	a	hurry	to	go	to	jail	.
很多	的	人们	是	在	也	很多	的	一个	匆忙	到	去	到	监狱	.

很多人急着去坐牢。

” ['kræki] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

”	Cracky	,	we	didn't	know	what	to	do	,
”	裂纹	,	我们	没有	知道	什么	到	做	,

“克拉基，我们当时都不知道该怎么办了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

because	a	scout	is	supposed	not	to	take	anything	for	a	service	.
因为	一个	侦察	是	据称	不是	到	拿	任何事物	为了	一个	服务	.

因为童子军不应该为服务收取任何费用。

[wiː; wi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	sat	there	in	the	auto	talking	and	talking	about	it	,
我们	卫星	那里	在	这	汽车	说	和	说	关于	它	,

我们坐在车里，不停地谈论这件事。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'raʊnd] ,

and	all	of	us	kept	changing	around	,
和	全部	的	我们	保留	变化	大约	,

我们所有人都在不断地改变方向。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] .

and	I	guess	we	didn't	know	what	would	be	right	for	us	to	do	.
和	我	猜测	我们	没有	知道	什么	会	是	正确的	为了	我们	到	做	.

我想我们当时也不知道什么才是对我们来说正确的。

[aɪ] [sed] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['soʊdə][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

I	said	,	“	If	it	was	just	a	glass	of	soda	or	something	like	that	,
我	说	,	“	如果	它	曾是	只是	一个	玻璃	的	苏打	或者	某物	喜欢	那	,

我说：“如果只是一杯汽水之类的东西，

[aɪ'd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	know	what	to	do	with	it	.
ID	知道	什么	到	做	和	它	.

我知道该怎么处理它。

” [piː] - [wiː] [sed] , “ [ʃʊr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['glæsɪz] . ”

”	Pee	-	wee	said	,	“	Sure	,	even	if	it	was	two	glasses	.	”
”	撒尿	-	哇	说	,	“	当然	,	甚至	如果	它	曾是	二	眼镜	.	”

皮威说：“当然可以，哪怕是两杯。”

“ [aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][sɪks][dʒʌst] [naʊ] , ” [groʊv] [pʊt] [ɪn] .

“	I	could	handle	six	just	now	,	”	Grove	put	in	.
“	我	可以	处理	六	只是	现在	,	”	树林	放	在	.

“我现在就能应付六个，”格罗夫插话道。

“ [sʌm; səm] [bʌntʃ] !

“	Some	bunch	!
“	一些	束	!

“一群好家伙！”

” [aɪ] [sed] ; “ ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['səudəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['berid]

”	I	said	;	“	any	one	would	think	we	were	hunting	for	sodas	instead	of	buried
”	我	说	;	“	任何	一	会	思考	我们	是	打猎	为了	汽水	反而	的	埋葬

['treʒər] . ”

treasure	.	”
宝藏	.	”

我说：“任何人都会以为我们是在寻找汽水，而不是在寻找埋藏的宝藏。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['soʊdə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['berid] ['treʒər] [ɪn] [ə'baʊt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

“	If	I	had	a	soda	it	would	be	a	buried	treasure	in	about	ten	seconds
“	如果	我	有	一个	苏打	它	会	是	一个	埋葬	宝藏	在	关于	十	秒

,

,

,

“如果我手里拿着一瓶汽水，它大概十秒钟就会变成一件埋藏的宝藏。”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威喊道。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] [kɪd] ?

Can	you	beat	that	kid	?
能	你	打	那	孩子	?

你能打败那个孩子吗?

['hæri] [sed] , “ [wel] ,
Harry said , “ Well ,
哈里 说 , “ 出色地 ,

哈利说：“嗯，

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪs] - [kri:m] ['səudəz] [wen] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['ɪʃu:] [ɪz][ə; eɪ] [faɪv]
here we are talking about ice - cream sodas when the paramount issue is a five
这里 我们 是 说 关于 冰 - 奶油 汽水 什么时候 这 派拉蒙 问题 是 一个 五
['hʌndrəd] ['dɑ:lər] [tʃek] . ”
hundred dollar check . ”
百 美元 查看 . ”

我们现在讨论的是冰淇淋苏打水，而最重要的问题是一张五百美元的支票。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪʃu:] ? ” [pi:] - [wi:] [paɪpt] [ʌp] .
“ What kind of an issue ? ” Pee - wee piped up .
“ 什么 种类 的 一个 问题 ? ” 撒尿 - 哇 管道 向上 .

“什么问题？”皮威插嘴道。

[groʊv] [sed] , “ [aɪ] [voʊt] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] . ”
Grove said , “ I vote not to take it . ”
树林 说 , “ 我 投票 不是 到 拿 它 . ”

格罗夫说：“我投票反对接受它。”

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] , ” [pi:] - [wi:] [sed] .
“ I'll take the same , ” Pee - wee said .
“ 患病的 拿 这 相同的 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我也要一样的，”皮威说。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [ɪn][ə; eɪ]['kændi] [stɔ:r] ?
“ Where do you think you are ; in a candy store ?
“ 在哪里 做 你 思考 你 是 ; 在 一个 糖果 店铺 ?

你以为你身在何处？糖果店吗？

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [aɪ] [mi:n] [aɪ] [voʊt] [ðə; ði] [seɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I mean I vote the same , ” he said .
“ 我 意思是 我 投票 这 相同的 , ” 他 说 .

“我的意思是，我的投票结果也一样，”他说。

['skɪni] [sed] , “ [aɪ] [voʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌdʒ] .
Skinny said , “ I vote to take it , because I'm afraid of that judge .
瘦骨嶙峋的 说 , “ 我 投票 到 拿 它 , 因为 我是 害怕的 的 那 法官 .

瘦子说：“我投赞成票，因为我害怕那个法官。”

” ['hæri] [sed] , “ [wel] , [soʊ][fɑ:r]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz]['voʊtɪd][bəuθ] [weɪz] , [soʊ]['evribɑ:di; 'evribʌdi]
” Harry said , “ Well , so far everybody has voted both ways , so everybody
” 哈里 说 , “ 出色地 , 所以 远的 大家 有 投票 两个都 方式 , 所以 大家
[wɪnz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [dʒʌdʒ] [west] . ”
wins , including Judge West . ”
胜利 , 包括 法官 西方 . ”

哈里说：“嗯，到目前为止，每个人都投了赞成票和反对票，所以每个人都赢了，包括韦斯特法官。”

“ [aɪ] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] , ” ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [sed] .
“ I vote in the positive , ” our young hero said .
“ 我 投票 在 这 积极的 , ” 我们的 年轻的 英雄 说 .

“我投赞成票，”我们的小英雄说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['negətɪv] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɪz] ; [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] ? ”

| | | |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['hʌŋgri] . ”

Because	**I'm**	**hungry**	**.**	**”**
因为	我是	饥饿的	.	”

因为我饿了。

“ [noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] , ” ['hæri] [sed] .

“	**No**	**,**	**it's**	**a**	**short**	**cut**	**around**	**the**	**outside**	**,**	**”**	**Harry**	**said**	**.**
”	不	,	它是	一个	短的	切	大约	这	外部	,	”	哈里	说	.

“不，这是一条绕外的捷径，”哈里说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [biːt] [dʒʌdʒ] [west] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] .

“	**We**	**can**	**take**	**the**	**check**	**and**	**beat**	**Judge**	**West**	**at**	**his**	**own**	**game**	**.**
”	我们	能	拿	这	查看	和	打	法官	西方	在	他的	自己的	游戏	.

“我们可以接受这个结果，并在韦斯特法官的游戏中击败他。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

We	**can**	**show**	**him**	**that**	**boy**	**scouts**	**are**	**not**	**to**	**be**	**trifled**	**with**	**and**
我们	能	展示	他	那	男生	侦察兵	是	不是	到	是	琐碎	和	和

['braubiːtən] ... . ”

browbeaten	**...**	**.**	**”**
受欺凌	...	.	”

我们可以让他明白，童子军可不是好惹的，更不能欺负他们.....

“ [juːd] ['betər] [nɑːt] , ['hæri] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ ['seɪfti] [fɜːrst] .

“	**You'd**	**better**	**not**	**,**	**Harry**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**;**	**“**	**safety**	**first**	**.**
”	你会	更好的	不是	,	哈里	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	安全	第一的	.

“你最好别这么做，哈利，”皮威说；“安全第一。”

[dʒiː] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['rætlsneɪk] [ɔːr]['wɒsps][ɔːr] [mɪns] [paɪ] ; [bʌt; bət]['dʒʌdʒɪz] — [gʊd] [naɪt]

Gee	**,**	**I'm**	**not**	**afraid**	**of**	**rattlesnakes**	**or**	**wasps**	**or**	**mince**	**pie**	**;**	**but**	**judges**	**—**	**good**	**night**
吉	,	我是	不是	害怕的	的	响尾蛇	或者	黄蜂	或者	剁碎	馅饼	;	但	法官	—	好的	夜晚

!

!

!

哎呀，我既不怕响尾蛇，也不怕黄蜂，更不怕肉馅饼；但是法官们——晚安！

” ['hæri] [sed] , “ [wiːl] [dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [tʃek] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] ,

”	**Harry**	**said**	**,**	**“**	**We'll**	**just**	**take**	**this**	**check**	**and**	**when**	**we**	**get**	**to**	**Temple**	**Camp**	**,**
”	哈里	说	,	“	出色地	只是	拿	这	查看	和	什么时候	我们	得到	到	寺庙	营	,

哈里说：“我们就拿着这张支票，等到了圣殿营地再说吧。”

[ɪf] [wiː; wi]['evər][duː] , [wiːl] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃæk] [ɔːr][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɪlt]

if	**we**	**ever**	**do**	**,**	**we'll**	**make**	**arrangements**	**to**	**have**	**a**	**shack**	**or**	**a**	**cabin**	**built**
如果	我们	曾经	做	,	出色地	制作	安排	到	有	一个	窝棚	或者	一个	舱	建造

[ðer; ðər] ;

there	**;**
那里	;

如果真有那么一天，我们会安排在那里搭建一个棚屋或小木屋；

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ; [ænd; ənd] [wiːl] [ɪn'daʊ] [ˌaɪ 'tiː] ... . ”

maybe	**we**	**could**	**build**	**it**	**ourselves**	**;**	**and**	**we'll**	**endow**	**it**	**...**	**.**	**”**
或许	我们	可以	建造	它	我们自己	;	和	出色地	赋予	它	...	.	”

或许我们可以自己建造；而且我们会捐赠资金.....”

“ ['ʃɪŋglz] [ɑːr; ər] ['betər] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	**Shingles**	**are**	**better**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**.**
”	带状疱疹	是	更好的	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“带状疱疹都比这好！”皮威喊道。

“ [wiːl] [juːz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['hæri] [sed] ,

“	**We'll**	**use**	**what**	**we**	**need**	**to**	**build**	**it**	**,**	**”**	**Harry**	**said**	**,**
”	出色地	使用	什么	我们	需要	到	建造	它	,	”	哈里	说	,

“我们会利用一切需要的资源来建造它，”哈里说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wiːl] [pʊt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

“	and	the	rest	we'll	put	in	the	bank	,
”	和	这	休息	出色地	放	在	这	银行	,

“剩下的钱我们存到银行里。”

[ænd; ənd] [wiːl] [get][jʊr; jər] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][waɪld]['indiəns] ['ɪntrəstɪd] ,

and	we'll	get	your	scoutmaster	and	the	rest	of	you	wild	Indians	interested	,
和	出色地	得到	你的	童子军领队	和	这	休息	的	你	荒野	印度人	感兴趣的	,

我们会让你们的童子军领队和你们这些野蛮的印第安人感兴趣。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðæt]['kæbɪn] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] [pʊr] [truːps] [ðæt] [kɑːnt] [ə'fɔːrd][ðə; ði]

and	we'll	have	that	cabin	maintained	for	poor	troops	that	can't	afford	the
和	出色地	有	那	舱	维持	为了	贫穷的	军队	那	不能	买得起	这

['regjələr] [truːp] ['kæbinz] .

regular	troop	cabins	.
常规的	部队	小木屋	.

我们将维护好那间小木屋，供那些负担不起正规部队营房的贫困士兵使用。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wɪl] [hæv; həv]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n] .

I	don't	believe	the	trustees	will	have	any	objection	.
我	不	相信	这	受托人	将要	有	任何	异议	.

我不认为受托人会有任何异议。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [skaʊt] [lɔː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] ['mʌni] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I	don't	believe	that	scout	law	means	that	you	can't	take	money	and	use	it	to
我	不	相信	那	侦察	法律	方法	那	你	不能	拿	钱	和	使用	它	到

[help] ['ʌðər] ;

help	others	;
帮助	其他的	;

我不认为童子军守则意味着你不能拿钱去帮助别人；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒʌst] [baɪ] ['səudəz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

it	means	that	you	can't	take	it	and	just	buy	sodas	with	it	.
它	方法	那	你	不能	拿	它	和	只是	买	汽水	和	它	.

这意味着你不能拿着它去买汽水。

[ðæts] [maɪ][aɪ'diːə] . ”

That's	my	idea	.	”
那就是	我的	主意	.	”

这是我的想法。

“ [oʊ] , [bɔɪ] !

“	Oh	,	boy	!
“	哦	,	男生	!

“哦，天哪！”

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['səudəz] !

Five	hundred	dollars	worth	of	sodas	!
五	百	美元	值得	的	汽水	!

价值五百美元的汽水！

[m; ʌm] — [ˌɛm'ɛm'ɛm] !

Mm	—	mmm	!
毫米	—	嗯	!

嗯——嗯！

” [piː] - [wiː] [pʊt][ɪn] .

”	Pee	-	wee	put	in	.
”	撒尿	-	哇	放	在	.

“皮威投入其中。”

[aɪ] [sed] , “ [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][bægz][ʌv; əv][goʊld] [dʌst] , [wiːl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [tuː; tə]

I	said	,	“	Yes	,	and	if	we	find	the	bags	of	gold	dust	,	we'll	add	that	to
我	说	,	“	是的	,	和	如果	我们	寻找	这	包	的	金子	灰尘	,	出色地	添加	那	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我说：“是的，如果我们找到金粉袋，我们会把它们也加进去。”

[tuː] . ”

too	.	”
也	.	”

也。”

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] , ” ['hæri] [sed] .

“	That's	what	we	will	,	”	Harry	said	.
“	那就是	什么	我们	将要	,	”	哈里	说	.

“我们会这么做的，”哈里说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['dændi][aɪ'diːə] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	And	I've	got	a	dandy	idea	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	和	我已经	得到	一个	花花公子	主意	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我有个绝妙的主意！”皮威喊道。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiːv] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['bɜːgləriːz] [ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [ðæt] ,

“	As	long	as	we've	been	mixed	up	with	burglaries	and	all	like	that	,
“	作为	长的	作为	我们已经	到过	混合	向上	和	入室盗窃	和	全部	喜欢	那	,

“只要我们跟入室盗窃之类的事情扯上关系，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

and	as	long	as	we	got	this	money	in	that	way	,
和	作为	长的	作为	我们	得到	这	钱	在	那	方式	,

只要我们能通过这种方式拿到这笔钱，

[wiːl] [hæv; həv] [ðæt] ['kæbɪn] [neɪmd] ['rɔbəz] - [keɪv] .

we'll	have	that	cabin	named	Robbers	'	Cave	.
出色地	有	那	舱	命名	强盗	-	洞穴	.

我们将拥有那间名为“强盗洞穴”的小木屋。

” [aɪ] [sed] , “ [ʃʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['riːəli] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðoʊz] ['bɜːrglər] .

”	I	said	,	“	Sure	,	because	really	we	have	to	thank	those	burglars	.
”	我	说	,	“	当然	,	因为	真的	我们	有	到	感谢	那些	窃贼	.

我说：“当然，因为我们真的应该感谢那些窃贼。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [pʊr] [skaʊts] . ”

If	it	hadn't	been	for	them	,	we	wouldn't	be	able	to	help	poor	scouts	.	”
如果	它	之前没有	到过	为了	他们	,	我们	不会	是	有能力的	到	帮助	贫穷的	侦察兵	.	”

如果没有他们，我们就无法帮助那些贫困的童子军了。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] !

“	You're	crazy	!
“	你是	疯狂的	!

“你疯了！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [rɔi] [ɪz] [raɪt] , ” ['hæri] [sed] .

“	Roy	is	right	,	”	Harry	said	.
“	罗伊	是	正确的	,	”	哈里	说	.

“罗伊说得对，”哈里说。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [pʊr] , ['ɑːnɪst] , [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] ['bɜːrglər] [huː] ['nevər] [rɪ'siːv]
“ We should not forget the poor , honest , hardworking burglars who never receive
“ 我们 应该 不是 忘记 这 贫穷的 , 诚实的 , 任劳任怨 窃贼 WHO 绝不 收到
['kredɪt] .
credit .
信用 .

“我们不应该忘记那些贫穷、诚实、勤劳的窃贼，他们从未得到过任何赞誉。”

[ðeɪ] [help] [ðə; ði] ['hoʊmləs] ,
They help the homeless ,
他们 帮助 这 无家可归者 ,

他们帮助无家可归者，

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [gɪv] [pʊr] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] ['kʌntri]
and feed the hungry and give poor boys a little whiff of the fresh country
和 喂养 这 饥饿的 和 给 贫穷的 男孩们 一个 小的 闻 的 这 新鲜的 国家
[er] ,
air ,
空气 ,

让饥饿的人吃饱，让穷苦的孩子们呼吸一下乡村的新鲜空气。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [diˈnaunst] [ænd; ənd] [mɪs'dʒʌdʒd] .
and for this they are denounced and misjudged .
和 为了 这 他们 是 谴责 和 判断失误 .

因此，他们遭到谴责和误解。

['nevər] [spiːk] [ˌʌn'kaɪndli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] , ['tʃærətəbl] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['bɜːrglər] .
Never speak unkindly of the poor , charitable , kind - hearted burglar .
绝不 说话 不友善的 的 这 贫穷的 , 慈善 , 种类 - 心地 窃贼 .

永远不要说贫穷、善良、乐善好施的窃贼的坏话。

” ['ɑːnɪst] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['kreɪziːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] .
” Honest , that fellow is crazier than the rest of us .
” 诚实的 , 那 同伴 是 更疯狂 比 这 休息 的 我们 .

“说真的，那家伙比我们其他人还疯。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Poor little Skinny didn't seem to know what to think .
贫穷的 小的 瘦骨嶙峋的 没有 似乎 到 知道 什么 到 思考 .

可怜的小瘦子似乎不知道该想些什么。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] — [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frendz]
CHAPTER XXX — WE SEE OUR FRIENDS
章 XXX — 我们 看 我们的 朋友们

第三十章——我们见到了朋友们

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,
All the fellows said that was a good idea ,
全部 这 伙伴们 说 那 曾是 一个 好的 主意 ,

所有伙计都说这是个好主意。

[ænd; ənd] [groʊv] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɔbəz] - [keɪv] ,
and Grove said that if the trustees didn't like the name of Robbers ' Cave ,
和 树林 说 那 如果 这 受托人 没有 喜欢 这 姓名 的 强盗 - 洞穴 ,

格罗夫说，如果受托人不喜欢“强盗洞穴”这个名字，

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [west] ['kæbɪn] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [west] .
we would call the cabin , West Cabin , on account of Judge West .
我们 会 称呼 这 舱 , 西方 舱 , 在 帐户 的 法官 西方 .

我们将这间小屋称为西小屋，因为这里住着韦斯特法官。

[piː] - [wiː] [sed] [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [pleɪs] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæbɪn][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][wʌz; wəz][ɑːn]

Pee	-	wee	said	the	only	good	place	left	for	a	cabin	at	Temple	Camp	was	on
撒尿	-	哇	说	这	仅有的	好的	地方	左边	为了	一个	舱	在	寺庙	营	曾是	在

[wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [iːst] [hɪl] ,

what	we	called	East	Hill	,
什么	我们	称为	东方	爬坡道	,

皮威说，坦普尔营地里唯一适合建小木屋的好地方就是我们称之为东山的地方了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [iːst] [hɪl] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [west] ['kæbɪn] ?

and	if	it	was	on	East	Hill	,	how	could	we	call	it	West	Cabin	?
和	如果	它	曾是	在	东方	爬坡道	,	如何	可以	我们	称呼	它	西方	舱	?

如果它位于东山上，我们怎么能称它为西小屋呢?

“ ['eniweɪ] , [lets] [get][sʌm; səm] ['brekfəst] , ” [aɪ] [sed] .

“	Anyway	,	let's	get	some	breakfast	,	”	I	said	.
“	反正	,	我们来吧	得到	一些	早餐	,	”	我	说	.

“总之，我们去吃早餐吧。”我说。

[soʊ] [ðen] ['hæri] [kɔːld] [ʌp] [dʒʌdʒ] [west] [ɪn]['krɪst(ə)l] [fɔːlz] ,

So	then	Harry	called	up	Judge	West	in	Crystal	Falls	,
所以	然后	哈里	称为	向上	法官	西方	在	水晶	瀑布	,

于是，哈里打电话给水晶瀑布镇的韦斯特法官。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [dʒʌdʒ] [west] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs][mæn] ,

and	I	guess	Judge	West	must	have	been	a	pretty	nice	man	,
和	我	猜测	法官	西方	必须	有	到过	一个	漂亮的	好的	男人	,

我想韦斯特法官一定是个相当不错的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hæri] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

because	Harry	was	laughing	a	lot	while	they	were	talking	.
因为	哈里	曾是	笑	一个	很多	尽管	他们	是	说	.

因为哈利在他们谈话的时候一直在笑。

[juː; jʊ][bet] [ðæt] ['feloʊ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

You	bet	that	fellow	knows	how	to	talk	to	anybody	.
你	赌注	那	同伴	知道	如何	到	讲话	到	任何人	.

那家伙肯定很会跟任何人聊天。

[ɪ'speʃəli] ['gɝːlz] .

Especially	girls	.
尤其	女孩们	.

尤其是女孩。

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [its] [ɔːl] [raɪt] ;

He	said	,	“	Well	,	it's	all	right	;
他	说	,	“	出色地	,	它是	全部	正确的	;

他说：“好吧，没关系；

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hiːz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['rɔbəz] - [keɪv] — [hiː; hi] [sez]

I	told	the	judge	all	about	it	and	he's	strong	for	Robbers	'	Cave	—	he	says
我	讲述	这	法官	全部	关于	它	和	他是	强的	为了	强盗	-	洞穴	—	他	说道

[hiː; hi] [laɪks] [ðæt] [neɪm] [best] .

he	likes	that	name	best	.
他	点赞	那	姓名	最好的	.

我把事情的来龙去脉都告诉了法官，他非常赞成“强盗洞穴”这个名字——他说他最喜欢这个名字。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt]['temp(ə)l][kæmp][sʌm; səm][taɪm] . ”

He	seems	to	think	he'd	like	to	visit	Temple	Camp	some	time	.	”
他	似乎	到	思考	他会	喜欢	到	访问	寺庙	营	一些	时间	.	”

他似乎想找个时间去参观一下圣殿营地。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
“ What did you tell him ?
” 什么 做过 你 告诉 他 ?

你跟他说什么了?

” [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Pee - wee wanted to know .
” 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

“皮威想知道。”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] , ” ['hæri] [sed] ;
“ I told him to bring his knitting and stay all day , ” Harry said ;
” 我 讲述 他 到 带来 他的 针织 和 停留 全部 天 , ” 哈里 说 ;

“我让他带上他的毛线，待上一整天，”哈里说；

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['pænkeɪk] [reɪs] . ”
“ I told him he could be one of the judges in the pancake race . ”
” 我 讲述 他 他 可以 是 一 的 这 法官 在 这 饼子 种族 . ”

“我告诉他，他可以担任煎饼比赛的评委之一。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
“ What did he say ?
” 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

” [hiː; hi][kɪd] [paɪpt] [ʌp] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
” he kid piped up , all excited .
” 他 孩子 管道 向上 , 全部 兴奋的 .

“孩子兴奋地插嘴道。”

“ [hiː; hi] [sed] ['hiːz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['pænkeɪks] , ” ['hæri] [toʊld][juː 'es] .
“ He said he's crazy about pancakes , ” Harry told us .
” 他 说 他是 疯狂的 关于 煎饼 , ” 哈里 讲述 我们 .

“他说他特别喜欢煎饼，”哈里告诉我们。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['iznt] ['eni] ['kreɪziːɝ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [aɪ] [sed] .
“ Believe me , he isn't any crazier than I am , ” I said .
” 相信 我 , 他 不是 任何 更疯狂 比 我 是 , ” 我 说 .

“相信我，他并不比我更疯狂，”我说。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pænkeɪks] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
So that was what put the idea of pancakes into our heads ,
所以 那 曾是 什么 放 这 主意 的 煎饼 进入 我们的 头部 ,

就是这件事让我们萌生了做煎饼的想法。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]
and we went into a funny little place in that village and had some
和 我们 去 进入 一个 有趣的 小的 地方 在 那 村庄 和 有 一些
['dændi] [wʌnz] .
dandy ones .
花花公子 一个 .

我们去了村里一家很有意思的小店，喝了几杯很棒的酒。

[wen] , [juː; jʊ] [get] ['stɑːrtɪd] ['iːtɪŋ] ['pænkeɪks] , [its] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd][tuː; tə][stɑːp] .
When , you get started eating pancakes , it's awful hard to stop .
什么时候 , 你 得到 开始 吃 煎饼 , 它是 可怕 难的 到 停止 .

一旦开始吃煎饼，就很难停下来。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd][baɪ] [lʌntʃ] [taɪm] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['wɔtɝˌtaʊn] .
After that we started off again and by lunch time , we were in Watertown .
后 那 我们 开始 离开 再次 和 经过 午餐 时间 , 我们 是 在 沃特敦 .

之后我们再次启程，到午饭时间，我们就到达了沃特敦。

['skɪni] [sed] , " [aɪm][glæd][wɪə(r)][ɪn] ['wɔtɝˌtaʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] . "

Skinny	**said**	**,**	**"**	**I'm**	**glad**	**we're**	**in**	**Watertown**	**,**	**because**	**I**	**want**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**.**	**"**
瘦骨嶙峋的	说	,	"	我是	高兴的	是	在	沃特敦	,	因为	我	想	一个	喝	的	水	.	"

瘦子说："我很高兴我们来到了沃特敦，因为我想喝点水。"

" [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [get][tuː; tə]['aɪsländ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [get][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] , " [aɪ][toʊld]

"	**I**	**wish**	**we'd**	**get**	**to**	**Iceland**	**,**	**and**	**then**	**we'd**	**get**	**some**	**ice**	**cream**	**,**	**"**	**I**	**told**
"	我	希望	我们会	得到	到	冰岛	,	和	然后	我们会	得到	一些	冰	奶油	,	"	我	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

"我希望我们能去冰岛，然后我们就可以吃冰淇淋了，"我告诉他。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][mæps] [ðeɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [hoʊ'tel] — ['eniweɪ] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]

On	**the**	**road**	**maps**	**they**	**show**	**you**	**the**	**best**	**hotels**	**—**	**anyway**	**,**	**that's**	**what**	**they**	**call**
在	这	路	地图	他们	展示	你	这	最好的	酒店	—	反正	,	那就是	什么	他们	称呼

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

地图上会标出最好的酒店——反正他们是这么称呼它们的。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ]['evər] [meɪk] [ə; eɪ][roʊd][mæp] , [aɪl] [ʃoʊ] [-] [ɪn] ['wɔtɝˌtaʊn] ,

Believe	**me**	**,**	**if**	**I**	**ever**	**make**	**a**	**road**	**map**	**,**	**I'll**	**show**	**Wessel's**	**in**	**Watertown**	**,**
相信	我	,	如果	我	曾经	制作	一个	路	地图	,	患病的	展示	韦塞尔的	在	沃特敦	,

相信我，如果我以后要做路线图，我一定会把沃特敦的韦塞尔餐厅标出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wer] [juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [koʊnz] — [oʊ] , ['bɪbi] !

because	**that's**	**where**	**you**	**get**	**the**	**ice**	**-**	**cream**	**cones**	**—**	**oh**	**,**	**bibbie**	**!**
因为	那就是	在哪里	你	得到	这	冰	-	奶油	圆锥体	—	哦	,	毕比	!

因为那里有卖冰淇淋甜筒——哦，比比！

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['wɔtɝˌtaʊn] [tuː; tə]

Now	**,**	**this**	**is**	**my**	**advice**	**to**	**you**	**if**	**you're**	**taking**	**the**	**road**	**from**	**Watertown**	**to**
现在	,	这	是	我的	建议	到	你	如果	你是	采取	这	路	从	沃特敦	到

[stˈjuːbɪn, 'stuːbɪn]['dʒʌŋkʃ(ə)n] — [dəunt] .

Steuben	**Junction**	**—**	**don't**	**.**
施托本	交汇处	—	不	.

如果你要从沃特敦前往斯图本枢纽，我的建议是——不要走这条路。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

But	**if**	**you**	**take**	**it**	**,**	**for**	**goodness**	**'**	**sake**	**take**	**it**	**away**	**altogether**	**.**
但	如果	你	拿	它	,	为了	善良	-	清酒	拿	它	离开	共	.

但如果你一定要拿，那就看在上帝的份上，彻底把它拿走吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [gets] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] .

Because	**it**	**only**	**gets**	**in**	**your**	**way**	**.**
因为	它	仅有的	获得	在	你的	方式	.

因为它只会碍事。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['flɪvər] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] , " ['hæri] [sed] .

"	**It**	**must**	**have**	**been**	**awful**	**in**	**that**	**flivver**	**,**	**coming**	**along**	**here**	**,**	**"**	**Harry**	**said**	**.**
"	它	必须	有	到过	可怕	在	那	货车	,	未来	沿着	这里	,	"	哈里	说	.

"坐着那辆破车一路开过来一定很糟糕，"哈里说。

" ['eniweɪ] , [juː; jʊ][bet] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [brent] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

"	**Anyway**	**,**	**you**	**bet**	**I'll**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**Brent**	**and**	**those**	**fellows**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**
"	反正	,	你	赌注	患病的	是	高兴的	到	看	布伦特	和	那些	伙伴们	,	"	我	讲述	他

.

.
.

"总之，我非常高兴见到布伦特他们，"我告诉他。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] , ” ['hæri] [sed] .

“	I	only	hope	we	find	them	,	”	Harry	said	.
”	我	仅有的	希望	我们	寻找	他们	,	”	哈里	说	.

“我只希望我们能找到他们，”哈里说。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['treʒər] , ” [groʊv] [spoʊk] [ʌp] .

“	I	only	hope	we	find	the	treasure	,	”	Grove	spoke	up	.
”	我	仅有的	希望	我们	寻找	这	宝藏	,	”	树林	辐	向上	.

“我只希望我们能找到宝藏，”格罗夫开口说道。

['hæri] [sed] , “ [jes] ,

Harry	said	,	“	Yes	,
哈里	说	,	“	是的	,

哈利说：“是的。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪə(r)] [aʊt] [fɔːr; fər] ['berid]

we'll	have	to	get	on	the	job	now	and	remember	that	we're	out	for	buried
出色地	有	到	得到	在	这	工作	现在	和	记住	那	是	出去	为了	埋葬

[goʊld] .

gold	.
金子	.

我们现在必须开始工作了，记住我们的目标是找到埋藏的黄金。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɔtɚˌtaʊn] [tuː; tə] [st'juːbɪn, 'stuːbɪn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]

”	It	was	fine	going	from	Watertown	to	Steuben	Junction	,	even	if	the
”	它	曾是	美好的	去	从	沃特敦	到	施托本	交汇处	,	甚至	如果	这

[roʊd] [wʌz; wəz] [bæd] .

road	was	bad	.
路	曾是	坏的	.

“从沃特敦到斯图本枢纽站的路况还不错，即使路况很差。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['moʊtərɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] , [ðæt] ['iznt] [wʌt] [skaʊts] [θɪŋk]

Because	anyway	,	even	if	motoring	is	a	lot	of	fun	,	that	isn't	what	scouts	think
因为	反正	,	甚至	如果	汽车	是	一个	很多	的	乐趣	,	那	不是	什么	侦察兵	思考

[moʊst] [ə'baʊt] .

most	about	.
最多	关于	.

因为无论如何，即使驾车很有趣，但这并不是童子军最关心的事情。

[wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [moʊst] [ə'baʊt] [ɪz] [ðə; ði] [wʊdz] .

What	they	think	most	about	is	the	woods	.
什么	他们	思考	最多	关于	是	这	树林	.

他们最常想到的就是森林。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [θruː] ['dændi] [wʊdz] .

And	we	went	through	dandy	woods	.
和	我们	去	通过	花花公子	树林	.

我们穿过了一片美丽的树林。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [sloʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]

I	was	glad	we	had	to	go	slow	,	because	we	like	to	be	in	the
我	曾是	高兴的	我们	有	到	去	慢的	,	因为	我们	喜欢	到	是	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

我很高兴我们不得不慢行，因为我们喜欢待在树林里。

[dʒiː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [roʊd] [ˈeniweɪ] — [ˌaɪ ˈtiː] [went] [θruː] [ðə; ði]

Gee	,	that	was	one	good	thing	about	that	road	anyway	—	it	went	through	the
吉	,	那	曾是	一	好的	事物	关于	那	路	反正	—	它	去	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

哎，那条路至少有一点好处——它穿过树林。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [dʒʌst]

It	was	nice	and	dark	in	there	and	in	some	places	you	could	only	just
它	曾是	好的	和	黑暗的	在	那里	和	在	一些	地方	你	可以	仅有的	只是

[siː] [ðə; ði] [skaɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

see	the	sky	through	the	trees	.
看	这	天空	通过	这	树木	.

里面又黑又暖和，有些地方只能透过树木隐约看到天空。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈskwirəlz] , [tuː] , [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] .

There	were	a	lot	of	squirrels	,	too	,	in	those	woods	.
那里	是	一个	很多	的	松鼠	,	也	,	在	那些	树林	.

那片树林里也有很多松鼠。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [red] [wʌnz] [best] .

I	like	the	red	ones	best	.
我	喜欢	这	红色的	一个	最好的	.

我最喜欢红色的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪm] [ə; eɪ] [ˈtʃɪpmʌŋk] .

But	you	can't	tame	a	chipmunk	.
但	你	不能	驯服	一个	花栗鼠	.

但你不可能驯服一只花栗鼠。

[ˈskwirəlz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Squirrels	you	can	.
松鼠	你	能	.

你可以。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

It	reminded	me	of	Temple	Camp	to	hear	the	birds	,
它	提醒	我	的	寺庙	营	到	听到	这	鸟类	,

听到鸟鸣声，让我想起了圣殿夏令营。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [æt; ət] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈmɔːrnɪŋz] .

because	at	Temple	Camp	that's	the	first	thing	you	hear	mornings	.
因为	在	寺庙	营	那就是	这	第一的	事物	你	听到	早晨	.

因为在圣殿夏令营，这是你每天早上听到的第一件事。

[ˈrəubinz] , [dʒiː] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðer; ðər] .

Robins	,	gee	,	there	are	a	lot	of	them	up	there	.
知更鸟	,	哎呀	,	那里	是	一个	很多	的	他们	向上	那里	.

知更鸟啊，上面有很多。

[raɪt] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [truːp] [ˈkæbɪn] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [elm] [wɪð; wɪθ] [ˈsev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Right	near	our	troop	cabin	there's	an	elm	with	seven	of	them	in	it	.
正确的	靠近	我们的	部队	舱	有	一个	榆树	和	七	的	他们	在	它	.

我们部队营房附近有一棵榆树，树上有七只小熊。

[wʌn] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] [ə; eɪ] [fʊl] [pəˈtroʊl] .

One	more	and	they'd	be	a	full	patrol	.
一	更多的	和	他们会	是	一个	满的	巡逻	.

再来一个，他们就组成一支完整的巡逻队了。

['hæri] [sed] , " [naɪs] ['raɪdɪŋ] [θruː] [hɪr] , [heɪ] ?
Harry said , " Nice riding through here , hey ?
哈里 说 , " 好的 骑术 通过 这里 , 嘿 ?

哈利说："骑车经过这里感觉真不错，是吧？"

" [groʊv] [sed] , " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [nɔɪz] . "
" Grove said , " Listen to that noise . "
" 树林 说 , " 听 到 那 噪音 . "

格罗夫说："听听那声音。"

" [its] [ə; eɪ] [triː] - [toʊd] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [triː] - [toʊd] [wen] [juː; jʊ]
" It's a tree - toad , " Pee - wee said ; " don't you know a tree - toad when you
" 它是 一个 树 - 蟾蜍 , " 撒尿 - 哇 说 ; " 不 你 知道 一个 树 - 蟾蜍 什么时候 你
[hɪr] [wʌn] ?
hear one ?
听到 一 ?

"那是树蟾蜍，"皮威说；"你听不出那是树蟾蜍的声音吗？"

" ['hæri] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['lisnd] .
" Harry stopped the car and we all listened .
" 哈里 停止 这 车 和 我们 全部 听着 .

"哈利停下车，我们都听着。"

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] , " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" Sounds like a baby , " that's just what he said .
" 声音 喜欢 一个 婴儿 , " 那就是 只是 什么 他 说 .

"听起来像个婴儿，"他就是这么说的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [its] [ə; eɪ] [triː] - [toʊd] , [ɔːl] [raɪt] .
" It isn't , " I told him ; " it's a tree - toad , all right .
" 它 不是 , " 我 讲述 他 ; " 它是 一个 树 - 蟾蜍 , 全部 正确的 .

"不是的，"我告诉他；"它确实是树蟾蜍。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːlz] [laɪk] [ðæt] ?
Do you know why he calls like that ?
做 你 知道 为什么 他 呼叫 喜欢 那 ?

你知道他为什么那样打电话吗?

[its] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][bɜːrdz] [noʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
It's to let the birds know to get out of the tree , because it belongs to
它是 到 让 这 鸟类 知道 到 得到 出去 的 这 树 , 因为 它 属于 到
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

这是为了让鸟儿们知道离开这棵树，因为树是他的。

" [sʌm; səm] [nɜːrv] , " [groʊv] [sed] .
" Some nerve , " Grove said .
" 一些 神经 , " 树林 说 .

"真是胆大包天，"格罗夫说道。

['hæri] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] , ['ɔːf(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [laɪk] .
Harry just sat there listening , awful interested like .
哈里 只是 卫星 那里 聆听 , 可怕 感兴趣的 喜欢 .

哈利就坐在那里听着，非常感兴趣。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['eni]
Then he said , " Well , I suppose it belongs to him as much as to any
然后 他 说 , " 出色地 , 我 认为 它 属于 到 他 作为 很多 作为 到 任何
[wʌn] [els] .
one else .
一 别的 .

然后他说："嗯，我想它既属于他，也属于其他人。"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ? ″

How	would	you	like	to	get	a	shot	at	him	?	″
如何	会	你	喜欢	到	得到	一个	射击	在	他	?	″

你想不想试试跟他打?

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , ” [aɪ] [sed] ; “ [skaʊts] [ɑːnt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [kɪl] [θɪŋz] .

“	He	should	worry	,	”	I	said	;	“	scouts	aren't	supposed	to	kill	things	.
″	他	应该	担心	,	″	我	说	;	″	侦察兵	不是	据称	到	杀	事物	.

“他应该担心,”我说;“侦察兵不应该杀生。”

″ ['hæri] [dʒʌst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kept] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

”	Harry	just	kind	of	kept	humming	and	listening	.
″	哈里	只是	种类	的	保留	哼唱	和	聆听	.

“哈利就一直哼着歌,听着。”

[aɪ] [sed] , “ [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] ,

I	said	,	“	You've	had	a	lot	of	adventures	,	that's	one	sure	thing	,
我	说	,	“	你已经	有	一个	很多	的	冒险	,	那就是	一	当然	事物	,

我说:“你经历过很多冒险,这是肯定的。”

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [θɪŋz] ? ″

but	do	you	like	to	kill	things	?	”
但	做	你	喜欢	到	杀	事物	?	″

但你喜欢杀戮吗?

“ [aɪv] [kɪld] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	killed	a	lot	of	time	in	my	life	,	”	he	said	.
″	我已经	被杀	一个	很多	的	时间	在	我的	生活	,	″	他	说	.

“我这辈子浪费了很多时间,”他说。

“ [taɪm] ['iznt] [ə'laɪv] , ” ['skɪni] [paɪpt] [ʌp] ; “ ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] . ”

“	Time	isn't	alive	,	”	Skinny	piped	up	;	“	animals	are	alive	.	”
″	时间	不是	活	,	″	瘦骨嶙峋的	管道	向上	;	″	动物	是	活	.	″

“时间没有生命,”瘦子插嘴道,“动物才有生命。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队(Roy Blakeley's Silver Fox Patrol)
第7/8页

“ [soʊ][ɑːr; ər] [triːz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .

“	So	are	trees	if	it	comes	to	that	,	”	I	said	.
”	所以	是	树木	如果	它	来	到	那	,	”	我	说	.

“如果非要说的话，树木也是一样，”我说。

['hæri] [dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Harry	just	kind	of	sat	there	for	about	half	a	minute	,
哈里	只是	种类	的	卫星	那里	为了	关于	一半	一个	分钟	,

哈利就那样坐了大约半分钟，

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

leaning	his	arms	on	the	steering	wheel	and	looking	all	around	in	the	woods	.
倾斜	他的	武器	在	这	转向	车轮	和	寻找	全部	大约	在	这	树林	.

他双臂撑在方向盘上，环顾四周的树林。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['driːmiŋ] [laɪk] .

I	guess	he	was	kind	of	dreaming	like	.
我	猜测	他	曾是	种类	的	做梦	喜欢	.

我猜他当时像是在做梦。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [ðɪs] ['iznt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['berid] ['treʒər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

All	of	a	sudden	he	said	,	“	Well	,	this	isn't	hunting	for	buried	treasure	is	it	?
全部	的	一个	突然	他	说	,	“	出色地	,	这	不是	打猎	为了	埋葬	宝藏	是	它	?

他突然说道：“嗯，这可不是在寻找埋藏的宝藏，对吧？”

[noʊ] [skaʊt] [ruːl] [ə'genst] [ðæt] , [ɪz][ðer; ðər] ? ”

No	scout	rule	against	that	,	is	there	?	”
不	侦察	规则	反对	那	,	是	那里	?	”

童子军规则里没有禁止这种做法吧?

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['berid] ['treʒər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['nɪkneɪm] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Believe	me	,	buried	treasure	is	our	favorite	nickname	,	”	I	told	him	.
”	相信	我	,	埋葬	宝藏	是	我们的	最喜欢的	昵称	,	”	我	讲述	他	.

“相信我，‘埋藏的宝藏’是我们最喜欢的昵称，”我告诉他。

“ [naɪs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hɪt]['ɪntuː]['oʊpən] ['kʌntri] .

“	Nice	and	quiet	in	here	,	”	he	said	;	“	I	hate	to	hit	into	open	country	.
”	好的	和	安静的	在	这里	,	”	他	说	;	”	我	恨	到	打	进入	打开	国家	.

“这里真安静，”他说；“我讨厌开进开阔地带。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] [oʊk] ; [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [rɪtʃ] [triː] - [toʊd] [ðæt] [oʊnz] [ðæt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['riːəl]

Look	at	that	old	oak	;	be	a	pretty	rich	tree	-	toad	that	owns	that	chunk	of	real
看	在	那	老的	橡木	;	是	一个	漂亮的	富有的	树	-	蟾蜍	那	拥有	那	块	的	真实的

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

瞧瞧那棵老橡树；拥有那片土地，你就是一只相当富有的树蟾蜍了。

[heɪ] ?

hey	?
嘿	?

嘿?

” [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] [ælf] [paɪpt] [ʌp] , [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] .

”	All	of	a	sudden	little	Alf	piped	up	,	in	that	funny	way	he	has	.
”	全部	的	一个	突然	小的	阿尔夫	管道	向上	,	在	那	有趣的	方式	他	有	.

“突然，小阿尔夫用他那滑稽的方式插了进来。”

[hiː; hi] [sed] , “ [triːz] [ɑːr; ər] [frendz] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] [skaʊt] [bʊk] .

He	said	,	“	Trees	are	friends	,	that's	what	it	says	in	the	scout	book	.
他	说	,	“	树木	是	朋友们	,	那就是	什么	它	说道	在	这	侦察	书	.

他说：“树木是朋友，童子军手册上是这么说的。”

” [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [ˈhændbʊk] .

”	He	meant	the	handbook	.
”	他	意思是	这	手册	.

他指的是那本手册。

[aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	guess	his	speaking	up	like	that	kind	of	,	you	know	,
我	猜测	他的	请讲	向上	喜欢	那	种类	的	,	你	知道	,

我觉得他那样开口说话，你知道的。

[raʊzd] [ˌjuː ˈes][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdriːmiŋ] .

roused	us	up	out	of	our	dreaming	.
唤醒	我们	向上	出去	的	我们的	做梦	.

它把我们从梦境中唤醒。

[ˈeniweɪ] , [ˈhæri] [sed] , “ [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [ælf] [oʊld] [bɔɪ] .

Anyway	,	Harry	said	,	“	Guess	you're	right	,	Alf	old	boy	.
反正	,	哈里	说	,	“	猜测	你是	正确的	,	阿尔夫	老的	男生	.

总之，哈利说：“看来你是对的，老阿尔夫。”

” [ðen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈlɔːŋ] .

”	Then	we	started	along	.
”	然后	我们	开始	沿着	.

然后我们就出发了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [dɑːrk] [ˈtaɪdɪŋz]

CHAPTER	XXXI	—	WE	RECEIVE	DARK	TIDINGS
章	xxxi	—	我们	收到	黑暗的	消息

第三十一章——我们收到了黑暗的消息

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] , “ [oʊ] , [aɪ] [siː] [stˈjuːbɪn, ˈstuːbɪn][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] !

After	a	little	while	,	Pee	-	wee	shouted	,	“	Oh	,	I	see	Steuben	Junction	!
后	一个	小的	尽管	,	撒尿	-	哇	喊叫	,	“	哦	,	我	看	施托本	交汇处	!

过了一会儿，皮威喊道：“哦，我看到了斯图本枢纽站！”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] ! ”

I	see	a	house	!	”
我	看	一个	房子	!	”

我看到一栋房子！

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][stˈjuːbɪn, ˈstuːbɪn]

“	That's	it	,	”	I	told	him	;	“	I	knew	there	was	a	house	in	Steuben
“	那就是	它	,	”	我	讲述	他	;	“	我	知道	那里	曾是	一个	房子	在	施托本

[ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] . ”

Junction	.	”
交汇处	.	”

“就是它，”我告诉他，“我知道斯图本枢纽有一栋房子。”

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ? ” [hiː; hi] [jeld] .

“	Do	you	see	the	white	house	?	”	he	yelled	.
“	做	你	看	这	白色的	房子	?	”	他	大喊	.

“你们看到白宫了吗？”他喊道。

“ [ʃʊr] , [aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ” [groʊv] [sed]
“ Sure , I can even see the President sitting in one of the windows , ” Grove said
” 当然 , 我 能 甚至 看 这 总统 坐着 在 一 的 这 视窗 , ” 树林 说
;
;
;

“当然，我甚至可以看到总统坐在其中一个窗户里，”格罗夫说；

“ [its] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ it's the White House all right . ”
” 它是 这 白色的 房子 全部 正确的 . ”

“没错，那就是白宫。”

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ælf] [sed] .
“ I see it , ” Alf said .
” 我 看 它 , ” 阿尔夫 说 .

“我看到了，”阿尔夫说。

“ [ʃʊr] , [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;
“ Sure , right in among the trees , ” I told him ;
” 当然 , 正确的 在 之中 这 树木 , ” 我 讲述 他 ;

“当然，就在树林里，”我告诉他；

“ [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [waɪt] .
“ it's a kind of a light shade of white .
” 它是 一个 种类 的 一个 光 阴影 的 白色的 .

“它是一种浅白色。”

” ['hæri] [sed] , “ [wel] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] .
” Harry said , “ Well , we seem to be approaching the desert island .
” 哈里 说 , ” 出色地 , 我们 似乎 到 是 接近 这 沙漠 岛 .

哈利说：“看来我们快要到达荒岛了。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bægz][ʌv; əv][goʊld] . ”
Now for the bags of gold . ”
现在 为了 这 包 的 金子 . ”

现在轮到金袋了。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃer] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ I'm going to buy a wireless outfit with my share , ” Pee - wee said .
” 我是 去 到 买 一个 无线的 全套服装 和 我的 分享 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我要用我那份钱买一套无线装备，”皮威说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [wɪð; wɪθ][maɪn] , ” [ælf] [sed] ;
“ I'm going to buy a bicycle with mine , ” Alf said ;
” 我是 去 到 买 一个 自行车 和 矿 , ” 阿尔夫 说 ;

“我打算用我的钱买辆自行车，”阿尔夫说；

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][wʌn] ['peɪntɪd] [griːn] . ”
“ I'm going to get one painted green . ”
” 我是 去 到 得到 一 绘 绿色的 . ”

“我要把其中一个漆成绿色。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃer] , ” [aɪ] [sed] .
“ I think I'll get a pound of sugar with my share , ” I said .
” 我 思考 患病的 得到 一个 磅 的 糖 和 我的 分享 , ” 我 说 .

“我想我的那份里应该会有一磅糖，”我说。

[groʊv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [kɪt] .
Grove said he was going to get a camping kit .
树林 说 他 曾是 去 到 得到 一个 野营 成套工具 .

格罗夫说他打算去买一套露营装备。

['hæri] [sed] [ðæt] ['meɪbi] ['hiːd] [get] [æn; ən] [eg] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃer] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

Harry	**said**	**that**	**maybe**	**he'd**	**get**	**an**	**egg**	**with**	**his**	**share**	**,**	**and**	**if**	**he**	**had**
哈里	说	那	或许	他会	得到	一个	蛋	和	他的	分享	,	和	如果	他	有

['eni] [left] ,

any	**left**	**,**
任何	左边	,

哈利说，也许他那份里会有一个鸡蛋，如果他还有剩余的话。

['hiːd] ['doʊneɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['stɑːrvɪŋ] [gə'rɑːʒ] ['kiːpəz] .

he'd	**donate**	**it**	**to**	**the**	**poor**	**starving**	**garage**	**keepers**	**.**
他会	捐	它	到	这	贫穷的	饥饿	车库	守门员	.

他会把钱捐给那些贫困潦倒的修车厂老板。

[hiː; hi] [sed] , “ [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [spent] [ɔːl'redi] .

He	**said**	**,**	**“**	**So**	**you**	**see**	**,**	**there's**	**a**	**couple**	**of**	**billion**	**dollars**	**spent**	**already**	**.**
他	说	,	“	所以	你	看	,	有	一个	夫妻	的	十亿	美元	花费	已经	.

他说：“所以你看，已经花了数十亿美元了。”

[wiːv] [bɪn] ['veri] [ɪk'strævəgənt] .

We've	**been**	**very**	**extravagant**	**.**
我们已经	到过	非常	靡	.

我们一直非常铺张浪费。

[aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**sorry**	**we**	**spent**	**it**	**all**	**before**	**we**	**got**	**it**	**.**
我是	对不起	我们	花费	它	全部	前	我们	得到	它	.

很遗憾，我们在拿到之前就把钱都花光了。

” [piː] - [wiː] [sed] , “ [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [ðæt] ['treʒər] [ɪz] [æt; ət] [naɪt] — [ɪn]

”	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**,**	**“**	**The**	**time**	**for**	**us**	**to**	**dig**	**up**	**that**	**treasure**	**is**	**at**	**night**	**—**	**in**
”	撒尿	-	哇	说	,	“	这	时间	为了	我们	到	挖	向上	那	宝藏	是	在	夜晚	—	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] . ”

the	**darkness**	**.**	**”**
这	黑暗	.	”

皮威说：“我们挖出宝藏的时间是在晚上——在黑暗中。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [wɪtʃ] ?

“	**In**	**the**	**which**	**?**
“	在	这	哪个	?

“在哪个？”

” ['hæri] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	**Harry**	**asked**	**him**	**.**
”	哈里	问	他	.

“哈利问他。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] ['kæptɪn] [kɪd] [juːst] [tuː; tə] [duː]

“	**In**	**the**	**dead**	**of**	**night**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**;**	**“**	**that's**	**the**	**way**	**Captain**	**Kidd**	**used**	**to**	**do**
“	在	这	死的	的	夜晚	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	那就是	这	方式	队长	基德	用过的	到	做

.

:
.

“在夜深人静的时候，”皮威说；“基德船长以前就是这么做的。”

” ['hæri] [sed] , “ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ded] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʌntʃ]

”	**Harry**	**said**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**think**	**the**	**night**	**is**	**likely**	**to**	**be**	**very**	**dead**	**with**	**this**	**bunch**
”	哈里	说	,	“	我	不	思考	这	夜晚	是	可能	到	是	非常	死的	和	这	束

[ə'raʊnd] .

around	**.**
大约	.

哈里说：“有这群人在这里，我觉得今晚不太可能很安静。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [get] [sɪk] [ðoʊ] . ”
It might get sick though . ”
它 可能 得到 生病的 尽管 . ”

不过它可能会生病。

“ [gʊd] [naɪt] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [bleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Good night , I wouldn't blame it if it did , ” I told him .
” 好的 夜晚 , 我 不会 责备 它 如果 它 做过 , ” 我 讲述 他 .

“晚安，如果真是那样，我不会怪它，”我告诉他。

“ [wiːl] [meɪk] [tɔːtʃiz] , [heɪ] ?
“ We'll make torches , hey ?
” 出色地 制作 火炬 , 嘿 ?

“我们要制作火炬，好吗？”

” [piː] - [wiː] [sed] , [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] .
” Pee - wee said , all excited .
” 撒尿 - 哇 说 , 全部 兴奋的 .

“皮威兴奋地说。”

“ [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [streɪn] [ðə; ði][goʊld][ɪn] ?
“ Have we got anything to strain the gold in ?
” 有 我们 得到 任何事物 到 拉紧 这 金子 在 ?

“我们有什么东西可以用来过滤黄金吗？”

” [ˈhæri] [æskt] .
” Harry asked .
” 哈里 问 .

“哈利问道。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [mæn] , [piː] - [wiː] . ”
“ You're the property man , Pee - wee . ”
” 你是 这 财产 男人 , 撒尿 - 哇 . ”

“你是物业管理员，皮威。”

“ [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ˈstreɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] ; “ [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]
“ I got the coffee strainer from the kitchen , ” the kid said ; “ I brought a
” 我 得到 这 咖啡 滤网 从 这 厨房 , ” 这 孩子 说 ; “ 我 带来 一个
[ˈroʊlɪŋ] - [pɪn] , [tuː] .
rolling - pin , too .
滚动 - 别针 , 也 .

“我从厨房拿了咖啡滤网，”孩子说；“我还带了擀面杖。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [roʊl][goʊld] . ”
Because you know sometimes they roll gold . ”
因为 你 知道 有时 他们 卷 金子 . ”

因为你知道，有时候他们会淘到金子。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] [əˈlɔːŋ] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt]
“ You should have brought a couple of dishes along , in case we should want
” 你 应该 有 带来 一个 夫妻 的 菜肴 沿着 , 在 案件 我们 应该 想
[tuː; tə] [pleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
to plate it ,
到 盘子 它 ,

“你应该带几个盘子来，万一我们需要摆盘的话。”

” [ˈhæri] [sed] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈlæfɪŋ] .
” Harry said , all the while laughing .
” 哈里 说 , 全部 这 尽管 笑 .

“哈利一边笑着一边说道。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kreɪzi] — [nɑːt] [ɪg'zæktli] ['kreɪzi] , [bʌt; bət]

I	guess	you	know	by	this	time	that	we	were	all	crazy	—	not	exactly	crazy	,	but
我	猜测	你	知道	经过	这	时间	那	我们	是	全部	疯狂的	—	不是	确切地	疯狂的	,	但

[ɪn'seɪn] .

insane	.
疯狂的	.

我想你现在应该也知道，我们当时都疯了——不完全是疯，但确实精神错乱了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

We	should	worry	.
我们	应该	担心	.

我们应该感到担忧。

[st'juːbɪn, 'stuːbɪn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] .

Steuben	Junction	was	about	as	big	as	New	York	.
施托本	交汇处	曾是	关于	作为	大的	作为	新的	约克	.

斯图本枢纽站的规模和纽约市差不多。

[aɪ] [miːn] [nuː] [jɔːk] [bɪ'fɔːr] [kə'lʌmbəs] ['lændɪd] .

I	mean	New	York	before	Columbus	landed	.
我	意思是	新的	约克	前	哥伦布	登陆	.

我指的是哥伦布登陆之前的纽约。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [hoʊm] [siː] . [oʊ] . [diː] . , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

It	was	so	big	,	you	could	have	it	sent	home	C	.	O	.	D	.	,	but	anyway	,
它	曾是	所以	大的	,	你	可以	有	它	发送	家	C	.	哦	.	D	.	,	但	反正	,

它太大了，你可以选择货到付款寄回家，不过算了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] [ðer; ðər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

there	was	a	nice	man	there	;	he	was	the	man	that	kept	the	station	.
那里	曾是	一个	好的	男人	那里	;	他	曾是	这	男人	那	保留	这	车站	.

那里有个很好的人，他就是车站的管理员。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [brent] - [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [dʒiː] [wɪz] ,

He	gave	us	a	letter	that	Brent	Gaylong	had	left	with	him	—	gee	whiz	,
他	给予	我们	一个	信	那	布伦特	-	有	左边	和	他	—	哎呀	呼啸	,

他给了我们一封布伦特·盖隆留给他的信——哇哦，

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [brent] .

it	sounded	just	like	Brent	.
它	听起来	只是	喜欢	布伦特	.

听起来就像布伦特说的话。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] :

This	is	what	it	said	,	because	I	kept	it	:
这	是	什么	它	说	,	因为	我	保留	它	:

上面写着这些，因为我把它保存了下来：

[ɑːn] [bɔːrd] [gʊd] [ʃɪp]

On	board	Good	Ship
在	木板	好的	船

在好船上

['flɪvər] ['meɪkɪŋ] [pɔːrt] .

Flivver	making	port	.
货车	制作	港口	.

弗利弗正在酿造港口。

[joʊ] [hoʊ] , ['mesˌmeɪt] : —

Yo	ho	,	Messmates	:	—
哟	何	,	同伴	:	—

哟嗬，各位战友：——

['æftər][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['vɔɪɪdʒ] , [meɪd] [pɔːrt][ʌv; əv][st'juːbɪn, 'stuːbɪn]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['seɪfli] .

After	a	rough	and	stormy	voyage	,	made	port	of	Steuben	Junction	safely	.
后	一个	粗糙的	和	暴风雨	航程	,	制成	港口	的	施托本	交汇处	安全	.

经过一段艰难而狂风暴雨的航程，安全抵达斯图本枢纽港。

['neɪtɪvz] - ['frendli] .

Natives	-	friendly	.
本地人	-	友好的	.

对本地居民友好。

[wɜːr; wər] [tɔːst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['breikəz] [ɑːn] [roʊd] [θruː] [wʊdz] .

Were	tossed	at	the	mercy	of	rocks	and	breakers	on	road	through	woods	.
是	抛掷	在	这	怜悯	的	岩石	和	断路器	在	路	通过	树林	.

在穿过树林的道路上，他们被抛来抛去，任由岩石和碎石摆布。

['wɔːtər][ræn][aʊt] — [ʌv; əv]['reɪdieɪtər] .

Water	ran	out	—	of	radiator	.
水	跑	出去	—	的	散热器	.

散热器里的水用完了。

[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][aʊt] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fæmɪʃɪŋ] .

Had	to	take	some	out	of	springs	to	keep	from	famishing	.
有	到	拿	一些	出去	的	弹簧	到	保持	从	饥饿	.

不得不从弹簧里取出一些来防止它们饿死。

[sprɪŋz] [wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] ['eniweɪ] .

Springs	were	no	good	anyway	.
斯普林斯	是	不	好的	反正	.

弹簧本来就不好用。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [sprɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

They	wouldn't	spring	—	not	even	in	the	springtime	.
他们	不会	春天	—	不是	甚至	在	这	春天	.

它们不会跳动——即使在春天也不会。

[hæd; həd][tuː; tə][mæn] [pʌmps] — ['taɪərz][wɜːr; wər] ['liːkɪŋ] [soʊ]['bædli] .

Had	to	man	pumps	—	tires	were	leaking	so	badly	.
有	到	男人	水泵	—	轮胎	是	泄漏	所以	糟糕	.

不得不安排人手打气——轮胎漏气太严重了。

[kæp] [bluː] [aʊt] — ['ɔːlsoʊ] [tuː] ['taɪərz] .

Cap	blew	out	—	also	two	tires	.
帽	吹	出去	—	还	二	轮胎	.

盖子爆了——还有两个轮胎也爆了。

['breikəz] [broʊk] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [breɪks] .

Breakers	broke	pretty	nearly	everything	,	including	brakes	.
断路器	打破	漂亮的	几乎	一切	,	包括	刹车	.

断路器几乎损坏了所有东西，包括刹车。

[liːks] [geɪnd] [fæst] — ['kɑːrbəreɪtər] ['flʌdɪd] .

Leaks	gained	fast	—	carburetor	flooded	.
泄漏	获得	快速地	—	化油器	被淹	.

泄漏迅速加剧——化油器淹油了。

['mjuːtəni][ɑːn] [bɔːrd] .

Mutiny	on	board	.
兵变	在	木板	.

船上发生叛变。

['siːmən] [waɪd] - [ə'weɪk] [ɪn]['aɪərnz] .

Seaman	Wide	-	Awake	in	irons	.
水手	宽的	-	醒	在	熨斗	.

水手长着铁板。

['ɔːlsoʊ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [wiːlz] .

Also	chains	and	wheels	.
还	链条	和	车轮	.

还有链条和车轮。

[traɪd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [lɔːg] , [bʌt; bət] [klʌtʃ] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

Tried	to	clutch	a	floating	log	,	but	clutch	wouldn't	work	.
尝试	到	离合器	一个	漂浮的	日志	,	但	离合器	不会	工作	.

试图抓住一根漂浮的木头，但离合器不起作用。

[ʃɪp] [ɪn][draɪ] [dɑːk] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] ['steɪʃəneri] [stɔːr] .

Ship	in	dry	dock	in	back	of	stationery	store	.
船	在	干燥	码头	在	后退	的	静止的	店铺	.

停泊在文具店后面干船坞里的船。

[ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['reɪlroʊd] [træks] ['ɪntuː] [wʊdz] .

Are	starting	to	follow	railroad	tracks	into	woods	.
是	开始	到	跟随	铁路	轨道	进入	树林	.

他们开始沿着铁轨进入树林。

[wɪl] [liːv] [saɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [træks] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

Will	leave	sign	alongside	tracks	where	you	are	to	turn	in	.
将要	离开	符号	旁边	轨道	在哪里	你	是	到	转动	在	.

会在您需要转弯的轨道旁留下指示牌。

[wɪl] [bleɪz] [triːz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

Will	blaze	trees	to	our	camp	.
将要	火焰	树木	到	我们的	营	.

我们将点燃通往营地的树木。

['fɑːloʊ] [saɪnz] .

Follow	signs	.
跟随	标志	.

请按照指示牌走。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [spaɪz] — [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [aɪs] - [kriːm] ['pɑːrlər] .

Look	out	for	spies	—	keep	away	from	ice	-	cream	parlor	.
看	出去	为了	间谍	—	保持	离开	从	冰	-	奶油	客厅	.

小心间谍——远离冰淇淋店。

[səˈspɪʃəs] .

Suspicious	.
可疑的	.

可疑的。

[bɪˈwer] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] [gʌm] [drɑːps] .

Beware	of	poisoned	gum	drops	.
提防	的	中毒	胶	滴	.

小心有毒的口香糖。

[ðə; ði] ['treʒər] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz] , [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] .

The	treasure	will	be	ours	,	but	have	a	care	.
这	宝藏	将要	是	我们的	,	但	有	一个	关心	.

宝藏将属于我们，但要小心谨慎。

['efərts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [fɔɪl] [ˌjuː 'es] — [tuː] ['spænɪʃ] ['ʌnjənz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn]

Efforts	are	being	made	to	foil	us	—	two	Spanish	onions	were	seen	in
努力	是	存在	制成	到	挫败	我们	—	二	西班牙语	洋葱	是	已见	在

[stˈjuːbɪn, 'stuːbɪn]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Steuben	Junction	,
施托本	交汇处	,

有人试图阻挠我们——在斯图本枢纽站发现了两颗西班牙洋葱。

['lɔɪtərɪŋ] [nɪr] [poʊst] ['ɑːfɪs] .
loitering near post office .
游荡 靠近 邮政 办公室 .

在邮局附近徘徊。

['hɜːri] , [biː] . [dʒiː] .
Hurry , B . G .
匆忙 , B . G .

快点，BG

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , ['hæri] [sed] , “ [ðə; ði][plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] ;
When we had read the letter , Harry said , “ The plot grows thicker ;
什么时候 我们 有 读 这 信 , 哈里 说 , “ 这 阴谋 生长 较厚 ;

读完信后，哈里说：“情节越来越复杂了；

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] .
we haven't a minute to spare .
我们 还没有 一个 分钟 到 空闲的 .

我们一分钟都不能浪费了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [mʊr] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
We must moor our ship and be on the trail .
我们 必须 泊 我们的 船 和 是 在 这 踪迹 .

我们必须停泊船只，踏上征程。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] ['steɪʃəneri] [stɔːr] [ɪz] .
I wonder where that stationery store is .
我 想知道 在哪里 那 静止的 店铺 是 .

我想知道那家文具店在哪里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [brent] [hæz; həz][nɑːt][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] .
I think that Brent has not told us all .
我 思考 那 布伦特 有 不是 讲述 我们 全部 .

我认为布伦特并没有把所有事情都告诉我们。

[juːd] ['betər] [kiːp] [jʊr; jər][hænd][ɑːn] [ðæt] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] , [skaʊt] ['hærɪs] , [ænd; ənd] [hæŋ] ['ɑːntə] [ðæt]
You'd better keep your hand on that rolling - pin , Scout Harris , and hang onto that
你会 更好的 保持 你的 手 在 那 滚动 - 别针 , 侦察 哈里斯 , 和 悬挂 到 那
['kɔːfi] ['streɪnər] ,
coffee strainer ,
咖啡 滤网 ,

斯考特·哈里斯，你最好把手放在擀面杖上，咖啡滤网也拿好。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [sɪft] ['eni] ['evɪdəns] .
in case we should want to sift any evidence .
在 案件 我们 应该 想 到 筛 任何 证据 .

以防我们需要筛选任何证据。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] — [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl]
” CHAPTER XXXII — WE HIT THE TRAIL
” 章 xxxii — 我们 打 这 踪迹

第三十二章——我们踏上征程

[aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æt; ət][læst] ['biːɪŋ] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
I guess we were all pretty excited on account of at last being right up in the
我 猜测 我们 是 全部 漂亮的 兴奋的 在 帐户 的 在 最后的 存在 正确的 向上 在 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['treʒər] ,
neighborhood of that treasure ,
邻里 的 那 宝藏 ,

我想我们都很兴奋，因为我们终于离那件宝藏近在咫尺了。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [kɑːr] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [held]

and	near	the	very	place	where	the	train	with	that	old	car	of	ours	was	held
和	靠近	这	非常	地方	在哪里	这	火车	和	那	老的	车	的	我们的	曾是	握住

[ʌp] .

up	.
向上	.

就在我们那辆旧车厢被火车耽搁的地方附近。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wiː; wi] [ment] ['bɪznəs] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siː] [piː] - [wiː] [ˌʌn'loʊdɪŋ]

you	would	have	said	we	meant	business	if	you	had	see	Pee	-	wee	unloading
你	会	有	说	我们	意思是	商业	如果	你	有	看	撒尿	-	哇	卸货

[ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [ɪn] [ðæt] [ʃed] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['steɪʃəneri] [stɔːr] .

the	auto	in	that	shed	behind	the	stationery	store	.
这	汽车	在	那	棚	在后面	这	静止的	店铺	.

如果你看到皮威在文具店后面的棚子里卸汽车里的货物，你就会知道我们是认真的。

[brɛnts] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] , [tuː] .

Brent's	car	was	in	there	,	too	.
布伦特的	车	曾是	在	那里	,	也	.

布伦特的车也在里面。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [hæd; həd] [tuː] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɪg]

Our	young	hero	had	two	shovels	and	a	pickaxe	and	a	couple	of	big
我们的	年轻的	英雄	有	二	铲子	和	一个	镐	和	一个	夫妻	的	大的

['bɜːrlæp] [bægz] ,

burlap	bags	,
粗麻布	包	,

我们的小英雄有两把铲子、一把镐和几个大麻袋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['maɪnər] [æz; əz] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

and	he	looked	like	a	striking	miner	as	he	trudged	up	the	road	with	all
和	他	看起来	喜欢	一个	引人注目	矿工	作为	他	艰难跋涉	向上	这	路	和	全部

[ðæt] [dʒʌŋk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

that	junk	over	his	shoulders	.
那	垃圾	超过	他的	肩膀	.

他肩上扛着那么多杂物，艰难地沿着道路走来，看起来就像一个引人注目的矿工。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [tʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

Pretty	soon	we	took	some	of	the	things	from	him	.
漂亮的	很快	我们	采取	一些	的	这	事物	从	他	.

很快我们就从他那里拿走了一些东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɔːspæn] ;

But	he	kept	the	rolling	-	pin	and	a	big	saucepan	;
但	他	保留	这	滚动	-	别针	和	一个	大的	平底锅	;

但他保留了擀面杖和一个大平底锅；

[hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] .

hanged	if	I	know	what	the	saucepan	was	for	.
绞刑	如果	我	知道	什么	这	平底锅	曾是	为了	.

如果我知道那口平底锅是做什么用的，我肯定会被吊死。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skaʊt] [belt] - ['æksɪz] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [noʊ] ['kæmpɪŋ] [stʌf] ,

We	had	a	couple	of	scout	belt	-	axes	along	,	but	no	camping	stuff	,
我们	有	一个	夫妻	的	侦察	腰带	-	轴	沿着	,	但	不	野营	东西	,

我们带了几把童子军用的腰斧，但没有带露营装备。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['hædnt] [θɔːt] [ðæt] [wiːd] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər]['veri] [lɔːŋ] .

because	we	hadn't	thought	that	we'd	stay	up	there	very	long	.
因为	我们	之前没有	想法	那	我们会	停留	向上	那里	非常	长的	.

因为我们没想到会在上面待很久。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][hɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træks] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [nɔːrθ] .

Pretty	soon	we	hit	into	the	railroad	tracks	and	followed	them	north	.
漂亮的	很快	我们	打	进入	这	铁路	轨道	和	随后	他们	北	.

很快我们就来到了铁轨旁，然后沿着铁轨向北走去。

[aɪ] [ges] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ˌjuː 'es] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kreɪzi] .

I	guess	the	people	who	saw	us	thought	we	were	crazy	.
我	猜测	这	人们	WHO	锯	我们	想法	我们	是	疯狂的	.

我想看到我们的人都觉得我们疯了。

['hæri] [sed] [piː] - [wiː] [lʊkt] [laɪk] [dɑːn] ['kwiksət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [dʒʌŋk] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

Harry	said	Pee	-	wee	looked	like	Don	Quixote	,	with	all	that	junk	hanging	from
哈里	说	撒尿	-	哇	看起来	喜欢	大学教师	堂吉诃德	,	和	全部	那	垃圾	绞刑	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

哈利说皮威看起来像堂吉诃德，身上挂满了乱七八糟的东西。

['hæri] [sed] ,

Harry	said	,
哈里	说	,

哈利说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [brɛnts] [saɪn][ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	It	will	be	easy	to	find	Brent's	sign	and	to	follow	his	blazing	in	the
“	它	将要	是	简单的	到	寻找	布伦特的	符号	和	到	跟随	他的	炽烈	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

“很容易就能找到布伦特的标记，并沿着他在树林里留下的火炬指引方向。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] [ə'kɜːrd] ?

but	how	are	we	going	to	find	out	where	the	hold	-	up	occurred	?
但	如何	是	我们	去	到	寻找	出去	在哪里	这	抓住	-	向上	发生	?

但我们该如何查明抢劫事件发生的地点呢?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

That's	the	question	.	”
那就是	这	问题	.	”

这就是问题所在。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [laɪk][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ,

“	We're	going	to	hunt	for	a	tree	like	the	one	we	have	a	description	of	,
“	是	去	到	打猎	为了	一个	树	喜欢	这	一	我们	有	一个	描述	的	,

“我们要去寻找一棵和我们根据描述描述的一样的树，

” [groʊv] [sed] .

”	Grove	said	.
”	树林	说	.

格罗夫说道。

“ [ðæt] [siːmz] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” ['hæri] [sed] ;

“	That	seems	about	the	only	thing	to	do	,	”	Harry	said	;
“	那	似乎	关于	这	仅有的	事物	到	做	,	”	哈里	说	;

“这似乎是唯一的办法了，”哈里说；

“ [ðə; ði] [træks] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] .

“	the	tracks	aren't	going	to	tell	us	anything	.
”	这	轨道	不是	去	到	告诉	我们	任何事物	.

“这些痕迹并不能告诉我们任何事情。”

” [stˈjuːbɪn, ˈstuːbɪn]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

”	Steuben	Junction	was	in	a	kind	of	opening	in	the	woods	;
”	施托本	交汇处	曾是	在	一个	种类	的	开幕	在	这	树林	;

“斯图本枢纽位于树林中的一片空地上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] , [sɔːrt][ʌv; əv] .

it	was	like	a	little	village	in	a	clearing	,	sort	of	.
它	曾是	喜欢	一个	小的	村庄	在	一个	清理	,	种类	的	.

它就像林间空地上的一个小村庄。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊdz] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

Part	of	those	woods	we	had	come	through	in	the	auto	.
部分	的	那些	树林	我们	有	来	通过	在	这	汽车	.

那是我们开车穿过的那片树林的一部分。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [ðə; ði] [træks] [ræn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] [θɪk]

In	the	part	where	the	tracks	ran	north	of	the	village	the	woods	were	awful	thick
在	这	部分	在哪里	这	轨道	跑	北	的	这	村庄	这	树林	是	可怕	厚的

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [raɪt] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [træks] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

and	were	right	up	close	to	the	tracks	on	both	sides	.
和	是	正确的	向上	关闭	到	这	轨道	在	两个都	侧面	.

在铁轨从村庄北面经过的那段路上，树林非常茂密，两侧都紧挨着铁轨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [træk] [roʊd] .

It	was	a	single	track	road	.
它	曾是	一个	单身的	追踪	路	.

这是一条单行道。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [brent] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

We	knew	that	Brent	didn't	know	anything	except	just	what	we	had	told	him
我们	知道	那	布伦特	没有	知道	任何事物	除了	只是	什么	我们	有	讲述	他

[əˈbaʊt] [ðæt] [bɪg] ['bɔːlsəm]['pɑːplər] ,

about	that	big	balsam	poplar	,
关于	那	大的	香脂	白杨	,

我们知道，除了我们告诉他的关于那棵大香脂杨树的事情之外，布伦特什么都不知道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn] ['lʊkɪŋ]

and	we	thought	that	he	wouldn't	have	bothered	his	head	about	that	in	looking
和	我们	想法	那	他	不会	有	烦恼	他的	头	关于	那	在	寻找

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] .

for	a	good	place	to	camp	.
为了	一个	好的	地方	到	营	.

我们以为他在寻找合适的露营地时不会费心考虑这些事情。

[wiː; wi] [θɔːt] ['hiːd] [dʒʌst] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

We	thought	he'd	just	wait	for	us	.
我们	想法	他会	只是	等待	为了	我们	.

我们以为他会等我们。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː]

When	we	had	gone	a	little	distance	from	the	village	,	we	divided	into	two
什么时候	我们	有	已消失	一个	小的	距离	从	这	村庄	,	我们	分割	进入	二

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

我们离开村子一段距离后，分成了两队。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [træks] ,

and	each	kept	in	the	woods	a	little	way	off	from	the	tracks	,
和	每个	保留	在	这	树林	一个	小的	方式	离开	从	这	轨道	,

每个营地都设在离铁轨稍远的树林里。

[wʌn]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

one	party	on	the	west	side	and	the	other	party	on	the	east	side	.
一	派对	在	这	西方	边	和	这	其他	派对	在	这	东方	边	.

一方在西边，另一方在东边。

['hæri] [sed] , “ [wel] ,

Harry	said	,	“	Well	,
哈里	说	,	“	出色地	,

哈利说：“嗯，

[ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [saɪn][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðɪs] [wʊdz] [ɑːr; ər]

there's	one	good	sign	and	that	is	that	none	of	the	trees	in	this	woods	are
有	一	好的	符号	和	那	是	那	没有任何	的	这	树木	在	这	树林	是

['pɑːplər] ,

poplars	,
白杨树	,

有一个好消息，那就是这片树林里没有白杨树。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ded] [wʌnz] .

except	a	few	dead	ones	.
除了	一个	很少	死的	一个	.

除了少数死去的。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] , [tɔːl] , ['hʌski] ['streɪndʒər] .

What	we	have	to	do	is	to	hunt	for	a	big	,	tall	,	husky	stranger	.
什么	我们	有	到	做	是	到	打猎	为了	一个	大的	,	高的	,	沙哑	陌生人	.

我们必须找到一个身材高大魁梧的陌生人。

[ðæt] [oʊld]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['dʌznt] [daɪ][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːplər]

That	old	giant	of	the	north	doesn't	die	as	easily	as	most	of	the	poplar
那	老的	巨大的	的	这	北	不	死	作为	容易地	作为	最多	的	这	白杨

['fæməli] . ”

family	.	”
家庭	.	”

北方这棵古老的巨树不像大多数白杨科植物那样容易死去。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] . ”

“	That's	a	good	name	for	it	,	”	I	said	;	“	the	Giant	of	the	North	.	”
“	那就是	一个	好的	姓名	为了	它	,	”	我	说	;	“	这	巨大的	的	这	北	.	”

“这个名字不错，”我说，“北方巨人。”

“ ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [gruː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ded] [baɪ] [naʊ] , ” [groʊv] [sed] .

“	Maybe	even	if	one	grew	it	would	be	dead	by	now	,	”	Grove	said	.
“	或许	甚至	如果	一	生长	它	会	是	死的	经过	现在	,	”	树林	说	.

“即使长出来了，现在可能也已经死了，”格罗夫说。

“ ['iːv(ə)n] [stɪl] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” ['hæri] [sed] .

“	Even	still	we	might	find	it	,	”	Harry	said	.
“	甚至	仍然	我们	可能	寻找	它	,	”	哈里	说	.

“即便如此，我们或许还是能找到它，”哈里说。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ded] ?

“	Would	it	stand	up	if	it	got	dead	?
“	会	它	站立	向上	如果	它	得到	死的	?

“如果它死了，它还能站起来吗？”

" ['skɪni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Skinny wanted to know .
" 瘦骨嶙峋的 通缉 到 知道 .

“瘦子想知道。”

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ded] , " ['hæri] [sed] ; " ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [oʊld] ['kʌstəmər]
" If there's one here it won't be dead , " Harry said ; " he's a pretty old customer
" 如果 有 一 这里 它 惯于 是 死的 , " 哈里 说 ; " 他是 一个 漂亮的 老的 顾客
,
,
,

“如果这里还有一位老顾客，那他肯定没死，”哈里说；“他是一位相当老的顾客了。”

[ðæt] [triː] ; [oʊld] - [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] .
that tree ; old ' Rough and Ready .
那 树 ; 老的 - 粗糙的 和 准备好 .

那棵树；老“粗犷而轻松”。

- ['oʊnli] [its] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪstæk] .
' Only it's like hunting for a needle in a haystack .
- 仅有的 它是 喜欢 打猎 为了 一个 针 在 一个 草垛 .

“但这就像大海捞针一样。”

" [groʊv] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] .
" Grove said , " I wish we could reduce the area of search .
" 树林 说 , " 我 希望 我们 可以 减少 这 区域 的 搜索 .

格罗夫说：“我希望我们能缩小搜索范围。”

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] ?
" Isn't that a peach of a sentence ?
" 不是 那 一个 桃 的 一个 句子 ?

“这难道不是一句妙语吗？”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['hiːz] [sʌm; səm] ['haɪbraʊ] , [groʊv] [ɪz] .
Believe me , he's some highbrow , Grove is .
相信 我 , 他是 一些 高雅文化 , 树林 是 .

相信我，格罗夫可是个很有学问的人。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [piː] - [wiː] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
All of a sudden , Pee - wee stopped short .
全部 的 一个 突然 , 撒尿 - 哇 停止 短的 .

突然，皮威停了下来。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] .
Gee whiz , I thought he had found the treasure .
吉 呼啸 , 我 想法 他 有 成立 这 宝藏 .

哎呀，我还以为他找到宝藏了呢。

“ [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['dʒentli] , " [aɪ] [sed] .
“ Break it to us gently , " I said .
“ 休息 它 到 我们 轻轻地 , " 我 说 .

“请委婉地告诉我们，”我说。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] !
“ I know how to reduce the area of search !
“ 我 知道 如何 到 减少 这 区域 的 搜索 !

“我知道如何缩小搜索范围！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [rɪˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈhæri] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**All**	**right**	**,**	**go**	**ahead**	**and**	**reduce**	**it**	**,**	**”**	**Harry**	**told**	**him**	**.**
”	全部	正确的	,	去	前方	和	减少	它	,	”	哈里	讲述	他	.

“好吧，那就减少一些吧。”哈利告诉他。

“ [ˈlɪs(ə)n] — [ɔːl][ˈlɪs(ə)n] !

“	**Listen**	**—**	**all**	**listen**	**!**
”	听	—	全部	听	!

“听着——都听着！”

” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

”	**the**	**kid**	**said**	**.**
”	这	孩子	说	.

“孩子说道。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] — — ”

“	**I**	**have**	**a**	**—**	**you**	**know**	**—**	**one**	**of**	**those**	**things**	**—**	**—**	**”**
”	我	有	一个	—	你	知道	—	一	的	那些	事物	—	—	”

“我有一个——你知道的——那种东西——”

“ [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ?

“	**An**	**inspiration**	**?**
”	一个	灵感	?

“灵感来源？”

” [groʊv] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	**Grove**	**asked**	**him**	**.**
”	树林	问	他	.

格罗夫问他。

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [hʌnt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] , ” [ðə; ði][kɪd] [ˈʃaʊtɪd] ,

“	**We**	**don't**	**need**	**to**	**hunt**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**track**	**,**	**”**	**the**	**kid**	**shouted**	**,**
”	我们	不	需要	到	打猎	在	两个都	侧面	的	这	追踪	,	”	这	孩子	喊叫	,

“我们没必要在赛道两边都打猎，”孩子喊道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

“	**because**	**I**	**can**	**do**	**a**	**deduction**	**—**	**a**	**good**	**one**	**.**
”	因为	我	能	做	一个	扣除	—	一个	好的	一	.

“因为我可以进行合理的扣除。”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈbʊlɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ?

Do	**you**	**remember**	**that**	**bullet**	**hole**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**car**	**?**
做	你	记住	那	子弹	洞	在	这	边	的	这	车	?

你还记得车身侧面的那个弹孔吗?

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [keɪm] [θruː] [ðer; ðər][ænd; ənd][hɪt] [ðæt] [mæn] [θɔː] ,

If	**the**	**bullet**	**came**	**through**	**there**	**and**	**hit**	**that**	**man**	**Thor**	**,**
如果	这	子弹	来了	通过	那里	和	打	那	男人	雷神	,

如果子弹穿过那里击中了雷神托尔，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːt] [ˈfrʌnt,weiz] ,

then	**he**	**must**	**have**	**been**	**riding**	**with**	**the**	**seat**	**frontways**	**,**
然后	他	必须	有	到过	骑术	和	这	座位	前路	,

那他一定是把座椅向前放的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [siːt] [wʌz; wəz] [ˈfrʌnt,weiz] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] ,

and	**if**	**that**	**seat**	**was**	**frontways**	**on**	**a**	**train**	**going**	**south**	**,**
和	如果	那	座位	曾是	前路	在	一个	火车	去	南	,

如果那座位是南行列车上的前向座位，

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

it	**means**	**he**	**must**	**have**	**been**	**on**	**the**	**left**	**side**	**of**	**the**	**car**	**.**
它	方法	他	必须	有	到过	在	这	左边	边	的	这	车	.

这意味着他当时一定在车的左侧。

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

We	don't	need	to	bother	about	looking	in	the	woods	on	the	other	side	of	the
我们	不	需要	到	打扰	关于	寻找	在	这	树林	在	这	其他	边	的	这

[træk] [æt; ət][ɔːl] .

track	at	all	.
追踪	在	全部	.

我们完全不需要费心去查看铁轨另一边的树林。

[ɔːl] [kʌm] ['oʊvər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

All	come	over	on	this	side	.
全部	来	超过	在	这	边	.

都过来这边。

[aɪ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['erpleɪn] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['eriə] .

I	reduced	the	airplane	of	search	—	I	mean	the	area	.
我	减少	这	飞机	的	搜索	—	我	意思是	这	区域	.

我缩小了搜索范围——我是说搜索区域。

" [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['hæri] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed]

"	For	about	half	a	minute	,	Harry	just	stood	there	thinking	,	and	then	he	said
"	为了	关于	一半	一个	分钟	,	哈里	只是	站立	那里	思维	,	和	然后	他	说

,

,

,

“哈利站在那里思考了大约半分钟，然后他说：

“ [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [raɪt] , [piː] - [wiː] .

“	I'm	hanged	if	you're	not	right	,	Pee	-	wee	.
“	我是	绞刑	如果	你是	不是	正确的	,	撒尿	-	哇	.

“如果你错了，我就吊死你，皮威。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər]['nuːd(ə)l] ?

How	did	you	happen	to	evolve	that	in	your	noodle	?
如何	做过	你	发生	到	发展	那	在	你的	面条	?

你是怎么想到把这个概念融入到你的思维中的?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bʊli] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] .

You're	a	bully	little	scout	.
你是	一个	欺负	小的	侦察	.

你这个欺负人的小童子军。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] ,

"	Then	he	said	,	“	I've	often	noticed	that	if	a	fellow	is	a	scout	,
"	然后	他	说	,	“	我已经	经常	注意到	那	如果	一个	同伴	是	一个	侦察	,

然后他说：“我经常注意到，如果一个人是侦察兵，

['hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] .

he's	a	scout	more	than	he	is	anything	else	.
他是	一个	侦察	更多的	比	他	是	任何事物	别的	.

他首先是一名球探，其次才是其他身份。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['moʊtər] - - [ɔːr][ə; eɪ]['moʊtərɪst][ɔːr][ə; eɪ] ['tenɪs] ['pleɪər] ,

He	may	be	a	motor	-	boatist	or	a	motorist	or	a	tennis	player	,
他	可能	是	一个	发动机	-	-	或者	一个	驾车者	或者	一个	网球	玩家	,

他可能是摩托艇驾驶员、汽车驾驶员或网球运动员。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['kætʃər; 'ketʃər][ɔːr][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ɔːr][ə; eɪ] - — — ”

he	may	be	a	catcher	or	a	pitcher	or	a	sodalogist	—	—	”
他	可能	是	一个	捕手	或者	一个	投手	或者	一个	-	—	—	”

他可能是捕手、投手，也可能是汽水师——”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['soʊdə] ['speʃəlɪst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ An ice - cream soda specialist , ” he said .
” 一个 冰 - 奶油 苏打 专家 , ” 他 说 .

“一位冰淇淋苏打水专家,”他说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] ,
“ But when it comes to a showdown ,
” 但 什么时候 它 来 到 一个 摊牌 ,

“但说到决战,

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
a scout is just a scout and that's all there is to it .
一个 侦察 是 只是 一个 侦察 和 那就是 全部 那里 是 到 它 .

侦察兵就是侦察兵，仅此而已。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ”
Am I right ? ”
是 我 正确的 ? ”

我说的对吗?

“ [ðaʊ] ['nevər] [speɪk] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Thou never spakest a truer word , ” I told him .
” 你 绝不 最 一个 更真实 单词 , ” 我 讲述 他 .

“你说的这句话真是至理名言,”我告诉他。

“ ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] - [fɔːrd] — [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Being a scout is like a 1916 Ford — you never can get rid of it . ”
” 存在 一个 侦察 是 喜欢 一个 - 福特 — 你 绝不 能 得到 摆脱 的 它 . ”

“当童子军就像开一辆1916年的福特车——你永远也摆脱不了它。”

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ” ['hæri] [sed] ; “ [ə; eɪ] ['skaʊts] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ That's the idea , ” Harry said ; “ a scout's a scout and there you are . ”
” 那就是 这 主意 , ” 哈里 说 ; “ 一个 侦察兵的 一个 侦察 和 那里 你 是 . ”

“就是这样,”哈利说，“童子军就是童子军，你瞧。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , ” ['lɪt(ə)l] [ælf] [sæŋ] [aʊt] ;
“ He's a friend to everything that lives , ” little Alf sang out ;
” 他是 一个 朋友 到 一切 那 生活 , ” 小的 阿尔夫 唱 出去 ;

“他是所有生物的朋友,”小阿尔夫唱道;

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] . ”
“ it says so in the book . ”
” 它 说道 所以 在 这 书 . ”

“书上是这么写的。”

“ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ælf] , ” ['hæri] [sed] .
“ That's what he is , Alf , ” Harry said .
” 那就是 什么 他 是 , 阿尔夫 , ” 哈里 说 .

“他就是这样的人，阿尔夫,”哈里说。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,
So then we all kept to the one side of the track ,
所以 然后 我们 全部 保留 到 这 一 边 的 这 追踪 ,

于是我们都待在赛道的一侧。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [piː] - [wiːz] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .

and	we	were	saved	a	lot	of	trouble	by	Pee	-	wee's	deduction	.
和	我们	是	已保存	一个	很多	的	麻烦	经过	撒尿	-	尿尿	扣除	.

多亏了皮威的推理，我们省去了很多麻烦。

[ðə; ðɪ][kɪd][ɪz] [ʃʊr] [greɪt] [ɑːn] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [muvɪz] .

The	kid	is	sure	great	on	deduction	—	and	movies	.
这	孩子	是	当然	伟大的	在	扣除	—	和	电影	.

这孩子推理能力很强，而且很会看电影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɪroʊ][ɪz]['æp(ə)l][paɪ] .

And	his	favorite	hero	is	apple	pie	.
和	他的	最喜欢的	英雄	是	苹果	馅饼	.

他最喜欢的英雄是苹果派。

[dʒiː] [wɪlɪgɚ] ,

Gee	williger	,
吉	威利格	,

吉·威利格，

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɪti] [nɪr] [fiːd] ['ɔːstriə] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɔːr][tæks][hiː; hi] [peɪz] [daʊn] [æt; ət]

I	guess	we	could	pretty	near	feed	Austria	with	the	war	tax	he	pays	down	at
我	猜测	我们	可以	漂亮的	靠近	喂养	奥地利	和	这	战争	税	他	支付	向下	在

[ðə; ðɪ] ['lɪrɪk] ['θiːətər] .

the	Lyric	Theatre	.
这	歌词	剧院	.

我想，他每年在抒情剧院缴纳的战争税，我们差不多可以养活奥地利了。

['hæri] [sez] [ɪf] [piː] - [wiː] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp] ['iːtɪŋ] , [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wʊd] [goʊ]

Harry	says	if	Pee	-	wee	were	to	stop	eating	,	the	price	of	everything	would	go
哈里	说道	如果	撒尿	-	哇	是	到	停止	吃	,	这	价格	的	一切	会	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

哈利说，如果皮威不吃东西，所有东西的价格都会下降。

['eniweɪ] , [hiː; hi][kən'troʊlz][ðə; ðɪ] [wiːt] ['mɑːrkɪt] — ['iːtɪŋ] [naɪn] [wiːt] [keɪks] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .

Anyway	,	he	controls	the	wheat	market	—	eating	nine	wheat	cakes	at	a	sitting	.
反正	,	他	控制	这	小麦	市场	—	吃	九	小麦	蛋糕	在	一个	坐着	.

总之，他掌控着小麦市场——一次就能吃下九个小麦饼。

[bʌt; bət] ['hiːz] [greɪt] [ɑːn] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .

But	he's	great	on	deduction	.
但	他是	伟大的	在	扣除	.

但他很擅长推理。

[wʌn] [θɪŋ] ,

One	thing	,
一	事物	,

一件事，

['hæri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] [ə; eɪ]

Harry	was	sure	right	when	he	said	that	when	it	comes	to	a	showdown	a
哈里	曾是	当然	正确的	什么时候	他	说	那	什么时候	它	来	到	一个	摊牌	一个

[skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

scout	is	a	scout	—	I	have	to	admit	it	.
侦察	是	一个	侦察	—	我	有	到	承认	它	.

哈里说得没错，到了决战时刻，侦察兵就是侦察兵——我不得不承认这一点。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [laɪk] , [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðoʊz] [wʊdz] ;

Anyway	,	it	seemed	kind	of	natural	like	,	to	be	walking	through	those	woods	;
反正	,	它	似乎	种类	的	自然的	喜欢	,	到	是	步行	通过	那些	树林	;

总之，在树林里散步感觉很自然；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [dʒʌst] [laɪk] [æt; ət] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] .

it	seemed	just	like	at	Temple	Camp	.
它	似乎	只是	喜欢	在	寺庙	营	.

感觉就像在圣殿夏令营一样。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .

You	wouldn't	have	known	there	was	a	village	within	a	couple	of	hundred	miles	.
你	不会	有	已知	那里	曾是	一个	村庄	之内	一个	夫妻	的	百	英里	.

你根本不会知道方圆几百英里内竟然有个村庄。

[dʒiː] , [aɪm] [nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkædilæk] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [haɪk] ;

Gee	,	I'm	not	saying	anything	against	the	Cadillac	,	but	I	like	to	hike	;
吉	,	我是	不是	说	任何事物	反对	这	凯迪拉克	,	但	我	喜欢	到	远足	;

哎呀，我不是说凯迪拉克不好，但我喜欢徒步旅行；

[aɪd] [ˈræðər] [haɪk] [ðæn; ðən] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] .

I'd	rather	hike	than	ride	in	a	machine	.
ID	相当	远足	比	骑	在	一个	机器	.

我宁愿徒步旅行也不愿乘坐交通工具。

[aɪ] [ges] [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪm] [ə; eɪ] [skaʊt] , [heɪ] ?

I	guess	that's	because	I'm	a	scout	,	hey	?
我	猜测	那就是	因为	我是	一个	侦察	,	嘿	?

我想那是因为我是个童子军吧?

[ɪˈspeʃəli] [aɪ] [laɪk] [ˈhaɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Especially	I	like	hiking	through	the	woods	.
尤其	我	喜欢	远足	通过	这	树林	.

我尤其喜欢在树林里徒步旅行。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] .

Sitting	on	a	porch	,	that's	one	thing	I	hate	.
坐着	在	一个	门廊	,	那就是	一	事物	我	恨	.

坐在门廊上，那是我最讨厌的事之一。

[aɪ] [heɪt] [ˈældʒɪbrə] , [tuː] .

I	hate	algebra	,	too	.
我	恨	代数	,	也	.

我也讨厌代数。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈældʒɪbrə] ,

My	father	says	it's	good	to	know	algebra	,
我的	父亲	说道	它是	好的	到	知道	代数	,

我父亲说懂代数是件好事。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈspeʃəli] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

even	if	you	don't	want	to	be	especially	good	friends	with	it	.
甚至	如果	你	不	想	到	是	尤其	好的	朋友们	和	它	.

即使你并不想和它成为特别好的朋友。

[aɪl] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] [ɪf] [ˈitl] [let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

I'll	let	it	alone	if	it'll	let	me	alone	—	that's	what	I	told	him	.
患病的	让	它	独自的	如果	它将	让	我	独自的	—	那就是	什么	我	讲述	他	.

如果它不理我，我也不会理它——我就是这么告诉他的。

[ˈeniweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdændi] [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] .

Anyway	,	it	was	dandy	in	those	Woods	.
反正	,	它	曾是	花花公子	在	那些	伍兹	.

总之，那片树林真是太棒了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] — [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [frend]

CHAPTER	XXXIII	—	WE	MEET	A	FRIEND
章	xxxiii	—	我们	见面	一个	朋友

第三十三章——我们遇见了一位朋友

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [stɪk] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [træk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] .

Pretty	soon	we	saw	a	stick	stuck	in	the	ground	near	the	track	on	our	side	.
漂亮的	很快	我们	锯	一个	戳	卡住	在	这	地面	靠近	这	追踪	在	我们的	边	.

很快我们就看到我们这边赛道附近的地上插着一根棍子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [splɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stɪk] [wʌz; wəz] ['krɔːsˌweɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	split	a	little	way	down	and	another	stick	was	crossways	in	it	.
它	曾是	分裂	一个	小的	方式	向下	和	其他	戳	曾是	十字路口	在	它	.

它向下裂开了一点，里面横着插着另一根棍子。

[wʌn] [end] [wʌz; wəz] [piːld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['pɔɪntɪd] .

One	end	was	peeled	and	it	meant	that	we	should	go	the	way	that	pointed	.
一	结尾	曾是	去皮	和	它	意思是	那	我们	应该	去	这	方式	那	尖	.

一端被剥开，这意味着我们应该沿着它指向的方向走。

[ðæts] [ə; eɪ] [skaʊt] [saɪn] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [siː] [wʌn] [laɪk] [ðæt] ,

That's	a	scout	sign	,	If	you	ever	see	one	like	that	,
那就是	一个	侦察	符号	,	如果	你	曾经	看	一	喜欢	那	,

那是童子军的标志，如果你看到类似的标志，

[goʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

go	where	it	points	and	maybe	you'll	get	something	to	eat	.
去	在哪里	它	积分	和	或许	你会	得到	某物	到	吃	.

跟着它指的方向走，也许就能找到吃的。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɑːr] , [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [raɪt] [ə'weɪ] [wiː; wi] [hɜːrd]

But	anyway	,	we	didn't	have	to	go	far	,	for	almost	right	away	we	heard
但	反正	,	我们	没有	有	到	去	远的	,	为了	几乎	正确的	离开	我们	听到

[ə; eɪ] [vɔɪs] ,

a	voice	,
一个	嗓音	,

不过，我们没走远，因为几乎立刻我们就听到了一个声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɛnts] .

and	it	was	Brent's	.
和	它	曾是	布伦特的	.

那是布伦特的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [tent] [ʌp] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

They	had	their	tent	up	quite	near	the	tracks	and	we	saw	it	almost	as
他们	有	他们的	帐篷	向上	相当	靠近	这	轨道	和	我们	锯	它	几乎	作为

[suːn] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [stɪk] .

soon	as	we	saw	the	stick	.
很快	作为	我们	锯	这	戳	.

他们的帐篷离铁轨很近，我们看到棍子的同时几乎也看到了他们的帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːtʃi] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] .

It	was	a	peachy	place	for	a	camp	.
它	曾是	一个	桃子味	地方	为了	一个	营	.

这里真是个绝佳的露营地。

[brent] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [θɪŋ] ,

Brent	was	sitting	on	a	rock	,	making	some	kind	of	a	birch	-	bark	thing	,
布伦特	曾是	坐着	在	一个	岩石	,	制作	一些	种类	的	一个	桦木	-	吠	事物	,

布伦特坐在石头上，用桦树皮做着某种东西。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kɪdz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	those	kids	were	sitting	around	him	.
和	那些	孩子们	是	坐着	大约	他	.

那些孩子就围坐在他身边。

['kræki] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðæt] ['feloʊ] .

Cracky	,	they	were	all	crazy	about	that	fellow	.
裂纹	,	他们	是	全部	疯狂的	关于	那	同伴	.

真是的，他们都为那家伙着迷了。

['lɪt(ə)l] ['wɪli] [waɪd] - [ə'weɪk] [paɪpt] [ʌp] , " [oʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

Little	Willie	Wide	-	Awake	piped	up	,	"	Oh	,	here	they	are	!
小的	威利	宽的	-	醒	管道	向上	,	"	哦	,	这里	他们	是	!

小威利醒着说道："哦，他们来了！"

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

Here	they	are	!
这里	他们	是	!

它们来了！

" ['hæri] [sed] , " [hə'loʊ] , [juː; jʊ] [oʊld] [graʊtʃ] ; [wiː; wi] [gɑːt] [jʊr; jər] ['letər] .

"	Harry	said	,	"	Hello	,	you	old	grouch	;	we	got	your	letter	.
"	哈里	说	,	"	你好	,	你	老的	牢骚	;	我们	得到	你的	信	.

哈利说："你好啊，你这个老顽固；我们收到你的信了。"

[hə'loʊ] , [kɪdz] ; [wel] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [læst] , ['æftər] ['meni] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ænd; ənd]

Hello	,	kids	;	well	,	here	we	are	at	last	,	after	many	ups	and	downs	and
你好	,	孩子们	;	出色地	,	这里	我们	是	在	最后的	,	后	许多	UPS	和	下坡	和

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] . "

thrilling	adventures	.	"
惊险	冒险	.	"

孩子们，你们好；经历了许多起起伏伏和惊险刺激的冒险之后，我们终于到了。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , " [brent]

"	When	it	comes	to	ups	and	downs	,	you	haven't	got	anything	on	us	,	"	Brent
"	什么时候	它	来	到	UPS	和	下坡	,	你	还没有	得到	任何事物	在	我们	,	"	布伦特

[sed] ;

said	;
说	;

"论起起伏伏，你们根本比不上我们，"布伦特说；

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ?

"	did	you	come	up	that	road	through	the	woods	?
"	做过	你	来	向上	那	路	通过	这	树林	?

"你是从那条穿过树林的路过来的吗？"

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['iːzəli] . "

We	were	hoping	you	wouldn't	find	us	so	easily	.	"
我们	是	希望	你	不会	寻找	我们	所以	容易地	.	"

我们原本希望你们不会这么容易找到我们。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði] [træk] , [juːd] [get] [rʌn] ['oʊvər] , " ['hæri] [sed] .

"	If	you	were	any	nearer	the	track	,	you'd	get	run	over	,	"	Harry	said	.
"	如果	你	是	任何	更近	这	追踪	,	你会	得到	跑步	超过	,	"	哈里	说	.

"如果你离赛道再近一点，就会被车撞到，"哈里说。

[brent] [sed] , " [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [juːd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] [faɪnd]

Brent	said	,	"	We	were	hoping	you'd	search	for	days	and	days	and	not	find
布伦特	说	,	"	我们	是	希望	你会	搜索	为了	天	和	天	和	不是	寻找

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

布伦特说："我们希望你们找上好几天也找不到我们。"

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ]

and	then	just	as	you	were	starving	—	just	as	Pee	-	wee	was	breathing
和	然后	只是	作为	你	是	饥饿	—	只是	作为	撒尿	-	哇	曾是	呼吸

[hɪz; ɪz][læst] — ['lɪt(ə)l] [bɪl] [hɪr] ,

his	last	—	little	Bill	here	,
他的	最后的	—	小的	账单	这里	,

就在你饿得前胸贴后背的时候——就在皮威咽下最后一口气的时候——小比尔出现了，

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [gʌm] [drɑːp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [lɪps] .

would	come	and	place	a	gum	drop	between	his	emaciated	lips	.
会	来	和	地方	一个	胶	降低	之间	他的	瘦弱	嘴唇	.

他会走过来，把一颗口香糖放在他瘦削的嘴唇之间。

['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] . ”

Everything	seems	to	go	wrong	on	this	trip	.	”
一切	似乎	到	去	错误的	在	这	旅行	.	”

这次旅行似乎事事不顺。

“ [seɪm] [oʊld] [brent] , ” ['hæri] [sed] ; “ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['redi] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	Same	old	Brent	,	”	Harry	said	;	“	well	,	here	we	are	,	ready	to	search	for	the
“	相同的	老的	布伦特	,	”	哈里	说	;	“	出色地	,	这里	我们	是	,	准备好	到	搜索	为了	这

['treʒər] . ”

treasure	.	”
宝藏	.	”

“还是老样子，布伦特，”哈里说；“好了，我们到了，准备去寻找宝藏。”

“ [its] [ɔːl]['oʊvər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , ” [brent] [sed] .

“	It's	all	over	except	the	shouting	,	”	Brent	said	.
“	它是	全部	超过	除了	这	喊叫	,	”	布伦特	说	.

“除了叫喊声，一切都结束了，”布伦特说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	You	don't	mean	you've	found	it	?
“	你	不	意思是	你已经	成立	它	?

“你不会是说你已经找到了吧？ ”

” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

”	Pee	-	wee	piped	up	.
”	撒尿	-	哇	管道	向上	.

“皮威插嘴道。”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [triː] , ” [brent] [sed] ;

“	Take	a	good	look	at	this	tree	,	”	Brent	said	;
“	拿	一个	好的	看	在	这	树	,	”	布伦特	说	;

“好好看看这棵树，”布伦特说；

“ [kʌm] [ɔːf] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	come	off	here	a	little	distance	where	you	can	see	it	.
“	来	离开	这里	一个	小的	距离	在哪里	你	能	看	它	.

“从这里下来，走到离它稍远的地方，这样你就能看到它了。”

” [wiː; wi][ɔːl] [went] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]

”	We	all	went	about	twenty	feet	from	the	tree	and	took	a	good	look	at
”	我们	全部	去	关于	二十	脚	从	这	树	和	采取	一个	好的	看	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我们都走到离树大约二十英尺远的地方，仔细地看了看它。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	What	do	you	say	?
“	什么	做	你	说	?

“你怎么说？

〞 [brent] [sed] .
〞 Brent said .
〞 布伦特 说 .

布伦特说道。

[oʊ] , [bɔɪ] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə'nʌðər] [triː] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
Oh , boy , I had never seen another tree like that in all my life .
哦 , 男生 , 我 有 绝不 已见 其他 树 喜欢 那 在 全部 我的 生活 .

天哪，我这辈子都没见过这样的树。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɜːtʃiz] ,
Most of the trees around there were birches ,
最多 的 这 树木 大约 那里 是 白桦树 ,

周围的大部分树木都是白桦树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['dʒaɪənt] .
and it stood there among them just like a great big giant .
和 它 站立 那里 之中 他们 只是 喜欢 一个 伟大的 大的 巨大的 .

它像一个巨大的巨人一样矗立在他们中间。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [θɪk] .
I guess the trunk of that tree was four or five feet thick .
我 猜测 这 树干 的 那 树 曾是 四 或者 五 脚 厚的 .

我猜那棵树的树干有四五英尺粗。

[ə'weɪ] [ʌp] [haɪ] , [oʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [aɪ] [ges] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
Away up high , oh , about a hundred feet I guess , it went to a point .
离开 向上 高的 , 哦 , 关于 一个 百 脚 我 猜测 , 它 去 到 一个 观点 .

在很高的地方，大概有一百英尺高吧，它延伸到了一个点。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] ['ʌðər] [triːz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['eniwer] [nɪr]
There weren't any other trees around there anything like it , or anywhere near
那里 不是 任何 其他 树木 大约 那里 任何事物 喜欢 它 , 或者 任何地方 靠近
[æz; əz][bɪg] .
as big .
作为 大的 .

周围没有其他树木，没有像它一样大的，也没有其他树木能与之媲美。

[ə'weɪ] [ʌp] [haɪ] [nɪr] [ɪts][tɑːp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv][goʊld] ['kʌlər] ,
Away up high near its top it was all kind of gold color ,
离开 向上 高的 靠近 它是 顶部 它 曾是 全部 种类 的 金子 颜色 ,

高处靠近顶端的地方，到处都是金色的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .
because the sun was beginning to go down .
因为 这 太阳 曾是 开始 到 去 向下 .

因为太阳开始落山了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sɔːrt][ʌv; əv] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [bɪg] [triː] [fɜːrst][ʌv; əv]
It seemed sort of , as if it paid attention to that great big tree first of
它 似乎 种类 的 , 作为 如果 它 有薪酬的 注意力 到 那 伟大的 大的 树 第一的 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

它似乎首先注意到的是那棵巨大的树。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][grænd] .
because it was so grand .
因为 它 曾是 所以 盛大 .

因为它太壮观了。

“ [its] [ə; eɪ]['pɑːplər] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['hæri] [sed] , [sɔːrt][ʌv; əv] [loʊ] ,

“	It's	a	poplar	,	all	right	,	”	Harry	said	,	sort	of	low	,
”	它是	一个	白杨	,	全部	正确的	,	”	哈里	说	,	种类	的	低的	,

“没错，那是一棵白杨树，”哈利低声说道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪriəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

because	I	guess	we	all	felt	kind	of	serious	to	see	it	standing	there	.
因为	我	猜测	我们	全部	毛毡	种类	的	严肃的	到	看	它	常设	那里	.

我想是因为看到它矗立在那里，我们都觉得有点严肃。

[wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] ,

We	knew	we	were	going	to	hunt	for	such	a	tree	,
我们	知道	我们	是	去	到	打猎	为了	这样的	一个	树	,

我们知道我们要去寻找这样一棵树，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wʌn]

and	we	thought	there	was	a	pretty	fair	chance	of	there	being	one
和	我们	想法	那里	曾是	一个	漂亮的	公平的	机会	的	那里	存在	一

['sʌmwer] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

somewhere	around	there	.
某处	大约	那里	.

我们认为附近很有可能有一个。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][dʒʌst] ['kudnt] [spiːk] ,

But	now	that	we	all	stood	there	looking	at	it	,	we	just	couldn't	speak	,
但	现在	那	我们	全部	站立	那里	寻找	在	它	,	我们	只是	不能	说话	,

[ɪg'zæktli] .

exactly	.
确切地	.

但现在我们都站在那里看着它，却怎么也说不出话来。

[aɪ] ['noʊtɪst] ['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] , [dʒʌst] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] .

I	noticed	even	Pee	-	wee	,	just	standing	there	gaping	.
我	注意到	甚至	撒尿	-	哇	,	只是	常设	那里	张开的	.

我注意到就连皮威也站在那里，目瞪口呆。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [ðæt] [greɪt] [bɪg] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] .

One	thing	sure	,	that	great	big	tree	was	a	stranger	in	those	woods	.
一	事物	当然	,	那	伟大的	大的	树	曾是	一个	陌生人	在	那些	树林	.

可以肯定的是，那棵巨大的树在森林里是个陌生的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [praʊd] , [bʌt; bət][kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊnli] [ðer; ðər] .

It	seemed	proud	,	but	kind	of	lonely	there	.
它	似乎	自豪的	,	但	种类	的	孤独	那里	.

它看起来很骄傲，但又有点孤独。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [ə'weɪ] [ʌp] [haɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['loʊnli] .

Especially	when	you	looked	away	up	high	at	it	,	it	seemed	lonely	.
尤其	什么时候	你	看起来	离开	向上	高的	在	它	,	它	似乎	孤独	.

尤其是当你抬头仰望它时，它显得格外孤独。

['hæri] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Harry	just	stood	there	looking	at	it	,	and	shaking	his	head	.
哈里	只是	站立	那里	寻找	在	它	,	和	摇晃	他的	头	.

哈利就站在那里看着它，摇了摇头。

“ [sʌm; səm] — [oʊld] — ['dʒaɪənt] , ” [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [sed] .

“	Some	—	old	—	giant	,	”	that's	all	he	said	.
”	一些	—	老的	—	巨大的	,	”	那就是	全部	他	说	.

“某个——老——巨人，”他只说了这么一句。

“ [its] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld][ʌp][ɑːn][tɑːp] , ” [brent] - [sed] ;
“ It's got plenty of gold up on top , ” Brent - said ;
“ 它是 得到 很多 的 金子 向上 在 顶部 , ” 布伦特 - 说 ;

“上面有很多黄金，”布伦特说；

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [goʊld] [daʊn] [ˌʌndər'niːθ] — ['riːəl] , ['ɑːnɪst]
“ now it remains to be seen if there's any gold down underneath — real , honest
“ 现在 它 遗迹 到 是 已见 如果 有 任何 金子 向下 下 — 真实的 , 诚实的
[tuː; tə] ['gʊdnəs] , [goʊld] .
to goodness , gold .
到 善良 , 金子 .

“现在的问题是，下面到底有没有黄金——货真价实的黄金。”

['enihaʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['despərət] [diːd] [wʌz; wəz][dɪd] .
Anyhow , this is where the desperate deed was did .
无论如何 , 这 是 在哪里 这 绝望的 契据 曾是 做过 .

总之，这就是那件孤注一掷的举动发生的地方。

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Come over here till I show you something .
来 超过 这里 直到 我 展示 你 某物 .

过来一下，我给你看样东西。

” [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [træks] ,
” Just as we were all starting to walk over to the tracks ,
” 只是 作为 我们 是 全部 开始 到 走 超过 到 这 轨道 ,

“正当我们开始向铁轨方向走去的时候，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːrd] — [ə; eɪ][bɪg][dɑːrk][wʌn] — ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [triː] .
I saw a bird — a big dark one — flying toward the top of that tree .
我 锯 一个 鸟 — 一个 大的 黑暗的 一 — 飞行 朝向 这 顶部 的 那 树 .

我看到一只鸟——一只体型很大的黑鸟——飞向那棵树的顶端。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][goʊld] ['kʌlər]
All of a sudden when he got near it , he seemed to change to gold color
全部 的 一个 突然 什么时候 他 得到 靠近 它 , 他 似乎 到 改变 到 金子 颜色
.
:
.

突然间，当他靠近它时，它似乎变成了金色。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
Then he went in among the branches and I couldn't see him .
然后 他 去 在 之中 这 分支 和 我 不能 看 他 .

然后他钻进了树枝间，我就看不见他了。

[aɪ][toʊld] ['hæri] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [wɪə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][goʊld] — ['evriθɪŋ] [ɪz]
I told Harry and he said , “ We're in an atmosphere of gold — everything is
我 讲述 哈里 和 他 说 , “ 是 在 一个 气氛 的 金子 — 一切 是
[goʊld] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
gold around here ,
金子 大约 这里 ,

我告诉了哈里，他说：“我们身处黄金的氛围中——这里的一切都是黄金。”

['iːv(ə)n][ðə; ði][skaɪ] .
even the sky .
甚至 这 天空 .

甚至包括天空。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['skwɜːrəl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][saɪz][ˌjuː 'es][ʌp] .
Look at that squirrel coming down to size us up .
看 在 那 松鼠 未来 向下 到 尺寸 我们 向上 .

瞧那只松鼠，它正俯冲下来打量我们呢。

[kɪdz] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] — [ðæts] [ə; eɪ]['bɔːlsəm]['pɑːplər] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet][ə; eɪ]

Kids	**,**	**our**	**fortunes**	**are**	**made**	**—**	**that's**	**a**	**balsam**	**poplar**	**,**	**and**	**I'll**	**bet**	**a**
孩子们	,	我们的	财富	是	制成	—	那就是	一个	香脂	白杨	,	和	患病的	赌注	一个

['doʊnʌt] ,

doughnut	**,**
油炸圈饼	,

孩子们，我们发财了——那是一棵香脂杨树，我敢打赌一个甜甜圈。

[ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːəl][goʊld] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][goʊld] [laɪt] [ʌp][ɑːn][tɑːp] .

there's	**as**	**much**	**real**	**gold**	**underneath**	**it**	**as**	**there**	**is**	**gold**	**light**	**up**	**on**	**top**	**.**
有	作为	很多	真实的	金子	下	它	作为	那里	是	金子	光	向上	在	顶部	.

它下面藏着的真金和上面闪耀的金光一样多。

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [pʊʃt] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] ,

The	**seed**	**of**	**that**	**tree**	**pushed**	**its**	**way**	**up**	**out**	**of**	**a**	**bag**	**of**	**gold**	**,**
这	种子	的	那	树	推动	它是	方式	向上	出去	的	一个	包	的	金子	,

那棵树的种子从一个金袋里破土而出。

[ænd; ənd] [ælf] [gets] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .

and	**Alf**	**gets**	**his**	**bicycle**	**.**
和	阿尔夫	获得	他的	自行车	.

阿尔夫拿到了他的自行车。

[wiːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] !

We've	**hit**	**it**	**rich**	**!**
我们已经	打	它	富有的	!

我们发财了!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [rɔi] ?

What	**do**	**you**	**say**	**,**	**Roy**	**?**
什么	做	你	说	,	罗伊	?

罗伊，你觉得怎么样?

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]

"	**Gee**	**whiz**	**,**	**I**	**could**	**hardly**	**tell**	**what**	**he**	**was**	**saying**	**,**	**because**	**I**	**was**	**watching**
"	吉	呼啸	,	我	可以	几乎	告诉	什么	他	曾是	说	,	因为	我	曾是	观看

[ðæt] ['skwɜːrəl] .

that	**squirrel**	**.**
那	松鼠	.

“哎呀，我几乎听不清他在说什么，因为我一直在看那只松鼠。”

[hiː; hi] [keɪm] [hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][dʒʌst] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['lʊkɪŋ]

He	**came**	**half**	**way**	**down**	**the**	**trunk**	**and**	**just**	**stopped**	**there**	**upside**	**down**	**,**	**looking**
他	来了	一半	方式	向下	这	树干	和	只是	停止	那里	上行	向下	,	寻找

[æt; ət][juː 'es] .

at	**us**	**.**
在	我们	.

他顺着树干滑下来一半，然后就倒立着停在那里，看着我们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tent] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk]

And	**he**	**looked**	**at**	**the**	**tent**	**,**	**too**	**,**	**as**	**if**	**he**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**make**
和	他	看起来	在	这	帐篷	,	也	,	作为	如果	他	没有	知道	什么	到	制作

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

他也看了看帐篷，好像不知道该如何看待它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

And	then	he	cocked	his	head	sideways	,	just	as	if	he	was	listening	to
和	然后	他	上膛	他的	头	侧身	,	只是	作为	如果	他	曾是	聆听	到

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

然后他歪着头，好像在听哈利说话似的。

“ [gɑːt][jʊr; jər] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['æksɪz][ɔːl] ['redi] ? ” [ðæts] [wʌt] ['hæri] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	Got	your	shovels	and	your	axes	all	ready	?	”	that's	what	Harry	was	saying	.
“	得到	你的	铲子	和	你的	轴	全部	准备好	?	”	那就是	什么	哈里	曾是	说	.

“你的铁锹和斧头都准备好了吗？”哈利这样问道。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] — [wiː; wi][kæmp] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː]

CHAPTER	XXXIV	—	WE	CAMP	UNDER	THE	TREE
章	34	—	我们	营	在下面	这	树

第三十四章——我们在树下露营

[brent] [led][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] ,

Brent	led	the	way	over	to	the	railroad	tracks	,
布伦特	引领	这	方式	超过	到	这	铁路	轨道	,

布伦特带头走向铁轨，

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈgenst] [ðə; ði][bɪg] [spaɪks] [ðæt] [hoʊld][ðə; ði] [træks] [daʊn] [ɑːn]

then	he	began	poking	his	foot	against	the	big	spikes	that	hold	the	tracks	down	on
然后	他	开始	戳	他的	脚	反对	这	大的	尖峰	那	抓住	这	轨道	向下	在

[ðə; ði][taɪz] .

the	ties	.
这	领带	.

然后他开始用脚戳那些将铁轨固定在枕木上的大钉子。

[hiː; hi] [sed] , “ [siː] [ðer; ðər] ?

He	said	,	“	See	there	?
他	说	,	“	看	那里	?

他说：“看到那儿了吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ?

What	do	you	make	of	that	,	Sherlock	Holmes	?
什么	做	你	制作	的	那	,	夏洛克	福尔摩斯	?

你对此有何看法，夏洛克·福尔摩斯?

” ['hæri] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

”	Harry	said	,	“	I	don't	see	anything	unusual	.
”	哈里	说	,	“	我	不	看	任何事物	异常	.

哈利说：“我没看出有什么不寻常的地方。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

” [brent] [went] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd][bɪˈgæn] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][taɪz] .

”	Brent	went	back	along	the	track	a	little	way	and	began	walking	along	the	ties	.
”	布伦特	去	后退	沿着	这	追踪	一个	小的	方式	和	开始	步行	沿着	这	领带	.

布伦特沿着铁轨往回走了一小段路，然后开始沿着枕木走。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spaɪk] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] , ” [hiː; hi] [kept]

“	There's	a	spike	,	there's	another	,	there's	another	,	there's	another	,	”	he	kept
“	有	一个	长钉	,	有	其他	,	有	其他	,	有	其他	,	”	他	保留

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“一个高峰，又一个高峰，又一个高峰，又一个高峰，”他不停地说。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] .

“	and	here's	another	—	with	a	different	kind	of	a	head	.
”	和	这里是	其他	—	和	一个	不同的	种类	的	一个	头	.

“这里还有另一个——它的头部形状不同。”

['noʊtɪs] ?

Notice	?
注意	?

注意?

[mɔːr] [skwer] — [siː] ?

More	square	—	see	?
更多的	正方形	—	看	?

更方正了——看到了吗?

” [hiː; hi] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

”	He	kept	walking	along	.
”	他	保留	步行	沿着	.

他继续往前走。

“ [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] ,

“	Now	there	are	one	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	,	seven	,
”	现在	那里	是	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	,	七	,

“现在有1、2、3、4、5、6、7，

[eɪt] ” [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv]

eight	”	and	he	kept	walking	along	and	counting	up	to	about	eleven	or	twelve
八	”	和	他	保留	步行	沿着	和	计数	向上	到	关于	十一	或者	十二

“ [ʌv; əv] [ðoʊz] [skwer] ['hedɪd] [spaɪks] .

“	of	those	square	headed	spikes	.
”	的	那些	正方形	标题	尖峰	.

“八个”，他继续往前走，数到大约十一、十二个“那种方头尖刺”。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[ðeə(r)] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

They're	different	from	the	others	and	they	were	driven	in	after	the	others	.
它们是	不同的	从	这	其他的	和	他们	是	驱动	在	后	这	其他的	.

它们与其他车辆不同，是在其他车辆之后被驱赶进来的。

[kɑːnt] [fɔɪl] [ðə; ði][oʊld] ['nuːbɝg] [sluːθ] .

Can't	foil	the	old	Newburgh	Sleuth	.
不能	挫败	这	老的	纽堡	侦探	.

老纽堡侦探是拦不住的。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [di'reild] .

This	is	where	the	train	was	derailed	.
这	是	在哪里	这	火车	曾是	脱轨	.

这里是火车脱轨的地方。

“ [ðə; ði] [wei] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	The	way	I	see	it	is	,
”	这	方式	我	看	它	是	,

“依我看来，

[ðoʊz] [ˈrɔbəz] [rɪpt] [ʌp][ðə; ði] [træks] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] [ten][ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈɛndz]

those	robbers	ripped	up	the	tracks	for	about	ten	or	fifteen	feet	and	set	the	ends
那些	强盗	撕裂	向上	这	轨道	为了	关于	十	或者	十五	脚	和	放	这	结束

[əˈpɑːrt][ænd; ənd] [spred] [sʌm; səm] [liːvz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [breɪk] .

apart	and	spread	some	leaves	over	the	break	.
除	和	传播	一些	树叶	超过	这	休息	.

那些强盗把铁轨撬开了大约十到十五英尺，把两端分开，然后在断裂处铺上了一些树叶。

[wen] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈpiːp(ə)l] [spaɪkt] [ðə; ði][reɪl] [daʊn] [əˈgen] ,

When	the	railroad	people	spiked	the	rail	down	again	,
什么时候	这	铁路	人们	尖峰	这	轨	向下	再次	,

当铁路工人再次用道钉固定铁轨时，

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juːz] [spaɪks] [wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [ʃeɪp] .

they	just	happened	to	use	spikes	with	heads	of	a	little	different	shape	.
他们	只是	发生	到	使用	尖峰	和	头部	的	一个	小的	不同的	形状	.

他们碰巧使用了头部形状略有不同的尖刺。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][kɔːl]

Then	there	was	a	lapse	of	twenty	-	five	years	—	that's	what	they	usually	call
然后	那里	曾是	一个	失效	的	二十	-	五	年	—	那就是	什么	他们	通常	称呼

[ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,	isn't	it	,
它	,	不是	它	,

然后就过去了二十五年——他们通常都这么说，不是吗?

[piː] - [wiː] ? — [ænd; ənd] , [ˈprestoʊ] , [əˈlɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

Pee	-	wee	?	—	and	,	presto	,	along	came	the	Boy	Scouts	.
撒尿	-	哇	?	—	和	,	普雷斯托	,	沿着	来了	这	男生	童子军	.

皮威？——然后，瞧，童子军就出现了。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Nothing	to	it	.
没有什么	到	它	.

没什么大不了的。

[raɪt] [hɪr] [ɪz] [wer] [ðæt] [hoʊld] - [ʌp] [əˈkɜːrd] — [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Right	here	is	where	that	hold	-	up	occurred	—	you	can	take	it	from	the	Church
正确的	这里	是	在哪里	那	抓住	-	向上	发生	—	你	能	拿	它	从	这	教会

[maɪs] [pəˈtroʊl] .

Mice	Patrol	.
小鼠	巡逻	.

就在这里发生了那次延误——你可以从“教堂老鼠巡逻队”那里得到证实。

[ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˌtestəˈməʊniːəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][fɜːrst][biː] . [es] . [truːp] , [ˈnuːbɜːg]

Flowers	and	testimonials	should	be	addressed	to	First	B	.	S	.	Troop	,	Newburgh
花朵	和	用户评价	应该	是	已解决	到	第一的	B	.	S	.	部队	,	纽堡

[ænd; ənd] [sent] [ˌpriːˈpeɪd] .

and	sent	prepaid	.
和	发送	预付	.

鲜花和感谢信应寄往纽堡第一营队，并预付邮资。

” [aɪ][dʒʌst] [blə:tid] [aʊt] , “ [brent] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] ! ”

”	I	just	blurted	out	,	“	Brent	,	you're	a	wonder	!	”
”	我	只是	脱口而出	出去	,	“	布伦特	,	你是	一个	想知道	!	”

我脱口而出：“布伦特，你真是个奇才！”

“ [jʊə(r)] [sʌm; səm] [skaʊt] , ” [groʊv] [sed] .

“	You're	some	scout	,	”	Grove	said	.
“	你是	一些	侦察	,	”	树林	说	.

“你真是个厉害的球探，”格罗夫说道。

['hæri]	[dʒʌst]	[kept]	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[ðen]	[hi:; hi]	[sed]	,	“	[brent]	,
Harry	**just**	**kept**	**shaking**	**his**	**head**	**and**	**then**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Brent**	**,**
哈里	只是	保留	摇晃	他的	头	和	然后	他	说	,	“	布伦特	,

哈利不停地摇头，然后说道：“布伦特，

[wi:v]	[gɑ:t][tu:; tə]	[hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]	[ju:; jʊ]	['fɛloʊz]	.
we've	**got**	**to**	**hand**	**it**	**to**	**you**	**fellows**	**.**
我们已经	得到	到	手	它	到	你	伙伴们	.

不得不佩服你们这些家伙。

[pi:]	-	[wi:]	[dɪd][ə; eɪ]	['prɪti]	[gʊd]	['lɪt(ə)l]	[stʌnt]	[ɪn]	[dɪ'dʌkʃ(ə)n]	[hɪm'self]	,
Pee	**-**	**wee**	**did**	**a**	**pretty**	**good**	**little**	**stunt**	**in**	**deduction**	**himself**	**,**
撒尿	-	哇	做过	一个	漂亮的	好的	小的	特技	在	扣除	他自己	,

皮威自己也表演了一段相当精彩的推理小节目。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt]	[ðæt]	[ði:z]	[spaɪks]	[ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði]	[left]	[saɪd]	[berz]	[aʊt]	[wʌt]	[hi:; hi]	[sed]	.
and	**the**	**fact**	**that**	**these**	**spikes**	**are**	**on**	**the**	**left**	**side**	**bears**	**out**	**what**	**he**	**said**	**.**
和	这	事实	那	这些	尖峰	是	在	这	左边	边	熊	出去	什么	他	说	.

这些尖刺位于左侧这一事实证实了他的说法。

”	[ðen]	[hi:; hi][toʊld]	[brent]	[ə'baʊt]	[wʌt]	[pi:]	-	[wi:]	[hæd; həd]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[brent]	[sed]	,	“	[wel]	,
”	**Then**	**he**	**told**	**Brent**	**about**	**what**	**Pee**	**-**	**wee**	**had**	**said**	**,**	**and**	**Brent**	**said**	**,**	**“**	**Well**	**,**
”	然后	他	讲述	布伦特	关于	什么	撒尿	-	哇	有	说	,	和	布伦特	说	,	“	出色地	,

然后他把皮威说的话告诉了布伦特，布伦特说：“嗯，

[ˌaɪ 'ti:]	[si:mz]	[wi:; wi]	['hævnt]	[gɑ:t]	['eniθɪŋ]	[ɑ:n]	[skaʊt]	['hærɪs]	,	[wen]	[ˌaɪ 'ti:]	[kʌmz]	[tu:; tə]	[di'dju:sɪŋ]	.
it	**seems**	**we**	**haven't**	**got**	**anything**	**on**	**Scout**	**Harris**	**,**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**deducing**	**.**
它	似乎	我们	还没有	得到	任何事物	在	侦察	哈里斯	,	什么时候	它	来	到	推断	.

”

”

”

看来我们在推理方面对斯考特·哈里斯一无所知。

“	[dɪd]	[ju:; jʊ]	[hʌnt]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[tri:]	?
“	**Did**	**you**	**hunt**	**for**	**the**	**tree**	**?**
“	做过	你	打猎	为了	这	树	?

“你找到那棵树了吗？”

”	['hæri]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	.
”	**Harry**	**asked**	**him**	**.**
”	哈里	问	他	.

“哈利问他。”

[brent]	[sed]	,	“	[noʊ]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wə:nt, weənt]	[ʃʊr]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['bi:ɪŋ]	['eni]	[tri:]	;	[ænd; ənd]
Brent	**said**	**,**	**“**	**No**	**,**	**because**	**we**	**weren't**	**sure**	**of**	**there**	**being**	**any**	**tree**	**;**	**and**
布伦特	说	,	“	不	,	因为	我们	不是	当然	的	那里	存在	任何	树	;	和

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt]	['i:ðər]	.
you	**weren't**	**either**	**.**
你	不是	任何一个	.

布伦特说：“不，因为我们不确定那里是否有树；你也不确定。”

[wi:; wi]	[keɪm]	[ʌp]	[ðə; ði]	[træk]	['hʌntɪŋ]	[fɔ:r; fər]	[saɪnz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[di'reild]	[treɪn]	,	[ænd; ənd]	[wi:; wi]	[faʊnd]
We	**came**	**up**	**the**	**track**	**hunting**	**for**	**signs**	**of**	**a**	**derailed**	**train**	**,**	**and**	**we**	**found**
我们	来了	向上	这	追踪	打猎	为了	标志	的	一个	脱轨	火车	,	和	我们	成立

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

我们沿着铁轨寻找脱轨列车的痕迹，结果找到了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]	['i:zi]	[æz; əz][paɪ]	.	”
It	**was**	**as**	**easy**	**as**	**pie**	**.**	**”**
它	曾是	作为	简单的	作为	馅饼	.	”

简直易如反掌。

“ [sʌm; səm][paɪ] ['iznt] [soʊ] ['i:zi] , ” ['wɪli] [waɪd] - [ə'weɪk] [sed] .
“ Some pie isn't so easy , ” Willie Wide - Awake said .
“ 一些 馅饼 不是 所以 简单的 , ” 威利 宽的 - 醒 说 .

“有些馅饼可没那么容易做，”威利·怀德-阿瓦克说道。

[brent] [sed] , “ [ə'læs] , - [tɪz] [tru:] !
Brent said , “ Alas , ' tis true !
布伦特 说 , ” 唉 , - 的 真的 !

布伦特说：“唉，这是真的！”

” [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [wei] [hi:; hi][hæz; həz] .
” in that funny way he has .
” 在 那 有趣的 方式 他 有 .

“他以那种滑稽的方式做到了。”

[aɪ] [ges] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] , [heɪ] ?
I guess little Bill had had some experience , hey ?
我 猜测 小的 账单 有 有 一些 经验 , 嘿 ?

看来小比尔已经有一些经验了，是吧?

“ [naʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [brent] [sed] ;
“ Now come back to the tent and I'll show you something else , ” Brent said ;
“ 现在 来 后退 到 这 帐篷 和 患病的 展示 你 某物 别的 , ” 布伦特 说 ;

“现在回到帐篷里，我再给你看点别的东西，”布伦特说；

“ [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kə'lektɪŋ] ['faɪərwʊd] .
“ we found it in the bushes when we were collecting firewood .
“ 我们 成立 它 在 这 灌木丛 什么时候 我们 是 收集 柴 .

“我们在灌木丛里捡柴火的时候发现了它。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?
How about you ?
如何 关于 你 ?

你呢?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [geɪm] [fɔ:r; fər][kæmp] - ['faɪər][tu:; tə] - [naɪt] ? ”
Are you game for camp - fire to - night ? ”
是 你 游戏 为了 营 - 火 到 - 夜晚 ? ”

今晚想来参加篝火晚会吗?

“ [ju:; jʊ] [bet] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ” [aɪ] [sed] ;
“ You bet we are , ” I said ;
“ 你 赌注 我们 是 , ” 我 说 ;

“当然是了，”我说；

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔ:toʊ] [trɪp] . ”
“ I'd rather have a camp - fire any day than an auto trip . ”
“ ID 相当 有 一个 营 - 火 任何 天 比 一个 汽车 旅行 . ”

“我宁愿每天都围着篝火，也不愿开车旅行。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] ['eni] [naɪt] , ” ['skɪni] [spoʊk] [ʌp] .
“ You mean any night , ” Skinny spoke up .
“ 你 意思是 任何 夜晚 , ” 瘦骨嶙峋的 辐 向上 .

“你是说任何一个晚上吗？”斯基尼开口说道。

“ ['iznt] [hi:; hi] ['getɪŋ] [dʒʌst] [tu:] ['klevər] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] !
“ Isn't he getting just too clever for anything !
“ 不是 他 获得 只是 也 聪明的 为了 任何事物 !

“他是不是太聪明了，反而什么都做不了了！”

” [groʊv] [sed] .
” Grove said .
” 树林 说 .

格罗夫说道。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ['ʌndər] [ðæt] [greɪt] [bɪg] [triː] ,

We	went	back	to	the	tent	under	that	great	big	tree	,
我们	去	后退	到	这	帐篷	在下面	那	伟大的	大的	树	,

我们回到了那棵大树下的帐篷里。

[ænd; ənd] [brent] [gɑːt] [aʊt] [æn; ən][oʊld][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [end] .

and	Brent	got	out	an	old	bar	of	iron	with	a	flat	end	.
和	布伦特	得到	出去	一个	老的	酒吧	的	铁	和	一个	平坦的	结尾	.

布伦特拿出一根一端扁平的旧铁条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['rʌsti] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌst] [hæd; həd] ['iːtn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [brent] [dʒʌst] [pʊld]

It	was	all	rusty	and	the	rust	had	eaten	into	it	so	that	Brent	just	pulled
它	曾是	全部	生锈的	和	这	锈	有	吃	进入	它	所以	那	布伦特	只是	拉

[ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [bent] [ˌaɪ 'tiː] .

it	against	his	knee	and	bent	it	.
它	反对	他的	膝盖	和	弯曲	它	.

它锈迹斑斑，锈蚀严重，布伦特只好把它拉到膝盖上，把它掰弯了。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] [wɪð; wɪθ] .

He	said	,	“	That's	what	they	did	the	trick	with	.
他	说	,	“	那就是	什么	他们	做过	这	诡计	和	.

他说：“他们就是用这招耍的花招。”

[siːmz] ['fʌni] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ? ”

Seems	funny	,	doesn't	it	,	to	find	that	after	all	these	years	?	”
似乎	有趣的	,	不	它	,	到	寻找	那	后	全部	这些	年	?	”

这么多年后才发现这件事，是不是觉得很滑稽?

“ [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	bet	it	does	,	”	I	said	.
“	你	赌注	它	做	,	”	我	说	.

“当然是这样，”我说。

“ ['wʌndər] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] , [heɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Wonder	just	what	happened	here	,	hey	?	”	he	said	.
“	想知道	只是	什么	发生	这里	,	嘿	?	”	他	说	.

“真想知道这里到底发生了什么事，是吧？”他说道。

[wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [ðer; ðər] .

We	all	sat	down	around	outside	the	tent	and	it	was	awful	nice	there	.
我们	全部	卫星	向下	大约	外部	这	帐篷	和	它	曾是	可怕	好的	那里	.

我们都坐在帐篷外面，那里的气氛真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][dɑːrk] .

It	was	just	beginning	to	get	dark	.
它	曾是	只是	开始	到	得到	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[ðæt] [goʊld] ['kʌlərd] [pleɪs] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [tɜːrnd] [tuː; tə]

That	gold	colored	place	up	at	the	point	of	the	tree	was	kind	of	turned	to
那	金子	有色	地方	向上	在	这	观点	的	这	树	曾是	种类	的	转向	到

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

树梢上那块金色的地方渐渐变成了棕色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['kwaɪət] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

It	was	awful	quiet	all	around	.
它	曾是	可怕	安静的	全部	大约	.

周围静得出奇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]

It	was	so	still	that	I	could	hear	something	fall	out	of	the	tree	and	hit	the
它	曾是	所以	仍然	那	我	可以	听到	某物	落下	出去	的	这	树	和	打	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

周围静得出奇，我甚至能听到树上有什么东西掉下来摔在地上的声音。

[wen] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['eɪkɔːrn] .

When	I	picked	it	up	,	I	found	it	was	just	an	acorn	.
什么时候	我	挑选	它	向上	,	我	成立	它	曾是	只是	一个	橡子	.

我捡起来一看，发现它只是一颗橡子。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['skwɜːrəl] .

I	guess	maybe	it	belonged	to	that	squirrel	.
我	猜测	或许	它	属于	到	那	松鼠	.

我猜它可能是那只松鼠的。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʌndər] [hɪr] , ” ['skɪni] [sed] ; “ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

“	I	like	it	under	here	,	”	Skinny	said	;	“	I	like	it	better	than	being	in	a	house	.
“	我	喜欢	它	在下面	这里	,	”	瘦骨嶙峋的	说	;	“	我	喜欢	它	更好的	比	存在	在	一个	房子	.

“我喜欢待在这里，”斯基尼说；“我更喜欢这里，而不是待在房子里。”

” ['hæri] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] ['envəloʊp] [ðæt] [hæd; həd] [ðoʊz] ['siːkrət] ['pepərz] ([ðæts] [wʌt] [piː] -

”	Harry	took	out	the	big	envelope	that	had	those	secret	papers	(	that's	what	Pee	-
”	哈里	采取	出去	这	大的	信封	那	有	那些	秘密	文件	(	那就是	什么	撒尿	-

[wiː] [kɔːld] [ðem; ðəm]) [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

wee	called	them	)	in	it	;
哇	称为	他们	)	在	它	;

哈利拿出了那个装有秘密文件（皮威是这么称呼它们的）的大信封；

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [glɑːnst] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

and	he	just	kind	of	glanced	them	over	.
和	他	只是	种类	的	瞥了一眼	他们	超过	.

他只是匆匆瞥了一眼。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [brent] ['lisnd] .

He	read	the	newspaper	articles	and	Brent	listened	.
他	读	这	报纸	文章	和	布伦特	听着	.

他读了报纸上的文章，布伦特听着。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [lets] [siː] — [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [triː] .

Then	he	said	,	“	Let's	see	—	oh	,	this	is	about	the	tree	.
然后	他	说	,	“	我们来吧	看	—	哦	,	这	是	关于	这	树	.

然后他说：“让我看看——哦，这是关于那棵树的。”

[wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] - ['pɑːplər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæts] [wʌt] [oʊld] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm]

We	called	it	the	Dahadinee	poplar	,	because	that's	what	old	what's	-	his	-	name
我们	称为	它	这	-	白杨	,	因为	那就是	什么	老的	是什么	-	他的	-	姓名

[kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

called	it	.
称为	它	.

我们称它为达哈迪尼白杨，因为那位老先生就是这么叫它的。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] ,

I	can	hardly	see	,
我	能	几乎	看	,

我几乎看不见了，

[its] ['getɪŋ] [dɑːrk][soʊ][fæst] ... - [trʌŋk] [daɪˈæmɪtər][ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] ... [ɪˈregjələr] ,

it's	getting	dark	so	fast	...	'	trunk	diameter	of	five	or	six	feet	...	irregular	,
它是	获得	黑暗的	所以	快速地	...	-	树干	直径	的	五	或者	六	脚	...	不规律的	,

天黑得真快……树干直径五六英尺……形状不规则，

['pɪrəmɪdl] ['oʊpən][tɑːp] ... [æz; əz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ... [meɪks] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɑːbdʒekt] ... .

pyramidal	open	top	...	as	moved	by	the	wind	...	makes	a	handsome	object	...	.
金字塔形	打开	顶部	...	作为	已搬	经过	这	风	...	制作	一个	英俊的	目的	...	.

金字塔形敞口……随风摇曳……构成了一个优美的物体……

- [sʌm; səm][oʊld] [triː] , [hʌ] ? ”

'	Some	old	tree	,	huh	?	”
-	一些	老的	树	,	嗯	?	”

“真是棵老树啊！”

“ [its] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , ” [brent] [sed] .

“	It's	a	peach	of	a	tree	,	”	Brent	said	.
”	它是	一个	桃	的	一个	树	,	”	布伦特	说	.

“这是一棵极好的桃树，”布伦特说。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] .

Then	for	a	little	while	none	of	us	said	anything	.
然后	为了	一个	小的	尽管	没有任何	的	我们	说	任何事物	.

然后我们沉默了一会儿。

[dʒiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

Gee	,	I	don't	know	what	we	were	all	thinking	about	.
吉	,	我	不	知道	什么	我们	是	全部	思维	关于	.

哎呀，我真不知道我们当时都在想些什么。

[brent] [dʒʌst] [held] [ðæt] [oʊld] [piːs] [ʌv; əv] [bent] , ['rʌsti] ['aɪərn] ,

Brent	just	held	that	old	piece	of	bent	,	rusty	iron	,
布伦特	只是	握住	那	老的	片	的	弯曲	,	生锈的	铁	,

布伦特手里拿着那块弯曲生锈的旧铁片。

[ænd; ənd] [kept] ['mɑːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	kept	marking	in	the	ground	with	it	.
和	保留	标记	在	这	地面	和	它	.

然后不断地用它在地上做标记。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	know	I	was	thinking	about	how	funny	it	was	,
我	知道	我	曾是	思维	关于	如何	有趣的	它	曾是	,

我知道我当时在想这件事有多么滑稽。

[ðæt] [ə'weɪ] [bæk] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['rɑːbər] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [tuː] [bægz][ʌv; əv][goʊld] [ðæt]

that	away	back	years	and	years	ago	a	robber	should	bury	two	bags	of	gold	that
那	离开	后退	年	和	年	前	一个	强盗	应该	埋葬	二	包	的	金子	那

[hæd; həd][sʌm; səm] [siːdz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

had	some	seeds	in	them	,
有	一些	种子	在	他们	,

很久很久以前，强盗应该埋下两袋黄金，袋子里还要放一些种子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [triː] [laɪk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] ,

and	that	a	great	big	tree	like	this	should	grow	up	over	the	very	place	,
和	那	一个	伟大的	大的	树	喜欢	这	应该	生长	向上	超过	这	非常	地方	,

而这样一棵参天大树竟然就长在了这里。

[dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi] [θɔːt] .

just	like	we	thought	.
只是	喜欢	我们	想法	.

正如我们所料。

[ə; eɪ][bɪg] [triː] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] — [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

A	big	tree	that	didn't	belong	there	—	that	belonged	away	up	in	the	north	.
一个	大的	树	那	没有	属于	那里	—	那	属于	离开	向上	在	这	北	.

一棵不属于那里的大树——它原本应该长在遥远的北方。

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] ['driːmiŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

I	guess	I	must	have	been	sort	of	dreaming	,	because	all	of	a	sudden	,
我	猜测	我	必须	有	到过	种类	的	做梦	,	因为	全部	的	一个	突然	,

我猜我当时一定是在做梦，因为突然间，

[aɪ] [nuː] ['hæri] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] ['letər] [ðæt] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

I	knew	Harry	was	reading	from	that	old	letter	that	Pee	-	wee	had	found	in
我	知道	哈里	曾是	阅读	从	那	老的	信	那	撒尿	-	哇	有	成立	在

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

我知道哈利正在读皮威在车里找到的那封旧信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lɪsnɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [skɪmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . “

They	were	all	listening	,	while	he	skimmed	over	it	.	“
他们	是	全部	聆听	,	尽管	他	脱脂	超过	它	.	“

他们都在听，他只是粗略地讲了一遍。

- [soʊ] ... [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][baɪ] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] ... [bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm]

'	So	...	have	lost	all	I	have	by	this	outrage	of	scoundrels	...	but	I	paid	him
-	所以	...	有	丢失的全部		我	有	经过	这	暴行	的	无赖	...	但	我	有薪酬的	他

[ɪn] [gʊd] ['meʒər] ...

in	good	measure	...
在	好的	措施	...

“所以……我被这群恶棍的暴行夺走了一切……但我已经给了他足够的补偿……”

['wɔtɜ˞ˌtaʊn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] ... [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rʌf] ['daɪmənd] [bʌt; bət]['hjuːmən] [laɪf] ['seɪkrɪd]

Watertown	to	care	for	dying	...	say	I	am	rough	diamond	but	human	life	sacred
沃特敦	到	关心	为了	垂死	...	说	我	是	粗糙的	钻石	但	人类	生活	神圣

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][goʊld] ... .

even	more	than	gold	...	.
甚至	更多的	比	金子	...	.

沃特敦，关爱临终者……有人说我是未经雕琢的钻石，但人的生命比黄金更神圣……

[soʊ][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['rɪtʃɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] [bʌt; bət]

So	I	will	come	back	to	you	and	home	with	no	riches	for	all	this	work	but
所以	我	将要	来	后退	到	你	和	家	和	不	财富	为了	全部	这	工作	但

[mʌtʃ] [lʌv] [wɪtʃ] [noʊ] ['skaʊndrəl] [kæn; kən] [stiːl] .

much	love	which	no	scoundrel	can	steal	.
很多	爱	哪个	不	恶棍	能	偷	.

所以，我将带着满满的爱回到你们身边，虽然我所做的一切并没有带给我任何财富，但我的爱是任何恶棍都无法夺走的。

[ðə; ði] [best] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [ðɪs] ['skaʊndrəl] ... [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bægz] ... [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

The	best	reason	I	would	pay	this	scoundrel	...	in	one	of	these	bags	...	for	you	to
这	最好的	原因	我	会	支付	这	恶棍	...	在	一	的	这些	包	...	为了	你	到

[plænt] ... ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [əd'ventʃər] .

plant	...	nuthing	but	an	adventure	.
植物	...	什么都没有	但	一个	冒险	.

我付钱给这个无赖……装在这些袋子里……让你种下……除了冒险之外什么也种不了。

[aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [bentʃ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] - ['pɑːplər]

I	think	more	about	how	we	can't	have	our	bench	under	our	Dahadinee	poplar
我	思考	更多的	关于	如何	我们	不能	有	我们的	长椅	在下面	我们的	-	白杨

. . . [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] ... [θɔː] . -

.	.	.	with	much	love	...	Thor	.	'
.	.	.	和	很多	爱	...	雷神	.	-

我更多地想到的是，我们不能把长椅放在我们的达哈迪尼白杨树下……带着深深的爱……索尔。

“ ['prɪti] [gʊd] ['letər] , [heɪ] ?
“ Pretty good letter , hey ?
” 漂亮的 好的 信 , 嘿 ?

“这封信写得不错，对吧？”

” ['hæri] [sed] .
” Harry said .
” 哈里 说 .

哈利说道。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?
“ Who do you suppose he was ?
” WHO 做 你 认为 他 曾是 ?

你认为他是谁?

” [brent] [dʒʌst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Brent just shook his head .
” 布伦特 只是 摇晃 他的 头 .

布伦特只是摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,
Then he said ,
然后 他 说 ,

然后他说，

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [oʊld] [skaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]
“ He was a rough and ready old scout with a heart as big as a
” 他 曾是 一个 粗糙的 和 准备好 老的 侦察 和 一个 心 作为 大的 作为 一个
[hæm] .
ham .
火腿 .

“他是一位粗犷豪放的老侦察兵，心地善良得像块火腿。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] ,
When it came to a showdown ,
什么时候 它 来了 到 一个 摊牌 ,

当面临决战时，

[hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [æn] [tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] ,
he cared more about a tree for he and his precious Ann to sit under ,
他 关心 更多的 关于 一个 树 为了 他 和 他的 宝贵的 安 到 坐 在下面 ,

他更在乎的是一棵树，好让他和心爱的安妮能坐在树下。

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bægz][ʌv; əv][goʊld] [dʌst] .
than he did for a couple of bags of gold dust .
比 他 做过 为了 一个 夫妻 的 包 的 金子 灰尘 .

他为了几袋金粉付出的代价远不止这些。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] - !
He was one lollapazuzza !
他 曾是 一 - !

他真是个小可爱!

” ['hæri] [dʒʌst] [sed] , “ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] . ”
” Harry just said , “ When it came to a showdown . ”
” 哈里 只是 说 , “ 什么时候 它 来了 到 一个 摊牌 . ”

哈里只是说：“到了摊牌的时候。”

“ ['prɑːbəbli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɑːndaɪk] , [heɪ] ? ” [brent] [sed] .
“ Probably on his way back from the Klondike , hey ? ” Brent said .
“ 大概 在 他的 方式 后退 从 这 克朗代克 , 嘿 ? ” 布伦特 说 .

“他大概是从克朗代克回来的路上吧？”布伦特说道。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ˈkænədə] .

“	Lots	of	them	came	down	across	Canada	.
”	很多	的	他们	来了	向下	穿过	加拿大	.

“它们中的很多都来自加拿大各地。”

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ænd; ənd] [æn] [lɪvd] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] - [ˈrɪvər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪdz] . ”

Maybe	he	and	Ann	lived	up	along	the	Dahadinee	River	when	they	were	kids	.	”
或许	他	和	安	居住地	向上	沿着	这	-	河	什么时候	他们	是	孩子们	.	”

也许他和安小时候住在达哈迪尼河沿岸。”

“ [noʊ] [ˈtelɪŋ] , ” [ˈhæri] [sed] .

“	No	telling	,	”	Harry	said	.
”	不	讲述	,	”	哈里	说	.

“谁也说不准，”哈利说。

[ðen] [ˈnoʊbɑːdi] [sed] [ˈeniθɪŋ] , [ɪkˈsept] [groʊv] [sed] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈstaːtiŋ] [ˈaʊər; ɑːr]

Then	nobody	said	anything	,	except	Grove	said	we	had	better	be	starting	our
然后	无人	说	任何事物	,	除了	树林	说	我们	有	更好的	是	开始	我们的

[ˈfaɪər] .

fire	.
火	.

然后大家都没说话，只有格罗夫说我们最好开始生火了。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðiːz] [siːdz] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ” [ˈhæri] [sed] , [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,

“	And	he	was	bringing	these	seeds	home	to	her	,	”	Harry	said	,	very	quiet	,
”	和	他	曾是	带来	这些	种子	家	到	她	,	”	哈里	说	,	非常	安静的	,

“他把这些种子带回家给她，”哈利轻声说道。

“ [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət]

“	so	they	would	grow	up	and	they	could	have	some	kind	of	a	tree	at
”	所以	他们	会	生长	向上	和	他们	可以	有	一些	种类	的	一个	树	在

[hoʊm] — — [oʊ] ,

home	—	—	Oh	,
家	—	—	哦	,

“这样他们长大后，家里就能种上某种树了——哦，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈsplendɪd] !

I	think	he	was	just	splendid	!
我	思考	他	曾是	只是	灿烂	!

我觉得他简直太棒了！

” [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [greɪs] [ˈbrɑːnsən] .

”	I	knew	he	was	just	imitating	Grace	Bronson	.
”	我	知道	他	曾是	只是	模仿	优雅	布朗森	.

“我知道他只是在模仿格蕾丝·布朗森。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ [lets] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʃʌvlz]

All	of	a	sudden	he	jumped	up	and	said	,	“	Let's	have	one	of	those	shovels
全部	的	一个	突然	他	跳了起来	向上	和	说	,	“	我们来吧	有	一	的	那些	铲子

.

:
.

他突然跳起来说：“给我们一把铲子吧。”

[piː] - [wiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪg] — [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtraɪaʊt] .

Pee	-	wee	,	and	I'll	make	a	dig	—	just	for	a	tryout	.
撒尿	-	哇	,	和	患病的	制作	一个	挖	—	只是	为了	一个	试用	.

皮威，我来挖一下——就当试一试。

[ðen] [wiːl] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Then	we'll	get	down	to	business	in	the	morning	.
然后	出色地	得到	向下	到	商业	在	这	早晨	.

明天早上我们再正式开始工作。

" [piː] - [wiː] [gɑːt][ʌp][kaɪnd][ʌv; əv] [sloʊ] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]
" **Pee - wee got up kind of slow and got a shovel out of the tent and**
" 撒尿 - 哇 得到 向上 种类 的 慢的 和 得到 一个 铲 出去 的 这 帐篷 和
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæri] .
handed it to Harry .
递交 它 到 哈里 .

"皮威起身有点慢，从帐篷里拿出一把铲子递给了哈利。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːp] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['hæri]
" **Of course , we'll have to chop the whole business down to - morrow , " Harry**
" 的 课程 , 出色地 有 到 劈 这 所有的 商业 向下 到 - 明天 , " 哈里
[sed] ,
said ,
说 ,

"当然，我们明天就得把整个生意都砍掉，"哈里说。

" [ænd; ənd][dɪg][ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] . "
" **and dig in around the roots . "**
" 和 挖 在 大约 这 根 . "

"然后挖开根部周围的土壤。"

" [ðə; ði][goʊld] [dʌst] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [raɪt] [plʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði]
" **The gold dust will be pretty well mixed up with the earth right plunk under the**
" 这 金子 灰尘 将要 是 漂亮的 出色地 混合 向上 和 这 地球 正确的 噗通 在下面 这
[triː] .
tree .
树 .

"金粉会和树下的泥土充分混合在一起。"

['ɪtl] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə][get][æt; ət] .
It'll be pretty hard to get at .
它将 是 漂亮的 难的 到 得到 在 .

这很难拿到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][wɪə(r)] [ɔːl] [skaʊts] — [ɪk'sept]
But there are plenty of us to do the work and we're all scouts — except
但 那里 是 很多 的 我们 到 做 这 工作 和 是 全部 侦察兵 — 除了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但是我们人很多，完全可以胜任这项工作，而且我们都是童子军——除了我。

[wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
We're not afraid of work .
是 不是 害怕的 的 工作 .

我们不怕工作。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] [tuː; tə][get] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ['peɪntɪd] [griːn] .
We've got a wireless outfit to get , and a bicycle painted green .
我们已经 得到 一个 无线的 全套服装 到 得到 , 和 一个 自行车 绘 绿色的 .

我们要买一套无线设备，还有一辆漆成绿色的自行车。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
Are you all game for a hard day's work to - morrow ?
是 你 全部 游戏 为了 一个 难的 天 工作 到 - 明天 ?

你们明天都准备好迎接一天的艰苦工作了吗?

" [brent] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi]

"	Brent	was	sitting	there	on	the	ground	with	his	knees	drawn	up	and	he
"	布伦特	曾是	坐着	那里	在	这	地面	和	他的	膝盖	绘制	向上	和	他

[dʒʌst] [sed] ,

just	said	,
只是	说	,

"布伦特当时蜷缩在地上，双膝发软，他只是说，

" [wɪə(r)] [ɔːl] [skaʊts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] . "

"	We're	all	scouts	when	it	comes	to	a	showdown	.	"
"	是	全部	侦察兵	什么时候	它	来	到	一个	摊牌	.	"

"在决战时刻，我们都是侦察兵。"

" ['raɪtoʊ] , " ['hæri] [sed] ; " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] .

"	Righto	,	"	Harry	said	;	"	when	it	comes	to	a	showdown	.
"	好的	,	"	哈里	说	;	"	什么时候	它	来	到	一个	摊牌	.

"好吧，"哈里说；"当涉及到决斗的时候。"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] — [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn]

"	CHAPTER	XXXV	—	IT	COMES	TO	A	SHOWDOWN
"	章	xxxv	—	它	来	到	一个	摊牌

第三十五章——决战时刻

['meɪbi] [juːl] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['kreɪzi] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

Maybe	you'll	say	we	were	all	crazy	,	but	I	should	worry	.
或许	你会	说	我们	是	全部	疯狂的	,	但	我	应该	担心	.

或许你会说我们都疯了，但我应该感到担忧。

['eniweɪ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Anyway	,	I'm	going	to	tell	you	everything	,	just	the	way	it	happened	.
反正	,	我是	去	到	告诉	你	一切	,	只是	这	方式	它	发生	.

总之，我会把事情的来龙去脉都告诉你。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] - ['faɪər] ,

While	the	rest	of	us	were	starting	our	camp	-	fire	,
尽管	这	休息	的	我们	是	开始	我们的	营	-	火	,

当我们其他人开始生篝火的时候，

['hæri] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ʌp] [speɪdz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

Harry	was	digging	up	spades	full	of	earth	as	close	to	the	trunk	of	the	tree
哈里	曾是	挖掘	向上	黑桃	满的	的	地球	作为	关闭	到	这	树干	的	这	树

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [speɪd] .

as	he	could	get	the	spade	.
作为	他	可以	得到	这	铲	.

哈利尽可能靠近树干，用铲子挖出满满几铲泥土。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [spred] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

Each	time	he	would	spread	the	earth	out	on	the	spade	and	examine	it	very
每个	时间	他	会	传播	这	地球	出去	在	这	铲	和	检查	它	非常

['kerfəli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

carefully	by	the	light	of	the	fire	.
小心	经过	这	光	的	这	火	.

每次他都会把泥土摊在铁锹上，然后在火光下仔细检查。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swel] [lɑːt][ʌv; əv] ['treʒər] ['hʌntərz] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə]

"	You're	a	swell	lot	of	treasure	hunters	,	"	he	said	;	"	leaving	all	the	work	to
"	你是	一个	膨胀	很多	的	宝藏	猎人	,	"	他	说	;	"	离开	全部	这	工作	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

"你们真是一群很棒的寻宝者，"他说，"把所有的工作都留给我了。"

“ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] , ” [brent] [sed] .

“	Wait	till	we	get	the	fire	burning	up	and	we'll	give	you	a	hand	,	”	Brent	said	.
”	等待	直到	我们	得到	这	火	燃烧	向上	和	出色地	给	你	一个	手	,	”	布伦特	说	.

“等火烧起来了，我们再来帮你，”布伦特说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [goʊld] , ” [ˈlɪt(ə)l] [bɪl] [spoʊk] [ʌp] ; “ [ðæt] [ˈjeloʊ] [fleɪm] . ”

“	That's	the	best	kind	of	gold	,	”	little	Bill	spoke	up	;	“	that	yellow	flame	.	”
”	那就是	这	最好的	种类	的	金子	,	”	小的	账单	辐	向上	;	“	那	黄色的	火焰	.	”

“那才是最好的黄金，”小比尔开口说道，“那黄色的火焰。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [goʊld] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , ” [ˈiːv(ə)n] [piː] - [wiː] [sed] ;

“	It	turns	everything	to	gold	all	of	a	sudden	,	”	even	Pee	-	wee	said	;
”	它	转弯	一切	到	金子	全部	的	一个	突然	,	”	甚至	撒尿	-	哇	说	;

“它能瞬间把一切都变成黄金，”就连皮威也这么说；

“ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] . ”

“	look	at	the	trunk	of	the	tree	.	”
”	看	在	这	树干	的	这	树	.	”

“看看树干。”

“ [sʌm; səm] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] [ˈhʌntərz] !

“	Some	bunch	of	treasure	hunters	!
”	一些	束	的	宝藏	猎人	!

“一群寻宝者！”

” [ˈhæri] [sed] .

”	Harry	said	.
”	哈里	说	.

哈利说道。

“ [piː] - [wiː] , [aɪm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [juː; jʊ] .

“	Pee	-	wee	,	I'm	surprised	at	you	.
”	撒尿	-	哇	,	我是	惊讶	在	你	.

“皮威，我真没想到你会这样。”

[wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [pæn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈroʊlɪŋ] - [pɪn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈbɜːrlæp] [bægz] ?

Where	are	your	pan	and	your	rolling	-	pin	and	your	burlap	bags	?
在哪里	是	你的	平底锅	和	你的	滚动	-	别针	和	你的	粗麻布	包	?

你的平底锅、擀面杖和麻布袋在哪里?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈkæptɪn] [kɪd] , [ˈdʒuːniər] . ”

I	thought	you	were	Captain	Kidd	,	Junior	.	”
我	想法	你	是	队长	基德	,	初级	.	”

我以为你是基德船长，小基德。

“ [its] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	It's	time	enough	in	the	morning	,	isn't	it	?
”	它是	时间	足够的	在	这	早晨	,	不是	它	?

“早上时间足够了，不是吗？”

” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .

”	the	kid	said	.
”	这	孩子	说	.

“孩子说道。”

“ [ðen] [wiːl] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

“	Then	we'll	get	to	work	in	earnest	.
”	然后	出色地	得到	到	工作	在	认真	.

“然后我们就可以开始认真工作了。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaɪər] [ˈstɑːrtɪd] , [dəunt] [wiː; wi] ? ”

We	have	to	get	our	fire	started	,	don't	we	?	”
我们	有	到	得到	我们的	火	开始	,	不	我们	?	”

我们得先把火点燃，不是吗?

“ [oʊ] , [ʃʊr] , ” ['hæri] [sed] .
“ Oh , sure , ” Harry said .
“ 哦 , 当然 , ” 哈里 说 .

“哦，当然，”哈利说。

“ [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] , ” [brent] [sed] ,
“ We belong to the Union , ” Brent said ,
“ 我们 属于 到 这 联盟 , ” 布伦特 说 ,

“我们属于工会，”布伦特说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] ['ʃʌv(ə)l] [dɜːrt]['æftər] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
“ and we don't shovel dirt after three in the afternoon .
“ 和 我们 不 铲 污垢 后 三 在 这 下午 .

“下午三点以后我们就不会铲土了。”

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['aʊər] [deɪ] .
We believe in the two hour day .
我们 相信 在 这 二 小时 天 .

我们提倡每天工作两小时。

[dəunt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] .
Don't bother us .
不 打扰 我们 .

别来烦我们。

” ['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [triː] [ɔːl] [braɪt] — [kaɪnd]
” Pretty soon the fire was burning up , and it made the tree all bright — kind
” 漂亮的 很快 这 火 曾是 燃烧 向上 , 和 它 制成 这 树 全部 明亮的 — 种类
[ʌv; əv] ['flɪkəri] , [laɪk] .
of flickery , like .
的 闪烁 , 喜欢 .

“很快，火势就蔓延开来，把整棵树都照亮了——有点像闪烁的光芒。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] [blæk] .
We could look away into the dark woods — they were awful black .
我们 可以 看 离开 进入 这 黑暗的 树林 — 他们 是 可怕 黑色的 .

我们可以将目光移向幽暗的树林——它们黑得可怕。

[bʌt; bət] [raɪt] [nɪr] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] , [dʒʌst] [laɪk] [goʊld] .
But right near us it was bright , just like gold .
但 正确的 靠近 我们 它 曾是 明亮的 , 只是 喜欢 金子 .

但就在我们附近，它却闪闪发光，就像黄金一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊl] ['hutɪŋ] [sʌm; səm] - [wer] — ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn] [ðæt] [triː] .
There was an owl hooting some - where — maybe he was up in that tree .
那里 曾是 一个 猫头鹰 倒彩 一些 - 在哪里 — 或许 他 曾是 向上 在 那 树 .

某个地方传来猫头鹰的叫声——也许它就在那棵树上。

[wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
We all sat down around the fire to rest a minute .
我们 全部 卫星 向下 大约 这 火 到 休息 一个 分钟 .

我们围坐在篝火旁休息了一会儿。

['hæri] [pʊld] [ə; eɪ][lɔːg]['oʊvər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Harry pulled a log over close to the big trunk of the tree and out of the
哈里 拉 一个 日志 超过 关闭 到 这 大的 树干 的 这 树 和 出去 的 这
[hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
heat of the fire and sat down on it ,
热 的 这 火 和 卫星 向下 在 它 ,

哈利拉过一根圆木，靠近粗壮的树干，避开火堆的热浪，然后坐在圆木上。

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] .

and	leaned	back	against	the	trunk	.
和	倾斜	后退	反对	这	树干	.

然后靠在了树干上。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] - ['pɑːplər] .

He	said	,	“	I	guess	I'll	have	my	bench	under	the	Dahadinee	poplar	.
他	说	,	“	我	猜测	患病的	有	我的	长椅	在下面	这	-	白杨	.

他说：“我想我的长椅会放在达哈迪尼白杨树下。”

[lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

Look	here	,	you	fellows	.
看	这里	,	你	伙伴们	.

伙计们，看这里。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

”	He	held	out	his	hand	and	in	the	middle	of	the	palm	was	just	a	little
”	他	握住	出去	他的	手	和	在	这	中间	的	这	棕榈	曾是	只是	一个	小的

['jeloʊ] [dʌst] .

yellow	dust	.
黄色的	灰尘	.

他伸出手，掌心只有一点点黄色的粉末。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dʌst] .

IN	THE	MIDDLE	OF	HIS	PALM	WAS	A	LITTLE	YELLOW	DUST	.
在	这	中间	的	他的	棕榈	曾是	一个	小的	黄色的	灰尘	.

他手掌中央有一点黄色的粉末。

“ [its] [goʊld] !

“	It's	gold	!
”	它是	金子	!

“这是黄金！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

[brent] [sed] , “ ['jeloʊ] [goʊld] , [baɪ] [gʌm] !

Brent	said	,	“	Yellow	gold	,	by	gum	!
布伦特	说	,	“	黄色的	金子	,	经过	胶	!

布伦特说：“黄金，我的天哪！”

” [wiː; wi] [ɔːl] [dʒʌst] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [dʒiː] [wɪz] ,

”	We	all	just	stood	around	him	,	looking	at	it	;	gee	whiz	,
”	我们	全部	只是	站立	大约	他	,	寻找	在	它	;	哎呀	呼啸	,

“我们都围着他站着，看着它；哇哦，

[aɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	couldn't	take	my	eyes	off	it	.
我	只是	不能	拿	我的	眼睛	离开	它	.

我简直无法将目光从它身上移开。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['klɪntʃər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” ['hæri] [sed] ; “ [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] .

“	There's	a	clincher	for	you	,	”	Harry	said	;	“	the	treasure	is	here	all	right	.
“	有	一个	关键先生	为了	你	,	”	哈里	说	;	“	这	宝藏	是	这里	全部	正确的	.

“给你一个关键证据，”哈利说，“宝藏确实在这里。”

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ɪz] [sʌm; səm] ['elboʊ] [griːs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

All	we	have	to	use	is	some	elbow	grease	to	get	it	.
全部	我们	有	到	使用	是	一些	弯头	润滑脂	到	得到	它	.

我们只需要付出一些努力就能得到它。

[juː; jʊ] [siː] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːp] [hɜːr; hər] [daʊn] [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]

You	see	we'll	have	to	chop	her	down	first	,	because	if	we	go	to
你	看	出色地	有	到	劈	她	向下	第一的	,	因为	如果	我们	去	到

[ˌʌndə'mainiŋ] [hɜːr; hər] ,

undermining	her	,
破坏	她	,

你看，我们得先把她砍倒，因为如果我们直接削弱她，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [fɔːl] .

she	may	fall	.
她	可能	落下	.

她可能会摔倒。

[ðen] [ɔːl] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][dɪg] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːts] ,

Then	all	we'll	have	to	do	is	to	dig	around	among	the	upper	roots	,
然后	全部	出色地	有	到	做	是	到	挖	大约	之中	这	上	根	,

然后我们只需要在根系上方挖掘一下就行了。

[ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [skreɪp] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] .

and	keep	our	eyes	open	,	and	scrape	up	the	dust	.
和	保持	我们的	眼睛	打开	,	和	刮	向上	这	灰尘	.

睁大眼睛，拂去尘埃。

[wiː; wi][wəʊnt] [get] ['eniwer] [nɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [hɪr] ,

We	won't	get	anywhere	near	as	much	as	was	here	,
我们	惯于	得到	任何地方	靠近	作为	很多	作为	曾是	这里	,

我们再也得不到像以前那么多的东西了。

[bʌt; bət] [wiːl] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['waɪərləs] ['aʊtˌfɪts] [ænd; ənd]['baɪsɪkəlz][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

but	we'll	get	enough	to	buy	some	wireless	outfits	and	bicycles	and	things	,
但	出色地	得到	足够的	到	买	一些	无线的	服装	和	自行车	和	事物	,

— [ɔːr][aɪm] [mɪ'steɪkən] .

—	or	I'm	mistaken	.
—	或者	我是	错误	.

但我们应该能得到足够的钱去买一些无线设备、自行车之类的东西——或者我错了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][bægz][mʌst; məst][hæv; həv] [rɔtid] [ə'weɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Of	course	,	the	bags	must	have	rotted	away	years	ago	.
的	课程	,	这	包	必须	有	腐烂的	离开	年	前	.

当然，这些袋子肯定很多年前就腐烂了。

[pʊt] [sʌm; səm] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [groʊv] . ”

Put	some	wood	on	the	fire	,	Grove	.	”
放	一些	木头	在	这	火	,	树林	.	”

“格罗夫，往火里添点柴吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðoʊz] [siːdz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [pʊʃ] [raɪt] [ʌp] [θruː] [ðoʊz]

“	It	shows	how	much	those	seeds	wanted	to	live	to	push	right	up	through	those
“	它	演出	如何	很多	那些	种子	通缉	到	居住	到	推	正确的	向上	通过	那些

[bægz] ,

bags	,
包	,

“这说明这些种子多么渴望生存，才奋力冲破那些袋子。”

” [piː] - [wiː] [sed] .

”	Pee	-	wee	said	.
”	撒尿	-	哇	说	.

“皮威说道。”

['hæri] [sed] , “ [aɪ] [dɪ'kler] !

Harry	said	,	“	I	declare	!
哈里	说	,	“	我	宣布	!

哈利说：“我宣布！”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['paɪrət] ['hærɪs] ！ ”
Listen to Pirate Harris ! ”
听 到 海盗 哈里斯 ！ ”

听听海盗哈里斯怎么说！

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ You think you're smart , don't you ?
” 你 思考 你是 聪明的 , 不 你 ?

你觉得自己很聪明，是吗?

” [piː] - [wiː] [sed] .
” Pee - wee said .
” 撒尿 - 哇 说 .

“皮威说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .
It was awful funny .
它 曾是 可怕 有趣的 .

真是太搞笑了。

“ [oʊ] , [ʃʊr] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl] [raɪt] , ” ['hæri] [sed] ; “ [ə; eɪ][lɑːt] [ðeɪ] [kɛəd] [ə'baʊt]
“ Oh , sure , they wanted to live all right , ” Harry said ; “ a lot they cared about
“ 哦 , 当然 , 他们 通缉 到 居住 全部 正确的 , ” 哈里 说 ; “ 一个 很多 他们 关心 关于
[goʊld] .
gold .
金子 .

“哦，当然，他们想好好活下去，”哈利说；“他们非常看重黄金。”

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][goʊld] — — ”
A scout is a friend to gold — — ”
一个 侦察 是 一个 朋友 到 金子 — — ”

侦察兵是黄金的朋友——

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , ” ['lɪt(ə)l] [ælf] [spoʊk] [ʌp] .
“ He's a friend to everything that lives , ” little Alf spoke up .
“ 他是 一个 朋友 到 一切 那 生活 , ” 小的 阿尔夫 辐 向上 .

“他是所有生命的朋友，”小阿尔夫开口说道。

[brent] - [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz]
Brent Gaylong went over and put some wood on the fire and the blaze
布伦特 - 去 超过 和 放 一些 木头 在 这 火 和 这 火焰
[dʒʌmpt] [ʌp] ,
jumped up ,
跳了起来 向上 ,

布伦特·盖隆走过去往火里添了些柴，火势立刻猛烈起来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl] ['flikəd] [ʌp][ænd; ənd] [braɪt] .
and everything around there was all flickered up and bright .
和 一切 大约 那里 曾是 全部 闪烁 向上 和 明亮的 .

周围的一切都闪闪发光。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [niː] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]
Then he lay down on his back and put one knee up over the other and
然后 他 躺 向下 在 他的 后退 和 放 一 膝盖 向上 超过 这 其他 和
[lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
looked up into the sky .
看起来 向上 进入 这 天空 .

然后他仰面躺下，一只膝盖搭在另一只膝盖上，抬头望向天空。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] [wen] ['hiːz] [ə'raʊnd] [kæmp] - ['faɪər] .
That's always the way he does when he's around camp - fire .
那就是 总是 这 方式 他 做 什么时候 他是 大约 营 - 火 .

他每次在篝火旁都是这样。

['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sed] , “ [skaʊts] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .

After	**about**	**a**	**minute**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Scouts**	**,**	**I**	**have**	**an**	**idea**	**.**
后	关于	一个	分钟	他	说	,	“	童子军	,	我	有	一个	主意	.

大约过了一分钟，他说：“童子军们，我有个主意。”

[ðɪs] [trɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] — [its] ['kɑːmənpleɪs] .

This	**trip**	**is**	**a**	**failure**	**—**	**it's**	**commonplace**	**.**
这	旅行	是	一个	失败	—	它是	平凡	.

这次旅行失败了——这很常见。

[wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ə'rɪdʒə'næləti][ænd; ənd][pep]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] [ænd; ənd]

We've	**been**	**trying**	**to**	**get**	**some**	**originality**	**and**	**pep**	**into**	**our**	**travels**	**and**
我们已经	到过	尝试	到	得到	一些	独创性	和	活力	进入	我们的	旅行	和

[wiː; wi] ['hævnt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

we	**haven't**	**succeeded**	**.**
我们	还没有	成功了	.

我们一直想为旅行增添一些新意和活力，但一直没有成功。

[wiː; wi] [plænd] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][dʒeɪl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [θruː] .

We	**planned**	**an**	**escape**	**from**	**jail**	**and**	**it**	**fell**	**through**	**.**
我们	计划	一个	逃脱	从	监狱	和	它	跌倒	通过	.

我们计划越狱，但计划失败了。

[wiː; wi][wəːnt, weənt]['iːv(ə)n] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] ; [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]

We	**weren't**	**even**	**sent**	**to**	**jail**	**;**	**I'm**	**ashamed**	**to**	**admit**	**it**	**,**	**but**	**it's**	**the**
我们	不是	甚至	发送	到	监狱	;	我是	羞愧	到	承认	它	,	但	它是	这

[truːθ] .

truth	**.**
真相	.

我们甚至都没被送进监狱；我很惭愧地承认这一点，但这是事实。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl][ænd; ənd] [ðen] ,

You	**fellows**	**were**	**on**	**the**	**point**	**of**	**being**	**sent**	**to**	**jail**	**and**	**then**	**,**
你	伙伴们	是	在	这	观点	的	存在	发送	到	监狱	和	然后	,

你们差点就被送进监狱了，然后……

[dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['naɪsli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

just	**when**	**everything**	**was**	**going**	**nicely**	**and**	**you**	**seemed**	**likely**	**to**	**have**	**an**
只是	什么时候	一切	曾是	去	很好	和	你	似乎	可能	到	有	一个

[əd'ventʃər] ,

adventure	**,**
冒险	,

正当一切进展顺利，你似乎即将迎来一段冒险之旅时，

[ə'lɔːŋ] [keɪm] [sʌm; səm][oʊld] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑːn][juː; jʊ] — [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek]

along	**came**	**some**	**old**	**judge**	**and**	**put**	**one**	**over**	**on**	**you**	**—**	**gave**	**you**	**a**	**check**
沿着	来了	一些	老的	法官	和	放	一	超过	在	你	—	给予	你	一个	查看

[fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [bʌks] .

for	**five**	**hundred**	**bucks**	**.**
为了	五	百	雄鹿	.

有个老法官过来骗了你，给了你一张五百美元的支票。

[its] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

It's	**discouraging**	**.**
它是	令人沮丧	.

真令人沮丧。

” ['hæri] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” — ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

”	**Harry**	**said**	**,**	**“**	**I**	**know**	**it**	**,**	**”**	**—**	**awful**	**funny**	**.**
”	哈里	说	,	“	我	知道	它	,	”	—	可怕	有趣的	.

哈利说：“我知道。”——真是太搞笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队(Roy Blakeley's Silver Fox Patrol)
第8/8页

[ðen] [brent] [sed] , “ ['evri] ['stɔ:ri] [aɪ]['evər] [ri:d] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ]['æftər] ['berid] ['treʒər] ,
Then Brent said , “ Every story I ever read about going after buried treasure ,
然后 布伦特 说 , “ 每一个 故事 我 曾经 读 关于 去 后 埋葬 宝藏 ,

然后布伦特说：“我读过的每一个关于寻找埋藏宝藏的故事，

[ðə; ði] [men] [hu:] [went] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
the men who went after it found it .
这 男人 WHO 去 后 它 成立 它 .

追寻它的人找到了它。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] — [dʒʌst][fɔ:r; fər]
I was in hopes our little story might have a different ending — just for
我 曾是 在 希望 我们的 小的 故事 可能 有 一个 不同的 结束 — 只是 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɔ:r][əˌrɪdʒə'næləti] .
the sake or originality .
这 清酒 或者 独创性 .

我原本希望我们的小故事能有不同的结局——只是为了追求新意。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][goʊld] . ”
But nothing doing ; it seems we're going to go home loaded down with gold . ”
但 没有什么 正在做 ; 它 似乎 是 去 到 去 家 已加载 向下 和 金子 . ”

但什么也没发生；看来我们只能满载黄金回家了。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['hæri] [sed] ; “ [aɪm] ['sɑ:ri] .
“ I know it , ” Harry said ; “ I'm sorry .
“ 我 知道 它 , ” 哈里 说 ; “ 我是 对不起 .

“我知道，”哈利说，“对不起。”

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ðɪs] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] - ['pɑ:plər] ;
I kind of like this bench under the Dahadinee poplar ;
我 种类 的 喜欢 这 长椅 在下面 这 - 白杨 ;

我挺喜欢达哈迪尼白杨树下的这张长椅；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld] [θɔ:] [ɔ:r] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [æn] .
it makes me think of old Thor or whatever his name was , and Ann .
它 制作 我 思考 的 老的 雷神 或者 任何 他的 姓名 曾是 , 和 安 .

这让我想起了老索尔，或者不管他叫什么，还有安。

” [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['noʊbɑ:di] [sed] ['eniθɪŋ] ; [wi:; wi][dʒʌst] [sprɔ:ld] [ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ]
” For about a minute nobody said anything ; we just sprawled around watching
” 为了 关于 一个 分钟 无人 说 任何事物 ; 我们 只是 蔓延 大约 观看
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

“大约一分钟的时间里，没有人说话；我们只是瘫坐在那里看着火。”

[ðə; ði][bɪg] [tri:] [stʊd] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [laɪk] .
The big tree stood there , you know , kind of dignified and solemn like .
这 大的 树 站立 那里 , 你 知道 , 种类 的 凝重 和 庄严 喜欢 .

那棵大树就那样矗立着，你知道，显得庄严而肃穆。

“ [wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][stɑ:rt] ['tʃɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] ?
“ What time shall we start chopping and digging ?
“ 什么 时间 将 我们 开始 切碎 和 挖掘 ?

“我们什么时候开始砍伐和挖掘？”

〃 [brent] [æskt] .
〃 Brent asked .
〃 布伦特 问 .

布伦特问道。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] .
But nobody said anything .
但 无人 说 任何事物 .

但没有人说话。

[ðen] , [gʊd] [naɪt] , [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ['kæptɪn] [kɪd] , ['dʒunjɚ] . , [spoʊk] [ʌp] .
Then , good night , Pee - wee Harris , Captain Kidd , Jr . , spoke up .
然后 , 好的 夜晚 , 撒尿 - 哇 哈里斯 , 队长 基德 , 小 . , 辐 向上 .

然后，小皮威·哈里斯，基德船长开口道："晚安，皮威·哈里斯。"

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][goʊld] , ['eniweɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What's the good of gold , anyway ? " he said .
" 是什么 这 好的 的 金子 , 反正 ? " 他 说 .

"黄金到底有什么用呢？"他说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? "
" We had a lot of fun , didn't we ? "
" 我们 有 一个 很多 的 乐趣 , 没有 我们 ? "

我们玩得很开心，不是吗?

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrlæp][bægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkæks] [ænd; ənd][ðə; ði]
" How about the rolling - pin and the burlap bags and the pickaxe and the
" 如何 关于 这 滚动 - 别针 和 这 粗麻布 包 和 这 镐 和 这
['ʃʌvlz] ? " ['hæri] [sed] .
shovels ? " Harry said .
铲子 ? " 哈里 说 .

"擀面杖、麻布袋、镐和铲子怎么样？"哈里说。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?
" We had a lot of fun , didn't we ?
" 我们 有 一个 很多 的 乐趣 , 没有 我们 ?

我们玩得很开心，不是吗?

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Pee - wee shouted at him .
" 撒尿 - 哇 喊叫 在 他 .

"皮威朝他大喊。"

" [ælf] [ɪz] [raɪt] . "
" Alf is right . "
" 阿尔夫 是 正确的 . "

"阿尔夫说得对。"

" [raɪt] ?
" Right ?
" 正确的 ?

"正确的?

" ['hæri] [sed] .
" Harry said .
" 哈里 说 .

哈利说道。

“ [jes] , [raɪt] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [ðə; ðɪ] [kɪd] [jeld] : “ [ə; eɪ] [skaʊt] ['kɛrz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]
“ Yes , right ; that's what I said , ” the kid yelled : “ a scout cares about everything
” 是的 , 正确的 ; 那就是 什么 我 说 , ” 这 孩子 大喊 : “ 一个 侦察 关心 关于 一切
[ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
that lives .
那 生活 .

“没错，我就是这么说的，”孩子大声说道：“童子军关心一切生命。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [skaʊt] , [juːd] [noʊ] [ðæt] . ”
If you were a scout , you'd know that . ”
如果 你 是 一个 侦察 , 你会 知道 那 . ”

如果你是童子军，你就会知道这一点。

“ [aɪ] ?
“ I ?
” 我 ?

“我?

” ['hæri] [sed] .
” Harry said .
” 哈里 说 .

哈利说道。

“ [jes] , [juː; jʊ] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ;
“ Yes , you , ” Pee - wee shouted ;
” 是的 , 你 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 ;

“没错，就是你！”皮威喊道；

“ [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [tʃɑːp] [daʊn] [ðɪs] [bɪg] [triː] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [goʊld] [dʌst] .
“ I'm not going to help chop down this big tree just to get some gold dust .
” 我是 不是 去 到 帮助 劈 向下 这 大的 树 只是 到 得到 一些 金子 灰尘 .

“我不会为了获取一些金粉而帮忙砍倒这棵大树。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [goʊld] [dʌst] [truːp] , [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] !
If you think we're a gold dust troop , you're mistaken !
如果 你 思考 是 一个 金子 灰尘 部队 , 你是 错误 !

如果你认为我们是金粉部队，那就大错特错了！

[wɪə(r)] [skaʊts] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! ”
We're scouts , that's what we are ! ”
是 侦察兵 , 那就是 什么 我们 是 ! ”

我们是童子军，我们就是童子军！

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , ” ['hæri] [sed] ; “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [naʊ] .
“ Goodness me , ” Harry said ; “ you seem to be on the side of the girls now .
” 善良 我 , ” 哈里 说 ; “ 你 似乎 到 是 在 这 边 的 这 女孩们 现在 .

“我的天哪，”哈利说，“你现在似乎站在女孩们这边了。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] [greɪs] ['brɑːnsən] — — ”
You and Ann and Grace Bronson — — ”
你 和 安 和 优雅 布朗森 — — ”

你、安妮和格蕾丝·布朗森——”

“ ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; “ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['gɜːlz] ;
“ Girls are all right , ” Pee - wee shouted ; “ I know all about girls ;
” 女孩们 是 全部 正确的 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 ; “ 我 知道 全部 关于 女孩们 ;

“女孩们都很好，”皮威喊道；“我了解女孩的一切；

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] ! ”
I know more about them than you do ! ”
我 知道 更多的 关于 他们 比 你 做 ! ”

我比你更了解他们！

“ [aɪ][dəunt] [kleɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” ['hæri] [sed] ;
“ I don't claim to know anything about them , ” Harry said ;
“ 我 不 宣称 到 知道 任何事物 关于 他们 , ” 哈里 说 ;

“我并不声称对他们有任何了解，”哈里说；

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [kleɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] , ['iːðər] .
“ and I don't claim to know anything about the scouts , either .
“ 和 我 不 宣称 到 知道 任何事物 关于 这 侦察兵 , 任何一个 .

“而且，我对童子军也一无所知。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] . ”
I think they're all crazy . ”
我 思考 它们是 全部 疯狂的 . ”

我觉得他们都疯了。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['kreɪzi] , ” [groʊv] [sed] .
“ I don't mind being called crazy , ” Grove said .
“ 我 不 头脑 存在 称为 疯狂的 , ” 树林 说 .

“我不介意别人说我疯了，”格罗夫说。

['hæri] [sed] , “ [soʊ] , [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [heɪ] ? ”
Harry said , “ So , you're with him , hey ? ”
哈里 说 , “ 所以 , 你是 和 他 , 嘿 ? ”

哈利说：“所以，你和他在一起，是吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] , ” [aɪ] [sed] .
“ Yes , and I'm with him , too , ” I said .
“ 是的 , 和 我是 和 他 , 也 , ” 我 说 .

“是的，我也和他在一起，”我说。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” ['skɪni] ['ʃaʊtɪd] .
“ So am I , ” Skinny shouted .
“ 所以 是 我 , ” 瘦骨嶙峋的 喊叫 .

“我也是！”瘦子喊道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðɪs] [triː] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es][draɪ] , ” [wʌn][ʌv; əv] [brɛnts] [pə'troʊl] [spoʊk] [ʌp] .
“ If it rained this tree would keep us dry , ” one of Brent's patrol spoke up .
“ 如果 它 下雨了 这 树 会 保持 我们 干燥 , ” 一 的 布伦特的 巡逻 辐 向上 .

“如果下雨，这棵树可以给我们遮风挡雨，”布伦特巡逻队的一名队员说道。

“ [aɪ][laɪk] [triːz] [best] , ” ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [waɪd] - [ə'weɪk] [paɪpt] [ʌp] .
“ I like trees best , ” little Willie Wide - Awake piped up .
“ 我 喜欢 树木 最好的 , ” 小的 威利 宽的 - 醒 管道 向上 .

“我最喜欢树，”小威利·威德-阿瓦克插嘴道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mjuːtəni] , ” ['hæri] [sed] .
“ It seems there's a mutiny , ” Harry said .
“ 它 似乎 有 一个 兵变 , ” 哈里 说 .

“看来发生了叛变，”哈里说。

[brent] [sed] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [fɔːr; fər] .
Brent said , “ That was more than I dared to hope for .
布伦特 说 , “ 那 曾是 更多的 比 我 敢于 到 希望 为了 .

布伦特说：“这比我敢奢望的还要好。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['mjuːtəni] .
I've always longed to be mixed up in a mutiny .
我已经 总是 渴望 到 是 混合 向上 在 一个 兵变 .

我一直渴望参与一场叛乱。

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] . ”
I'll be the leader of this one . ”
患病的 是 这 领导者 的 这 一 . ”

我将成为这次行动的领导者。

“ [wel] , ” [ˈhæri] [sed] , “ [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,
“ Well , ” Harry said , “ all I know is ,
“ 出色地 , ” 哈里 说 , “ 全部 我 知道 是 ,

“嗯，”哈利说，“我只知道，

[ðæt] [wiː; wi] [fɔːrmd] [ðɪs] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ˈæftər] [ˈberid] [ˈtreʒər] ,
that we formed this party to come up here after buried treasure ,
那 我们 形成 这 派对 到 来 向上 这里 后 埋葬 宝藏 ,

我们组建这个队伍就是为了来这里寻找埋藏的宝藏。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊlɪŋ] - [pɪnz][ænd; ənd] [ˈsɔːspæn] [ænd; ənd] [ˈpɪkˌæks]
and that we came equipped with rolling - pins and saucepans and pickaxes
和 那 我们 来了 配备 和 滚动 - 别针 和 平底锅 和 镐

,
,
,

我们带上了擀面杖、平底锅和镐头，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [wɪə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [triːz] .
and now it seems we're talking about trees .
和 现在 它 似乎 是 说 关于 树木 .

现在看来，我们好像在谈论树木了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] , [juː; jʊ] [skaʊts] .
You're a queer lot , you scouts .
你是 一个 酷儿 很多 , 你 侦察兵 .

你们这些童子军真是一群怪人。

” [aɪ] [sed] , “ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [tuː] .
” I said , “ Yes , and you feel just the same as we do , too .
” 我 说 , “ 是的 , 和 你 感觉 只是 这 相同的 作为 我们 做 , 也 .

我说：“是的，你的感受也和我们一样。”

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəunt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ˈbrɑːnsən] .
You try to make me think you don't agree with Grace Bronson .
你 尝试 到 制作 我 思考 你 不 同意 和 优雅 布朗森 .

你试图让我觉得你不同意格蕾丝·布朗森的观点。

” [ˈhæri] [ænd; ənd] [brent] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [læft] .
” Harry and Brent just looked at each other and laughed .
” 哈里 和 布伦特 只是 看起来 在 每个 其他 和 笑了 .

哈里和布伦特对视了一眼，然后笑了。

[ðen] [ˈhæri] [sed] , “ [wel] , [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [skaʊts] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Then Harry said , “ Well , girls and scouts , they're a mystery to me .
然后 哈里 说 , “ 出色地 , 女孩们 和 侦察兵 , 它们是 一个 神秘 到 我 .

然后哈利说：“嗯，女孩和童子军，对我来说是个谜。”

[aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mjuːtəni] — — ”
I'm here for business , but , of course , if there's a mutiny — — ”
我是 这里 为了 商业 , 但 , 的 课程 , 如果 有 一个 兵变 — — ”

我来这里是为了公事，但是，当然，如果发生叛乱——”

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [voʊt] , ” [groʊv] [sed] .
“ Let's take a vote , ” Grove said .
“ 我们来吧 拿 一个 投票 , ” 树林 说 .

“我们来投票吧，”格罗夫说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [piː] - [wiː] [ʃaʊtɪd] ; “ [aɪ] [voʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [triː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ All right , ” Pee - wee shouted ; “ I vote to leave this tree where it is .
“ 全部 正确的 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 ; “ 我 投票 到 离开 这 树 在哪里 它 是 .

“好吧，”皮威喊道；“我投票决定让这棵树留在原地。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] . ”

We	had	plenty	of	fun	.	”
我们	有	很多	的	乐趣	.	”

我们玩得很开心。

“ [aɪ] [voʊt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [iːts] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	vote	to	have	some	eats	,	”	I	said	.
”	我	投票	到	有	一些	吃	,	”	我	说	.

“我提议吃点东西，”我说。

“ ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [brɛnts] [skaʊts] [spoʊk] [ʌp] .

“	Second	the	motion	,	”	one	of	Brent's	scouts	spoke	up	.
”	第二	这	运动	,	”	一	的	布伦特的	侦察兵	辐	向上	.

“我附议，”布伦特的一名球探说道。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [iːts] .

Believe	me	,	a	scout	is	a	friend	of	eats	.
相信	我	,	一个	侦察	是	一个	朋友	的	吃	.

相信我，童子军是美食家的朋友。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ” [groʊv] [sed] .

“	You	won't	get	me	to	help	chop	it	down	,	”	Grove	said	.
”	你	惯于	得到	我	到	帮助	劈	它	向下	,	”	树林	说	.

“你休想让我帮忙把它砍倒，”格罗夫说。

“ [aɪl] [stɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['wɪli] [waɪd] - [ə'weɪk] [sæŋ] [aʊt] .

“	I'll	stick	up	for	you	,	”	Willie	Wide	-	Awake	sang	out	.
”	患病的	戳	向上	为了	你	,	”	威利	宽的	-	醒	唱	出去	.

“我会支持你，”威利·怀德-阿瓦克高声唱道。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][maɪ'nɔːrəti] , ” ['hæri] [sed] ; “ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [brent] ?

“	I	seem	to	have	a	large	minority	,	”	Harry	said	;	“	how	about	you	,	Brent	?
”	我	似乎	到	有	一个	大的	少数民族	,	”	哈里	说	;	“	如何	关于	你	,	布伦特	?

“我好像有很多少数派支持者，”哈里说；“布伦特，你呢？”

” [brent] [sed] , “ [oʊ] , [aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['endɪŋ] .

”	Brent	said	,	“	Oh	,	I	vote	for	the	original	ending	.
”	布伦特	说	,	“	哦	,	我	投票	为了	这	原来的	结束	.

布伦特说：“哦，我投票支持原版结局。”

[aɪm][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['dɪfrənt] .

I'm	a	friend	to	everything	that's	different	.
我是	一个	朋友	到	一切	那就是	不同的	.

我乐于接纳一切与众不同的事物。

[aɪ] [seɪ] , [lets] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] — [lets] [biːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [bʊks] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] .

I	say	,	let's	not	find	the	treasure	—	let's	beat	the	story	books	at	their	own	game	.
我	说	,	我们来吧	不是	寻找	这	宝藏	—	我们来吧	打	这	故事	图书	在	他们的	自己的	游戏	.

我说，我们不要去找宝藏——让我们用故事书自己的方式打败它们。

[ɪf] [rɔi] ['evər] [raɪts] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] ,

If	Roy	ever	writes	up	all	this	nonsense	,
如果	罗伊	曾经	写	向上	全部	这	废话	,

如果罗伊真的把这些胡言乱语都写出来的话，

[waɪ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [end] [ʌp] [ˌmiljə'nɛəz] . ”

why	the	readers	will	think	that	we're	all	going	to	end	up	millionaires	.	”
为什么	这	读者	将要	思考	那	是	全部	去	到	结尾	向上	百万富翁	.	”

为什么读者会认为我们最终都会成为百万富翁呢？

“ [ðeɪl] [get] [left] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [wɪə(r)] [dʒʌst] [pleɪn] [skaʊts] .

“	They'll	get	left	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	we're	just	plain	scouts	.
”	他们会	得到	左边	,	”	撒尿	-	哇	说	;	”	是	只是	清楚的	侦察兵	.

“他们会被留下的，”皮威说；“我们只是普通的童子军。”

[ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃoʊdaʊn] .

It	—	it	came	to	a	showdown	.
它	—	它	来了	到	一个	摊牌	.

它——它走到了对峙的阶段。

” [ˈhæri] [sed] , “ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] - [ˈpɑːplər] [wɪnz] .

”	Harry	said	,	“	Well	,	it	seems	as	if	the	old	Dahadinee	poplar	wins	.
”	哈里	说	,	“	出色地	,	它	似乎	作为	如果	这	老的	-	白杨	胜利	.

哈利说：“看来老达哈迪尼白杨树赢了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [ðɪs] [bentʃ] [raɪt] [hɪr] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [θɔː] [ænd; ənd]

I	think	I'll	leave	this	bench	right	here	underneath	it	,	in	memory	of	Thor	and
我	思考	患病的	离开	这	长椅	正确的	这里	下	它	,	在	记忆	的	雷神	和

[æn] . ”

Ann	.	”
安	.	”

我想我会把这张长椅留在这里，就在下面，以此纪念索尔和安。

“ [ænd; ənd] [greɪs] [ˈbrɑːnsən] , ” [aɪ] [sed] .

“	And	Grace	Bronson	,	”	I	said	.
”	和	优雅	布朗森	,	”	我	说	.

“还有格蕾丝·布朗森，”我说。

“ [pʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [stɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [rɔi] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [voʊt] , ” [ˈhæri]

“	Put	some	more	sticks	on	the	fire	,	Roy	,	and	we'll	take	a	full	vote	,	”	Harry
”	放	一些	更多的	棍子	在	这	火	,	罗伊	,	和	出色地	拿	一个	满的	投票	,	”	哈里

[sed] ,

said	,
说	,

“罗伊，再往火堆里添些柴，我们再进行一次全面投票，”哈里说道。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] .

all	the	while	smiling	.
全部	这	尽管	微笑	.

全程面带微笑。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [greɪs] [ˈbrɑːnsən] [wenˈevər] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .

I	always	kid	him	about	Grace	Bronson	whenever	I	get	a	chance	.
我	总是	孩子	他	关于	优雅	布朗森	每当	我	得到	一个	机会	.

我一有机会就会拿格蕾丝·布朗森的事跟他开玩笑。

“ [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] ?

“	Think	she'll	be	satisfied	?
”	思考	壳	是	使满意	?

你觉得她会满意吗?

” [ˈhæri] [sed] .

”	Harry	said	.
”	哈里	说	.

哈利说道。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [stɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]

Just	as	I	was	putting	some	more	sticks	on	the	fire	I	happened	to	look	up
只是	作为	我	曾是	推杆	一些	更多的	棍子	在	这	火	我	发生	到	看	向上

[wer] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [triː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [goʊld] [ˈkʌlər] ,

where	the	trunk	of	the	big	tree	was	all	kind	of	gold	color	,
在哪里	这	树干	的	这	大的	树	曾是	全部	种类	的	金子	颜色	,

正当我往火里添柴的时候，我抬头一看，发现那棵大树的树干都变成了金黄色。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] [bleɪz] .

on	account	of	the	camp	-	fire	blaze	.
在	帐户	的	这	营	-	火	火焰	.

由于营火引发火灾。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [skaʊts] [laɪk] [best] .

That's	the	kind	of	gold	that	scouts	like	best	.
那就是	这	种类	的	金子	那	侦察兵	喜欢	最好的	.

那是球探最喜欢的那种黄金。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [əˈbaʊt] [hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈskwɜːrəl] ,

And	right	there	in	the	light	,	about	half	way	down	the	trunk	was	that	squirrel	,
和	正确的	那里	在	这	光	,	关于	一半	方式	向下	这	树干	曾是	那	松鼠	,

就在光线照射的地方，大约在树干中部的位置，我看到了那只松鼠。

[ˈstændɪŋ] [ˈʌpsaɪd] - [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈkɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət] [ˈhæri] - ,

standing	upside	-	down	,	and	cocking	his	head	sideways	at	Harry	Donnelle	,
常设	上行	-	向下	,	和	上膛	他的	头	侧身	在	哈里	-	,

他倒立着，歪着头看着哈里·唐纳尔，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd] .

just	as	if	he	were	waiting	to	find	out	how	we	decided	.
只是	作为	如果	他	是	等待	到	寻找	出去	如何	我们	决定	.

就好像他在等着看我们如何决定一样。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðɪs] [ˈiznt] [ɔːl] !

This	Isn't	All	!
这	不是	全部	!

这还不是全部!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [frendz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]

Would	you	like	to	know	what	became	of	the	good	friends	you	have	made	in	this
会	你	喜欢	到	知道	什么	成为	的	这	好的	朋友们	你	有	制成	在	这

[bʊk] ?

book	?
书	?

你想知道你在这本书中结交的好朋友们后来怎么样了吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsiz] ,

Would	you	like	to	read	other	stories	continuing	their	adventures	and	experiences	,
会	你	喜欢	到	读	其他	故事	继续	他们的	冒险	和	经历	,

你想继续阅读他们后续的冒险经历吗?

[ɔːr] [ˈʌðər] [bʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] ?

or	other	books	quite	as	entertaining	by	the	same	author	?
或者	其他	图书	相当	作为	娱乐	经过	这	相同的	作者	?

或者同一作者的其他同样精彩的作品?

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræpər] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] ,

On	the	reverse	side	of	the	wrapper	which	comes	with	this	book	,
在	这	撤销	边	的	这	包装纸	哪个	来	和	这	书	,

在本书附带的包装纸背面，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [stɔːr]

you	will	find	a	wonderful	list	of	stories	which	you	can	buy	at	the	same	store
你	将要	寻找	一个	精彩的	列表	的	故事	哪个	你	能	买	在	这	相同的	店铺

[wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] [bʊk] .

where	you	got	this	book	.
在哪里	你	得到	这	书	.

你会发现一份精彩故事清单，你可以在购买本书的同一家商店购买到这些故事。

[dəunt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræpər]

Don't	throw	away	the	Wrapper
不	扔	离开	这	包装纸

不要扔掉包装纸

[juːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hændi] ['kætəlɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] .

Use	it	as	a	handy	catalog	of	the	books	you	want	some	day	to	have	.
使用	它	作为	一个	便利	目录	的	这	图书	你	想	一些	天	到	有	.

把它当作一个方便的目录，记录下你将来想要拥有的书籍。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][duː] [ˌmɪs'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

But	in	case	you	do	mislay	it	,	write	to	the	Publishers	for	a	complete
但	在	案件	你	做	错放	它	,	写	到	这	出版商	为了	一个	完全的

['kætəlɔːg] .

catalog	.
目录	.

但如果您不慎遗失了这本书，请写信给出版社索取完整目录。

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]

THE	ROY	BLAKELEY	BOOKS
这	罗伊	布莱克利	图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[baɪ] ['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]

By	PERCY	KEESE	FITZHUGH
经过	珀西	基斯	菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [tɑːm] [sleid] , ”

Author	of	“	Tom	Slade	,	”
作者	的	“	汤姆	斯莱德	,	”

《汤姆·斯莱德》的作者

“ [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ”

“	Pee	-	wee	Harris	,	”
“	撒尿	-	哇	哈里斯	,	”

“皮威·哈里斯，”

“ ['westi] ['mɑːrtn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Westy	Martin	,	”	Etc	.
“	韦斯蒂	马丁	,	”	ETC	.

“韦斯蒂·马丁”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['pɪktʃər] ['ræpərz] [ɪn] ['kʌlər] .

Picture	Wrappers	in	Color	.
图片	包装纸	在	颜色	.

彩色图片包装纸。

['evri]	['vɑːljəm]	[kəm'pliːt]	[ɪn]	[ɪt'self]	.
Every	**Volume**	**Complete**	**in**	**Itself**	**.**
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ɪn]	[ðə; ði]	['kærəktər]	[ænd; ənd]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	[rɔi]	['bleɪkli]	[ɑːr; ər]	['tɪpəˌfaɪd]	[ðə; ði]	['veri]	['es(ə)ns]
In	**the**	**character**	**and**	**adventures**	**of**	**Roy**	**Blakeley**	**are**	**typified**	**the**	**very**	**essence**
在	这	特点	和	冒险	的	罗伊	布莱克利	是	典型的	这	非常	本质

[ʌv; əv]	[bɔɪ]	[laɪf]	.
of	**Boy**	**life**	**.**
的	男生	生活	.

罗伊·布莱克利的性格和冒险经历体现了男孩生活的本质。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['riːəl]	[bɔɪ]	,	[æz; əz]	['riːəl]	[æz; əz]	[hʌk]	[fɪn]	[ænd; ənd]	[tɑːm]	['sɔːjər]	.
He	**is**	**a**	**real**	**boy**	**,**	**as**	**real**	**as**	**Huck**	**Finn**	**and**	**Tom**	**Sawyer**	**.**
他	是	一个	真实的	男生	,	作为	真实的	作为	哈克	芬恩	和	汤姆	索耶	.

他是个真实的男孩，就像哈克·芬和汤姆·索亚一样真实。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['muːvɪŋ]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[truːp]	[ʌv; əv]	[skaʊts]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['membər]	,
He	**is**	**the**	**moving**	**spirit**	**of**	**the**	**troop**	**of**	**Scouts**	**of**	**which**	**he**	**is**	**a**	**member**	**,**
他	是	这	移动	精神	的	这	部队	的	童子军	的	哪个	他	是	一个	成员	,

他是他所在童子军小队的灵魂人物。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ævərɪdʒ]	[bɔɪ]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[goʊ]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[bʊk]	[bɪ'fɔːr]
and	**the**	**average**	**boy**	**has**	**to**	**go**	**only**	**a**	**little**	**way**	**in**	**the**	**first**	**book**	**before**
和	这	平均的	男生	有	到	去	仅有的	一个	小的	方式	在	这	第一的	书	前

[rɔi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	[frend]	[hiː; hi]	['evər]	[hæd; həd]	,
Roy	**is**	**the**	**best**	**friend**	**he**	**ever**	**had**	**,**
罗伊	是	这	最好的	朋友	他	曾经	有	,

在第一本书中，普通男孩只需要走一小段路，罗伊就会成为他最好的朋友。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[pɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[best]	['treʒər]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[nekst]	[bʊk]	[ɪn]
and	**he**	**is**	**willing**	**to**	**part**	**with**	**his**	**best**	**treasure**	**to**	**get**	**the**	**next**	**book**	**in**
和	他	是	愿意的	到	部分	和	他的	最好的	宝藏	到	得到	这	下一个	书	在

[ðə; ði]	['sɪriːz]	.
the	**series**	**.**
这	系列	.

他甚至愿意拿出自己最珍贵的宝物来换取该系列的下一本书。

[rɔi]	['bleɪkli]
ROY	**BLAKELEY**
罗伊	布莱克利

罗伊·布莱克利

[rɔi]	['bleɪkliːz]	[əd'ventʃəz]	[ɪn]	[kæmp]
ROY	**BLAKELEY'S**	**ADVENTURES**	**IN**	**CAMP**
罗伊	布莱克利	冒险	在	营

罗伊·布莱克利的营地奇遇记

[rɔi]	['bleɪkli]	,	['pæθfaɪndər]
ROY	**BLAKELEY**	**,**	**PATHFINDER**
罗伊	布莱克利	,	探路者

罗伊·布莱克利，探路者

[rɔi]	['bleɪkliːz]	[kæmp]	[ɑːn]	[wiːlz]
ROY	**BLAKELEY'S**	**CAMP**	**ON**	**WHEELS**
罗伊	布莱克利	营	在	车轮

罗伊·布莱克利的移动营地

[rɔi]	['bleɪkliːz]	['sɪlvər]	[fɑːks]	[pə'troʊl]
ROY	**BLAKELEY'S**	**SILVER**	**FOX**	**PATROL**
罗伊	布莱克利	银	狐狸	巡逻

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队

[rɔi] ['bleɪkli:z] ['moʊtər] ['kærəvæn]
ROY BLAKELEY'S MOTOR CARAVAN
罗伊 布莱克利 发动机 大篷车

罗伊·布莱克利的房车

[rɔi] ['bleɪkli] [lɔ:st] , [streɪd] [ɔ:r] ['stoʊlən]
ROY BLAKELEY LOST , STRAYED OR STOLEN
罗伊 布莱克利 丢失的 , 迷路了 或者 被盗

ROY BLAKELEY 丢失、走失或被盗

[rɔi] ['bleɪkli:z] [bi:] - [laɪn] [haɪk]
ROY BLAKELEY'S BEE - LINE HIKE
罗伊 布莱克利 蜜蜂 - 线 远足

罗伊·布莱克利的直线徒步

[rɔi] ['bleɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [kæmp]
ROY BLAKELEY AT THE HAUNTED CAMP
罗伊 布莱克利 在 这 闹鬼的 营

罗伊·布莱克利在闹鬼营地

[rɔi] ['bleɪkli:z] ['fʌni] [boʊn] [haɪk]
ROY BLAKELEY'S FUNNY BONE HIKE
罗伊 布莱克利 有趣的 骨 远足

罗伊·布莱克利的趣味徒步之旅

[rɔi] ['bleɪkli:z] ['tæŋg(ə)ld] [treɪl]
ROY BLAKELEY'S TANGLED TRAIL
罗伊 布莱克利 纠缠不清 踪迹

罗伊·布莱克利的纠缠之路

[rɔi] ['bleɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] ['moʊhɔ:k] [treɪl]
ROY BLAKELEY ON THE MOHAWK TRAIL
罗伊 布莱克利 在 这 莫霍克 踪迹

罗伊·布莱克利在莫霍克小径上

[rɔi] ['bleɪkli:z] [ɪ'læstɪk] [haɪk]
ROY BLAKELEY'S ELASTIC HIKE
罗伊 布莱克利 松紧带 远足

罗伊·布莱克利的弹性攀升

[rɔi] ['bleɪkli:z] ['raʊndəbaʊt] [haɪk]
ROY BLAKELEY'S ROUNDABOUT HIKE
罗伊 布莱克利 迂回 远足

罗伊·布莱克利的环岛徒步

[rɔi] ['bleɪkli:z] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [haɪk]
ROY BLAKELEY'S HAPPY - GO - LUCKY HIKE
罗伊 布莱克利 快乐的 - 去 - 幸运的 远足

罗伊·布莱克利的快乐远足

[rɔi] ['bleɪkli:z] [goʊ] - [æz; əz] - [ju:; jʊ] [pli:z] [haɪk]
ROY BLAKELEY'S GO - AS - YOU PLEASE HIKE
罗伊 布莱克利 去 - 作为 - 你 请 远足

罗伊·布莱克利的随心所欲远足

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] [bʊks]
THE PEE - WEE HARRIS BOOKS
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

[baɪ] [ˈpəːsi] [ˈkiːz] [fɪtsˈhjuːt]

By	PERCY	KEESE	FITZHUGH
经过	珀西	基斯	菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [tɑːm] [sleid] ， ”

Author	of	“	Tom	Slade	，	”
作者	的	“	汤姆	斯莱德	，	”

《汤姆·斯莱德》的作者

“ [piː] - [wiː] [ˈhærɪs] ， ”

“	Pee	-	wee	Harris	，	”
“	撒尿	-	哇	哈里斯	，	”

“皮威·哈里斯，”

“ [ˈwesti] [ˈmɑːrtn] ， ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

“	Westy	Martin	，	”	Etc	.
“	韦斯蒂	马丁	，	”	ETC	.

“韦斯蒂·马丁”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ˈpɪktʃər] [ˈræpərz] [ɪn] [ˈkʌlər] .

Picture	Wrappers	in	Color	.
图片	包装纸	在	颜色	.

彩色图片包装纸。

[ˈevri] [ˈvɑːljəm] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ɪtˈself] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ɔːl] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːm] [sleid] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔi] [ˈbleɪkli] [bʊks] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

All	readers	of	the	Tom	Slade	and	the	Roy	Blakeley	books	are	acquainted	with
全部	读者	的	这	汤姆	斯莱德	和	这	罗伊	布莱克利	图书	是	熟人	和

[piː] - [wiː] [ˈhærɪs] ，

Pee	-	wee	Harris	，
撒尿	-	哇	哈里斯	，

所有读过汤姆·斯莱德和罗伊·布莱克利系列小说的读者都熟悉皮威·哈里斯。

[ðiːz] [ˈstɔːriz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [truː] [fækts] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz] ([wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː])

These	stories	record	the	true	facts	concerning	his	size	(	what	there	is	of	it	)
这些	故事	记录	这	真的	事实	有关	他的	尺寸	(	什么	那里	是	的	它	)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈheroʊɪzəm] ([sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]) ，

and	his	heroism	(	such	as	it	is	)	，
和	他的	英雄主义	(	这样的	作为	它	是	)	，

这些故事记录了关于他的体型（如果有的话）和他的英雄事迹（如果真有的话）的真实情况。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] .

his	voice	，	his	clothes	，	his	appetite	，	his	friends	，	his	enemies	，	his	victims	.
他的	嗓音	，	他的	衣服	，	他的	食欲	，	他的	朋友们	，	他的	敌人	，	他的	受害者	.

他的声音、他的衣服、他的食欲、他的朋友、他的敌人、他的受害者。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [fɔɪld] ， [ˈbæfəld] ，

Together	with	the	thrilling	narrative	of	how	he	foiled	，	baffled	，
一起	和	这	惊险	叙述	的	如何	他	挫败	，	困惑	，

以及他如何挫败、迷惑……的精彩叙述，

[ˌsɜːkəm'ventid] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ([ɪk'sept] [wer]

circumvented	**and**	**triumphed**	**over**	**everything**	**and**	**everybody**	**(**	**except**	**where**
规避	和	胜利	超过	一切	和	大家	(	除了	在哪里

[hiː; hi] [feɪld]) [ænd; ənd] [haʊ] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

he	**failed**	**)**	**and**	**how**	**even**	**when**	**he**	**failed**	**he**	**succeeded**	**.**
他	失败的	)	和	如何	甚至	什么时候	他	失败的	他	成功了	.

他绕过一切障碍，战胜了所有人和事（除了失败的地方），即使在失败的时候，他也取得了成功。

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [skriːmz] [ænd; ənd][toʊld][wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['mʌflər] [nɔːr]

The	**whole**	**recorded**	**in**	**a**	**series**	**of**	**screams**	**and**	**told**	**with**	**neither**	**muffler**	**nor**
这	所有的	记录	在	一个	系列	的	尖叫	和	讲述	和	两者都不	围巾	也不

[kʌt] - [aʊt] .

cut	**-**	**out**	**.**
切	-	出去	.

整个录音都是一连串的尖叫声，既没有消音也没有剪辑。

[piː] - [wiː] ['hærɪs]

PEE	**-**	**WEE**	**HARRIS**
撒尿	-	WE	哈里斯

皮威·哈里斯

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

PEE	**-**	**WEE**	**HARRIS**	**ON**	**THE**	**TRAIL**
撒尿	-	WE	哈里斯	在	这	踪迹

皮威·哈里斯在路上

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [kæmp]

PEE	**-**	**WEE**	**HARRIS**	**IN**	**CAMP**
撒尿	-	WE	哈里斯	在	营

皮威·哈里斯在营地

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [lʌk]

PEE	**-**	**WEE**	**HARRIS**	**IN**	**LUCK**
撒尿	-	WE	哈里斯	在	运气

皮威·哈里斯走运了

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ə'drɪft]

PEE	**-**	**WEE**	**HARRIS**	**ADRIFT**
撒尿	-	WE	哈里斯	漂流

皮威·哈里斯漂流

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ef] . [oʊ] . [biː] . [brɪdʒbroʊ]

PEE	**-**	**WEE**	**HARRIS**	**F**	**.**	**O**	**.**	**B**	**.**	**BRIDGEBORO**
撒尿	-	WE	哈里斯	F	.	哦	.	B	.	布里奇伯勒

皮威·哈里斯 布里奇伯勒离岸价

[piː] - [wiː] ['hærɪs] ['fɪksər]

PEE	**-**	**WEE**	**HARRIS**	**FIXER**
撒尿	-	WE	哈里斯	修理工

皮威·哈里斯修理工

[piː] - [wiː] ['hærɪs] : [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːrd]

PEE	**-**	**WEE**	**HARRIS**	**:**	**AS**	**GOOD**	**AS**	**HIS**	**WORD**
撒尿	-	WE	哈里斯	:	作为	好的	作为	他的	单词

皮威·哈里斯：言出必行

[piː] - [wiː] ['hærɪs] : ['meɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]

PEE	**-**	**WEE**	**HARRIS**	**:**	**MAYOR**	**FOR**	**A**	**DAY**
撒尿	-	WE	哈里斯	:	市长	为了	一个	天

皮威·哈里斯：一日市长

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['treʒər]
PEE - WEE HARRIS AND THE SUNKEN TREASURE
撒尿 - WE 哈里斯 和 这 凹陷 宝藏

皮威·哈里斯与沉没的宝藏

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['braɪni] [diːp]
PEE - WEE HARRIS ON THE BRINY DEEP
撒尿 - WE 哈里斯 在 这 咸的 深的

皮威·哈里斯在深海

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] ['dɑːrkəst] ['æfrɪkə]
PEE - WEE HARRIS IN DARKEST AFRICA
撒尿 - WE 哈里斯 在 最黑暗的 非洲

皮威·哈里斯在黑暗非洲

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði][tɑːm] [sleid] [bʊks]
THE TOM SLADE BOOKS
这 汤姆 斯莱德 图书

汤姆·斯莱德系列小说

[baɪ] ['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
By PERCY KEESE FITZHUGH
经过 珀西 基斯 菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [tɑːm] [sleid] , ”
Author of “ Tom Slade , ”
作者 的 “ 汤姆 斯莱德 , ”

《汤姆·斯莱德》的作者

“ [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ”
“ Pee - wee Harris , ”
“ 撒尿 - 哇 哈里斯 , ”

“皮威·哈里斯，”

“ ['westi] ['mɑːrtn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Westy Martin , ” Etc .
“ 韦斯蒂 马丁 , ” ETC .

“韦斯蒂·马丁”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['pɪktʃər] ['ræpərz] [ɪn] ['kʌlər] .
Picture Wrappers in Color .
图片 包装纸 在 颜色 .

彩色图片包装纸。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

“ [let] [jʊr; jər] [bɔɪ] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][tɑːm] [sleid] ,
“ Let your boy grow up with Tom Slade ,
“ 让 你的 男生 生长 向上 和 汤姆 斯莱德 ,

“让你的孩子在汤姆·斯莱德的陪伴下长大吧。”

" [ɪz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['perənts] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['dʊrɪŋ]
" is a suggestion which thousands of parents have followed during
" 是 一个 建议 哪个 数千 的 父母 有 随后 期间
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

这是过去成千上万的家长都遵循过的建议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [tɑːm] [sleid] [bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [bɔɪz] - [bʊks]
with the result that the TOM SLADE BOOKS are the most popular boys ' books
和 这 结果 那 这 汤姆 斯莱德 图书 是 这 最多 受欢迎的 男孩们 - 图书
['pʌblɪʃt] [tə'deɪ] .
published today .
已发布 今天 .

因此，《汤姆·斯莱德》系列图书成为当今出版的最受欢迎的男孩读物。

[ðeɪ] [teɪk] [tɑːm] [sleid] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [bɔɪ] [əd'ventʃəz] [θruː] [hɪz; ɪz]
They take Tom Slade through a series of typical boy adventures through his
他们 拿 汤姆 斯莱德 通过 一个 系列 的 典型的 男生 冒险 通过 他的
['tendərfʊt] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ,
tenderfoot days as a scout ,
嫩脚 天 作为 一个 侦察 ,

他们带领汤姆·斯莱德经历了一系列典型的男孩冒险故事，从他初出茅庐的童子军时期开始。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [deɪz] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['doʊˌbɔɪ] [ɪn] [fræns] ,
through his gallant days as an American doughboy in France ,
通过 他的 英勇 天 作为 一个 美国人 面团男孩 在 法国 ,

在他作为美国士兵在法国英勇作战的日子里，

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][pə'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][kæmp] [graʊnd] [æt; ət] [blæk] [leɪk] , [ænd; ənd][soʊ]
back to his old patrol and the old camp ground at Black Lake , and so
后退 到 他的 老的 巡逻 和 这 老的 营 地面 在 黑色的 湖 , 和 所以
[ɑːn] .
on .
在 .

回到他以前的巡逻队和黑湖的老营地，等等。

[tɑːm] [sleid] , [bɔɪ] [skaʊt]
TOM SLADE , BOY SCOUT
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察

汤姆·斯莱德，童子军

[tɑːm] [sleid] [æt; ət]['temp(ə)l] [kæmp]
TOM SLADE AT TEMPLE CAMP
汤姆 斯莱德 在 寺庙 营

汤姆·斯莱德在圣殿营

[tɑːm] [sleid] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
TOM SLADE ON THE RIVER
汤姆 斯莱德 在 这 河

汤姆·斯莱德在河边

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz]
TOM SLADE WITH THE COLORS
汤姆 斯莱德 和 这 颜色

汤姆·斯莱德与色彩

[tɑːm] [sleid] [ɑːn][ə; eɪ] ['trænspɔːrt]
TOM SLADE ON A TRANSPORT
汤姆 斯莱德 在 一个 运输

汤姆·斯莱德在运输车上

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][ðer; ðər]

TOM	SLADE	WITH	THE	BOYS	OVER	THERE
汤姆	斯莱德	和	这	男孩们	超过	那里

汤姆·斯莱德和那边的男孩们

[tɑːm] [sleid] ['moʊtərsaɪk(ə)l] [dɪ'spætʃ] ['berər]

TOM	SLADE	MOTORCYCLE	DISPATCH	BEARER
汤姆	斯莱德	摩托车	派遣	持有人

汤姆·斯莱德摩托车快递员

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr]

TOM	SLADE	WITH	THE	FLYING	CORPS
汤姆	斯莱德	和	这	飞行	兵团

汤姆·斯莱德与飞行队

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] [blæk] [leɪk]

TOM	SLADE	AT	BLACK	LAKE
汤姆	斯莱德	在	黑色的	湖

汤姆·斯莱德在黑湖

[tɑːm] [sleid] [ɑːn] ['mɪstəri] [treɪl]

TOM	SLADE	ON	MYSTERY	TRAIL
汤姆	斯莱德	在	神秘	踪迹

汤姆·斯莱德的神秘之旅

[tɑːm] [sleɪdz] ['dʌb(ə)l] [der]

TOM	SLADE'S	DOUBLE	DARE
汤姆	斯莱德的	双倍的	敢

汤姆·斯莱德的双重挑战

[tɑːm] [sleid] [ɑːn] [ˌoʊvər'lʊk] ['maʊnt(ə)n]

TOM	SLADE	ON	OVERLOOK	MOUNTAIN
汤姆	斯莱德	在	俯瞰	山

汤姆·斯莱德在瞭望山

[tɑːm] [sleid] ['pɪks] [ə; eɪ] ['wɪnər]

TOM	SLADE	PICKS	A	WINNER
汤姆	斯莱德	精选	一个	优胜者

汤姆·斯莱德预测赢家

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] [ber] ['maʊnt(ə)n]

TOM	SLADE	AT	BEAR	MOUNTAIN
汤姆	斯莱德	在	熊	山

汤姆·斯莱德在熊山

[tɑːm] [sleid] : ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər]

TOM	SLADE	:	FOREST	RANGER
汤姆	斯莱德	:	森林	游侠

汤姆·斯莱德：森林巡林员

[tɑːm] [sleid] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz]

TOM	SLADE	IN	THE	NORTH	WOODS
汤姆	斯莱德	在	这	北	树林

汤姆·斯莱德在北方森林

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] ['ʃædoʊ] [aɪl]

TOM	SLADE	AT	SHADOW	ISLE
汤姆	斯莱德	在	阴影	小岛

汤姆·斯莱德在暗影岛

[tɑːm] [sleid] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['kævərn]

TOM	SLADE	IN	THE	HAUNTED	CAVERN
汤姆	斯莱德	在	这	闹鬼的	洞穴

汤姆·斯莱德在闹鬼的洞穴

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]	,	['pʌblɪʃərz]	,	[nuː]	[jɔːk]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['^æri]	['greɪsən]	['fʊtbɔːl]	['stɔːriz]
GARRY	**GRAYSON**	**FOOTBALL**	**STORIES**
加里	格雷森	足球	故事

加里·格雷森的足球故事

[baɪ]	['elmər]	[ə; eɪ]	.	['dɔːsən]
By	**ELMER**	**A**	**.**	**DAWSON**
经过	埃尔默	一个	.	道森

作者：埃尔默·A·道森

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['kʌlərd]	['ræpərz]
Individual	**Colored**	**Wrappers**
个人	有色	包装纸

独立彩色包装纸

[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ]	['wɔːltər]	[es]	.	['rɔdʒəz]
Illustrations	**by**	**WALTER**	**S**	**.**	**ROGERS**
插图	经过	沃尔特	S	.	罗杰斯

插图作者：沃尔特·S·罗杰斯

[iːtʃ]	['vɑːljəm]	[kəm'pliːt]	[ɪn]	[ɪt'self]	.
Each	**Volume**	**Complete**	**in**	**Itself**	**.**
每个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

['fʊtbɔːl]	['fɔːləuəz]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[wɪl]	[heɪl]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'laɪt]	[ðɪs]	[nuː]	[ænd; ənd]	['θɜːrəli]
Football	**followers**	**all**	**over**	**the**	**country**	**will**	**hail**	**with**	**delight**	**this**	**new**	**and**	**thoroughly**
足球	追随者	全部	超过	这	国家	将要	冰雹	和	喜	这	新的	和	彻底

[ʌp]	-	[tuː; tə]	-	[deɪt]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['grɪdaɪərn]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	.
up	**-**	**to**	**-**	**date**	**line**	**of**	**gridiron**	**tales**	**.**
向上	-	到	-	日期	线	的	烤架	故事	.

全国各地的足球迷都会欣喜若狂地欢呼这套全新且内容详实的橄榄球故事系列。

['^æri]	['greɪsən]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fʊtbɔːl]	[fæn]	,	[fɜːrst]	,	[læst]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
Garry	**Grayson**	**is**	**a**	**football**	**fan**	**,**	**first**	**,**	**last**	**,**	**and**	**all**	**the**	**time**	**.**
加里	格雷森	是	一个	足球	扇子	,	第一的	,	最后的	,	和	全部	这	时间	.

加里·格雷森是个足球迷，始终都是。

[bʌt; bət]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	,
But	**more**	**than**	**that**	**,**
但	更多的	比	那	,

但不仅如此，

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌwaɪd ə'weɪk]	[ə'merɪkən]	[bɔɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	“	[gæŋ]	”	[ʌv; əv]	[tʃʌmz]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]
he	**is**	**a**	**wideawake**	**American**	**boy**	**with**	**a**	**“**	**gang**	**”**	**of**	**chums**	**almost**	**as**
他	是	一个	清醒	美国人	男生	和	一个	〃	帮派	〃	的	朋友们	几乎	作为

[ˌwaɪd ə'weɪk]	[æz; əz]	[hɪm'self]	.
wideawake	**as**	**himself**	**.**
清醒	作为	他自己	.

他是一个精神抖擞的美国男孩，身边有一群和他一样精神抖擞的朋友。

[haʊ]	['^æri]	['ɔːrgənaɪzd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['fʊtbɔːl]	[ɪ'levə)n]	[hɪz; ɪz]	['græmər]	[skuːl]	[hæd; həd]	,
How	**Garry**	**organized**	**the**	**first**	**football**	**eleven**	**his**	**grammar**	**school**	**had**	**,**
如何	加里	组织	这	第一的	足球	十一	他的	语法	学校	有	,

加里是如何组织他小学第一支足球队的，

[haʊ] [hiː; hi]['leɪtər] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [tiːm] ,

how	he	later	played	on	the	High	School	team	,
如何	他	之后	玩	在	这	高的	学校	团队	,

他后来是如何加入高中校队的呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɑːn][ðə; ði] [prep] [skuːl] ['grɪdaɪərn][ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

and	what	he	did	on	the	Prep	School	gridiron	and	elsewhere	,
和	什么	他	做过	在	这	准备	学校	烤架	和	别处	,

以及他在预科学校橄榄球场上和其他场合的表现，

[ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] ['riːdɚz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

is	told	in	a	manner	to	please	all	readers	and	especially	those	interested	in
是	讲述	在	一个	方式	到	请	全部	读者	和	尤其	那些	感兴趣的	在

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['fɔːrwərd] [pæs] ,

watching	a	rapid	forward	pass	,
观看	一个	迅速的	向前	经过	,

叙述方式旨在取悦所有读者，尤其是那些对快速推进的进攻感兴趣的读者。

[ə; eɪ] ['plʌki] ['tæk(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ][hɑːt] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .

a	plucky	tackle	,	or	a	hot	run	for	a	touchdown	.
一个	勇敢的	处理	,	或者	一个	热的	跑步	为了	一个	接地	.

一次勇敢的擒抱，或者一次快速的达阵跑动。

[gʊd] , [kliːn] ['fʊtbɔːl] [æt; ət][ɪts] [best] — [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['rætlɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['mɪstəri]

Good	,	clean	football	at	its	best	—	and	in	addition	,	rattling	stories	of	mystery
好的	,	干净的	足球	在	它是	最好的	—	和	在	添加	,	嘎嘎作响	故事	的	神秘

[ænd; ənd] ['skuːlbɔɪ] ['raivəlriz] .

and	schoolboy	rivalries	.
和	男生	竞争	.

精彩、纯粹的足球，除此之外，还有扣人心弦的神秘故事和学生时代的竞争。

['^æri] ['greɪsənz] [hɪl] [striːt] [ɪ'lev(ə)n] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [bɔɪz] [ʌv; əv]['lenəks] .

GARRY	GRAYSON'S	HILL	STREET	ELEVEN	;	or	,	The	Football	Boys	of	Lenox	.
加里	格雷森的	爬坡道	街道	十一	;	或者	,	这	足球	男孩们	的	莱诺克斯	.

加里·格雷森的《希尔街十一》；或，《莱诺克斯的足球男孩》。

['^æri] ['greɪsən] [æt; ət] ['lenəks] [haɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [liːg] .

GARRY	GRAYSON	AT	LENOX	HIGH	;	or	,	The	Champions	of	the	Football	League	.
加里	格雷森	在	莱诺克斯	高的	;	或者	,	这	冠军	的	这	足球	联盟	.

加里·格雷森在莱诺克斯高中；或者，足球联赛的冠军。

['^æri] ['greɪsənz] ['fʊtbɔːl] ['raɪvlz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['signəlz] .

GARRY	GRAYSON'S	FOOTBALL	RIVALS	;	or	,	The	Secret	of	the	Stolen	Signals	.
加里	格雷森的	足球	竞争对手	;	或者	,	这	秘密	的	这	被盗	信号	.

加里·格雷森的足球对手；或者，被盗信号的秘密。

['^æri] ['greɪsən] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] .

GARRY	GRAYSON	SHOWING	HIS	SPEED	;	or	,	A	Daring	Run	on	the	Gridiron	.
加里	格雷森	显示	他的	速度	;	或者	,	一个	大胆	跑步	在	这	烤架	.

加里·格雷森展现他的速度；或者，橄榄球场上的一次大胆奔跑。

['^æri] ['greɪsən] [æt; ət] ['stænli] [prep] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌvjuː] .

GARRY	GRAYSON	AT	STANLEY	PREP	;	or	,	The	Football	Rivals	of	Riverview	.
加里	格雷森	在	斯坦利	准备	;	或者	,	这	足球	竞争对手	的	河景	.

加里·格雷森在斯坦利预备学校；或者，里弗维尤的足球劲敌。

['^æri] ['greɪsənz] ['wɪnɪŋ] [kɪk] ; [ɔːr] , ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] .

GARRY	GRAYSON'S	WINNING	KICK	;	or	,	Battling	for	Honor	.
加里	格雷森的	获胜	踢	;	或者	,	战斗	为了	荣誉	.

加里·格雷森的制胜一击；或，为荣誉而战。

['^æri] ['greɪsən] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] ; [ɔːr] , ['stænli] [prep] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['grɪdaɪərn] .

GARRY	GRAYSON	HITTING	THE	LINE	;	or	,	Stanley	Prep	on	a	New	Gridiron	.
加里	格雷森	击中	这	线	; 或者		,	斯坦利	准备	在	一个	新的	烤架	.

加里·格雷森冲击防线；或者，斯坦利预备队在新球场上。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] ['westi] ['mɑːrtn] [bʊks]

THE	WESTY	MARTIN	BOOKS
这	韦斯蒂	马丁	图书

韦斯蒂·马丁书店

[baɪ] ['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]

By	PERCY	KEESE	FITZHUGH
经过	珀西	基斯	菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [tɑːm] [sleid] ” [ænd; ənd] “ [rɔi] ['bleɪkli] ” [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	the	“	Tom	Slade	”	and	“	Roy	Blakeley	”	Books	,	Etc	.
作者	的	这	“	汤姆	斯莱德	”	和	“	罗伊	布莱克利	”	图书	,	ETC	.

《汤姆·斯莱德》和《罗伊·布莱克利》等书的作者

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['pɪktʃər] ['ræpərz] [ɪn] ['kʌlər] .

Picture	Wrappers	in	Color	.
图片	包装纸	在	颜色	.

彩色图片包装纸。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

['westi] ['mɑːrtn] , [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [frend] [ʌv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] ,

Westy	Martin	,	known	to	every	friend	of	Roy	Blakeley	,
韦斯蒂	马丁	,	已知	到	每一个	朋友	的	罗伊	布莱克利	,

韦斯蒂·马丁，罗伊·布莱克利的每个朋友都认识他。

[ə'pɪrz] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

appears	as	the	hero	of	adventures	quite	different	from	those	in	which	we
出现	作为	这	英雄	的	冒险	相当	不同的	从	那些	在	哪个	我们

[hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv] [brɪdʒboʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp]

have	seen	him	participate	as	a	Scout	of	Bridgeboro	and	of	Temple	Camp
有	已见	他	参加	作为	一个	侦察	的	布里奇伯勒	和	的	寺庙	营

.

:
.

他以英雄的形象出现在与我们之前看到的他在布里奇伯勒和坦普尔营地担任童子军时所参与的冒险截然不同的冒险中。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləustəun] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [west] [ænd; ənd][ðə; ði]

On	his	way	to	the	Yellowstone	the	bigness	of	the	vast	West	and	the
在	他的	方式	到	这	黄石公园	这	大	的	这	广阔的	西方	和	这

[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['vɪzɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kɑːnʃəs]

thoughts	of	the	wild	preserve	that	he	is	going	to	-	visit	make	him	conscious
想法	的	这	荒野	保存	那	他	是	去	到	-	访问	制作	他	有意识的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] “ [bɔɪ] ['skaʊtɪŋ] ” [ænd; ənd] [wʊdz]

of	his	own	smallness	and	of	the	futility	of	“	boy	scouting	”	and	woods
的	他的	自己的	小	和	的	这	无用	的	“	男生	侦察	”	和	树林

[lɔːr] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['riːdʒən] .

lore	in	this	great	region	.
知识	在	这	伟大的	地区	.

在前往黄石公园的路上，广袤西部的壮阔以及即将参观的荒野保护区的景象，让他意识到自己的渺小，以及在这个广袤的地区，“童子军”和森林知识的无用。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi]

Yet	he	was	to	learn	that	if	it	had	not	been	for	his	scout	training	he
然而	他	曾是	到	学习	那	如果	它	有	不是	到过	为了	他的	侦察	训练	他

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðiːz]

would	never	have	been	able	to	survive	the	experiences	he	had	in	these
会	绝不	有	到过	有能力的	到	存活	这	经历	他	有	在	这些

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

然而，他后来才明白，如果不是接受过童子军训练，他永远无法在这些故事中经历的种种磨难中幸存下来。

['westi] ['mɑːrtn]

WESTY	MARTIN
韦斯蒂	马丁

韦斯蒂·马丁

['westi] ['mɑːrtn] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləustəun]

WESTY	MARTIN	IN	THE	YELLOWSTONE
韦斯蒂	马丁	在	这	黄石公园

韦斯蒂·马丁在黄石公园

['westi] ['mɑːrtn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkiz]

WESTY	MARTIN	IN	THE	ROCKIES
韦斯蒂	马丁	在	这	落基山脉

韦斯蒂·马丁在落基山脉

['westi] ['mɑːrtn]

WESTY	MARTIN
韦斯蒂	马丁

韦斯蒂·马丁

[ɑːn][ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] [treɪl]

ON	THE	SANTA	FE	TRAIL
在	这	圣诞老人	FE	踪迹

在圣达菲小径上

['westi] ['mɑːrtn]

WESTY	MARTIN
韦斯蒂	马丁

韦斯蒂·马丁

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [treɪlz]

ON	THE	OLD	INDIAN	TRAILS
在	这	老的	印度	小径

在古老的印第安小径上

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]	,	['pʌblɪʃərz]	,	[nuː]	[jɔːk]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['fʊtbɔːl]	[ænd; ənd]	['beɪsbɔːl]	['stɔːriz]
Football	**and**	**Baseball**	**Stories**
足球	和	棒球	故事

足球和棒球故事

['djʊərəbli]	[baʊnd]	.
Durably	**Bound**	**.**
持久	边界	.

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd]	.
Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['kʌlərd]	['ræpərz]
Colored	**Wrappers**
有色	包装纸

彩色包装纸

['evri]	['vɑːljəm]	[kəm'pliːt]	[ɪn]	[ɪt'self]	.
Every	**Volume**	**Complete**	**in**	**Itself**	**.**
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ðə; ði][rælf; reɪf]	['henri]	['bɑːrbər]	[bʊks]	[fɔːr; fər]	[bɔɪz]
The **Ralph**	**Henry**	**Barbour**	**Books**	**For**	**Boys**
这 拉尔夫	亨利	巴伯	图书	为了	男孩们

拉尔夫·亨利·巴伯为男孩创作的书籍

[ɪn]	[ðiːz]	[ʌp]	-	[tuː; tə][ðə; ði]	['mɪnɪt]	,
In	**these**	**up**	**-**	**to**	**the**	**minute**	**,**
在	这些	向上	-	到	这	分钟	,

在这些最新的信息中，

['spɪrɪtɪd]	['dʒenjuɪn]	['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[bɔɪ]	[laɪf]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	['evri]	[bɔɪ]
spirited	**genuine**	**stories**	**of**	**boy**	**life**	**there**	**is**	**something**	**which**	**will**	**appeal**	**to**	**every**	**boy**
精神抖擞	真的	故事	的	男生	生活	那里	是	某物	哪个	将要	上诉	到	每一个	男生

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['mænlinəs]	,
with	**the**	**love**	**of**	**manliness**	**,**
和	这	爱	的	男子气概	,

这些生动真实的男孩生活故事，总有一些东西能够引起每个热爱男子气概的男孩的共鸣。

['kliːnnɪs]	[ænd; ənd]	['spɔːrtsmənʃɪp]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
cleanness	**and**	**sportsmanship**	**in**	**his**	**heart**	**.**
清洁	和	体育精神	在	他的	心	.

他内心充满纯洁和体育精神。

[left]	[end]	['edwərdz]
LEFT	**END**	**EDWARDS**
左边	结尾	爱德华兹

左端爱德华兹

[left]	['tæk(ə)l]	['θeɪɜ˞]
LEFT	**TACKLE**	**THAYER**
左边	处理	泰尔

左截锋泰耶

[left] [gɑːrd] ['gɪlbərt]
LEFT **GUARD** **GILBERT**
左边 警卫 吉尔伯特

左后卫吉尔伯特

['sentər] [rʌʃ] ['rəulənd]
CENTER **RUSH** **ROWLAND**
中心 匆忙 罗兰

中锋拉什·罗兰

['fʊlbæk] ['fɑːstər]
FULLBACK **FOSTER**
后卫 促进

后卫福斯特

[left] [hæf] ['hɑːmən]
LEFT **HALF** **HARMON**
左边 一半 和谐

左半音和声

[raɪt] [end] ['emərsn]
RIGHT **END** **EMERSON**
正确的 结尾 爱默生

右端埃默森

[raɪt] [gɑːrd] [grænt]
RIGHT **GUARD** **GRANT**
正确的 警卫 授予

右后卫格兰特

['kwɔːrtərbæk] [beɪts]
QUARTERBACK **BATES**
四分卫 贝茨

四分卫贝茨

[raɪt] ['tæk(ə)l] ['tɑːd]
RIGHT **TACKLE** **TODD**
正确的 处理 托德

右截锋托德

[raɪt] [hæf] ['hɑːlɪnz]
RIGHT **HALF** **HOLLINS**
正确的 一半 霍林斯

右半霍林斯

[ðə; ði][tɑːd] [heɪl] ['sɪriːz]
The **Tod** **Hale** **Series**
这 托德 黑尔 系列

托德·黑尔系列

[tɑːd] [heɪl] [ɪn] [kæmp]
TOD **HALE** **IN** **CAMP**
今日 哈尔 在 营

托德·黑尔在营地

[tɑːd] [heɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː]
TOD **HALE** **WITH** **THE** **CREW**
今日 哈尔 和 这 全体人员

托德·黑尔和他的团队

[tɑːd] [heɪl] [ɑːn][ðə; ði] [skrʌb]
TOD **HALE** **ON** **THE** **SCRUB**
今日 哈尔 在 这 擦洗

托德·黑尔在灌木丛

[ðə; ði] ['krɪsti] ['mæθju:sən] [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz]

The	Christy	Mathewson	Books	For	Boys
这	克里斯蒂	马修森	图书	为了	男孩们

克里斯蒂·马修森的男孩读物

['evri] [bɔɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [bɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] [skweə(r)] [wei] .

Every	boy	wants	to	know	how	to	play	ball	in	the	fairest	and	squarest	way	.
每一个	男生	想要	到	知道	如何	到	玩	球	在	这	最公平	和	方正	方式	.

每个男孩都想知道如何以最公平、最公正的方式打球。

[ðiːz] [bʊks] [ə'baʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['beɪsbɔ:l] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['mænli] ['ɪntrəst]

These	books	about	boys	and	baseball	are	full	of	wholesome	and	manly	interest
这些	图书	关于	男孩们	和	棒球	是	满的	的	健康	和	男子气概	兴趣

[ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	information	.
和	信息	.

这些关于男孩和棒球的书籍充满了健康向上、充满男子气概的趣味和信息。

['pɪtʃər] ['pɑ:lək]

PITCHER	POLLOCK
投手	狭鳕

皮彻·波洛克

['kætʃər; 'ketʃər] [kreg]

CATCHER	CRAIG
捕手	克雷格

捕手克雷格

[fɜ:rst] [beɪs] ['fɔ:knər]

FIRST	BASE	FAULKNER
第一的	根据	福克纳

一垒手福克纳

['sekənd] [beɪs] [sloʊn]

SECOND	BASE	SLOAN
第二	根据	斯隆

二垒斯隆

[pɪtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ]

PITCHING	IN	A	PINCH
投球	在	一个	捏

临危受命

[θɜ:rd] [beɪs] ['θætʃər] , [baɪ] ['evərit] [skɔt] .

THIRD	BASE	THATCHER	,	By	Everett	Scott	.
第三	根据	撒切尔	,	经过	埃弗雷特	斯科特	.

三垒手撒切尔，作者：埃弗雷特·斯科特。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['dʒeri] ['tɑ:d] [ænd; ənd] ['pɑ:pi] [ˌoʊ ti: 'ti:] ['sɪri:z]

Jerry	Todd	and	Poppy	Ott	Series
杰瑞	托德	和	罂粟	奥特	系列

杰瑞·托德和波比·奥特系列

[baɪ]['li:oʊ] ['edwərdz]

By	LEO	EDWARDS
经过	狮子座	爱德华兹

作者：利奥·爱德华兹

['djʊrəbli] [baʊnd] .
Durably **Bound** **.**
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] .
Individual **Colored** **Wrappers** **.**
个人 有色 包装纸 .

独立彩色包装。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every **Volume** **Complete** **in** **Itself** **.**
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [læft] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [saɪdz] [eɪkt] ['oʊvər][ðə; ði]
Hundreds **of** **thousands** **of** **boys** **who** **laughed** **until** **their** **sides** **ached** **over** **the**
数百 的 数千 的 男孩们 WHO 笑了 直到 他们的 侧面 疼痛 超过 这
[wɪrd] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['dʒeri] ['tɑːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [di'mɑːndid] [ðæt] ['liːoʊ]
weird **and** **wonderful** **adventures** **of** **Jerry** **Todd** **and** **his** **gang** **demanded** **that** **Leo**
诡异的 和 精彩的 冒险 的 杰瑞 托德 和 他的 帮派 要求 那 狮子座
['edwərdz] ,
Edwards **,**
爱德华兹 ,

成千上万的男孩曾因杰瑞·托德和他的伙伴们那些奇特而精彩的冒险故事而捧腹大笑，他们强烈要求利奥·爱德华兹.....

[ðə; ði] ['ɔːθər] ,
the **author** **,**
这 作者 ,

作者，

[gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [bʊks] [laɪk] [ðə; ði]['dʒeri] ['tɑːd] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [belt] - ['bɜːrstɪŋ] [lɑːfs]
give **them** **more** **books** **like** **the** **Jerry** **Todd** **stories** **with** **their** **belt** **-** **bursting** **laughs**
给 他们 更多的 图书 喜欢 这 杰瑞 托德 故事 和 他们的 腰带 - 爆发 笑声
[ænd; ənd] ['kriːpi] ['ʃɪvəz] .
and **creepy** **shivers** **.**
和 爬行 颤抖 .

给他们更多像杰瑞·托德的故事那样，能让人捧腹大笑、毛骨悚然的书。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['pɑːpi] [ˌoʊ tiː 'tiː] , ['dʒeri] ['tɑːdz] ['bʊzəm] [tʃʌm] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑːpi] [ˌoʊ tiː 'tiː]
So **he** **took** **Poppy** **Ott** **,** **Jerry** **Todd's** **bosom** **chum** **and** **created** **the** **Poppy** **Ott**
所以 他 采取 罂粟 奥特 , 杰瑞 托德的 怀 密友 和 创建 这 罂粟 奥特
['sɪriːz] ,
Series **,**
系列 ,

于是他以杰瑞·托德的闺蜜波比·奥特为原型，创作了波比·奥特系列漫画。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn]
and **if** **such** **a** **thing** **could** **be** **possible** **—** **they** **are** **even** **more** **full** **of** **fun**
和 如果 这样的 一个 事物 可以 是 可能的 — 他们 是 甚至 更多的 满的 的 乐趣
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒeri] [tɑːdz] .
and **excitement** **than** **the** **Jerry** **Todds** **.**
和 激动 比 这 杰瑞 托德 .

如果真有这种可能的话——他们甚至比杰瑞·托德一家更有乐趣和激情。

[ðə; ði] ['pɑːpi] [ˌoʊ tiː 'tiː] ['sɪriːz]

THE	POPPY	OTT	SERIES
这	罂粟	OTT	系列

波比·奥特系列

['pɑːpi] [ˌoʊ tiː 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] ['pærət]

POPPY	OTT	AND	THE	STUTTERING	PARROT
罂粟	OTT	和	这	口吃	鹦鹉

波比·奥特和结巴鹦鹉

['pɑːpi] [ˌoʊ tiː 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [liːg] [stɪlts]

POPPY	OTT	AND	THE	SEVEN	LEAGUE	STILTS
罂粟	OTT	和	这	七	联盟	高跷

波比·奥特和七里高跷乐队

['pɑːpi] [ˌoʊ tiː 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [sneɪl]

POPPY	OTT	AND	THE	GALLOPING	SNAIL
罂粟	OTT	和	这	疾驰	蜗牛

波比·奥特和疾驰的蜗牛

['pɑːpi] [ɑːts] ['pedɪgriːd] ['pɪkəlz]

POPPY	OTT'S	PEDIGREED	PICKLES
罂粟	ott的	血统纯正	泡菜

波比·奥特的纯种泡菜

['pɑːpi] [ɑːts] ['frekld] ['goʊldfɪʃ]

POPPY	OTT'S	FRECKLED	GOLDFISH
罂粟	ott的	雀斑	金鱼

波比·奥特的雀斑金鱼

['pɑːpi] [ˌoʊ tiː 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['titərɪŋ] ['toʊtəm]

POPPY	OTT	AND	THE	TITTERING	TOTEM
罂粟	OTT	和	这	窃笑	图腾

波比·奥特和咯咯笑的图腾

[ðə; ði] ['dʒeri] ['tɑːd] [bʊks]

THE	JERRY	TODD	BOOKS
这	杰瑞	托德	图书

杰瑞·托德系列小说

['dʒeri] ['tɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['mʌmi]

JERRY	TODD	AND	THE	WHISPERING	MUMMY
杰瑞	托德	和	这	耳语	木乃伊

杰瑞·托德与低语木乃伊

['dʒeri] ['tɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - ['kʌlərd] [kæt]

JERRY	TODD	AND	THE	ROSE	-	COLORED	CAT
杰瑞	托德	和	这	玫瑰	-	有色	猫

杰瑞·托德和玫瑰色的猫

['dʒeri] ['tɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊk] ['aɪlənd] ['treʒər]

JERRY	TODD	AND	THE	OAK	ISLAND	TREASURE
杰瑞	托德	和	这	橡木	岛	宝藏

杰瑞·托德与橡树岛宝藏

['dʒeri] ['tɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːltsɪŋ] [hen]

JERRY	TODD	AND	THE	WALTZING	HEN
杰瑞	托德	和	这	华尔兹	母鸡

杰瑞·托德和华尔兹母鸡

['dʒeri] ['tɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [frɑːg]

JERRY	TODD	AND	THE	TALKING	FROG
杰瑞	托德	和	这	说	青蛙

杰瑞·托德和会说话的青蛙

['dʒeri] ['tɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [eg]
JERRY TODD AND THE PURRING EGG
杰瑞 托德 和 这 呼噜声 蛋

杰瑞·托德和呼噜蛋

['dʒeri] ['tɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [keɪv]
JERRY TODD IN THE WHISPERING CAVE
杰瑞 托德 在 这 耳语 洞穴

杰瑞·托德在低语洞穴

['dʒeri] ['tɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪrət]
JERRY TODD IN THE PIRATE
杰瑞 托德 在 这 海盗

杰瑞·托德在海盗中

['dʒeri] ['tɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːb] - [teɪld] ['elɪfənt]
JERRY TODD AND THE BOB - TAILED ELEPHANT
杰瑞 托德 和 这 鲍勃 - 有尾巴的 大象

杰瑞·托德和断尾象

[ændɪ] [bleɪk] ['sɪriːz]
ANDY BLAKE SERIES
和 布莱克 系列

安迪·布莱克系列

[ændɪ] [bleɪk]
ANDY BLAKE
和 布莱克

安迪·布莱克

[ændɪ] ['bleɪks] ['kɑːmɪt] ['koʊstər]
ANDY BLAKE'S COMET COASTER
和 布莱克的 彗星 杯垫

安迪·布莱克的彗星过山车

[ændɪ] ['bleɪks] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs]
ANDY BLAKE'S SECRET SERVICE
和 布莱克的 秘密 服务

安迪·布莱克的特工服务

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神